

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律。此外，他还开发了配套的有声读物，方便学习者随时随地进行听力训练。

叶兴阳先生还积极参与公益活动，为贫困地区的孩子提供英语教育机会。他相信，通过努力，每个孩子都能学好英语，走向世界。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他鼓励广大学习者坚持学习，勇敢面对挑战，最终实现自己的英语学习目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律。

叶兴阳先生还积极参与公益活动，为贫困地区的孩子提供英语教育机会。他相信，通过努力，每个孩子都能学好英语，走向世界。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他鼓励广大学习者坚持学习，勇敢面对挑战，最终实现自己的英语学习目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 6 个章节

1. 法院的崛起(the Rising Of The Court) 000001

2. 法院的崛起(the Rising Of The Court) 000002

3. 法院的崛起(the Rising Of The Court) 000003

4. 法院的崛起(the Rising Of The Court) 000004

5. 法院的崛起(the Rising Of The Court) 000005

6. 法院的崛起(the Rising Of The Court) 000006

使用说明

- 本目录为 大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

法院的崛起(The Rising of the Court)

第1/6页

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt]
THE RISING OF THE COURT
这 上升 的 这 法庭

法庭的崛起

[baɪ] ['henri] ['lɔ:sn]
By Henry Lawson
经过 亨利 劳森

作者：亨利·劳森

[noʊt] : ['oʊnli][ðə; ði] [proʊz] ['stɔ:rɪz] [ɑ:r; ər] [ˌri:prə'dju:st] [hɪr] , [nɑ:t][ðə; ði]['poʊətri] .
Note : Only the prose stories are reproduced here , not the poetry .
笔记 : 仅有的 这 散文 故事 是 复制品 这里 , 不是 这 诗 .
注：此处仅收录散文故事，不收录诗歌。

[ˈkɑ:ntents]
Contents
内容

内容

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt]
THE RISING OF THE COURT
这 上升 的 这 法庭

法庭的崛起

" [roʊl] [ʌp] [æɪt; ət] -
" **ROLL UP AT TALBRAGAR**
" 卷 向上 在 -

“在塔尔布拉加集结”

" ['wɑ:ntɪd] [baɪ][ðə; ði] [pə'li:s]
" **WANTED BY THE POLICE**
" 通缉 经过 这 警察

警方通缉

[ðə; ði] [bæθ]
THE BATH
这 洗澡

浴场

['ɪnstɪŋkt] [gɔ:n] [rɔ:ŋ]
INSTINCT GONE WRONG
本能 已消失 错误的

本能出了差错

[ðə; ði] ['hɪpnətaɪzd] ['taʊnʃɪp]
THE HYPNOTIZED TOWNSHIP
这 被催眠 乡

被催眠的小镇

[ðə; ði] ['eksaɪzmən]
THE EXCISEMAN
这 税务员

税务员

[ˈmɛrtʃɪp] [ɪn] [ˈʃeɪkʃspiːrɪz] [ˈroʊm]
MATESHIP IN SHAKESPEARE'S ROME
友谊 在 莎士比亚的 罗马

莎士比亚笔下的罗马：友谊

[ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt]
THE RISING OF THE COURT
这 上升 的 这 法庭

法庭的崛起

[oʊ] , [ðen] [tel] [juː ˈes] , [sɪŋz] [ænd; ənd][ˈdʒʌdʒɪz] , [wer] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmiːtɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ,
Oh , then tell us , Sings and Judges , where our meeting is to be ,
哦 , 然后 告诉 我们 , 唱歌 和 法官 , 在哪里 我们的 会议 是 到 是 ,
哦, 那么请告诉我们, 歌者和法官们, 我们的会议地点在哪里?

[wen] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][men][ɑːr; ər] [ˈhʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈspɪrɪts] [ɔːl][ɑːr; ər] [friː]
when the laws of men are nothing , and our spirits all are free
什么时候 这 法律 的 男人 是 没有什么 , 和 我们的 烈酒 全部 是 自由的

当人间的律法形同虚设, 我们的灵魂都获得自由。

[wen] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][men][ɑːr; ər] [ˈhʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ˈnoʊ] [welθ] [kæən; kən][ˈhoʊld][ðə; ði][fɔːrt] ,
when the laws of men are nothing , and no wealth can hold the fort ,
什么时候 这 法律 的 男人 是 没有什么 , 和 不 财富 能 抓住 这 堡 ,

当人间的法律形同虚设, 财富也无法守住堡垒时,

[ˈðɛrəl] [biː; bi] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [ˈmaɪti] [bˈruːəz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .
There'll be thirst for mighty brewers at the Rising of the Court .
将会 是 口渴 为了 强大的 酿酒商 在 这 崛起 的 这 法庭 .

在宫廷崛起之际, 人们将会对技艺精湛的酿酒师们趋之若鹜。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈdɪndʒi] [kɔːrt] [ruːm] , [diːp] [ænd; ənd][dɪm] , [laɪk][ə; eɪ] [wel] ,
The same dingy court room , deep and dim , like a well ,
这 相同的 昏暗的 法庭 房间 , 深的 和 暗淡 , 喜欢 一个 出色地 ,

还是那间阴暗潮湿的法庭, 又深又暗, 像一口井。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klaːk] [haɪ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] [loʊ] [daʊn] [ɪn][aɪ ˈtiː] ;
with the clock high up on the wall , and the doors low down in it ;
和 这 钟 高的 向上 在 这 墙 , 和 这 门 低的 向下 在 它 ;

墙上高处挂着钟, 而门却很低;

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bentʃ] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈɡɪldɪŋ] , [maɪt] [biː; bi] [ˈlaɪkənd] [tuː; tə][ə; eɪ]
with the bench , which , with some gilding , might be likened to a
和 这 长椅 , 哪个 , 和 一些 镀金 , 可能 是 类似 到 一个

[ˈdʒɪndʒərbred] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θroʊn] ;
gingerbread imitation of a throne ;
姜饼 模仿 的 一个 王座 ;

长凳经过一些镀金处理后, 就像是用姜饼做成的宝座;

[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ɑːrmz] [əˈbʌv] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪtnəs] [bɑːks][tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,
the royal arms above it and the little witness box to one side ,
这 皇家 武器 多于 它 和 这 小的 证人 盒子 到 一 边 ,

上方是皇家徽章, 旁边是小小的证人席。

[wer] [soʊ] [ˈmeni] [ˈɑːnɪst] [pɔːr] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ˈbulɪd] , [ɪnˈsʌltɪd] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][baɪ] [θɜːrd] -
where so many honest poor people are bullied , insulted and laughed at by third -
在哪里 所以 许多 诚实的 贫穷的 人们 是 被欺凌 , 受辱 和 笑了 在 经过 第三 -

[reɪt] [ˈblækɡɑːdli] [ˈlɪt(ə)l] “ [ˈbjɜːz, ˈbɪɜːz] ,
rate blackguardly little “ lawyers ,
速度 卑鄙的 小的 “ 律师 ,

在那里, 许多诚实的穷人被三流的无赖小“律师”欺凌、侮辱和嘲笑,

” [ænd; ʌnd][soʊ] [ˈmeni] [ˈpɪtɪf(ə)] ,
” and so many pitiful ,
” 和 所以 许多 可怜 ,

还有那么多可怜的人，

[pəˈθetɪk] [ænd; ʌnd][ˈnoʊb(ə)] [laɪz] [ɑːr; ər][təʊld][baɪ][ˈpɪtɪf(ə)] [ˈsɪnərz] [ænd; ʌnd] [dɪsˈrepjətəbl] [ˈhɪroʊz] [fɔːr; fər]
pathetic and noble lies are told by pitiful sinners and disreputable heroes for
可怜的 和 高贵 谎言 是 讲述 经过 可怜 罪人 和 声名狼藉的 英雄 为了
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈlɪbərti] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɔːst] [self] ,
a little liberty for a lost self ,
一个 小的 自由 为了 一个 丢失的 自己 ,

可悲的罪人和声名狼藉的英雄为了迷失的自我，会编造出可悲而高尚的谎言。

[ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] — [ʌv; əv][ə; eɪ] “ [pæl] ” [ɔːr][ə; eɪ] “ [ˈkɑːbər] .
or for the sake of a friend — of a “ pal ” or a “ cobbler .
或者 为了 这 清酒 的 一个 朋友 — 的 一个 “ 朋友 ” 或者 一个 “ 科伯 ” .

或者为了朋友——为了“哥们儿”或“老铁”。

” [ðə; ði] [seɪm] [ˌoʊvərˈwɜːrkt] [ænd; ʌnd] [ˌʌndərˈpeɪd] [ˈmædʒɪstreɪt] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n]
” The same overworked and underpaid magistrate trying to keep his attention
” 这 相同的 过度劳累 和 薪酬过低 地方法官 尝试 到 保持 他的 注意力
[fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [ˈmɪzrəb(ə)] [siːn] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ;
fixed on the same old miserable scene before him ;
固定的 在 这 相同的 老的 悲惨的 场景 前 他 ;

“那位工作过度、收入微薄的法官，仍然努力将注意力集中在眼前这同样的悲惨景象上；

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪri] ,
as a weary ,
作为 一个 厌倦 ,

疲惫不堪的

[ˌoʊvərˈwɜːrkt] [ænd; ʌnd] [ˌʌndərˈpeɪd] [ˈdʒɜːrnəlɪst][ɔːr] [ˈɔːθər] [straɪvz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [fɪkst]
overworked and underpaid journalist or author strives to keep his attention fixed
过度劳累 和 薪酬过低 记者 或者 作者 努力 到 保持 他的 注意力 固定的
[ɑːn][hɪz; ɪz] [pruːfs] .
on his proofs .
在 他的 证明 .

工作过度、收入过低的记者或作家努力将注意力集中在校对上。

[ðə; ði] [seɪm] [roʊ] [ʌv; əv][bɪg] , [strɔːŋ] , [ˈhelθi] , [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [pəˈliːsmən] [ˈtraɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][ɡrɪn]
The same row of big , strong , healthy , good - natured policemen trying not to grin
这 相同的 排 的 大的 , 强的 , 健康 , 好的 - 自然 警察 尝试 不是 到 咧嘴笑
[æt; ət] [taɪmz] ;
at times ;
在 时代 ;

一排身材高大、强壮、健康、和蔼可亲的警察，有时努力克制自己不去笑；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [pəˈliːs] - [kɔːrt] [səˈlɪsɪtəz] (“ [ðə; ði] [pleɪs] [stɪŋks] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] ,
and the police - court solicitors (“ the place stinks with ' em ,
和 这 警察 - 法庭 律师 (“ 这 地方 臭气熏天 和 - 呃 ,

还有那些警察法庭的律师（“这个地方到处都是他们，臭气熏天”，

” [ə; eɪ] [ˈsɑːrdʒənt] [təʊld][ˌem ˈiː]) [ˈræŋɡlɪŋ] [ˌoʊvər][sʌm; səm] [ˈmɪzrəb(ə)] [keɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [krʌst] ,
” a sergeant told me) wrangling over some miserable case for a crust ,
” 一个 军士 讲述 我) 争吵 超过 一些 悲惨的 案件 为了 一个 地壳 ,
(一位中士告诉我) 他们为了区区一点面包屑，争吵不休。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] “ [rɪˈpɔːtəz] , “ [ˈjæbi] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
and the “ reporters , “ shabby some of them ,
和 这 “ 记者 , “ 破旧 一些 的 他们 ,
还有那些“记者”，其中一些衣着邋遢，

[ˈiːgər] [tuː; tə][get][ə; eɪ][ˈbruːt(ə)l][dʒoʊk][fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈpepərz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [mæs]
eager to get a brutal joke for their papers out of the accumulated mass
渴望的 到 得到 一个 野蛮 开玩笑 为了 他们的 文件 出去 的 这 积累 大量的
[ʌv; əv] [ˈmɪzəri] [brɪʃəːr] [ðem; ðəm] ,
of misery before them ,
的 苦难 前 他们 ,
他们急于从眼前堆积如山的苦难中挖掘出一个残酷的笑话，好写进报纸里。

[ˈweðər] [aɪ ˈtiː][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][ðə; ði] [def] , [blaɪnd] , [ɔːr] [ˈkrɪpld] [mæn] , [ɔːr][ðə; ði]
whether it be at the expense of the deaf , blind , or crippled man , or the
无论 它 是 在 这 费用 的 这 聋 , 瞎的 , 或者 残疾的 男人 , 或者 这
[ˈeɪliən] .
alien .
外星人 .
无论是以聋人、盲人、残疾人还是外国人为代价。

[ænd; ənd] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [bentʃ] , [ðə; ði] [dɑːk] , [dɪˈvaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ][pɑːrˈtɪ(ə)n] ,
And opposite the bench , the dock , divided by a partition ,
和 对面的 这 长椅 , 这 码头 , 分割 经过 一个 分割 ,
长椅对面是码头，码头被隔板隔开。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
with the women to the left and the men to the right ,
和 这 女性 到 这 左边 和 这 男人 到 这 正确的 ,
女性在左边，男性在右边。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [sterz] [ɔːr][ðə; ði] [blɑːk] [ɪn] [pəˈlaɪt] [səˈsaɪəti] .
as it is on the stairs or the block in polite society .
作为 它 是 在 这 楼梯 或者 这 堵塞 在 有礼貌的 社会 .
就像在上流社会的楼梯上或街区里一样。

[ðeɪ] [brɪŋ] [ˈtʃɪldrən] [hɪr] [noʊ][bɔːŋgər] .
They bring children here no longer .
他们 带来 孩子们 这里 不 更长 .
他们不再带孩子来这里了。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈfeɪkɪŋ] , [waɪld] - [aɪd] , [blʌd] - [ʃɑːt] - [aɪd] [ænd; ənd] [blɪr] - [aɪd] [drʌŋks] [ænd; ənd]
The same shaking , wild - eyed , blood - shot - eyed and bleary - eyed drunks and
这 相同的 摇晃 , 荒野 - 眼睛 , 血 - 射击 - 眼睛 和 模糊 - 眼睛 醉汉 和
disorderlies ,
混乱 ,
那些同样颤抖、眼神狂乱、双眼充血、目光呆滞的醉汉和闹事者，

[ðooʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv] [nəːvs] [jet] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˈdiːsntli] [drest]
though some of the women have nerves yet ; and the same decently dressed
尽管 一些 的 这 女性 有 神经 然而 ; 和 这 相同的 体面地 穿着
 ,
 ,
 ,
虽然有些女性还有勇气；而且她们都穿着得体，

[bʌt; bət] [ˈtremblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɑːnfəns] - [ˈstrɪkən] [ˈlɪt(ə)l] [retʃ] [ʌp][fɔːr; fər] [ˈpeti] [ˈlɑːrsəni] [ɔːr]
but trembling and conscience - stricken little wretch up for petty larceny or
但 发抖 和 良心 - 受打击的 小的 可怜虫 向上 为了 小气 盗窃罪 或者
[ˈsʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,
但那个战战兢兢、良心不安的小可怜虫，却想去干些小偷小摸之类的勾当。

[hu:z] [ˈmoʊtər][kɑ:r] [bɒsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪɡ][fɜ:rm][hæv; həv] [sent][ə; eɪ] [səˈlɪsɪtər] , “ [ˈmænɪdʒər] ,
whose motor car bosses of a big firm have sent a solicitor , “ manager ,
谁 发动机 车 老板 的 一个 大的 公司 有 发送 一个 律师 , “ 经理 ,
某大汽车公司的老板们派了一名律师, “经理,

” [ɔ:r][sʌm; səm] [ʌndərˈstræpər] [hɪr] [tu:; tə] [ˈprɑ:sɪkjʊ:t] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ˈeɪvɪdəns] .
” or some understrapper here to prosecute and give evidence .
” 或者 一些 束带 这里 到 起诉 和 给 证据 .
或者让一些副手来这里进行起诉和提供证据。

[bʌt; bət] , [ˈoʊvər][ðər; ðər] ,
But , over there ,
但 , 超过 那里 ,
但是, 在那边,

[ɑ:n][ə; eɪ][fɔ:rm][tu:; tə][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bentʃ] - [ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ðɪ] [ˈwɪtnəs] [bɑ:ks] — [ænd; ənd][æz; əz]
on a form to one side of the bench - opposite the witness box — and as
在 一个 形式 到 一 边 的 这 长椅 - 对面的 这 证人 盒子 — 和 作为
[ðə; ðɪ][wʌn] [braɪt] [spɑ:t][ɪn] [ðɪs] [dɑ:rk] ,
the one bright spot in this dark ,
这 一 明亮的 点 在 这 黑暗的 ,
在证人席对面长椅一侧的一张表格上——这是黑暗中唯一的一抹亮色——

[ænd; ənd] [ˈʃeɪmfl] ,
and shameful ,
和 可耻 ,
可耻的,

[ænd; ənd] [ˈju:sləs] [si:n] — [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [ˈsʌnlaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈskaɪlaɪt] [æz; əz]
and useless scene — and in a patch of sunlight from the skylight as
和 无用 场景 — 和 在 一个 修补 的 阳光 从 这 天窗 作为
[aɪˈti:] [ˈhæpənɪz] — [sɪt] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈprɪzənəz] - [eɪd] [səˈsaɪətɪ] ,
it happens — sit representatives of the Prisoners ' Aid Society ,
它 发生 — 坐 代表 的 这 囚犯 - 援助 社会 ,
毫无生气的一幕——碰巧阳光从天窗洒进来——囚犯援助协会的代表们正坐在那里。

[ˈprɪzn] [geɪt] [ænd; ənd] [ˈreskju:] [briˈgeɪdz] , [etˈsetərə; ɪtˈsetərə] .
Prison Gate and Rescue Brigades , etc :
监狱 门 和 救援 旅 , ETC .
监狱大门和救援队等。

([wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪz] [ɪn] [ˈnɜ:rsɪz] - [ˈju:nɪfɔ:rmz]) ,
(one or two of the ladies in nurses ' uniforms) ,
(一 或者 二 的 这 女士们 在 护士 - 制服) ,
(一两位身穿护士制服的女士)

[hu:] [ɑ:r; ər] [kʌm] [tu:; tə][help][ju:ˈes][ænd; ənd][tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər][ju:ˈes] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [lɔ:] [ʌv; əv]
who are come to help us and to fight for us against the Law of
WHO 是 来 到 帮助 我们 和 到 斗争 为了 我们 反对 这 法律 的
[ðər; ðər][lənd][ænd; ənd][ʌv; əv][ˈʌʊərz] ,
their Land and of ours ,
他们的 土地 和 的 我们的 ,
他们前来帮助我们, 为我们对抗他们国家和我们国家的法律,

[ɡɑ:d][help][ju:ˈes] !
God help us !
上帝 帮助 我们 !
上帝保佑我们!

[ˈmɪsɪz][ˈdʒɑ:nsən] , [ʌv; əv] [red] [rɑ:k] [leɪn] , [ɪz] [hɪr] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈraɪv(ə)l][ɪn] [ˈrevəˈlu:ʃ(ə)n] ,
Mrs Johnson , of Red Rock Lane , is here , and her rival in revolution ,
太太 约翰逊 , 的 红色的 岩石 车道 , 是 这里 , 和 她 竞争对手 在 革命 ,
来自红岩巷的约翰逊夫人也在这里, 还有她在革命中的对手,

[wʌn] - [aɪd] [keɪt] , [ænd; ənd] [kɑːk] - [aɪd] [sæɪ] , [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [əˈrɪstəkræt]
One - Eyed Kate , and Cock - Eyed Sal , and one or two of the other aristocrats
— 眼睛 凯特 , 和 公鸡 - 眼睛 萨尔 , 和 一 或者 二 的 这 其他 贵族
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæli] .
of the alley .
的 这 胡同 .

独眼凯特、斗鸡眼萨尔，还有巷子里其他一两个贵族。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwiːpɪŋ] [bɪˈdræg(ə)ld] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][wʌns] , [ænd; ənd][nɑːt][soʊ] [lɔːŋ]
And the weeping bedraggled remains of what was once , and not so long
和 这 哭泣 邋遢的 遗迹 的 什么 曾是 一次 , 和 不是 所以 长的
[əˈgoʊ] ,
ago ,
前 ,

而那些曾经辉煌，如今却只剩下哭泣的残骸，尽管那辉煌的过去并不久远。

[ə; eɪ] [ˈprɪti] , [slɑɪt] , [fer] - [ˈherd] [ænd; ənd] [bluː] - [aɪd] [ɔːˈstreɪliən] [gɜːrl] .
a pretty , slight , fair - haired and blue - eyed Australian girl .
一个 漂亮的 , 轻微 , 公平的 - 头发 和 蓝色的 - 眼睛 澳大利亚 女孩 .

一位漂亮、身材纤细、金发碧眼的澳大利亚女孩。

[fiː; ji][ɪz][ʌp][fɔːr; fər][ɪnˈsaɪtɪŋ] [wʌn] - [aɪd] [keɪt] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [pəˈliːs] .
She is up for inciting One - Eyed Kate to resist the police .
她 是 向上 为了 煽动 一 - 眼睛 凯特 到 抵抗 这 警察 .

她被指控煽动独眼凯特反抗警察。

[ɔːlsəʊ] , [θriː] - [piː] [ˈdʒɪndʒər] , - , [ænd; ənd] [ˈwɪŋi] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][pɑːrˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
Also , Three - Pea Ginger , Stousher , and Wingy , for some participation in the
还 , 三 - 豌豆 姜 , - , 和 有翅膀的 , 为了 一些 参与 在 这
[roʊ] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][əˈfɔːrmenʃənd; əˈfɔːrmenʃənd] [ˈleɪdɪz] .
row amongst the aforementioned ladies .
排 在 这 上述 女士们 .

此外，还有 Three-Pea Ginger、Stousher 和 Wingy，他们也参与了上述女士之间的争吵。

([ˈwɪŋi] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈræti] [ˈlɪt(ə)l][wʌn] - [ɑːrmd] [mæn] ,
(Wingy , by the way , is a ratty little one - armed man ,
(有翅膀的 , 经过 这 方式 , 是 一个 老鼠 小的 一 - 武装 男人 ,

(顺便一提，Wingy是个瘦弱的独臂小人，)

[huːz] [keɪs] [ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [dɪˈskraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [hed] - [laɪn] , [æz; əz] “ [ə; eɪ] - [ˈɑːrmlɪs] [keɪs] ,
whose case is usually described in the head - line , as “ A ' Armless Case ,
谁 案件 是 通常 描述 在 这 头 - 线 , 作为 “ 一个 - 无臂 案件 ,
其案件通常在标题中被描述为“一个‘无武器案件’”。

” [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [greɪt] [ˈdeɪlɪz] .)
” by one of our great dailies .)
” 经过 一 的 我们的 伟大的 每日新闻 .)

(出自我们一家优秀的日报。)

[ænd; ənd][ðər; ðər][pælz][ɑːr; ər] [ˈwertɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈvestɪbjʊːl] — [ˈfraʊzi] [keɪt] ([ðə; ði] [red]
And their pals are waiting outside in the vestibule — Frowsy Kate (The Red
和 他们的 朋友们 是 等待 外部 在 这 前厅 — 邋遢 凯特 (这 红色的
[striːk]) ,
Streak) ,
条纹) ,

他们的伙伴们正在门厅外面等着——邋遢凯特（红条纹乐队），

[ˈbəʊkəʊ] [bɪl] , [ˈpɪntʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] “ [pi:s] , ” [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [ˈgetɪŋ] [təˈgeðər] [ðə; ði] [stʌf]
Boko Bill , Pincher and his “ piece , ” etc : , getting together the stuff
博科圣地 账单 , 平彻 和 他的 “ 片 , ” ETC : , 获得 一起 这 东西
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɑːsəb(ə)l] [faɪnz] ,
for the possible fines ,
为了 这 可能的 罚款 ,
博科·比尔、平彻和他的“家伙”等等, 正在收集可能罚款的材料,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ten] - [bɑːb] [fi:] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlɔɪər] , [ɪn][wʌn] [keɪs] , [ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə] [swɜː]
and the ten - bob fee for the lawyer , in one case , and ready to swear
和 这 十 - 鲍勃 费用 为了 这 律师 , 在 一 案件 , 和 准备好 到 发誓
[tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] ,
to anything ,
到 任何事物 ,
还有一次, 律师费是十先令, 而且他什么都愿意发誓。

[ɪf] [kɔːld] [əˈpɑːn] .
if called upon .
如果 称为 之上 .
如有需要。

[ænd; ənd][aɪ][maɪˈself] — [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [ˈentəd] [red] [rɑːk] [leɪn] [səˈsaɪəti] — [ɑːn][beɪl] ,
And I myself — though I have not yet entered Red Rock Lane Society — on bail ,
和 我 我 — 尽管 我 有 不是 然而 进入 红色的 岩石 车道 社会 — 在 保释 ,
而我本人——虽然我还没有加入红岩巷协会——目前处于保释状态。

[ɑːn][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] “ [pleɪn] [drʌŋk] .
on a charge of “ plain drunk .
在 一个 收费 的 “ 清楚的 醉 .
被控“醉酒”。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] “ [drʌŋk] [ænd; ənd] [dɪsˈɔːrdərli] “ [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
“ It was “ drunk and disorderly “ by the way ,
“ 它 曾是 “ 醉 和 乱 “ 经过 这 方式 ,
顺便说一句, 那是一场“醉酒闹事”的聚会。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈkaɪndli] [ˈsɑːrdʒənt] [tʃeɪndʒd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [pleɪn] [drʌŋk] ([ðoʊ] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [maɪ]
but a kindly sergeant changed it to plain drunk (though I always thought my
但 一个 亲切地 军士 已更改 它 到 清楚的 醉 (尽管 我 总是 想法 我的
[drʌŋk] [wʌz; wəz][ɔːrnəˈment(ə)l])) .
drunk was ornamental) .
醉 曾是 装饰)) .
但一位好心的军士把它改成了普通的醉酒 (尽管我一直认为我的醉酒只是装饰性的)。

[jet] [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [əˈfeɪmd] — [ˈoʊnli][ˈkʌmfətəbli, ˈkʌmfərtəbli] [dʌld] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈtaɪərd] — [ˈdʌlli]
Yet I am not ashamed — only comfortably dulled and a little tired — dully
然而 我 是 不是 羞愧 — 仅有的 舒适地 迟钝 和 一个 小的 疲劳的 — 沉闷地
[ˈɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [əbˈzɜːrvənt] ,
interested and observant ,
感兴趣的 和 观察者 ,
但我并不感到羞愧——只是感到舒适而麻木, 有些疲惫——兴趣和观察力都有些迟钝。

[ænd; ənd][ˈhoʊpf(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌnlɑɪt] [ˈprez(ə)ntli] .
and hopeful for the sunlight presently .
和 充满希望 为了 这 阳光 目前 .
并期盼着阳光早日到来。

[wiː; wi] [loʊ] [ˈpɜːsənz] [get] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [kənˈtempt] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [tuː; tə] [fiːl] [mʌt] [əˈfeɪmd] [æt; ət]
We low persons get too great a contempt for things to feel much ashamed at
我们 低的 人 得到 也 伟大的 一个 鄙视 为了 事物 到 感觉 很多 羞愧 在
[ˈeni] [taɪm] ;
any time ;
任何 时间 ;

我们这些卑鄙的人对事物太过蔑视，以至于任何时候都不会感到羞耻；

[ænd; ænd] [ðɪs] [ˈveri] [kənˈtempt] [kiːps] [ˈmeni] [ʌv; əv][juːˈes][frʌm; frəm] “ [rɪˈfɔːrmɪŋ] .
and this very contempt keeps many of us from “ reforming .
和 这 非常 鄙视 保持 许多 的 我们 从 “ 改革 .

正是这种蔑视让许多人无法“改过自新”。

“ [wiː; wi] [hɪr] [tuː] [ˈmeni] [laɪz] [swɔːrŋ] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi][laɪz] ,
“ We hear too many lies sworn that we know to be lies ,
“ 我们 听到 也 许多 谎言 宣誓 那 我们 知道 到 是 谎言 ,

我们听到了太多明知是谎言却被人发誓说出来的谎言，

[ænd; ænd] [siː] [tuː] [ˈmeni] [ʌnˈdʒʌst][ænd; ænd][ˈbruːt(ə)l] [θɪŋz] [dʌn] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi]
and see too many unjust and brutal things done that we know to be
和 看 也 许多 不公正 和 野蛮 事物 完毕 那 我们 知道 到 是
[ˈbruːt(ə)l][ænd; ænd][ʌnˈdʒʌst] .
brutal and unjust .
野蛮 和 不公正 .

我们看到太多不公正、不公正的事情发生，而我们明明知道这些事情是不公正、不公正的。

[bʌt; bət] [let] [juːˈes][goʊ] [bæk] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ænd] [səˈpouz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [stiːl] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
But let us go back a bit , and suppose we are still waiting for the
但 让 我们 去 后退 一个 少量 , 和 认为 我们 是 仍然 等待 为了 这
[ˈmædʒɪstreɪt] ,
magistrate ,
地方法官 ,

但让我们先回到之前的情况，假设我们还在等待法官，

[ænd; ænd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ləst] [naɪt] .
and think of Last Night .
和 思考 的 最后的 夜晚 .

想起昨晚的事。

“ [ˈsaɪləns] ! ” — [bʌt; bət][frʌm; frəm][noʊ][ˈhjuːmən] [voɪs] [ðɪs] [taɪm] .
“ Silence ! ” — but from no human voice this time .
“ 沉默 ! ” — 但 从 不 人类 嗓音 这 时间 .

“安静！ ”——但这次并非来自人声。

[ðə; ði] [ˈwɪspəɪŋ] , [ˈʌflɪŋ] , [ænd; ænd] [ˈklɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ˈtaɪpraɪtər] [siːsɪz] , [ðə; ði] [siːn]
The whispering , shuffling , and clicking of the court typewriter ceases , the scene
这 耳语 , 洗牌 , 和 点击 的 这 法庭 打字机 停止 , 这 场景
[ˈdɑːkənz] ,
darkens ,
变暗 ,

法庭打字机的低语音、窸窣声和咔哒声停止了，场景变得昏暗起来。

[ænd; ænd][ðə; ði] [kɔːrt] [ɪz] [blɒtɪd] [aʊt][æz; əz][ə; eɪ] [siːn] [ɪz] [blɒtɪd] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]
and the court is blotted out as a scene is blotted out from the sight of
和 这 法庭 是 印迹 出去 作为 一个 场景 是 印迹 出去 从 这 视线 的
[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [θroʊn] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [mezˈmerɪk] [træns] .
a man who has thrown himself into a mesmeric trance .
一个 男人 WHO 有 抛掷 他自己 进入 一个 催眠 发呆 .

法庭上的景象如同眼前的一幕般消失在眼前，因为一个男人已经进入了催眠状态。

[ænd; ænd] :
And :
和 :

和:

[drɪŋk] — [ˈlʊrɪd] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] “ [sə:tʃt] ” — [klæŋ] [ʌv; əv][ˈaɪərn] [sel] [dɔ:ɪr] ,
Drink — **lurid recollection** **of** **being** “ **searched** ” — **clang** **of** **iron** **cell** **door** ,
喝 — 骇人的 回忆 的 存在 “ 搜索 ” — 铛 的 铁 细胞 门 ,
喝水——被“搜身”的可怕回忆——铁牢门的哐当声,

[ænd; ænd][aɪ] [ɡroʊp] [fɔ:ɪr; fər][ænd; ænd] [krɔ:ɪ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈslæntɪŋ] [plæŋk] .
and **I** **grobe** **for** **and** **crawl on to** **the** **slanting plank** .
和 我 摸索 为了 和 爬行 在 到 这 斜 板 .
我摸索着爬上了倾斜的木板。

[ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [əˈblɪvɪən] — [ɔ:ɪr][ðə; ði] [soʊl] [ɪz] [əˈweɪ] [ɪn][sʌm; səm] [ˈʌðər] [wɜ:rlɪd] .
Period **of** **oblivion** — **or** **the** **soul is away in** **some** **other world** .
时期 的 遗忘 — 或者 这 灵魂 是 离开 在 一些 其他 世界 .
一段遗忘期——或者灵魂去了另一个世界。

[klæŋ] [ʌv; əv] [sel] [dɔ:ɪr] [əˈgen] , [ænd; ænd][soʊl] [rɪˈtɜ:rn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] [tu:; tə] [teɪk] [hi:d] [ʌv; əv] [əˈnʌðər]
Clang **of** **cell** **door** **again** , **and** **soul** **returns in** **a** **hurry** **to** **take** **heed** **of** **another**
铛 的 细胞 门 再次 , 和 灵魂 返回 在 一个 匆忙 到 拿 注意 的 其他
[soʊl] ,
soul ,
灵魂 ,
牢门再次发出哐当声, 一个灵魂匆匆返回, 去照看另一个灵魂。

[bɪˈbɜ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [bɪˈleɪtɪd] [drʌŋk] [ɑ:n][ðə; ði][plæŋk][baɪ][maɪ][saɪd] .
belonging **to** **a** **belated** **drunk on the plank by my side** .
属于 到 一个 迟到的 醉 在 这 板 经过 我的 边 .
属于我身旁木板上一个醉醺醺的迟到者。

[ˈʌðər] [soʊl] [sez] :
Other **soul** **says** :
其他 灵魂 说道 :

另一个灵魂说:

“ [ˈgɑ:tə] [mæt]] ?
“ **Gotta match** ?
“ 必须 匹配 ?

“必须搭配吗? ”

“ [soʊ] [wɪə(r)] [nɑ:t][ɪn] [hel] [jet] .
“ **So we're not in hell yet** .
“ 所以 是 不是 在 地狱 然而 .

“所以我们还没下地狱。”

[wi:; wi][ˈfʌmb(ə)l][ænd; ænd] [laɪt] [ʌp] .
We **fumble** **and** **light up** .
我们 摸索 和 光 向上 .

我们笨拙地摸索, 然后点亮了。

[ðeɪ] [li:v] [ju: ˈes][ˈaʊər; ɑ:r] [paɪps] , [təˈbækoʊ][ænd; ænd] [mætʃɪz] ; [ˈprez(ə)ntli] ,
They **leave** **us** **our** **pipes** , **tobacco** **and** **matches** ; **presently** ,
他们 离开 我们 我们的 管道 , 烟草 和 比赛 ; 目前 ,
他们给我们留下了烟斗、烟草和火柴; 不久之后,

[wʌn] [nɒks] [wið; wiθ][hɪz; ɪz][paɪp][ɑ:n][ðə; ði][ˈaɪərn][træp][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][æskʰs][fɔ:r; fər][ˈwɔ:tər]
one knocks with his pipe on the iron trap of the door and asks for water
— 敲门声 和 他的 管道 在 这 铁 陷阱 的 这 门 和 问 为了 水
,
:
,

一人用烟斗敲击铁门上的活板，要水喝。

[wɪtʃ] [ɪz] [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][tɪn][paɪnt] - [pɔ:t] .
which is brought in a tin pint - pot .
哪个 是 带来 在 一个 锡 品脱 - 锅 .

装在锡制品脱罐里。

[ðen] [ˈfa:ləʊ] [ˈɪntərvlz] [ʌv; əv] [ˈsmoʊkɪŋ] , [ɪnkoʊˈhɪərənt] [ˈmʌtɜ:ɪŋz] [ðæt] [pæs] [fɔ:r; fər][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] ,
Then follow intervals of smoking , incoherent mutterings that pass for conversation ,
然后 跟随 间隔 的 吸烟 , 语无伦次 低语 那 经过 为了 对话 ,
[ˈbɒrəʊɪŋz] [ʌv; əv] [mætʃɪz] ,
borrowings of matches ,
借款 的 比赛 ,

然后便是间歇性的吸烟、语无伦次的喃喃自语（勉强算是对话）、借火柴，

[nɒkɪŋz] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈpænɪkɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [sel] [dɔ:r] [ˈwɪkɪt] [ɔ:r][træp][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ˈwɔ:tər] ,
knockings with the pannikin on the cell door wicket or trap for more water ,
敲门声 和 这 潘尼金 在 这 细胞 门 便门 或者 陷阱 为了 更多的 水 ,
[mætʃɪz] , [ænd; ənd][beɪl] ;
matches , and bail ;
比赛 , 和 保释 ;

用小罐敲击牢房门上的小门或活板门，以获取更多的水、火柴和保释金；

[fɔ:ls] [ænd; ənd][ˈfɪtʃ(ə)] [ˈstɑ:rtʰs][ˈɪntu:] [ˈslʌmbər] [pərˈhæps] — [ɔ:r][waɪld] [əˈtɛmptʰs] [æt; ət] [flaɪt] [ɑ:n][ðə; ði]
false and fitful starts into slumber perhaps — or wild attempts at flight on the
错误的 和 断断续续 开始 进入 睡眠 也许 — 或者 荒野 尝试 在 航班 在 这
[pɑ:rt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [soʊlz] [ˈɪntu:] [ðæt] [ˈʌðər] [wɜ:rld] [ðæt] [ðə; ði][ˈsoʊbər][ænd; ənd] [seɪn] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ]
part of our souls into that other world that the sober and sane know nothing
部分 的 我们的 灵魂 进入 那 其他 世界 那 这 清醒 和 理智 知道 没有什么
[ʌv; əv] ;
of ;
的 ;

或许是虚假的、断断续续的入睡——或者说是我们灵魂疯狂地尝试逃往清醒理智的人一无所知的另一个世界；

[ænd; ənd] , [ˈgrædʒuəli] , [ˈsʌd(ə)nli] [aɪˈti:] [si:mz] , [ˈri:z(ə)n] ([ɪf] [ðɪs] [wɜ:rld][ɪz][ˈri:z(ə)nəb(ə)l]) [kʌmz]
and , gradually , suddenly it seems , reason (if this world is reasonable) comes
和 , 逐步地 , 突然 它 似乎 , 原因 (如果 这 世界 是 合理的) 来
[bæk] .
back .
后退 .

渐渐地，似乎突然之间，理性（如果这个世界是理性的）又回来了。

“ [wɒts] [jɔr; jər] [ˈtrʌb(ə)l] ！ ”
“ **What's your trouble ！** ”
“ 是什么 你的 麻烦 ！ ”

“你有什么麻烦？ ”

“ [dəunt] [noʊ] .
“ **Don't know** .
“ 不 知道 .

“不知道。”

[bɑ:m] [ˈaʊtrɛɪdʒ] , [pərˈhæps] . “
Bomb outrage , perhaps . ”
炸弹 暴行 , 也许 . ”

或许是炸弹袭击引发的愤怒吧。”

“ [drʌŋk] ? ”
“ **Drunk** ? ”
“ 醉 ? ”

“喝醉了？”

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wɒts] [jɔ:rz] ! ”
“ **What's yours** ! ”
“ 是什么 你的 ! ”

“你的呢！”

“ [seɪm] [bəʊt] . ”
“ **Same boat** . ”
“ 相同的 船 . ”

“同病相怜。”

“ [bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [ɪz] [ˈpleɪnli] [ʌn'i:zi] ([ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [ˈgetɪŋ] [ðæt] [wei] , [tu:] , ”
“ **But presently he is plainly uneasy** (**and I am getting that way , too** , ”
“ 但 目前 他 是 显然 不安 (和 我 是 获得 那 方式 , 也 , ”
“但目前他显然感到不安（我也开始感到不安了），

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ]) , [ænd; ənd] , [ˈæftər] [ˈmu:vɪŋ] [ə'baʊt] , ”
“ **to tell the truth**) , **and** , **after moving about** , ”
“ 到 告诉 这 真相) , 和 , 后 移动 关于 , ”
“说实话)，而且，在四处走动之后，

[ænd; ənd] [ˈwɔ:kiŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] [speɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wi:; wi] [kæən; kən] , ”
“ **and walking up and down in the narrow space as well as we can** , ”
“ 和 步行 向上 和 向下 在 这 狭窄的 空间 作为 出色地 作为 我们 能 , ”
“我们尽可能地在狭窄的空间里来回走动。

[hi:; hi] “ [rɪŋz] [ʌp] ” [ə'hʌðər] [pə'li:smən] , ”
“ **he rings up** ” **another policeman** , ”
“ 他 ” 戒指 向上 ” 其他 警察 , ”
“他给另一名警察打了个电话，

[hu:] [ˈhæpənz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [fæt] [wʌn] [hu:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ɔ:l] [naɪt] . ”
“ **who happens to be the fat one who is to be in charge all night** . ”
“ WHO 发生 到 是 这 胖的 一 WHO 是 到 是 在 收费 全部 夜晚 . ”
“碰巧是那个胖子，他要负责整晚的工作。

“ [wɔ:ts] [ʌp] [hɪr] ? ”
“ **Wot's up here** ? ”
“ 什么? 向上 这里 ? ”

“上面是什么？”

“ [wʌt] [hæv; həv] [aɪ] [bɪn] [ʌp] [tu:; tə] ? ”
“ **What have I been up to** ? ”
“ 什么 有 我 到过 向上 到 ? ”

“我这段时间都做了些什么？”

“ [ˈkɪlɪn] - [ə; eɪ] [ˈtʃaɪnəmən] . ”
“ **Killin ' a Chinaman** . ”
“ 基林 - 一个 中国人 . ”

“杀死一个中国人。”

[gəʊ] [tu:; tə] [sli:p] . ”
“ **Go to sleep** . ”
“ 去 到 睡觉 . ”

睡觉。

” [pə'li:smən] [pɪrɪz] [ɪn][æɪt; ət][em 'i:] [ɪn'kwair.ɪŋ.li] , [bʌt; bət][aɪ] [fɔ:r'ber] [tu:; tə][æsk] ['kwestʃənz] .
“ **Policeman peers in at me inquiringly , but I forbear to ask questions .** ”
警察 同龄人 在 在 我 询问地 , 但 我 忍耐 到 问 问题 .
“警察探入我的视线, 带着探究的目光, 但我忍住了没有提问。

[ˈblæŋkɪts] [ɑ:r; əɪ] [θroʊn] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:rs] ,
Blankets are thrown in by a friend of mine in the force ,
毯子 是 抛掷 在 经过 一个 朋友 的 矿 在 这 力量 ,
我一位在警队工作的朋友扔了几条毯子进来。

[ðoʊ] [wi:; wi][ɑ:r; əɪ][nɑ:t] [ɪn'taɪld] [tu:; tə][ðem; ðəm][ʌn'tɪl] [wi:; wi][ɑ:r; əɪ] [beɪld] [ɔ:r] [rɪ'mu:vɪd] [tu:; tə]
though we are not entitled to them until we are bailed or removed to
尽管 我们 是 不是 标题 到 他们 直到 我们 是 保释 或者 已移除 到
[ðə; ði] “ [ˈpædək] ” ([ðə; ði][bɪɡ] [drʌŋks] - ['dɔ:rmətɔ:ri][ænd; ənd][ˈdaɪnɪŋ] [sel] [æt; ət][ðə; ði] ['sentɹəl]) ,
the “ paddock ” (the big drunks ' dormitory and dining cell at the Central) ,
这 “ 围场 ” (这 大的 醉汉 - 宿舍 和 用餐 细胞 在 这 中央) ,
虽然在我们获得保释或被转移到“围场”(中央监狱里大醉汉的宿舍和餐厅) 之前, 我们没有资格享受这些待遇,

[ænd; ənd][wi:; wi] [prɒʊ'si:d] [tu:; tə] [meɪk] [ɑ:r'selvz] ['kʌmfəbl; 'kʌmfərtəbl] .
and we proceed to make ourselves comfortable .
和 我们 继续 到 制作 我们自己 舒服的 .
于是我们开始让自己放松下来。

[maɪ] [meɪt] ['wʌndəz] ['weðər] [hi:; hi] [æskt] [ðem; ðəm][tu:; tə][send] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:; tə][get] [beɪl] ,
My mate wonders whether he asked them to send to his wife to get bail ,
我的 伴侣 奇迹 无论 他 问 他们 到 发送 到 他的 妻子 到 得到 保释 ,
我的朋友怀疑他是不是让他们联系他妻子以求保释。

[ænd; ənd] [hoʊps] [hi:; hi] ['dɪdnt] .
and hopes he didn't .
和 希望 他 没有 .
希望他没有。

[ðeɪ] [hæv; həv] [left] ['ʌʊər; ɑ:r] ['wɪkɪt] ['oʊpən] , ['si:ɪŋ] , [ɔ:r] ['ræðər] ['hɪrɪŋ] , [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; əɪ]['kwaɪət] .
They have left our wicket open , seeing , or rather hearing , that we are quiet .
他们 有 左边 我们的 便门 打开 , 看到 , 或者 相当 听力 , 那 我们 是 安静的 .
他们看到 (或者更确切地说是听到) 我们保持沉默, 所以才没有给我们留下任何机会。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] ['si:mɪŋli] [left] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['wɪkɪt] ['oʊpən][ɔ:lsou] ,
But they have seemingly left some other wickets open also ,
但 他们 有 似乎 左边 一些 其他 球门 打开 还 ,
但他们似乎也留下了一些其他的漏洞。

[fɔ:r; fər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [sel] [kʌmz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['mɪsɪz]['dʒɑ:nsən] ['hoʊldɪŋ] [fɔ:rθ] .
for from a neighbouring cell comes the voice of Mrs Johnson holding forth .
为了 从 一个 邻接 细胞 来 这 噪音 的 太太 约翰逊 保持 前进 .
从隔壁牢房传来约翰逊夫人高声讲话的声音。

[ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv][hæz; həz] [ə'pærəntli] [dʒʌst] [bɪn] [rʌŋ][ɪntu:][ðə; ði] ['kli:nɪŋ] [ˈedz] ,
The locomotive has apparently just been run into the cleaning sheds ,
这 机车 有 显然 只是 到过 跑步 进入 这 打扫 棚屋 ,
这台机车显然刚刚被开进了清洗车间。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][fairz][hæv; həv][nɑ:t][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [ku:l] .
and her fires have not had time to cool .
和 她 火灾 有 不是 有 时间 到 凉爽的 .
她心中的怒火还没有冷却下来。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['mɪsɪz]['dʒɑ:nsən][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ [ˈleɪdi] [wʌns] , ” [laɪk] ['meni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][kaɪnd] ;
They say that Mrs Johnson was a “ lady once , ” like many of her kind ;
他们 说 那 太太 约翰逊 曾是 一个 “ 女士 一次 , ” 喜欢 许多 的 她 种类 ;
他们说, 约翰逊夫人和许多同类人一样, 曾经是一位“淑女”;

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] “ [bæd] [ˈwʊmən] ” — [ðæt] [ɪz] ,
that she is not a “ bad woman ” — that is ,
那 她 是 不是 一个 “ 坏的 女士 ” — 那 是 ,
她不是一个“坏女人”——也就是说,
[nɑːt][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [luːs] [ˈkærəktər] — [bʌt; bət][gets] [ˈmʌni] [sent] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][frʌm; frəm]
not a woman of loose character — but gets money sent to her from
不是 一个 女士 的 松动的 特点 — 但 获得 钱 发送 到 她 从
[ˈsʌmwɛr] — [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] “ [ˈfæməli] ,
somewhere — from her “ family ,
某处 — 从 她 “ 家庭 ,
她并非品行不端的女人——但她会收到来自某个地方的钱——来自她的“家人”

“ [ɔːr][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] , [pərˈhæps] .
“ or her husband , perhaps .
” 或者 她 丈夫 , 也许 .
或许是她的丈夫。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [lets] [hɜːrˈself] [luːs] — [ɔːr] , [ˈræðər] ,
But when she lets herself loose — or , rather ,
但 什么时候 她 让我们 她自己 松动的 — 或者 , 相当 ,
但当她放开自己——或者更确切地说,

[wen] [ðə; ði] [bɪr] [lets] [hɜːr; həɹ] [luːs] — [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][tɔːrˈneɪdoo][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈterər] [ɪn] [red] [rɑːk]
when the beer lets her loose — she is a tornado and a terror in Red Rock
什么时候 这 啤酒 让我们 她 松动的 — 她 是 一个 龙卷风 和 一个 恐怖 在 红色的 岩石
[leɪn] ,
Lane ,
车道 ,
当啤酒让她彻底放飞自我——她就像红岩巷里的龙卷风，一个令人闻风丧胆的人物。

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][hɜːr; həɹ] [fɪrs] ,
and it is only her fierce ,
和 它 是 仅有的 她 凶猛的 ,
只有她才如此凶猛。

[ˈpræktɪk(ə)l] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ɔːr] [ˈpɑːvərti] - [ˈstrɪkən] [ˈsɪstər] [ɪn][hɜːr; həɹ][ˈsoʊbər]
practical kindness to her unfortunate or poverty - stricken sisters in her sober
实际的 仁慈 到 她 不幸 或者 贫困 - 受打击的 姐妹 在 她 清醒
[ˈmoʊmənts] [ðæt] [kiːps] [hɜːr; həɹ] [fəˈɡɪv n] [ɪn] [ðæt] [ˈklæsɪk] [ˈθɜːroʊfər] .
moments that keeps her forgiven in that classic thoroughfare .
时刻 那 保持 她 已原谅 在 那 经典的 通道 .
在清醒的时候，她对不幸或贫困的姐妹们表现出的实际的善意，使她在这条经典的街道上得以被原谅。

[ʃiː; ʃi][kæən; kən] [ˈsɜːrt(ə)nli] [spiːk] “ [laɪk][ə; eɪ][ˈleɪdi] ” [wen] [ʃiː; ʃi] [laɪks] , [ænd; ənd] [laɪk][æən; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt]
She can certainly speak “ like a lady ” when she likes , and like an intelligent
她 能 当然 说话 “ 喜欢 一个 女士 ” 什么时候 她 点赞 , 和 喜欢 一个 聪明的
,
,
,
她当然可以举止优雅地说话，而且像个聪明人一样。

[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈklevər] , [ˈwʊmən] — [nɑːt] [laɪk][ə; eɪ] “ [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
even a clever , woman — not like a “ woman of the world ,
甚至 一个 聪明的 , 女士 — 不是 喜欢 一个 “ 女士 的 这 世界 ,
即使是聪明的女人——不是那种“世故的女人”,
“ [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [nuː] [ænd; ənd] [noʊz] [ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn] [hel] .
“ but as a woman who knew and knows the world , and is in hell .
” 但 作为 一个 女士 WHO 知道 和 知道 这 世界 , 和 是 在 地狱 .
但作为一个了解这个世界，并且身处地狱的女人。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɜːr; hær] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌf] [ˈʃɪrər] [ɪn][ə; eɪ] " [rʌf] [ʃed] "

But now her language is the language of a rough shearer in a "rough shed"

但 现在 她 语言 是 这 语言 的 一个 粗糙的 剪羊毛机 在 一个 " 粗糙的 棚 "

[ɑːn][ə; eɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [hɑːt] [deɪ] .

on a blazing hot day .

在 一个 炽烈 热的 天 .

但现在她的语言就像烈日下“简陋的剪羊毛棚”里粗鲁的剪羊毛工人的语言一样。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [maɪ] [meɪt] [kɔːlɪz] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; həər] :
After a while my mate calls out to her :
 后 一个 尽管 我的 伴侣 呼叫 出去 到 她 :

过了一会儿，我的朋友喊她：

“ [oʊ] ! [fɔːr; fər][ˈgɑːdɪz] [seɪk] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [rest] !
“ Oh ! for God's sake give it a rest !
 ” 哦 ! 为了 神的 清酒 给 它 一个 休息 !

“哦！看在上帝的份上，饶了我吧！”

" [ˌwerəˈpɑːn] [ˈmɪsɪz][ˈdʒɑːnsən] [ˈstreɪtweɪ] [ˈəʊpənz][ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈænsɛstri] , [ænd; ænd]
 " Whereupon Mrs Johnson straightway opens on him and his ancestry , and
 " 于是 太太 约翰逊 立刻 打开 在 他 和 他的 祖先 , 和
 [hɪz; ɪz][ˈment(ə)] ,
his mental ,
 他的 精神的 ,

“于是约翰逊夫人立刻开始谈论他、他的家族史以及他的精神状况，

[ˈmɔːrəl] , [ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n] — [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈlætər] .
moral , and physical condition — especially the latter .
 道德 , 和 身体的 状况 — 尤其 这 后者 .
 道德和身体状况——尤其是后者。

[ʃiː; ʃi] [əˈkjuːzɪz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈevri] [kraɪm] [noʊn] [tuː; tə] [ˈkrɪstʃən] [ˈkʌntrɪz] [ænd; ənd][səm; səm]
She accuses him of every crime known to Christian countries and some
 她 指控 他 的 每一个 犯罪 已知 到 基督教 国家 和 一些
 [eɪzɪˈættɪk][ænd; ənd] [ˈeɪnʃənt] [wʌnz] .
Asiatic and ancient ones .
 亚洲 和 古老的 一个 .

她指控他犯下了基督教国家已知的所有罪行，以及一些亚洲和古代国家的罪行。

[ʃiː, ʃi] ['wɒnts] [tuː, tə] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː, hi] [hæz, həz] [bɪn] [aʊt] [ʌv, əv] [dʒeɪl] [fɔːr, fər] ['kɪkɪŋ] [hɪz, ɪz] [waɪf]
She wants to know how long he has been out of jail for kicking his wife
 她 想要 到 知道 如何 长的 他 有 到过 出去 的 监狱 为了 踢 他的 妻子
 [tuː, tə] ['piːsɪz] [ðæt] [taɪm] [wen] [ʃiː, ʃi] [wʌz, wəz] [ʌp] [æz, əz] [ə, eɪ] ['wɪtnəs] [ə'ɡenst] [hɪm, ɪm] ,
to pieces that time when she was up as a witness against him ,
 到 件 那 时间 什么时候 她 曾是 向上 作为 一个 证人 反对 他 ,
 她想知道他因为当年妻子出庭作证指控他而将她殴打致死，至今已经出狱多久了。

[ænd; ənd] [ˈweðər] [hiː; hi][ɪz][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [əˈɡeɪn] ?
and whether he is in for the same thing again ?
 和 无论 他 是 在 为了 这 相同的 事物 再次 ?
 他是否会再次面临同样的情况?

([ʃiː] [ji] [hæz; həz] [ˈnevər] [set] [aɪz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [nɔːr] [hiː; hi] [ɑːn] [hɜːr; hər] .)
(She has never set eyes on him , by the way , nor he on her .)
 (她 有 绝不 放 眼睛 在 他 , 经过 这 方式 , 也不 他 在 她 .)
 (顺便一提, 她从未见过他, 他也从未见过她。)

[hiː; hi] [kɔːlz] [bæk] [ðæt] [ʃiː; ji] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl̩] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [nʊʊz] [ɔːl] [ə'baʊt]
He calls back that she is not a respectable woman , and he knows all about
他 呼叫 后退 那 她 是 不是 一个 可敬 女士 , 和 他 知道 全部 关于
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

他反驳说她不是一个体面的女人，而且他对她的一切了如指掌。

[.ðerə'pɑːn] [ʃiː; ji] [ʃriːks] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [bæŋz] [ænd; ənd] [kɪks] [æt; ət] [hɜːr; hər] [dɔːr] ,
Thereupon she shrieks at him and bangs and kicks at her door ,
于是 她 尖叫 在 他 和 刘海 和 踢 在 她 门 ,
于是她对他尖叫，并猛烈地敲打踢踹房门。

[ænd; ənd] [dɪ'mændz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] .
and demands his name and address .
和 需求 他的 姓名 和 地址 .

并要求他提供姓名和地址。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [ʃiː; ji] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl̩] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ˈhʌndrədz] [kæn; kən] [pruːv]
It would appear that she is a respectable woman , and hundreds can prove
它 会 出现 那 她 是 一个 可敬 女士 , 和 数百 能 证明
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

她似乎是一位受人尊敬的女性，这一点可以得到数百人的证明。

[ænd; ənd] [ʃiː; ji] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [pruːv] [aɪ 'tiː] [ɪn] [ˈoʊpən] [kɔːrt] .
and she is going to make him prove it in open court .
和 她 是 去 到 制作 他 证明 它 在 打开 法庭 .

她要让他人在公开法庭上证明这一点。

[hiː; hi] [kɔːlz] [bæk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ˈpəːsi] [ˈredʒɪnəld] [ˈɡreɪndʒɜː] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [taʊn] [ˈrezɪdəns] [ɪz]
He calls back that his name is Percy Reginald Grainger , and his town residence is
他 呼叫 后退 那 他的 姓名 是 珀西 雷金纳德 格雷恩杰 , 和 他的 镇 住宅 是
“ [ðə; ði] [ˈmænʃnz] ,
“ The Mansions ,
“ 这 豪宅 ,

他回应说他的名字是珀西·雷金纳德·格兰杰，他的城镇住所是“豪宅”，

“ [mə'kleɪ] [stri:t] , [nekst] [tuː; tə] [ˈmɪstər] [ˈaɪzɪks] , [ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] ,
“ Macleay Street , next to Mr Isaacs , the magistrate ,
“ 麦克利 街道 , 下一个 到 先生 艾萨克斯 , 这 地方法官 ,
“麦克利街，就在治安法官艾萨克斯先生旁边，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɔːlsʊʊ] [ˈɡɪvz] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sə'lɪsɪtər] .
and he also gives her the address of his solicitor .
和 他 还 给予 她 这 地址 的 他的 律师 .

他还给了她他律师的地址。

[ʃiː; ji] [bæŋz] [ænd; ənd] [ʃriːks] [ə'ɡen] ,
She bangs and shrieks again ,
她 刘海 和 尖叫 再次 ,

她再次发出砰砰的撞击声和尖叫声，

[ænd; ənd] [steɪts] [ðæt] [ʃiː; ji] [wɪl] [get] [hɪz; ɪz] [neɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʃiːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ]
and states that she will get his name from the charge sheet in the morning
和 各州 那 她 将要 得到 他的 姓名 从 这 收费 床单 在 这 早晨

[ænd; ənd] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˈkrɪmɪn(ə)] [ˈlaɪb(ə)l] ,
and have him up for criminal libel ,
和 有 他 向上 为了 刑事 诽谤 ,

她表示，明天早上她会从起诉书上找到他的名字，并以刑事诽谤罪起诉他。

[ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [sel] [meɪt] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] — [ænd; ənd][hɜ:rz] , [tu:] .
and have his cell mate up as a witness — and hers , too .

和 有 他的 细胞 伴侣 向上 作为 一个 证人 — 和 她的 , 也 .

并让他的狱友出庭作证——也让她的狱友出庭作证。
[bʌt; bət][dʒʌst] [hɪr] [ə; eɪ] [pə'li:smən] [kʌmz] [ə'ɒ:ŋ] [ænd; ənd][kləʊzɪz][hɜ:r; hər] ['wɪkɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ]
But just here a policeman comes along and closes her wicket with a bang

但 只是 这里 一个 警察 来 沿着 和 关闭 她 便门 和 一个 砰
[ænd; ənd] [kʌts] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] ,
and cuts her off ,

和 削减 她 离开 ,
但就在这时, 一个警察过来, 砰的一声关上了她的小门, 把她拦了下来。

[soʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['steɪtmənts] [bɪ'kʌm] [ɪndɪ'stɪŋkt] ,
so that her statements become indistinct ,

所以 那 她 声明 变得 模糊 ,
因此, 她的陈述变得含糊不清。

[ɔ:r] [kʌm] ['oʊnli][æz; əz] ['ri:ks] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ɒ:st] [soʊl][ɪn][æn; ən] [ʌndər'graʊnd] ['dʌndʒən] .
or come only as shrieks from a lost soul in an underground dungeon .

或者 来 仅有的 作为 尖叫 从 一个 丢失的 灵魂 在 一个 地下 地牢 .
或者, 它只会以迷失在地下城中的灵魂的尖叫声的形式出现。

[hi:; hi][ɔ:lsəʊ] ['θretənz] [tu:; tə] [kʌt] [ju: 'es] [ɔ:f] [ænd; ənd] ['smʌðər] [ju: 'es] [ɪf] [wi:; wi][dəʊnt] [[ʌt] [ʌp] .
He also threatens to cut us off and smother us if we don't shut up .

他 还 威胁 到 切 我们 离开 和 窒息 我们 如果 我们 不 关闭 向上 .
他还威胁说, 如果我们不闭嘴, 就要切断我们的电源, 让我们窒息而死。

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [ðeɪv] [gɑ:t][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [pædɪd] [sel] .
I wonder whether they've got her in the padded cell .

我 想知道 无论 他们有 得到 她 在 这 带衬垫 细胞 .
我想知道他们是不是把她关进了软垫牢房。

[wi:; wi]['set(ə)l] [daʊn] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [maɪ] ['feləʊ] ['kæptɪv] ['nʌdʒɪz] [em 'i:][ænd; ənd] [sez] : “
We settle down again , but presently my fellow captive nudges me and says : “

我们 定居 向下 再次 , 但 目前 我的 同伴 俘虏 轻推 我 和 说道 : “
[ˈlɪs(ə)n] !
Listen !

听 !
我们又安静了下来, 但过了一会儿, 我的同伴用胳膊肘碰了碰我, 说道: “听着!

” [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [sel] [kʌmz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['sɪŋɪŋ] — [ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [ɪz][ɪn]
” From another cell comes the voice of a woman singing — the girl who is in

” 从 其他 细胞 来 这 嗓音 的 一个 女士 歌唱 — 这 女孩 WHO 是 在
[fɔ:r; fər] “ [ɪn'saɪtɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] ,
for “ inciting to resist ,

为了 ” 煽动 到 抵抗 ,
“从另一个牢房里传来一个女人的歌声——那个女孩因为‘煽动反抗’而被关了起来,

[jɔ:r; jər] ['wɜ:ɾɪp] , “ [ɪn][fækt] .
your worship , “ in fact .

你的 崇拜 , ” 在 事实 .
事实上, 是您的尊贵。”

” [ˈlɪs(ə)n] !
” Listen !
” 听 !

“听!

” [hi:; hi] [sez] , “ [ðæt] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [sɪŋ] [wʌns] .
” he says , “ that woman could sing once .

” 他 说道 , ” 那 女士 可以 唱歌 一次 .
他说: “那个女人曾经会唱歌。”

” [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ɪz] [loʊ] [ænd; ənd] [swi:t] [ænd; ənd] [ˈpleɪntɪv] ,
” Her voice is low and sweet and plaintive ,
” 她 嗓音 是 低的 和 甜的 和 哀怨 ,
她的声音低沉、甜美而又哀怨。

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪŋər] [bʌt; bət][hæd; həd] [bɜ:st][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
as of a woman who had been a singer but had lost her voice .
作为 的 一个 女士 WHO 有 到过 一个 歌手 但 有 丢失的 她 嗓音 .
就像一位曾经是歌手但后来失声的女子一样。

[ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][ɪz] ?
And what do you think it is ?
和 什么 做 你 思考 它 是 ?
你觉得那是什么？

[ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ˈæksənts] [hʌft] [rɪˈplaɪ] —
The crowd in accents hushed reply —
这 人群 在 口音 静静地 回复 —
人群低声回应，带着不同的口音——

” [ˈdʒi:zəs][ʌv; əv] [ˈnæzərəθ] [ˈpæsəθ] [baɪ] .
” Jesus of Nazareth passeth by .
” 耶稣 的 拿撒勒 经过 经过 .
“拿撒勒人耶稣经过。”

” [ˈmɪsɪz][ˈdʒɑ:nsənz] [sel] [ɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsaɪlənt] .
” Mrs Johnson's cell is suddenly silent .
” 太太 强生 细胞 是 突然 沉默的 .
约翰逊太太的牢房突然安静了下来。

[ðən] , [nɑ:t] - , [ˈmɑ:kɪŋli] , [ɔ:r] [ˈskɔ:rnfəli] ,
Then , not mimickingly , mockingly , or scornfully ,
然后 , 不是 - , 嘲讽地 , 或者 轻蔑地 ,
然后，不是模仿，也不是嘲讽，也不是轻蔑，

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][gɜ:rl][ɪz][ə; eɪ] [ˈtʃæmpiən] [ʌv; əv][ˈdʒi:zəs][ʌv; əv] [ˈnæzərəθ] ,
but as if the girl is a champion of Jesus of Nazareth ,
但 作为 如果 这 女孩 是 一个 冠军 的 耶稣 的 拿撒勒 ,
但就好像这个女孩是拿撒勒人耶稣的拥护者一样，

[ænd; ənd][ɪz][hɜ:rt][æt; ət][ðə; ði] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌltɪtu:d] , [ænd; ənd] [ˈpɪtɪz] [hɪm; ɪm] :
and is hurt at the ignorance of the multitude , and pities Him :
和 是 伤害 在 这 无知 的 这 民众 , 和 可惜 他 :
他因众人的无知而感到痛心，并怜悯他。

[naʊ] [hu:] [ɪz] [ðɪs] [ˈdʒi:zəs][ʌv; əv] [ˈnæzərəθ] , [seɪ] ?
Now who is this Jesus of Nazareth , say ?
现在 WHO 是 这 耶稣 的 拿撒勒 , 说 ?
那么，这位拿撒勒人耶稣是谁呢？

[ðə; ði] [pəˈli:smən] , [ˈkʌmɪŋ] [əˈbɜ:ŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , [kləʊzɪz][ðə; ði] [ˈwɪkɪt] [ɪn][hɜ:r; hər] [dɔ:ɹ] , [bʌt; bət]
The policeman , coming along the passage , closes the wicket in her door , but
这 警察 , 未来 沿着 这 通道 , 关闭 这 便门 在 她 门 , 但
[ˈsɔ:ftli] [ðɪs] [taɪm] ,
softly this time ,
轻轻 这 时间 ,
警察沿着走廊走过来，轻轻地关上了她家门上的小门。

[ænd; ənd][nɑ:t] [brɪˈfɔ:ɹ] [wi:; wi] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈpleɪntɪv] [wɜ:rdz] [əˈgen] .
and not before we catch the plaintive words again .
和 不是 前 我们 抓住 这 哀怨 字 再次 .
而在此之前，我们再次听到了那些哀怨的话语。

[ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] ['æksənts] [hʌft] [rɪ'plai]
The crowd in accents hushed reply
这 人群 在 口音 静静地 回复

人群用各种口音低声回应

" [ˈdʒiːzəs][ʌv; əv] ['næzərəθ] ['pæsəθ] [baɪ] .
" Jesus of Nazareth passeth by .
" 耶稣 的 拿撒勒 经过 经过 .

“拿撒勒人耶稣经过。”

" [maɪ] ['feləʊ] ['felən] [θrouz] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ɔːf] [hɪm; ɪm] [ɪm'peɪʃntli] , [sɪts] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] ,
" My fellow felon throws the blanket off him impatiently , sits up with a jerk ,
" 我的 同伴 重罪犯 投掷 这 毯子 离开 他 不耐烦地 , 坐着 向上 和 一个 混蛋 ,

“我的同伙不耐烦地掀开毯子，猛地坐了起来，

[ænd; ənd] [grəʊps] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [paɪp] .
and gropes for his pipe .
和 摸索 为了 他的 管道 .

他摸索着寻找自己的烟斗。

" [gɑːd] !
" God !
" 上帝 !

“上帝！

" [hiː; hi] [sez] .
" he says .
" 他 说道 .

他说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [red] [hɑːt] !
" But this is red hot !
" 但 这 是 红色的 热的 !

但这可是火热的！

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] [ə'nʌðər] [mætʃ] ?
Have you got another match ?
有 你 得到 其他 匹配 ?

你还有其他比赛吗？

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] ['næzərin] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
" I wonder what the Nazarene would have to say about it .
" 我 想知道 什么 这 拿撒勒人 会 有 到 说 关于 它 .

“我想知道拿撒勒人会对此作何评价。”

[sliːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
Sleep for a while .
睡觉 为了 一个 尽管 .

睡一会儿。

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [ðeɪl] [gɪv] [juː 'es] [taɪm] ,
I wonder whether they'll give us time ,
我 想知道 无论 他们会 给 我们 时间 ,

我不知道他们是否会给我们时间，

[ɔːr] [wiːl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [sliːp] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [sɪnz] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [end] ,
or we'll be able to sleep some of our sins off in the end ,
或者 出色地 是 有能力的 到 睡觉 一些 的 我们的 罪孽 离开 在 这 结尾 ,

或者说，我们最终或许能通过睡一觉来洗清一些罪孽。

[æz; əz][wiː; wi] [sliːp] [ˈaʊər; ɑːr] [drɪŋk] [ɔːf] [hɪr] ?
as we sleep our drink off here ?
作为 我们 睡觉 我们的 喝 离开 这里 ?

我们打算在这里睡一觉，把酒醒醒吗？

[ðen] “ [ðə; ði] [ˈpædək] ” [ænd; ənd] [deɪ] [laɪt] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpædək]
Then “ The Paddock ” and day light ; but there's little time for the Paddock
然后 “ 这 围场 ” 和 天 光 ; 但 有 小 的 时 间 为 了 这 围 场
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

然后是“围场”，天亮了；但在这里，人们没有太多时间待在围场里。

[fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst] [suːn] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [kɔːrt] .
for we must soon be back in court .
为 了 我 们 必 须 很 快 是 后 退 在 法 庭 :
因为我们很快就要回到法庭了。

[ðə; ði] [men] [ˈbɔːrɒʊ] [ænd; ənd] [lend] [ænd; ənd] [dɪˈvaɪd] [təˈbækəʊ] , [lend] [ˈiːv(ə)n] [paɪps] ,
The men borrow and lend and divide tobacco , lend even pipes ,
这 男 人 借 和 借 和 划 分 烟 草 , 借 甚 至 管 道 ,
男人们互相借贷、瓜分烟草，甚至连烟斗也互相借出。

[waɪl] [sʌm; səm] [breɪk] [ʌp] [hɑːrd][təˈbækəʊ][ænd; ənd][roʊl] [sɪgəˈrets] [wɪð; wɪθ][ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈnuːzpeɪpər] .
while some break up hard tobacco and roll cigarettes with bits of newspaper .
尽 管 一 些 休 息 向 上 难 的 烟 草 和 卷 香 烟 和 比 特 的 报 纸 :
而有些人则会将硬烟草掰碎，用报纸碎片卷成香烟。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrniŋ] , [ˈiːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][noʊ][hoʊp] [fɔːr; fər] [beɪl] ,
If it is Sunday morning , even those who have no hope for bail ,
如 果 它 是 星 期 日 早 晨 , 甚 至 那 些 WHO 有 不 希 望 为 了 保 释 ,
如果是星期天早上，即使是那些没有保释希望的人，

[ænd; ənd][hæv; həv] [lɔːŋ] [ˈhɔːrəb(ə)] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ,
and have long horrible day and night before them ,
和 有 长 的 可 怕 天 和 夜 晚 前 他 们 ,
他们将面临漫长而可怕的日子。

[wɪl] [ˈsʌmtaɪmz] [dʒɔɪn][ɪn][ə; eɪ] [tʃɪr] [æz; əz][ðə; ði] [mɔːr] [ˈfɔːrtʃənət] [ɑːr; ər] [beɪld] .
will sometimes join in a cheer as the more fortunate are bailed .
将 要 有 时 加 入 在 一 个 欢 呼 作 为 这 更 多 的 幸 运 是 保 释 :
有时，当一些幸运的人获得保释时，他们也会加入欢呼的行列。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæv; həv] [tiː] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] [brɔːt] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][wʌn]
But the others have tea and bread and butter brought to them by one
但 这 其 他 的 有 茶 和 面 包 和 黄 油 带 来 到 他 们 经 过 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] - [eɪd] [səˈsaɪətɪz] ,
of the Prisoners ' Aid Societies ,
的 这 囚 犯 - 援 助 社 会 ,
但其他人则有囚犯援助协会送来的茶、面包和黄油。

[huː] [æsk][fɔːr; fər][noʊ] [rɪˈlɪdʒən] [ɪn] [rɪˈtʃɜːn] .
who ask for no religion in return .
WHO 问 为 了 不 宗 教 在 返 回 :
他们不要求以宗教作为回报。

[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [seɪv] [ˈbɑːdɪz] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [fɪʃ] [fɔːr; fər] [səʊlz] .
They come to save bodies , and not to fish for souls .
他 们 来 到 节 省 身 体 , 和 不 是 到 鱼 为 了 灵 魂 :
他们来是为了拯救肉体，而不是为了捕捞灵魂。

[ðə; ði] [men] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd][tuː; tə][ænd; ənd][frɒʊ] , [ænd; ənd] [krɔːs] [ænd; ənd] [ˌrɪˈkrɔːs]
The men walk up and down and to and fro , and cross and recross
这 男 人 走 向 上 和 向 下 和 到 和 弗 , 和 叉 和 雷 克 罗 斯
[ɪnˈses(ə)ntli] ,
incessantly ,
不 已 ,
男人们来回走动，来回穿梭，不停地往复穿过。

[æz; əz][keɪdʒd] [men][ænd; ənd] [ˈænɪmlz] [ˈɔ:lweɪz] [du:] — [ænd; ənd][æz; əz][sʌm; səm] [ʌnˈkeɪdʒd] [men][du:] [tu:]
as caged men and animals always do — and as some uncaged men do too
作为 笼中 男人 和 动物 总是 做 — 和 作为 一些 挣脱束缚 男人 做 也
.
:
.

就像被囚禁的人和动物总是做的那样——也像一些未被囚禁的人一样。
“ [ˈeni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ˈdʒent(ə)lmən][wɑ:nt] [ˈbrekfəst] ?
“ **Any of you gentlemen want breakfast ?**
” 任何 的 你 先生们 想 早餐 ?
“各位先生，谁想吃早餐？”

“ [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ˈæpɪtaɪts] [ˈɔ:rdər] ; [sʌm; səm][ˈɔ:rdər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]
” **Those who have money and appetites order ; some order for the sake of**
” 那些 WHO 有 钱 和 食欲 命令 ; 一些 命令 为了 这 清酒 的
[ðə; ði] [ti:] [əˈloʊn] ;
the tea alone ;
这 茶 独自的 ;

“有钱有胃口的人会点茶；有些人点茶只是为了喝茶；
[ænd; ənd][sʌm; səm] “ [ʃaʊt] “ [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈekstrə] [ˈbrekfəsts] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ]
and some “ shout “ two or three extra breakfasts for those who had nothing
和 一些 ” 喊 ” 二 或者 三 额外的 早餐 为了 那些 WHO 有 没有什么
[ɑ:n][ðəm; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][rʌn] [ɪn] .
on them when they were run in .
在 他们 什么时候 他们 是 跑步 在 .

有些人甚至“大喊”要给那些被送来时身上什么都没有的人准备两三份额外的早餐。
[wi:; wi] [loʊ] [ˈpi:p(ə)l] [kæn; kən][bi:; bi] [ˈveri] [kaɪnd][tu:; tə] [i:t] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] .
We low people can be very kind to each other in trouble .
我们 低的 人们 能 是 非常 种类 到 每个 其他 在 麻烦 .
我们这些底层人民在困境中也能互相帮助。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪts] [taɪm] [tu:; tə][kɔ:l] [ju: ˈes] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [lɪsts] ,
But now it's time to call us out by the lists ,
但 现在 它是 时间 到 称呼 我们 出去 经过 这 列表 ,
但现在是时候用名单来揭穿我们了。
[ˈmɑ:r(ə)l] [ju: ˈes] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ænd; ənd][dræft] [ju: ˈes][ˈɪntu:] [kɔ:rt] .
marshal us up in the passage and draft us into court .
元帅 我们 向上 在 这 通道 和 草稿 我们 进入 法庭 .
把我们召集到走廊里，然后把我们送上法庭。

[ˈleɪdɪz] [fɜ:rst] .
Ladies first .
女士们 第一的 .
女士优先。

[bʌt; bət] [aɪ][fərˈɡɑ:t] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [aʊt] [ɑ:n][beɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɔ:rgoʊɪŋ] [bɪˈlɒŋz] [tu:; tə]
But I forgot that I am out on bail , and that the foregoing belongs to
但 我 忘了 那 我 是 出去 在 保释 , 和 那 这 前文 属于 到
[əˈnʌðər] [əˈkeɪʒn] .
another occasion .
其他 场合 .

但我忘了我目前是保释在外的，而且前面提到的事是另一回事。
[ɔ:r][wʌz; wəz] [aɪ ˈti:] [ˈoʊnli] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] , [ɔ:r] [ˈhɪrseɪ] ?
Or was it only imagination , or hearsay ?
或者 曾是 它 仅有的 想像力 , 或者 传闻 ?
或者这只是我的想象，或是道听途说？

[ˈdʒə:nəlists][hæv; həv][gɑ:t][ðəm'selvz][rʌn][ɪn][bɪfɔ:r][naʊ] ,
Journalists have got themselves run in before now ,
记者 有 得到 他们自己 跑步 在 前 现在 ,
记者们以前也遇到过类似的麻烦。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][si:] [ænd; ənd][hɪr][ænd; ənd][fi:l][ænd; ənd][smel][fɔ:r; fər][ðəm'selvz] — [ænd; ənd]
in order to see and hear and feel and smell for themselves — and
在 命令 到 看 和 听到 和 感觉 和 闻 为了 他们自己 — 和
[raɪt] .
write .
写 .
为了亲眼所见、亲耳所闻、亲身感受、亲身所嗅——并亲身书写。

“ [ˈsaɪləns] !
“ **Silence** !
“ 沉默 !
“沉默!

[ˈɔ:rdər][ɪn][ðə; ði][kɔ:rt] .
Order in the Court .
命令 在 这 法庭 .
法庭命令。

“ [aɪ][kʌm][laɪk][ə; eɪ][ɑ:t][aʊt][ʌv; əv][maɪ][ˈnaɪtmər] , [ɔ:r][træns] , [ɔ:r][wʌt][ju:; jʊ][wɪl] ,
“ **I come like a shot out of my nightmare , or trance , or what you will** ,
“ 我 来 喜欢 一个 射击 出去 的 我的 恶梦 , 或者 发呆 , 或者 什么 你 将要 ,
“我像闪电一样从噩梦中醒来, 或者从恍惚状态中醒来, 或者随便你怎么称呼它。”

[ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l][raɪz][æz; əz][ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt][teɪks][hɪz; ɪz][si:t] .
and we all rise as the magistrate takes his seat .
和 我们 全部 上升 作为 这 地方法官 需要 他的 座位 .
法官就座时, 我们全体起立。

[nʌn][ʌv; əv][ju: 'es][ˈnoʊtɪst][hɪm; ɪm][kʌm][ɪn] , [bʌt; bət][ˈhi:z][ðər; ðər] ,
None of us noticed him come in , but he's there ,
没有任何 的 我们 注意到 他 来 在 , 但 他是 那里 ,
我们谁也没注意到他进来, 但他确实在那里。

[ænd; ənd][aɪv][ə; eɪ][kweɪnt][aɪ'di:ə][ðæt][hi:; hi][boʊd][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈɔ:diəns] .
and I've a quaint idea that he bowed to his audience .
和 我已经 一个 古雅 主意 那 他 鞠躬 到 他的 观众 .
我有一个奇特的想法, 他向观众鞠躬致意。

[ˈkaɪndli] , [ˈhju:mərəs][ˈmɪstər][ˈaɪzɪks] , [ˈhu:m][wi:; wi][hæv; həv][lɔ:st] , [ˈɔ:lweɪz][geɪv][em 'i:] [ðæt][aɪ'di:ə] .
Kindly , humorous Mr Isaacs , whom we have lost , always gave me that idea .
亲切地 , 幽默 先生 艾萨克斯 , 谁 我们 有 丢失的 , 总是 给予 我 那 主意 .
我们失去的那位和蔼幽默的艾萨克斯先生总是给我这种想法。

[ænd; ənd] , [waɪl][hi:; hi][lʊks][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈpepərz] , [ðə; ði][ˈwɪmɪn][si:m][tu:; tə][gru:p][ðəm'selvz] ,
And , while he looks over his papers , the women seem to group themselves ,
和 , 尽管 他 看起来 超过 他的 文件 , 这 女性 似乎 到 团体 他们自己 ,
当他翻阅文件时, 女人们似乎聚拢在一起。

[ʌnˈkɑ:nʃəsli][æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz][ˈdʒɑ:nsən][æz; əz][frʌnt][ˈsentər] ,
unconsciously as it were , with Mrs Johnson as front centre ,
不知不觉 作为 它 是 , 和 太太 约翰逊 作为 正面 中心 ,
仿佛是无意识地, 约翰逊夫人站在最前面正中央。

[æz; əz][ðoʊ][ðeɪ][dɪˈpendɪd][ɑ:n][hɜ:r; hər][ɪn][sʌm; səm][veɪɡ][wei] .
as though they depended on her in some vague way .
作为 尽管 他们 取决于 在 她 在 一些 模糊的 方式 .
仿佛他们在某种程度上依赖着她。

[ʃiː ʃi][hæz; həz][slept][aɪ ˈtiː][ɔːf][ænd; ənd][ˈtaɪdɪd] , [ɔːr] [bɪn] [ˈtaɪdɪd] , [ʌp] ,
She has slept it off and tidied , or been tidied , up ,
她 有 睡着了 它 离开 和 整理好 , 或者 到过 整理好 , 向上 ,
她睡了一觉, 把事情都处理好了, 或者有人帮她收拾好了。

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz] [klɪr] - [ˈhedɪd] [æz; əz][ʃiː ʃi][ˈevər] [wɪl] [biː; bi] .
and is as clear - headed as she ever will be .
和 是 作为 清除 - 标题 作为 她 曾经 将要 是 .
她现在的头脑一如既往地清醒。

[ˈkraʊtʃɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] , [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ænd; ənd] [ˈkʌmfətɪd] [ɑːn][wʌn][saɪd][baɪ]
Crouching directly behind her , supported and comforted on one side by
蹲伏 直接地 在后面 她 , 有 和 安慰 在 一 边 经过
[wʌn] - [aɪd] [keit] ,
One - Eyed Kate ,
— 眼睛 凯特 ,
她正身后蹲着, 独眼凯特在一旁扶着她, 安慰着她。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [baɪ] [kɑːk] - [aɪd] [sæl] , [ɪz][ðə; ði] [pɔr] [bɪˈdræg(ə)ld] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈzɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and on the other by Cock - Eyed Sal , is the poor bedraggled little resister of the
和 在 这 其他 经过 公鸡 - 眼睛 萨尔 , 是 这 贫穷的 邋遢的 小的 反抗者 的 这
[ɒː] ,
Law ,
法律 ,
而另一边, 斜眼萨尔, 则是那个可怜的、衣衫褴褛的、反抗法律的小家伙。

[ˈsɒbɪŋ] [kənˈvʌlsɪvli] ,
sobbing convulsively ,
啜泣 痉挛地 ,
抽泣不止, 痉挛般地,

[hɜːr; hər] [brests] [ænd; ənd] [θɪn] [ˈʃəʊldəz] [ˈhiːvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [ˈʌndər][hɜːr; hər][ˈoʊpən,wɜːrk]
her breasts and thin shoulders heaving and shaking under her openwork
她 乳房 和 薄的 肩膀 起伏 和 摇晃 在下面 她 镂空
[blaʊs] — [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈpɪti] [ˈdʒiːzəs][ʌv; əv] [ˈnæzərəθ] [læst] [naɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [sel] .
blouse — the girl who seemed to pity Jesus of Nazareth last night in her cell .
女式衬衫 — 这 女孩 WHO 似乎 到 遗憾 耶稣 的 拿撒勒 最后的 夜晚 在 她 细胞 .
她胸部和纤细的肩膀在镂空衬衫下起伏颤抖——昨晚在牢房里, 这个女孩似乎对拿撒勒的耶稣感到怜悯。

[ðeəz; ðəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ɪnˈsaɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [naʊ] .
There's very little inciting to resist about her now .
有 非常 小的 煽动 到 抵抗 关于 她 现在 .
她现在身上几乎没有什么能激起人们反抗的欲望了。

[moʊst] [ˈwɪmɪn] [kæn; kən][kraɪ] [wen] [ðeɪ] [laɪk] , [aɪ] [noʊ] ,
Most women can cry when they like , I know ,
最多 女性 能 哭 什么时候 他们 喜欢 , 我 知道 ,
我知道, 大多数女人想哭就能哭。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [hæv; həv][kraɪd] [men] [tuː; tə][dʒeɪl][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡæləʊz] ; [bʌt; bət] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs]
and many have cried men to jail and the gallows ; but here in this place
和 许多 有 哭 男人 到 监狱 和 这 绞刑架 ; 但 这里 在 这 地方
,
.
,
许多人曾高呼要将人送进监狱甚至绞刑架; 但在这里, 在这个地方,

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [tɜːz] [kæən; kən][əˈveɪl][hɜːr; həɹ] [ˈeniθɪŋ] , [huː] , [seɪv] [pərˈhæps][ə; eɪ] [pəˈliːs] - [kɔːrt]
if a woman's tears can avail her anything , who , save perhaps a police - court
如果 一个 女性的 眼泪 能 可用 她 任何事物 , WHO , 节省 也许 一个 警察 - 法庭
[səˈlɪsɪtər] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] - [baɪ] - [ækt] - [ʌv; əv] - [ˈpɑːrləmənt] ,
solicitor and gentleman - by - Act - of - Parliament ,
律师 和 绅士 - 经过 - 行为 - 的 - 议会 ,

如果一个女人的眼泪能给她带来任何好处, 那么除了警察法庭律师和议会法案规定的绅士之外, 还有谁能帮得了她呢?
[wʊd] , [ɔːr] [der] , [reɪz] [ə; eɪ] [snɪr] .
would , or dare , raise a sneer .
会 , 或者 敢 , 增加 一个 冷笑 .
会, 或者说敢, 发出嘲笑声。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ðə; ðɪ] [ˈnæzəɹɪn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][tuː; tə]
I wonder what the Nazarene would have to say about it if He came in to
我 想知道 什么 这 拿撒勒人 会 有 到 说 关于 它 如果 他 来了 在 到
[spiːk] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] .
speak for her .
说话 为了 她 .
我想知道, 如果拿撒勒人耶稣来为她说话, 他会怎么说。

[bʌt; bət] [ˈpraːbəbli] [ðeid] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪˈsiːvɪŋ] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv]
But probably they'd send Him to the receiving house as a person of
但 大概 他们会 发送 他 到 这 接收 房子 作为 一个 人 的
[ʌnˈsaʊnd] [maɪnd] ,
unsound mind ,
不健全 头脑 ,
但他们很可能会把他当作精神不健全的人送到收容所。

[ɔːr] [gɪv] [hɪm; ɪm] [wɜːrs] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] [ˈdrʌŋkənnəs] [ænd; ənd] [kənˈtempt] [ʌv; əv] [kɔːrt] .
or give Him worse punishment for drunkenness and contempt of court .
或者 给 他 更糟 惩罚 为了 酒醉 和 鄙视 的 法庭 .
或者对他醉酒和藐视法庭的行为处以更严厉的惩罚。

[hɪz; ɪz] [ˈwɜːrʃɪp] [lʊks] [ʌp] .
His Worship looks up .
他的 崇拜 看起来 向上 .
大人抬头望去。

[ˈmɪsɪz][ˈdʒɑːnsən] ([frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [daːk]) : " [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈmɪstər] [ˈaɪzɪks] .
Mrs Johnson (from the dock) : " Good morning , Mr Isaacs .
太太 约翰逊 (从 这 码头) : " 好的 早晨 , 先生 艾萨克斯 .
约翰逊夫人 (从被告席上): “早上好, 艾萨克斯先生。”

[haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?
How do you do ?
如何 做 你 做 ?
你好吗?

[jʊə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [wel] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈmɪstər] [ˈaɪzɪks] .
You're looking very well this morning , Mr Isaacs .
你是 寻找 非常 出色地 这 早晨 , 先生 艾萨克斯 .
艾萨克斯先生, 您今天早上气色很好。

" [hɪz; ɪz] [ˈwɜːrʃɪp] ([frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bentʃ]) : " [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈmɪsɪz][ˈdʒɑːnsən] .
" His Worship (from the Bench) : " Thank you , Mrs Johnson .
" 他的 崇拜 (从 这 长椅) : " 感谢 你 , 太太 约翰逊 .
法官大人 (从法官席上) 说: “谢谢你, 约翰逊夫人。”

[aɪm] [ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [wel] [ðɪs] , [ˈmɔːrnɪŋ] .
I'm feeling very well this , morning .
我是 感觉 非常 出色地 这 , 早晨 .
我今天早上感觉很好。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] “ [ˈlæftər] .
“ **There's a pause , but there is no laughter .**
“ 有 一个 暂停 , 但 那里 是 不 “ 笑声 ” .
一阵沉默, 但没有笑声。

“ [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] ['sætɪlaɪts] [dəʊnt] [noʊ] [huːm] [ðə; ði] [læf] [maɪt] [biː; bi] [ə'genst] .
“ **The would - be satellites don't know whom the laugh might be against .**
“ 这 会 - 是 卫星 不 知道 谁 这 笑 可能 是 反对 ” .
“这些未来的卫星不知道嘲笑的对象会是谁。”

[hɪz; ɪz] ['wɜːrɪp] [bendz] ['oʊvər][ðə; ði] ['pepərz] [ə'gen] ,
His Worship bends over the papers again ,
他的 崇拜 弯曲 超过 这 文件 再次 ,
大人再次俯身查看文件,

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kweɪntli] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd]
and I can see that he is having trouble with that quaintly humorous and
和 我 能 看 那 他 是 拥有 麻烦 和 那 古雅地 幽默 和
[ˈkaɪndli] [smaɪl] ,
kindly smile ,
亲切地 微笑 ,
我看得出来, 他那古朴幽默又和蔼的笑容似乎有些难以保持。

[ɔːr][grɪn] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
or grin , of his .
或者咧嘴笑 , 的 他的 .
或是他那抹笑容。

[hiː; hi][hæz; həz][æz; əz][hɑːrd][ə; eɪ][dʒɑːb][tuː; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz] [smaɪl] [ænd; ənd][get][,aɪ 'tiː][ɔːf] [hɪz; ɪz] [feɪs]
He has as hard a job to control his smile and get it off his face
他 有 作为 难的 一个 工作 到 控制 他的 微笑 和 得到 它 离开 他的 脸
[æz; əz][sʌm; səm] ['mædʒɪstrɪts] [hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][tuː; tə] [ðerz] .
as some magistrates have to get a smile on to theirs .
作为 一些 地方法官 有 到 得到 一个 微笑 在 到 他们的 .
他要控制住自己的笑容, 不让它从脸上消失, 就像有些法官要挤出一个笑容一样难。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [keɪs] ['kʌmɪŋ] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðæt] ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt]
And there's a case coming by and by that he'll have to look a bit
和 有 一个 案件 未来 经过 和 经过 那 地狱 有 到 看 一个 少量
[ˈsɪriəs] ['oʊvər] .
serious over .
严肃的 超过 .
而且不久之后他会遇到一个需要认真对待的案子。

[haʊ'evər] —
However —
然而 —
然而-

“ [dʒeɪn][ˈdʒɑːnsən] !
“ **Jane Johnson !**
“ 简 约翰逊 !
“简·约翰逊!

“ [ˈmɪsɪz][ˈdʒɑːnsən][ɪz] [hɪr] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][ri'maɪndz] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] .
“ **Mrs Johnson is here present , and reminds the Sergeant that she is .**
“ 太太 约翰逊 是 这里 展示 , 和 提醒 这 军士 那 她 是 .
“约翰逊夫人就在现场, 并提醒警官她确实在场。”

[ðen] [brɪ'ɡɪnz] , [ɔːr] [dʌz] [brɪ'ɡɪn] [ɪn][moʊst] [kɔːrts] , [ðə; ði] [seɪm] ['drɪri] [oʊld] [droun] ,
Then begins , or does begin in most courts , the same dreary old drone ,
然后 开始 , 或者 做 开始 在 最多 法院 , 这 相同的 凄凉 老的 无人机 ,
然后, 或者说在大多数法庭上, 就开始了同样枯燥乏味的陈词滥调。

[laɪk][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪm] , [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['drɪrɪ] [oʊld] [tʃɑ:rdʒ] :
like the giving out of a hymn , of the same dreary old charge :
喜欢 这 给予 出去 的 一个 圣歌 , 的 这 相同的 凄凉 老的 收费 :

就像一遍遍地唱着那首枯燥乏味的赞美诗:

“ [ju:; jə] — [ɑ:r; ə] — [tʃɑ:rdʒd] — [wɪð; wɪθ] — ['bi:ɪŋ] — [drʌŋk] — [ænd; ənd] — [dɪs'ɔ:rdərli] — [ɪn] —
“ You — Are — Charged — With — Being — Drunk — And — Disorderly — In —
“ 你 — 是 — 带电 — 和 — 存在 — 醉 — 和 — 乱 — 在 —
[sʌt] — [ænd; ənd] — [sʌt] — [ə; eɪ] — [stri:t] — [haʊ] — [du:] — [ju:; jə] — [pli:d] — ['gɪlti] — [ɔ:r] —
Such — And — Such — A — Street — How — Do — You — Plead — Guilty — Or —
这样的 — 和 — 这样的 — 一个 — 街道 — 如何 — 做 — 你 — 恳求 — 有罪的 — 或者 —
[nɑ:t] — ['gɪlti] ?
Not — Guilty ?
不是 — 有罪的 ?

“你被指控在某条街上醉酒闹事，你认罪还是不认罪？”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [les] [ˈɔ:rθədə:ks] [hɪr] .
“ But they are less orthodox here .
“ 但 他们 是 较少的 正统 这里 .

但他们在这里不太循规蹈矩。

[ðə; ði] “ [dɪs'ɔ:rdərli] “ [hæz; hæz] [dra:pt] [aʊt][ʌv; əv]['mɪsɪz]['dʒɑ:nsənz] [tʃɑ:rdʒ] ['sʌmhaʊ] , [ɑ:n][ðə; ði] [wei]
The “ disorderly ” has dropped out of Mrs Johnson's charge somehow , on the way
这 “ 乱 ” 有 掉落 出去 的 太太 强生 收费 不知何故 , 在 这 方式
[frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ru:m] .
from the charge room .
从 这 收费 房间 .

不知何故，那个“不守规矩”的人从约翰逊夫人的管辖范围中脱离出来了，在离开值班室的路上就离开了。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [hæz; hæz] [bɪn] ['gʊʊɪŋ][ɑ:n][brɪ'haɪnd][ðə; ði] [si:nz] , [bʌt; bət] , ['eniwei] ,
I don't know what has been going on behind the scenes , but , anyway ,
我 不 知道 什么 有 到过 去 在 在后面 这 场景 , 但 , 反正 ,
[frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ru:m] .
from the charge room .
从 这 收费 房间 .

我不知道幕后发生了什么，但是，无论如何

[aɪ'ti:][ɪz] ['krɪsməs] - [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [si:mz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][let]['mɪsɪz]['dʒɑ:nsən][ɔ:f]
it is Christmas - time , and the Sergeant seems anxious to let Mrs Johnson off
它 是 圣诞节 - 时间 , 和 这 军士 似乎 焦虑的 到 让 太太 约翰逊 离开
['laɪtli] .
lightly .
轻轻 .

正值圣诞节期间，警长似乎急于从轻发落，放过约翰逊太太。

[aɪ'ti:] [mi:nz] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊəz][ɔ:r][faɪv] ['fɪlɪŋ] [tu:; tə] [θri:] [mʌnθs] [ɑ:n]
It means anything from twenty - four hours or five shillings to three months on
它 方法 任何事物 从 二十 - 四 小时 或者 五 先令 到 三 几个月 在
[ðə; ði] [aɪlənd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
the Island for her .
这 岛 为了 她 .

对她来说，这意味着可能在岛上待上二十四小时或五先令，也可能长达三个月。

[ðə; ði] ['lɔjəz, 'lɔɪəz][ænd; ənd][ðə; ði] [pə'li:s] — [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['lɔjəz, 'lɔɪəz] — [ɑ:r; ə] ['si:krətli] [ə'freɪd][ʌv; əv]
The lawyers and the police — especially the lawyers — are secretly afraid of
这 律师 和 这 警察 — 尤其 这 律师 — 是 偷偷 害怕的 的
['mɪsɪz]['dʒɑ:nsən] .
Mrs Johnson .
太太 约翰逊 .

律师和警察——尤其是律师——其实都暗地里害怕约翰逊夫人。

[haʊ'evər] , [ə'gen] —
However , again —
然而 , 再次 —

然而，再次——

[ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənt] : “ [ðɪs] [ˈwʊmən] [hæz; həz] [nɑ:t] [bɪn] [hɪr] [fɔ:r; fər] [sɪks] [wi:kz] , [jʊr; jər] [ˈwɜ:rʃɪp] .
The Sergeant : “ This woman has not been here for six weeks , your Worship .
这 军士 : “ 这 女士 有 不是 到过 这里 为了 六 周 , 你的 崇拜 .
警长: “这位女士已经六周没来这里了, 长官。”

“ [mɪsɪz] [ˈdʒɑ:nsən] ([hu:] [hæz; həz] [hɪm; ɪm] [set] [ænd; ənd] [hæz; həz] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər]
” **Mrs Johnson (who has him set and has been waiting for him for**
” 太太 约翰逊 (WHO 有 他 放 和 有 到过 等待 为了 他 为了
[ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [soʊ]) :
a year or so) :
一个 年 或者 所以) :
约翰逊夫人 (她已经安排好一切, 并且等了他大约一年了):

“ [ɪts] [ə; eɪ] [dæmd] [laɪ] , [ˈmɪstər] [ˈaɪzɪks] .
” **It's a damned lie , Mr Isaacs .**
” 它是 一个 该死的 说谎 , 先生 艾萨克斯 .
“这完全是谎言, 艾萨克斯先生。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [hɪr] [læst] [ˈwenzdeɪ] !
I was here last Wednesday !
我 曾是 这里 最后的 周三 !
我上周三来过这里!
“ [ðen] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈhɔ:rɪfaɪd] [pɔ:z] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rt] : “ [bʌt; bət] [aɪ] [beg] [jʊr; jər] [ˈpɑ:rd(ə)n] , [ˈmɪstər]
” **Then , after a horrified pause in the Court : “ But I beg your pardon , Mr**
” 然后 , 后 一个 惊恐万分 暂停 在 这 法庭 : “ 但 我 求 你的 赦免 , 先生
[ˈaɪzɪks] .
Isaacs .
艾萨克斯 .
“然后, 法庭上出现了一阵惊恐的沉默: “但是, 请原谅我, 艾萨克斯先生。”

“ [hɪz; ɪz] [-] [hed] [goʊz] [daʊn] [əˈgen] .
” **His Worship's head goes down again .**
” 他的 崇拜的 头 去 向下 再次 .
“大人又低下了头。”

[ðə; ði] “ [ˈæftər] ” [ˈdʌznt] [kʌm] [hɪr] , [ˈi:ðər] .
The “ laughter “ doesn't come here , either .
这 “ 笑声 “ 不 来 这里 , 任何一个 .
这里也没有“笑声”。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈwɪspəd] [kɑ:ns(ə)ˈteɪ(ə)n] , [ænd; ənd] ([aɪ ˈti:] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkrɪsməs] - [taɪm])
There is a whispered consultation , and (it being Christmas - time)
那里 是 一个 低声说道 咨询 , 和 (它 存在 圣诞节 - 时间)
现场响起一阵窃窃私语, (而且正值圣诞节期间)
[ðeɪ] [ˈkɑ:mprəmaɪz] [wɪð; wɪθ] [mɪsɪz] [ˈdʒɑ:nsən] [fɔ:r; fər] “ [faɪv] [ˈɪlɪŋ] [ɔ:r] [ðə; ði] [ˈraɪzɪn] - ,
they compromise with Mrs Johnson for “ five shillings or the risin ' ,
他们 妥协 和 太太 约翰逊 为了 “ 五 先令 或者 这 升起 - ,
他们与约翰逊夫人达成妥协, 条件是“五先令或起拍价”。

“ [ænd; ənd] [fɪː; jɪ] [θæŋks] [hɪz; ɪz] [ˈwɜ:rʃɪp] [ænd; ənd] [ɪz] [ˈesko:tɪd] [aʊt] ,
” **and she thanks his Worship and is escorted out ,**
” 和 她 谢谢 他的 崇拜 和 是 护送 出去 ,
她向法官大人道谢后, 被护送出去。

[ˈræðər] [mɔ:r] [ˈhɜ:rɪdli] [ðæn; ðən] [ɪz] [kəmˈpɔ:teɪbl] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ˈdɪgnəti] , [fɔ:r; fər] [fɪː; jɪ] [ˈriːma:ks]
rather more hurriedly than is comfortable with her dignity , for she remarks
相当 更多的 匆匆 比 是 舒适的 和 她 尊严 , 为了 她 评论
[əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
about it .
关于 它 .
她的举止有些匆忙, 这与她的尊严不太相符, 因为她也谈到了这一点。

[ðə; ði] ['membə] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒən'səunjən, -niən] ['sɪstərhʊd] [hæv; həv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] ['θæŋkfl]

The members of the Johnsonian sisterhood have reason to be thankful

这 成员 的 这 约翰逊 姐妹情谊 有 原因 到 是 感恩

[fɔ:r; fər][ðə; ði] " [lɪft] " [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][ðem; ðəm] ,

for the " lift " she has given them ,

为了 这 " 举起 " 她 有 给定 他们 ,

约翰逊姐妹会的成员们有理由感谢她给予她们的“提携”。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɔ:l] [get] [ɔ:f] ['laɪtlɪ] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)l] [rɪˈzɪstə] [ʌv; əv] [lɔ:] - [æn; ən] - - [ˈɔ:rdə]

for they all get off lightly , and even the awful resister of Law - an ' - order

为了 他们 全部 得到 离开 轻轻 , 和 甚至 这 可怕 反抗者 的 法律 - 一个 - - 命令

[ɪz] [fə'gɪvn] .

is forgiven .

是 已原谅 .

因为他们都逃脱了惩罚，就连最恶劣的反抗法律和秩序者也被原谅了。

[ˈmɪsɪz][ˈdʒɑ:nsən][hæz; həz] ['mʌni] [ænd; ənd][ɪz] ['weɪtɪŋ] [aʊtˈsaɪd] [tu:; tə][stænd] ['bɪrz] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ;

Mrs Johnson has money and is waiting outside to stand beers for them ;

太太 约翰逊 有 钱 和 是 等待 外部 到 站立 啤酒 为了 他们 ;

约翰逊太太有钱，正在外面等着给他们卖啤酒；

[ʃi:; ʃi] [ˈɔ:lweɪz] [ʃaʊts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [wen] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][,aɪ 'ti:] .

she always shouts for the boys when she has it .

她 总是 喊叫 为了 这 男孩们 什么时候 她 有 它 .

她每次发病都会大声呼喊男生们。

[ænd; ənd] — [wʌt] [gʊd] [dʌz] [,aɪ 'ti:][ɔ:l][du:] ?

And — what good does it all do ?

和 — 什么 好的 做 它 全部 做 ?

而这一切又有什么用呢？

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [ɪz] [daʊn] ,

It is very hard to touch the heart of a woman who is down ,

它 是 非常 难的 到 触碰 这 心 的 一个 女士 WHO 是 向下 ,

要打动一个情绪低落的女人的心是非常困难的。

[ðʊθ] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ɪn'tensli] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] .

though they are intensely sympathetic amongst themselves .

尽管 他们 是 强烈地 交感神经 在 他们自己 .

尽管他们彼此之间有着非常深厚的感情。

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['nɪrli] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][,aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ˈkɑ:mbæt][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑ:rd] - ['wɜ:rkɪŋ]

It is nearly as hard as it is to combat the pride of a hard - working

它 是 几乎 作为 难的 作为 它 是 到 战斗 这 自豪 的 一个 难的 - 在职的

[ˈwʊmən] [ɪn] [ˈpɑ:vərti] .

woman in poverty .

女士 在 贫困 .

要消除贫困中勤劳女性的自尊心，几乎和消除这种自尊心一样困难。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] [æz; əz][ˈmɪsɪz][ˈdʒɑ:nsən] , [wʌn] - [aɪd] [keɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɪstə]

It was such women as Mrs Johnson , One - Eyed Kate , and their sisters

它 曾是 这样的 女性 作为 太太 约翰逊 , 一 - 眼睛 凯特 , 和 他们的 姐妹

[hu:] [led][ˈpærɪs][tu:; tə] [vɛə'sai] ;

who led Paris to Versailles ;

WHO 引领 巴黎 到 凡尔赛 ;

正是像约翰逊夫人、独眼凯特和她们的姐妹这样的女性，将巴黎带到了凡尔赛；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwi:n] [daɪd][fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] .

and a King and a Queen died for it .

和 一个 国王 和 一个 女王 死亡 为了 它 .

一位国王和一位王后为此献出了生命。

[aɪˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ˈwɪmɪn] [æz; əz][ˈmɪsɪz][ˈdʒɑːnsən][ænd; ənd][wʌn] - [aɪd] [keɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈsɪstər]
It is such women as Mrs Johnson and One - Eyed Kate and their sisters
它是这样的 女性 作为 太太 约翰逊 和 一只眼睛 凯特 和 他们的 姐妹
[huː] [wɪl] [liːd] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈpærɪs][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [vɛəˈsaɪ] [sʌm; səm] [deɪ] ,
who will lead a greater Paris to a greater Versailles some day ,
WHO 将要 带领 一个 更大的 巴黎 到 一个 更大的 凡尔赛 一些 天 ,
正是像约翰逊夫人、独眼凯特和她们的姐妹们这样的女性，终有一天会引领巴黎走向更辉煌的凡尔赛。

[ænd; ənd] [ˈmeni] “ [trʌst] ” [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwɪːnz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈprɪnsəz] [ænd; ənd]
and many “ Trust ” kings and queens , and their princes and
和 许多 “ 相信 ” 国王 和 女王们 , 和 他们的 王子们 和
[ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz][[æɪ; əɪ][daɪ][fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
princesses shall die for it .
公主们 将 死 为了 它 .

许多“信托”国王和王后，以及他们的王子和公主，都将为此而死。

[ænd; ənd] [ðæt] [riˈmaɪndz][em ˈiː][ʌv; əv] [tuː] [rɪˈpɔːrts] [ɪn][ə; eɪ][ˈriːs(ə)nt] [greɪt] [ˈdeɪlɪ] :
And that reminds me of two reports in a recent great daily :
和 那 提醒 我 的 二 报告 在 一个 最近的 伟大的 日常的 :
这让我想起了最近一家优秀日报上的两篇报道:

[mɪs] [ˌændʒɪˈliːnə][diː] [tæps] , [ðə; ðɪ] [ˈjʌŋˌɪst] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wel] - [noʊn]
Miss Angelina De Tapps , the youngest daughter of the well - known
错过 安吉丽娜 德 塔普斯 , 这 最小的 女儿 的 这 出色地 - 已知
安吉丽娜·德·塔普斯小姐，是著名人物的小女儿

[greɪt] [ˈfæməli][ʌv; əv] [bˈruːəz] , [wʌz; wəz][juˈhaɪtɪd][ɪn][ðə; ðɪ][ˈhoʊli][bɑːndz][ʌv; əv][ˈmætrɪmoʊni]
great family of brewers , was united in the holy bonds of matrimony
伟大的 家庭 的 酿酒商 , 曾是 团结的 在这 圣 债券 的 婚姻
一个伟大的酿酒世家，因神圣的婚姻而结合。

[tuː; tə][ˈmɪstər][ˈredʒɪnəld] [welz] — ([hɪr] [ˈfɑːloʊz] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][smɑːrt]
to Mr Reginald Wells — (here follows a long account of the smart
到 先生 雷金纳德 威尔斯 — (这里 跟随 一个 长的 帐户 的 这 聪明的
致雷金纳德·威尔斯先生——（以下是对这位聪明人的长篇描述）

[səˈsaɪəti] [ˈwedɪŋ]) .
society wedding) .
社会 婚礼) .

社交婚礼)。

[ðə; ðɪ] [ˈhæpi] [per] [liːv] [ɪn] [ruːt] [fɔːr; fər] [ˈjʊrəp] [pər][ðə; ðɪ]
The happy pair leave en route for Europe per the
这 快乐的 一对 离开 英文 路线 为了 欧洲 每 这
这对幸福的恋人启程前往欧洲。

— [nekst][ˈfraɪdeɪ] .
— **next Friday .**
— 下一个 星期五 .

——下周五。

[dʒeɪn][ˈdʒɑːnsən] , [æn; ən][oʊld] [əˈfendər] , [əˈgen] [feɪst] [ðə; ðɪ][ˈmjuːzɪk] [bɪˈfɔːr] [ˈmɪstər]
Jane Johnson , an old offender , again faced the music before Mr
简 约翰逊 , 一个 老的 罪犯 , 再次 面对 这 音乐 前 先生
简·约翰逊，一个惯犯，再次在先生面前接受审判。

[ˈaɪzɪks] , [es] . [em] . , [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈsentrəl] [ˈjestərdeɪ] [ˈmɔːrniŋ] — ([hɪr] [ˈfɑːloʊz] [ə; eɪ]
Isaacs , S : M : , at the Central yesterday morning — (here follows a
艾萨克斯 , S : M : , 在 这 中央 昨天 早晨 — (这里 跟随 一个
昨天上午，Isaacs 先生在中央医院——（以下是.....）

“ [ˈhju:mərəs] ” [rɪˈpɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs]) .
“ humorous ” report of the case) .
“ 幽默 ” “ 报告 ” 的 这 案件) .

对该案件的“幽默”报道)。

[nekst] [taɪm] [pɔr] [ˈmɪsɪz][ˈdʒɑ:nsən] [wɪl] [li:v] [ɪn] [ru:t] [fɔ:r; fər] “ [ti: ˈertʃ] - [ˈaɪlənd] ” [ænd; ənd] [steɪ]
Next time poor Mrs Johnson will leave en route for “ Th ’ Island ” and stay
下一个 时间 贫穷的 太太 约翰逊 将要 离开 英文 路线 为了 “ 钷 ” - 岛 “ 和 停留
[ðer; ðər] [θri:] [mʌnθs] .
there three months .
那里 三 几个月 .

下次可怜的约翰逊太太将启程前往“那个岛”，并在那里待上三个月。

[ðə; ði] [ˈsɪstər] [dʒɔɪn][ˈmɪsɪz][ˈdʒɑ:nsən] ,
The sisters join Mrs Johnson ,
这 姐妹 加入 太太 约翰逊 ,

姐妹俩与约翰逊夫人会合。

[hu:] [hæz; həz][sʌm; səm] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [teɪks] [ðem; ðəm][tu;; tə][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [hɔ:nt] [ænd; ənd]
who has some money and takes them to a favourite haunt and
WHO 有 一些 钱 和 需要 他们 到 一个 最喜欢的 出没 和
[ʃaʊts] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] — [æz; əz][fɪ;; fɪ] [dʌz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈsʌmtaɪmz] .
shouts for them — as she does for the boys sometimes .
喊叫 为了 他们 — 作为 她 做 为了 这 男孩们 有时 .

她有一些钱，会带他们去她最喜欢的地方，大声呼喊他们——就像她有时为男孩们做的那样。

[ðer; ðər] [əˈpɪnjənz] [ɑ:n] [sɪvələˈzeɪʃn] [ɑ:r; ər][nɑ:t][tu;; tə][bi;; bi] [ˈprɪntɪd] .
Their opinions on civilization are not to be printed .
他们的 意见 在 文明 是 不是 到 是 打印 .

他们对文明的看法不宜公开。

[ˈdʒɪndʒər][ænd; ənd] [ˈwɪŋi] [get] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑ:pj(ə)n] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðə; ði] [faɪn] [ɪz] [ˈhevi] ,
Ginger and Wingy get off with the option , and , though the fine is heavy ,
姜 和 有翅膀的 得到 离开 和 这 选项 , 和 , 尽管 这 美好的 是 重的 ,
[aɪ ˈti:][ɪz] [peɪd] .
it is paid .
它 是 有薪酬的 .

Ginger 和 Wingy 选择接受处罚，虽然罚款很高，但他们还是缴纳了罚款。

[ðeɪ] [əˈdʒɜ:rn] [wɪð; wɪθ][ˈbəʊkəʊ] [bɪl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈpɑ:lətɪks][ɑ:r; ər][ˈlʊrɪd] .
They adjourn with Boko Bill , and their politics are lurid .
他们 休会 和 博科圣地 账单 , 和 他们的 政治 是 骇人的 .

他们与博科法案结盟，他们的政治观点令人作呕。

[ˈskwɪni] [ˈpi:təz] ([pleɪn] [drʌŋk] — [faɪv] [bɔ:b][ɔ:r][ðə; ði][ˈraɪzɪn] -) , [hu:] [ɪz] [pɪˈkju:liər] [fɔ:r; fər] [ˈɔ:lweɪz]
Squinny Peters (plain drunk — five bob or the risin ’) , who is peculiar for always
眯眼 彼得斯 (清楚的 醉 — 五 鲍勃 或者 这 升起 -) , WHO 是 奇特 为了 总是
[ˈpeɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [faɪn] ,
paying his fine ,
付费 他的 美好的 ,

斯奎尼·彼得斯（一个彻头彻尾的醉汉——五先令或五便士），他总是按时缴纳罚款，这很特别。

[ɪˈlekt] [tu;; tə] [teɪk] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ðɪs] [taɪm] .
elects to take it out this time .
选举 到 拿 它 出去 这 时间 .

这次他决定把它拿出来。

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [taɪm] ['skwɪni] [gɑ:t] [faɪv] [bɔ:b] [ɔ:r] [ðə; ði] ['raɪzɪn] - [hi:; hi] - [ʌp] [ðə; ði]
It appears that the last time Squinny got five bob or the risin ' he ante'd up the
它 出现 那 这 最后的 时间 眯眼 得到 五 鲍勃 或者 这 升起 - 他 - 向上 这
[splɔ:f] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] ,
splosh like a man ,
哗啦 喜欢 一个 男人 ,

看来斯奎尼上次拿到五先令或者五便士的时候，他像个男人一样把钱都拿了出来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔ:rt] [roʊz] [ɪ'mi:diətli] , [tu:; tə] - [ɪn'tens] [dɪs'gʌst] .
and the court rose immediately , to Squinny's intense disgust .
和 这 法庭 玫瑰 立即地 , 到 - 激烈的 厌恶 .

法庭立即起立，这令斯奎尼感到无比厌恶。

[hi:; hi] ['ɪznt] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['tʃænsɪz] [ðɪs] [taɪm] .
He isn't taking any chances this time .
他 不是 采取 任何 机会 这 时间 .

他这次不想再冒任何风险了。

[waɪld] - ['flaʊərz] - [tʃɑ:rlɪ] , [hu:] ['ri:s(ə)ntli] [dɪd] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [bɪn] [aʊt] [ɑ:n] [beɪl]
Wild - Flowers - Charley , who recently did a fortnight , and has been out on bail
荒野 - 花朵 - 查理 , WHO 最近 做过 一个 两星期 , 和 有 到过 出去 在 保释
,
,
,

“野花查理”最近服刑两周，目前已获保释。

[hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fju:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spatɪ] [ʌv; əv] ['wɔ:nɪŋz] [frʌm; frəm] [ænd; ənd]
has had a few this morning , and , in spite of warnings from and
有 有 一个 很少 这 早晨 , 和 , 在 尽管如此 的 警告 从 和
['prɒmɪsɪz] [tu:; tə] [frendz] ,
promises to friends ,
承诺 到 朋友们 ,

今天早上喝了几杯，尽管朋友们警告过我，我也向他们保证过，

[ɪn'sɪsts] [ɑ:n] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] , [ðəʊ] [baɪ] ['sɪmplɪ] ['pli:dɪŋ] ['gɪltɪ] [hi:; hi] [maɪt] [get] [ɔ:f]
insists on making a statement , though by simply pleading guilty he might get off
坚持 在 制作 一个 陈述 , 尽管 经过 简单地 恳求 有罪的 他 可能 得到 离开
[ɪ'zəli] .
easily .
容易地 .

他坚持要发表声明，尽管他只要认罪就能轻松脱罪。

[ðə; ði] ['steɪtmənt] ['læsts] [sʌm; səm] [ten] ['mɪnɪts] .
The statement lasts some ten minutes .
这 陈述 持续时间 一些 十 分钟 .

声明持续了大约十分钟。

['mɪstər] ['aɪzɪks] ['lɪsnz] ['peɪʃntli] [ænd; ənd] [pə'laɪtli] [ænd; ənd] [ri'ma:ks] :
Mr Isaacs listens patiently and politely and remarks :
先生 艾萨克斯 听着 耐心 和 礼貌地 和 评论 :

艾萨克斯先生耐心而礼貌地听着，然后说道：

“ [fɔ:r'ti:n] [deɪz] .
“ **Fourteen days .**
“ 十四 天 .

“十四天。

“ [tʃɑ:rlɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['hju:mər] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ['æftərwərdz] , [hi:; hi] [sez] .
“ **Charley saw the humour of it afterwards , he says .**
“ 查理 锯 这 幽默 的 它 然后 , 他 说道 .

“查理事后才意识到这件事的幽默之处，”他说。

[bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [dʌz] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [du:] ?
But what good does it all do ?
但 什么 好的 做 它 全部 做 ？

但这一切又有什么用呢？

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [tri:t] ['drʌŋkənəs] ['frɪvələsli] [ɪn] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ðɪs] [sketʃ] ;
I had no wish to treat drunkenness frivolously in beginning this sketch ;
我 有 不 希望 到 对待 酒醉 轻率地 在 开始 这 草图 ；

在开始这篇素描时，我并不想轻率地对待醉酒这件事；

[aɪ][hæv; həv] [si:n] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['hɒrəz] — [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'nʌf] .
I have seen women in the horrors — that ought to be enough .
我 有 已见 女性 在 这 恐怖 — 那 应该 到 是 足够的 。

我亲眼目睹了女性在恐怖事件中的遭遇——这应该就足够了。

" [roʊl] [ʌp] [æt; ət] -
" **ROLL UP AT TALBRAGAR**
" 卷 向上 在 -

“在塔尔布拉加集结”

" [dʒæk] ['denvər] [daɪd] [æt; ət] - [wen] ['krɪsməs] [i:v] [brɪ'gæn] ,
" **Jack Denver died at Talbragar when Christmas Eve began ,**
" 杰克 丹佛 死亡 在 - 什么时候 圣诞节 前夕 开始 ,

“杰克·丹佛在圣诞夜开始时于塔尔布拉加去世。”

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɑ:roʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] , [fɔ:r; fər] ['denvər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ;
And there was sorrow round the place , for Denver was a man ;
和 那里 曾是 悲哀 圆形的 这 地方 , 为了 丹佛 曾是 一个 男人 ；

周围一片悲伤，因为丹佛是一个人；

[dʒæk] ['denvɜ:z] [waɪf] [boʊd] [daʊn] [hɜ:r; hər] [hed] — [hɜ:r; hər] ['dɒtɜ:z] [gri:f] [wʌz; wəz][waɪld] ,
Jack Denver's wife bowed down her head — her daughter's grief was wild ,
杰克 丹佛的 妻子 鞠躬 向下 她 头 — 她 女儿的 悲伤 曾是 荒野 ,

杰克·丹佛的妻子低下了头——她女儿的悲痛欲绝。

[ænd; ænd][bɪg] [ben] ['dʌgən] [baɪ][ðə; ði] [bed] [stəd] ['sɒbɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
And big Ben Duggan by the bed stood sobbing like a child .
和 大的 本 杜根 经过 这 床 站立 啜泣 喜欢 一个 孩子 。

而大本·杜根则站在床边，像个孩子一样哭泣。

[bʌt; bət][bɪg] [ben] ['dʌgən] ['sædəld] [ʌp] , [ænd; ænd] ['gæləpt] [fæst][ænd; ænd][fɑ:r] ,
But big Ben Duggan saddled up , and galloped fast and far ,
但 大的 本 杜根 鞍 向上 , 和 疾驰 快速地 和 远的 ,

但本·杜根骑上马，飞奔而去，又快又远。

[tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['b:ŋgɪst] ['fju:nərəl]['evər] [si:n] [ɑ:n] - .
To raise the longest funeral ever seen on Talbragar .
到 增加 这 最长 葬礼 曾经 已见 在 - 。

在塔尔布拉加岛上举行有史以来最长的葬礼。

- [ben] ['dʌgən] .
- **Ben Duggan** .
- 本 杜根 。

-本·杜根。

[bəʊθ] ['fju:nərəlz] [brɪ'b:ŋd] [tu:; tə][bɪg] [ben] ['dʌgən] [ɪn][ə; eɪ] [wei] ,
Both funerals belonged to Big Ben Duggan in a way ,
两个都 葬礼 属于 到 大的 本 杜根 在 一个 方式 ,

从某种意义上说，这两场葬礼都与大本·杜根有关。

[ðəʊ] [dʒæk] ['denvər] [wʌz; wəz][ɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][bəʊθ] .
though Jack Denver was indirectly the cause of both .
尽管 杰克 丹佛 曾是 间接 这 原因 的 两个都 。

虽然杰克·丹佛间接导致了这两件事。

[dʒæk] ['denvər] [wʌz; wəz] ['rekənd] [ðə; ði][moʊst][ˈpɑːpjələr][mæn][ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ([ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði]
Jack Denver was reckoned the most popular man in the district (outside the
杰克 丹佛 曾是 估计 这 最多 受欢迎的 男人 在 这 区 (外部 这
[ˈprɪnsəp(ə)l] ['taʊnʃɪp]) — [ə; eɪ] [waɪt] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪt] [mæn] — [ə; eɪ] [waɪt] [bɔːs] [ænd; ənd]
principal township) — a white man and a straight man — a white boss and
主要的 乡) — 一个 白色的 男人 和 一个 直的 男人 — 一个 白色的 老板 和
[ə; eɪ] [streɪt] ['spɔːrtsmən] .
a straight sportsman .
一个 直的 运动员 .

杰克·丹佛被认为是该地区（主要乡镇以外）最受欢迎的人——一个白人，一个异性恋——一个白人老板，一个异性恋运动员。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skwɑːtər] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] ;
He was a squatter , though a small one ;
他 曾是 一个 非法占地者 , 尽管 一个 小的 一 ;
他是个非法居住者，虽然个子很小；

[ə; eɪ] ['riːəl] ['skwɑːtər] [huː] [lɪvd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rʌn][ænd; ənd] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [men] — [noʊ] ['dʌmi] ,
a real squatter who lived on his run and worked with his men — no dummy ,
一个 真实的 非法占地者 WHO 居住地 在 他的 跑步 和 工作 和 他的 男人 — 不 假的 ,
一个真正的非法占地者，住在自己的地盘上，和他的手下一起工作——可不是傻子。

[ˈsuːpər] , [ˈmænɪdʒər][fɔːr; fər][ə; eɪ][bæŋk] , [ɔːr] ['swʊlən] ['kɑːkətuː] [əˈbaʊt] [dʒæk] ['denvər] .
super , manager for a bank , or swollen cockatoo about Jack Denver .
极好的 , 经理 为了 一个 银行 , 或者 肿 凤头鹦鹉 关于 杰克 丹佛 .
银行经理，或者对杰克·丹佛感到兴奋的鹦鹉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [kəˈmɪtɪz] [æt; ət][ægrɪˈkʌltʃərəl] [ˈʃoʊz] [ænd; ənd][spɔːrts] , [ɡreɪt] [æt; ət]
He was on the committees at agricultural shows and sports , great at
他 曾是 在 这 委员会 在 农业 演出 和 运动的 , 伟大的 在
[ˈpɪknɪks] [ænd; ənd][ˈdænsəz, 'dænsɪz] ,
picnics and dances ,
野餐 和 舞蹈 ,
他曾担任农业展览和体育赛事的委员会成员，非常擅长组织野餐和舞会。

[brɪˈlʌvɪd] [baɪ] [skuːl] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət] [skuːl] [fiːsts] ([aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [kɔːl][ðəm; ðəm] [fiːsts] [stɪl])
beloved by school children at school feasts (I wonder if they call them feasts still)
心爱 经过 学校 孩子们 在 学校 盛宴 (我 想知道 如果 他们 称呼 他们 盛宴 仍然)
,
:
,
深受小学生在学校宴会上的喜爱（我不知道他们现在是否还称之为宴会），

[ˈɡɪvər] [ʌv; əv][ˈekstrə][ɔːr] ['speɪ(ə)] ['praɪzɪz] , ['moʊstli] [sɒvz] .
giver of extra or special prizes , mostly sovs .
赠予者 的 额外的 或者 特别的 奖品 , 大多 苏联 .
颁发额外或特殊奖品，通常是苏联金币。

[ænd; ənd][hæf] - [sɒvz] , , [fɔːr; fər] [fɒt] ['reɪsɪz] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . ;
and half - sovs . , for foot races , etc : ;
和 一半 - 苏联 . , 为了 脚 种族 , ETC . ;
以及半苏维埃，用于赛跑等比赛；

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈspɪrɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈskrʌb][ˈdɪstrɪkt][ɪn][ɪˌlekʃəˈnɪrɪŋ][kæmˈpeɪnz] — [ðeɪ][went][æz; əz]
leading spirit for the scrub district in electioneering campaigns — they went as
领导 精神 为了 这 擦洗 区 在 竞选活动 竞选活动 — 他们 去 作为
[raɪt][æz; əz][men][kʊd; kəd][ɡoʊ][ɪn][ðə; ði][ˈpɑːlətɪks][ʌv; əv][ðoʊz][deɪz][huː][waːtʃt][ænd; ənd][went]
right as men could go in the politics of those days who watched and went
正确的 作为 男人 可以 去 在 这 政治 的 那些 天 WHO 观看 和 去
[ðə; ði][wei][dʒæk][ˈdenvər][went];
the way Jack Denver went;
这 方式 杰克 丹佛 去 ;

在竞选活动中，他是偏远选区的领军人物——在那个年代的政治环境下，那些跟随杰克·丹佛行事的人，他们的选择可谓是最正确的；

[ˈhedər][ʌv; əv][səbˈskɪp](ə)n][lɪsts][fɔːr; fər][bɜːrnt] - [aʊt] , [ˈflʌdɪd] - [aʊt] , [sɪk] , [hɜːrt] ,
header of subscription lists for burnt - out , flooded - out , sick , hurt ,
标题 的 订阅 列表 为了 烧焦的 - 出去 , 被淹 - 出去 , 生病的 , 伤害 ,
订阅列表标题，适用于精疲力竭、不堪重负、生病、受伤的人

[ded][ɔːr][kɪld][ɔːr][ˈʌðərwaɪz][nɑːkt] - [aʊt][sɪˈlektəz][ænd; ənd][ˈʌðər] , [ɔːr][ðer; ðər][ˈfæməlɪz] ;
dead or killed or otherwise knocked - out selectors and others , or their families ;
死的 或者 被杀 或者 否则 敲门 - 出去 选择器 和 其他的 , 或者 他们的 家庭 ;
死亡、被杀或以其他方式昏迷的选拔人员和其他人，或其家人；

[ˈbærəkər][ænd; ənd][ˈædʒɪteɪtər][fɔːr; fər][nuː][prəˈvɪʒən(ə)] [skuːlz] , [əˈsɪstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrevərəns]
barracker and agitator for new provisional schools , assister of his Reverence
巴克尔 和 搅拌器 为了 新的 临时 学校 , 助理 的 他的 尊敬
[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [bʊʃ] [ˈtʃæpəlz] ,
and little bush chapels ,
和 小的 衬套 小教堂 ,
他是新建临时学校的鼓动者和推动者，也是他牧师和小型乡村教堂的助手。

[frend][ʌv; əv][ɔːl][ˈmænər][ʌv; əv][ˈwɒndərəz] — [ˈkerləs] , [ɡʊd] - [ˈhɑːtɪd][sˈkæmps][ɪn][ˈtrʌb(ə)] ,
friend of all manner of wanderers — careless , good - hearted scamps in trouble ,
朋友 的 全部 方式 的 流浪者 — 粗心 , 好的 - 心地 流浪者 在 麻烦 ,
[ˈbroʊkən] - [ˈhɑːtɪd][nuː][tʃʌmz] ,
broken - hearted new chums ,
破碎的 - 心地 新的 朋友们 ,
他是各种流浪者的朋友——粗心大意、心地善良的落难者，以及心碎的新朋友。

[reks][ænd; ənd][ˈfeɪljɜːz][ænd; ənd][ˈaʊtˌkæsts][ʌv; əv][ˈeni] [ˈkʌlər][ɔːr][ˈkriːd] ,
wrecks and failures and outcasts of any colour or creed ,
残骸 和 失败 和 被排斥者 的 任何 颜色 或者 信条 ,
任何肤色或信仰的失败者、失意者和被社会遗弃者，

[ænd; ənd][ɪˈspeʃəli][ʌv; əv][oʊld][kɪŋ][ˈdʒɪmi][ænd; ənd][ðə; ði][ˈswɪftli][ˈvæniʃɪŋ][ˈremnənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and especially of old King Jimmy and the swiftly vanishing remnant of his
和 尤其 的 老的 国王 吉米 和 这 迅速地 消失 剩 的 他的
[traɪb] .
tribe .
部落 .
尤其是老国王吉米和他部落中迅速消失的残余部分。

[hɪz; ɪz][bɪɡ][ˈslæb] - [ænd; ənd] - [ˈɪŋɡl] [ænd; ənd][brɪk] - [ˈflɔːrd] [ˈkɪtʃɪn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈskɪlɪən] ,
His big slab - and - shingle and brick - floored kitchen , with its skillions ,
他的 大的 板 - 和 - 卵石 和 砖 - 倒地 厨房 , 和 它是 斯基林斯 ,
他那间用木板和瓦片搭建、砖砌地面的大型厨房，还有倾斜的屋顶，

[bɪlt][ɑːn][mɔːr][ˈdʒenərəs][plænz][ænd; ənd][ˌspesəfəˈkeɪʃən][ðæn; ðən][iːv(ə)n][ðə; ði][ˈhaʊs][ɪtˈself] ,
built on more generous plans and specifications than even the house itself ,
建造 在 更多的 慷慨的 计划 和 规格 比 甚至 这 房子 本身 ,
建造时的规划和规格甚至比房屋本身还要慷慨。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [wɑːndərərz] [gʊəl][ænd; ənd][hoʊm][ɪn][bəd] ['weðər] .

was the wanderer's goal and home in bad weather .
曾是 这 流浪者的 目标 和 家 在 坏的 天气 .

在恶劣天气下，这里既是流浪者的目的地，也是他们的家。

[ænd; ənd] — [jes] , [ˈoʊnər] , [ɑːn][ə; eɪ][smɔːl] [skeɪl] , [ʌv; əv] ['reɪshɔːrs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kiːn]

And — yes , owner , on a small scale , of racehorses , and a keen
和 — 是的 , 所有者 , 在 一个 小的 规模 , 的 赛马 , 和 一个 敏锐的
[ˈspɔːrtsmən] .
sportsman .
运动员 .

是的，他小规模拥有赛马，也是一位热衷的体育爱好者。

[dʒæk] ['denvər] [ænd; ənd][bɪɡ][ben] ['dʌɡən] [wɜːr; wər] [bɔɪz] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [sɪ'lekʃənz] ,

Jack Denver and Big Ben Duggan were boys together on the old selections ,
杰克 丹佛 和 大的 本 杜根 是 男孩们 一起 在 这 老的 选择 ,
杰克·丹佛和本·杜根小时候一起参加过老选拔赛。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [nuː] [prə'vɪzən(ə)] [bɑːrk] [skuːl] [æt; ət] ['paɪpkleɪ] ;

and at the new provisional bark school at Pipeclay ;
和 在 这 新的 临时 吠 学校 在 管道粘土 ;
以及在 Pipeclay 新建的临时树皮学校；

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [nɔːrθ] - [west] [tə'geðər] “ [wer] [ɔːl][ðə; ði]['roʊvəz][gʊə] ” — [stɑːk] -

they went into the Great North - West together “ where all the rovers go ” — stock -
他们 去 进入 这 伟大的 北 - 西方 一起 “ 在哪里 全部 这 探测车 去 ” — 库存 -
[ˈraɪdɪŋ][ænd; ənd] ['dʒoʊvɪŋ] [ænd; ənd] ['oʊvərlænd] ,
riding and droving and overlanding ,
骑术 和 赶牛 和 越野旅行 ,

他们一起去了广袤的西北地区，“所有游牧者都去的地方”——骑马、赶牛、长途跋涉。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [brɑːnzd] [ænd; ənd] ['siːznd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][waɪld]

and came back after a few years bronzed and seasoned and with wild
和 来了 后退 后 一个 很少 年 古铜色 和 经验丰富的 和 和 荒野
[jɑːnz] .
yarns .
纱线 .

几年后，他带着古铜色的皮肤、饱经风霜的岁月和天马行空的故事回来了。

[dʒæk] ['mærid] [ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][smɔːl] [rʌn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɔːt] [nɪr]

Jack married and settled down on a small run his father had bought near
杰克 已婚 和 定居 向下 在 一个 小的 跑步 他的 父亲 有 买 靠近
Talbragar ,

杰克结婚后定居在他父亲在塔尔布拉加附近买下的一小块牧场上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] ['fæməli][ʌv; əv][tɔːl] , [streɪt] [bʊʃ] [bɔɪz] [ænd; ənd][tɔːl] ,

and his generous family of tall , straight bush boys and tall ,
和 他的 慷慨的 家庭 的 高的 , 直的 衬套 男孩们 和 高的 ,
还有他慷慨的大家庭，包括高大挺拔的丛林男孩和高个子男孩，

[streɪt] [bʊʃ] ['gɜːlz] [gruː] [ʌp][ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər] ['swiːtʰɑːts] .

straight bush girls grew up and had their sweethearts .
直的 衬套 女孩们 生长 向上 和 有 他们的 甜心们 .
那些来自偏远乡村的直女长大后都有了自己的爱人。

[bʌt; bət] , [wen] [dʒæk] ['mærid] , [big] [ben] ['dʌgən] [went] [bæk] [ə'gen] , [ʌp] ['ɪntu:] ['kwɪnzlənd]
But , when Jack married , Big Ben Duggan went back again , up into Queensland
但 , 什么时候 杰克 已婚 , 大的 本 杜根 去 后退 再次 , 向上 进入 昆士兰州
[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [nɔ:rθ] - [west] ,
and the Great North - West ,
和 这 伟大的 北 - 西方 ,
但是, 杰克结婚后, 大本·杜根又回到了昆士兰州和大西北地区。

[wið; wiθ][ə; eɪ] ['meɪkʃɪft] [meɪt] [hu:] [hæd; həd][ɔ:lsoʊ][bɔ:st][hɪz; ɪz] [meɪt] [θru:] ['mæridʒ] .
with a makeshift mate who had also lost his mate through marriage .
和 一个 临时搭建 伴侣 WHO 有 还 丢失的 他的 伴侣 通过 婚姻 .
和一个临时伴侣, 这个伴侣也因为结婚而失去了伴侣。

['evər][ænd; ənd] [ə'gen] , ['æftər][wʌn] , [ænd; ənd] [tu:] ,
Ever and again , after one , and two ,
曾经 和 再次 , 后 一 , 和 二 ,
一次又一次, 在一次、两次之后,

[ænd; ənd] [θri:] ['jɪrz] — [ðə; ði] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] ['æbsəns] ['lenkθənɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [went] [ɑ:n] —
and three years — the periods of absence lengthening as the years went on —
和 三 年 — 这 时期 的 缺席 延长 作为 这 年 去 在 —
[big] [ben] ['dʌgən] [wʊd] [kʌm] [bæk] [hoʊm] ,
Big Ben Duggan would come back home ,
大的 本 杜根 会 来 后退 家 ,
三年后——随着时间的推移, 他离开的时间越来越长——大本·杜根终于回到了家。

[ænd; ənd] [steɪ] [ə; eɪ] [waɪ] ([tɪl] [ðə; ði] [greɪt] [nɔ:rθ] - [west] [brɪ'gæn][tu:; tə][kɔ:l] [ɪn'sɪstəntli]) [æt; ət]
and stay a while (till the Great North - West began to call insistently) at
和 停留 一个 尽管 (直到 这 伟大的 北 - 西方 开始 到 称呼 坚持不懈) 在
['dɛnvɜ:z] ,
Denver's ,
丹佛的 ,
在丹佛家待了一段时间 (直到西北地区开始强烈召唤),

[wer] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['welkəmd] ['dʒu:bɪləntli][baɪ][ɔ:l] — ['i:v(ə)n][ðə; ði]['beɪbi] [hu:] [hæd; həd] ['nevər]
where he would be welcomed jubilantly by all — even the baby who had never
在哪里 他 会 是 欢迎 欢欣雀跃 经过全部 — 甚至 这 婴儿 WHO 有 绝不
[si:n] [hɪm; ɪm] — [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] “ ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn] .
seen him — for there was “ something about the man .
已见 他 — 为了 那里 曾是 “ 某物 关于 这 男人 :
在那里, 他将受到所有人的热烈欢迎——甚至包括从未见过他的婴儿——因为“这个人身上有种特别的气质”。

“ [ænd; ənd] , [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] ,
” **And , until late on the night of his return ,**
” 和 , 直到 晚的 在 这 夜晚 的 他的 返回 ,
“而且, 直到他返回当晚的深夜,

[hi:; hi][ænd; ənd][dʒæk] [wʊd] [sɪt][baɪ][ðə; ði]['faɪər][ɪn] ['wɪntər] , [ɔ:r] [əʊt'saɪd] [ɑ:n][ðə; ði] - [ɪn]
he and Jack would sit by the fire in winter , or outside on the woodheap in
他 和 杰克 会 坐 经过 这 火 在 冬天 , 或者 外部 在 这 - 在
['sʌmə] ,
summer ,
夏天 ,
冬天, 他和杰克会坐在火炉旁; 夏天, 他们则会坐在外面的柴堆上。

[ænd; ənd][jɑ:rn] [lɔ:n] [ænd; ənd]['fɑ:ndli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪd] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ðeɪ]
and yarn long and fondly about the Wide Places , and strange things they
和 纱 长的 和 深情地 关于 这 宽的 地点 , 和 奇怪的 事物 他们
[nu:] [ænd; ənd] [ʌndər'stʊd] .
knew and understood .
知道 和 理解 .
他们滔滔不绝地讲述着广阔的地方, 以及他们所知道和理解的奇特事物。

[haʊ] [ˈsʌd(ə)n] [θɪŋz] [ɑːr; ər] !
How sudden things are !
如何 突然 事物 是 !

事情发生得真突然！

[ben] [wʌz; wəz] [bæk] ([dʒʌst][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhɑːlədeɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [mʌˈdʒiː] [ˈreɪsɪz]) [aʊt] [ʌv; əv]
Ben was back (just in time for the holidays and the Mudgee races) out of
本 曾是 后退 (只是 在 时间 为了 这 假期 和 这 马奇 种族) 出去 的
[ðə; ði][ˈlev(ə)l][ləndz] ,
the level lands ,
这 等级 土地 ,

本从平原地区回来了（正好赶上假期和马奇赛马会），

[wer] [ˈdɪstəns] [dwelz] [ɪn][hɜːr; hər][hɔːlz] [ʌv; əv][英 [ˈɪməɪŋ] 美 [ˈɪməɪŋ]] [heɪz] , [ˈæftər] [ˈfɑːləʊɪŋ]
where distance dwells in her halls of shimmering haze , after following
在哪里 距离 居住地 在 她 大厅 的 闪闪发光 阴霾 , 后 下列的
[hɜːr; hər][fɔːr; fər][faɪv] [ˈjɪrz] .
her for five years .
她 为了 五 年 .

在她闪烁迷离的殿堂里，距离感萦绕不去，我已跟随她五年之久。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈraɪdɪŋ] [hoʊm] [frəm; frəm][ðə; ði][ˈreɪsɪz] , [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][kɑːrts]
They were riding home from the races , the women and children in carts
他们 是 骑术 家 从 这 种族 , 这 女性 和 孩子们 在 购物车
[ænd; ənd] [ˈbʌgɪz] ,
and buggies ,
和 婴儿车 ,

他们正乘着马车和轻便马车从赛场回家，妇女和儿童都坐在车上。

[ðə; ði][men][ænd; ənd] [bɔɪz] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] — [ʌv; əv] [kɔːrs] .
the men and boys on horseback — of course .
这 男人 和 男孩们 在 马背 — 的 课程 .

当然，骑马的男人和男孩们是其中之一。

[ðeɪ] [ˈreɪst] [ɪːtʃ] [ˈʌðər] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] , [əˈkrɔːs] [ˈɔːrt] [kʌts] , [θruː] [ˈskrʌb] [ænd; ənd] [ˈtɪmbər] ,
They raced each other along the road , across short cuts , through scrub and timber ,
他们 比赛 每个 其他 沿着 这 路 , 穿过 短的 削减 , 通过 擦洗 和 木材 ,
他们沿着公路、抄近路、穿过灌木丛和树林赛跑，

[ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [sləʊ] - [ˈkʌmɪŋ] [ˌoʊvərˈloʊdɪd] [ˈviːək(ə)lɪz] [əˈgen] , [sʌm; səm][ˈraɪdɪŋ] [ˈwaɪldli]
and back to the slow - coming overloaded vehicles again , some riding wildly
和 后退 到 这 慢的 - 未来 过载 车辆 再次 , 一些 骑术 疯狂地
[ænd; ənd] [ˈrekləsli] .
and recklessly .
和 鲁莽地 .

然后，我们又回到了那些缓慢行驶的超载车辆，有些车辆还疯狂鲁莽地行驶。

[dʒæk] [ˈdenvər] [wʌz; wəz] [əˈmʌŋst] [ðəm; ðəm] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɔːmd] [wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [lʌk] [æt; ət][ðə; ði]
Jack Denver was amongst them , his heart warmed with good luck at the
杰克 丹佛 曾是 在 他们 , 他的 心 温暖 和 好的 运气 在 这
[ˈreɪsɪz] ,
races ,
种族 ,

杰克·丹佛也在其中，他在赛马比赛中获得了好运，心情十分愉悦。

[ɡʊd] [ˈwɪski] [tuː; tə][wet][aɪˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈtʃːrɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [meɪt] .
good whisky to wet it , and the return of his old mate .
好的 威士忌酒 到 湿的 它 , 和 这 返回 的 他的 老的 伴侣 .

来点好威士忌解渴，还有他老朋友的回归。

“ [wɪə(r)] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] - ['ʌnz] [jet] , [ben] !
“ **We're as good as the best of the young 'uns yet , Ben !**
“ 是 作为 好的 作为 这 最好的 的 这 年轻的 - 联合国 然而 , 本 !
“ 本 , 我们已经和最优秀的年轻球员一样出色了 ! ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .
“ **he cried , as they swung through the trees .**
“ 他 哭 , 作为 他们 摇摆 通过 这 树木 .
“ 他喊道 , 他们荡过树林。”

“ [eɪnt] [wiː; wi] , [juː; jʊ][oʊld] — ?
“ **Ain't we , you old — ?**
“ 不是 我们 , 你 老的 — ?
“ 我们难道不老吗 , 你—— ? ”

“ [ænd; ʌnd] [ðen] [ænd; ʌnd][ðer; ðər][aɪ 'tiː] ['hæpənd] .
“ **And then and there it happened .**
“ 和 然后 和 那里 它 发生 .
“ 然后 , 事情就发生了。”

[ə; eɪ] [nuː] [tʃʌm] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [dʒæk][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [θɔːt] [ə'boːrd] [ænd; ʌnd]
A new chum suggested that Jack had more than he thought aboard and
一个 新的 密友 建议 那 杰克 有 更多的 比 他 想法 船上 和
[wʌz; wəz] [θroʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ;
was thrown from his horse ;
曾是 抛掷 从 他的 马 ;
一位新朋友暗示杰克 , 他马背上的货物比他想象的要多 , 结果被马甩了下来 ;

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] [tʃʌm] [wʌz; wəz][rɪ'pjuːdiːɪtɪd][wɪð; wɪθ][skɔːrɪn][ænd; ʌnd][bæd] [wɜːrdz] [ænd; ʌnd]
but the new chum was repudiated with scorn and bad words and
但 这 新的 密友 曾是 被否认 和 轻蔑 和 坏的 字 和
[ɪndɪg'nei(ə)n][baɪ] ['bʊʃmən] [ænd; ʌnd] [bʊʃwɪmən] [ə'laɪk] — [æz; əz] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][baɪ] ['eni]
indignation by bushmen and bushwomen alike — as indeed he would be by any
愤慨 经过 布须曼人 和 丛林妇女 同样 — 作为 的确 他 会 是 经过 任何
['bʊʃmən] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['raɪdər][raɪd] .
bushman who had seen a drunken rider ride .
丛林人 WHO 有 已见 一个 醉 骑士 骑 .

但这位新朋友却遭到了丛林男女的鄙夷、辱骂和愤慨——事实上 , 任何见过醉酒骑手的丛林人都会对他嗤之以鼻。
“ [aɪ] [lɜːrnt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][raɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɪdi] [ə'baʊt] [soʊ] [haɪ] ,
“ **I learnt him to ride when he was a kiddy about so high ,**
“ 我 学会了 他 到 骑 什么时候 他 曾是 一个 小孩子 关于 所以 高的 ,
“ 我教他骑马的时候 , 他还是个小孩子 , 骑得很高 , ”

“ [sed] [oʊld] [breɪk] - [ðə; ði] - [nuːz] - , [rɪ'zentfəli] ['gæspɪŋ] [ænd; ʌnd] [gʌlpɪŋ] , “ [ænd; ʌnd]
“ **said old Break - the - News Fosbery , resentfully gasping and gulping , “ and**
“ 说 老的 休息 - 这 - 消息 - , 怨恨地 喘息 和 吞咽 , “ 和
[dʒæk] ['wɔznt] [θroʊn] .
Jack wasn't thrown .
杰克 不是 抛掷 .
“ 老新闻播报员福斯伯里愤愤不平地喘着粗气 , 吞咽着说 , ‘杰克并没有被扔出去。’ ”

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [hæd; həd] [ʃaɪd] [ænd; ʌnd] [rʌn] [hɪm; ɪm] [ə'ɡenst]
“ **It was thought at first that his horse had shied and run him against**
“ 它 曾是 想法 在 第一的 那 他的 马 有 躲闪 和 跑步 他 反对
[ə; eɪ] [triː] ,
a tree ,
一个 树 ,
“ 起初人们以为他的马受惊后把他撞到了树上 ,

[ɔ:ɹ] [ˈʌndər] [æn; ən] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [bræntʃ] ；[bʌt; bət] [ben] [ˈdʌɡən] [hæd; həd] [si:n] [aɪ ˈti:] ,
or under an overhanging branch ; but Ben Duggan had seen it ,
或者 在下面 一个 悬垂 分支 ； 但 本 杜根 有 已见 它 ；
或者在伸出的树枝下；但本·杜根已经看到了。

[ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [streɪndʒ] [ˈkɑ:mənəs] [ɔ:ɹ] [ˈkwaiətənəs]
and explained the thing to the doctor with that strange calmness or quietness
和 解释 这 事物 到 这 医生 和 那 奇怪的 平静 或者 寂静
[ðæt] [kʌmz] [tu:; tə][men] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪfs] [ɡri:f] .
that comes to men in the midst of a life's grief .
那 来 到 男人 在 这 中间 的 一个 生活的 悲伤 .
他用那种男人在经历人生悲痛时才会有的奇特的平静或沉静，向医生解释了这件事。

[dʒæk][wʌz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] [ˈlu:slɪ] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [ˈfɔ:rwəd] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈfɪli] , [ə; eɪ] [freɪ] [jʌŋ]
Jack was riding loosely , and swung forward just as the filly , a fresh young
杰克 曾是 骑术 松散地 , 和 摇摆 向前 只是 作为 这 小母马 , 一个 新鲜的 年轻的
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,
杰克骑得很放松，就在这时，那匹年轻力壮的小母马也向前一跃。

[θru:] [bæk] [hɜ:r; həɹ] [hed] ；[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sledʒ] - [ˈhæməɹ] [fɔ:rs] , [fʊl] [ɪn]
threw back her head ; and it struck him with sledge - hammer force , full in
扔 后退 她 头 ； 和 它 击 他 和 雪橇 - 锤 力量 , 满的 在
[ðə; ði] [feɪs] .
the face .
这 脸 .
她向后仰头，头部像重锤一样猛地撞在他的脸上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] , [ˈi:v(ə)n] [brɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [ɡɑ:t][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈændʒ-sənz] [ˌhæfweɪ] [ɪn] .
He was dead , even before they got him to Anderson's Halfway Inn .
他 曾是 死的 , 甚至 前 他们 得到 他 到 安德森的 半 客栈 .
还没等他们把他送到安德森中途旅馆，他就已经死了。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][waɪld] [ˈreɪsɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [taʊn] [fɔ:r; fər] [ˈdɑ:ktə-z] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈæksədənts] ；
There was wild racing back to town for doctors , and some accidents ;
那里 曾是 荒野 赛车 后退 到 镇 为了 医生 , 和 一些 事故 ；
人们争先恐后地赶回镇上找医生，期间还发生了一些事故；

[wʌn] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [kɪld] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈrɪdn] [tu:; tə] [deθ] .
one horse was killed and another ridden to death .
一 马 曾是 被杀 和 其他 骑 到 死亡 .
一匹马被杀，另一匹马被骑死。
[ˈʌðər] [went] [æz; əz][ə; eɪ] [fərˈlɔ:rn] [hoʊp] [ɪn] [sɜ:rtɪ] [ʌv; əv][dɑ:k] .
Others went as a forlorn hope in search of Doc .
其他的 去 作为 一个 绝望 希望 在 搜索 的 医生 .
其他人则怀着渺茫的希望去寻找医生。

[waɪld] , [ɪkˈsentrɪk] [ˈjæŋki] [bʊʃ] “ [kwæk] , ” [hu:] [hæd; həd] [wʌns] [seɪvd] [wʌn][ʌv; əv] [ˈdɛnvɜ-z] [ˈlɪt(ə)l]
Wild , eccentric Yankee bush “ quack , ” who had once saved one of Denver's little
荒野 , 偏心 扬基 衬套 “ 嘎嘎 , ” WHO 有 一次 已保存 一 的 丹佛的 小的
[ˈɡɜ:lz][frʌm; frəm][dɪfθɪriə,dɪpˈθɪriə] ；
girls from diphtheria ;
女孩们 从 白喉 ;
一位狂野、古怪的北方佬“庸医”，曾救过丹佛的一名小女孩免于白喉；

[ˈlðər] , [əˈgen] , [fɔːr; fər] [ˈpiːtər] - , [bʊʃ] [ˈmɪʃənəri] , [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] — [fɔːr; fər]
others , again , for Peter M'Laughlan , bush missionary , to face the women — for
其他的 , 再次 , 为了 彼得 - , 衬套 传教士 , 到 脸 这 女性 — 为了
[ðeɪ] [ˈkudnt] .
they couldn't .
他们 不能 .

其他人则再次让丛林传教士彼得·麦克劳克林去面对这些妇女——因为他们自己无法面对。

[bɪɡ] [ben] [ˈdʌɡən] , [ˈblʌbərɪŋ] [ʌnəˈfeɪmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [ˈmɪsɪz]
Big Ben Duggan , blubbling unashamed by the bedside , put his hand on Mrs
大的 本 杜根 , 呜咽 毫不羞愧 经过 这 床头 , 放 他的 手 在 太太
[ˈdɛnvɜːz] [ˈʃoʊldər] ,
Denver's shoulder ,
丹佛的 肩膀 ,

大本·杜根毫不羞愧地在床边嚎啕大哭，把手放在丹佛太太的肩膀上。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kraʊt] [t] [ðer; ðər] , [waɪld] - [aɪd] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhʌntɪd] [θɪŋ] .
as she crouched there , wild - eyed , like a hunted thing .
作为 她 蹲着 那里 , 荒野 - 眼睛 , 喜欢 一个 猎杀 事物 .
她蜷缩在那里，眼神惊恐，像一只被追捕的猎物。

“ [nev] — [ˈnevər] [maɪnd] , [ˈmɪsɪz] [ˈdenvər] !
“ **Nev — never mind , Mrs Denver !**
“ 内夫 — 绝不 头脑 , 太太 丹佛 !
“内夫——没关系，丹佛夫人！ ”

“ [hiː; hi] [bləːtɪd] [aʊt] ,
“ **he blurted out** ,
“ 他 脱口而出 出去 ,
他脱口而出： “

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [noʊt] [æz; əz] [ʌv; əv] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪˈfaɪəns] — [dʒʌst] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz]
with a note as of indignation and defiance — just for all the world as
和 一个 笔记 作为 的 愤慨 和 蔑视 — 只是 为了 全部 这 世界 作为
[ɪf] [dʒæk] [ˈdenvər] [hæd; həd] [dʌŋ] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn]
if Jack Denver had done a wrong thing and the district was down on
如果 杰克 丹佛 有 完毕 一个 错误的 事物 和 这 区 曾是 向下 在
[hɪm; ɪm] — “ [ˈhiːl] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈlɔːŋɡɪst] [ˈfjuːnərəl] [ˈevər] [siːn] [ɪn] [ðɪːz] [pɑːrts] !
him — “ he'll have the longest funeral ever seen in these parts !
他 — “ 地狱 有 这 最长 葬礼 曾经 已见 在 这些 部分 !
带着愤慨和挑衅的语气——仿佛杰克·丹佛做错了什么事，整个地区都对他不屑一顾——“他将拥有本地区有史以来最长的葬礼！ ”

[liːv] [ðæt] [tuː; tə] [em ˈiː] .
Leave that to me .
离开 那 到 我 .
交给我吧。

“ [ðen] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [tʊk] [hɜːr; hər] [aʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈdɒtɜːz] .
“ **Then some of the women took her out to her daughter's** .
“ 然后 一些 的 这 女性 采取 她 出去 到 她 女儿的 .
“然后一些妇女把她送到她女儿家。”

[bɪɡ] [ben] [ˈdʌɡən] [geɪv] [tɜːrs] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈraɪdərz] [əˈbaʊt] ,
Big Ben Duggan gave terse instructions to some of the young riders about ,
大的 本 杜根 给予 简洁 指示 到 一些 的 这 年轻的 骑手 关于 ,
大本·杜根向一些年轻骑手简要地交代了一些事项：

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [ˈfrɛʃəst] [hɔːrs] , [ðə; ði] [krɔːs] - [ˈkʌntri] [ˈskrʌb]
and then , taking the best and freshest horse , the cross - country scrub
和 然后 , 采取 这 最好的 和 最新鲜的 马 , 这 叉 - 国家 擦洗
[ˈswɑːləʊd] [hɪm; ɪm] — [west] .
swallowed him — west .
吞咽 他 — 西方 .

然后，他骑着最好、最健壮的马，向西奔去，被横穿荒野的灌木丛吞没了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [dʒʌmpt] [ɑːn] [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [raʊd] , [fæn] - [laɪk] , [iːst] .
The young men jumped on their horses and rode , fan - like , east .
这 年轻的 男人 跳了起来 在 他们的 马匹 和 骑 , 扇子 - 喜欢 , 东方 .
年轻人们跳上马，像扇子一样向东疾驰而去。

[ðeɪ] [tʊk] [dʒæk] [ˈdenvər] [hoʊm] .
They took Jack Denver home .
他们 采取 杰克 丹佛 家 .

他们把杰克·丹佛带回了家。

[ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [tʊk] [ðer; ðər] [ded] [hoʊm] [fɜːrst] , [wenˈevər] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [noʊ] [ˈmætər] [ðə; ði]
They always took their dead home first , whenever possible , and no matter the
他们 总是 采取 他们的 死的 家 第一的 , 每当 可能的 , 和 不 事情 这
[ˈdɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

只要有可能，他们总是先把死者运回家，无论距离多远。

[bɪˈfɔːr] [ˈteɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðer; ðər] [læst] [biːŋ] [hoʊm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː] [aɪ ˈtiː] [jet] , [aɪ] [səˈpəʊz]
before taking them to their last long home ; and they do it yet , I suppose
前 采取 他们 到 他们的 最后的 长的 家 ; 和 他们 做 它 然而 , 我 认为
.
:
.

在将它们送往它们最后的归宿之前；我想，他们现在仍然在这样做。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] [pərˈtɪkjələr] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ˈsɪtɪz] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪv] [siːn] .
They are not always so particular about it in cities , from what I've seen .
他们 是 不是 总是 所以 特别的 关于 它 在 城市 , 从 什么 我已经 已见 .
就我所见，在城市里，人们并不总是那么在意这一点。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈfjuːnərəl] .
But this was a strange funeral .
但 这 曾是 一个 奇怪的 葬礼 .

但这是一场奇怪的葬礼。

[ðeɪ] [hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [ˈmætrəs] [ænd; ənd] [ʃiːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɔːr] - [ˈhwɪlər] ,
They had arranged mattress and sheet in the bottom of a four - wheeler ,
他们 有 安排 床垫 和 床单 在 这 底部 的 一个 四 - 惠勒 ,
[ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ʃiːt] ,
and covered him with sheet ,
和 涵盖 他 和 床单 ,

他们在四轮车的底部铺好了床垫和床单，并用床单盖住了他。

[ˈblæŋkɪt] , [ænd; ənd] [kwɪlt] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [wɔːrm] ; [ænd; ənd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] ,
blanket , and quilt , though the weather was warm ; and over the body ,
毯子 , 和 被子 , 尽管 这 天气 曾是 温暖的 ; 和 超过 这 身体 ,
虽然天气温暖，但身上盖着毯子和被子；

[frʌm; frəm][said][tuː; tə][said][ʌv; əv][ðə; ði][træp] , [ðei] [hæd; həd] [stretʃt] [ðə; ði][big][dɑːrk] - [griːn] ['teɪbl]
from side to side of the trap , they had stretched the big dark - green table
从 边 到 边 的 这 陷阱 , 他们 有 拉伸 这 大的 黑暗的 - 绿色的 桌子
- [klɒːθ] [frʌm; frəm] ['ændʒ-sənz] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
- cloth from Anderson's dining - room .
- 布 从 安德森的 用餐 - 房间 .
他们把安德森餐厅里的那块深绿色大桌布从一边拉到另一边。

[ðə; ði] [lɒːŋ] , ['ɡoʊstli] , [waɪt] , [klɪrd] ['ɡʌvənmənt] [roʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][dɑːrk] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['tɪmbəɹ]
The long , ghostly , white , cleared government road between the dark walls of timber
这 长的 , 幽灵般的 , 白色的 , 已清除 政府 路 之间 这 黑暗的 墙壁 的 木材
[ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
in the moonlight .
在 这 月光 .
月光下, 一条长长的、幽灵般的、白色的、空旷的政府道路穿梭在深色的木墙之间。

[ðə; ði] ['bʌgɪz] [ænd; ənd][kɑːrts][br'haɪnd] ,
The buggies and carts behind ,
这 婴儿车 和 购物车 在后面 ,
后面的马车和手推车,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] - [waɪt] ['feɪsɪz][ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] [ɔːr] [dɪ'sperɪŋli] ['sterɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the dead - white faces and glistering or despairingly staring eyes of the
和 这 死的 - 白色的 面孔 和 闪闪发光 或者 绝望地 凝视 眼睛 的 这
['wɪmɪn] — [waɪf] ,
women — wife ,
女性 — 妻子 ,
还有那些女人——妻子——惨白的脸庞和闪烁着光芒或绝望地凝视着的眼睛,

['dɒtəz] , [ænd; ənd] [niːsɪz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][help][ænd; ənd] ['kʌmfərt] .
daughters , and nieces , and those who had come to help and comfort .
女儿们 , 和 侄女 , 和 那些 WHO 有 来 到 帮助 和 舒适 .
女儿们、侄女们, 以及前来帮助和安慰的人们。

[ðə; ði][men] — [sʌnz][ænd; ənd] ['brʌðərz] ,
The men — sons and brothers ,
这 男人 — 儿子们 和 兄弟 ,
这些人——儿子和兄弟,

[ænd; ənd] [fjuː] [meɪts] [ænd; ənd] [tʃʌmz] [ænd; ənd] ['swiːtˌhɑːts] — ['raɪdɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left]
and few mates and chums and sweethearts — riding to right and left
和 很少 伙伴们 和 朋友们 和 甜心们 — 骑术 到 正确的 和 左边
[laɪk][ə; eɪ] ['bɑːdɪgɑːrd] ,
like a bodyguard ,
喜欢 一个 保镖 ,
还有几个伙伴、哥们儿和爱人——像保镖一样左右护送,

[tuː; tə] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][biː; bi] ['kʌmfətɪd] [huː] ['niːdɪd] ['kʌmfərt] .
to comfort and be comforted who needed comfort .
到 舒适 和 是 安慰 WHO 需要 舒适 .
安慰需要安慰的人, 也安慰需要安慰的人。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] ['brʌðəɹ] [ɔːr][sʌn] — ['moʊstli][ə; eɪ] ['brʌðəɹ] — ['raɪdɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]
Now and again a brother or son — mostly a brother — riding close to the
现在 和 再次 一个 兄弟 或者 儿子 — 大多 一个 兄弟 — 骑术 关闭 到 这
[wiːl] ,
wheel ,
车轮 ,
偶尔会看到兄弟或儿子——通常是兄弟——骑在车轮附近,

[wʊd] [ˈsʌd(ə)nli] [θrʊs] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ɑ:n][ðə; ði] [mʌd] [splæʃər] , [ʌv; əv] [ˈbʌɡi] [ɔ:r][kɑ:rt] ,
would suddenly throw out his arm on the mud splasher , of buggy or cart ,
会 突然 扔 出去 他的 手臂 在 这 泥 溅射器 , 的 有缺陷的 或者 大车 ,
他会突然把胳膊伸向溅起泥浆的马车或手推车,

[ænd; ənd] , [ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][aɪˈti:] , [es ʊs ˈbi:] [æz; əz][hi:; hi][roʊd] , [ˈkerləs] [ʌv; əv][ˈtaɪər][ænd; ənd]
and , laying his head on it , sob as he rode , careless of tyre and
和 , 躺下 他的 头 在 它 , 哭泣 作为 他 骑 , 粗心 的 胎 和
[spʊks] ,
spokes ,
发言人 ,
他把头枕在上面, 一边骑车一边抽泣, 全然不顾轮胎和辐条。

[tɪl] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [ˈdʒentli] :
till a woman pushed him off gently :
直到 一个 女士 推动 他 离开 轻轻地 :
直到一个女人轻轻地把他推开:

“ [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:l] , [ˈdʒɪm] — [maɪnd][ðə; ði] [wi:l] .
“ **Take care of the wheel , Jim — mind the wheel .**
“ 拿 关心 的 这 车轮 , 吉姆 — 头脑 这 车轮 .
“吉姆, 小心方向盘——注意方向盘。”

“ [ðə; ði] [ˈeldɪst] [sʌn] [held] [ðə; ði][moʊst][ˈpeɪnf(ə)] [pəˈzɪ(ə)n] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [saɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]
“ **The eldest son held the most painful position , by his mother's side in the first**
“ 这 长子 儿子 握住 这 最多 痛苦 位置 , 经过 他的 母亲的 边 在 这 第一的
[ˈbʌɡi] ,
buggy ,
有缺陷的 ,
“长子处境最为艰难, 他坐在母亲身边的第一辆婴儿车里,

[səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][æn; ən] [ənt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , [waɪl] [ˈsʌmbə:di] [led][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
supported by an aunt on the other side , while somebody led his horse .
有 经过 一个 阿姨 在 这 其他 边 , 尽管 某人 引领 他的 马 .
在另一边, 一位姑妈搀扶着他, 还有人牵着他的马。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈbʌɡi] , [brɪˈtwi:n] [tu:] [ˈdɒtəz] ,
In the next buggy , between two daughters ,
在 这 下一个 有缺陷的 , 之间 二 女儿们 ,
在旁边那辆婴儿车里, 夹在两个女儿中间,

[sæt][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [hu:] [wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə]
sat a young fellow who was engaged to one of them — they were to
卫星 一个 年轻的 同伴 WHO 曾是 已订婚的 到 一 的 他们 — 他们 是 到
[bi:; bi] [ˈmærid] [ˈæftər][ðə; ði][ˈhɑ:lədeɪz] .
be married after the holidays .
是 已婚 后 这 假期 .
一位年轻小伙子坐在那里, 他与其中一位女孩订婚了——他们将在假期后结婚。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈgɜ:ɪz][wɜ:r; wər] [waɪt] [ænd; ənd][wɔ:rn] [aʊt] ; [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən][ɑ:rm] [raʊnd] [i:tʃ] ,
The poor girls were white and worn out ; he had an arm round each ,
这 贫穷的 女孩们 是 白色的 和 磨损 出去 ; 他 有 一个 手臂 圆形的 每个 ,
这些可怜的女孩们面色苍白, 衣衫褴褛; 他一手搂着她们俩。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ðeɪ] [ˈrestɪd] [ðər; ðər] [ˈhedz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
and now and again they rested their heads on his shoulders .
和 现在 和 再次 他们 休息 他们的 头部 在 他的 肩膀 .
他们时不时地把头靠在他的肩膀上。

[ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [gɜ:rl] [wʊd] [sli:p] [baɪ][fɪts][ænd; ənd][ˈstɑ:rts] , [ðə; ði] [sli:p] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɔ:stʃən] ,
The younger girl would sleep by fits and starts , the sleep of exhaustion ,
这 年轻 女孩 会 睡觉 经过 适合 和 开始 , 这 睡觉 的 疲惫 ,
小女孩总是断断续续地睡着, 那是精疲力竭后的睡眠。

[ænd; ənd][stɑ:rt][ʌp][hæf][l'æfɪŋ][ænd; ənd][hæpi][tu:; tə][bi:; bi][strikən][waɪld]-[aɪd][ðə; ði][nekst]
and start up half laughing and happy , to be stricken wild - eyed the next
和 开始 向上 一半 笑 和 快乐的 , 到 是 受打击的 荒野 - 眼睛 这 下一个
[ˈmoʊmənt][baɪ][t'ɪrəb(ə)] [ri'æləti] .
moment by terrible reality .
片刻 经过 糟糕的 现实 .

起初他们半笑半喜，下一刻却被可怕的现实击得目瞪口呆。

[sʌm; səm][kudnt][ri:əlaɪz][aɪ'ti:][æt; ət][ɔ:l] — [ænd; ənd][tu:; tə][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] [θɪŋz] [wɜ:r; wər]
Some couldn't realize it at all — and to most of them all things were
一些 不能 意识到 它 在 全部 — 和 到 最多 的 他们 全部 事物 是
[veri][dri:mi] ,
very dreamy ,
非常 梦幻般的 ,

有些人根本意识不到这一点——对他们大多数人来说，一切都像梦境一般。

[ʌn'ri:əl][ænd; ənd][fa:r][ə'wei][ɑ:n][ðæt][l'oʊnli][sailənt][roʊd][ɪn][ðə; ði][mu:nlaɪt] — [sailənt][seɪv]
unreal and far away on that lonely , silent road in the moonlight — silent save
虚幻 和 远的 离开 在 那 孤独 , 沉默的 路 在 这 月光 — 沉默的 节省
[fɔ:r; fər][ðə; ði][sləʊ] ,
for the slow ,
为了 这 慢的 ,

月光下，在那条孤独寂静的路上，一切都显得那么不真实、那么遥远——除了缓慢的车流声，周围一片寂静。

[stʌmblɪŋ][hu:f][ʌv; əv][t'aɪərd][hɔ:rsɪz][ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'lɪbəɾət][hæf]-[hɛzə'teɪtɪŋ][klæk]-[klæk]
stumbling hoofs of tired horses , and the deliberate , half - hesitating clack - clack
踉跄 蹄子 的 疲劳的 马匹 , 和 这 商榷 , 一半 - 犹豫不决 唠叨 - 唠叨
[ʌv; əv][wi:l]-[bɑ:ksɪz][ɑ:n][ðə; ði][ækslɪz] .
of wheel - boxes on the axles .
的 车轮 - 盒子 在 这 车轴 .

疲惫的马蹄蹒跚而行，车轮箱在车轴上发出迟疑的咔嗒咔嗒声。

[ben][dʌɡən][roʊd][hɑ:rd][æz; əz][gri:f]-[strikən][men][raɪd] — [ænd; ənd][wɔ:k] .
Ben Duggan rode hard , as grief - stricken men ride — and walk .
本 杜根 骑 难的 , 作为 悲伤 - 受打击的 男人 骑 — 和 走 .

本·杜根奋力骑行，就像悲痛欲绝的男人们骑马——和步行一样。

[æt; ət]-[hi:; hi][wʊk][ʌp][ðə; ði][sɑ:ləteri][stɔ:rkɪ:pər][ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði][nu:z] ;
At Cooyal he woke up the solitary storekeeper and told him the news ;
在 - 他 觉醒 向上 这 孤 店主 和 讲述 他 这 消息 ;

在库亚尔，他叫醒了那位独居的店主，把消息告诉了他；

[ðen][ə'b:ŋ][ðæt][lɪt(ə)]-[ju:st][oʊld][roʊd][fɔ:r; fər][sʌm; səm][maɪlz][bəʊθ][weɪz] , [ænd; ənd][bæk][ə'ɡen] ,
then along that little - used old road for some miles both ways , and back again ,
然后 沿着 那 小的 - 用过的 老的 路 为了 一些 英里 两个都 方式 , 和 后退 再次 ,
[ænd; ənd][wɜ:ld][fɔ:r; fər][sʌm; səm] , [ænd; ənd][wɜ:ld][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ,
然后沿着那条很少有人走的老路来回走几英里，再折返回来。

[raʊzɪŋ][prɒs,pektəz][ænd; ənd][fɒsɪk] , [ðə; ði][bʊtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][neɪbərhʊd] , [klɪrər] ,
rousing prospectors and fossickers , the butcher of the neighbourhood , clearers ,
振奋人心的 探矿者 和 寻宝者 , 这 屠夫的 这 邻里 , 清扫器 ,
[fɛnsərz] , [ænd; ənd][tɪmbər]-[getɜ:z] , [ɪn][hʌt][ænd; ənd][tent] .
fencers , and timber - getters , in hut and tent .
击剑运动员 , 和 木材 - 获取器 , 在 小屋 和 帐篷 .

喧闹的探矿者和寻宝者，附近的屠夫，清理林地的人，围栏工和伐木工，住在小屋和帐篷里。

“ [hu:z][ðæt] ? ”

“ **Who's that ?** ”
“ 谁是 那 ? ”

“那是谁？”

“ [wɒts] [ʌp] ? ”
“ **What's up ?** ”
“ 是什么 向上 ? ”

“这是怎么回事？ ”

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ”
“ **What's the matter ?** ”
“ 是什么 这 事情 ? ”

“怎么了？ ”

“ [ben] ['dʌgən] ！
“ **Ben Duggan** ！
“ 本 杜根 ！

“本·杜根！

[dʒæk] ['dɛnvɜːz] [ded] ！
Jack Denver's dead ！
杰克 丹佛的 死的 ！

杰克·丹佛去世了！

[kɪld] ['raɪdɪn] - [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪsɪz] ！
Killed ridin ' home from the races ！
被杀 骑行 - 家 从 这 种族 ！

赛马结束后骑车回家途中被撞死了！

['fjuːnərəlz] [tuː; tə] - ['mɔːrɒ] ．
Funeral's to - morrow ．
葬礼 到 - 明天 ．

葬礼明天举行。

[roʊl] [ʌp][æt; ət] - [ɔːr][ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔɪnt] [juː; jʊ][kæn; kən][get][tuː; tə][ɑːn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]
Roll up at Talbragar or the nearest point you can get to on the government
卷 向上 在 - 或者 这 最近的 观点 你 能 得到 到 在 这 政府
[roʊd] ．
road ．
路 ．

开车到塔尔布拉加尔，或者沿着政府公路行驶，到达最近的地点。

[tel] [ðə; ði] ['neɪbərz] [ænd; ænd][foʊks] ． ”
Tell the neighbours and folks ． ”
告诉 这 邻居 和 各位 ． ”

告诉邻居和家人。

“ [gʊd] [gɑːd] ！
“ **Good God** ！
“ 好的 上帝 ！

“我的天哪！

[haʊ] [dɪd][aɪ 'tiː] ['hæpən] ?
How did it happen ?
如何 做过 它 发生 ?

它是怎么发生的？

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv] ['benz] [hɔːrs] [wʊd] [biː; bi] ['klætɜːɪŋ] [ɔːr] [θʌdɪŋ] [ə'wei] ['ɪntuː][ðə; ði]
“ **But the hoofs of Ben's horse would be clattering or thudding away into the**
“ 但 这 蹄子 的 本的 马 会 是 咔嗒咔嗒 或者 砰砰声 离开 进入 这
[ˈdɪstəns] ．
distance ．
距离 ．

“但是本的马蹄声会越来越远，越来越响。”

[hi:; hi] [strʌk] [θru:] [tu:; tə] [dʌnz] [sɪ'lek](ə)n — [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] , [hu:] [hæd; həd][nɑ:t]
He struck through to Dunne's selection — his brother - in - law , who had not
他 击 通过 到 邓恩的 选择 — 他的 兄弟 - 在 - 法律 , who 有 不是
[bɪn] [tu:; tə][ðə; ði]['reɪsɪz] ;
been to the races ;
到过 到 这 种族 ;

他直截了当地指出邓恩的选择——他的姐夫，而姐夫并没有去赛马场；

[ðen] [tu:; tə] ['ra:sɪz] [fa:rm] — [oʊld] [ra:s] [wʌz; wəz] [ə'genst] ['reɪsɪŋ] ,
then to Ross's farm — Old Ross was against racing ,
然后 到 罗斯的 农场 — 老的 罗斯 曾是 反对 赛车 ,
然后去了罗斯的农场——老罗斯反对赛马，

[bʌt; bət] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [æt; ət][wʌnz][ænd; ænd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɔ:lɪd] [waɪf] [ə'baʊt]
but struck a match at once and said something to his auld wife about
但 击 一个 匹配 在 一次 和 说 某物 到 他的 老 妻子 关于
[ðem; ðəm] [blæk] ['traʊzərz] [ðæt] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [blæk] [kəʊt][ænd; ænd] [vest] .
them black trousers that belonged to the black coat and vest .
他们 黑色的 裤子 那 属于 到 这 黑色的 外套 和 背心 .

但他立刻划了一根火柴，然后对老太太说了些关于那条属于黑色外套和背心的黑色裤子的事。

[ðen] [ben] [swʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ænd] [raʊnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][spɜ:rz][tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] [æt; ət]
Then Ben swung to the left and round behind the spurs to the school at
然后 本 摇摆 到 这 左边 和 圆形的 在后面 这 马刺 到 这 学校 在
[oʊld] ['paɪpkleɪ] ,
Old Pipeclay ,
老的 管道粘土 ,

然后本向左转，绕到马刺后面，朝老派普克莱的学校走去。

[wer] [hi:; hi][toʊld][ðə; ði] ['sku:lmaɪstər] .
where he told the schoolmaster .
在哪里 他 讲述 这 校长 .

他把这件事告诉了老师。

[ðen] [west] [ə'gen] [tu:; tə] ['mɔ:ɪsɪz] [ænd; ænd] ['ʃnaɪdɜ:z] ['loʊnli] ['fa:rmz][ɪn][ðə; ði] [di:p] ['estʃueri] [ʌv; əv]
Then west again to Morris's and Schneider's lonely farms in the deep estuary of
然后 西方 再次 到 莫里斯 和 施耐德的 孤独 农场 在 这 深的 河口 的
[lɔ:ŋ] ['ɡʌli] ,
Long Gully ,
长的 沟壑 ,

然后再次向西，来到莫里斯和施耐德位于长沟深邃河口的偏僻农场。

[ænd; ænd] [θru:] [ðə; ði] ['ɡʌli] [tu:; tə][ðə; ði] [mʌ'dʒi:] - ['ɡʌlgɒŋ] [roʊd][æt; ət] [nu:] ['paɪpkleɪ] .
and through the gully to the Mudgee - Gulgong road at New Pipeclay .
和 通过 这 沟壑 到 这 马奇 - 古尔贡 路 在 新的 管道粘土 .

穿过沟壑到达新派普克莱的马奇-古尔贡公路。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [dɑ:rk] ,
The long , dark ,
这 长的 , 黑暗的 ,

漫长而黑暗的

['sʌlənlɪ] - ['bru:dɪŋ] ['ɡʌli] [θru:] [wɪθ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [sku:l] [ɪn][ðə; ði] ['ɡlɔ:riəs]
sullenly - brooding gully through which he had gone to school in the glorious
闷闷不乐地 - 沉思 沟壑 通过 哪个 他 有 已消失 到 学校 在 这 辉煌
[bʊʃ] ['sʌŋʃaɪn] [wɪð; wɪθ][dʒæk] ['denvər] ,
bush sunshine with Jack Denver ,
衬套 阳光 和 杰克 丹佛 ,

他曾和杰克·丹佛一起，沐浴着灿烂的丛林阳光，穿过这条阴郁的小山沟去上学。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈswi:θɑ:rt] — [naʊ] [bʌt; bət] [θɪ:ɪ] [ˈaʊərz] [hɪz; ɪz] [ˈhoʊpləsli] - [ˈstri:kən] [ˈwɪdoʊ] ;
and **his** **sweetheart** **—** **now** **but** **three** **hours** **his** **hopelessly** - **stricken** **widow** ;
和 他的 亲爱的 — 现在 但 三 小时 他的 绝望地 - 受打击的 寡妇 ;
[ˈbɜ:rθə] [ˈlæmbərt] , [ˈbenz] [ˈswi:θɑ:rt] — [ˈmærid] [naʊ] ,
Bertha Lambert , **Ben's sweetheart** **—** **married now** ,
伯莎 兰伯特 , 本的 亲爱的 — 已婚 现在 ,
还有他的爱人——如今只剩三个小时了, 他悲痛欲绝的遗孀; 伯莎·兰伯特, 本的爱人——现在已经结婚了,

[ænd; ənd] [ˈnu:li] [ə; eɪ] [ˈgrænmlðər] ; [ˈhæri] [deɪl] — [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæklən] ; [ˈlu:si] [braʊn] —
and **newly** **a** **grandmother** ; **Harry Dale** **—** **drowned in the Lachlan** ; **Lucy Brown** **—**
和 新 一个 祖母 ; 哈里 戴尔 — 溺水 在 这 拉克兰 ; 露西 棕色的 —
[ˈhəri:z] [sku:l] - [deɪ] [ænd; ənd] [bɔɪ] - [ænd; ənd] - [gɜ:rl] [ˈswi:θɑ:rt] — [ded] ;
Harry's school - **day** **and** **boy** - **and** - **girl** **sweetheart** **—** **dead** ;
哈利的 学校 - 天 和 男生 - 和 - 女孩 亲爱的 — 死的 ;
刚刚荣升祖母; 哈里·戴尔——在拉赫兰河溺亡; 露西·布朗——哈里的学生时代恋人, 也是他的青梅竹马——去世了;

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and **—** **and** **all the rest of them** .
和 — 和 全部 这 休息 的 他们 ;
还有——以及其他所有人。

[fa:r] [əˈweɪ] , [fa:r] [əˈweɪ] — [ænd; ənd] [nɪr] [əˈweɪ] : [ʌp][ɪn] [ˈkwɪnzlənd] [ænd; ənd] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪsts]
Far away , **far away** **—** **and** **near away** : **up in Queensland** **and** **out on the wastes**
远的 离开 , 远的 离开 — 和 靠近 离开 : 向上 在 昆士兰州 和 出去 在 这 废物
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnevər] - [ˈnevər] .
of the Never - Never .
的 这 绝不 - 绝不 ;
遥远的地方, 遥远的地方——以及近的地方: 昆士兰州北部和永无岛的荒原上。

[ˈraɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkæmpɪŋ] , [ˈhɑ:rdʃɪp] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] , [məˈnɑ:təni] [ænd; ənd] [ədˈventʃər] , [draʊt]
Riding **and** **camping** , **hardship** **and** **comfort** , **monotony** **and** **adventure** , **drought**
骑术 和 野营 , 困境 和 舒适 , 单调 和 冒险 , 干旱
, [ˈflʌd] , [ˈblæks] , [ænd; ənd][ˈfaɪər] ;
, flood , **blacks** , **and** **fire** ;
, 洪水 , 黑人 , 和 火 ;
骑行和露营, 艰辛和舒适, 单调和冒险, 干旱, 洪水, 黑人和火灾;

[ˈspri:z] [ænd; ənd] — [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
sprees **and** **—** **the rest of it** .
狂欢 和 — 这 休息 的 它 ;
狂欢作乐以及——其余的一切。

[lɔ:ŋ] [draɪ] [ˈstretʃɪz] [ɑ:n] [ded] [ˈmænz] [træk] .
Long dry stretches on Dead Man's Track .
长的 干燥 伸展 在 死的 男人的 追踪 ;
死人路上的路段很长, 而且非常干燥。

[ˈkʌtɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn][noʊ][ˈmænz] [lənd] [wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [træks] [ˈɪntu:][ðə; ði]
Cutting across the country in No Man's Land where there were no tracks into the
切割 穿过 这 国家 在 不 男人的 土地 在哪里 那里 是 不 轨道 进入 这
[ʌnˈnoʊn] .
Unknown .
未知 ;
横穿全国, 进入无人区, 那里没有通往未知的道路。

[ˈtʃænsɪŋ] [aɪ ˈti:][ænd; ənd] [ˈdæmɪŋ] [aɪ ˈti:] .
Chancing it and damning it .
机会 它 和 令人震惊的 它 ;
冒险一搏, 结果自毁前程。

[ɪl] [lʌk] [ænd; ənd] [ɡʊd] [lʌk] .
Ill luck and good luck .
患病的 运气 和 好的 运气 .

厄运与好运。

[ˈlæfɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈti:] [ˈæftərwərdz] [ænd; ənd][ˈdʒʊkɪŋ][æt; ət][aɪ ˈti:] [ˈɔ:lweɪz] ;
Laughing at it afterwards and joking at it always ;
笑 在 它 然后 和 开玩笑 在 它 总是 ;

事后总是嘲笑它，也总是拿它开玩笑；

[hiː; hi][ænd; ənd][dʒæk] — [ˈɔ:lweɪz] [hiː; hi][ænd; ənd][dʒæk] — [tɪl] [dʒæk][ɡɑ:t] [ˈmæɪrɪd] .
he and Jack — always he and Jack — till Jack got married .
他 和 杰克 — 总是 他 和 杰克 — 直到 杰克 得到 已婚 .

他和杰克——总是他和杰克——直到杰克结婚。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ju:st] [tuː; tə] [seɪ] [ɔ:n] [ˈɡʌli] [wʌz; wəz] [ˈhɔ:ntɪd] , [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈhɜ:ɪd] [θru:]
The children used to say Long Gully was haunted , and always hurried through
这 孩子们 用过的 到 说 长的 沟壑 曾是 闹鬼的 , 和 总是 慌忙 通过

[aɪ ˈti:][ˈæftər] [ˈsʌnset] .
it after sunset .
它 后 日落 .

孩子们过去常说长沟闹鬼，所以总是在日落后匆匆穿过那里。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈhɔ:ntɪd] [ɪˈnʌf] [naʊ] [ɔ:l] [raɪt] .
It was haunted enough now all right .
它 曾是 闹鬼的 足够的 现在 全部 正确的 .

现在这里闹鬼的程度已经够多了。

[bʌt; bət] , [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði][ɡæp][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌli] ,
But , raising the gap at the head of the gully ,
但 , 提高 这 差距 在 这 头 的 这 沟壑 ,

但是，抬高沟壑顶端的缝隙，

[hiː; hi] [wʊək] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈheɪzi] , [ˈleɪzi] [pleɪnz] ; [ðə; ði]
he woke suddenly and came back from the hazy , lazy plains ; the
他 觉醒 突然 和 来了 后退 从 这 朦胧 , 懒惰的 平原 ; 这

他突然醒来，从朦胧慵懒的平原上走了回来；

[ˈlev(ə)] [lændz] [wer] [ˈdɪstəns] [ˈhaɪdz] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [hɔ:lz] [ʌv; əv][英 [ˈʃɪməɪŋ] 美 [ˈʃɪməɪŋ]] [heɪz] ,
Level lands where Distance hides in her halls of shimmering haze ,
等级 土地 在哪里 距离 隐藏 在 她 大厅 的 闪闪发光 阴霾 ,

水平线位于距离隐藏在她闪烁迷雾大厅中的地方，

[ænd; ənd] [wer] [hɜ:r; həɹ] [ˈtɔɪlɪŋ] [ˈdri:məz] [raɪd] [tɔ:rdz] [hɜ:r; həɹ][ɔ:l][ðer; ðər] [deɪz] ;
And where her toiling dreamers ride towards her all their days ;
和 在哪里 她 辛勤劳作 梦想家 骑 向 她 全部 他们的 天 ;

而她那些辛勤奋斗的追梦者们，终日奔向她；

[wer] “ [ði:z] [θɪŋz] ” [ɑ:r; ər][ˈevər][fɑ:r] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈdɪstəns] [ˈevər] [nɪr] — [ænd; ənd] [ˈwɪðər]
where “ these things ” are ever far away , and Distance ever near — and whither
在哪里 “ 这些 事物 ” 是 曾经 远的 离开 , 和 距离 曾经 靠近 — 和 往哪里去

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] ,
he had drifted ,
他 有 漂移 ,

在那里，“这些东西”总是遥远，而距离却总是近在咫尺——无论他漂流到哪里，

[ðə; ði] [læst] [ˈaʊər] , [wɪð; wɪθ][dʒæk] [ˈdenvər] , [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][slæb] [sku:l] .
the last hour , with Jack Denver , from the old Slab School .
这 最后的 小时 , 和 杰克 丹佛 , 从 这 老的 板 学校 .

最后一小时，由来自老斯莱布学校的杰克·丹佛主持。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ˈweðər] [oʊld] - [gɑ:t] [θru:] [jet] ?
“ **I wonder whether old Fosbery's got through yet ?**
“ 我 想知道 无论 老的 - 得到 通过 然而 ?
“不知道老福斯伯里是否已经联系上我了? ”

“ [hi:; hi] [ˈmʌtəd] , [wɪð; wɪθ] [ˈnɜ:rvəs] [æŋ'zaɪəti] ,
“ **he muttered , with nervous anxiety ,**
“ 他 低声说道 , 和 紧张的 焦虑 ,
他带着紧张焦虑喃喃道:

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['klʌstər] [ʌv; əv][ˈfɑ:rmz][ænd; ənd] ['skætərd] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [si'lekʃənz]
as he looked down on the cluster of farms and scattered fringe of selections
作为 他 看起来 向下 在 这 簇 的 农场 和 疏散 边缘 的 选择
[ɪn][ðə; ði] [brɔ:d] [ˈmu:nlaɪt] .
in the broad moonlight .
在 这 广阔 月光 .
他俯瞰着月光下成片的农场和零星散落的选区。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˈhi:z][gɑ:t][ðer; ðər] [jet] ?
“ **I wonder if he's got there yet ?**
“ 我 想知道 如果 他是 得到 那里 然而 ?
“我想知道他是否已经到达那里了? ”
“ [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ri:ə'ʃər] [hɪm'self] : “ [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['stɑ:rtɪd] [æn; ən] [ˈaʊər] [bɪ'fɔ:r]
“ **Then , as if to reassure himself : “ He must have started an hour before**
“ 然后 , 作为 如果 到 保证 他自己 : “ 他 必须 有 开始 一个 小时 前
[em 'i:] ,
me ,
我 ,
然后, 仿佛是为了让自己安心似的, 他又说: “他肯定比我早出发一个小时。”

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][kæn; kən][raɪd] [jet] .
and the old man can ride yet .
和 这 老的 男人 能 骑 然而 .
老人还能骑马。

“ [hi:; hi][roʊd] [daʊn] [tɔ:rdz] [ə; eɪ][ˈfɑ:rm][ɑ:n] [ˈpaɪpkleɪ] [kri:k] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **He rode down towards a farm on Pipeclay Creek , about the centre of the**
“ 他 骑 向下 向 一个 农场 在 管道粘土 溪 , 关于 这 中心 的 这
['klʌstər] [ʌv; əv][ˈfɑ:rmz] ,
cluster of farms ,
簇 的 农场 ,
他骑马沿着派普克莱溪向下走去, 朝着那片农场群的中心地带走去。

[ˈvɪnjədz] , [ænd; ənd] [ˈɔ:tʃədz] .
vineyards , and orchards .
葡萄园 , 和 果园 .
葡萄园和果园。

[oʊld] - — [ˈlðərwaɪz] [breɪk] - [ðə; ði] - [nu:z] — [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kærəktər] [raʊnd] [ðer; ðər] .
Old Fosbery — otherwise Break - the - News — was a character round there .
老的 - — 否则 休息 - 这 - 消息 — 曾是 一个 特点 圆形的 那里 .
老福斯伯里——也就是人称“新闻播报员”的人——是那里的一个传奇人物。

[ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhændi] [ænd; ənd][noʊ] [ˈwʊmən] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] ,
If he was handy and no woman to be had ,
如果 他 曾是 便利 和 不 女士 到 是 有 ,
如果他身手敏捷, 又没有女人可追,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [sent] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nu:z] [tu:; tə][ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪɡər] [ɔ:r]
he was always sent to break the news to the wife of a digger or
他 曾是 总是 发送 到 休息 这 消息 到 这 妻子 的 一个 挖掘机 或者
[ˈbʊʃmən] [hu:] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈæksɪdənt] .
bushman who had met with an accident .
丛林人 WHO 有 遇见 和 一个 事故 .
他总是被派去向遭遇事故的矿工或丛林工人的妻子传达噩耗。

[hi:; hi][wʌz; wəz][oʊld] , [ænd; ənd][wɜ:rlɪd] - [waɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [greɪt] [tækt] — [ˈɔ:lsoʊ] [greɪt]
He was old , and world - wise , and had great tact — also great
他 曾是 老的 , 和 世界 - 明智的 , 和 有 伟大的 策略 — 还 伟大的
[ɪkˈspɪəriəns] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætərz] .
experience in such matters .
经验 在 这样的 事情 .
他年纪大了, 见多识广, 很有分寸, 而且在这方面经验丰富。

[bæd] [nu:z] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbroʊkən][tu:; tə][hɪm; ɪm][soʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm]
Bad news had been broken to him so many times that he had become
坏的 消息 有 到过 破碎的 到 他 所以 许多 时代 那 他 有 变得
[ˈhɑrdnd] [tu:; tə][aɪ ˈti:] ,
hardened to it ,
硬化 到 它 ,
他听过太多次坏消息, 以至于变得麻木了。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ˈbroʊkən][bæd] [nu:z] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
and he had broken bad news so often that he had come to take a
和 他 有 破碎的 坏的 消息 所以 经常 那 他 有 来 到 拿 一个
[dɪˈsaɪdɪd] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈplezər] [ɪn][aɪ ˈti:] — [dʒʌst][æz; əz][sʌm; səm] [ˈbʊʃmən] [ɑ:r; ər] [greɪt] [æt; ət][ˈfju:nərəlz]
decided sort of pleasure in it — just as some bushman are great at funerals
决定 种类 的 乐趣 在 它 — 只是 作为 一些 丛林人 是 伟大的 在 葬礼
[ænd; ənd] [wɪl] [ˈɔ:f(ə)n][ˈtræv(ə)] [maɪlz] [tu:; tə] [ədˈvaɪz] ,
and will often travel miles to advise ,
和 将要 经常 旅行 英里 到 建议 ,
他传递坏消息的次数太多了, 以至于他从中获得了一种独特的乐趣——就像一些丛林居民很擅长主持葬礼, 并且经常会跋涉很远的路去提供建议一样。

[ænd; ənd][ˈɔ:rgənaɪz] , [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] , [ænd; ənd] [ˈpɑ:tər] [raʊnd] [ə; eɪ] [ˈberɪŋ] [ænd; ənd][ɑ:r; ər]
and organize , and comfort , and potter round a burying and are
和 组织 , 和 舒适 , 和 陶工 圆形的 一个 埋葬 和 是
[ˈwelkəmd] .
welcomed .
欢迎 .
组织、安慰、在葬礼周围走动, 都会受到欢迎。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈbroʊkən][ðə; ði] [nu:z] [tu:; tə][oʊld] - [wen] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [went] [rɔ:ŋ] [ænd; ənd]
They had broken the news to old Fosbery when his boy went wrong and
他们 有 破碎的 这 消息 到 老的 - 什么时候 他的 男生 去 错误的 和
[wʌz; wəz] [ˈteɪkən] " (" [wen] [ðeɪ] [tʊk] [ˈdʒɪm] ") .
was " taken " (" when they took Jim ") .
曾是 " 已采取 " (" 什么时候 他们 采取 吉姆 ") .
他们把这个消息告诉了老福斯伯里, 当时他的儿子走错了路, 被"带走了"("他们带走了吉姆")。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈbroʊkən][ðə; ði] [nu:z] [tu:; tə][oʊld] - [wen] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] , [rouz] , [went]
They had broken the news to old Fosbery when his daughter , Rose , went
他们 有 破碎的 这 消息 到 老的 - 什么时候 他的 女儿 , 玫瑰 , 去
[rɔ:ŋ] ,
wrong ,
错误的 ,
当老福斯伯里的女儿罗斯出了事的时候, 他们把这个消息告诉了他。

[ænd; ʌnd][ˈboʊltɪd][wɪð; wɪθ][flæʃ] [dʒæk] [ˈredmænd] .
and bolted with Flash Jack Redmond .
和 螺栓连接 和 闪光 杰克 雷德蒙德 .

然后和闪电杰克·雷德蒙德一起逃跑了。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈbroʊkən][ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] [wen] [jʌŋ] [ted][wʌz; wəz] [θroʊn]
They had broken the news to the old man when young Ted was thrown
他们 有 破碎的 这 消息 到 这 老的 男人 什么时候 年轻的 泰德 曾是 抛掷
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ʌnd] [kɪld] .
from his horse and killed .
从 他的 马 和 被杀 .

他们把噩耗告诉那位老人时，年轻的泰德正从马上摔下来身亡。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈbroʊkən][ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] [wen] [ðə; ði] [ʌnɪkˈspektɪd] [tʃaɪld][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
They had broken the news to the old man when the unexpected child of his
他们 有 破碎的 这 消息 到 这 老的 男人 什么时候 这 意外 孩子 的 他的
[oʊld][eɪdʒ][ænd; ʌnd] [həʊps] [wʌz; wəz] [æksɪˈdentəli] [bɜːrnt][tuː; tə] [deθ] .
old age and hopes was accidentally burnt to death .
老的 年龄 和 希望 曾是 偶然 烧焦的 到 死亡 .

当老人年迈时，他期盼已久的孩子意外被烧死，他们才将噩耗告诉了老人。

[soʊ][ðə; ði][oʊld][mæn] [nuː] [haʊ][aɪ ˈtiː][felt] .
So the old man knew how it felt .
所以 这 老的 男人 知道 如何 它 毛毡 .

所以老人也体会到了那种感觉。

[ðə; ði][faːrm][wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][dʒæk] [ˈdenvɜːz] [ˈmærid] [ˈsɪstər] , [ænd; ʌnd] ,
The farm was the home of one of Jack Denver's married sisters , and ,
这 农场 曾是 这 家 的 一 的 杰克 丹佛的 已婚 姐妹 , 和 ,

这座农场是杰克·丹佛已婚的姐姐之一的家，而且，

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈwʊmən] [tuː; tə][goʊ][soʊ][faːr][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sent] [oʊld]
as there was no woman to go so far in the night they had sent old
作为 那里 曾是 不 女士 到 去 所以 远的 在 这 夜晚 他们 有 发送 老的
- [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] .
Fosbery to tell her .
- 到 告诉 她 .

因为没有女人会在夜里走那么远，所以他们派老福斯伯里去告诉她。

[foʊks][wɜːr; wər][moʊst] [ʌnˈiːzi] [ænd; ʌnd] [ˈæŋkɪəs] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wen] [ðeɪ] [soː] [oʊld] -
Folks were most uneasy and anxious , by the way , when they saw old Fosbery
各位 是 最多 不安 和 焦虑的 , 经过 这 方式 , 什么时候 他们 锯 老的 -
[ˈkʌmɪŋ] [ʌnɪkˈspektɪdli] ,
coming unexpectedly ,
未来 不料 ,

顺便说一句，当人们看到老福斯伯里突然出现时，他们都非常不安和焦虑。

[ænd; ʌnd] [ˈsʌmtaɪmz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][gaːt][ə; eɪ][bæd][stɑːrt] — [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [helpt] [breɪk]
and sometimes some of them got a bad start — but it helped break
和 有时 一些 的 他们 得到 一个 坏的 开始 — 但 它 帮助 休息
[ðə; ði] [nuːz] .
the news .
这 消息 .

有时，他们中的一些人开局不利——但这反而有助于新闻的传播。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

法院的崛起(The Rising of the Court)

第2/6页

“ [wel] , [ɪf] [hiː; hi] [eɪnt] [ðer; ðər] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; ɪ] ,
“ **Well , if he ain't there , I suppose I'll have to do it ,**
“ 出色地 , 如果 他 不是 那里 , 我 认为 患病的 有 到 做 它 ,
“ 好吧 , 如果他不在 , 我想我就得自己做了。”

“ [θɔːt] [ben][æz; əz][hiː; hi] [pæst] ['kwaɪətli] [θruː] [ðə; ði] ['ʌpər] [ænd; ənd] [nɪə] [ðə; ði]
“ **thought Ben as he passed quietly through the upper sliprails and neared the**
“ 想法 本 作为 他 通过了 悄悄 通过 这 上 滑轨 和 接近 这
[haʊs] .
house .
房子 .

“本一边想着, 一边静静地穿过上层栏杆, 靠近房子。”

“ [ðə; ði][oʊld][mæn] [maɪt] [hæv; həv] [nɑːkt] [ʌp][ɔːr][gɑːt] [drʌŋk] ['æftər][ɔːl] .
“ **The old man might have knocked up or got drunk after all .**
“ 这 老的 男人 可能 有 敲门 向上或者 得到 醉 后 全部 .
“那老头子可能怀孕了, 或者喝醉了。”

[ˈeniweɪ] , [noʊ][wʌn] [maɪt] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [ɪts] [tuː] [leɪt] — [aɪ 'tiː] [ˈɔːlweɪz] ['hæpənɪz] [ðæt]
Anyway , no one might come in the morning till it's too late — it always happens that
反正 , 不 — 可能 来 在 这 早晨 直到 它是 也 晚的 — 它 总是 发生 那
[weɪ] — [ænd; ənd] — [bɪ'saɪdɪz] ,
way — and — besides ,
方式 — 和 — 除了 ,

总之, 早上可能没人来, 直到太晚——总是这样——而且——此外,

[ðə; ði] - [waːnt] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ðer; ðər] [blæk] [θɪŋz] .
the women'll want time to look up their black things .
这 - 想 时间 到 看 向上 他们的 黑色的 事物 .
女人们需要时间去翻看她们的黑色衣物。

“ [bʌt; bət] , ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ - [jɑːrd] ,
“ **But , turning the corner of the cow - yard ,**
“ 但 , 转弯 这 角落 的 这 奶牛 - 院子 ,
“但是, 转过牛栏的拐角,

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [oʊld] - [hɔːrs] [taɪd] [ʌp] .
he gave a sigh of relief as he saw old Fosbery's horse tied up .
他 给予 一个 叹 的 宽慰 作为 他 锯 老的 - 马 系 向上 .
看到老福斯伯里的马被拴着, 他松了一口气。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪɡ] ['kɪtʃɪn] ['laɪtɪd] ;
They were up , and the big kitchen lighted ;
他们 是 向上 , 和 这 大的 厨房 照明 ;
他们起床了, 大厨房灯火通明;

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [waɪt] [her] [ænd; ənd] ['bʊʃɪ] [waɪt] [aɪ,braʊz]
he caught a glimpse of a shock of white hair and bushy white eyebrows
他 捕捉 一个 一瞥 的 一个 震惊 的 白色的 头发 和 茂密的 白色的 眉毛
[ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][noʊ][wʌn] [ɪk'sept] [oʊld] [breɪk] - [ðə; ði] - [nuːz] .
that could have belonged to no one except old Break - the - News .
那 可以 有 属于 到 不 — 除了 老的 休息 - 这 - 消息 .
他瞥见了一头蓬乱的白发和浓密的白眉, 除了老新闻播报员之外, 不可能是别人的。

[ðeɪ] [wɜːr; wə] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl̩] , [ðə; ði] [ˈtɪrfl̩] [waɪf] [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt] [tiː] ,
They were sitting at the table , the tearful wife pouring out tea ,
他们 是 坐着 在 这 桌子 , 这 内牛满面 妻子 浇注 出去 茶 ,
他们坐在桌旁, 泪流满面的妻子正在倒茶。

[ænd; ʌnd][baɪ][ðə; ði][ˈtəʊkənz][ben] [nuː] [ðæt] [oʊld] - [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [səkˈsesf(ə)] .
and by the tokens Ben knew that old Fosbery had been very successful .
和 经过 这 代币 本 知道 那 老的 - 有 到过 非常 成功的 .
从这些代币来看, 本知道老福斯伯里非常成功。

[hiː; hi][roʊd] [ˈkwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði] [ˈloʊər] , [let][ðem; ðəm] [daʊn] [ˈsɔːftli] , [led][hɪz; ɪz] [hɔːrs]
He rode quietly to the lower sliprails , let them down softly , led his horse
他 骑 悄悄 到 这 降低 滑轨 , 让 他们 向下 轻轻 , 引领 他的 马
[ˈkerfəli] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] ,
carefully over them ;
小心 超过 他们 ;
他静静地骑马来到较低的护栏旁, 轻轻地放下护栏, 小心翼翼地牵着马越过护栏。

[pʊt][ðem; ðəm][ʌp] [ˈkɔːʃəslɪ] , [ænd; ʌnd] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][meɪn] [roʊd] [əˈɡen] .
put them up cautiously , and stood in a main road again .
放 他们 向上 谨慎地 , 和 站立 在 一个 主要的 路 再次 .
他们小心翼翼地把它竖起来, 然后再次站在了一条大路上。

[hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
He paused to think ,
他 暂停 到 思考 ,
他停下来思考了一会儿,
[ˈliːnɪŋ] [wʌn][ɑːrm][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)][ænd; ʌnd] [ˈtɪklɪŋ] [ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
leaning one arm on his saddle and tickling the nape of his neck with his
倾斜 一 手臂 在 他的 鞍 和 挠痒痒 这 颈背 的 他的 脖子 和 他的
[ˈlɪt(ə)] [ˈfɪŋɡər] ;
little finger ;
小的 手指 ;
他一只胳膊搭在马鞍上, 用小指挠着后颈;

[hɪz; ɪz][dʒɔː] [draːpt] , [rɪˈflektɪŋ] [ænd; ʌnd] [ɡriːf] [fərˈɡɑːtn̩] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɑːn][hænd] ,
his jaw dropped , reflecting and grief forgotten in the business on hand ,
他的 颞 掉落 , 反思 和 悲伤 被遗忘的 在 这 商业 在 手 ,
他目瞪口呆, 陷入沉思, 悲伤之情被眼前的事情抛诸脑后。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [hɔːrs] “ [geɪv] ” [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈθɪŋkɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [maʊnt] .
and the horse “ gave ” to him , thinking he was about to mount .
和 这 马 “ 给予 ” 到 他 , 思维 他 曾是 关于 到 山 .
马儿“顺从”了他, 以为他要上马。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd] — [ˈwɪri] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [streɪndʒ] [enərˈdʒetɪk] [ˈwɪrɪnəs] [ðæt] [ˈkænɑːt] [rest] .
He was tired — weary with that strange energetic weariness that cannot rest .
他 曾是 疲劳的 — 厌倦 和 那 奇怪的 精力充沛 疲劳 那 不能 休息 .
他很累——那种奇怪的、精力充沛的疲惫感让他无法平静下来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [mʌˈdʒiː] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] [noʊn] [ðer; ðər][ænd; ʌnd]
It was five miles from Mudgee and the news was known there and
它 曾是 五 英里 从 马奇 和 这 消息 曾是 已知 那里 和
[mʌst; məst][hæv; həv] [sprɛd] [ə; eɪ][bɪt] [ɔːlˈredi] ;
must have spread a bit already ;
必须 有 传播 一个 少量 已经 ;
事发地点距离马奇镇五英里, 消息在那里已经传开了, 肯定已经有所扩散;

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌlgɒŋ] [ænd; ɐnd] ['gʌlgɒŋ] [roʊd] [reɪs] - ['goʊə] [hæd; həd] [pæst] [hɪr]
but the bulk of the Gulgon and Gulgon Road race - goers had passed here
 但 这 大部分 的 这 古尔贡 和 古尔贡 路 种族 - 去者 有 通过了 这里
 [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [æksɪdɪnt] .
before the accident .
 前 这 事故 .

但古尔贡和古尔贡路赛马的大部分观众在事故发生前都经过了这里。

[ˈeniweɪ] , [hiː hi] [θɔːt] [hiː hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɡoʊ] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [tel] [oʊld] - ,
Anyway , he thought he might as well go over and tell old Buckolts ,
 反正 , 他 想法 他 可能 作为 出色地 去 超过 和 告诉 老的 - ,

总之，他想他最好还是过去告诉老巴克尔茨。

[ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['vɪnjərd] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [kri:k] ,
of the big vineyard , across the creek ,
 的 这 大的 葡萄园 , 穿过 这 溪 ,

小溪对面，那片大葡萄园里，

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [əd'maɪərəɪ][ʌv; əv][dʒæk] ['denvər] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ]
who **was** **a** **great** **admirer** **of** **Jack** **Denver** **and** **had** **been** **drinking** **with**
 WHO 曾是 一个 伟大的 仰慕者 的 杰克 丹佛 和 有 到过 喝 和
 [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['reɪsɪz] [ðæt] [deɪ] .

他非常欣赏杰克·丹佛，那天在赛马场上和他一起喝酒。

[ʊɒld] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [weɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstrɪkt] ,
Old Buckolts was a man of weight in the district ,
 老的 - 曾是 一个 男人 的 重量 在 这 区 ,

老巴克尔茨是当地一个举足轻重的人物。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'fɜ:rd] [tu; tə][baɪ][ɔ:l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ʊəld] [waɪf] [daʊn] , [æz; əz] " ['dɜ:z]

and was always referred to by all from his old wife down , as " der

和 曾是 总是 指 到 经过全部 从 他的 老的 妻子 向下 , 作为 " 德尔

[bɔ:s] ,

boss ,

老板 ,

从他老妻到身边所有人，都一直称呼他为“老板”。

" [ænd; ənd][baɪ][noʊ] ['lðər] [tɜ:rm] .
 " and by no other term .
 " 和 经过 不 其他 学期 .

除此之外，别无其他说法。

[ðə; ði][oʊld][slæb] ['fɑ:rmhaʊs] [ænd; ənd] ['skɪlɪən] [ænd; ənd][aʊt] - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [skweɪ]

The old slab farmhouse and skillion and out - houses , and the new square

这 老的 板 农家 和 斯基林斯 和 出去 - 房屋 , 和 这 新的 正方形

[brɪk] [haʊs] [bɪlt] [ɪn] [frʌnt] ,

brick house built in front ,

砖 房子 建造 在 正面 ,

古老的木板农舍、单坡屋顶和附属建筑，以及前面新建的方形砖房，

[wɜːr; wər][ɔːl] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
were all asleep in the moonlight .
 是 全部 睡着了 在 这 月光 .

在月光下，他们都睡着了。

[ðə; ði][dɔ:gz] [wɒk] [ðə; ði][oʊld][mæn][fɜ:rst] ([æz; əz][wəz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][ðə; ði] [keɪs]) ,
The dogs woke the old man first (as was generally the case) ,
 这 狗 觉醒 这 老的 男人 第一的 (作为 曾是 一般来说 这 案件) ,
 狗先吵醒了老人 (通常情况下都是如此),

[æz; əz] [ben] ['ʊpənd] [ðə; ði] [big] [waɪt] [hʊm] [geɪt] [ænd; ənd] [pæst] [θru:] [wɪ'daʊt] [dɪs'maʊntɪŋ] .
as Ben opened the big white home gate and passed through without dismounting .
 作为 本 打开 这 大的 白色的 家 门 和 通过了 通过 没有 下车 .
 本打开了白色的大门，没有下马就走了进去。

“ [hu:z] [dæt] ?
Who's dat ?
 ” 谁是 数据 ?

“那是谁？ ”

[hu:] ['vɔs] [daɪ] [[ðer; ðər]] ?
Who voss die [there] ?
 WHO 沃斯 死 [那里] ?

谁在那里去世了？

“ [ʃaʊtɪd] [ðə; ði][ʊld][mæn][æz; əz][ðə; ði] ['hɔrsəz] [hu:f] [krʌntɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] [kri:k] - [bed]
shouted the old man as the horse's hoofs crunched on the white creek - bed
 ” 喊叫 这 老的 男人 作为 这 马匹 蹄子 嘎吱作响 在 这 白色的 溪 - 床
 [ˈgræv(ə)] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['haʊzɪz] .
gravel between the two houses .
 碎石 之间 这 二 房屋 .
 “老人喊道，马蹄踩在两栋房子之间的白色溪床砾石上，发出嘎吱嘎吱的响声。”

“ [ben] ['dʌgən] ！ ”
Ben Duggan ！ ”
 ” 本 杜根 ！ ”

“本·杜根！ ”

“ [vɑ:t] ['vɔs] ['dɜ:ɪ] ['mætər] ? ”
Vot voss der matter ? ”
 ” 投票 沃斯 德尔 事情 ? ”

“Vot voss der matter?”

“ [dʒæk] ['dɛnvɜ:z] [ded] — [kɪld] ['raɪdɪŋ] [hʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['reɪsɪz] . ”
Jack Denver's dead — killed riding home from the races . ”
 ” 杰克 丹佛的 死的 — 被杀 骑术 家 从 这 种族 . ”
 “杰克·丹佛去世了——赛马结束后骑马回家时被撞身亡。”

“ [vɑ:t][dæt][ju:; jʊ] [seɪ] ?
Vot dat you say ?
 ” 投票 数据 你 说 ?

“你说要投票吗？ ”

“ [ben] [rɪ'pi:tɪd] .
Ben repeated .
 ” 本 重复 .

本重复道。

“ [goʊ] ！
Go away ！
 ” 去 away ！

“快走！ ”

[goʊ] [hʊm] [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə] [sli:p] ！
Go home and go to sleep ！
 去 家 和 去 到 睡觉 ！

回家睡觉吧！

[ju:; jʊ] ['vɔs] [ʃʊkɪŋ] — [ænd; ənd] [trʌŋk] .
You voss shoking — and trunk .
 你 沃斯 震惊 — 和 树干 .

你摇晃着——还有树干。

[væt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [gʌm] [baɪ][maɪ] [haʊs] [ˌem aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈsiːli] [kɑːk] [ˌem aɪ ˈtiː][ˈdɜː] [bʊl] [ˈtɔːri] [æt; ət][dis]
Vat for you gum by my house mit a seely cock mit der bull shtory at dis
增值税 为了 你 胶 经过 我的 房子 密特 一个 显而易见 公鸡 密特 德尔 公牛 故事 在 迪斯
[ˈaʊər] [ʌv; əv][ˈdɜː] [naɪ] ? "
hour of der night ? "
小时 的 德尔 夜晚 ? "

今晚这么晚，我家附近有条牛叫声，你来找我吧？
" [ɪts] [ˈoʊnli] [tuː] [truː] , [ˈmɪstər] - , " [sed] [ben] .
" **It's only too true , Mr Buckolts , " said Ben .**
" 它是 仅有的 也 真的 , 先生 - , " 说 本 .
"这话说得太对了，巴克尔茨先生,"本说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][gɑːd][aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] . "
" **I wish to God it wasn't . "**
" 我 希望 到 上帝 它 不是 : "
"我向上帝祈祷这不是真的。"

" [juːv] [gɑːt][ˈdɜː] - , [pen] .
" **You've got der yoomps , Pen .**
" 你已经 得到 德尔 - , 笔 .
"你有 der yoomps，Pen。"

[goʊ][tuː; tə][ˈdɜː] - [ænd; ɛnd] - [ɑːn][jɔː; jər] [hed] [ænd; ɛnd][den] [tɜːrn][ɪn] - [tɪl] [ter]
Go to der poomp and poomp on your head and den turn in someveers till ter
去 到 德尔 - 和 - 在 你的 头 和 丹 转动 在 - 直到 特尔
[ˈmɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

去那里，在头上蹦蹦跳跳，然后一直睡到天亮。
[aɪ] [telz] [vɑːn][ʌv; əv][ˈdɜː][ˈpɑːts][tuː; tə][gɪf,dʒɪf][juː; jʊ][ə; eɪ][nɪp][ænd; ɛnd] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] - .
I tells von of der pot's to gif you a nip and show you a poonk .
我 讲述 冯 的 德尔 锅的 到 gif 你 一个 掐 和 展示 你 一个 - .
我告诉 von der pot's 给你一个 nip 并给你看一个 poonk。

[ˈvaɪ] ! [aɪ] [trɪŋk] [ˌem aɪ ˈtiː] [jæk] [ˈdenvər] [nɑːt] - [ˈaʊər][əˈgoʊ] !
Vy ! I trink mit Shack Denver not twelf hour ago !
维 ! 我 饮料 密特 窝棚 丹佛 不是 - 小时 前 !
哇！我不到十二个小时前还在丹佛的 Shack 喝过酒！

" [bʌt; bət][ben] [pəˈsɪstɪd] : " [aɪm][nɑːt] [drʌŋk] , [ˈmɪstər] - ,
" **But Ben persisted : " I'm not drunk , Mr Buckolts ,**
" 但 本 持续 : " 我是 不是 醉 , 先生 - ,
但本坚持说：“我没醉，巴克尔茨先生。”

[ænd; ɛnd][aɪ] [eɪnt] [gɑːt][ðə; ði] [ˈhɒrəz] — [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][gɑːd][aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] - [hæd; həd] .
and I ain't got the horrors — I wish to God I was an ' had .
和 我 不是 得到 这 恐怖 — 我 希望 到 上帝 我 曾是 一个 - 有 .
而我没有经历过那些恐怖的事情——我向上帝祈祷我能经历过。

[pʊr] [dʒæk][wʌz; wəz] [kɪld] [nɪr] [ˈændɜːsənz] , [ˈraɪdɪŋ] [hoʊm] , [əˈbaʊt] [sɪks][əˈklɒk, əu-] .
Poor Jack was killed near Anderson's , riding home , about six o'clock .
贫穷的 杰克 曾是 被杀 靠近 安德森的 , 骑术 家 , 关于 六 点钟 .
可怜的杰克在安德森家附近被杀害了，当时他正骑马回家，大约是六点钟方向。

" [ðoʊ] [ben] [ˈkudnt] [siː] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ænd; ɛnd] [hɪr] [baɪ][hɪz; ɪz] [toʊnz] ,
" **Though Ben couldn't see him , he could feel and hear by his tones ,**
" 尽管 本 不能 看 他 , 他 可以 感觉 和 听到 经过 他的 音调 ,
"虽然本看不见他，但他能通过他的语气感受到并听到他。"

[ðæt] [oʊld] - [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] ['sʌd(ə)nli] .
that old Buckolts sat up in bed suddenly .
那 老的 - 卫星 向上 在 床 突然 :

老巴克尔茨突然从床上坐了起来。

“ [ˈmiːn] [ˈgɑːt] !
“ Mein Gott !
“ 我的 上帝 !

“我的上帝！

[haʊ] [dɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpən] , [pen] ?
How did it happen , Pen ?
如何 做过 它 发生 , 笔 ?

潘，这是怎么回事？

“ [ben] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
“ Ben told him .
“ 本 讲述 他 :

“本告诉他。”

“ [ven] [ænd; ɐnd] [vɪr] [ˈvɒs] [ˈdɜː] [ˈfjuːnərəl] ?
“ Ven and veer voss der funeral ?
“ 文 和 转向 沃斯 德尔 葬礼 ?

“Ven and veer voss der 葬礼？

“ [ben] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
“ Ben told him .
“ 本 讲述 他 :

“本告诉他。”

“ [ˈfret] !
“ Frett !
“ 弗雷特 !

“Frett！

[ˈʃɑːni] !
Shonny !
肖尼 !

肖尼！

- !
Villie !
- !

维莉！

[ˈʃɑːrli] !
Sharley !
夏利 !

莎莉！

“ [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [taːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈsliːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
“ shouted the old man at the top of his voice to the boys sleeping in the
“ 喊叫 这 老的 男人 在 这 顶部 的 他的 嗓音 到 这 男孩们 睡眠 在 这
[oʊld] [haʊs] .
old house .
老的 房子 :

“老头对着睡在老房子里的男孩们大声喊道。”

“ [get] [ʌp] [ænd; ɐnd] [ˈprɪŋ] [ɔːl] [ˈdɜː] [laɪt] [ˈhɔːrsɪz] [ɪn] [frʌm; frəm] [ˈdɜː] - ,
“ Get up and pring all der light horses in from der patticks ,
“ 得到 向上 和 普林 全部 德尔 光 马匹 在 从 德尔 - ,

“起来，把所有的轻骑兵都从营地赶过来！”

[ænd; ənd][gɪf,dʒɪf][dem][ə; eɪ][gu:t] [fi:t] [em aɪ 'ti:] ['plenti] [kɔ:rn] ;
and gif dem a goot feet mit plenty corn ;
和 gif 民主 一个 好 脚 密特 很多 玉米 ;

并给他们一双好脚和大量的玉米；

[ænd; ənd][get]['dɜ:'] ['dʌb(ə)] - - ['pʌgi] [ænt]['dɜ:'] - ['pʌgi] [ænd; ənd]['dɜ:'] [θri:] [sprɪŋ]
and get der double - parrelled puggy ant der sinkle puggy and der three spring
和 得到 德尔 双倍的 - - 哈巴狗 蚂蚁 德尔 - 哈巴狗 和 德尔 三 春天
[kɑ:rts] ['reti] .
carts retty .
购物车 雷蒂 .

并且得到了双管小马车、沉底小马车和三个弹簧车。

[dɪr] [vil] [pei] ['pi:pəlz] - [lɪfts][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
Dere vill pe peoples vanting lifts to - morrow .
德雷 村庄 pe 人民 - 电梯 到 - 明天 .

Dere vill pe peoples vanting lifts tomort.

[ænt][get]['dɜ:'] ['hɑ:nisɪz] [ænd; ənd] ['reti] .
Ant get der harnesses and sattles retty .
蚂蚁 得到 德尔 安全带 和 鞍 雷蒂 .

蚂蚁把马具和鞍具弄得非常漂亮。

[veɪk] [ʌp] , ['oʊlt] - !
Vake up , olt vomans !
瓦克 向上 , 奥尔特 - !

醒醒吧，老女人们！

" (['mɪsɪz] - [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .)
" (Mrs Buckolts must have been awake by this time .)
" (太太 - 必须 有 到过 醒 经过 这 时间 .)

(这时巴克尔茨太太肯定已经醒了。)

" [kɔ:l] ['dɜ:]['gɜ:lz][ænt] [si:] [tu:; tə] [dɪr] [plæk] ['tresɪz] .
" Call der girls ant see to dere plack tresses .
" 称呼 德尔 女孩们 蚂蚁 看 到 德雷 普拉克 头发 .

“打电话给女孩们，看看她们的黑发。”

[ˈpaɪ] [ˈgɔ:t] , [ˈvi:] [mu:st] [du:] [dɪs] [θɪŋ] [ɪn] [stɑɪl] .
Py Gott , ve moost do dis thing in style .
py 上帝 , ve 山顶 做 迪斯 事物 在 风格 .

上帝啊，我们必须以优雅的方式完成这件事。

[dʌz] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['sɪstər] [noʊ] ['oʊvər] [dɪr] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ] [kri:ks] , [pen] ?
Does his poor sister know over dere across the creeks , Pen ?
做 他的 贫穷的 姐姐 知道 超过 德雷 穿过 这 小溪 , 笔 ?

他可怜的妹妹知道小溪对岸的彭吗？

[də:n] [aʊt] !
Durn out !
该死 出去 !

真倒霉！

[ju:; jʊ] ['leɪzi] , [gu:t] - [fɔ:r; fər] - ['nɑ:dɪŋz] ,
you lazy , goot - for - noddings ,
你 懒惰的 , 好 - 为了 - 点头 ,

你这个懒惰的、只会打瞌睡的家伙，

[ɔ:r][aɪ] [wɪl] [tʃeɪn] [ju:; jʊ] [ʌp][ɑ:n][æn; ən][ænts] - [bed][em aɪ 'ti:][ə; eɪ][roʊp] [laɪk][ə; eɪ][tɑ:g] ;
or I will chain you up on an ants ' bed mit a rope like a tog ;
或者 我 将要 链 你 向上 在 一个 蚂蚁 - 床 密特 一个 绳索 喜欢 一个 tog ;

否则，我会用绳子把你像绑在蚂蚁床上一样拴起来；

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [hɪr] [ðæt] [ʃæk] ['denvər] [ˈvɒs] [dɛt] ? ”
do you not hear that Shack Denver voss dett ? ”
做 你 不是 听到 那 窝棚 丹佛 沃斯 德特 ? ”

你没听到 Shack Denver voss dett 吗？

“ [aɪ] [vil] [sent] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˈdɜːɪ][ˈgɜːlz][ˈoʊvər] [dɪr] [fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ˈdɜːɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] .
” **I vill sent some of der girls over dere first thing in der morning .**
” 我 村庄 发送 一些 的 德尔 女孩们 超过 德雷 第一的 事物 在 德尔 早晨 .
“我明天一早就派她们中的一些人过去。”

[hoʊlt][ɑ:n] , [pen] , [ænt][aɪ] [vil] [sent] [ju:; jʊ][aʊt] [sʌm; səm] [vaɪn] .
Holt on , Pen , ant I vill sent you out some vine .
霍尔特 在 , 笔 , 蚂蚁 我 村庄 发送 你 出去 一些 藤 .

霍尔特，彭，我会寄些葡萄藤给你。

“ [ben] [roʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] [ˈliːz] [fɑːrm] [wer] [ˈmɔːrɪs] [liː] — [æt; ət] [fjuːd] [wɪð; wɪθ]
” **Ben rode with the news to Lee's farm where Maurice Lee — at feud with**
” 本 骑 和 这 消息 到 李氏 农场 在哪里 莫里斯 李 — 在 世仇 和
- [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈsaɪlənt][mæn] — [wʌz; wəz] ,
Buckolts and a silent man — was ,
- 和 一个 沉默的 男人 — 曾是 ,

“本带着消息去了李的农场，莫里斯·李——他与巴克尔茨家族有仇，而且沉默寡言——就在那里。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] ['denvər] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ænd][hæd; həd] [gɔːn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ]
for he had known Denver all his life , and had gone , in his young
为了 他 有 已知 丹佛 全部 他的 生活 , 和 有 已消失 , 在 他的 年轻的
[deɪz] ,
days ,
天 ,

因为他一生都认识丹佛，而且在他年轻的时候就去过那里。

[ɑ:n][ə; eɪ] [ɔːŋ] [ˈdʒoʊvɪŋ] [trɪp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ænd][ben] [ˈdʌgən] .
on a long droving trip with him and Ben Duggan .
在 一个 长的 赶牛 旅行 和 他 和 本 杜根 .

和他以及本·杜根一起进行了一次长途驾车旅行。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər][ben] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [roʊd][ɑ:n][ə; eɪ] [freʃ] [hɔːrs] .
A little later Ben returned to the main road on a fresh horse .
一个 小的 之后 本 返回 到 这 主要的 路 在 一个 新鲜的 马 .

过了一会儿，本骑着一匹新马回到了大路上。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ˈgʌlgɒŋ] , [ænd; ænd][roʊd][hɑːrd] ; [pæst][ðə; ði] [nuː] [baːrk] [prəˈvɪzən(ə)l] [skuːl]
He turned towards Gulgong , and rode hard ; past the new bark provisional school
他 转向 向 古尔贡 , 和 骑 难的 ; 过去的 这 新的 吠 临时 学校
[ænd; ænd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈsaɪdɪŋz] .
and along the sidings .
和 沿着 这 壁板 .

他转向古尔贡，策马疾驰；经过新建的临时树皮学校，沿着铁路支线一路疾驰。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [nuːz] [æt; ət][kɑːn] [oʊˈdɑːnəlz] [ˈloʊnli] [tɪn][ˈɡroʊsəri][ænd; ænd][slaɪ - [ɡrɑːɡ] [ʃɑːp] ,
He left the news at Con O'Donnell's lonely tin grocery and sly - grog shop ,
他 左边 这 消息 在 康 奥唐纳的 孤独 锡 杂货店 和 狡猾 - 格罗格酒 店铺 ,
他把消息留在了康·奥唐纳那间孤零零的铁皮杂货店兼私酒铺里。

[pɜːrtʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] — (“ [ɡɑːd] [fərˈɡɪv] [juːˈes][ɔːl] !
perched on the hillside — (“ God forgive us all !
栖息 在 这 山坡 — (“ 上帝 原谅 我们 全部 !

栖息在山坡上——（“上帝饶恕我们所有人！”

” [sed] [kɑːn] [oʊˈdɑːnəl]) .
” **said Con O'Donnell) .**
” 说 康 奥唐奈) .

康·奥唐纳说道)。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [nuːz] [æt; ət][ðə; ði][ˈtʌmb(ə)] - [daʊn] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] ,
He left the news at the tumble - down public - house ,
他 左边 这 消息 在 这 翻滚 - 向下 民众 - 房子 ,
他把消息留在了那家破旧的小酒馆里。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ʌnd] [ˈθɪs(ə)] [ænd; ʌnd] [ɡoʊts] [ðæt] [wɜːr; wər] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːg] [ˈpædək]
among the huts and thistles and goats that were left of the Log Paddock
之中 这 小屋 和 蓟 和 山羊 那 是 左边 的 这 日志 围场
[rʌʃ] .
Rush .
匆忙 .
在原木牧场淘金热时期遗留下来的茅屋、蓟草和山羊之间。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɡoʊts] [ɑːn][ðə; ði][vəˈrændə][ænd; ʌnd][ðə; ði] [pleɪs] [siːmd] [ded] ;
There were goats on the veranda and the place seemed dead ;
那里 是 山羊 在 这 阳台 和 这 地方 似乎 死的 ;
阳台上养着山羊，整个地方显得死气沉沉；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈstɑːrtɪd] [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz][ænd; ʌnd][ɪnˈkwæɪəɪz][ænd; ʌnd] [mætʃɪz] [strʌk] .
but there were startled replies and inquiries and matches struck .
但 那里 是 惊慌 回复 和 查询 和 比赛 击 .
但随之而来的是一片惊愕的回应和询问，以及火柴的划定。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [nuːz] [æt; ət] [ˈnuːtənz] [sɪˈlek(ə)n] , [ænd; ʌnd][oʊld] [boʊnz] [fɑːrm] ,
He left the news at Newton's selection , and Old Bones Farm ,
他 左边 这 消息 在 牛顿 选择 , 和 老的 骨头 农场 ,
他把消息留在了牛顿被选中的地方，以及老骨头农场。

[ænd; ʌnd][æt; ət] [ˈfoʊliːz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ˈloʊz] [piːk] ,
and at Foley's at the foot of Lowe's Peak ,
和 在 弗利 在 这 脚 的 劳氏 顶峰 ,
以及位于洛斯峰山脚下的弗利餐厅，

[kloʊz] [ˈʌndər] [ðə; ði][ɡæp] [bɪˈtwiːn] [piːk] [ænd; ʌnd] [ˈɡrænɪt] [rɪdʒ] .
close under the gap between Peak and Granite Ridge .
关闭 在下面 这 差距 之间 顶峰 和 花岗岩 岭 .
靠近峰顶和花岗岩岭之间的缝隙。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [west] , [æt; ət] [raɪt] [ˈæŋɡlɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] ,
Then he turned west , at right angles to the main road ,
然后 他 转向 西方 , 在 正确的 角度 到 这 主要的 路 ,
然后他转向西，与主路成直角。

[ænd; ʌnd] [tʊk] [ə; eɪ] [træk] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪˈzɜːrtɪd] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][wʌŋ][fɑːrm][ænd; ʌnd][ɑːn] [ˈevri]
and took a track that was deserted except for one farm and on every
和 采取 一个 追踪 那 曾是 荒凉的 除了 为了 一 农场 和 在 每一个
[ˈɔːltərnət] [ˈsʌndeɪ] .
alternate Sunday .
备用 星期日 .

每隔一个星期天，他都会走上一条除了一个农场之外空无一人的小路。

[hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [ˈloʊnli] [ˈlɪt(ə)] [slæb] [bʊʃ] “ [ˈtʃæp(ə)] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊˈkæləti] ,
He passed the lonely little slab bush “ chapel ” of the locality ,
他 通过了 这 孤独 小的 板 衬套 “ 教堂 ” 的 这 地点 ,
他经过了当地那座孤零零的、用石板搭建的简陋灌木丛“教堂”，

[ðæt] [broʊk] [ˈstɑːrtlɪŋli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skrʌb] [baɪ][ðə; ði] [træk] [saɪd][æz; əz][hiː; hi] [rɪːtʃt] [aɪˈtiː] ;
that broke startlingly out of the scrub by the track side as he reached it ;
那 打破 令人震惊地 出去 的 这 擦洗 经过 这 追踪 边 作为 他 达到 它 ;
当他走到路边时，那东西突然从路边的灌木丛中窜了出来；

[ænd; ənd][left][ðə; ði][nu:z][æt; ət] - [fɑ:rm][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd][træk] .
and left the news at Southwick's farm at the end of the blind track .
和 左边 这 消息 在 - 农场 在 这 结尾 的 这 瞎的 追踪 .

然后把消息留在了位于盲道尽头的索斯威克农场。

[æt; ət][mɔ: r][ðæn; ðən][wʌn][fɑ:rm][hi:; hi][left][ðə; ði] [ˈbʊʃwʊmən] [ˈhɜ: rɪdli] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][hɜ: r; hər] “ [blæk]
At more than one farm he left the bushwoman hurriedly looking up her “ black
在 更多的 比 一 农场 他 左边 这 丛林女 匆匆 寻找 向上 她 “ 黑色的
[θɪŋz] ;
things ;
事物 ;

在不止一个农场，他都看到那个女农民匆匆忙忙地寻找她的“黑色东西”。

“ [ænd; ənd][æt; ət][mɔ: r][ðæn; ðən][wʌn] ,
“ and at more than one ,
“ 和 在 更多的 比 一 ,

“而且不止一次，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɔɪz] [ˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbraɪd(ə)l][tu:; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd][raɪd] [ˈels,weɪ]
one of the boys getting his bridle to catch his horse and ride elsewhere
一 的 这 男孩们 获得 他的 轡 到 抓住 他的 马 和 骑 别处
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][nu:z] .
with the news .
和 这 消息 .

其中一个男孩正准备套上缰绳，套上马缰，骑马去别处报信。

[ben][roʊd] [bæk] , [θru:] [ðə; ði] [ˈmu: nlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][mu: n] - [ˈʃædɔʊ] [ˈhɔ: ntɪd] [ˈpædək] ,
Ben rode back , through the moonlight and the moon - shadow haunted paddocks ,
本 骑 后退 , 通过 这 月光 和 这 月亮 - 阴影 闹鬼的 围场 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈneɪkɪd] ,
and the naked ,
和 这 裸 ,

本骑马返回，穿过月光和月影笼罩的牧场，以及赤裸的.....

[waɪt] , [ˈrɪŋ,bɑ: rkt] [tri: z] , [əˈbɔ: ŋ] [sneɪks] [kri: k] ,
white , ringbarked trees , along Snakes Creek ,
白色的 , 环皮 树木 , 沿着 蛇 溪 ,

沿着蛇溪，生长着白色的环状树皮树。

[ˈpærəlel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪn] [roʊd][hi:; hi][hæd; həd][ˈri: s(ə)ntli] [ˈtrævlɪd] [tɪl] [hi:; hi] [strʌk] [ˈpaɪpkleɪ]
parallel with the main road he had recently travelled till he struck Pipeclay
平行线 和 这 主要的 路 他 有 最近 旅行 直到 他 击 管道粘土
[kri: k] [əˈgen] [ˈloʊə] [daʊn] .
Creek again lower down .
溪 再次 降低 向下 .

与他最近走过的主路平行，直到他再次遇到下游的派普克莱溪。

[hi:; hi] [tɜ: rnd] [daʊn] [ðə; ði] [træk] [tɔ: rdz] [ðə; ði][ˈrɪvər] ,
He turned down the track towards the river ,
他 转向 向下 这 追踪 向 这 河 ,

他沿着小路朝河边走去，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈdʒʌŋk(ə)n] [left] [wɜ: rd][æt; ət] [ˈloʊz] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][lænd] - [grænt]
and at the junction left word at Lowe's — one of the old land - grant
和 在 这 交汇处 左边 单词 在 劳氏 — 一 的 这 老的 土地 - 授予
[ˈfæməlɪz] .
families .
家庭 .

在路口留下了洛伊家族的字条——洛伊家族是古老的土地授予家族之一。

[ðə; ði][dɔːgz] [wʊk] [æn; ən][oʊld][ˈhændi][mæn] ([huː] [hæd; həd] [bɪn] " [sent] [aʊt] " [ɪn][pæst][ˈeɪdʒɪz][fɔːr; fər]
The dogs woke an old handy man (who had been " sent out " in past ages for
这 狗 觉醒 一个 老的 便利 男人 (who 有 到过 " 发送 出去 " 在 过去的 年龄 为了
" ['nɒkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɑːŋki] [ɔːf][ə; eɪ][hen] - [ruːst] " - - [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]) [ænd; ənd]
" knocking a donkey off a hen - roost " - - as most of them were) and
" 敲门 一个 驴 离开 一个 母鸡 - 栖息地 " - - 作为 最多 的 他们 是) 和
[ben][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][ˈfæməli] .
Ben told him to tell the family .
本 讲述 他 到 告诉 这 家庭 .

狗叫醒了一位老杂工（他以前经常因为“把驴从鸡舍上打下来”而被“派出去”——就像他们大多数人一样），本让他去告诉家人。

[æt; ət] - [brɪdʒ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] - [ben] [strʌk] [ə; eɪ][bɪɡ][kæmp][ʌv; əv] [ˈbʊlək] -
At Belinfante's Bridge across the Cudgegong Ben struck a big camp of bullock -
在 - 桥 穿过 这 - 本 击 一个 大的 营 的 犏牛 -
[ˈdraɪvər] ,
drivers ,
司机 ,

在横跨库奇贡河的贝林凡特桥，本河畔聚集了一大群赶牛人。

[sʌm; səm][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [wʊl] [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər] [mɔːr] .
some going down with wool and some going back for more .
一些 去 向下 和 羊毛 和 一些 去 后退 为了 更多的 .
有些人带着羊毛下去，有些人则回去拿更多。

" [hoʊld][ɑːn] , [ben] , " [kraɪd] [ˈdʒɪmi] - ,
" Hold on , Ben , " cried Jimmy Nowlett ,
" 抓住 在 , 本 , " 哭 吉米 - ,
"坚持住，本！"吉米·诺利特喊道。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈhæmək] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ˈwæɡən][æz; əz][ben][wʌz; wəz][ˈraɪdɪŋ] [ɔːf] — " [hoʊld][ɑːn][ə; eɪ]
from his hammock under his wagon as Ben was riding off — " Hold on a
从 他的 吊床 在下面 他的 车皮 作为 本 曾是 骑术 离开 — " 抓住 在 一个
[ˈmɪnɪt] !
minute !
分钟 !

本正骑马离开时，他躺在马车下的吊床上说：“等一下！ ”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [jər] .
I want to look at yer .
我 想 到 看 在 你的 .
我想看看你。

" [ˈdʒɪmi] [ɡɑːt][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ˈveri] [ˈkɔːʃəsli] [ænd; ənd] [ˈkerfəli] ,
" Jimmy got his head out of his bunk very cautiously and carefully ,
" 吉米 得到 他的 头 出去 的 他的 假寐 非常 谨慎地 和 小心 ,
吉米小心翼翼地从铺位上探出头来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][ˈæftər][aɪ ˈtiː] — [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌt] [ˈendz][ʌv; əv][boʊlts] , [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈæks(ə)] ,
and his body after it — there were nut ends of bolts , a heavy axle ,
和 他的 身体 后 它 — 那里 是 坚果 结束 的 螺栓 , 一个 重的 轴 ,
他的尸体随后散落一地——有螺栓的螺母端，一根沉重的车轴，

[ænd; ənd] [ɪkˈstriːmli] [hɑːrd][praːˈdʒekʃənz] , [pɔɪnts] ,
and extremely hard projections , points ,
和 极其 难的 预测 , 积分 ,
以及极其困难的预测、得分、

[ænd; ənd][ˈkɔːrnərz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ˈɔːrt] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃæf] - [fɪld] [ˈʊgər] - [bæg] [ˈpɪləʊ]
and corners within a very few short inches of his chaff - filled sugar - bag pillow
和 角落 之内 一个 非常 很少 短的 英寸 的 他的 糠 - 已填 糖 - 包 枕头
.
:
.

角落距离他装满谷壳的糖袋枕头只有短短几英寸远。

[ˈslɪpɪŋ] [ˈkænɪli] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [hiː; hi] [krɔːld] [aʊt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [teɪl] -
Slipping cannily on to his hands and knees , he crawled out under the tail -
滑倒 精明地 在 到 他的 双手 和 膝盖 , 他 爬行 出去 在下面 这 尾巴 -
[bɔːrd] ,
board ,
木板 ,

他机敏地用手和膝盖撑地，从船尾板下面爬了出来。

[ˈdræɡɪŋ] [hɪz; ɪz] “ [moʊlɪz] ” [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [stʊd] [aʊtˈsaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [ˈfeɪkɪŋ]
dragging his “ moles ” after him , and stood outside in the moonlight shaking
拖拽 他的 “ 鼹鼠 ” 后 他 , 和 站立 外部 在 这 月光 摇晃
[hɪmˈself] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] .
himself into his trousers .
他自己 进入 他的 裤子 .

他拖着身上的“鼹鼠”，站在月光下，抖着身子穿上裤子。

[ˈdʒɪmi] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mæn] [huː] [ˈɔːlweɪz] [wɔːr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][saɪz][ɪn] [ˈmoʊlskɪn] — [fɔːr; fər][sʌm; səm]
Jimmy was a little man who always wore a large size in moleskins — for some
吉米 曾是 一个 小的 男人 WHO 总是 穿着 一个 大的 尺寸 在 鼹鼠皮 — 为了 一些
[ˈriːz(ə)n] [best] [noʊn] [tuː; tə] [hɪmˈself] — [ɔːr] [mɔːr] [ˈprɑːbəbli] [fɔːr; fər][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [æt; ət][ɔːl] ;
reason best known to himself — or more probably for no reason at all ;
原因 最好的 已知 到 他自己 — 或者 更多的 大概 为了 不 原因 在 全部 ;

吉米个子矮小，却总是穿着大号的鼹鼠皮夹克——至于原因，只有他自己知道——或者更可能是没有任何原因；

[ɔːr][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhæbɪt] [ˈhiːd] [ɡɑːt][ˈɪntuː] [ˌæksɪˈdentəli] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] — [ɔːr][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv]
or because of a habit he'd got into accidentally years ago — or because of
或者 因为 的 一个 习惯 他会 得到 进入 偶然 年 前 — 或者 因为 的
[ðə; ði] [ˈmʌðərli] [ˈtraʊzərz] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [juːst] [tuː; tə] [bɪld] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
the motherly trousers his mother used to build for him when he was a
这 母性 裤子 他的 母亲 用过的 到 建造 为了 他 什么时候 他 曾是 一个
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

或许是因为他多年前无意中养成的一个习惯，又或许是因为他小时候母亲为他缝制的充满母爱的裤子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ˈʊk] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][pænts][ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən]
And he always shook himself into his pants after the manner of a woman
和 他 总是 摇晃 他自己 进入 他的 裤子 后 这 方式 的 一个 女士
[ˈfeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪləʊ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [kliːn] [slɪp] ;
shaking a pillow into a clean slip ;
摇晃 一个 枕头 进入 一个 干净的 滑 ;

他总是像女人抖落枕头弄脏睡裙一样，抖落身上的汗水，把自己塞进裤子里；

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔː] [draːpt] ,
his chin down on his chest and his jaw dropped ,
他的 下巴 向下 在 他的 胸部 和 他的 顎 掉落 ,
他下巴抵着胸口，下巴都快掉下来了。

[æz; əz] [ɪf] ['hi:d] [teɪk] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [ti:θ] , ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [wið; wiθ][ə; eɪ]
as if he'd take himself in his teeth , after the manner of the woman with a
作为 如果 他会 拿 他自己 在 他的 牙齿 , 后 这 方式 的 这 女士 和 一个
[ˈpɪləʊ] ,
pillow ,
枕头 ,

仿佛他会像那个抱着枕头的女人一样，把自己叼在嘴里。

[wɜ:z; wəz][hi:; hi][nɑ:t] [pri'ventɪd] [baɪ] [saʊnd] [ænə'tɔ:mɪk(ə)l] ['ri:z(ə)nz] .
were he not prevented by sound anatomical reasons .
是 他 不是 阻止 经过 声音 解剖学 原因 .

如果不是因为合理的解剖学原因阻止了他。

" [ju:; jʊ] [lʊk] - ['lʌkəd] [aʊt] , [ben] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **You look reg'lerly tuckered out , Ben , " he said ,**
" 你 看 - 疲惫不堪 出去 , 本 , " 他 说 ,
" 本，你看上去很疲惫，"他说。

" [æn; ən] - [jər] [hɔ:rs] [kʊd; kəd][du:][wið; wiθ][ə; eɪ] [spel] [tu:] .
" **an 'yer horse could do with a spell too .**
" 一个 - 你的 马 可以 做 和 一个 拼写 也 .
"你的马也需要好好休息一下。"

[ɡɪt] [daʊn] , [mæn] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][paɪnt][ɜ:r; ər] [ti:] [ænd; ənd][ə; eɪ][baɪt] .
Git down , man , and have a pint er tea and a bite .
git 向下 , 男人 , 和 有 一个 品脱 呃 茶 和 一个 咬 .

下来吧，伙计，喝杯啤酒，吃点东西。

" [ben][gɔ:t] [daʊn] ['wɪrəli] [ænd; ənd] [nu:] [æt; ət][wʌns] [haʊ] [nɑ:kt] [ʌp][hi:; hi][wʌz; wəz] .
" **Ben got down wearily and knew at once how knocked up he was .**
" 本 得到 向下 疲劳 和 知道 在 一次 如何 敲门 向上 他 曾是 .
"本疲惫地坐了下来，立刻就知道自己怀孕了。"

[hi:; hi][sæt] [raɪt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][hɑ:rd] [graʊnd] , [ɪm'breɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ni:z] ,
He sat right down on the hard ground , embracing and drawing up his knees ,
他 卫星 正确的 向下 在 这 难的 地面 , 拥抱 和 绘画 向上 他的 膝盖 ,
他径直坐在坚硬的地面上，抱紧双膝，蜷缩起来。

[ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['hi:d] [laɪk] ['nevər] [tu:; tə][get] [ʌp] [ə'geɪn] :
and felt as if he'd like never to get up again :
和 毛毡 作为 如果 他会 喜欢 绝不 到 得到 向上 再次 :

他感觉自己再也不想起来了：

[waɪl] ['dʒɪmi] [ʃʊk] [sʌm; səm] [tʃæf] [ænd; ənd][kɔ:rn] [ðæt] [hi:; hi] ['kærid] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['raɪdɪŋ] [hæk]
while Jimmy shook some chaff and corn that he carried for his riding hack
尽管 吉米 摇晃 一些 糠 和 玉米 那 他 携带 为了 他的 骑术 黑客

[ˈɪntu:][ə; eɪ][bɔ:ks][fɔ:r; fər][ðə; ði] [hɔ:rs] ,
into a box for the horse ,
进入 一个 盒子 为了 这 马 ,

吉米一边把随身携带的、准备喂马的谷壳和玉米抖进一个箱子里，一边看着它们。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] [meɪt] , ['bɪli] ['grɪmʃɔ] , ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][bɪg] ['neɪmseɪk] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv][kəʊld]
and his travelling mate , Billy Grimshaw , lifted his big namesake half full of cold
和 他的 旅行 伴侣 , 比利 格里姆肖 , 抬起 他的 大的 同名者 一半 满的 的 寒冷的
[ti:] ,
tea ,
茶 ,

他的旅伴比利·格里姆肖举起他那只同名的大杯子，里面装着半杯冷茶。

[ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['glɒʊŋ] ['kəʊl] [baɪ][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [ɔ:g] — ['lʊkɪŋ] [dʒʌst][laɪk][æn; ən][oʊ'ræn] - [aʊtæn]
on to the glowing coals by the burning log — looking just like an orang - outang
在 到 这 发光 煤炭 经过 这 燃烧 日志 — 寻找 只是 喜欢 一个 橙子 - 野外
[ɪn][ə; eɪ][kraɪ'mi:ən] [ʒ:rt] .
in a Crimean shirt .
在 一个 克里米亚 衬衫 .

走到燃烧的木柴旁炽热的煤炭上——看起来就像一只穿着克里米亚衬衫的猩猩。

[ben][gɑ:t][ə; eɪ] [freɪ] [hɔ:rs] [æt; ət] ['ælfred] - [fɑ:rm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['jædəʊ] [ʌv; əv] ['grænit] [rɪdʒ] ,
Ben got a fresh horse at Alfred Gentle's farm under the shadow of Granite Ridge ,
本 得到 一个 新鲜的 马 在 阿尔弗雷德 - 农场 在下面 这 阴影 的 花岗岩 岭 ,
本在花岗岩岭山脚下的阿尔弗雷德·詹特尔农场里得到了一匹新马。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n][tu:; tə][kə'neɪdiən] ([ti: 'eɪtʃ] - [kə'neɪdiən] [li:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [deɪz]) ,
and then on to Canadian (th ' Canadian Lead of the roaring days) ,
和 然后 在 到 加拿大 (th - 加拿大 带领 的 这 咆哮 天) ,
然后是加拿大（咆哮年代的加拿大领航者），

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ju:zuəl] [feɪt] [baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['fɑ:rmɪŋ] ['taʊnʃɪp] .
which had been saved from the usual fate by becoming a farming township .
哪个 有 到过 已保存 从 这 通常 命运 经过 成为 一个 农业 乡 .
它之所以能免于通常的命运，是因为它变成了一个农业小镇。

[hɪr] [hi:; hi] [raʊzd] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['stɔ:rki:pər] .
Here he roused and told the storekeeper .
这里 他 唤醒 和 讲述 这 店主 .
他起身告诉了店主。

[ðen] [ʌp][ðə; ði] [kri:k] [tu:; tə] [hoʊm] [ru:l] , ['drɪəriɪst] [ʌv; əv] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['dɪɡɪŋz] .
Then up the creek to Home Rule , dreariest of deserted diggings .
然后 向上 这 溪 到 家 规则 , 最阴郁的 的 荒凉的 挖掘 .
然后沿着小溪向上游走去，到达了“自治”矿区，这是最荒凉的废弃矿区。

[hi:; hi] [strʌk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] - ['hɔ:ntɪd] [bʊʃ] , [ænd; ənd][ʌp] [tʃaɪnəmənz] [kri:k] , [pæst] “ [ðə; ði]
He struck across the ages - haunted bush , and up Chinaman's Creek , past “ the
他 击 穿过 这 年龄 - 闹鬼的 衬套 , 和 向上 中国人的 溪 , 过去的 “ 这
- [greɪvz; grɑ:vz] ,
Chinamen's Graves ,
- 格雷夫斯 ,
他穿过阴森古老的灌木丛，沿着华人溪逆流而上，经过“华人坟场”，

” [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [skrʌb] [ænd; ənd][oʊvər][ðə; ði] ['rɪdʒɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - [roʊd] .
” **and through the scrub and over the ridges for the Talbragar Road** .
” 和 通过 这 擦洗 和 超过 这 山脊 为了 这 - 路 .
穿过灌木丛，翻过山脊，到达塔尔布拉加路。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [si:] [dʒæk] ['denvər] [hoʊm] [frʌm; frəm][stɑ:rt][tu:; tə] ['fɪnɪ] .
For he had to see Jack Denver home from start to finish .
为了 他 有 到 看 杰克 丹佛 家 从 开始 到 结束 .
因为他必须亲眼见证杰克·丹佛从头到尾回到家。

['glerɪŋ] , [hɑ:t][ænd; ənd] ['dʌsti] , [leɪ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [waɪt] [roʊd] ;
Glaring , hot and dusty , lay the long , white road ;
刺眼 , 热的 和 尘土飞扬 , 躺 这 长的 , 白色的 路 ;
漫长的白色道路在烈日下，炙热而尘土飞扬；

['kəʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ðæt] [felt] ['gri:si] [tu:; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [teɪst] .
coated with dust that felt greasy to the touch and taste .
涂层 和 灰尘 那 毛毡 腻 到 这 触碰 和 品尝 .
表面覆盖着一层灰尘，摸起来油腻腻的，尝起来也油腻腻的。

[ðə; ði] ['kɔːfɪn] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [fɔːr] - [wiːld] [træp] ;
The coffin was in a four - wheeled trap ;
这 棺材 曾是 在 一个 四 - 带轮子的 陷阱 ;
棺材放在一辆四轮拖车里。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsɑːləteri] [hɜːrs] [ðæt] [mʌˈdʒiː] [ˈboʊstɪd] [ðen] [wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][sʌm; səm]
for the solitary hearse that Mudgee boasted then was to meet them some
为了 这 孤 灵车 那 马奇 吹嘘 然后 曾是 到 见面 他们 一些
[θriː] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] — [æt; ət][ðə; ði] [ˈreɪskɔːrs] ,
three miles out of town — at the racecourse ;
三 英里 出去 的 镇 — 在 这 赛马场 ;
当时马奇引以为傲的那辆孤零零的灵车，将在离城三英里远的赛马场迎接他们。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] , [baɪ][wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪˈtɜːr(ə)l][ˈaɪərənɪz][ʌv; əv] [feɪt] .
as it happened , by one of those eternal ironies of fate .
作为 它 发生 , 经过 一 的 那些 永恒 讽刺 的 命运 .
事情的起因，正是命运永恒的讽刺之一。

([dʒəʊnz] , [ðə; ði] [ˈʌndərteɪkər] , [hæd; həd][hæd; həd] [əˈnʌðər] [dʒɑːb] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] .)
(Jones , the undertaker , had had another job that morning .)
(琼斯 , 这 殡仪员 , 有 有 其他 工作 那 早晨 .)
(殡仪员琼斯那天早上还有另一份工作。)

[ðə; ði] [lɔːŋ] [striŋ] [ʌv; əv] [ˈbʌgɪz] [ænd; ənd][kɑːrts][ænd; ənd] [ˈhɔːsmən] ;
The long string of buggies and carts and horsemen ;
这 长的 细绳 的 婴儿车 和 购物车 和 骑兵 ;
长长的马车、货车和骑马者队伍；

[ˈʌðər] [ˈbʌgɪz] [ænd; ənd][kɑːrts][ænd; ənd] [ˈhɔːsmən] [drɔːn] [rɪˈspektfəli] [bæk] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [triːz]
other buggies and carts and horsemen drawn respectfully back amongst the trees
其他 婴儿车 和 购物车 和 骑兵 绘制 尊敬 后退 在 这 树木
[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ruːt] ;
here and there along the route ;
这里 和 那里 沿着 这 路线 ;
其他马车、货车和骑马者恭敬地停放在沿途各处的树林中；

[meɪl] [hæts] [ɔːf] [ænd; ənd] [held] [ˈrɪdʒɪdli][ˈvɜːrtɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [raɪt] [ɪrɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['kɔːfɪn] [pæst] ;
male hats off and held rigidly vertical with right ears as the coffin passed ;
男性 帽子 离开 和 握住 严格地 垂直的 和 正确的 耳朵 作为 这 棺材 通过了 ;
棺材经过时，男士们脱下帽子，笔直地竖起，右耳朝上；

[ænd; ənd][ˈdraɪvər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [drɔː] [ˈɪntuː][ðə; ði] [laɪn] .
and drivers waiting for a chance to draw into the line .
和 司机 等待 为了 一个 机会 到 画 进入 这 线 .
司机们正等待机会排队等候。

[θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ; [ʌp] [ˈɜːrli] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈmɔːrniŋ] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði][ˈreɪsɪz] ,
Think of it ; up early on the first morning , a long day at the races ,
思考 的 它 ; 向上 早期的 在 这 第一的 早晨 , 一个 长的 天 在 这 种族 ,
想想看，第一天清晨就要早起，接下来一整天都要在赛马场上度过，

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] [hoʊm] , [əˈweɪk] [ænd; ənd][ʌp] [ɔːl] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ɡriːf] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] .
a long journey home , awake and up all night with grief and sympathy .
一个 长的 旅行 家 , 醒 和 向上全部 夜晚 和 悲伤 和 同情 .
回家的路途漫长，整夜辗转难眠，悲痛和同情交织。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [hæd; həd] [ˈrɪdn̩] [tɪl] [ˈdeɪlaɪt] ; [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [wɔːrn] [aʊt] [ænd; ənd]
Some of the men had ridden till daylight ; the women , worn out and
一些 的 这 男人 有 骑 直到 日光 ; 这 女性 , 磨损 出去 和
[ɪɡˈzɔːstɪd] ,
exhausted ,
筋疲力尽的 ,
有些男人一直骑到天亮；女人们则疲惫不堪，筋疲力尽。

[hæd; həd][pər'hæps][æn; ən][ʼəʊər][ɔ:r][soʊ][ʌv; əv] [sli:p] [tɔ:rdz] [ˈmɔ:rnɪŋ] — [jet] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l]
had perhaps an hour or so of sleep towards morning — yet they were all
有 也许 一个 小时 或者 所以 的 睡觉 向 早晨 — 然而 他们 是 全部
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

他们可能在清晨睡了一个小时左右——但他们都在那里。

[ɪk'sept] [ben] [ˈdʌɡən] , [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [hɑ:t] , [ˈdʌsti] [roʊd] [bæk] ,
except Ben Duggan , on the long , hot , dusty road back ,
除了 本 杜根 , 在 这 长的 , 热的 , 尘土飞扬 路 后退 ,

除了本·杜根, 在漫长、炎热、尘土飞扬的返程路上

[ˈhedz] [ˈswɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd][ˈfeɪsɪz][ænd; ənd][hændz] [ˈkoʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [pɜ:rspə'reɪʃn]
heads swimming in the heat and faces and hands coated with perspiration
头部 游泳 在 这 热 和 面孔 和 双手 涂层 和 汗

[ænd; ənd] [dʌst] — [ænd; ənd] [ˈnevər] ,
and dust — and never ,
和 灰尘 — 和 绝不 ,

酷热难耐, 汗水和灰尘糊满了脸和手——而且,

[ˈnevər] [wʌns] [ˈbreɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [sləʊ] [wɔ:k] .
never once breaking out of a slow walk .
绝不 一次 打破 出去 的 一个 慢的 走 .

始终保持缓慢的步伐。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [hæd; həd][aɪ ˈti:] [bɪn] [ˈpɔ:rɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪn] .
It would have been the same had it been pouring with rain .
它 会 有 到过 这 相同的 有 它 到过 浇注 和 雨 .

即使当时下着倾盆大雨, 情况也会一样。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ˈfju:nərəlɪz] [trɒtɪŋ] [fæst][ɪn] [ˈlʌndən] ,
I have seen funerals trotting fast in London ,
我 有 已见 葬礼 小跑 快速地 在 伦敦 ,

我在伦敦见过送葬队伍快速行进,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [trɒtɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪn] [ɔ:'streɪliən] [ˈsɪtɪz] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli] “ [ðə; ði]
and they are trotting more and more in Australian cities , with only “ the
和 他们 是 小跑 更多的 和 更多的 在 澳大利亚 城市 , 和 仅有的 “ 这

[taɪm] ” [fɔ:r; fər][æn; ən][ɪk'skju:s] .
time “ for an excuse .
时间 “ 为了 一个 原谅 .

他们越来越多地出现在澳大利亚的城市里, 唯一的借口就是“有时间”。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [si:n] [ə; eɪ][ˈfju:nərəl][ˈfæstər][ðæən; ðən][ðə; ði] [sləʊəst] [ʌv; əv]
But in the bush I have never seen a funeral faster than the slowest of
但 在 这 衬套 我 有 绝不 已见 一个 葬礼 快点 比 这 最慢 的

[wɔ:ks] [noʊ] [ˈmætər] [hu:] [ɔ:r] [wʌt] [maɪt] [weɪt] ,
walks no matter who or what might wait ,
散步 不 事情 WHO 或者 什么 可能 等待 ,

但在丛林里, 我从未见过比最慢的散步更快的葬礼, 无论谁或什么在等待。

[ɔ:r] [wʌt] [maɪt] [ˈhæpən] [ɔ:r][bi:; bi] [lɔ:st] .
or what might happen or be lost .
或者 什么 可能 发生 或者 是 丢失的 .

或者可能发生什么, 或者会失去什么。

[ðeɪ] [stʊd] [baɪ][ðer; ðər] [ded] [wel] [aʊt][ðer; ðər] .
They stood by their dead well out there .
他们 站立 经过 他们的 死的 出色地 出去 那里 .

他们站在那口废弃的水井旁。

[ˈmeɪbi] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][biɡ] ,
Maybe some of the big ,
或许 一些 的 这 大的 ;

或许有些大的，

[ˈsɪmp(ə)l] [səʊlz] [hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [veɪɡ] [aɪˈdiːə] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtɪd] [wʊd] [stænd][ə; eɪ] [ˈbetər]
simple souls had a sort of vague idea that the departed would stand a better
简单的 灵魂 有 一个 种类 的 模糊的 主意 那 这 已离开 会 站立 一个 更好的
[ʃoʊ] [ɪf] [əˈkʌmpənɪd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
show if accompanied as far as possible by the greatest possible number of
展示 如果 伴随 作为 远的 作为 可能的 经过 这 最 可能的 数字 的

[ˈfrendz] — “ [bærəkɜːz] ,
friends — “ barrackers ,
朋友们 — “ 看台 ;

单纯的人们隐约觉得，如果逝者身边有尽可能多的朋友陪伴，他的葬礼会更加隆重——“送葬者们”。

” [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .
” so to speak .
” 所以 到 说话 .

可以说。

[hɪr] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʃæləʊ] [ænd; ənd] [ɪnˈvɔːləntəri] [ʃæm] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
Here all the shallow and involuntary sham of it ,
这里 全部 这 浅的 和 非自愿 假 的 它 ;

这里的一切都是肤浅的、不由自主的虚伪。

[ðə; ði] [ˈʒɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd] [ˈɜːrksəm] [ˈduːti] — [ə; eɪ] [bɔːr] ,
the shirking of a dull and irksome duty — a bore ,
这 偷懒 的 一个 乏味的 和 烦人的 责任 — 一个 钻孔 ;

逃避枯燥乏味的职责——一件令人厌烦的事，

[ðoʊ] [ðə; ði] [ruːt] [biː; bi][ˈoʊnli][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr][soʊ] .
though the route be only a mile or so .
尽管 这 路线 是 仅有的 一个 英里 或者 所以 .

虽然这条路线只有一英里左右。

[ðə; ði][ˈsætɪsfɑɪd] [ˈʌndərteɪkər] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrd] - [ʌp] [prəˈfeʃən(ə)l] [mjuːts] [ænd; ənd] [ˈmɔːnəz] [ɪn]
The satisfied undertaker , and the hard - up professional mutes and mourners in
这 使满意 殡仪员 , 和 这 难的 - 向上 专业的 静音 和 哀悼者 在
[ˈsiːdi] , [ˈmoʊldi] , [ˈɡrɪni] - [blæk] ,
seedy , mouldy , greeny - black ,
肮脏的 , 发霉的 , 绿色的 - 黑色的 ,

心满意足的殡仪员，以及那些在肮脏、发霉、绿黑色的房间里，生活拮据的职业哑巴和哀悼者们，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈbuːzəz] - [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd][ˈnoʊzɪz][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkɑːnstənt] [ˈkreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [bɪr]
and with boozers ' faces and noses and a constant craving for beer
和 和 酒吧 - 面孔 和 鼻子 和 一个 持续的 渴望 为了 啤酒
[tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [ber] [ʌp] [əˈɡenst] [ðer; ðər] [ɡriːf] [ænd; ənd] [kiːp] [ðer; ðər] [məːk] [ˈsɑːləm] [ˈfeɪsɪz] .
to help them bear up against their grief and keep their mock solemn faces .
到 帮助 他们 熊 向上 反对 他们的 悲伤 和 保持 他们的 嘲笑 庄严 面孔 .

他们长着酒鬼的脸和鼻子，并且不断渴望喝啤酒来帮助他们忍受悲伤，并保持他们假装严肃的表情。

[aʊt] [ðer; ðər][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈkærid] [tuː; tə][ðə; ði] [hɜːrs] [ɔːr][træp][frʌm; frəm][jɜːr; jər] [hoʊm] ,
Out there you were carried to the hearse or trap from your home ,
出去 那里 你 是 携带 到 这 灵车 或者 陷阱 从 你的 家 ;

在那里，你会被人从家中抬到灵车或马车上。

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɜ:rs] [ɔ:r][træp][tu:; tə][jər; jər] [greɪv] — [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət]
and from the hearse or trap to your grave — and with infinite
和 从 这 灵车 或者 陷阱 到 你的 严重 — 和 和 无限
[ˈkerflnəs] [ænd; ʌnd][ˈdʒent(ə)lnəs] — [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] [ʌv; əv][men] ,
carefulness and gentleness — on the shoulders of men ,
谨慎 和 温柔 — 在 这 肩膀 的 男人 ,
从灵车或马车到你的坟墓——由人们以无限的小心和温柔——扛在肩上,

[ænd; ʌnd][ʌv; əv][men] [hu:] [hæd; həd] [noʊn] [ænd; ʌnd] [lʌvd] [ju:; jʊ] .
and of men who had known and loved you .
和 的 男人 WHO 有 已知 和 喜爱 你 .
以及那些认识你、爱你的人。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈwʌndər] [ænd; ʌnd] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ben] [ˈdʌgən] ; [ænd; ʌnd]
There had been wonder and waiting in the morning for Ben Duggan ; and
那里 有 到过 想知道 和 等待 在 这 早晨 为了 本 杜根 ; 和
[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɪˈspeʃəli] ,
the women especially ,
这 女性 尤其 ,
清晨, 人们都在翘首期盼本·杜根的到来; 尤其是女人们,

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hoʊm] , [wen] [fri:] [frʌm; frəm] [rɪˈstreɪnt] , [wɜ:r; wər] [ˈɡreɪtli] [ɪnˈdɪɡnənt] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm]
on the way home , when free from restraint , were greatly indignant against him
在 这 方式 家 , 什么时候自由的 从 克制 , 是 非常 愤怒 反对 他
.
:
.
在回家的路上, 当他们不再受约束时, 对他感到非常愤慨。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [aʊt] [ænd; ʌnd][goʊ][ɑ:n][ðə; ði] [drʌŋk] [ɑ:n] [ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv][ɔ:l]
To think that he should break out and go on the drunk on this day of all
到 思考 那 他 应该 休息 出去 和 去 在 这 醉 在 这 天 的 全部
[deɪz] ,
days ,
天 ,
没想到他竟然会在今天这个日子里醉醺醺地出去玩乐!

[wen] [hɪz; ɪz][ˈoʊldɪst] [meɪt] [ænd; ʌnd] [frend] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkæərɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] .
when his oldest mate and friend was being carried to his grave .
什么时候 他的 最老 伴侣 和 朋友 曾是 存在 携带 到 他的 严重 .
当他最老的伙伴和朋友被抬往坟墓时。

[ðə; ði] [men] , [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈrɪdn] [ɔ:l] [naɪt] , [faʊnd] [ɡreɪt] [ɪksˈkju:zɪz] ;
The men , knowing how he had ridden all night , found great excuses ;
这 男人 , 会心 如何 他 有 骑 全部 夜晚 , 成立 伟大的 借口 ;
这些人知道他整夜都在骑马, 于是编造了许多借口;

[bʌt; bət][ˈleɪtər][ɑ:n][sʌm; səm] [ɡru:ɪ] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ʌnd] [ˈwʌndəz] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [brɪˈkʌm] [ʌv; əv]
but later on some grew anxious and wondered what could have become of
但 之后 在 一些 生长 焦虑的 和 想知道 什么 可以 有 变得 的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
但后来有些人开始担心, 想知道他后来怎么样了。

[sʌm; səm] , [rɪˈtʃ:rnɪŋ] [hoʊm][baɪ][ə; eɪ] [ɔ:rt] [kʌt] , [pæst] [ˈoʊvər] [ded] [ˈmænz][ɡæp] [brɪˈʃɑ:nd] [ˈloʊz]
Some , returning home by a short cut , passed over Dead Man's Gap beyond Lowe's
一些 , 返回 家 经过 一个 短的 切 , 通过了 超过 死的 男人的 差距 超过 劳氏
[pi:k] .
Peak .
顶峰 .
有些人抄近路回家, 经过了洛伊峰后面的死人隘口。

“ [ˈwʌndər] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ben] [ˈdʌɡən] . ” [mjuːzd] [wʌn] , [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd]
“ **Wonder what could have become of Ben Duggan . ” mused one , as they rode**
“ 想知道 什么 可以 有 变得 的 本 杜根 . ” 沉思 一 , 作为 他们 骑
[daʊn] .
down .
向下 .

“不知道本·杜根会怎么样。”其中一人一边骑马下山一边沉思道。

[ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [ˈwʌndəz] [ˈsiːst] .
There and then their wonders ceased .
那里 和 然后 他们的 奇迹 停止 .

他们的惊奇之情就此停止。

[ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv] [roʊd] - [ˈklɪrər] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] ,
A party of road - clearers had been at work along the bottom ,
一个 派对 的 路 - 清扫器 有 到过 在 工作 沿着 这 底部 ,
一队道路清理人员一直在山脚下作业。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɜːrniŋ] - [ɔːf] ,
and there was much smoke from the burning - off ,
和 那里 曾是 很多 抽烟 从 这 燃烧 - 离开 ,
焚烧产生的烟雾很大。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [træk] [dɪm][ænd; ənd] [veɪɡ] [ænd; ənd][ʌnˈsɜːrt(ə)n] [æt; ət] [naɪt] .
which must have made the track dim and vague and uncertain at night .
哪个 必须 有 制成 这 追踪 暗淡 和 模糊的 和 不确定 在 夜晚 .
这必然导致夜间轨道昏暗、模糊且难以辨认。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡæp] , [ˈklɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] [ˈɡoʊɪŋ] ,
Just at the foot of the gap , clear of the rough going ,
只是 在 这 脚 的 这 差距 , 清除 的 这 粗糙的 去 ,
就在山口脚下, 避开崎岖不平的路面,

[ə; eɪ] [ˈnuːli] - [ˈfɔːlən] [triː] [leɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [træk] .
a newly - fallen tree lay across the track .
一个 新 - 倒下 树 躺 穿过 这 追踪 .
一棵新倒的树横卧在铁轨上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stript] — [hæd; həd] [bɪn] [stript] [leɪt] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˌæftərˈnuːn] , [ɪn][fækt] ;
It was stripped — had been stripped late the previous afternoon , in fact ;
它 曾是 脱衣舞 — 有 到过 脱衣舞 晚的 这 以前的 下午 , 在 事实 ;

[ænd; ənd] , [wel] , [juː; jʊ][wəʊnt] [noʊ] ,
and , well , you won't know ,
和 , 出色地 , 你 惯于 知道 ,
它被拆掉了——事实上, 就在前一天下午晚些时候被拆掉了; 而且, 嗯, 你不会知道的。

[wʌt] [ə; eɪ][bɔːɡ] [laɪk] [ðæt] [ɪz] [wen] [ðə; ði][sæp][ɪz] [wel] [ʌp] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [stept] [ˈkæʒuəli] [ɑːn]
what a log like that is when the sap is well up until you have stepped casually on
什么 一个 日志 喜欢 那 是什么时候 这 树液 是出色地向上 直到 你 有 步 随意地 在

[tuː; tə][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] .
to it to take a look round .
到 它 到 拿 一个 看 圆形的 .

当树液渗入到树干深处时, 你才会发现那根原木是什么样子, 直到你随意地踩上去四处看看。

[ə; eɪ][ˈkɑːnfɪdənt] [skip] , [wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [buːt] [səʊls] [wel] [ɡriːst] ,
A confident skip , with your boot soles well greased ,
一个 自信的 跳过 , 和 你的 启动 鞋底 出色地 涂油 ,
自信地跳跃, 靴底涂抹了足够的润滑油。

[ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][aɪs][ɪn][ə; eɪ][ˌleɪʃɪ'eəriəm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][aɪ 'tiː][ɪn]
on to the ice in a glaciarium for the first time would be nothing to it in
在 到 这 冰 在 一个 冰川馆 为了 这 第一的 时间 会 是 没有什么 到 它 在
[ɪts] [rɪ'zʌlts] ,
its results ,
它是 结果 ,

第一次在冰川实验室的冰面上行走，其结果与此相比根本不算什么。

[aɪ][ˈfænsi] .
I fancy .
我 想要 .

我喜欢。

([aɪ] [rɪ'membər] [wiː; wi] ['tʃɪldrən] [juːst] [tuː; tə] [skreɪp] [ðə; ði][sæp][ɔːf] , [ænd; ənd] [iːt] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]
(**I remember we children used to scrape the sap off , and eat it with**
(我 记住 我们 孩子们 用过的 到 刮 这 树液 离开 , 和 吃 它 和
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
satisfaction ,
满意 ,

(我记得我们小时候常常刮下树液，津津有味地吃掉，)

[ɪf] [nɑːt][wɪð; wɪθ] ['relɪʃ] — [waɪt] [bɑːks][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] .)
if not with relish — white box I think the trees were .)
如果 不是 和 尽情享受 — 白色的 盒子 我 思考 这 树木 是 .)

如果不是津津有味地吃——我想那些树是白色的盒子。)

[ben] [mʌst; məst][hæv; həv]['broʊkən][ɪntuː][ə; eɪ]['kæntər][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈlev(ə)] ,
Ben must have broken into a canter as he reached the level ,
本 必须 有 破碎的 进入 一个 慢跑 作为 他 达到 这 等级 ,

本到达水面时肯定是小跑起来的。

[æz; əz] [ɪn'diːd] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsəz] [træks] [ˈʃʊd] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [mʌst; məst][hæv; həv]
as indeed his horse's tracks showed he did , and the horse must have
作为 的确 他的 马匹 轨道 显示 他 做过 , 和 这 马 必须 有
[ˈblʌndəd] [ɪn][ðə; ði] [smʊk] ,
blundered in the smoke ,
犯错 在 这 抽烟 ,

从他马的蹄印来看，他确实这么做了，而且那匹马一定是迷失在烟雾中了。

[ɔːr] [dʒʌmpt] [tuː] [lɔːŋ] [ɔːr] [tuː] [ʃɔːrt] ; ['eniweɪ] ,
or jumped too long or too short ; anyway ,
或者 跳了起来 也 长的 或者 也 短的 ; 反正 ,

或者跳得太长或太短；总之，

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['slɪðərɪŋ] [ˈjuː] [mɑːrks] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][sæp][ɑːn][ðə; ði][lɔːg] ,
his long slithering shoe marks were in the sap on the log ,
他的 长的 滑行 鞋 标记 是 在 这 树液 在 这 日志 ,

他那长长的、滑溜溜的鞋印留在了原木的树脂里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən][leg][ænd; ənd] [ˈʃʊldər] .
and he lay there with a broken leg and shoulder .
和 他 躺 那里 和 一个 破碎的 腿 和 肩膀 .

他躺在那里，腿和肩膀都断了。

[hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [aɪ 'tiː] [nɪr] [ðə; ði] [stʌmp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːrp] [edʒ] [ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊtkrɑːp]
He had struck it near the stump and the sharp edge of an outcrop
他 有 击 它 靠近 这 树桩 和 这 锋利的 边缘 的 一个 露头
[ʌv; əv] [rɑːk] .
of rock .
的 岩石 .

他击中了树桩附近一块突出岩石的锋利边缘。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] ['breɪknek] ['raɪdɪŋ] ,
There was more breakneck riding ,
那里 曾是 更多的 断颈 骑术 ,
飙车场面更多了 ,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ][kɑːrt][ænd; ənd][sʌm; səm] ['bedɪŋ] [ænd; ənd] ['kærid] [ben][tuː; tə] ['ændʒ-sənz] ,
and they got a cart and some bedding and carried Ben to Anderson's ,
和 他们 得到 一个 大车 和 一些 寝具 和 携带 本 到 安德森的 ,
他们弄来一辆手推车和一些铺盖, 把本抬到安德森家。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈhændiːəst] , [ɪf] [nɑːt] [ˈnɪrəst] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [waɪld][ænd; ənd]
which was handiest , if not nearest , and there was more wild and
哪个 曾是 最 , 如果 不是 最近的 , 和 那里 曾是 更多的 荒野 和
[ˈrekləs] ['raɪdɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdɑːktər] .
reckless riding for the doctor .
鲁莽 骑术 为了 这 医生 .
哪个地方最方便（如果不是最近的话）？ 医生在那里骑车更加狂野鲁莽。

[wʌn][gɑːt][ə; eɪ][gʌn] , [ænd; ənd][roʊd] [bæk][tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] [hɔːrs] .
One got a gun , and rode back to shoot the horse .
一 得到 一个 枪 , 和 骑 后退 到 射击 这 马 .
其中一人拿了枪, 骑马回去射杀了那匹马。

[ˈbenz] [keɪs] [wʌz; wəz] [ˈhoʊpləs] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .
Ben's case was hopeless from the first .
本的 案件 曾是 绝望 从 这 第一的 .
本的案子从一开始就毫无希望。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːrt] [kloʊz] [tuː; tə] [ðæt] [bɪg] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ]
He was hurt close to that big heart of his , as well as having a
他 曾是 伤害 关闭 到 那 大的 心 的 他的 , 作为 出色地 作为 拥有 一个
[ˈfræktʃəd] [skʌl] .
fractured skull .
破碎的 颅骨 .
他不仅颅骨骨折, 而且心脏也受到了重创。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [siˈlekʃənz] [ænd; ənd][oʊld][dʒɑːn] ['tɪrni] , [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][bɑːrk]
He talked a lot of the selections and old John Tierney , of the old bark
他 谈话 一个 很多 的 这 选择 和 老的 约翰 蒂尔尼 , 的 这 老的 吠
[skuːl] ;
school ;
学校 ;
他谈了很多关于选拔赛和老约翰·蒂尔尼（John Tierney）的事, 还有老树皮学校的那位;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nevər] - ['nevər] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][dʒæk] — [ænd; ənd] , ['leɪtər][ɑːn] , [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
and the Never - Never country with Jack — and , later on , of the present .
和 这 绝不 - 绝不 国家 和 杰克 — 和 , 之后 在 , 的 这 展示 .
还有和杰克一起的永无乡——以及后来的现在。

" [wɒts] [ben] ['seɪɪn] - [naʊ] , ['dʒɪm] ?
" What's Ben sayin ' now , Jim ?
" 是什么 本 说 - 现在 , 吉姆 ?
“吉姆, 本现在又在说什么? ”

" [æskt] [wʌn] [jʌŋ] ['bʊʃmən] [æz; əz] [əˈnʌðər] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
" asked one young bushman as another came out of the room with an
" 问 一 年轻的 丛林人 作为 其他 来了 出去 的 这 房间 和 一个
[ˈɔːstrʌk] [feɪs] .
awestruck face .
惊叹不已 脸 .
“一个年轻的丛林人问道, 这时另一个丛林人带着敬畏的表情从房间里走了出来。

“ [ˈhiːz] [ˈseɪn] - [ðæt] [dʒæk] [ˈdɛnvɜːz] [ded] , [kɪld] [ˈraɪdɪn] - [ˈhoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈreɪsɪz] , [æn; ən] -
“ **He's sayin ' that Jack Denver's dead , killed ridin ' home from the races , an '**
“ 他是 说 - 那 杰克 丹佛的 死的 , 被杀 骑行 - 家 从 这 种族 , 一个 -
[ðæt] [ðə; ði][ˈfjuːnərəlz][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
that the funeral's to - morrow ,
那 这 葬礼 到 - 明天 ,
“他说杰克·丹佛死了, 在赛马比赛结束后骑马回家的路上被撞死了, 葬礼明天举行。”

[æn; ən] - [wɪə(r)] [tuː; tə][roʊl] [ʌp] [æt; ət] - ! ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [wɪð; wɪθ] [waɪd] [aɪz] ,
an ' we're to roll up at Talbragar ! ” answered the other , with wide eyes ,
一个 - 是 到 卷 向上 在 - ! ” 回答 这 其他 , 和 宽的 眼睛 ,
“我们要去塔尔布拉加! ”另一个人睁大眼睛回答道。
[ə; eɪ][blæŋk] [feɪs] [ænd; ænd][ɪn][æn; ən] [ɔːd] [vɔɪs] .
a blank face and in an awed voice .
一个 空白的 脸 和 在 一个 敬畏 嗓音 .
他面无表情, 语气充满敬畏。

“ [ˈhiːz] [ˈθɪŋkɪn] - [tuː; tə] - [ˈdeɪz] - .
“ **He's thinkin ' to - day's yisterday .**
“ 他是 思考 - 到 - 天 - .
“他把今天当成昨天。”

“ [bʌt; bət] [tɔːrdz] [ðə; ði][end] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˌmɪnɪˈstreɪnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ben] [brɪˈkeɪm]
“ **But towards the end , under the ministrations of the doctor , Ben became**
“ 但 向 这 结尾 , 在下面 这 服事 的 这 医生 , 本 成为
[ˈkɑːnʃəs] .
conscious .
有意识的 .
“但到了最后, 在医生的治疗下, 本恢复了意识。”

[hiː; hi] [roʊld] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpɪloʊ] [ˈæftər][hiː; hi] [woʊk] , [ænd; ænd] [ðen] ,
He rolled his head a little on the pillow after he woke , and then ,
他 滚动 他的 头 一个 小的 在 这 枕头 后 他 觉醒 , 和 然后 ,
他醒来后在枕头上稍微转动了一下头, 然后,
[ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ɔːl] [ðæt] [ˈhæpənd] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈstʌnɪŋ] [fɔːl] , [hiː; hi] [æskt] [ˈkwaiətli]
seeming to remember all that happened up to his stunning fall , he asked quietly
似乎 到 记住 全部 那 发生 向上 到 他的 令人惊叹的 落下 , 他 问 悄悄
:
:
:

他似乎还记得自己坠落前发生的一切, 轻声问道:
“ [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfjuːnərəl][dɪd][dʒæk][hæv; həv] ?
“ **What sort of a funeral did Jack have ?**
“ 什么 种类 的 一个 葬礼 做过 杰克 有 ?
杰克的葬礼是什么样的?

“ [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪɡɪst] [ˈevər] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] .
“ **They told him it was the biggest ever seen in the district .**
“ 他们 讲述 他 它 曾是 这 最大 曾经 已见 在 这 区 .
“他们告诉他, 这是该地区有史以来见过的最大的一个。”
“ [ˈmʌstər] [bɪn] [məˈrɛn] [ə; eɪ][maɪl] [lɔːŋ] , ” [sed] [wʌn] .
“ **Muster bin more'n a mile long , ” said one .**
“ 鼓起 垃圾桶 更多 一个 英里 长的 , ” 说 一 .
“队伍超过一英里长,”其中一人说道。

“ [ˈwɑːtʃər] [ˈtɑːkən] - [əˈbaʊt] , [ˈdʒɪm] ? ” [pʊt] [ɪn] [əˈnʌðər] .
“ **Watcher talkin ' about , Jim ? ” put in another .**
“ 观察者 谈话 - 关于 , 吉姆 ? ” 放 在 其他 .
“观察者在说吉姆吗? ”另一个人插话道。

“ [jər] [ˈtɑ:kən] - [θru:] [jər] [sa:ks] .
“ **Yer talkin ' through yer socks** .
“ 你的 谈话 - 通过 你的 袜子 .

“你说话含糊不清。”

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [mə'ren] [ə; eɪ] [maɪl] [æn; ən] - [ə; eɪ] [hæf] , [ben] , [ɪf] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɜ:r; ər] [ɪntʃ] .
It was more'n a mile an ' a half , Ben , if it was er inch .
它 曾是 更多 一个 英里 一个 - 一个 一半 , 本 , 如果 它 曾是 呃 英寸 .
本, 就算按英寸算, 也远不止一英里半。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tjæps] [taɪmd] [aɪ ˈti:] [æn; ən] - ['mezərd] [aɪ ˈti:] [æn; ən] - [kəm'perd] [noʊts] [æz; əz]
Some of the chaps timed it an ' measured it an ' compared notes as
一些 的 这 小伙子们 定时 它 一个 - 测量 它 一个 - 比较的 笔记 作为
[wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
well as they could .
出色地 作为 他们 可以 .

有些人计时、测量, 并尽可能地比较了结果。

[waɪ] , [ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['reɪskɔ:rs] [wen] [ðə; ði] [teɪl] [wʌz; wəz] [æt; ət] [oʊld] —
Why , the head was at the Racecourse when the tail was at Old —
为什么 , 这 头 曾是 在 这 赛马场 什么时候 这 尾巴 曾是 在 老的 —
为什么, 当尾巴在老地方的时候, 头却在赛马场——

“ [ben] [sæŋk] [bæk] ['sætɪsfad] [ænd; ænd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['leɪtər] [tʊk] [ðə; ði] [træk] [ðæt] [dʒæk] ['denvər] [hæd; həd]
“ **Ben sank back satisfied and a little later took the track that Jack Denver had**
“ 本 沉没 后退 使满意 和 一个 小的 之后 采取 这 追踪 那 杰克 丹佛 有
[ˈteɪkən] .
taken .
已采取 .

“本满意地靠在椅背上, 过了一会儿, 他沿着杰克·丹佛走过的路走了下去。”

[ˈwɑ:ntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [pəˈli:s]
WANTED BY THE POLICE
通缉 经过 这 警察

警方通缉

[kʊd; kəd] [aɪ ˈti:] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [mæn] [ænd; ænd] [nʌn] ['haɪər] [ðæt] [geɪv] ['spʊkən]
Could it have been the Soul of Man and none higher that gave spoken
可以 它 有 到过 这 灵魂 的 男人 和 没有任何 更高 那 给予 说
[ænd; ænd] ['rɪt(ə)n] [wɜ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] ['pri:septs] [ʌv; əv] ['hju:mən] ['neɪtʃər] ?
and written word to the noblest precepts of human nature ?
和 书面 单词 到 这 最高贵 戒律 的 人类 自然 ?

难道是人类的灵魂, 而非更高层次的存在, 用言语和文字表达了人类最高尚的准则吗?

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [di:pər] [ju:; jʊ] [saʊnd] [aɪ ˈti:] [ðə; ði] [mɔ:r] ['noʊb(ə)] [aɪ ˈti:] [si:mz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði]
For the deeper you sound it the more noble it seems , in spite of all the
为了 这 更深 你 声音 它 这 更多的 高贵 它 似乎 , 在 尽管如此 的 全部 这
[rɔ:ŋ] ,
wrong ,
错误的 ,

声音越低沉, 它似乎就越高贵, 尽管它有诸多错误。

[ɪn'dʒʌstɪs] , [sɪn] , ['sa:roʊ] , [peɪn] , [rɪ'lɪdʒən] , ['eɪθiɪzəm] , [ænd; ænd] ['sɪnɪks] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
injustice , sin , sorrow , pain , religion , atheism , and cynics in the world .
不公正 , 罪 , 悲哀 , 疼痛 , 宗教 , 无神论 , 和 愤世嫉俗者 在 这 世界 .

世界上的不公正、罪恶、悲伤、痛苦、宗教、无神论和愤世嫉俗者。

[wi:; wi] [meɪk] ([ɔ:r] [ɑ:r; ər] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [meɪk] ,
We make (or are supposed to make ,
我们 制作 (或者 是 据称 到 制作 ,

我们制造 (或者应该制造),

[ɔːr] [ə'laʊ] [ˈʌðər] [tuː; tə] [meɪk]) [lɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ˈʌ; əv][sə'saɪəti] , [ɔːr] [ˈprɑːpər̩ti] ,
or allow others to make) laws for the protection of society , or property ,
或者 允许 其他的 到 制作) 法律 为了 这 保护 的 社会 , 或者 财产 ,
或允许他人制定) 保护社会或财产的法律,

[ɔːr] [rɪ'lɪdʒən] , [ɔːr] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] ;
or religion , or what you will ;
或者 宗教 , 或者 什么 你 将要 ;
或者宗教, 或者任何你想表达的意思;

[ænd; ənd][wiː; wi] [peɪ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənʒ][ˈʌ; əv] [men] [laɪk] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðoʊz] [lɔːz] [ænd; ənd]
and we pay thousands of men like ourselves to protect those laws and
和 我们 支付 数千 的 男人 喜欢 我们自己 到 保护 那些 法律 和
[siː] [ðem; ðəm] ['kærid] [aʊt] ;
see them carried out ;
看 他们 携带 出去 ;
我们雇佣成千上万和我们一样的人来保护和执行这些法律;

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪld] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ɪk'spensɪv] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] , [pə'liːs] ['steɪʃənz] ,
and we build and maintain expensive offices , police stations ,
和 我们 建造 和 维持 昂贵的 办公室 , 警察 车站 ,
我们建造和维护昂贵的办公楼、警察局,

[kɔːrt] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd][dʒeɪlz][fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [aʊt][ˈʌ; əv] [ðoʊz] [lɔːz] ,
court - houses and jails for the protecting and carrying out of those laws ,
法庭 - 房屋 和 监狱 为了 这 保护 和 携带 出去 的 那些 法律 ,
法院和监狱, 用于保护和执行这些法律,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌnɪʃɪŋ] [ˈʌ; əv] [men] — [laɪk] [ɑːr'selvz] — [huː] [breɪk] [ðem; ðəm] .
and the punishing of men — like ourselves — who break them .
和 这 惩罚 的 男人 — 喜欢 我们自己 — WHO 休息 他们 .
以及惩罚那些破坏规则的人——比如我们自己。

[jet] , [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [hɑːrt] [ˈʌ; əv] ['hɑːrts] [wiː; wi][ɑːr; ər][æn,tægə'nɪstɪk][tuː; tə][moʊst][ˈʌ; əv][ðə; ði] [lɔːz] ,
Yet , in our heart of hearts we are antagonistic to most of the laws ,
然而 , 在 我们的 心 的 心 我们 是 敌对的 到 最多 的 这 法律 ,
然而, 在我们内心深处, 我们却对大多数法律抱有敌意。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ([wɪtʃ] [wiː; wi][rɪ'gaːrd][æz; əz][æn; ən] [æs]) ,
and to the Law as a whole (which we regard as an ass) ,
和 到 这 法律 作为 一个 所有的 (哪个 我们 看待 作为 一个 屁股) ,
而对于整个法律 (我们认为它简直是一头驴),

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['mædʒɪstrɪts] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] .
and to the police magistrates and the judges .
和 到 这 警察 地方法官 和 这 法官 .
以及向警察、治安法官和法官们传达信息。

[ænd; ənd][wiː; wi] [heɪt] ['lɔjɜːz, ˈlɔɪɜːz][ænd; ənd] [loʊð] [spaɪz] , [pɪmp] ,
And we hate lawyers and loathe spies , pimps ,
和 我们 恨 律师 和 厌恶 间谍 , 皮条客 ,
我们憎恨律师, 厌恶间谍和皮条客。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːməz] [ˈʌ; əv][ɔːl] [dɪ'skrɪpʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæŋgmən] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [soʊl] .
and informers of all descriptions and the hangman with all our soul .
和 告密者 的 全部 描述 和 这 刽子手 和 全部 我们的 灵魂 .
以及形形色色的告密者和刽子手, 我们倾尽所有。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [soʊl] [ˈʌ; əv][mæn] [sez] : [ðəʊ] [ælt] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [ˈrefjuːdʒ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈaʊtkæst] ,
For the Soul of Man says : Thou shalt not refuse refuge to the outcast ,
为了 这 灵魂 的 男人 说道 : 你 应 不是 拒绝 避难所 到 这 被排斥者 ,
因为人的灵魂说: 你不可拒绝向被遗弃者提供庇护,

[ænd; ənd] [ðəʊ] [[ælt] [nɑ:t] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['wɑ:ndərər] .
and thou shalt not betray the wanderer .
和 你 应 不是 背叛 这 流浪者 .
你不可出卖流浪者。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [du:][,aɪ 'ti:] [wi:; wi] [meɪk] ['aʊtkæst] .
And those who do it we make outcast .
和 那些 WHO 做 它 我们 制作 被排斥者 .
而那些这样做的人，我们会排斥他们。

[soʊ] [wi:; wi] [fɔ:rm] ['prɪzənəz] - [eɪd] [sə'saɪətɪz] , [ænd; ənd] ['prɪzənəz] - [dɪ'fens] [sə'saɪətɪz] ,
So we form Prisoners ' Aid Societies , and Prisoners ' Defence Societies ,
所以 我们 形式 囚犯 - 援助 社会 , 和 囚犯 - 防御 社会 ,
于是我们成立了囚犯援助协会和囚犯自卫协会。

[ænd; ənd] [səb'skraɪb] [tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [preɪz] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [lʌv] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
and subscribe to them and praise them and love them and
和 订阅 到 他们 和 称赞 他们 和 爱 他们 和
[ɪn'kɜ:ɹɪdʒ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [prə'tekt] [ɔ:r] [dɪ'fend] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [lɔ:z] [ðæt] [wi:; wi] [peɪ] [soʊ]
encourage them to protect or defend men from the very laws that we pay so
鼓励 他们 到 保护 或者 保卫 男人 从 这 非常 法律 那 我们 支付 所以
[ˈdɪrli] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] .
dearly to maintain .
亲爱的 到 维持 .
并拥护他们、赞美他们、爱戴他们，并鼓励他们保护或捍卫人们免受我们花费巨资维护的法律的侵害。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ju: 'es] ,
And how many of us ,
和 如何 许多 的 我们 ,
我们当中有多少人，

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] [ə'ɡenst] ['prɑ:pərti] — [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [bi:; bi] ['pʌblɪk]
in the case of a crime against property — and though the property be public
在 这 案件 的 一个 犯罪 反对 财产 — 和 尽管 这 财产 是 民众
[ænd; ənd][ˈaʊərz] — [wʊd] [rɪ'fju:z] ['tʌkər] [tu:; tə][ðə; ði] ['hʌntɪd] [mæn] ,
and ours — would refuse tucker to the hunted man ,
和 我们的 — 会 拒绝 塔克 到 这 猎杀 男人 ,
如果发生侵犯财产的犯罪事件——即使该财产是公共财产且属于我们——我们也会拒绝向被追捕者提供食物。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['naɪts] ['feltər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔ:rɪŋ] [reɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['skaʊlɪŋ] , ['hɔ:ntɪŋ] ,
and a night's shelter from the pouring rain and the scowling , haunting ,
和 一个 夜晚 庇护所 从 这 浇注 雨 和 这 皱眉 , 令人难忘 ,
['θretɪŋ] , [ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] ['dɑ:rkənəs] ?
threatening , and terrifying darkness ?
威胁 , 和 恐怖 黑暗 ?
以及一个可以躲避倾盆大雨和阴沉、阴森、充满威胁和恐怖的黑暗的避风港？

[ɔ:r] [ʃoʊ] [ðə; ði] [pə'li:s] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [træk] [ðə; ði] [pʊr] [ret] [hæd; həd]['teɪkən] ?
Or show the police in the morning the track the poor wretch had taken ?
或者 展示 这 警察 在 这 早晨 这 追踪 这 贫穷的 可怜虫 有 已采取 ?
或者早上向警方展示那个可怜的家伙走过的路线？

[aɪ] [noʊ] [aɪ] ['kudnt] .
I know I couldn't .
我 知道 我 不能 .
我知道我做不到。

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][mæn] [sez] : [ðəʊ] [[ælt] [nɑ:t] .
The Heart of Man says : Thou shalt not .
这 心 的 男人 说道 : 你 应 不是 .
人心说：不可。

[æ̣t; ə̣t] ['kʌntri] ['reɪlweɪ] ['steɪʃənz] , [wɜː] [ðə; ði] [treɪnz] [stɑ:p][fɔ:r; fər] [rɪ'freɪmənts] ,
At country railway stations , where the trains stop for refreshments ,
在 国家 铁路 车站 , 在哪里 这 火车 停止 为了 茶点 ,
在乡村火车站, 火车会停下来让乘客休息和用餐,

[wen] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ɡoʊz] [ʌp][ɔ:r] [daʊn] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pəˈli:smən] ,
when a prisoner goes up or down in charge of a policeman ,
什么时候 一个 囚犯 去 向上或者 向下 在 收费 的 一个 警察 ,
当囚犯在警察的监管下上下移动时

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['delɪkəsi] [prɪ'vents, pri:'vents][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] ['ləʊfəz] [frʌm; frəm] ['si:mɪŋ] [tu:; tə][ˈnoʊtɪs] [hɪm; ɪm]
a native delicacy prevents the local loafers from seeming to notice him
一个 本国的 美味 阻止 这 当地的 乐福鞋 从 似乎 到 注意 他
;
;
;
;

当地特色美食让当地的游手好闲之徒似乎没有注意到他;

[bʌt; bət][æ̣t; ə̣t][ðə; ði][lə̣st] ['moʊmənt][ðer; ðər][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [sʌm; səm][hænd][tu:; tə] [θrʌst] [ɪn][ə; eɪ] [kleɪ] [paɪp]
but at the last moment there is always some hand to thrust in a clay pipe
但 在 这 最后的 片刻 那里 是 总是 一些 手 到 推力 在 一个 黏土 管道
[ænd; ənd] [keɪk] [ʌv; əv][tə'bækəʊ] ,
and cake of tobacco ,
和 蛋糕 的 烟草 ,
但到了最后一刻, 总会有人伸手塞进一根陶土烟斗和一块烟草。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][ˈsænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][tu:; tə][ðə; ði] [pəˈli:smən] .
and maybe a bag of sandwiches to the policeman .
和 或许 一个 包 的 三明治 到 这 警察 .
或许还可以给警察带一袋三明治。

[ænd; ənd] , [wen] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] [ɪs'keɪps] ,
And , when a prisoner escapes ,
和 , 什么时候 一个 囚犯 逃脱 ,
而当一名囚犯越狱时,

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [æ̣t; ə̣t] [li:st] — [ən'les] [hi:; hi][bi:; bi][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l][ˈmeɪniæk][ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɪriəs]
in the country at least — unless he be a criminal maniac in for a serious
在 这 国家 在 至少 — 除非 他 是 一个 刑事 疯子 在 为了 一个 严肃的
[ə'fens] ,
offence ,
罪行 ,
至少在这个国家是这样——除非他是犯下严重罪行的犯罪狂人。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ə; eɪ][ˈri:əl][ˈdeɪndʒər][tu:; tə][sə'saɪəti] — [wi:; wi][ɔ:l] ['ɑ:nɪstli] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wəʊnt]
and therefore a real danger to society — we all honestly hope that they won't
和 所以 一个 真实的 危险 到 社会 — 我们 全部 诚实地 希望 那 他们 惯于
[kætʃ] [hɪm; ɪm] ,
catch him ,
抓住 他 ,
因此, 他对社会构成真正的威胁——我们都真心希望他们抓不到他。

[ænd; ənd][wi:; wi][dəʊnt][haɪd][aɪ 'ti:] .
and we don't hide it .
和 我们 不 隐藏 它 .
我们并不隐瞒。

[ænd; ənd] , [ɪf] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɔːrnər] , [ˈmoʊst] [ʌv; əv] [juː ˈes] [wəd] [help] [ðem; ðəm] [nɑːt] [tuː; tə] [kæt]
And , if put in a corner , most of us would help them not to catch
和 , 如果 放 在 一个 角落 , 最多 的 我们 会 帮助 他们 不是 到 抓住
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

而且, 如果把他逼到墙角, 我们大多数人都会帮他们不去抓他。

[ðə; ði] [θɪŋ] [keɪm] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [ˈeɪdʒɪz] [ænd; ənd] [səˈvaɪvd] [θruː] [ðə; ði] [dɑːrk] [ˈmɪd(ə)] [ˈeɪdʒɪz]
The thing came down through the ages and survived through the dark Middle Ages
这 事物 来了 向下 通过 这 年龄 和 幸存下来 通过 这 黑暗的 中间 年龄
,
.,
,

它历经岁月流传下来, 并在黑暗的中世纪幸存了下来。

[æz; əz] [ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] [kʌm] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [ˈeɪdʒɪz] [ænd; ənd] [sərˈvaɪv] [θruː] [ðə; ði] [ˈblækɪst]
as all good things come down through the ages and survive through the blackest
作为 全部 好的 事物 来 向下 通过 这 年龄 和 存活 通过 这 最黑的
[ˈeɪdʒɪz] .
ages :
年龄 :

世间一切美好的事物都会流传下来, 并在最黑暗的时代中幸存下来。

[ðə; ði] [ˈhʌntɪd] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [triː] , [ɔːr] [keɪv] , [ɔːr] [hoʊl] ,
The hunted man in the tree , or cave , or hole ,
这 猎杀 男人 在 这 树 , 或者 洞穴 , 或者 洞 ,

树上、山洞里或洞穴里的猎杀者

[ænd; ənd] [stˈreɪndʒəz] [ˈkriːpɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] , [ænd; ənd] [ɪn] [fɪr]
and strangers creeping to him with food in the darkness , and in fear
和 陌生人 爬行 到 他 和 食物 在 这 黑暗 , 和 在 害怕
[ænd; ənd] [ˈtreɪmblɪŋ] ;
and trembling ;
和 发抖 ;

陌生人带着食物, 在黑暗中战战兢兢地蹑手蹑脚地向他走来;

[ðoʊ] [hiː; hi] [wəz; wəz] , [æz; əz] [ɔːf(ə)n] [ˈhæpənd] , [æn; ən] [ˈenəmi] [tuː; tə] [ðer; ðər] [kriːd] , [ˈkʌntri] , [ɔːr]
though he was , as often happened , an enemy to their creed , country , or
尽管 他 曾是 , 作为 经常 发生 , 一个 敌人 到 他们的 信条 , 国家 , 或者
[ˈpɑːrti] .
party :
派对 :

虽然他像往常一样, 是他们信仰、国家或政党的敌人。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wəz; wəz] [ˈaʊtkæst] , [ænd; ənd] [ˈhʌŋɡri] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈwɑːndərər] [huːm] [men] [sɔːt]
For he was outcast , and hungry , and a wanderer whom men sought
为了 他 曾是 被排斥者 , 和 饥饿的 , 和 一个 流浪者 谁 男人 寻求
[tuː; tə] [kɪl] .
to kill .
到 杀 :

因为他是一个被遗弃的、饥饿的、四处流浪的人, 人们都想杀他。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ˈmoʊstli] [pʊr] [ˈpiːp(ə)] [ɔːr] [ˈpesnts] ;
These were mostly poor people or peasants ;
这些 是 大多 贫穷的 人们 或者 农民 ;

这些人大多是穷人或农民;

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [wel] - [tuː; tə] - [duː][ɪn][ðə; ði] [ˈblʌdi] [ˈmɪd(ə)]
but it was so with the rich and well - to - do in the bloody Middle
但 它 曾是 所以 和 这 富有的 和 出色地 - 到 - 做 在 这 血腥 中间
[ˈeɪdʒɪz] .
Ages .
年龄 .

但在血腥的中世纪，富人和上层人士也是如此。

[ðə; ði] [ˈkæθəlɪk] [ˈkʌntri] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈhelpɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɑːtɪstənt] [ˌrefjuˈdʒiː][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [dɪsˈgaɪzd]
The Catholic country gentleman helping the Protestant refugee to escape disguised
这 天主教 国家 绅士 帮助 这 新教 难民 到 逃脱 伪装
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmænsɜːrvənt] ([ɔːr][ə; eɪ] [ˈmeɪdsɜːrvənt]) ,
as a manservant (or a maidservant) ,
作为 一个 男仆 (或者 一个 女仆) ,
一位天主教乡村绅士帮助一位伪装成男仆（或女仆）的新教难民逃跑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɑːtɪstənt] [ˈkʌntri] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈduːɪŋ] [ˈlaɪkwaɪz] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhʌntɪd] [ˈkæθəlɪk] [ɪn][hɪz; ɪz]
and the Protestant country gentleman doing likewise by a hunted Catholic in his
和 这 新教 国家 绅士 正在做 同样地 经过 一个 猎杀 天主教 在 他的
[tɜːrn] ,
turn ,
转动 ,

而那位信奉新教的乡村绅士，反过来也对一位被追捕的天主教徒做了同样的事情。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈbætlz] [went] .
as the battles went .
作为 这 战斗 去 .

随着战事的进行。

[ˈreb(ə); rɪˈbel] [ˈhelpɪŋ] [ˈrɔɪəlɪst] , [ænd; ənd] [ˈrɔɪəlɪst] [ˈhelpɪŋ] [ˈreb(ə); rɪˈbel] .
Rebel helping royalist , and royalist helping rebel .
反叛 帮助 保皇党 , 和 保皇党 帮助 反叛 .

叛军帮助保皇党，保皇党也帮助叛军。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] , [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] , [daʊn] [θruː] [ðoʊz] [ˈeɪdʒɪz] ,
And always , here and there , down through those ages ,
和 总是 , 这里 和 那里 , 向下 通过 那些 年龄 ,

而且，在那些岁月里，总有这样那样的景象出现。

[ðə; ði] [ˈdelɪkət] [gɜːrl] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ɑːrmz]
the delicate girl standing with her back to a door and her arms
这 精美的 女孩 常设 和 她 后退 到 一个 门 和 她 武器
[ˌaʊtˈstretʃt] [əˈkrɔːs] [aɪ ˈtiː] ,
outstretched across it ,
伸展 穿过 它 ,
那个娇弱的女孩背靠着门站着，双臂伸向门。

[ænd; ənd] [ˈfeɪsɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] ,
and facing , with flashing eyes ,
和 面向 , 和 闪烁 眼睛 ,

面对着她，目光闪烁，

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] — [ɔːr] [entərteɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈblʌfɪŋ]
the soldiers of the king or of the church — or entertaining and bluffing
这 士兵 的 这 国王 或者 的 这 教会 — 或者 娱乐 和 虚张声势
[ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [laɪz] — [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [pʊr] [ˈhʌntɪd] [ˈdev(ə)] [taɪm] [tuː; tə] [haɪd] [ɔːr]
them with beautiful lies — to give some poor hunted devil time to hide or
他们 和 美丽的 谎言 — 到 给 一些 贫穷的 猎杀 魔鬼 时间 到 隐藏 或者
[ɪˈskeɪp] ,
escape ,
逃脱 ,
国王或教会的士兵——或者用美丽的谎言来娱乐和欺骗他们——为一些可怜的被追捕的恶魔争取时间躲藏或逃跑。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['rɔɪəlɪsts] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
though she a daughter of royalists and the church ,
尽管 她 一个 女儿 的 保皇党 和 这 教会 ,
虽然她是保皇党和教会的女儿，

[ænd; ənd][hiː; hi][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['treɪtər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kriːd] .
and he a rebel to his king and a traitor to his creed .
和 他 一个 反叛 到 他的 国王 和 一个 叛徒 到 他的 信条 .
他背叛了自己的国王，背弃了自己的信仰。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
For they sought to kill him .
为了 他们 寻求 到 杀 他 .
因为他们想要杀他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sæŋktʃueri] [ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] , [ɪn][ðə; ði] ['mʌŋkərɪz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ,
There was sanctuary in those times , in the monkeries — and the churches ,
那里 曾是 避难所 在 那些 时代 , 在 这 修道院 — 和 这 教堂 ,
在那个时代，修道院和教堂是人们的避难所。

[wer] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [derd] [nɑːt][goʊ] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][gɑːd] .
where the soldiers of the king dared not go , for fear of God .
在哪里 这 士兵 的 这 国王 敢于 不是 去 , 为了 害怕 的 上帝 .
国王的士兵因惧怕上帝而不敢前往的地方。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['sæŋktʃueri] [sɪnz] , [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] [ˈlðər] ['pleɪsɪz] ,
There has been sanctuary since , in London and other places ,
那里 有 到过 避难所 自从 , 在 伦敦 和 其他 地方 ,
此后，在伦敦和其他地方都有了庇护所。

[wer] [hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] [pəˈliːs] [derd] [nɑːt][goʊ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][mæn] .
where His or Her Majesty's police dared not go because of the fear of man .
在哪里 他的 或者 她 陛下的 警察 敢于 不是 去 因为 的 这 害怕 的 男人 .
国王或女王陛下的警察因为害怕人类而不敢去的地方。

[ðə; ði] “ ['rɑːks] ” [wʌz; wəz] ['riːəli] ['sæŋktʃueri] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][maɪ] [taɪm] — [ˈɔːlsoʊ] - .
The “ Rocks ” was really sanctuary , even in my time — also Woollomooloo .
这 “ 岩石 ” 曾是 真的 避难所 , 甚至 在 我的 时间 — 还 - .
即使在我那个年代，“岩石区”也是一片真正的世外桃源——还有伍卢穆卢。

[naʊ] [ðə; ði]['oʊnli] ['sæŋktʃueri] [ɪz][ðə; ði][dʒeɪl] .
Now the only sanctuary is the jail .
现在 这 仅有的 避难所 是 这 监狱 .
现在唯一的避难所就是监狱了。

[ænd; ənd] , [nɑːt][soʊ][faːr] [əˈweɪ] , [maɪ] ['mæstərz] !
And , not so far away , my masters !
和 , 不是 所以 远的 离开 , 我的 大师 !
而且，我的主人就在不远处！

[daʊn] [kloʊz][tuː; tə][juː 'es][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][ɪn] ['məri] ['ɪŋɡlənd] , ['dʊrɪŋ] [dʒʌdʒ] [dʒɛfriːs] “
Down close to us in history , and in Merrie England , during Judge Jeffreys's “
向下 关闭 到 我们 在 历史 , 和 在 梅里 英格兰 , 期间 法官 杰弗里斯 “
[ˈblʌdi] [əˈsaɪz] ,
Bloody Assize ,
血腥 大 ,
在历史长河中，就在我们身边的快乐英格兰，在杰弗里斯法官的“血腥巡回审判”期间，

” [wɪtʃ] [ˈfɑːləʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmaːnməθ] [rɪˈbeljən] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ðə; ði] [ˈblækɪst] [peɪdʒ][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ]
” **which followed on the Monmouth rebellion and formed the blackest page in English**
” 哪个 随后 在 这 蒙茅斯 叛乱 和 形成 这 最黑的 页 在 英语
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
history ,
历史 ,

“这场叛乱紧随蒙茅斯叛乱之后，成为英国历史上最黑暗的一页。”

” [ə; eɪ] [ˈwɜːrði] [ˈwɪdʊw] [neɪmd] [ɪˈlɪzəbəθ] [ɡɔːnt] [wʌz; wəz] [bəːnd] [əˈlaɪv][æɪt; ət] [ˈtaɪbəːn] ,
” **a worthy widow named Elizabeth Gaunt was burned alive at Tyburn** ,
” 一个 值得 寡妇 命名 伊丽莎白 高特 曾是 烧伤 活 在 泰伯恩 ,

“一位名叫伊丽莎白·高特的贤良寡妇在泰伯恩被活活烧死，

[fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈʃeltəd] [ə; eɪ] [retʃ] [huː] [hɪmˈself] [geɪv] [ˈeɪvɪdəns] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] .
for having sheltered a wretch who himself gave evidence against her .
为了 拥有 避难所 一个 可怜虫 WHO 他自己 给予 证据 反对 她 .

因为她窝藏了一个恶人，而这个恶人竟然出庭作证指控她。

[ʃɪː; ʃɪ] [ˈsetld] [ðə; ði][ˈfjuːəl] [əˈbaʊt] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] ,
She settled the fuel about herself with her own hands ,
她 定居 这 燃料 关于 她自己 和 她 自己的 双手 ,

她亲手将燃料涂抹在自己身上。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fleɪmz] [[ʊd; ʊəd] [riːtʃ] [hɜːr; hər] [ˈkwɪkli] ; [ænd; ənd][ˈnəʊbli] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [læst]
so that the flames should reach her quickly ; and nobly said , with her last
所以 那 这 火焰 应该 抵达 她 迅速地 ; 和 高贵地 说 , 和 她 最后的
[breθ] ,
breath ,
气息 ,

这样火焰就能迅速烧到她身上；她用最后一口气，高贵地说道：

[ðæt] [ʃɪː; ʃɪ][hæd; həd] [əʊˈbeɪd] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ɡɔːd] ,
that she had obeyed the sacred command of God ,
那 她 有 服从 这 神圣 命令 的 上帝 ,

她服从了上帝的神圣命令，

[tuː; tə] [ɡɪv] [ˈrefjuːdʒ][tuː; tə][ðə; ði][ˈaʊtkæst][ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [brɪˈtreɪ] [ðə; ði][ˈwɑːndərər] .
to give refuge to the outcast and not to betray the wanderer .
到 给 避难所 到 这 被排斥者 和 不是 到 背叛 这 流浪者 .

收留被遗弃者，不背叛流浪者。

” ([tʃɑːrlz] [ˈdɪkənzɪz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .)
” (**Charles Dickens's History of England** .)
” (查尔斯 狄更斯的 历史 的 英格兰 .)

(查尔斯·狄更斯《英国史》)

[noʊt] , [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ˈreb(ə); rɪˈbel][tuː; tə][ˈreb(ə); rɪˈbel] , [ɔːr] [ˈlɔɪəlɪst] [tuː; tə] [ˈlɔɪəlɪst] , [ɔːr]
Note , I am not speaking of rebel to rebel , or loyalist to loyalist , or
笔记 , 我 是 不是 请讲 的 反叛 到 反叛 , 或者 保皇党 到 保皇党 , 或者
[ˈkɑːmræd] [tuː; tə] [ˈkɑːmræd] ,
comrade to comrade ,
同志 到 同志 ,

注意，我指的不是叛军之间的矛盾，也不是效忠派之间的矛盾，更不是同志之间的矛盾。

[ɔːr] [ˈklænzməŋ] [tuː; tə] [ˈklænzməŋ] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] — [ðæt] [ɡoʊz] [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] — [bʌt; bət][ʌv; əv][məŋ]
or clansman to clansman in trouble — that goes without saying — but of man
或者 族人 到 族人 在 麻烦 — 那 去 没有 说 — 但 的 男人
[ænd; ənd] [ˈwʊməŋ] [tuː; tə][məŋ][ænd; ənd] [ˈwʊməŋ] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] ,
and woman to man and woman in trouble ,
和 女士 到 男人 和 女士 在 麻烦 ,

或者族人之间在困境中互相帮助——这无需赘言——但男女之间在困境中互相帮助，

[ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][fɔ:rm][ʌv; əv] ['klæniʃnis] ,
the highest form of clannishness ,
这 最高 形式 的 宗族性 ,

最高形式的宗族主义，

[ðə; ði] ['klæniʃnis] [ðæt] [im'breisiz] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪkɪd] [wɜ:rld] — [ðə; ði][klæn][ʌv; əv]
the clannishness that embraces the whole of this wicked world — the Clan of
这 宗族性 那 拥抱 这 所有的 的 这 邪恶 世界 — 这 氏族 的
[mæn'kaɪnd] !
Mankind !
人类 !

笼罩着整个邪恶世界的宗族主义——人类宗族！

[frentʃ] ['pi:p(ə)] [ˈɔ:f(ə)n] [helpt] ['ɪŋɡlɪʃ] ['prɪzənəz] [ʌv; əv][wɔ:r][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [tu:; tə][ðə; ði][koʊst]
French people often helped English prisoners of war to escape to the coast
法语 人们 经常 帮助 英语 囚犯 的 战争 到 逃脱 到 这 海岸
[ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
and across the water ,
和 穿过 这 水 ,

法国人经常帮助英国战俘逃往海岸并渡海。

[ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pi:p(ə)] [dɪd] ['laɪkwaɪz] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ; [ænd; ənd] [nʌn] [dɜrd] [reɪz] [ðə; ði][kraɪ]
and English people did likewise by the French ; and none dared raise the cry
和 英语 人们 做过 同样地 经过 这 法语 ; 和 没有任何 敢于 增加 这 哭
[ʌv; əv] “ ['treɪtəz] .
of “ traitors .
的 “ 叛徒 .

英国人也同样对待法国人；没有人敢喊出“叛徒”的口号。

” [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][fɔ:rm][ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm][ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz] .
” It was the highest form of patriotism on both sides .
” 它 曾是 这 最高 形式 的 爱国主义 在 两个都 侧面 .
“这是双方最高形式的爱国主义。”

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ɪz] ,
And , by the way , it was , is ,
和 , 经过 这 方式 , 它 曾是 , 是 ,
顺便说一句，它过去是，现在也是。

[ænd; ənd][æɪ; jəl] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hu:] [ɑ:r; ər][fɜ:rst][tu:; tə] ['pɪtɪ] [ænd; ənd] [help] [ðə; ði]
and shall always be the women who are first to pity and help the
和 将 总是 是 这 女性 WHO 是 第一的 到 遗憾 和 帮助 这
[ˈreb(ə)l; rɪ'bel] [refju'dʒi:] [ɔ:r] [ðə; ði] [ˈfɔ:lən] ['enəmi] .
rebel refugee or the fallen enemy .
反叛 难民 或者 这 倒下 敌人 .

她们总是最先怜悯和帮助叛乱难民或倒下的敌人的。

[ˈsʌkər] [ðəɪn] ['enəmi] .
Succour thine enemy .
救助 你的 敌人 .
援助你的敌人。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['hju:mən] ['kaɪndnəs] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsmʌðərɪŋ] ,
There must have been a lot of human kindness under the smothering ,
那里 必须 有 到过 一个 很多 的 人类 仁慈 在下面 这 窒息 ,
在压抑的氛围下，一定隐藏着许多人性的善良。

[ˈstɑːflɪŋ] [klaʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈsɪstəm] ” [ænd; ənd][brˈhaɪnd][ðə; ði][ˈaɪərn][klæŋk][ænd; ənd] [ˈswɪʃɪŋ] “ [kæt] ”
stifling cloud of the “ System ” and behind the iron clank and swishing “ cat ”
令人窒息 云 的 这 “ 系统 ” 和 在后面 这 铁 铮铮 和 嗖嗖声 “ 猫 ”
[stroʊks] [ʌv; əv][bruːˈtæləti] — [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [soʊl] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][dɑːrk][pæst] —
strokes of brutality — a lot of soul light in the darkness of our dark past —
笔画 的 残酷 — 一个 很多 的 灵魂 光 在 这 黑暗 的 我们的 黑暗的 过去的 —
[ə; eɪ][peɪdʒ] [ðæt] [hæz; həz] [bɔːŋ] [sɪns] [bɪn] [kloʊzd] [daʊn] — [wen] [ˈɪnəs(ə)nt] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn]
a page that has long since been closed down — when innocent men and women
一个 页 那 有 长的 自从 到过 关闭 向下 — 什么时候 清白的 男人 和 女性

[wɜːr; wər] [trænsˈpɔːtɪd] [tuː; tə] [ʃeɪm] ,
were transported to shame ,
是 运输 到 耻辱 ,

在“体制”令人窒息的阴云背后，在铁器般的撞击声和残酷的“猫爪”般的挥舞背后——在我们黑暗过去中，有很多灵魂之光——一个早已被翻过的书页——那时无辜的男男女女被送往耻辱之地。

[ˈmɪzəri] , [ænd; ənd] [ˈhɔːrər] ;
misery , and horror ;
苦难 , 和 恐怖 ;

悲惨和恐怖；

[wen] [mɪr] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [sent] [aʊt] [ɑːn] [səˈspi(ə)n] [ʌv; əv] [ˈstiːlɪŋ] [ə; eɪ] [her] [frʌm; frəm][ðə; ði]
when mere boys were sent out on suspicion of stealing a hare from the
什么时候 仅仅 男孩们 是 发送 出去 在 怀疑 的 偷窃 一个 野兔 从 这
[ˈskwaɪərz] [prɪˈzɜːrv] ,
squire's preserves ,
乡绅的 果酱 ,

当一些男孩仅仅因为被怀疑从乡绅的保护区偷了一只野兔就被派出去调查时

[ænd; ənd] [mɪr] [ˈgɜːlz][ɑːn] [səˈspi(ə)n] [ʌv; əv] [ˈlɪftɪŋ] [ə; eɪ][ˈrɪbənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɜːtʃənts] [ˈkaʊntər] .
and mere girls on suspicion of lifting a riband from the merchant's counter .
和 仅仅 女孩们 在 怀疑 的 举重 一个 丝带 从 这 商人的 柜台 .

仅仅是一些女孩，就被怀疑从商家的柜台上偷走了一条丝带。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈkaɪndli][ænd; ənd][self] - [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈnoʊb(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [friː]
But the many kindly and self - sacrificing and even noble things that free
但 这 许多 亲切地 和 自己 - 牺牲 和 甚至 高贵 事物 那 自由的
[ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] [ˈsetləz] [dɪd] ,
and honest settlers did ,
和 诚实的 定居者 做过 ,

但是，自由诚实的定居者们做了很多善良、无私奉献甚至高尚的事情，

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈloʊnliːnəs] [ænd; ənd] [ˈhɑːrdʃɪp] , [fɔːr; fər] [ˈretɪd] [ˈrʌnəweɪ] [kənˈvɪkts] [ænd; ənd]
in those days of loneliness and hardship , for wretched runaway convicts and
在 那些 天 的 孤独 和 困境 , 为了 可怜 逃跑 罪犯 和
[ˈʌðər] ,
others ,
其他的 ,

在那些孤独艰辛的日子里，对于可怜的逃犯和其他人来说，

[ɑːr; ər] [kloʊzd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] [tuː] .
are closed down with the pages too .
是 关闭 向下 和 这 页面 也 .

页面也随之关闭。

[maɪ][oʊld] [ˈgrænməʊðər] [juːst] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː][teɪlz; ˈteɪ,lɪz] , [bʌt; bət] — [wel] ,
My old grandmother used to tell me tales , but — well ,
我的 老的 祖母 用过的 到 告诉 我 故事 , 但 — 出色地 ,

我的老奶奶过去常常给我讲故事，但是——唉，

[aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ə; eɪ] ['wa:ntɪd] [mæn] ([ɔ:r][ə; eɪ][mæn] [ðæt] ['wɔznt] ['wa:ntɪd] ,
I don't suppose a wanted man (or a man that wasn't wanted ,
我 不 认为 一个 通缉 男人 (或者 一个 男人 那 不是 通缉 ,
我并不认为被通缉的人 (或者不被通缉的人)

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər]) ['evər] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [hʌt] , [fɑ:r] [bæk] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [bʊʃ] ,
for that matter) ever turned away from her huts , far back in the wild bush ,
为了 那 事情) 曾经 转向 离开 从 她 小屋 , 远的 后退 在 这 荒野 衬套 ,
就此而言) 她从未离开过她位于荒野深处的茅屋,

[wɪ'daʊt] [ə; eɪ][kwɔ:rt][ʌv; əv] ['kɔ:fi] [ænd; ənd][ə; eɪ] “ [fi:d] ” [ɪn'saɪd][hɪz; ɪz] ['hʌntɪd] ['kɑ:rkəs] ,
without a quart of coffee and a “ feed ” inside his hunted carcass ,
没有 一个 夸脱 的 咖啡 和 一个 “ 喂养 ” 里面 他的 猎杀 尸体 ,
没有一夸脱咖啡, 也没有猎物尸体里的“饲料”,

[ɔ:r] [went] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mi:t] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ɑ:n] ,
or went short of a bit of bread and meat to see him on ,
或者 去 短的 的 一个 少量 的 面包 和 肉 到 看 他 在 ,
或者为了去看他, 连一点面包和肉都买不起。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [grʌf] [bʌt; bət] ['frendli] [hɪnt] , ['meɪbi] , [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][mæn] [hɪm'self] .
and a gruff but friendly hint , maybe , from the old man himself .
和 一个 粗暴 但 友好的 暗示 , 或许 , 从 这 老的 男人 他自己 .
也许, 老人本人也会以粗犷但友好的方式暗示我们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['setləz] ,
And they were a type of the early settlers ,
和 他们 是 一个 类型 的 这 早期的 定居者 ,
他们是早期定居者中的一种。

[fi:; fɪ][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['klɜ:rdʒɪmən] .
she an English lady and the daughter of a clergyman .
她 一个 英语 女士 和 这 女儿 的 一个 牧师 .
她是一位英国女士, 也是一位牧师的女儿。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[wel] —
well —
出色地 —
出色地-

[du:][ju:; jʊ] ['evər] [si:m] [tu:; tə] [rɪ'membər] [θɪŋz] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [rɪ'membər] ?
Do you ever seem to remember things that you could not possibly remember ?
做 你 曾经 似乎 到 记住 事物 那 你 可以 不是 可能 记住 ?
你有没有过这样的经历: 明明不可能记住某些事情, 却总是莫名其妙地记得?

['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [ɪn][jʊr; jər] ['mʌðəz] [laɪf] , ['meɪbi] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][gɜ:rl] ,
Something that happened in your mother's life , maybe , if you are a girl ,
某物 那 发生 在 你的 母亲的 生活 , 或许 , 如果 你 是 一个 女孩 ,
如果你是女孩, 这可能与你母亲生活中发生的某些事情有关。

[ɔ:r][jʊr; jər] ['fɑ:ðəz] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [bɔɪ] — [ðæt] ['hæpənd] [tu:; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] [ɔ:r] ['fɑ:ðər]
or your father's , if you are a boy — that happened to your mother or father
或者 你的 父亲的 , 如果 你 是 一个 男生 — 那 发生 到 你的 母亲 或者 父亲
[sʌm; səm] [ˈjɪrz] ,
some years ,
一些 年 ,
如果你是男孩, 那就是你父亲的——这事几年前发生在你父母身上。

[pəɹ'hæps] , [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][wɜ:r; wəɹ][bɔ:rn] .
perhaps , before you were born .
也许 , 前 你 是 出生 :

或许, 在你出生之前。

[aɪ][hæv; həv] ['meni] [sʌtʃ] ['hɔ:ntɪŋ] ['memərɪz] — [æz; əz][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [wʌns] ['wɪtnɪst] [ə; eɪ]['mɜ:rdər] ,
I have many such haunting memories — as of having once witnessed a murder ,
我 有 许多 这样的 令人难忘 回忆 — 作为 的 拥有 一次 目击者 一个 谋杀 ,
[ɔ:r][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət]['mɜ:rdər] ,
or an attempt at murder ,
或者 一个 试图 在 谋杀 ,

我有很多类似的噩梦般的记忆——比如目睹过谋杀或谋杀未遂。

[fɔ:r; fəɹ] ['ɪnstəns] ,
for instance ,
为了 实例 ,

例如,

[ænd; ənd][wʌns] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [tri:] [fɔ:l][ɑ:n][ə; eɪ][mæn] — [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]
and once seeing a tree fall on a man — and as a child I had a
和 一次 看到 一个 树 落下 在 一个 男人 — 和 作为 一个 孩子 我 有 一个
['meməri] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][maɪ'self][wʌns] [brɪ'fɔ:r] .
memory of having been a man myself once before .
记忆 的 拥有 到过 一个 男人 我 一次 前 .

我曾亲眼目睹一棵树倒在一个人身上——而我小时候就记得自己曾经也是个男人。

[bʌt; bət] [hɪɹ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɪktʃəɹz] .
But here is one of the pictures .
但 这里 是 一 的 这 图片 .

但这是其中一张照片。

[ə; eɪ] [hʌt] [ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk] ['gʌlɪ] ; [slæb][ænd; ənd] ['strɪŋɪ] - [bɑ:rk] ,
A hut in a dark gully ; slab and stringy - bark ,
一个 小屋 在 一个 黑暗的 沟壑 ; 板 和 细丝 - 吠 ,

黑暗沟壑中的小屋；石板和粗糙的树皮，

[tu:] [ru:mz; rɒmz][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bɔɪz] - [ru:m] ['rʌfli] [pa:'tɪfənd]
two rooms and a detached kitchen with the boys ' room roughly partitioned
二 房间 和 一个 分离的 厨房 和 这 男孩们 - 房间 大致 分区
[ɔ:f] [aɪ 'ti:] .
off it .
离开 它 .

两间房和一个独立的厨房，男孩的房间用隔板大致隔开。

[bɪg] [kleɪ] ['faɪər] - [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg][bɔ:g]['faɪər][ɪn][aɪ 'ti:] .
Big clay fire - place with a big log fire in it .
大的 黏土 火 - 地方 和 一个 大的 日志 火 在 它 .

一个巨大的陶土壁炉，里面燃着熊熊的柴火。

[ðə; ðɪ] ['setlər] , [ɔ:r] [sɪ'lektər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ; [ə'hʌðər] [mæn] [hu:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] “
The settler , or selector , and his wife ; another man who might have been “
这 定居者 , 或者 选择器 , 和 他的 妻子 ; 其他 男人 WHO 可能 有 到过 “
[ˈʌŋk(ə)l] ,
uncle ,
叔叔 ,

定居者或选地者及其妻子；另一位可能是“叔叔”的男子

” [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈjʌŋɡə] [ˈwʊmən] [hu:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] “ [ænt] ; ” [tu:] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]
” **and a younger woman who might have been** “ **aunt ;** ” **two little boys and**
” 和 一个 年轻 女士 WHO 可能 有 到过 ” 阿姨 ; ” 二 小的 男孩们 和
[ðə; ðɪ][ˈbeɪbi] .
the baby .
这 婴儿 .

还有一位可能是“阿姨”的年轻女子；两个小男孩和一个婴儿。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈreɪnɪŋ] [ˈhevəns] [hɑ:rd] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [naɪt] [wʌz; wəz][æz; əz] [blæk] [æz; əz]
It was raining heavens hard outside , and the night was as black as
它 曾是 下雨 天 难的 外部 , 和 这 夜晚 曾是 作为 黑色的 作为
[pɪtʃ] .
pitch .
沥青 .

外面下着瓢泼大雨，夜色漆黑一片。

[ðə; ðɪ][ˈʌŋk(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈri:dn] [ə; eɪ] [rɪˈpɔ:rt] [ɪn][ə; eɪ][ˈpeɪpə] ([ðæt] [si:md] [tu;; tə][hæv; həv] [kʌm] ,
The uncle was reading a report in a paper (that seemed to have come ,
这 叔叔 曾是 阅读 一个 报告 在 一个 纸 (那 似乎 到 有 来 ,
[ˌsʌmhəʊ] ,
somehow ,
不知何故 ,

叔叔正在读一份报纸上的报道（这份报纸似乎是不知何故来的），

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [frʌm; frəm] [ˌsʌmwə]) [əˈbaʊt] [tu:] [men] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈwɑ:ntɪd] [fɔ:r; fər] [ʃi:p] -
a long way from somewhere) about two men who were wanted for sheep -
一个 长的 方式 从 某处) 关于 二 男人 WHO 是 通缉 为了 羊 -
[ænd; ənd][ˈkæt(ə)l] - [ˈsti:lɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɪstrɪkt] .
and cattle - stealing in the district .
和 牛 - 偷窃 在 这 区 .

（离某个地方很远）关于该地区两名因偷羊偷牛而被通缉的男子。

[aɪ] [dɪˈsaɪdɪdli] [rɪˈmembə] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈdɔ:rn] [ðə; ðɪ] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈskwɒtəz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈnɪrər]
I decidedly remember it was during the reign of the squatters in the nearer
我 绝对地 记住 它 曾是 期间 这 在位 的 这 非法占地者 在 这 更近
[west] .
west .
西方 .

我清楚地记得，那是在西部近郊的非法占地者横行的时期。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [ɡʌst] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [kɔ:zd] [ðə; ðɪ] [ˈmʌðər] [tu;; tə] [teɪk]
There came a great gust that shook the kitchen and caused the mother to take
那里 来了 一个 伟大的 阵风 那 摇晃 这 厨房 和 导致 这 母亲 到 拿
[ʌp][ðə; ðɪ][ˈbeɪbi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈrʌf] [ˈdʒɪn] - [keɪs] [ˈkreɪd(ə)l] .
up the baby out of the rough gin - case cradle .
向上 这 婴儿 出去 的 这 粗糙的 杜松子酒 - 案件 摇篮 .

一阵狂风吹来，厨房都摇晃起来，母亲不得不把婴儿从简陋的杜松子酒箱摇篮里抱了出来。

[ðə; ðɪ] [ˈfɑ:ðər] [tʊk] [hɪz; ɪz][paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [sed] : “ [ɑ:] , [wel] ! [pʊr] [ˈdevəlz] . ”
The father took his pipe from his mouth and said : “ Ah , well ! poor devils . ”
这 父亲 采取 他的 管道 从 他的 嘴 和 说 : ” 啊 , 出色地 ! 贫穷的 魔鬼 . ”

父亲从嘴里拿出烟斗，说道：“唉，可怜的孩子們。”

“ [aɪ] [hoʊp] [ðeə(r)] [nɑ:t] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] , [pʊr] [ˈfeləʊz] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [ˈmʌðər] ,
” **I hope they're not out in a night like this , poor fellows ,** ” **said the mother** ,
” 我 希望 它们是 不是 出去 在 一个 夜晚 喜欢 这 , 贫穷的 伙伴们 , ” 说 这 母亲 ,
“我希望他们不是在这种夜晚外出，可怜的孩子們，”母亲说道。

[ˈrɑ:kɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .
rocking the child in her arms .
摇滚 这 孩子 在 她 武器 .

她轻轻摇晃着怀里的孩子。

“ [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ðeɪl] [ˈnevər] [kætʃ] - [ɪm] , ” [snæpt] [hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] .
“ **And I hope they'll never catch ' em , ” snapped her sister .**
“ 和 我 希望 他们会 绝不 抓住 - 呃 , ” 啪啪 她 姐姐 .
“我希望他们永远抓不到他们,”她姐姐厉声说道。

“ [ðə; ði] [ˈskwɒtəz] [hæz; həz] [ɪˈnʌf] . ”
“ **The squatters has enough .** ”
“ 这 非法占地者 有 足够的 . ”
“那些非法居住者已经受够了。”

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [wer] [pʊr] [ˈdʒɪm][ɪz] ? ”
“ **I wonder where poor Jim is ?** ”
“ 我 想知道 在哪里 贫穷的 吉姆 是 ? ”
“不知道可怜的吉姆在哪里? ”

“ [ðə; ði] [ˈmʌðər] [moʊn] , [ˈrɑ:kɪŋ] [ðə; ði][ˈbeɪbi] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tu:] [ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt] , ”
“ **the mother moaned , rocking the baby , and with two of those great ,**
“ 这 母亲 呻吟 , 摇滚 这 婴儿 , 和 和 二 的 那些 伟大的 ,
母亲呻吟着,摇晃着婴儿,用那两根粗壮的手指,

[ˈsaɪlənt] [terz] [ˈsta:tɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈhæɡərd] [aɪz] .
silent tears starting from her haggard eyes .
沉默的 眼泪 开始 从 她 枯槁 眼睛 .
她憔悴的双眼中涌出无声的泪水。

“ [oʊ] [dəunt][stɑ:rt] [əˈbaʊt] [ˈdʒɪm] [əˈɡen] , [ˈelən] , ” [sed] [hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] [ɪmˈpeɪjntli] . ”
“ **Oh don't start about Jim again , Ellen , ” said her sister impatiently .**
“ 哦 不 开始 关于 吉姆 再次 , 艾伦 , ” 说 她 姐姐 不耐烦地 .
“哦,艾伦,别再提吉姆的事了,”她姐姐不耐烦地说。

“ [hi:; hi][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪmˈself] . ”
“ **He can take care of himself .** ”
“ 他 能 拿 关心 的 他自己 . ”
“他能照顾好自己。”

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈrʌʃɪŋ] [ɔ:f] [tu:; tə] [mi:t] [ˈtrʌb(ə)l] [hæf] - [wei] — [taɪm] [ɪˈnʌf] [wen] [ðeɪ]
You were always rushing off to meet trouble half - way — time enough when they
你 是 总是 匆忙 离开 到 见面 麻烦 一半 - 方式 — 时间 足够的 什么时候 他们
[kʌm] , [ɡɑ:d] [noʊz] . ”
come , God knows . ”
来 , 上帝 知道 . ”
你总是急着去迎难而上——等麻烦来了才发现时间不够用,上帝作证。

“ [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , [ˈelən] , ” [pʊt] [ɪn][ˈʌŋk(ə)l] [eɪb] , [ˈsu:ðɪŋli] , ”
“ **Now , look here , Ellen , ” put in Uncle Abe , soothingly ,**
“ 现在 , 看 这里 , 艾伦 , ” 放 在 叔叔 安倍 , 舒缓地 ,
“好了,艾伦,听我说,”阿贝叔叔轻声安抚道。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌp] [ɪn] [ˈkwɪnzlənd] [ˈdu:ɪŋ] [wel] [wen] [wi:; wi][ləst] [hɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . ”
“ **he was up in Queensland doing well when we last heard of him .** ”
“ 他 曾是 向上 在 昆士兰州 正在做 出色地什么时候 我们 最后的 听见 的 他 . ”
“我们上次听到他的消息时,他在昆士兰州过得很好。”

[eɪnt] [jər] [ˈnevər] [ˈɡoɪŋ] - [tu:; tə][bi:; bi][ˈsætɪsfɑrd] ?
Ain't yer never goin ' to be satisfied ?
不是 你的 绝不 去 - 到 是 使满意 ?
你永远都不会满足吗?

“ [ˈdʒɪm][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [əˈnʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈjʌŋɡər] [ˈʌŋk(ə)l] , ”
“ **Jim was evidently another and a younger uncle ,**
“ 吉姆 曾是 显然 其他 和 一个 年轻 叔叔 ,
“吉姆显然是另一个叔叔,而且年纪更轻。”

[hu:z] [ˈtemprəmənt] [frʌm; frəm] [ˈbɔɪhʊd] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ˈkɑːnstənt] [kɔːz] [fɔːr; fər]
whose temperament from boyhood had given his family constant cause for
谁 气质 从 童年 有 给定 他的 家庭 持续的 原因 为了
[æŋˈzaɪəti] .
anxiety .
焦虑 :

他从小就脾气暴躁，让家人一直担心不已。

[ðə; ði] [ˈfaːðər] [sæt] [ˈsmoʊkɪŋ] , [ˈrestɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] , [ˈbʌntʃɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [brʌʃ] [ʌv; əv]
The father sat smoking , resting his elbow on his knee , bunching up his brush of
这 父亲 卫星 吸烟 , 休息 他的 弯头 在 他的 膝盖 , 成束 向上 他的 刷子 的
[red] [ˈwɪskərz] ,
red whiskers ,
红色的 胡须 ,

父亲坐在那里抽烟，胳膊肘撑在膝盖上，捋了捋他那撮红色的胡须。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] — [ænd; ənd] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɔːrən] [pæst][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
and looking into the fire — and back into his own foreign past in his own
和 寻找 进入 这 火 — 和 后退 进入 他的 自己的 外国的 过去的 在 他的 自己的
[ˈfɔːrən] [lænd][pərˈhæps] :
foreign land perhaps :
外国的 土地 也许 :

凝视着火焰——或许也回望着他在异国他乡的过往：

[ænd; ənd] , [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
and , it may be , thinking in his own language .
和 , 它 可能 是 , 思维 在 他的 自己的 语言 :

而且，他可能是在用自己的语言思考。

[ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [smoʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ; [ðen] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstreɪtnd] [ʌp]
Silence and smoke for a while ; then the mother suddenly straightened up
沉默 和 抽烟 为了 一个 尽管 ; 然后 这 母亲 突然 拉直 向上
[ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [ˈfɪŋɡər] :
and lifted a finger :
和 抬起 一个 手指 :

一阵沉默和烟雾弥漫；然后母亲突然直起身子，抬起一根手指：

“ [hʌʃ] ！
“ **Hush** ！
“ 嘘 ！

“嘘！ ”

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么？

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ˈsʌmwʌn] [ˌaʊtˈsaɪd] . “
I thought I heard someone outside . ”
我 想法 我 听到 某人 外部 : “

我好像听到外面有人说话。

“ [oʊld] [ˈpoʊli] - - , “ [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [eɪb] , [ˈæftər] [ðeid] [ˈlɪsnd] [ə; eɪ] [speɪs] .
“ **Old Poley coughin ' , “ said Uncle Abe , after they'd listened a space** .
“ 老的 波利 - - , “ 说 叔叔 安倍 , 后 他们会 听着 一个 空间 :

“老波利咳嗽了，”他们听了一会儿后，阿贝叔叔说道。

“ [fiː; ji][mʌst; məst][biː; bi] [ˈprɪti] [bæd] — [ɔːt] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][hɔːt][bræn] [mæʃ] .
“ **She must be pretty bad — oughter give her a hot bran mash** .
“ 她 必须 是 漂亮的 坏的 — 应该 给 她 一个 热的 麸 捣碎 :

“她肯定很糟糕——应该给她来份热乎乎的麦麸糊。”

" (['pɒli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ['mɪlkər] .)
" (**Poley was the best milker .**)
" (波利 曾是 这 最好的 挤奶器 .)
" (波利是最好的挤奶工。)

" [bʌt; bət][aɪ] ['fænsɪd] [aɪ] [hɜ:rd] ['hɔ:rsɪz] [æt; ət][ðə; ði] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .
" **But I fancied I heard horses at the sliprails ,** " **said the mother .**
" 但 我 幻想 我 听到 马匹 在 这 滑轨 , " 说 这 母亲 .
" 但我好像听到了马蹄声在栏杆边 , " 母亲说。

" [oʊld] [prɪns] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [eɪb] .
" **Old Prince ,** " **said Uncle Abe .**
" 老的 王子 , " 说 叔叔 安倍 .

" 老王子 , " 阿贝叔叔说道。

" [ɔ:t] [let] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [fed] .
" **Oughter let him into the shed .**
" 应该 让 他 进入 这 棚 .

" 应该让他进棚子里。 "

[vi:]
V
V
V

" [hʌ] ! " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , " [ðeəz; ðəz] ['sʌmwʌn] [aʊt'saɪd] .
" **Hush !** " **said the mother ,** " **there's someone outside .**
" 嘘 ! " 说 这 母亲 , " 有 某人 外部 .
" 嘘 ! " 母亲说 , " 外面有人。 "

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [step] , [æz; əz][ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [rɪ'tri:tɪŋ] ['æftər] ['pi:pɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [kræk]
" **There was a step , as of someone retreating after peeping through a crack**
" 那里 曾是 一个 步 , 作为 的 某人 撤退 后 偷窥 通过 一个 裂缝
[ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] ,
in the door ,
在 这 门 ,

" 像是有人从门缝里窥视后退缩时 , 发出了一声脚步声。 "

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][oʊld] - [step] ; [ðen] , [frʌm; frəm] ['fɑ:rðər] [ɔ:f] ,
but it was not old Poley's step ; then , from farther off ,
但 它 曾是 不是 老的 - 步 ; 然后 , 从 更远 离开 ,
但那不是老波利的脚步声 ; 然后 , 从更远处 ,

[ə; eɪ] [kɔ:f] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [oʊld] - [kɔ:f] , [bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ] [ræk] [ɪn][aɪ 'ti:] .
a cough that was like old Poley's cough , but had a rack in it .
一个 咳嗽 那 曾是 喜欢 老的 - 咳嗽 , 但 有 一个 架子 在 它 .
咳嗽声像老波利的咳嗽 , 但带着一丝颤抖。

" [si:] [hu:] [aɪ 'ti:][ɪz] , ['pi:tər] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .
" **See who it is , Peter ,** " **said the mother .**
" 看 WHO 它 是 , 彼得 , " 说 这 母亲 .
" 看看是谁 , 彼得 , " 母亲说。

['ʌŋk(ə)l] [eɪb] , [hu:] [wʌz; wəz] [drə'mætɪk] [ænd; ənd][æŋ; ən] [æs] ,
Uncle Abe , who was dramatic and an ass ,
叔叔 安倍 , WHO 曾是 戏剧性 和 一个 屁股 ,
阿贝叔叔 , 他既爱演戏又是个混蛋 ,

[slɪpt] [ðə; ði][oʊld] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] ['mʌzl] - ['lʊðdə] [frʌm; frəm][its] ['leðəz] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l]
slipped the old double - barrelled muzzle - loader from its leathers on the wall
滑倒了 这 老的 双倍的 - 桶装 枪口 - 装载机 从 它是 皮革 在 这 墙
[ænd; ənd] [stʊd] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][fɑ:r] ['kɔ:rnər][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][aɪ 'ti:] .
and stood it in the far corner and sat down by it .
和 站立 它 在 这 远的 角落 和 卫星 向下 经过 它 .

他将挂在墙上的老式双管前膛枪从枪套里取出，放在角落里，然后坐在枪旁。

[ðə; ði] ['mʌðər] , [hu:] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] ['eniθɪŋ] , [fraʊnd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪm'peɪʃntli] .
The mother , who didn't seem to realize anything , frowned at him impatiently .
这 母亲 , WHO 没有 似乎 到 意识到 任何事物 , 皱眉 在 他 不耐烦地 .
母亲似乎什么都没意识到，不耐烦地皱着眉头看着他。

[ðə; ði] ['kɔ:fɪŋ] [fɪt] ['stɑ:rtɪd] [ə'gen] .
The coughing fit started again .
这 咳嗽 合身 开始 再次 .

咳嗽又开始了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] .
It was a man .
它 曾是 一个 男人 .

那是个男人。

“ [hu:z] [ðer; ðər] ?
“ **Who's there ?**
” 谁是 那里 ?

谁在那儿？

['eniwʌn] [aʊt'saɪd] [ðer; ðər] ? “ [sed] [ðə; ði] ['setlər] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .
Anyone outside there ? ” said the settler in a loud voice .
任何人 外部 那里 ? ” 说 这 定居者 在 一个 大声 噪音 .

“外面有人吗？”定居者大声问道。

“ [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] .
“ **It's all right** .
” 它是 全部 正确的 .

“没关系。

[ɪz][ðə; ði] [bɔ:s] [ðer; ðər] ?
Is the boss there ?
是 这 老板 那里 ?

老板在吗？

[aɪ][wɔ:nt][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , “ [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][noʊ] [kɔ:f] [ɪn][aɪ 'ti:] .
I want to speak to him , ” replied a voice with no cough in it .
我 想 到 说话 到 他 , ” 回复 一个 噪音 和 不 咳嗽 在 它 .

“我想和他谈谈,”一个没有咳嗽声的声音回答道。

[ðə; ði] [toʊn] [wʌz; wəz] ['ri:ə'ʃʊrɪŋ] , [jet] ['ræðər] [streɪnd] ,
The tone was reassuring , yet rather strained ,
这 语气 曾是 令人安心 , 然而 相当 紧张 ,

语气令人安心，但又有些紧张。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['æksɪdənt] — [ɔ:r][aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['kɔ:ʃəs] [pə'li:smən]
as if there had been an accident — or it might be a cautious policeman
作为 如果 那里 有 到过 一个 事故 — 或者 它 可能 是 一个 谨慎 警察

[ɔ:r] ['bʊʃreɪndʒər] ['rekənɔɪtərɪŋ] .
or bushranger reconnoitring .
或者 丛林强盗 侦察 .

仿佛发生了一起事故——或者可能是谨慎的警察或丛林强盗在侦察。

“ [ˈbetər] [si:] [wʌt] [hi:; hi] [ˈwɒnts] , [ˈpi:tər] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] [ˈkwaɪətli] .
“ **Better see what he wants , Peter , ” said his sister - in - law quietly .**
“ 更好的 看 什么 他 想要 , 彼得 , ” 说 他的 姐姐 - 在 - 法律 悄悄 .
“最好看看他想要什么, 彼得,”他的嫂子平静地说。

“ [ˈsʌmθɪŋz] [ðə; ði] [ˈmætər] — [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [pəˈli:s] .
“ **Something's the matter — it may be the police .**
“ 某样东西 这 事情 — 它 可能 是 这 警察 .
“出事了——可能是警察。”

“ [ˈpi:tər] [θru:] [æn; ən] [ˈempti] [bæg][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [tʊk] [ðə; ði][peg][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] ,
“ **Peter threw an empty bag over his shoulders , took the peg from the door ,**
“ 彼得 扔 一个 空的 包 超过 他的 肩膀 , 采取 这 钉子 从 这 门 ,
彼得把一个空袋子甩到肩上, 从门上取下挂钩,

[ˈoʊpənd][aɪ ˈti:][ænd; ənd] [stept] [aʊt] .
opened it and stepped out .
打开 它 和 步 出去 .
打开门走了出去。

[ðə; ði] [ˈrækɪŋ] [fɪt][ʌv; əv] [ˈkɔ:fɪŋ] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [əˈgen] , [ˈhɪrər] .
The racking fit of coughing burst forth again , nearer .
这 货架 合身 的 咳嗽 爆裂 前进 再次 , 更近 .
一阵剧烈的咳嗽再次袭来, 而且越来越近。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] - [ˈjɑ:də] ! ” [ˈkɑ:mentəd] [ˈʌŋk(ə)l] [eɪb] .
“ **That's a church - yarder ! ” commented Uncle Abe .**
“ 那就是 一个 教会 - 码 ! ” 评论 叔叔 安倍 .
“那是墓地墓碑! ”阿贝叔叔评论道。

[ðə; ði] [ˈsetlər] [keɪm] [ɪnˈsaɪd][ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] , [hu:] [ˈstɑ:rtɪd] [ʌp] , [ˈɪntrəstɪd] .
The settler came inside and whispered to the others , who started up , interested .
这 定居者 来了 里面 和 低声说道 到 这 其他的 , WHO 开始 向上 , 感兴趣的 .
定居者走进屋里, 低声跟其他人说了几句, 其他人听了很感兴趣, 都惊呆了。

[ðə; ði] [ˈkɔ:fɪŋ] [ˈstɑ:rtɪd] [əˈgen] [aʊtˈsaɪd] .
The coughing started again outside .
这 咳嗽 开始 再次 外部 .
外面又开始咳嗽了。

[wen] [ðə; ði] [fɪt][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmʌðər] [sed] :
When the fit was over the mother said :
什么时候 这 合身 曾是 超过 这 母亲 说 :
发作结束后, 母亲说道:

“ [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [tɪl] [aɪ] [get][ðə; ði] [bɔɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd][ænd; ənd] [ðen] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] .
“ **Wait a minute till I get the boys out of the road and then bring them in .**
“ 等待 一个 分钟 直到 我 得到 这 男孩们 出去 的 这 路 和 然后 带来 他们 在 .
“等我把孩子们从路上弄走, 然后再把他们带进来。”

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ˈbʌndəld] [ˈɪntu:][ðə; ði] [end] [ru:m] [ænd; ənd][toʊld][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [bed][æt; ət]
“ **The boys were bundled into the end room and told to go to bed at**
“ 这 男孩们 是 捆绑式 进入 这 结尾 房间 和 讲述 到 去 到 床 在
[wʌnz] .
once .
一次 .
“男孩们被塞进最里面的房间, 并被告知立刻上床睡觉。

[ðeɪ] [nelt] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [rʌf] [bed][ʌv; əv][slæbz][ænd; ənd] [strɔ:] [ˈmætrəs] , [ɪnˈsted] ,
They knelt up on the rough bed of slabs and straw mattress , instead ,
他们 跪下 向上 在 这 粗糙的 床 的 板 和 稻草 床垫 , 反而 ,
他们没有睡觉, 而是跪在由石板和稻草铺成的粗糙床上。

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [tu;; tə][ðə; ði] [kræks] [ɪn][ðə; ði][pɑ:r'tɪ](ə)n] .

and applied eyes and ears to the cracks in the partition .
和 应用 眼睛 和 耳朵 到 这 裂缝 在 这 分割 .

他们睁大眼睛、竖起耳朵，仔细查看隔墙上的裂缝。

[ðə; ði] ['mʌðər] [kɔ:ld] [tu;; tə][ðə; ði] ['fɑ:ðər] , [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [ˌaʊt'saɪd] [ə'gen] .

The mother called to the father , who had gone outside again .
这 母亲 称为 到 这 父亲 , who 有 已消失 外部 再次 .

母亲喊着父亲的名字，父亲又出去了。

“ [tel] [ðem; ðəm][tu;; tə] [kʌm] [ˌɪn'saɪd] , ['pi:tər] . ”

“ Tell them to come inside , Peter . ”
“ 告诉 他们 到 来 里面 , 彼得 . ”

“告诉他们进来，彼得。”

“ ['betər] [brɪŋ] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ˌɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd][fɜ:rst][ænd; ənd] [pʊt][ðem; ðəm] [ˌʌndər] [ðə; ði] [fed] ,

“ Better bring the horses into the yard first and put them under the shed ,
“ 更好的 带来 这 马匹 进入 这 院子 第一的 和 放 他们 在下面 这 棚 ,

“最好先把马牵进院子里，放到棚子下面去。”

“ [sed] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [tu;; tə][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] ['dɑ:rkənəs] .

“ said the father to the unknown outside in the rain and darkness .
“ 说 这 父亲 到 这 未知 外部 在 这 雨 和 黑暗 .

“父亲对着外面雨夜里不知名的人说道。”

[ˌklætər] [ʌv; əv] [let] [daʊn] [ænd; ənd][ˌtaɪərd] [hu:f] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp]

Clatter of sliprails let down and tired hoofs over them , and sliprails put up
哒 的 滑轨 让 向下 和 疲劳的 蹄子 超过 他们 , 和 滑轨 放 向上

[ə'gen] ;

again ;
再次 ;

放下护栏时发出咔哒咔哒的响声，疲惫的马蹄踩在上面，然后又把护栏重新竖起来；

[ðen] [ðei] [keɪm] [ɪn] .

then they came in .
然后 他们 来了 在 .

然后他们进来了。

[ˌrɪŋɪŋ] [wet] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [nɑ:kt] [ʌp] , [ə; eɪ] [tɔ:l] [mæn][wɪð; wɪθ] [blæk] ['kɜ:rlɪ] [her] [ænd; ənd]

Wringing wet and apparently knocked up , a tall man with black curly hair and
拧干 湿的 和 显然 敲门 向上 , 一个 高的 男人 和 黑色的 卷曲 头发 和

[bɜ:rd] ,

beard ,
胡须 ,

一个身材高大、留着黑色卷发和胡须的男人，浑身湿透，显然已经怀孕了。

[blæk] [aɪz] [ænd; ənd] [ˌaɪˌbraʊz] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [si:m] [ðə; ði][ˌwaɪtə; ˌhwaɪtə;] ; [drest] [ɪn]

black eyes and eyebrows that made his face seem the whiter ; dressed in
黑色的 眼睛 和 眉毛 那 制成 他的 脸 似乎 这 更白 ; 穿着 在

[twi:d] [koʊt] ,

tweed coat ,
粗花呢 外套 ,

他的眼睛和眉毛都呈黑色，衬得他的脸色更白皙；他穿着一件粗花呢外套。

[tu:] [smɔ:l] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɔ:rt] [æt; ət][ðə; ði] [sli:vz] , [stræpt] [ˌraɪdɪŋ] - [pænts] , [ˌlegɪŋz]

too small for him and short at the sleeves , strapped riding - pants , leggings
也 小的 为了 他 和 短的 在 这 袖子 , 绑带 骑术 - 裤子 , 绑腿

, [ænd; ənd] [leɪs] - [ʌp] [bu:ts] , [ɔ:l][ˌsɔ:d(ə)n] .

, and lace - up boots , all sodden .
 , 和 蕾丝 - 向上 靴子 , 全部 烂 .

衣服太小，袖子也太短，骑马裤、紧身裤和系带靴子，全都湿透了。

[ðə; ði] [ˈlðər] [ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] , [ˈbiədliːs] [ɔːr] [kliːn] [ˈfeɪvn] , [ˈfɪgjər] [ænd; ənd] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] ,
The other a mere boy , beardless or clean shaven , figure and face of a native ,
这 其他 一个 仅仅 男生 , 无胡须 或者 干净的 剃光 , 数字 和 脸 的 一个 本国的 ,
另一个只是个男孩, 没有胡须或刮得干干净净, 身材和面容都像个当地人。

[bʌt; bət] [ˈlækɪŋ] [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] ; [drest] [laɪk] [hɪz; ɪz] [meɪt] — [laɪk] [ˈdroʊvərz][ɔːr] [ˈstɑːkmən] .
but lacking in something ; dressed like his mate — like drovers or stockmen .
但 缺乏 在 某物 ; 穿着 喜欢 他的 伴侣 — 喜欢 司机 或者 牧牛人 .
但总觉得少了点什么; 穿着打扮像他的同伴——像赶牛人或牧牛人。

[ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] [ʌv; əv][ˈraɪdərz] , [bəuθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ;
Arms and legs of riders , both of them ;
武器 和 腿 的 骑手 , 两个都 的 他们 ;
骑手的胳膊和腿, 他们俩;

[ˈkæbɪdʒ] - [triː] [hæts][ɪn] [left] [hændz] — [æz; əz] [ðʊ] [ðə; ði] [raɪt] [wʌnz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kept]
cabbage - tree hats in left hands — as though the right ones had to be kept
卷心菜 - 树 帽子 在 左边 双手 — 作为 尽管 这 正确的 一个 有 到 是 保留
[ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] ([ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [aɪ ˈtiː]) — [ˈpɪst(ə)] [bʌts] [ˈprɑːbəbli] .
ready for something (and looking like it) — pistol butts probably .
准备好 为了 某物 (和 寻找 喜欢 它) — 手枪 屁股 大概 .

左手拿着卷心菜树形状的帽子——仿佛右手必须时刻准备着什么（而且看起来像是准备着什么）——大概是手枪柄吧。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈrækɪŋ] [kɔːf] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [rent] [ænd; ənd] [twɪst] [hɪz; ɪz]
The young man had a racking cough that seemed to wrench and twist his
这 年轻的 男人 有 一个 货架 咳嗽 那 似乎 到 扳手 和 捻 他的
[freɪm] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsetlər] [stiəd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] .
frame as the settler steered him to a seat on a stool by the fire .
框架 作为 这 定居者 转向 他 到 一个 座位 在 一个 凳子 经过 这 火 .
年轻人剧烈咳嗽, 仿佛要把他的身体都扭动起来, 定居者扶着他到火堆旁的凳子上坐下。

([ɪn][ðə; ði] [ˈɪntərvl] [ʌv; əv] [ˈkɔːfɪŋ] [hiː; hi] [ɡlɛəd] [raʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [ˈhʌntɪd] [sniːk]
(In the intervals of coughing he glared round like a watched and hunted sneak
- [θiːf] — [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [kɔːf] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɪriəs] [əˈɡenst] [ðə; ði] [lɔː] ,
- **thief — as if the cough was something serious against the law ,**
- 贼 — 作为 如果 这 咳嗽 曾是 某物 严肃的 反对 这 法律 ,
(他咳嗽的间隙会像个被监视和追捕的小偷一样四处张望——仿佛咳嗽是触犯了什么严重的法律一样。)

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][stɑːp][aɪ ˈtiː] .)
and he must try to stop it .)
和 他 必须 尝试 到 停止 它 .)
他必须想办法阻止它。)

“ [teɪk] [ðæt] [wet] [koʊt] [ɔːf] [hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌnz] , [ˈpiːtər] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈsetlərz] [waɪf] ,
“ **Take that wet coat off him at once , Peter ,** ” **said the settler's wife ,**
“ 拿 那 湿的 外套 离开 他 在 一次 , 彼得 , ” 说 这 定居者的 妻子 ,
“彼得, 快把他身上的湿外套脱下来,”定居者的妻子说。

“ [ænd; ənd] [let] [em ˈiː] [draɪ][aɪ ˈtiː] .
“ **and let me dry it .**
“ 和 让 我 干燥 它 .
“让我把它晾干。”

“ [ðen] , [ɑːn] [ˈsekənd] [θɔːts] :
“ **Then , on second thoughts :**
“ 然后 , 在 第二 想法 :
“然后, 转念一想:”

“ [teɪk] [ðɪs] ['kænd(ə)] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [draɪ] [θɪŋz] [ɑ:n]
“ **Take this candle and take him into the house and get some dry things on**
“ 拿 这 蜡烛 和 拿 他 进入 这 房子 和 得到 一些 干燥 事物 在
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“拿着这根蜡烛，把他带进屋里，给他穿上一些干燥的衣服。”
“ [ðə; ði] [da:rk] [mæn] , [hu:] [wʌz; wəz] [sti:l] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ,
“ **The dark man , who was still standing in the doorway ,**
“ 这 黑暗的 男人 , WHO 曾是 仍然 常设 在 这 门口 ,
“那个仍然站在门口的黑衣男子，

[swʌŋ] [ə'saɪd] [tu:; tə] [let] [ðem; ðəm] [pæs] [æz; əz] [ðə; ði] ['setlər] [stiəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ɪntu:] [ðə; ði] “
swung aside to let them pass as the settler steered the young man into the “
摇摆 旁边 到 让 他们 经过 作为 这 定居者 转向 这 年轻的 男人 进入 这 “
[haʊs] ;
house ;
房子 ;

定居者把年轻人领进“房子”时，他侧身让他们通过；
“ [ðen] [swʌŋ] [bæk] [ə'gen] .
“ **then swung back again** .
“ 然后 摇摆 后退 再次 :

然后又摆动回来了。
[hi:; hi] [stʊd] , ['dru:pɪŋ] ['ræðər] , [wɪð; wɪθ] [wʌŋ] [hænd] [ɑ:n] [ðə; ði] [dɔ:r] - [pəʊst] ; [hɪz; ɪz] [bɪg] , [waɪld] ,
He stood , drooping rather , with one hand on the door - post ; his big , wild ,
他 站立 , 下垂 相当 , 和 一 手 在 这 门 - 邮政 ; 他的 大的 , 荒野 ,
他站着，身子有些耷拉着，一只手扶着门框；他那高大、狂野的.....

[da:rk] [aɪz] [kept] ['glænsɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] ,
dark eyes kept glancing round and round the room and even at the ceiling ,
黑暗的 眼睛 保留 瞥了一眼 圆形的 和 圆形的 这 房间 和 甚至 在 这 天花板 ,
那双深邃的眼睛不停地环顾房间，甚至还看向了天花板。

['si:mɪŋ] [tu:; tə] [oʊvər'lʊk] [ɔ:r] [bi:; bi] [ʌn'kɑ:nfəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪsɪz] ['æftər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ki:n] [glæns] ,
seeming to overlook or be unconscious of the faces after the first keen glance ,
似乎 到 俯瞰 或者 是 无意识 的 这 面孔 后 这 第一的 敏锐的 瞥一眼 ,
在最初敏锐地瞥了一眼之后，似乎就忽略或没有注意到那些面孔了。

[bʌt; bət] [ɔ:lweɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [rest] [ɑ:n] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:r'tɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] - [ru:m]
but always coming back to rest on the door in the partition of the boys ' room
但 总是 未来 后退 到 休息 在 这 门 在 这 分割 的 这 男孩们 - 房间
[ɑ:pəzɪt] .
opposite .
对面的 :

但它总是会回到对面男孩房隔断的门上停留。

“ [wəʊnt] [ju:; jʊ] [sɪt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] [rest] [ænd; ənd] [draɪ] [jɔ:r'self] ? ” [æskt] [ðə; ði]
“ **Won't you sit down by the fire and rest and dry yourself ?** ” **asked the**
“ 惯于 你 坐 向下 经过 这 火 和 休息 和 干燥 你自己 ? ” 问 这
['setlərz] [waɪf] ,
settler's wife ,
定居者的 妻子 ,

“你为什么不坐到火堆旁休息一下，把身上的衣服烘干呢？”定居者的妻子问道。

['ræðər] ['tɪmɪdli] , ['æftər] ['wɒtɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
rather timidly , after watching him for a moment .
相当 胆怯地 , 后 观看 他 为了 一个 片刻 .
观察了他一会儿后，略显怯懦地说道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] , [æb'stræktɪdli] [aɪ 'tiː] [siːmd] , [ɔːr][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
He looked at the door again , abstractedly it seemed , or as if he had
他 看起来 在 这 门 再次 , 抽象地 它 似乎 , 或者 作为 如果 他 有
[nɑːt] [hɜːrd] [hɜːr; hər] .
not heard her :
不是 听到 她 :

他再次看向门口，神情恍惚，仿佛没有听到她的话。

[ðen] [ˈʌŋk(ə)] [eɪb] ([huː] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
Then Uncle Abe (who , by the way ,
然后 叔叔 安倍 (WHO , 经过 这 方式 ,
[wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]
was supposed to know more than he should have been supposed
曾是 据称 到 知道 更多的 比 他 应该 有 到过 据称
[tuː; tə] [noʊ]) [spəʊk] [aʊt] .
to know) spoke out .
到 知道) 辐 出去 :

他本应知道比他应该知道的更多的事情，然后开口说话了。

“ [set] [daʊn] , [mæn] !
” **Set down , man !**
” 放 向下 , 男人 !

“坐下，伙计！ ”

[set] [daʊn] [ænd; ɐnd][draɪ] [jɜːr'self] .
Set down and dry yerself .
放 向下 和 干燥 你自己 :

坐下来擦干身体。

[ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər] [ɪk'sept] [ðə; ði] [bɔɪz] — [ðæts] [ðə; ði] [bɔɪz] - [ruːm] .
There's no one there except the boys — that's the boys ' room .
有 不 一 那里 除了 这 男孩们 — 那就是 这 男孩们 - 房间 :
[wɒd] [jər] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] ?
Would yer like to look through ?
会 你的 喜欢 到 看 通过 ?

你想看看吗？

“ [ðə; ði][mæn] [siːmd] [tuː; tə] [raʊz] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['revəri] .
” **The man seemed to rouse himself from a reverie** .
” 这 男人 似乎 到 唤醒 他自己 从 一个 遐想 :

“那人似乎从沉思中回过神来。”

[hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ɐnd][hænd] [fɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːpəʊst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪd] [laɪk] [ded]
He let his arm and hand fall from the doorpost to his side like dead
他 让 他的 手臂 和 手 落下 从 这 门柱 到 他的 边 喜欢 死的
[θɪŋz] .
things :
事物 :

他任由自己的手臂和手像死物一样从门框上垂到身侧。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈmɪsɪz] , “ [hiː; hi] [sed] , [ə'pærəntli] [ʌn'kɑːŋjəs] [ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)] [eɪb] ,
” **Thank you , missus , “ he said , apparently unconscious of Uncle Abe ,**
” 感谢 你 , 太太 , “ 他 说 , 显然 无意识 的 叔叔 安倍 ,
[θæŋks] [ˈmɪsɪz] , “
“谢谢您，夫人，”他说道，显然没有意识到叔叔是亚伯。

[ænd; ɐnd] [went] [ænd; ɐnd][sæt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] .
and went and sat down in front of the fire .
和 去 和 卫星 向下 在 正面 的 这 火 :

然后走到火堆前坐了下来。

“ [ˈhædnt] [juː; jə] [ˈbetər] [teɪk] [jər; jər] [wet] [kʊt] [ɔːf] [ænd; ənd] [let] [em ˈiː] [draɪ] [aɪ ˈtiː] ? ”
“ **Hadn't you better take your wet coat off and let me dry it ?** ”
“ 之前没有 你 更好的 拿 你的 湿的 外套 离开 和 让 我 干燥 它 ? ”
你难道不应该把湿外套脱下来让我帮你烘干吗？

“ [θæŋk] [juː; jə] .
“ **Thank you** .
“ 感谢 你 .
“ 谢谢。

“ [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kʊt] , [ænd; ənd] , [ˈtɜːrniŋ] [ðə; ði] [sliːv] , [ˌɪnˈsaɪd] [aʊt] ,
“ **He took off his coat , and , turning the sleeve , inside out ,**
“ 他 采取 离开 他的 外套 , 和 , 转弯 这 袖子 , 里面 出去 ,
他脱下外套, 把袖子翻过来,

[hʌŋ] [aɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [niːz] [wið; wiθ] [ðə; ði] [ˈlaɪniŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ðen] [hiː; hi] [liːnd] [ˈfɔːrwəd]
hung it from his knees with the lining to the fire then he leaned forward
悬挂 它 从 他的 膝盖 和 这 衬垫 到 这 火 然后 他 倾斜 向前
,
.
,
他把毯子挂在膝盖上, 衬里朝向火堆, 然后他向前倾身。

[wið; wiθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [stɛəd] [æ; ət] [ðə; ði] [ˈbɜːrniŋ] [lɔːgz] [ænd; ənd] [stiːm] .
with his hands on his knees , and stared at the burning logs and steam .
和 他的 双手 在 他的 膝盖 , 和 凝视 在 这 燃烧 日志 和 蒸汽 .
他双手扶着膝盖, 凝视着燃烧的木柴和蒸汽。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌnˈɑːrmd] , [ɔːr] , [ɪf] [nɑːt] , [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [ˈpɪstlɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsæd(ə)] - [bæg] [aʊtˈsaɪd]
He was unarmed , or , if not , had left his pistols in the saddle - bag outside
他 曾是 徒手 , 或者, 如果 不是 , 有 左边 他的 手枪 在 这 鞍 - 包 外部
.
:
.
他没有携带武器, 或者, 即使携带了武器, 也把手枪留在了外面的马鞍袋里。

[ændɪ] [peɪdʒ] , [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈhændi] - [mæn] ([huː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət] [hæz; həz] [nɑːt]
Andy Page , general handy - man (who was there all the time , but has not
安迪 页 , 一般的 便利 - 男人 (WHO 曾是 那里 全部 这 时间 , 但 有 不是
[bɪn] [ˈmenj(ə)nd] [jet] ,
been mentioned yet ,
到过 提及 然而 ,
安迪·佩奇, 杂工 (他一直都在那里, 但之前还没有提到过他),

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ˈmenj(ə)n] [ˈeniθɪŋ] [hɪmˈself] [wɪt] [siːmd] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [ðɪs] [dɑːrk]
because he didn't mention anything himself which seemed necessary to this dark
因为 他 没有 提到 任何事物 他自己 哪个 似乎 必要的 到 这 黑暗的
[ˈpɪktʃər]) ,
picture) ,
图片) ,
因为他自己没有提及任何似乎对这幅阴暗图景至关重要的事情),

[naʊ] [riˈmɑːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] , [wið; wiθ] [ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] - [feɪs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [sɔːft]
now remarked to the stranger , with a wooden - face expression but a soft
现在 评论 到 这 陌生人 , 和 一个 木制的 - 脸 表达 但 一个 柔软的
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,
他面无表情地对陌生人说道, 但内心却很柔软。

[ðæt] [ðə; ði] [reɪn] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [græs] , [ˈmɪstər] , [ænd; ənd] [meɪk] [aɪ ˈtiː]
that the rain would be a good thing for the grass , mister , and make it
那 这 雨 会 是 一个 好的 事物 为了 这 草 , 先生 , 和 制作 它
[groʊ] ;
grow ;
生长 ;

先生，下雨对草地有好处，能让草地生长；

[ə; eɪ] [seɪf] [rɪˈmɑːrk] [tuː; tə] [meɪk] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] , [ɔːr] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ðæt] , [ˈʌndər]
a safe remark to make under the present , or , for the matter of that , under
一个 安全的 评论 到 制作 在下面 这 展示 , 或者 , 为了 这 事情 的 那 , 在下面
[eni] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
any circumstances .
任何 情况 .

在目前情况下，或者说在任何情况下，说出这样的话都是不安全的。

[ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [sed] , “ [jes] ; [aɪ ˈtiː] [wʊd] . ”
The stranger said , “ Yes ; it would . ”
这 陌生人 说 , “ 是的 ; 它 会 . ”

陌生人说：“是的，确实如此。”

“ [aɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [sprɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ˈeniθɪŋ] , “ [sed] [ændɪ] .
“ It will make it spring up like anything , ” said Andy .
“ 它 将要 制作 它 春天 向上 喜欢 任何事物 , ” 说 安迪 .

“它会像疯长一样疯长,”安迪说。

[ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] .
The stranger admitted that it would .
这 陌生人 承认 那 它 会 .

陌生人承认确实如此。

[ˈʌŋk(ə)l] [eɪb] [dʒɔɪnd] [ɪn] , [ɔːr] , [ˈræðər] , [slɪd] [ɪn] ,
Uncle Abe joined in , or , rather , slid in ,
叔叔 安倍 加入 在 , 或者 , 相当 , 滑行 在 ,

亚伯叔叔也加入了进来，或者更确切地说，是悄悄地加入了进来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [draʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and they talked about the drought and the rain and the state of the
和 他们 谈话 关于 这 干旱 和 这 雨 和 这 状态 的 这
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

他们谈到了旱情、降雨以及国家的现状。

[ɪn] [ˈmɒnəˌsɪləbəlz] [ˈmoʊstli] , [wɪð; wɪθ] “ [ˈdʒesoʊ] , “ [ænd; ənd] “ [soʊ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] , “ [ænd; ənd] “ [jʊə(r)] [raɪt]
in monosyllables mostly , with “ Jesso , ” and “ So it is , ” and “ You're right
在 单音节词 大多 , 和 “ 杰索 , ” 和 “ 所以 它 是 , ” 和 “ 你是 正确的
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

大多是单音节词，例如“Jesso”、“So it is”和“You're right there”。

“ [tɪl] [ðə; ði] [ˈsetlər] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [drest] [ɪn] [rʌf] [ænd; ənd] [pætʃt] ,
“ till the settler came back with the young man dressed in rough and patched ,
“ 直到 这 定居者 来了 后退 和 这 年轻的 男人 穿着 在 粗糙的 和 已修补 ,

直到定居者带着那个穿着破旧打补丁的年轻人回来为止

[bʌt; bət] [draɪ] , [kloʊðz] .
but dry , clothes .
但 干燥 , 衣服 .

但要保持干燥。

[hi:; hi] [tʊk] [ə'hʌðər] [stu:l] [baɪ][hɪz; ɪz] [meɪts] [saɪd][æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'hʌðər] [fɪt]
He took another stool by his mate's side at the fire , and had another fit
他 采取 其他 凳子 经过 他的 朋友的 边 在 这 火 , 和 有 其他 合身
[ʌv; əv] ['kɔ:ʃɪŋ] .
of coughing .
的 咳嗽 .

他走到同伴身边，在火堆旁又坐了一张凳子，然后又剧烈地咳嗽起来。

[wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ˈʌŋk(ə)] [eɪb] [ri'mɑ:kt] “ [ðæts] [ə; eɪ][ˈregjələr] [tʃɜ:rt] - [ˈjɑ:də] [jər] [gɑ:t]
When it was over , Uncle Abe remarked “ That's a regular church - yarder yer got
什么时候 它 曾是 超过 , 叔叔 安倍 评论 ” 那就是 一个 常规的 教会 - 码 你的 得到
, [jʌŋ] [ˈfelər] .
, young feller .
, 年轻的 伙计 .

结束后，阿贝叔叔评论道：“小伙子，你这可是正儿八经的墓地墓碑啊。”

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , [tu:] [ɪg'zɔ:stɪd] [tu:; tə] [spi:k] , [i:v(ə)n][hæd; həd][hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] ,
” The young fellow , too exhausted to speak , even had he intended doing so ,
” 这 年轻的 同伴 , 也 筋疲力尽的 到 说话 , 甚至 有 他 故意的 正在做 所以 ,
“这个年轻人筋疲力尽，即使想说话也说不出来。”

[tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] , [hæf] - [ˈterəfaɪd] [wei] [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'ti:] [tu:] [ɔ:rt] [ˈdʒɜ:rki]
turned his head in a quick , half - terrified way and gave it two short jerky
转向 他的 头 在 一个 快的 , 一半 - 恐惧 方式 和 给予 它 二 短的 肉干
[nɑ:dʒ] .
nods .
点头 .

他惊恐地迅速转过头，短促地点了点头。

[ðə; ði] [ˈsetlər] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)] [aʊt] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʒɪn] [ðeɪ] [kept] [fɔ:r; fər][ˈmedɪs(ə)n]
The settler had brought a bottle out — it was gin they kept for medicine
这 定居者 有 带来 一个 瓶子 出去 — 它 曾是 杜松子酒 他们 保留 为了 药品
.
:
.

定居者拿出了一个瓶子——那是他们留作药用的杜松子酒。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][hɑ:t] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] , [ˈfraɪt(ə)nd] ,
They gave him some hot , and he took it in his sudden , frightened ,
他们 给予 他 一些 热的 , 和 他 采取 它 在 他的 突然 , 害怕 ,
他们给了他一些热饮，他突然惊恐地接了过来。

[hæf] - [ˈænɪm(ə)] [wei] , [laɪk] [ə; eɪ][dɔ:g] [ðæt] [wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] [ɪl] - [ˈju:sɪdʒ] .
half - animal way , like a dog that was used to ill - usage .
一半 - 动物 方式 , 喜欢 一个 狗 那 曾是 用过的 到 患病的 - 用法 .
像半兽一样，就像一只习惯了被虐待的狗。

“ [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] .
” He ought to be in the hospital , ” said the mother .
” 他 应该 到 是 在 这 医院 , ” 说 这 母亲 .
“他应该在医院里，”母亲说。

“ [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][bed] [raɪt] [naʊ] [æt; ət][wʌns] , “ [snæpt] [ðə; ði] [ˈsɪstər] .
” He ought to be in bed right now at once , ” snapped the sister .
” 他 应该 到 是 在 床 正确的 现在 在 一次 , ” 啪啪 这 姐姐 .
“他现在就应该立刻上床睡觉，”姐姐厉声说道。

“ ['kʊdnt] [ju:; jʊ] [steɪ] [tɪl] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ɔ:r] [æt; ət] [li:st] [tɪl] [ðə; ði][reɪn] [kliəz] [ʌp] ?
” Couldn't you stay till morning , or at least till the rain clears up ?
” 不能 你 停留 直到 早晨 , 或者 在 至少 直到 这 雨 清除 向上 ?
“您能不能待到早上，或者至少等到雨停？ ”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][ˈeldə] [mæn] .

” **she said to the elder man .**
” 她 说 到 这 长 老 男 人 .

她对老人说。

” [noʊ][wʌn] [eint] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [ðɪs] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [ˈweðə] . ”

” **No one ain't likely to come near this place in this weather .** ”
” 不 一 不是 可能 到 来 靠近 这 地 方 在 这 天 气 . ”

“在这种天气下，不太可能有人会靠近这个地方。”

” [ɪf] [wiː; wi][dɪd] [ˈhiːd] [stænd][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [tuː; tə][get] [bəʊθ][ˈhɔːspɪt(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][bed] [ˈprɪtɪ]

” **If we did he'd stand a good chance to get both hospital and a bed pretty**
” 如果 我们 做过 他会 站立 一个 好的 机会 到 得到 两个都 医院 和 一个 床 漂亮的
[suːn] ,
soon ,
很快 ,

“如果我们那样做，他很有可能很快就能住进医院并获得床位。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɔːŋ] [stretʃ] , [tuː] , ” [sed] [ðə; ði][dɑːrk][mæn] [ˈɡrɪmli] .

and for a long stretch , too , ” said the dark man grimly .
和 为了 一个 长的 拉紧 , 也 , ” 说 这 黑暗的 男人 阴沉地 .

“而且持续了很长时间，”黑衣男子阴沉地说。

” [noʊ] , [θæŋk] [juː; jə][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

” **No , thank you all the same ,**
” 不 , 感谢 你 全部 这 相同的 ,

“不，还是要谢谢你。”

[mɪs] — [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] — [aɪl] [get][hɪm; ɪm] [fɪkst] [ʌp] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [seɪf] [brɪfɔːr] [ˈmɔːrnɪŋ] .

miss — and missus — I'll get him fixed up all right and safe before morning .
错过 — 和 太太 — 患病的 得到 他 固定的 向上全部 正确的 和 安全的 前 早晨 .

小姐——还有太太——我会在明天早上之前把他照顾好，确保他安全。

” [ðə; ði] [ˈfɑːðə] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][end] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [smɔːl] [fɪːd] [bɑːksɪz][ænd; ənd]

” **The father came into the end room with a couple of small feed boxes and**
” 这 父亲 来了 进入 这 结尾 房间 和 一个 夫妻 的 小的 喂养 盒子 和

[bəʊθ] [bɔɪz] [ˈtʌmbld] [ˈʌndə] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] .

both boys tumbled under the blankets .
两个都 男孩们 翻滚 在下面 这 毯子 .

“父亲拿着几个小饲料盒走进房间尽头，两个男孩都钻进了毯子底下。

[ðə; ði] [ˈfɑːðə] [ˈemptɪd] [sʌm; səm] [tʃæf] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][bæg][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnə] , [ˈɪntuː][ðə; ði][bɑːksɪz] ,

The father emptied some chaff , from a bag in the corner , into the boxes ,
这 父亲 清空 一些 糠 , 从 一个 包 在 这 角落 , 进入 这 盒子 ,

父亲从角落里的袋子里倒出一些谷壳到箱子里，

[ænd; ənd] [ðen] [dɪft] [sʌm; səm][kɔːrn][frʌm; frəm] [əˈnʌðə] [bæg][ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃæf] [ænd; ənd] [mɪkst] [aɪˈtiː]

and then dished some corn from another bag into the chaff and mixed it
和 然后 盘 一些 玉米 从 其他 包 进入 这 糠 和 混合 它

[wel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

well with his hands .
出色地 和 他的 双手 .

然后他又从另一个袋子里舀了一些玉米粒到糠秕里，用手拌匀。

[ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːksɪz] [ˈʌndə] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɡɑːt] [ʌp] [əˈɡen]

Then he went out with the boxes under his arms , and the boys got up again
然后 他 去 出去 和 这 盒子 在下面 他的 武器 , 和 这 男孩们 得到 向上 再次

.
:
.

然后他抱着箱子走了出去，男孩们又站了起来。

[ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] [brɔ:t] [tu:] [tʃerz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ru:m] ([aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][kaɪnd]
The mother had brought two chairs from the front room (I remember the kind
这 母亲 有 带来 二 椅子 从 这 正面 房间 (我 记住 这 种类
[wel] :
well :
出色地 :

母亲从前厅搬来了两把椅子（我清楚地记得那种椅子：

[blæk] ['peɪntɪd] ['hɑ:rdwɒd] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['æplz]
black painted hardwood that were always coming to pieces and with apples
黑色的 绘 硬木 那 是 总是 未来 到 件 和 和 苹果
[ˈpeɪntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [bæks]) .
painted on the backs) .
绘 在 这 背部) .

黑色油漆的硬木，总是散架，背面还画着苹果)。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [jʌŋ]
She stood them with their backs to the fire and , taking up the young
她 站立 他们 和 他们的 背部 到 这 火 和 , 采取 向上 这 年轻的
[ˈmænz] [wet] [kloʊðz] ,
man's wet clothes ,
男人的 湿的 衣服 ,

她让他们背对着火堆站好，然后拿起年轻人的湿衣服，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['setlər] [hæd; həd] [brɔ:t] [aʊt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] [θroʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [stu:l] ,
which the settler had brought out under his arm and thrown on a stool ,
哪个 这 定居者 有 带来 出去 在下面 他的 手臂 和 抛掷 在 一个 凳子 ,
定居者把它夹在胳膊下拿出来，扔到凳子上。

[ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [tʃerz] [ænd; ənd][ðə; ði] [stu:l] [tu:; tə][draɪ] .
arranged them over the backs of chairs and the stool to dry .
安排 他们 超过 这 背部 的 椅子 和 这 凳子 到 干燥 .
把它们摆放在椅子背上和凳子上晾干。

[hi:; hi] [b:st] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɜ:rʋəsənəs] [ɔ:r] [sɪəd] ['mænər] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
He lost some of his nervousness or seared manner under the influence of the
他 丢失的 一些 的 他的 紧张 或者 烤 方式 在下面 这 影响 的 这
[dʒɪn] ,
gin ,
杜松子酒 ,

在杜松子酒的作用下，他收敛了一些紧张和焦躁。

[ænd; ənd] ['ænsər] [wʌn][ɔ:r] [tu:] ['kwestʃənz] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] .
and answered one or two questions with reference to his complaint .
和 回答 一 或者 二 问题 和 参考 到 他的 抱怨 .
并就他的投诉回答了一两个问题。

[ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [ə'sli:p] .
The baby was in the cradle asleep .
这 婴儿 曾是 在 这 摇篮 睡着了 .
婴儿在摇篮里睡着了。

[ðə; ði]['sɪstər] [dru:] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] - ['fæɪnd] ['faʊnt(ə)n] ['oʊvər] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv]
The sister drew boiling water from the old - fashioned fountain over one side of
这 姐姐 画 沸腾 水 从 这 老的 - 造型 喷泉 超过 一 边 的
[ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] [meɪd] ['kɔ:fi] .
the fire and made coffee .
这 火 和 制成 咖啡 .
姐姐从火炉一侧的老式喷泉里打出开水，煮了咖啡。

[ðə; ði] ['mʌðər] [leɪd][ðə; ði] [kɔ:rs] ['braʊnɪʃ] [klɔ:θ] [ænd; ənd][set] [aʊt][ðə; ði][kæmp] - ['ʌv(ə)n] [bred] ,
The mother laid the coarse brownish cloth and set out the camp - oven bread ,
这 母亲 铺设 这 粗 棕褐色 布 和 放 出去 这 营 - 烤箱 面包 ,
母亲铺好粗糙的棕色布料，摆上野营炉烤的面包。

[sɔ:t] [bi:f] , [tɪn] [pleɪts] , [ænd; ənd] - .
salt beef , tin plates , and pintpots .
盐 牛肉 , 锡 盘子 , 和 - .
咸牛肉、锡盘和品脱罐。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] “ [ˈsetɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ” [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .
This was always called “ setting the table ” in the bush .
这 曾是 总是 称为 “ 环境 这 桌子 ” 在 这 衬套 - .
在丛林里，这总是被称为“摆桌子”。

“ [ju:d] [ˈbetər] [hæv; həv][aɪ ˈti:][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] , ” [sed] [ðə; ði] [bʊʃ] - [waɪf][tu:; tə][ðə; ði][dɑ:rk][mæn] .
“ **You'd better have it by the fire , “ said the bush - wife to the dark man .**
“ 你会 更好的 有 它 经过 这 火 , ” 说 这 衬套 - 妻子 到 这 黑暗的 男人 - .
“你最好把它放在火堆旁吃,”丛林妇人对黑皮肤的男的说。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈmɪsɪz] , ” [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [mu:vɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [bentʃ] [baɪ][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
“ **Thank you , missus , “ he said , as he moved to a bench by the table ,**
“ 感谢 你 , 太太 , ” 他 说 , 作为 他 已搬 到 一个 长椅 经过 这 桌子 ,
“谢谢您，夫人,”他一边说着，一边走到桌边的长凳旁坐下。

法院的崛起(The Rising of the Court)

第3/6页

“ [bʌt; bət] [its] ['plenti] [wɔ:rm] [ɪ'nʌf] [hɪr] .
“ **but it's plenty warm enough here** .
“ 但 它是 很多 温暖的 足够的 这里 .

“但是这里足够暖和了。”

[kʌm] [ɑ:n] , [dʒæk] .
Come on , Jack .
来 在 , 杰克 .

来吧，杰克。

“ [dʒæk] , [ˈʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [tɑ:t] ,
“ **Jack , under the influence of another tot** ,
“ 杰克 , 在下面 这 影响 的 其他 总计 ,

“杰克，在另一个小孩的影响下，

[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][fɪt] [steɪt] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['teɪbl] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,
was in a fit state to sit down to a table something like a Christian ,
曾是 在 一个 合身 状态 到 坐 向下 到 一个 桌子 某物 喜欢 一个 基督教 ,

当时的状况适合坐下来像个基督徒一样坐下来用餐，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fu:d] [laɪk] [ə; eɪ] ['bi:tŋ] [dɔ:ɡ] .
instead of coming to his food like a beaten dog .
反而 的 未来 到 他的 食物 喜欢 一个 被打败 狗 .

而不是像条被打败的狗一样来吃东西。

[ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] [bʊʃ] ['kɑ:mən] - ['pleɪsɪz] [went] [ɑ:n] .
The hum of bush common - places went on .
这 哼 的 衬套 常见的 - 地方 去 在 .

灌木丛中常见的嗡嗡声依旧持续。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [fel] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][bed][ænd; ənd][ɪntu:] [di:p] ['slʌmbər] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɑ:tʃt]
One of the boys fell across the bed and into deep slumber ; the other watched
一 的 这 男孩们 跌倒 穿过 这 床 和 进入 深的 睡眠 ; 这 其他 观看

[ɑ:n] [ə'waɪl] ,
on awhile ,
在 一会儿 ,

其中一个男孩倒在床上，沉沉睡去；另一个男孩则在一旁看着。

[bʌt; bət][mʌst; məst][hæv; həv] [dəʊzd] .
but must have dozed .
但 必须 有 打盹 .

但他一定是打盹了。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][nekst] [ə'wer] , [hi:; hi] [sɔ:] , [θru:] [ðə; ði] [kræks] ,
When he was next aware , he saw , through the cracks ,
什么时候 他 曾是 下一个 意识到的 , 他 锯 , 通过 这 裂缝 ,

当他再次意识到的时候，他透过缝隙看到：

[ðə; ði] ['tɔ:lər] [mæn] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [draɪd] [kəʊt] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ;
the taller man putting on his dried coat by the fire ;
这 更高 男人 推杆 在 他的 干燥 外套 经过 这 火 ;

个子较高的男人在火堆旁穿上晾干的外套；

[ðen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] [rʌf] “ ['soʊfə] ” [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
then he went to a rough “ sofa ” at the side of the kitchen ,
然后 他 去 到 一个 粗糙的 “ 沙发 ” 在 这 边 的 这 厨房 ,

然后他走到厨房旁边一张简陋的“沙发”旁，

[wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ] — [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] [kɜ:rlɪd] [ɪn]
where the young man was sleeping — with his head and shoulders curled in
在哪里 这 年轻的 男人 曾是 睡眠 — 和 他的 头 和 肩膀 卷曲 在
[tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑ:rm]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
to the wall and his arm over his face ,
到 这 墙 和 他的 手臂 超过 他的 脸 ,
年轻人睡着的地方——他的头和肩膀蜷缩在墙上，一只胳膊捂着脸。

[laɪk] [ə; eɪ] ['pɔ:səm] ['haɪdɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] — [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
like a possum hiding from the light — and touched him on the shoulder .
喜欢 一个 负鼠 隐藏 从 这 光 — 和 感动 他 在 这 肩膀 .
像负鼠躲避光线一样——然后轻轻拍了拍他的肩膀。

“ [kʌm] [ɑ:n] , [dʒæk] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [weɪk] [ʌp] .
“ **Come on , Jack , “ he said , “ wake up .**
“ 来 在 , 杰克 , “ 他 说 , “ 唤醒 向上 .
“杰克，醒醒，”他说。

“ [dʒæk] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['blʌndərɪŋ] [rʌ] , ['græpəld] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [meɪt] ,
“ **Jack sprang to his feet with a blundering rush , grappled with his mate ,**
“ 杰克 弹簧 到 他的 脚 和 一个 笨拙 匆忙 , 缠斗 和 他的 伴侣 ,
杰克踉跄着跳了起来，与他的同伴扭打在一起，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] .
and made a break for the door .
和 制成 一个 休息 为了 这 门 .
然后他猛地冲向门口。

“ [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [dʒæk] , ” [sed] [ðə; ði] [ʌðər] , ['dʒentli] [jet] ['fɜ:rmli] , ['hoʊldɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]
“ **It's all right , Jack , “ said the other , gently yet firmly , holding and shaking him**
“ 它是 全部 正确的 , 杰克 , “ 说 这 其他 , 轻轻地 然而 牢牢 , 保持 和 摇晃 他
.
:
.

“没事的，杰克，”另一个人温柔而坚定地说着，一边抱着他摇晃。
“ [goʊ][ɪn][wið; wiθ][ðə; ði] [bɔ:s] [ænd; ənd][get]['ɪntu:][jɔr; jər] [oʊn] [kloʊðz] — [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
“ **Go in with the boss and get into your own clothes — we've got to make a**
“ 去 在 和 这 老板 和 得到 进入 你的 自己的 衣服 — 我们已经 得到 到 制作 一个
[sta:rt] .
start .
开始 .
“跟老板一起进去，换上你自己的衣服——我们得开始行动了。”

“ [ðə; ði] [ʌðər] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [went] [ɪn'saɪd]['kwaiətli][wið; wiθ][ðə; ði] ['setlər] .
“ **The other came to himself and went inside quietly with the settler .**
“ 这 其他 来了 到 他自己 和 去 里面 悄悄 和 这 定居者 .
“另一个人回过神来，默默地和定居者一起进了屋。”

[ðə; ði][dɑ:rk][mæn] [stretʃt] [hɪm'self] , [krɔ:st] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]
The dark man stretched himself , crossed the kitchen and looked down at the
这 黑暗的 男人 拉伸 他自己 , 交叉 这 厨房 和 看起来 向下 在 这
['sli:pɪŋ] [tʃaɪld] ;
sleeping child ;
睡眠 孩子 ;
黑衣男子伸了个懒腰，穿过厨房，低头看着熟睡的孩子；

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪər] [wɪ'ðəʊt] ['kɑ:ment] .
he returned to the fire without comment .
他 返回 到 这 火 没有 评论 .
他一言不发地回到火堆旁。

[ðə; ði] ['waɪldnəs] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

The wildness had left his eyes .
这 野性 有 左边 他的 眼睛 .

他眼中的狂野消失了。

[ðə; ði] ['bʊʃwʊmən] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['pʊtɪŋ] [sʌm; səm] ['tʌkər] [ɪn][ə; eɪ] ['ʊgər] - [bæg] .

The bushwoman was busy putting some tucker in a sugar - bag .
这 丛林女 曾是 忙碌的 推杆 一些 塔克 在 一个 糖 - 包 .

这位丛林妇女正忙着把一些食物装进糖袋里。

“ [ðeəz; ðəz] [ti:] [ænd; ənd] ['ʊgər] [ænd; ənd][sɔ:lt][ɪn] [ðɪ:z] ['mʌstərd] [tɪnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt] [get]
“ There's tea and sugar and salt in these mustard tins , and they won't get
” 有 茶 和 糖 和 盐 在 这些 芥末 罐头 , 和 他们 惯于 得到
[wet] ,
wet ,
湿的 ,

“这些芥末罐里有茶、糖和盐，它们不会被弄湿。”

“ [fi:; fi] [sed] , “ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['bʌtər] [tu:] ;
“ she said , “ and there's some butter too ;
” 她 说 , “ 和 有 一些 黄油 也 ;

她说：“还有一些黄油；

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ju:l] ['mænɪdʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bred] — [aɪv] [ræpt] [aɪ 'ti:][ʌp] ,
but I don't know how you'll manage about the bread — I've wrapped it up ,
但 我 不 知道 如何 你会 管理 关于 这 面包 — 我已经 包装 它 向上 ,

但我不知道你打算怎么处理面包——我已经把它包起来了。

[bʌt; bət] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:][draɪ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] . “
but you'll have to keep it dry as well as you can . “
但 你会 有 到 保持 它 干燥 作为 出色地 作为 你 能 . “

但你得尽量保持它干燥。”

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['mɪsɪz] , [bʌt; bət] ['ðætəl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .
“ Thank you , missus , but that'll be all right .
” 感谢 你 , 太太 , 但 那将 是 全部 正确的 .

“谢谢您，夫人，不过没关系。”

[aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ɔɪl] - [klɔ:θ] , “ [hi:; hi] [sed] .
I've got a bit of oil - cloth , “ he said .
我已经 得到 一个 少量 的 油 - 布 , “ 他 说 .

“我这儿有块油布，”他说。

[ðeɪ] [spʊʊk] ['leɪmli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ə'genst] [taɪm] ; [ðen] [ðə; ði] ['bʊʃwʊmən] [tʌtʃt] [ðə; ði]
They spoke lamely for a while , against time ; then the bushwoman touched the
他们 辐 跛行 为了 一个 尽管 , 反对 时间 ; 然后 这 丛林女 感动 这
[sprɪŋ] ,
spring ,
春天 ,

他们断断续续地说了一会儿话，仿佛在与时间赛跑；然后，那个女巫触摸了泉水。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [loʊ] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪst] [æz; əz] [ðeɪ] [dru:] [tə'geðər] .
and their voices became suddenly low and earnest as they drew together .
和 他们的 声音 成为 突然 低的 和 认真 作为 他们 画 一起 .

他们聚拢在一起，声音突然变得低沉而恳切。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [spʊʊk] [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ]['fju:nərəl] , [bʌt; bət][ðə; ði]['fju:nərəl][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] .
The stranger spoke as at a funeral , but the funeral was his own .
这 陌生人 辐 作为 在 一个 葬礼 , 但 这 葬礼 曾是 他的 自己的 .

陌生人说话像是在参加葬礼，但葬礼却是他自己的。

“ [aɪ][dəʊnt] [ker] [ə'baʊt] [maɪ'self][soʊ] [mʌt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [fɔːr; fər][aɪm]['taɪərd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
“ **I don't care about myself so much** , ” **he said** , “ **for I'm tired of it** , ”
“ 我 不 关心 关于 我 所以 很多 , ” 他 说 , “ 为了 我是 疲劳的 的 它 , ”
“我不太在意自己了,”他说,“因为我已经厌倦了。”

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ'd]
and — and — for the matter of that I'm tired of everything ; but I'd
和 — 和 — 为了 这 事情 的 那 我是 疲劳的 的 一切 ; 但 ID
[laɪk][tuː; tə] [siː] [pʊr] [dʒæk] [raɪt] ,
like to see poor Jack right ,
喜欢 到 看 贫穷的 杰克 正确的 ,
而且——而且——就这件事而言,我已经厌倦了一切;但我希望可怜的杰克能好起来。

[ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][tuː; tə][get] [klɪr] [maɪ'self] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] .
and I'll try to get clear myself , for his sake .
和 患病的 尝试 到 得到 清除 我 , 为了 他的 清酒 :
为了他,我也会努力弄明白。

[juːv] [siːn] [hɪm; ɪm] .
You've seen him .
你已经 已见 他 :
你见过他。

[aɪ][kɑːnt] [bleɪm] [maɪ'self] , [fɔːr; fər][aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən]
I can't blame myself , for I took him from a life that was worse than
我 不能 责备 我 , 为了 我 采取 他 从 一个 生活 那 曾是 更糟 比
[dʒeɪl] .
jail :
监狱 :

我不能责怪自己,因为我把他从比监狱还糟糕的生活中解救了出来。
[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌt] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['ænɪmlz] [sʌm; səm] [bruːts] [tri:t] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]
You know how much worse than animals some brutes treat their children in the
你 知道 如何 很多 更糟 比 动物 一些 野蛮人 对待 他们的 孩子们 在 这
[bʊʃ] .
bush :
衬套 :

你知道有些禽兽在丛林里对待孩子比对待动物还要残忍吗?
[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] - [ə'dɑːptɪd] .
And he was an ' adopted .
和 他 曾是 一个 - 已采用 :
他是被收养的。

- [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] .
' You know what that means .
- 你 知道 什么 那 方法 :
你知道这意味着什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪdɪ'ɑːtɪk][wɪð; wɪθ] [ɪl] - ['triːtmənt] [wen] [aɪ][gɔːt][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
He was idiotic with ill - treatment when I got hold of him .
他 曾是 愚蠢的 和 患病的 - 治疗 什么时候 我 得到 抓住 的 他 :
我抓住他的时候,他简直像个白痴一样,对我百般虐待。

[ˈhiːz] ['sensəb(ə)] [ɪ'hʌf] [wen] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [ænd; ənd] [truː] [æz; əz] [stiːl] .
He's sensible enough when away with me , and true as steel .
他是 明智的 足够的 什么时候 离开 和 我 , 和 真的 作为 钢 :
他跟我在一起的时候很懂事,而且忠诚如钢铁。

[ˈhiːz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈlɪvɪŋ] [ˈhjuːmən] [θɪŋ] [aɪv] [ɡɑːt][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] , [ɔːr][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər]
He's about the only living human thing I've got to care for , or to care for
他是 关于 这 仅有的 活的 人类 事物 我已经 得到 到 关心 为了 , 或者 到 关心 为了
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

他几乎是我唯一需要照顾的活生生的人，或者说，唯一需要照顾我的人。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][wɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hel] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] .
and I want to win out of this hell for his sake .
和 我 想 到 赢 出去 的 这 地狱 为了 他的 清酒 .

为了他，我想从这地狱般的境地中解脱出来。

” [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈsaɪlənt] .
” **He paused , and they were all silent .**
” 他 暂停 , 和 他们 是 全部 沉默的 .

他停顿了一下，所有人都沉默了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪʒərɪŋ] [taɪm] , [æz; əz][hɪz; ɪz][nekst][wɜːrdz] [pruːvd] : “ [dʒæk][mʌst; məst][biː; bi] [ˈnɪrli]
He was measuring time , as his next words proved : “ Jack must be nearly
他 曾是 测量 时间 , 作为 他的 下一个 字 已证实 : “ 杰克 必须 是 几乎
[ˈredi] [naʊ] .
ready now .
准备好 现在 .

他正在估算时间，他接下来的话证明了这一点：“杰克现在应该差不多准备好了。”

” [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈpækɪt] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ɪnˈsaɪd] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bluː] [ˌdʌŋɡəˈri] [ʃɜːrt]
” **Then he took a packet from some inside pocket of his blue dungaree shirt**
” 然后 他 采取 一个 包 从 一些 里面 口袋 的 他的 蓝色的 背带裤 衬衫
.
:
.

然后他从蓝色工装衬衫的内袋里掏出一个包裹。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][ɔɪl] - [kloʊθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [leɪd] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði]
It was wrapped in oil - cloth , and he opened it and laid it on the
它 曾是 包装 在 油 - 布 , 和 他 打开 它 和 铺设 它 在 这
[ˈteɪbl] ;
table ;
桌子 ;

它用油布包着，他打开后放在桌子上；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈbaɪb(ə)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpækɪt] [ʌv; əv] [ˈletərz] — [ænd; ənd] [ˈpɔːtrɪts] ,
there was a small Bible and a packet of letters — and portraits ,
那里 曾是 一个 小的 圣经 和 一个 包 的 信件 — 和 肖像 ,
[ˈmeɪbi] .
maybe .
或许 .

里面有一本小圣经和一包信件——或许还有一些画像。

“ [naʊ] , [ˈmɪsɪz] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [θɪŋk] [em ˈiː] [sɔːft] ,
” **Now , missus , “ he said , “ you mustn't think me soft ,**
” 现在 , 太太 , “ 他 说 , “ 你 不得 思考 我 柔软的 ,

“夫人,”他说,“您千万别以为我心软。”

[ænd; ənd][aɪm] [ˈhiːðər] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [mæn][nɔːr][ə; eɪ] [ˈhɪpəkrɪt] .
and I'm neither a religious man nor a hypocrite .
和 我是 两者都不 一个 宗教 男人 也不 一个 伪君子 .

我既不是信教的人，也不是伪君子。

[bʌt; bət] [ðæt] ['baɪb(ə)] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [em 'i:] [baɪ] [maɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hænd] - ['raɪtɪŋ]
But that Bible was given to me by my mother , and her hand - writing
但 那 圣经 曾是 给定 到 我 经过 我的 母亲 , 和 她 手 - 写作
[ɪz] [ɪn] [aɪ 'ti:] ,
is in it ,
是 在 它 ,

但那本圣经是我母亲给我的，里面有她的笔迹。

[soʊ] [aɪ] ['kʊdnt] [tʃʌk] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] .
so I couldn't chuck it away .
所以 我 不能 查克 它 离开 .

所以我不能把它扔掉。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letərz] [ɑːr; ər] [hɜːrz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] — [sʌmwʌn] ['elsɪz] .
Some of the letters are hers and some — someone else's .
一些 的 这 信件 是 她的 和 一些 — 某人 其他人的 .

有些信是她的，有些是别人的。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ri:d] [ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
You can read them if you like .
你 能 读 他们 如果 你 喜欢 .

如果你有兴趣，可以读一读。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [em 'i:] [ænd; ənd] [draɪ] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
I want you to take care of them for me and dry them if they are
我 想 你 到 拿 关心 的 他们 为了 我 和 干燥 他们 如果 他们 是
[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [dæmp] .
a little damp .
一个 小的 潮湿 .

请你帮我照看它们，如果有点潮湿的话，请把它们晾干。

[ɪf] [aɪ] [get] [klɪr] [aɪl] [send] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [daʊnt] — [wel] ,
If I get clear I'll send for them some day , and , if I don't — well ,
如果 我 得到 清除 患病的 发送 为了 他们 一些 天 , 和 , 如果 我 不 — 出色地 ,

如果我的情况好转，我会找时间把他们接过来；如果情况不好——好吧，

[aɪ] [dəʊnt] [wɑːnt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] .
I don't want them to be taken with me .
我 不 想 他们 到 是 已采取 和 我 .

我不想让他们跟我一起被带走。

[aɪ] [dəʊnt] [wɑːnt] [ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [aɪ] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] ,
I don't want the police to know who I was , and what I was ,
我 不 想 这 警察 到 知道 WHO 我 曾是 , 和 什么 我 曾是 ,

我不想让警察知道我是谁，我做过什么。

[ænd; ənd] [huː] [maɪ] ['relatɪvz] [ɑːr; ər] [ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
and who my relatives are and where they are .
和 WHO 我的 亲属 是 和 在哪里 他们 是 .

我的亲戚是谁，他们在哪里。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [noʊn] , [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [noʊ] [naʊ] , [ˈoʊnli] [jʊr; jər] ['hʌzbænd] [nuː] [em 'i:] [ɑːn]
You wouldn't have known , if you do know now , only your husband knew me on
你 不会 有 已知 , 如果 你 做 知道 现在 , 仅有的 你的 丈夫 知道 我 在
[ðə; ði] ['dɪɡɪŋz] ,
the diggings ,
这 挖掘 ,

如果你现在知道了，你以前也不会知道，只有你丈夫在矿区认识我。

[ænd; ənd] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [wen] [aɪ][gɑːt][ɔːf][ɑːn] [ðæt] [fɜːrst][ˈkæt(ə)] - ['stiːlɪŋ]
and happened to be in the court when I got off on that first cattle - stealing
和 发生 到 是 在 这 法庭 什么时候 我 得到 离开 在 那 第一的 牛 - 偷窃
[tʃɑːrdʒ] ,
charge ,
收费 ,

碰巧我在法庭上，亲眼目睹了我第一次因偷牛罪被判无罪释放。

[ænd; ənd] ['rekəɡnaɪzd] [em 'iː] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] .
and recognized me again to - night .
和 认可 我 再次 到 - 夜晚 .
今晚他又认出我了。

[aɪ][kɑːnt] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪl] ['nevər] [fər'get] .
I can't thank you enough , but I want you to remember that I'll never forget .
我 不能 感谢 你 足够的 , 但 我 想 你 到 记住 那 患病的 绝不 忘记 .
我无法用言语表达我的感激之情，但我希望你记住，我永远不会忘记你。

[ɪːv(ə)n] [ɪf] [aɪm][ˈteɪkən][ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [sɜːrv] [maɪ] [taɪm] [aɪl] ['nevər] [fər'get] [aɪ 'tiː] ,
Even if I'm taken and have to serve my time I'll never forget it ,
甚至 如果 我是 已采取 和 有 到 服务 我的 时间 患病的 绝不 忘记 它 ,
即使我被捕入狱服刑，我也永远不会忘记这件事。

[ænd; ənd] [aɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [pruːv] [aɪ 'tiː] . "
and I'll live to prove it . "
和 患病的 居住 到 证明 它 . "
我会用实际行动证明这一点。

" [wiː; wi] — [wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][noʊ] [θæŋks] , [æn; ən] - [wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][noʊ] [pruːfs] , " [sed] [ðə; ði]
" **We — we don't want no thanks , an ' we don't want no proofs , " said the**
" 我们 — 我们 不 想 不 谢谢 , 一个 - 我们 不 想 不 证明 , " 说 这
[ˈbʊʃwʊmən] ,
bushwoman ,
丛林女 ,
“我们——我们不需要任何感谢，也不需要任何证据，”那位女丛林居民说道。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] ['breɪkɪŋ] .
her voice breaking .
她 嗓音 打破 .
她的声音哽咽了。

[ðə; ði] ['sɪstər] , [hɜːr; hər] [aɪz] [sə'spɪʃəsli] [braɪt] , [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['pækɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [ʃɑːrp] ,
The sister , her eyes suspiciously bright , took up the packet in her sharp ,
这 姐姐 , 她 眼睛 可疑地 明亮的 , 采取 向上 这 包 在 她 锋利的 ,
妹妹眼神闪烁着可疑的光芒，用她锐利的眼神拿起了那个包裹。

[ˈpræktɪk(ə)l] [wei] , [ænd; ənd][pʊt][aɪ 'tiː][ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrk] - [bɔːks][fɪː; fɪ][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
practical way , and put it in a work - box she had in the kitchen .
实际的 方式 , 和 放 它 在 一个 工作 - 盒子 她 有 在 这 厨房 .
她用实际的方法，把它放在了厨房里的一个工作箱里。

[ðə; ði] ['setlər] [brɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [aʊt] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kloʊðz] .
The settler brought the young fellow out dressed in his own clothes .
这 定居者 带来 这 年轻的 同伴 出去 穿着 在 他的 自己的 衣服 .
定居者把这个年轻人带了出来，让他穿着自己的衣服。

[ðə; ði] ['eldər] [ʃʊk] [hændz][ˈkwaiətli][ɔːl] [raʊnd] , [ɔːr] , [ræðər] , [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz][wið; wɪθ][hɪm; ɪm] .
The elder shook hands quietly all round , or , rather , they shook hands with him .
这 长老 摇晃 双手 悄悄 全部 圆形的 , 或者 , 相当 , 他们 摇晃 双手 和 他 .
老人安静地与周围的人握手，或者更确切地说，是周围的人与他握手。

“ [naʊ] , [dʒæk] !
“ **Now , Jack !**
“ 现在 , 杰克 !

“杰克，现在！ ”

“ [hi:; hi] [sed] .
“ **he said .**
“ 他 说 .

他说。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɑ:sənd] [æn; ən] ['ɔɪlskɪn] [keɪp] [raʊnd] ['dʒæks] ['ʃəuldəz] .
They had fastened an oilskin cape round Jack's shoulders .
他们 有 系紧 一个 油布 岬 圆形的 杰克的 肩膀 .

他们把一件油布斗篷披在了杰克的肩上。

[dʒæk] [keɪm] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] [grɪp] [ðæt] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə]
Jack came forward and shook hands with a nervous grip that he seemed to
杰克 来了 向前 和 摇晃 双手 和 一个 紧张的 紧握 那 他 似乎 到
[hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f] .
have trouble to take off .
有 麻烦 到 拿 离开 .

杰克走上前去，握着她的手，手劲很紧，似乎很难松开。

“ [aɪ][wəʊnt] [fər'get] [aɪ 'ti:] , “ [hi:; hi] [sed] ; “ [ðæts] [ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [seɪ] — [aɪ][wəʊnt] [fər'get] [aɪ 'ti:] .
“ **I won't forget it , “ he said ; “ that's all I can say — I won't forget it .**
“ 我 惯于 忘记 它 , “ 他 说 ; “ 那就是 全部 我 能 说 — 我 惯于 忘记 它 .

“我不会忘记的,”他说; “我只能说——我不会忘记的。”

“ [ðen] [ðeɪ] [went] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['setlər] .
“ **Then they went out with the settler .**
“ 然后 他们 去 出去 和 这 定居者 .

然后他们就和定居者一起出去了。

[ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [held] [ʌp][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
The rain had held up a little .
这 雨 有 握住 向上 一个 小的 .

雨停了一会儿。

['klætər] [ʌv; əv] [daʊn] [ænd; ənd] [ʌp] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['setlər] ['dɪdnt] [kʌm] [bæk] .
Clatter of sliprails down and up , but the settler didn't come back .
哒 的 滑轨 向下 和 向上 , 但 这 定居者 没有 来 后退 .

滑轨上下滑动发出咔嗒咔嗒的声音，但定居者却再也没有回来。

“ ['wʌndər] [wʌt] ['pi:təz] ['du:ɪŋ] ? “ [sed] [ðə; ði] [waɪf] .
“ **Wonder what Peter's doing ? “ said the wife .**
“ 想知道 什么 彼得的 正在做 ? “ 说 这 妻子 .

“不知道彼得在做什么？”妻子说。

“ ['ʃoʊɪn] -
“ **Showin ' .**
“ 显示 -

“展示”

- [ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [ɔ:rt] [kʌt] , “ [sed] ['ʌŋk(ə)l] [eɪb] .
'em down the short cut , “ said Uncle Abe .
- 呃 向下 这 短的 切 , “ 说 叔叔 安倍 .

“让他们走近路,”阿贝叔叔说。

[bʌt; bət] , ['prez(ə)ntli] , ['klætər] [ʌv; əv] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd]['kæt(ə)l] ['drɪvn] ['oʊvər][ðəm; ðəm] .
But , presently , clatter of sliprails down again , and cattle driven over them .
但 , 目前 , 哒 的 滑轨 向下 再次 , 和 牛 驱动 超过 他们 .

但很快，铁轨又哐当一声落下，牛群从铁轨上被赶了过去。

“ [ˈwʌndər] [wʌt] [ˈhiːz] [ˈduːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊz] , ” [sed] [ðə; ði] [waɪf] .

“ **Wonder what he's doing with the cows , ” said the wife .**
“ 想知道 什么 他是 正在做 和 这 牛 , ” 说 这 妻子 .

“不知道他把牛都怎么处理了,”妻子说。

[ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [ɪn] [ˈwʌndər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈɡroʊɪŋ] [æŋˈzaɪəti] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv]
They waited in wonder , and with growing anxiety , for some quarter of
他们 等待 在 想知道 , 和 和 生长 焦虑 , 为了 一些 四分之一 的

[æn; ən][ˈaʊər] ;
an hour ;
一个 小时 ;

他们满怀惊奇, 越来越焦虑地等待了大约十五分钟;

[ðen] [eɪb] [ænd; ənd][ændɪ] , [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] , [met][ðə; ði] [ˈsetlər] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] .
then Abe and Andy , going out to see , met the settler coming back .
然后 安倍 和 安迪 , 去 出去 到 看 , 遇见 这 定居者 未来 后退 .

然后, 亚伯和安迪出去查看时, 遇到了正在返回的定居者。

“ [wʌt] [ɪn] [ˈθʌndər] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊz] , [ˈpiːtər] ? ” [æskt] [ˈʌŋk(ə)] [eɪb] .
“ **What in thunder are you doing with the cows , Peter ? ” asked Uncle Abe .**
“ 什么 在 雷 是 你 正在做 和 这 牛 , 彼得 ? ” 问 叔叔 安倍 .

“彼得, 你到底在对牛做什么?” 阿贝叔叔问道。

“ [oʊ] , [dʒʌst] [ˈdraɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [əˈbɔːŋ] [ə; eɪ] [bɪt][ˈoʊvər] [ðoʊz] [hɔːrs] [træks] ;
“ **Oh , just driving them out and along a bit over those horse tracks ;**
“ 哦 , 只是 驾驶 他们 出去 和 沿着 一个 少量 超过 那些 马 轨道 ;

“哦, 只是把它们赶出去, 沿着那些马道走一小段路;

[wiː; wi] [maɪt] [get][ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)] , ” [sed] [ˈpiːtər] .
we might get into trouble , ” said Peter .
我们 可能 得到 进入 麻烦 , ” 说 彼得 .

“我们可能会遇到麻烦,”彼得说。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɔːrniŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌðər] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [bed] .
When the boys woke it was morning , and the mother stood by the bed .
什么时候 这 男孩们 觉醒 它 曾是 早晨 , 和 这 母亲 站立 经过 这 床 .

男孩们醒来时已是早晨, 母亲站在床边。

“ [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [get] [ʌp] [jet] , [ænd; ənd][dəʊnt] [seɪ] [ˈeniwʌn] [wʌz; wəz] [hɪr] [læst] [naɪt] [ɪf] [jʊə(r)]
“ **You needn't get up yet , and don't say anyone was here last night if you're**
“ 你 不必 得到 向上 然而 , 和 不 说 任何人 曾是 这里 最后的 夜晚 如果 你是
[æskt] ,
asked ,
问 ,

“你不用现在就起床, 如果有人问起, 不要说昨晚有人来过这里。”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
“ **she whispered , and went out .**
“ 她 低声说道 , 和 去 出去 .

她低声说道, 然后走了出去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌp][ɑːn][ðer; ðər] [niːz] [æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [kræks] ,
They were up on their knees at once with their eyes to the cracks ,
他们 是 向上 在 他们的 膝盖 在 一次 和 他们的 眼睛 到 这 裂缝 ,

他们立刻跪了起来, 眼睛盯着裂缝。

[ænd; ənd][ɡɑːt][ðə; ði] [sker] [ʌv; əv][ðer; ðər] [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz] .
and got the scare of their young lives .
和 得到 这 吓 的 他们的 年轻的 生活 .

他们受到了此生最可怕的惊吓。

[θri:] [ˈmaʊntɪd] [ˈtru:pəz] [wɜ:r; wər] [ˈsti:mɪŋ] [ðer; ðər][legz][æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər] — [ðer; ðər] [ˈbɑ:dɪz]
Three mounted troopers were steaming their legs at the fire — their bodies
三 安装 骑警 是 蒸煮 他们的 腿 在 这 火 — 他们的 身体
[hæd; həd] [bɪn] [prəˈtektɪd] [baɪ] [ˈɔɪlskɪn] [keɪps] .
had been protected by oilskin capes .
有 到过 受保护 经过 油布 披风 .

三名骑兵正在火边烤腿——他们的身体都披着油布斗篷。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪstər] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][ˈbeɪbi] .
The mother was busy about the table and the sister changing the baby .
这 母亲 曾是 忙碌的 关于 这 桌子 和 这 姐姐 变化 这 婴儿 .

母亲在餐桌旁忙着准备饭菜，妹妹在给孩子换尿布。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [tu:] [ˈjʌŋgər] [pəˈli:smən] [sæt] [daʊn] [tu;; tə] [bred] [ænd; ənd][ˈbeɪkən][ænd; ənd] [ˈkɔ:fi] ,
Presently the two younger policemen sat down to bread and bacon and coffee ,
目前 这 二 年轻 警察 卫星 向下 到 面包 和 熏肉 和 咖啡 ,

这时，两位年轻的警察坐下来享用面包、培根和咖啡。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˈsi:nɪər] ([ðə; ði][ˈsɑ:rdʒənt]) [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
but their senior (the sergeant) stood with his back to the fire ,
但 他们的 高级的 (这 军士) 站立 和 他的 后退 到 这 火 ,

但是他们的上级（中士）却背对着火线站着。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪnt] - [pɑ:t][ʌv; əv] [ˈkɔ:fi] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ˈi:tɪŋ] [ˈhʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈfraʊnɪŋ]
with a pint - pot of coffee in his hand , eating nothing , but frowning
和 一个 品脱 - 锅 的 咖啡 在 他的 手 , 吃 没有什么 , 但 皱眉

[səˈspɪʃəsli] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] .
suspiciously round the room .
可疑地 圆形的 这 房间 .

他手里拿着一大壶咖啡，什么也没吃，只是皱着眉头，狐疑地环顾着房间。

[sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈtru:pəz] [tu;; tə] [ænt] [ˈæni] , [tu;; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ˈlaʊərɪŋ] [ˈsaɪləns] ,
Said one of the young troopers to Aunt Annie , to break the lowering silence ,
说 一 的 这 年轻的 骑警 到 阿姨 安妮 , 到 休息 这 降低 沉默 ,

为了打破沉寂，一名年轻的骑兵对安妮阿姨说道：

“ [ju;; jʊ][dəʊnt] [rɪˈmembər] [ˌem ˈi:] ? ”
“ **You don't remember me ?** ”
“ 你 不 记住 我 ? ”

“你不记得我了吗？ ”

“ [oʊ] [jes] , [aɪ][du:] ;
“ **Oh yes , I do ;**
“ 哦 是的 , 我 做 ;

“哦，是的，我有；

[ju;; jʊ][wɜ:r; wər][æt; ət] [ˈbraʊnz] [sku:l] [æt; ət][oʊld] [ˈpaɪpkleɪ] — [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðer; ðər][ə; eɪ]
you were at Brown's School at Old Pipeclay — but I was only there a
你 是 在 布朗的 学校 在 老的 管道粘土 — 但 我 曾是 仅有的 那里 一个

[fju:] [mʌnθs] . “
few months . ”
很少 几个月 . ”

你曾在老派普克莱的布朗学校就读——但我只在那里待了几个月。

“ [ju;; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ju;; jʊ] [ˈdɪdnt] [get] [mʌt] [sli:p] , “ [sed] [ðə; ði][ˈsi:nɪər] - [ˈsɑ:rdʒənt] ,
“ **You look as if you didn't get much sleep ,** ” **said the senior - sergeant** ,
“ 你 看 作为 如果 你 没有 得到 很多 睡觉 , ” 说 这 高级的 - 军士 ,

“你看上去好像没怎么睡，”高级士官说道。

[ˈblʌntli] , [tu;; tə][ðə; ði] [ˈsetlərz] [waɪf] , “ [ænd; ənd][jʊr; jər][ˈsɪstər] [tu:] . “
bluntly , to the settler's wife , “ and your sister too . ”
直截了当地 , 到 这 定居者的 妻子 , “ 和 你的 姐姐 也 . ”

直截了当地对定居者的妻子说：“还有你的妹妹。”

“ [ænd; ənd][sɒʊ] [wɒd] [ju:; jʊ] , ” [sed] [ænt] [ˈæni] , [ˈfɑ:rpli] ,
“ And so would you , ” said Aunt Annie , sharply ,
“ 和 所以 会 你 , ” 说 阿姨 安妮 , 尖锐地 ,
“你也会这么做的,”安妮阿姨厉声说道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪk] [ˈbeɪbi][ɔ:l] [naɪt] . ”
“ if you were up with a sick baby all night . ”
“ 如果 你 是 向上 和 一个 生病的 婴儿 全部 夜晚 : ”
“如果你整夜都在照顾生病的婴儿。”

“ [sæd] [əˈfer] [ðæt] , [əˈbaʊt] [braʊn] [ðə; ði] [ˈsku:lˌmæstər] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈtru:pər] [tu:; tə] [ænt]
“ Sad affair that , about Brown the schoolmaster , ” said the younger trooper to Aunt
“ 伤心 事务 那 , 关于 棕色的 这 校长 , ” 说 这 年轻 骑警 到 阿姨
[ˈæni] .
Annie .
安妮 .
“布朗老师的事真令人难过,”年轻的骑兵对安妮阿姨说。

“ [jes] , ” [sed] [ænt] [ˈæni] , ” [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] .
“ Yes , ” said Aunt Annie , “ it was indeed . ”
“ 是的 , ” 说 阿姨 安妮 , “ 它 曾是 的确 : ”
“是的,”安妮阿姨说, “的确如此。”

“ [ðə; ði] [ˈsi:nɪər] - [ˈsɑ:rdʒənt] [stʊd] [ˈgləʊərɪŋ] .
“ The senior - sergeant stood glowering . ”
“ 这 高级的 - 军士 站立 忧郁 . ”
“高级士官怒目而视地站在那里。”

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [sed] [ˈbru:təli] — “ [ðə; ði][ˈbeɪbi][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [sɪk] ; [wɒts] [ðə; ði]
Presently he said brutally — “ The baby don't seem to be very sick ; what's the
目前 他 说 残酷地 — “ 这 婴儿 不 似乎 到 是 非常 生病的 ; 是什么 这
[ˈmætər] [wɪð; wɪθ][aɪˈti:] ?
matter with it ?
事情 和 它 ?
他随即粗暴地说: “这孩子看起来病得并不重, 到底怎么了? ”

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈtru:pəz] [mu:v] [ʌnɪˈzi:lɪ] , [ænd; ənd][wʌn] [ɪmˈpeɪjntli] .
“ The young troopers move uneasily , and one impatiently . ”
“ 这 年轻的 骑警 移动 不安地 , 和 一 不耐烦地 . ”
“年轻的骑兵们行动不安, 其中一个还显得很不耐烦。”

“ [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər] ” ([ðə; ði][ˈbeɪbi]) “ [əˈbaʊt] [twelv] [əˈklɒk, əu-] [læst] [naɪt] , ”
“ You should have seen her “ (the baby) “ about twelve o'clock last night , ”
“ 你 应该 有 已见 她 ” (这 婴儿) ” 关于 十二 点钟 最后的 夜晚 , ”
[sed] [ænt] [ˈæni] ,
said Aunt Annie ,
说 阿姨 安妮 ,
“你应该看看她（婴儿）昨晚十二点左右的样子,”安妮阿姨说。

“ [wi:; wi] [ˈnevər] [θɔ:t] [fi:; fi] [wɒd] [lɪv; laɪv] [tɪl] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] . ”
“ we never thought she would live till the morning . ”
“ 我们 绝不 想法 她 会 居住 直到 这 早晨 : ”
“我们从未想过她能活到明天早上。”

“ [oʊ] , [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈsi:nɪər] - [ˈsɑ:rdʒənt] , [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [ænd; ənd] - [hæf] [toʊn] .
“ Oh , didn't you ? “ said the senior - sergeant , in a half - and - half tone . ”
“ 哦 , 没有 你 ? ” 说 这 高级的 - 军士 , 在 一个 一半 - 和 - 一半 语气 : ”
“哦, 难道不是吗?”高级士官用一种半真半假的语气说道。

[ðə; ði] ['mʌðər] [tʊk] [ðə; ði] ['beɪbi] [ænd; ənd] [held] [aɪ 'ti:] [soʊ] [ðæt] [ɪts] [feɪs] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm]
The mother took the baby and held it so that its face was hidden from
这 母亲 采取 这 婴儿 和 握住 它 所以 那 它是 脸 曾是 隐 从
[ðə; ði] ['eldər] [pə'li:smən] .
the elder policeman .
这 长老 警察 .

母亲抱起婴儿，用手遮住婴儿的脸，不让年长的警察看到。

" [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] ['braʊnz] ['fæməli] , [mɪs] ?
" **What became of Brown's family , miss ?**
" 什么 成为 的 布朗的 家庭 , 错过 ?

“布朗小姐，布朗一家后来怎么样了？”

" [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['tru:pər] .
" **asked the young trooper** .
" 问 这 年轻的 骑警 .

“年轻的士兵问道。”

" [du:] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] ['lu:si] [braʊn] ? "
" **Do you remember Lucy Brown ?** "
" 做 你 记住 露西 棕色的 ? "

你还记得露西·布朗吗？

" [aɪ] ['ri:əli] [dəʊnt] [noʊ] , " ['ænsər] [ænt] ['æni] , " [ɔ:l] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [ðei] [went] [tu:; tə]
" **I really don't know ,** " **answered Aunt Annie ,** " **all I know is that they went to**
" 我 真的 不 知道 , " 回答 阿姨 安妮 , " 全部 我 知道 是 那 他们 去 到
[ˈsɪdni] .
Sydney .
悉尼 .

“我真的不知道，”安妮阿姨回答说，“我只知道他们去了悉尼。”

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] ['lu:si] [wʌz; wəz] ['mærid] .
But I think I heard that Lucy was married .
但 我 思考 我 听到 那 露西 曾是 已婚 .

但我好像听说露西结婚了。

" [dʒʌst] [ðen] ['ʌŋk(ə)l] [eɪb] [ænd; ənd] [ændɪ] [keɪm] [ɪn] [tu:; tə] ['brekfəst] .
" **Just then Uncle Abe and Andy came in to breakfast** .
" 只是 然后 叔叔 安倍 和 安迪 来了 在 到 早餐 .

这时，亚伯叔叔和安迪进来吃早餐了。

[ændɪ] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [feɪs] , [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [eɪb] ,
Andy sat down in the corner with a wooden face , and Uncle Abe ,
安迪 卫星 向下 在 这 角落 和 一个 木制的 脸 , 和 叔叔 安倍 ,

安迪面无表情地坐在角落里，而亚伯叔叔

[hu:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔ:l] [mæn] , [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'zi(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['faɪər] ,
who was a tall man , took up a position , with his back to the fire ,
WHO 曾是 一个 高的 男人 , 采取 向上 一个 位置 , 和 他的 后退 到 这 火 ,

一个身材高大的男人背对着火堆，摆好了姿势。

[baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['si:nɪər] ['tru:pər] , [ænd; ənd] [si:md] ['pɜ:rfɪktli] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [æt; ət]
by the side of the senior trooper , and seemed perfectly at home and at
经过 这 边 的 这 高级的 骑警 , 和 似乎 完美 在 家 和 在
[i:z] .
ease .
舒适 .

他站在资深骑警身边，显得非常自在放松。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [koʊt] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn][bjuː'kɑːlɪk]
He lifted up his coat behind , and his face was a study in bucolic
他 抬起 向上 他的 外套 在后面 , 和 他的 脸 曾是 一个 学习 在 田园诗般的
[ʌn'kɑːnʃəsənəs] .
unconsciousness .
无意识 .

他撩起背后的外套，脸上露出一种田园牧歌般的慵懒神情。

[ðə; ði] ['setlər] [pæst] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] - [ruːm] ([wɪt] [wʌz; wəz] ['hɑːrnɪs] [ruːm] , [fiːd]
The settler passed through to the boys ' room (which was harness room , feed
这 定居者 通过了 通过 到 这 男孩们 - 房间 (哪个 曾是 马具 房间 , 喂养
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

定居者穿过男孩们的房间（那里同时也是马具室、饲料室），

[tuːl] [haʊs] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌðər] [θɪŋz]) , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
tool house , and several other things) , and as he passed out with a
工具 房子 , 和 一些 其他 事物) , 和 作为 他 通过了 出去 和 一个
['ʃʌv(ə)l] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [sed] ,
shovel the sergeant said ,
铲 这 军士 说 ,

工具房，以及其他一些东西），当他拿着一把铲子昏过去时，中士说：

“ [soʊ][juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] ['eniwʌn] [ə'bɔːŋ] [hɪr] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ? ”
“ **So you haven't seen anyone along here for three days ?** ”
“ 所以 你 还没有 已见 任何人 沿着 这里 为了 三 天 ? ”
“所以你这三天都没看到任何人了吗？ ”

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['setlər] .
“ **No , ” said the settler** .
“ 不 , ” 说 这 定居者 .

“不，”定居者说。

“ [ɪk'sept] ['dʒɪmi] ['mɑːrʃfiːld] [ðæt] [tʊk] ['oʊvər] ['bɑrkərz] [sɪ'lekt(ə)n] [ɪn] [lɔːŋ] ['gʌli] , ” [pʊt] [ɪn] [ænt]
“ **Except Jimmy Marshfield that took over Barker's selection in Long Gully , ” put in Aunt**
“ 除了 吉米 马什菲尔德 那 采取 超过 巴克的 选择 在 长的 沟壑 , ” 放 在 阿姨
['æni] .
Annie .
安妮 .

“除了吉米·马什菲尔德接替巴克在长沟镇的选拔之外，”安妮阿姨补充道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] ['jestərdeɪ] .
“ **He was here yesterday** .
“ 他 曾是 这里 昨天 .

他昨天来过这里。

[duː][juː; jʊ][waːnt][hɪm; ɪm] ? ”
Do you want him ? ”
做 你 想 他 ? ”

你想要他吗？

“ [æn; ən] - [ðem; ðəm] [θriː] ['felɜːz] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [æz; əz] [roʊd][pæst][ðə; ði] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər]
“ **An ' them three fellers on horseback as rode past the corner of the lower**
“ 一个 - 他们 三 伙计们 在 马背 作为 骑 过去的 这 角落 的 这 降低
['pædək] [ðə; ði] [deɪ] [ə'fɔːr] ['jestərdeɪ] ,
paddock the day afore yesterday ,
围场 这 天 之前 昨天 ,

“前天，那三个骑马的家伙经过了下围场的拐角处，

“ [ˈmʌmbld] [ˈʌŋk(ə)l] [eɪb] , ” [bʌt; bət][wʌŋ][ʌv; əv] - [ɪm] [wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [kɒksɪz] - [bɔɪz] , [aɪ]
“ **mumbled Uncle Abe** , “ **but one of 'em was one of the Coxes ' boys** , **I**
“ 喃喃自语 叔叔 安倍 , “ 但 一 的 呢 曾是 一 的 这 考克斯 - 男孩们 , 我
[θɪŋk] .
think .
思考 .

“阿贝叔叔咕哝道，但我想，其中一个 是考克斯家的孩子。”

“ [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)l] [eɪbs] [vɔɪs] [bəʊθ] [ˈwɪmɪn] [ˈstɑːrtɪd] [ænd; ənd] [peɪld] ,
“ **At the sound of Uncle Abe's voice both women started and paled** ,
“ 在 这 声音 的 叔叔 安倍的 嗓音 两个都 女性 开始 和 苍白 ,
听到亚伯叔叔的声音，两个女人都吓了一跳，脸色苍白。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪd] [laɪk] [tuː; tə] [gæɡ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] .
and looked as if they'd like to gag him , **but he was safe** .
和 看起来 作为 如果 他们会 喜欢 到 插科打诨 他 , 但 他 曾是 安全的 .
他们看起来好像想堵住他的嘴，但他很安全。

“ [wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [laɪk] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] .
“ **What were they like ?** ” **asked the constable** .
“ 什么 是 他们 喜欢 ? ” 问 这 警官 .
“他们是什么样的人？”警员问道。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [peɪld] [əˈɡen] , [bʌt; bət][ˈʌŋk(ə)l] [eɪb] [dɪˈskraɪbd] [ðem; ðəm] .
The women paled again , **but Uncle Abe described them** .
这 女性 苍白 再次 , 但 叔叔 安倍 描述 他们 .
女人们的脸色再次变得苍白，但阿贝叔叔还是描述了她们的状况。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [sləʊ] [wer] [ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] .
He had imagination , **and was only slow where the truth was concerned** .
他 有 想像力 , 和 曾是 仅有的 慢的 在哪里 这 真相 曾是 担心的 .
他想象力丰富，只是在真相方面反应迟钝。

“ [wɪtʃ] [wei] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈɡoʊɪŋ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] .
“ **Which way were they going ?** ” **asked the constable** .
“ 哪个 方式 是 他们 去 ? ” 问 这 警官 .
“他们要往哪个方向走？”警员问道。

“ [tɔːrdz] [mʌˈdʒiː] ” ([ðə; ði] [pəˈliːs] - [ˈsteɪ(ə)n] [ˈtəʊnʃɪp]) , [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [eɪb] .
“ **Towards Mudgee** ” (**the police - station township**) , **said Uncle Abe** .
“ 向 马奇 ” (这 警察 - 车站 乡) , 说 叔叔 安倍 .
“往马奇镇（警察局所在的城镇）方向走，”阿贝叔叔说。

[ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [geɪv] [hɪz; ɪz][ɑːrm][æn; ən][ɪmˈpeɪ(ə)nt][dʒɜːrk][ænd; ənd] [draːpt] [ˈʌŋk(ə)l] [eɪb] .
The constable gave his arm an impatient jerk and dropped Uncle Abe .
这 警官 给予 他的 手臂 一个 不耐烦 混蛋 和 掉落 叔叔 安倍 .
警员不耐烦地猛地一甩胳膊，把阿贝叔叔扔在了地上。

[ˈʌŋk(ə)l] [eɪb] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ˈbædli] [tuː; tə] [wɪŋk] [hɑːrd][æt; ət] [ˈsʌmwʌŋ] ,
Uncle Abe looked as if he wanted badly to wink hard at someone ,
叔叔 安倍 看起来 作为 如果 他 通缉 糟糕 到 眨眼 难的 在 某人 ,
安倍叔叔看起来好像很想对谁使劲眨眼。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈfrendli] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [wɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] .
but there was no friendly eye in the line of wink that would be safe .
但 那里 曾是 不 友好的 眼睛 在 这 线 的 眨眼 那 会 是 安全的 .
但是，在眨眼的范围内，没有一个友好的眼神是安全的。

“ [wel] , [ɪts] [streɪndʒ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] ,
“ **Well , it's strange** , “ **said the sergeant** ,
“ 出色地 , 它是 奇怪的 , “ 说 这 军士 ,
“嗯，这很奇怪，”中士说道。

“ [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɪə(r)] [ˈæftər] [ˈdɪdnt] [lʊk] [ʌp] [æn; ən] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs]
“ **that the men we're after didn't look up an out - of - the - way place like this**
“ 那 这 男人 是 后 没有 看 向上 一个 出去 - 的 - 这 - 方式 地方 喜欢 这
[fɔːr; fər] [ˈtʌkər] ,
for tucker ,
为了 塔克 ,

“我们追捕的那些人并没有特意去找像塔克这样偏僻的地方。”

[ɔːr] [hɔːrs] - [fiːd] , [ɔːr] [nuːz] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] . “
or horse - feed , or news , or something .”
或者 马 - 喂养 , 或者 消息 , 或者 某物 . “

或者马饲料，或者新闻，或者其他什么东西。”

“ [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , “ [sed] [ænt] [ˈæni] , “ [wɪə(r)] [ˈniːðər] [ˈkæt(ə)l] [ˈdʌfəz] [nɔːr] [ˈsɪmpəθaɪzəz] ;
“ **Now , look here ,** “ **said Aunt Annie ,** “ **we're neither cattle duffers nor sympathizers ;**
“ 现在 , 看 这里 , “ 说 阿姨 安妮 , “ 是 两者都不 牛 笨蛋 也不 同情者 ;
[wɪə(r)] [ˈɑːnɪst] , [hɑːrd] - [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] ,
we're honest , hard - working people ,
是 诚实的 , 难的 - 在职的 人们 ,

“听着,”安妮阿姨说,“我们既不是愚昧无知的牧民,也不是同情者;我们是诚实勤劳的人。”

[ænd; ænd] [gɔːd] [noʊz] [wɪə(r)] [glæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [feɪs] [wen] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə]
and God knows we're glad enough to see a strange face when it comes to
和 上帝 知道 是 高兴的 足够的 到 看 一个 奇怪的 脸 什么时候 它 来 到
[ðɪs] [ˈloʊnli] [hoʊl] ;
this lonely hole ;
这 孤独 洞 ;

天知道,在这个寂寞的洞穴里,我们多么乐意看到一张陌生的面孔;

[ænd; ænd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈoʊnli] [waːnt] [tuː; tə] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [juː ˈes] , [juːd] [ˈbetər] [stɔːp] [aɪ ˈtiː] [æt; ət] [wʌns] .
and if you only want to insult us , you'd better stop it at once .
和 如果 你 仅有的 想 到 侮辱 我们 , 你会 更好的 停止 它 在 一次 .

如果你只是想侮辱我们,最好立刻停止。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðeəz; ðəz] [ˈnoʊbəːdi] [bɪn] [hɪr] [bʌt; bət] [oʊld] [ˈdʒɪmi] [ˈmɑːrʃfiːld] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ,
I tell you there's nobody been here but old Jimmy Marshfield for three days ,
我 告诉 你 有 无人 到过 这里 但 老的 吉米 马什菲尔德 为了 三 天 ,

我告诉你,这三天除了老吉米·马什菲尔德,没人来过这里。

[ænd; ænd] [wiː; wi] [ˈhævnt] [siːn] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] [fɔːr; fər] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] , [ænd; ænd] [ðæts] [ɪˈnʌf]
and we haven't seen a stranger for over a fortnight , and that's enough
和 我们 还没有 已见 一个 陌生人 为了 超过 一个 两星期 , 和 那就是 足够的
.
:
.

我们已经超过两周没见到陌生人了,这就足够了。

[maɪ] [ˈsɪstəːz] [ˈdelɪkət] [ænd; ænd] [ˈwɜːrɪd] [ɪˈnʌf] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] .
My sister's delicate and worried enough without you .
我的 姐妹 精美的 和 担心 足够的 没有 你 .

我妹妹体弱多病,而且忧心忡忡,不需要你再操心。

“ [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈmæskjəlɪn] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] [ʌp] [ɑːn] [ˈsʌmθɪŋ] [wen]
“ **She had a masculine habit of putting her hand up on something when**
“ 她 有 一个 男性 习惯 的 推杆 她 手 向上 在 某物 什么时候
[ˈhoʊldɪŋ] [fɔːrθ] ,
holding forth ,
保持 前进 ,

“她说话时有个男性化的习惯,喜欢把手放在什么东西上。”

[ænd; ɐnd][æz; əz][ai 'ti:] [ˈhæpənd] [ai 'ti:] [ˈrestɪd] [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rk] - [bɑ:ks][ɑ:n][ðə; ði] [ˌfelf] [ðæt] [kənˈteɪnd]
and as it happened it rested on the work - box on the shelf that contained
和 作为 它 发生 它 休息 在 这 工作 - 盒子 在 这 架子 那 包含
[ðə; ði][ˈkæt(ə)l] - [sti:lɜ:z] [ˈmʌðɜ:z] [ˈbaɪb(ə)l];
the cattle - stealer's mother's Bible ;
这 牛 - 窃贼的 母亲的 圣经 ;

碰巧的是，它正好放在架子上的工作箱上，而那个工作箱里装着偷牛贼母亲的圣经；

[bʌt; bət] [ɪf] [pʊt][tu:; tə][ai 'ti:], [ænt] [ˈæni] [wʊd] [hæv; həv][swɔ:rn][ɑ:n][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [ɪtˈself] .
but if put to it , Aunt Annie would have sworn on the Bible itself .
但 如果 放 到 它 , 阿姨 安妮 会 有 宣誓 在 这 圣经 本身 .
但如果真要她发誓，安妮阿姨甚至会对着《圣经》发誓。

“ [oʊ] [wel] , [noʊ] [əˈfens] , [noʊ] [əˈfens] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkɑ:nstəbl] .
“ **Oh well , no offence , no offence ,” said the constable .**
“ 哦 出色地 , 不 罪行 , 不 罪行 , ” 说 这 警官 .
“哦，没关系，没关系，”警员说道。

“ [kʌm] [ɑ:n] , [men] , [ɪf] [ju:v] [ˈfɪnɪʃt] , [ɪts] [noʊ][ju:z] [ˈweɪstɪŋ] [taɪm] [raʊnd] [hɪr] .
“ **Come on , men , if you've finished , it's no use wasting time round here .**
“ 来 在 , 男人 , 如果 你已经 完成的 , 它是 不 使用 浪费 时间 圆形的 这里 .
“好了，伙计们，如果你们已经完成了，就不要在这里浪费时间了。”

“ [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [ˈtru:pəz] [θæŋkt] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] [ˈbrekfəst] , [ænd; ɐnd] [streɪndʒ]
“ **The two young troopers thanked the mother for their breakfast , and strange**
“ 这 二 年轻的 骑警 谢谢 这 母亲 为了 他们的 早餐 , 和 奇怪的
[tu:; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

“两名年轻的士兵感谢了这位母亲为他们准备的早餐，奇怪的是，

[ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæd; həd][ˈspʊkən][tu:; tə][hɜ:r; hər] [went] [ʌp][tu:; tə] [ænt] [ˈæni] [ænd; ɐnd] [ʃʊk] [hændz]
the one who had spoken to her went up to Aunt Annie and shook hands
这 一 WHO 有 说 到 她 去 向上 到 阿姨 安妮 和 摇晃 双手
[ˈwɔ:rmli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
warmly with her .
热情地 和 她 .

和她说话的那个人走到安妮阿姨面前，热情地和她握了握手。

[ðen] [ðeɪ] [went] [aʊt] , [ænd; ɐnd] [ˈmaʊntɪŋ] , [roʊd] [bæk] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [mʌˈdʒi:] .
Then they went out , and mounting , rode back in the direction of Mudgee .
然后 他们 去 出去 , 和 安装 , 骑 后退 在 这 方向 的 马奇 .
然后他们出去，骑上马，朝马奇方向返回。

[ˈʌŋk(ə)l] [eɪb] [wɪŋkt] [lɔ:ŋ] [ænd; ɐnd][hɑ:rd][ænd; ɐnd] [ˈsɑ:ləmli] [æt; ət][ændɪ] [peɪdʒ] ,
Uncle Abe winked long and hard and solemnly at Andy Page ,
叔叔 安倍 眨眼 长的 和 难的 和 庄严地 在 安迪 页 ,
阿贝叔叔郑重其事地朝安迪·佩奇眨了眨眼，眨了很久。

[ænd; ɐnd][ændɪ] [wɪŋkt] [bæk] [laɪk][ə; eɪ] [məˈkænɪk(ə)l] [ˈwʊd(ə)n] [ˈɪmɪdʒ] .
and Andy winked back like a mechanical wooden image .
和 安迪 眨眼 后退 喜欢 一个 机械的 木制的 图像 .
安迪像个木头人一样，机械地眨了眨眼。

[ðə; ði] [tu:] [ˈwɪmɪn] [nʌdʒd] [ænd; ɐnd] [smaɪld] [ænd; ɐnd] [si:md] [kwaɪt] [ˈgɜ:rlɪʃ] , [nɔ:t][tu:; tə] [seɪ]
The two women nudged and smiled and seemed quite girlish , not to say
这 二 女性 轻推 和 微笑 和 似乎 相当 少女 , 不是 到 说
[ˈskɪtɪʃ] , [ɔ:l][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
skittish , all the morning .
胆怯的 , 全部 这 早晨 .

整个上午，这两个女人互相推搡、微笑，显得十分少女气，甚至有些胆怯。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ˈkruːəl] [ˈhoʊpləs] [məˈhɑːtəni] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; livz] .
Something had come to break the cruel hopeless monotony of their lives .
某物 有 来 到 休息 这 残忍的 绝望 单调 的 他们的 生活 .
某种东西出现，打破了他们生活中残酷、绝望的单调乏味。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈsetlər] [brˈkeɪm] [ˈfuːlɪli] [ˈtʃɪrf(ə)] .
And even the settler became foolishly cheerful .
和 甚至 这 定居者 成为 愚蠢地 快乐 .
就连定居者也变得异常快乐。

[faɪv] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] : [seɪm] [hʌt] , [seɪm] [jɑːrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][nɑːt] [mʌtʃ] [ˈwaɪdə] [ˈklɪərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Five years later : same hut , same yard , and a not much wider clearing in the
五 年 之后 : 相同的 小屋 , 相同的 院子 , 和 一个 不是 很多 更广泛 清理 在 这
[ˈɡʌli] ,
gully ,
沟壑 ,
五年后：还是那间小屋，还是那块院子，只是沟壑里的空地稍微宽了一些。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈfensɪŋ] — [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈræðər] [mɔːr] [ˈhæɡərd] [ænd; ənd][ˈtaɪərd] [ˈlʊkɪŋ] ,
and a little more fencing — the women rather more haggard and tired looking ,
和 一个 小的 更多的 击剑 — 这 女性 相当 更多的 枯槁 和 疲劳的 寻找 ,
还有一些击剑练习——女人们看起来更加憔悴疲惫了。

[ðə; ði] [ˈsetlər] [ˈræðər] [mɔːr] [ˈhɔːrni] - [ˈhændɪd] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)] [eɪb] [ˈræðər] [mɔːr]
the settler rather more horny - handed and silent , and Uncle Abe rather more
这 定居者 相当 更多的 好色 - 递交 和 沉默的 , 和 叔叔 安倍 相当 更多的
[ˈfɪləˈsɑːfɪk(ə)] .
philosophical .
哲学 .
定居者双手粗糙，沉默寡言；而亚伯叔叔则更具哲学思辨。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsteɪʃənz] .
The men had had to go out and work on the stations .
这 男人 有 有 到 去 出去 和 工作 在 这 车站 .
男人们不得不外出到车站工作。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsetlər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ,
With the settler and his wife it was ,
和 这 定居者 和 他的 妻子 它 曾是 ,
定居者和他的妻子就是这样。

“ [ɪf] [wiː; wi][ˈoʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] [tuː; tə][ɡet][ðə; ði][fɑːrm] [klɪrd] [ænd; ənd] [fensɪ] ,
” **If we only had a few pounds to get the farm cleared and fenced** ,
” 如果 我们 仅有的 有 一个 很少 磅 到 得到 这 农场 已清除 和 围栏 ,
“如果我们只有几英镑来清理农场并围上栅栏，

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ɡʊd] [plʌʊ] [hɔːrs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [kaʊz] .
and another good plough horse , and a few more cows .
和 其他 好的 犁 马 , 和 一个 很少 更多的 牛 .
还有一匹好耕马，以及几头牛。

“ [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [sɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪv] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [mɔːr] .
” **That had been the burden of their song for the five years and more** .
” 那 有 到过 这 负担 的 他们的 歌曲 为了 这 五 年 和 更多的 .
“五年来，这首歌一直承载着他们的沉重负担。”

[ðen] , [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] , [ðə; ði] [meɪl] [bɔɪ] [left] [ə; eɪ][ˈpɑːrs(ə)] .
Then , one evening , the mail boy left a parcel .
然后 , 一 晚上 , 这 邮件 男生 左边 一个 包裹 .
一天晚上，邮递员送来了一个包裹。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl][ˈpɑːrs(ə)] , [ɪn][klɔːθ] - [ˈpeɪpər] , [ˈkerfəli][taɪd][ænd; ənd][siːld] .
It was a small parcel , in cloth - paper , carefully tied and sealed .
它 曾是 一个 小的 包裹 , 在 布 - 纸 , 小心 系 和 密封 .
那是一个用布纸包裹的小包裹, 包装得很仔细, 捆扎密封得很好。

[wʌt][kʊd; kəd][aɪˈtiː][biː; bi] ?
What could it be ?
什么 可以 它 是 ?
会是什么呢?

[aɪˈtiː][ˈkʊdn̩t][biː; bi][ðə; ði][ˈkrɪsməs][ˈnʌmbər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈwiːkli][ðeɪ][səbˈskraɪbd][tuː; tə] ,
It couldn't be the Christmas number of a weekly they subscribed to ,
它 不能 是 这 圣诞节 数字 的 一个 每周 他们 已订阅 到 ,
那不可能是他们订阅的周刊的圣诞特刊。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][ˈnevər][keɪm][laɪk][ðæt] .
for it never came like that .
为了 它 绝不 来了 喜欢 那 .
事情从来没有那样发生过。

[ænt][ˈæni][kʌt][ðə; ði][dɪˈskʌ(ə)n][ˌɔːrt][baɪ][ˈkʌtɪŋ][ðə; ði][strɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈteɪbl][ˈnaɪf][ænd; ənd]
Aunt Annie cut the discussion short by cutting the string with a table knife and
阿姨 安妮 切 这 讨论 短的 经过 切割 这 细绳 和 一个 桌子 刀 和
[ˈbreɪkɪŋ][ðə; ði][wæks] .
breaking the wax .
打破 这 蜡 .
安妮阿姨用餐刀割断绳子, 打破蜡封, 结束了这场讨论。

[ænd; ənd][bɪˈhoʊld] , [ə; eɪ][kliːn][ˈʃʊgər] - [bæg][ˈtaɪtli][ˈfoʊldɪd][ænd; ənd][roʊld] .
And behold , a clean sugar - bag tightly folded and rolled .
和 看哪 , 一个 干净的 糖 - 包 紧紧 折叠 和 滚动 .
瞧, 一个干净的糖袋被紧紧地折叠卷起来了。

[ænd; ənd][ɪnˈsaɪd][ə; eɪ][strɔːŋ][ˈwaɪti] - [braʊn][ˈenvəloʊp] .
And inside a strong whitey - brown envelope .
和 里面 一个 强的 白人 - 棕色的 信封 .
装在一个结实的灰白色信封里。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ˈenvəloʊp][ˈrɪt(ə)n][ɔːr][ˈræðər][ˈprɪntɪd][ðə; ði][wɜːrdz] :
And on the envelope written or rather printed the words :
和 在 这 信封 书面 或者 相当 打印 这 字 :
信封上写着, 或者更确切地说是印着:

[ˈfɔːr; fər][hɔːrs] - [fiːd] , [ˈsteɪblɪŋ] , [ænd; ənd][ˈsʌpər] .
“ For horse - feed , stabling , and supper .
“ 为了 马 - 喂养 , 稳定 , 和 晚餐 .
“用于马饲料、马厩和晚餐。

[ænd; ənd][ʌndərˈhiːθ] , [ɪn][ˈsmɔːlər][ˈletərz] , “ [send][ˈbaɪb(ə)][ænd; ənd][ˈpɔːtrɪts][tuː; tə] — — . ” (“ **And underneath , in smaller letters , “ Send Bible and portraits to — — . ” (“**
“ 和 下 , 在 较小的 信件 , “ 发送 圣经 和 肖像 到 — — . ” ([hɪr][ə; eɪ][neɪm][ænd; ənd][əˈdres] .)
Here a name and address .)
这里 一个 姓名 和 地址 .)
“下面用较小的字写着: ‘请将圣经和画像寄至——。’(此处填写姓名和地址。)

[ænd; ənd][ɪnˈsaɪd][ðə; ði][ˈenvəloʊp][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv][noʊts] .
And inside the envelope a roll of notes .
和 里面 这 信封 一个 卷 的 笔记 .
信封里装着一卷钞票。

“ [ˈkaʊnt] [ðəm; ðəm] , ” [sed] [ænt] [ˈæni] .
“ **Count them** , ” **said Aunt Annie** .
“ 数数 他们 , ” 说 阿姨 安妮 :

“数数看,”安妮阿姨说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsetlərz] [ˈhɔːrni] [ænd; ənd] [ˈnɑːti] [hændz] [ˈtremblɪd] [tuː] [mʌt] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][hɪz; ɪz]
But the settler's horny and knotty hands trembled too much , **and so did his**
但 这 定居者的 好色 和 棘手 双手 颤抖 也 很多 , 和 所以 做过 他的
[ˈwaɪfs] [ˈwiðəd] [wʌnz] ;
wife's withered ones ;
妻子的 干枯 一个 ;

但是, 定居者的粗糙多节的手颤抖得太厉害了, 他妻子的枯萎的手也颤抖得厉害;

[soʊ] [ænt] [ˈæni] [ˈkaʊntɪd] [ðəm; ðəm] .
so Aunt Annie counted them .
所以 阿姨 安妮 计数 他们 :

于是安妮阿姨把它们数了一遍。

“ [ˈfɪfti] [paʊndz] !
“ **Fifty pounds** !
“ 五十 磅 !

“五十英镑!”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **she said** .
“ 她 说 :

她说。

“ [ˈfɪfti] [paʊndz] ! ” [mjuːzd] [ðə; ði] [ˈsetlər] , [ˈskrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [pərˈplekst] [wei] .
“ **Fifty pounds !** ” **mused the settler** , **scratching his head in a perplexed way** .
“ 五十 磅 ! ” 沉思 这 定居者 , 抓挠 他的 头 在 一个 困惑 方式 :

“五十英镑!”定居者困惑地挠了挠头, 沉思道。

“ [ˈfɪfti] [paʊndz] ! ” [gɑːspt] [hɪz; ɪz][waɪf] .
“ **Fifty pounds !** ” **gasped his wife** .
“ 五十 磅 ! ” 倒吸一口气 他的 妻子 :

“五十英镑!”他妻子惊呼道。

“ [jes] , ” [sed] [ænt] [ˈæni] [ˈʃɑːrpli] , “ [ˈfɪfti] [paʊndz] ! ”
“ **Yes** , ” **said Aunt Annie sharply** , “ **fifty pounds !** ”
“ 是的 , ” 说 阿姨 安妮 尖锐地 , “ 五十 磅 ! ”

“是的,”安妮阿姨厉声说道, “五十英镑!”

“ [wel] , [juːl] [get][aɪˈtiː] [ˈsetld] [bɪˈtwiːn] [jər] [sʌm; səm] [deɪ] !
“ **Well** , **you'll get it settled between yer some day** !
“ 出色地 , 你会 得到 它 定居 之间 你的 一些 天 !

“好吧, 你们总有一天会解决这个问题的!”

“ [drɔːld] [ˈʌŋk(ə)l] [eɪb] .
“ **drawled Uncle Abe** .
“ 拖长音 叔叔 安倍 :

“亚伯叔叔慢吞吞地说。”

[ˈleɪtər] , [ˈæftər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈkʌmfətəbliˈkʌmfərtəbli][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmætər] , [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] :
Later , **after thinking** **comfortably** **over the matter** , **he observed** :
之后 , 后 思维 舒适地 超过 这 事情 , 他 观察到 :

后来, 他仔细考虑后, 说道:

“ [kæst] [jər] [ˈkɔːfi] [æŋ; ən] - [bred] [æŋ; ən] - [ˈbeɪkən][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtərz] —
“ **Cast yer coffee an ' bread an ' bacon upon the waters** —
“ 投掷 你的 咖啡 一个 - 面包 一个 - 熏肉 之上 这 水 —

“把你的咖啡、面包和培根扔进水里——”

” [ˈʌŋk(ə)] [eɪb] [ˈnevər] [ˈhɜːrɪd] [hɪmˈself] [ɔːr] [ˈenɪbəːdɪ] [els] .
” **Uncle Abe never hurried himself or anybody else** .
” 叔叔 安倍 绝不 慌忙 他自己 或者 任何人 别的 .
“安倍叔叔从不催促自己或任何人。”

[ðə; ðɪ] [bæθ]
THE BATH
这 洗澡

浴场

[ðə; ðɪ][ˈmɔːrəl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [riˈvaɪvd] .
The moral should be revived .
这 道德 应该 是 复活 .
应该重振这一道德观念。

[ˈðerfɔːr] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈstɔːrɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmɔːrəl] .
Therefore , this is a story with a moral .
所以 , 这 是 一个 故事 和 一个 道德 .
因此，这是一个寓意深刻的故事。

[ðə; ðɪ] [ˈloʊər] [end][ʌv; əv] [bɪl] [stri:t] — [ˈʌðərwaɪz] [ˈwɪljəm] — [əʊvəˈluks] [ˈbluːz] [pɔɪnt] [roʊd] ,
The lower end of Bill Street — otherwise William — overlooks Blue's Point Road ,
这 降低 结尾 的 账单 街道 — 否则 威廉 — 俯瞰 蓝色的 观点 路 ,
比尔街（又称威廉街）的下端俯瞰着蓝点路，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveɪkənt] [wedʒ] - [jeɪpt] [əˈlɑːtmənt] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈskaːtɪʃ] [tʃɜːrtʃ]
with a vacant wedge - shaped allotment running down from a Scottish church
和 一个 空缺 楔 - 形状 分配 跑步 向下 从 一个 苏格兰 教会
[brɪˈtwiːn] [bɪl] [stri:t] [ðə; ðɪ] [əˈfɔːrsed] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [roʊd] ,
between Bill Street the aforesaid and the road ,
之间 账单 街道 这 上述 和 这 路 ,
一块空置的楔形地块从一座苏格兰教堂延伸而下，位于上述比尔街和道路之间。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈterəs] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [roʊd] .
and a terrace on the other side of the road .
和 一个 阳台 在 这 其他 边 的 这 路 .
马路对面还有一个露台。

[ə; eɪ] [tʃiːp] , [miːn] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈterəs] [ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] , [flʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈpeɪvmənt] ,
A cheap , mean - looking terrace of houses , flush with the pavement ,
一个 便宜的 , 意思是 - 寻找 阳台 的 房屋 , 冲洗 和 这 路面 ,
一排廉价、简陋的排屋，与人行道齐平。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈwɪndəʊz] [ʌpˈsterz] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [wʌn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)] [ˈdaʊnˈsterz] ,
each with two windows upstairs and a large one in the middle downstairs ,
每个 和 二 视窗 楼上 和 一个 大的 — 在 这 中间 楼下 ,
每间房间楼上都有两扇窗户，楼下中间有一扇大窗户。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slɪt][ɑːn] [wʌn] [saɪd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [kɔːld] [ə; eɪ] [dɔːr] — [ˈlʊkɪŋ] [rɪˈmɑːrkəbli] [ˈskʌli] [ɪn]
with a slit on one side of it called a door — looking remarkably skully in
和 一个 缝隙 在 一 边 的 它 称为 一个 门 — 寻找 非常 骷髅头 在
[ˈɡæstli] [dɔːnz] ,
ghastly dawns ,
阴森 黎明 ,
它的一侧有个缝隙，叫做门——在阴森的黎明时分，看起来格外像骷髅头。

[ˈæftɜːɡlɒʊz] , [ænd; ənd] [ˈreɪni] [ˌæftərˈnuːnz] [ænd; ənd] [ˈiːvnɪŋz] .
afterglows , and rainy afternoons and evenings .
余晖 , 和 下雨 下午 和 晚上 .
余晖，以及下雨的午后和傍晚。

[ðə; ði][slɪts] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['oʊnərz] [λv; əv][ðə; ði] [skʌlz] [gɑ:t][,aɪ 'ti:][ðer; ðər][frʌm; frəm][æn; ən]
The slits look as if the owners of the skulls got it there from an
这 缝隙 看 作为 如果 这 所有者 的 这 头骨 得到 它 那里 从 一个
['ʌpwərd] [bloʊ] [λv; əv][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['tɑ:məhɔ:k] ,
upward blow of a sharp tomahawk ,
向上 吹 的 一个 锋利的 钺 ,
这些裂口看起来像是头骨的主人用锋利的战斧向上猛击造成的。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃɔ:rtər] [mæn] — [hu:] [wʌz; wəz][noʊ] [frend] [λv; əv] [ðerz] — [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm]
from a shorter man — who was no friend of theirs — just about the time
从 一个 较短 男人 — WHO 曾是 不 朋友 的 他们的 — 只是 关于 这 时间
[ðeɪ] [daɪd] .
they died .
他们 死亡 :
就在他们去世前后，一位身材矮小的男子——他们并非朋友——给他们发来了消息。

[ðə; ði][slɪts] ['oʊpən] [ə'keɪz(ə)nəli] , [ænd; ənd] ['mʌðərz] [λv; əv][ðə; ði]['neiʃ(ə)n] ,
The slits open occasionally , and mothers of the nation ,
这 缝隙 打开 偶尔 , 和 母亲们 的 这 国家 ,
缝隙偶尔会打开，而全国的母亲们，

['moʊstli] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər]['gɑ:rmənts] [tə'geðər] [æt; ət] [nek] [ɔ:r] ['bʊzəm] ,
mostly holding their garments together at neck or bosom ,
大多 保持 他们的 服装 一起 在 脖子 或者 怀 ,
她们大多用手将衣服拢在领口或胸前。

[li:n] [aʊt] — [æt; ət] [raɪt] ['æŋɡlɪz] [ɔ:lmʊst] — [ænd; ənd] [pɪr] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ,
lean out — at right angles almost — and peer up and down the road ,
倾斜 出去 — 在 正确的 角度 几乎 — 和 同伴 向上 和 向下 这 路 ,
探出身子——几乎是直角——向上向下望去，看着这条路，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kæʒuəli] ['kjʊriəs] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ɪz] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [rent] [kə'lektər] [soʊ] [leɪt]
as if they are casually curious as to what is keeping the rent collector so late
作为 如果 他们 是 随意地 好奇的 作为 到 什么 是 保持 这 租 集电极 所以 晚的
[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
this morning .
这 早晨 :
仿佛他们只是漫不经心地好奇，今天早上收租人为什么这么晚还没回来。

[ðen] [ðeɪ] [ʌt] [ʌp] [tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
Then they shut up till late in the day ,
然后 他们 关闭 向上直到 晚的 在 这 天 ,
然后他们就一直关门到很晚。

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔ:r] [tu:] [kʌmz] [hoʊm] [frʌm; frəm] [wɜ:rk] .
when a boy or two comes home from work .
什么时候 一个 男生 或者 二 来 家 从 工作 :
当一两个男孩下班回家时。

[ðə; ði] ['terəs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kɔ:ld] “ ['dʒɪmz] ['terəs] ” [ɪf] [ðə; ði][roʊd] [ɪz][nɑ:t] “ ['dʒeɪmzɪz] ” [roʊd] ,
The terrace should be called “ Jim's Terrace ” if the road is not “ James's ” Road ,
这 阳台 应该 是 称为 “ 吉姆的 阳台 ” 如果 这 路 是 不是 “ 詹姆斯的 ” 路 ,
如果这条路不是“詹姆斯路”，那么这个露台应该叫做“吉姆露台”。

[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][noʊ] [bɪlz] ['evər] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [ðer; ðər][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn]['ʌʊər; ɑ:r] [stri:t] —
because no bills ever seem to be paid there as they are in our street —
因为 不 账单 曾经 似乎 到 是 有薪酬的 那里 作为 他们 是 在 我们的 街道 —
[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ʌðər] ['ri:z(ə)nz] .
and for other reasons .
和 为了 其他 原因 :
因为那里的账单似乎从来不会像我们这条街一样得到支付——还有其他一些原因。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər] [fɔ:r] ['haʊzɪz] , [bʌt; bət] ['seldəm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ɑ:kjupaɪd] [æt; ət]
There are four houses , but seldom more than two of them occupied at
那里 是 四 房屋 , 但 很少 更多的 比 二 的 他们 占领 在
[wʌn] [taɪm] — ['ɔ:f(ə)n][ʼoʊnli][wʌn] .
one time — often only one .
— 时间 — 经常 仅有的 — .

这里有四栋房子，但很少同时有超过两栋有人居住——通常只有一栋。

[ˈtenənts] [ˈnevər] [ʃɪft] [ɪn] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ɑ:r; ər] [ˈnevər] [si:n] [tu;; tə] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [get][ðer; ðər] .
Tenants never shift in , or at least are never seen to , but they get there .
租户 绝不 转移 在 , 或者 在 至少 是 绝不 已见 到 , 但 他们 得到 那里 .
租户们从来不搬进去，或者至少从表面上看不出来，但他们最终还是搬进去了。

[ðə; ði] [saɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['fɜ:rtɪv] ['kænd(ə)l] [laɪt] [bɪˈhaɪnd][æən; ən][oʊld] ['teɪbl] [kloʊθ] , [ə; eɪ][skɜ:rt] ,
The sign is a furtive candle light behind an old table cloth , a skirt ,
这 符号 是 一个 鬼鬼祟祟 蜡烛 光 在后面 一个 老的 桌子 布 , 一个 裙子 ,
那标志是旧桌布和裙子后面的一盏隐蔽的烛光。

[ɔ:r] [ˈeni] [ræg][ʌv; əv][dɑ:rk] [stʌf] [tækt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [frʌnt] ['bedru:m; 'bedrəm] ['wɪndəʊ] , [ʌp'sterz] ,
or any rag of dark stuff tacked across the front bedroom window , upstairs ,
或者 任何 抹布 的 黑暗的 东西 已钉住 穿过 这 正面 卧室 窗户 , 楼上 ,
或者用一块深色布料糊在楼上前卧室的窗户上。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [səˈdʒestɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][bed][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
and a shadow suggestive of a woman making up a bed on the floor .
和 一个 阴影 暗示性的 的 一个 女士 制作 向上 一个 床 在 这 地面 .
还有一个影子，看起来像是一个女人在地板上铺床。

[ɪf] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑ:r; ər] ['ɑ:kjupaɪd] [ðer; ðər][ɪz][ˈɔ:lməʊst][ˈsɜ:rt(ə)n][tu;; tə][bi:; bi]
If more than two of the houses are occupied there is almost certain to be
如果 更多的 比 二 的 这 房屋 是 占领 那里 是 几乎 肯定 到 是
[æən; ən][oʊld] ['græni] [wɪð; wɪθ] ['ræɡɪd] [greɪ] [hər] ,
an old granny with ragged grey hair ,
一个 老的 奶奶 和 破烂不堪 灰色的 头发 ,
如果两栋以上的房子有人居住，那么几乎可以肯定住着一位头发蓬乱、灰白的老奶奶。

[hu:] [ˈfoʊldɪd][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [taɪt] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] ['ræɡɪd] [oʊld] [brests] , [ænd; ænd] [bendz] [hɜ:r; hər]
who folded her arms tight under her ragged old breasts , and bends her
WHO 折叠 她 武器 紧的 在下面 她 破烂不堪 老的 乳房 , 和 弯曲 她
[tʌf] [oʊld][ˈba:di] ,
tough old body ,
艰难的 老的 身体 ,
她双臂紧紧抱在破旧的胸前，弯下她那坚韧的老身躯，

[ænd; ænd] [stɪks] [hɜ:r; hər] ['ræɡɪd] [greɪ] [oʊld] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][slɪt] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [dɔ:r] ,
and sticks her ragged grey old head out of the slit called a door ,
和 棍子 她 破烂不堪 灰色的 老的 头 出去 的 这 缝隙 称为 一个 门 ,
她把那颗灰白斑驳的老脑袋从那扇叫做门的缝隙里探了出来，

[ænd; ænd] [skwɪnts] [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ,
and squints up and down the road ,
和 眯眼 向上 和 向下 这 路 ,
他眯着眼睛上下打量着道路，

[bʌt; bət][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] [ˈmɪstɪʃ] - ['meɪkɪŋ] — [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈnevər] [hɪr] [lɔ:n] [ɪˈnʌf] —
but not in the interests of mischief - making — they are never here long enough —
但 不是 在 这 兴趣 的 恶作剧 - 制作 — 他们 是 绝不 这里 长的 足够的 —
[ˈoʊnli] [aʊt] [ʌv; əv][maɪld] ,
only out of mild ,
仅有的 出去 的 温和的 ,
但并非出于捣乱的目的——他们在这里停留的时间总是很短——只是出于温和的，

[ˈræɡɪd] , [ɡreɪ] - [ˈhedɪd] [ˌkjəriˈɑ:səti] [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [helθ] [ɔ:r] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði][rent] [kəˈlektər] .
ragged , **grey** - **headed** **curiosity** **regarding** **the** **health** **or** **affairs** **of** **the** **rent** **collector** .
破烂不堪 , 灰色的 - 标题 好奇心 关于 这 健康 或者 事务 的 这 租 集电极 .
一位衣衫褴褛、头发花白的老者，对收租人的健康状况或事务充满了好奇。

[pərˈhæps][ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [bɪlz] [tu:; tə][bi:; bi] [kəˈlektɪd] [ɪn] [skʌl] [ˈterəs] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][noʊ] [ˈkredit] [ɪz]
Perhaps **there** **are** **no** **bills** **to** **be** **collected** **in** **Skull** **Terrace** **because** **no** **credit** **is**
也许 那里 是 不 账单 到 是 集 在 颅骨 阳台 因为 不 信用 是
[ˈɡɪv(ə)n] .
given .
给定 .

或许骷髅台地没有账单要收，因为那里不提供赊账服务。
[noʊ][dʒʌɡz][ɑ:r; ər][pʊt] [aʊt] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [tu:; tə][pʊt][ðem; ðəm] ,
No **jugs** **are** **put** **out** , **because** **there** **is** **no** **place** **to** **put** **them** ,
不 水罐 是 放 出去 , 因为 那里 是 不 地方 到 放 他们 ,
没有水壶摆出来，因为没有地方放。

[ɪkˈsept] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] , [ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈwɪndəʊ] [ledʒ] ,
except **on** **the** **pavement** , **or** **on** **the** **narrow** **window** **ledges** ,
除了 在 这 路面 , 或者 在 这 狭窄的 窗户 壁架 ,
除了在人行道上或狭窄的窗台上，

[wer] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] [ɡreɪt] [ænd; ənd][ˈkɑ:nstənt][ˈdeɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:t] [ɔ:r] [ˈelbəʊz]
where **they** **would** **be** **in** **great** **and** **constant** **danger** **from** **the** **feet** **or** **elbows**
在哪里 他们 会 是 在 伟大的 和 持续的 危险 从 这 脚 或者 肘部
[ʌv; əv] [ˈpæsər] - [baɪ] .
of **passers** - **by** .
的 过路人 - 经过 .

在那里，他们会时刻面临被路人用脚或胳膊肘撞到的巨大危险。
[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [ˈtreɪdzmənz] [ˈentrənsɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɪn] [skʌl] [ˈterəs] .
There **are** **no** **tradesmen's** **entrances** **to** **the** **houses** **in** **Skull** **Terrace** .
那里 是 不 工匠们的 入口 到 这 房屋 在 颅骨 阳台 .
骷髅台地上的房屋没有工匠入口。

[ˈtenənts] [ænd; ənd][sʌb] - [ˈtenənts] [ˈɔ:f(ə)n] [li:v] [ɑ:n][ˈfraɪdeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ɡler] [ʌv; əv][ðə; ði]
Tenants **and** **sub** - **tenants** **often** **leave** **on** **Friday** **morning** **in** **the** **full** **glare** **of** **the**
租户 和 子 - 租户 经常 离开 在 星期五 早晨 在 这 满的 强光 的 这
[deɪ] .
day .
天 .

租户和转租户经常在周五早上烈日当空时离开。
[ˈɡræni] [θroʊz] [daʊn] [ˈɡɑ:rmənts][frʌm; frəm][ðə; ði][ta:p] [ˈwɪndəʊ] [tu:; tə] [ˈhʌ:ri] [θɪŋz] ,
Granny **throws** **down** **garments** **from** **the** **top** **window** **to** **hurry** **things** ,
奶奶 投掷 向下 服装 从 这 顶部 窗户 到 匆忙 事物 ,
奶奶从楼上的窗户扔下衣服，想加快速度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] [bɪˈləʊ] [taɪz] [ʌp] [mʌtʃ] [ɪn][æn; ən][oʊld] [əˈledʒɪdli] [ɡri:n] [ɔ:r] [red] [ˈteɪbl] - [klɔ:θ] ,
and **the** **wife** **below** **ties** **up** **much** **in** **an** **old** **allegedly** **green** **or** **red** **table** - **cloth** ,
和 这 妻子 以下 领带 向上 很多 在 一个 老的 据称 绿色的 或者红色的 桌子 - 布 ,
楼下的妻子用一块据说是绿色或红色的旧桌布包扎了很多东西。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] , [æt; ət][ðə; ði][ləst][ˈmoʊmənt] .
on **the** **pavement** , **at** **the** **last** **moment** .
在 这 路面 , 在 这 最后的 片刻 .
在人行道上，在最后一刻。

[væn][ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈbɑ:t(ə)][hoʊ] ” [vəˈraɪəti] .
Van **of** **the** “ **bottle** **ho** ” **variety** .
范 的 这 “ 瓶子 何 ” 种类 .
“酒水贩卖车”类型的货车。

[aɪˈtiː][ɪz][ɔːl] [dʌn] [ˈveri] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi] [teɪks] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs] — [ðeɪ] [ɑːr; əɹ] [ˈnevər] [ðer; ðər]
It is all done very quickly , and nobody takes any notice — they are never there
它是全部 完毕 非常 迅速地 , 和 无人 需要 任何 注意 — 他们 是 绝不 那里
[lɔːŋ] [ˈɪnʌf] .
long enough .
长的 足够的 .

这一切都发生得很快，没有人注意到——因为他们停留的时间不够长。

[ˈlændlɔːrd] , [ˈlændleɪdi] , [ɔːr] [rent] [kəˈlektər] — [ɔːr] [wətˈevər] [aɪˈtiː][ɪz] — [kɔːlɪz] [ˈleɪtər] [ɑːn] ; [ˈmeɪbi] ,
Landlord , landlady , or rent collector — or whatever it is — calls later on ; maybe ,
房东 , 房东 , 或者 租 集电极 — 或者 任何 它 是 — 呼叫 之后 在 ; 或许 ,
[nɒks] [ɪn][ə; eɪ][ˈtaɪəd] ,
knocks in a tired ,
敲门声 在 一个 疲劳的 ,

房东、女房东、收租人——或者不管是谁——稍后会打电话；或许，会敲门，疲惫不堪的，

[ˈiːv(ə)n] [bɔːrd] , [wei] ; [meɪks] [ɪnˈkwaɪəɹɪz][nekst] [dɔːr] , [ænd; ənd][ɡoʊz] [əˈweɪ] ,
even bored , way ; makes inquiries next door , and goes away ,
甚至 无聊的 , 方式 ; 制作 查询 下一个 门 , 和 去 离开 ,
即使感到无聊，也会到隔壁打听，然后离开。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈpraːbləm][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɪtˈself] — [ɔːl][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈkæʒuəl] .
leaving the problem to take care of itself — all kind of casual .
离开 这 问题 到 拿 关心 的 本身 — 全部 种类 的 随意的 .
把问题留给它自行解决——一切都显得很随意。

[ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ˈsɪdni] , [ɪˈspeʃəli] [rɪˈmuːvər] [ænd; ənd] [ˈleɪbərər] , [ɑːr; əɹ] [ˈveri]
The business people of North Sydney , especially removers and labourers , are very
这 商业 人们 的 北 悉尼 , 尤其 移除 和 劳工 , 是 非常
[ˈkæʒuəl] .
casual .
随意的 .

北悉尼的商人，尤其是搬家工人和劳工，都非常随意。

[daʊn] [oʊld] [ˈbluːz] [pɔɪnt] [roʊd] [ðə; ði][foʊk] [get] [soʊ] [ˈkæʒuəl] [ðæt] [ðeɪ] [dʒʌst][ɪɡˈzɪst] ,
Down old Blue's Point Road the folk get so casual that they just exist ,
向下 老的 蓝色的 观点 路 这 民间 得到 所以 随意的 那 他们 只是 存在 ,
在老蓝点路上，人们的生活态度非常随意，仿佛只是在苟延残喘。

[bʌt; bət][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][duː][soʊ] .
but don't seem to do so .
但 不 似乎 到 做 所以 .
但他们似乎并没有这样做。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [əˈbaʊt] [skʌl] [ˈterəs] [ɪz] [ðæt] [wen] [wʌn] [ˈhaʊs] [bɪˈkʌmz]
One thing I never could make out about Skull Terrace is that when one house becomes
— 事物 我 绝不 可以 制作 出去 关于 颅骨 阳台 是 那 什么时候 — 房子 变成
[ˈveɪkənt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈhaʊs] [ˈeɪdʒənts] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɜːrmənənt] [ˈætməsfɪr]
vacant from a house agent's point of view — there is a permanent atmosphere
空缺 从 一个 房子 经纪人 观点 的 看法 — 那里 是 一个 永恒的 气氛
[ʌv; əv] [ˈveɪkənsɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈterəs] — [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [muːv] [ˈɪntuː][aɪˈtiː] .
of vacancy about the whole terrace — the people of another move into it .
的 空缺 关于 这 所有的 阳台 — 这 人们 的 其他 移动 进入 它 .

关于骷髅台，我一直搞不懂的一件事是，当一栋房子从房屋中介的角度来看空出来时——整个台地都弥漫着一种永久的
空置氛围——另一栋房子里的人就会搬进去。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] .
And there's not the slightest difference between the houses .
和 有 不是 这 丝毫 不同之处 之间 这 房屋 .
这些房子之间没有任何区别。

[aɪˈtiː][ɪz][brɪkəz, brɪkɔːz][ðə; ði][rɪˈmuːv(ə)l][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [əˈfer] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ]
It is because the removal is such a small affair , I suppose , and the change
它是 因为 这 移动 是 这样的 一个 小的 事务 , 我 认为 , 和 这 改变

[ɪz] ,
is ,
是 ,

[ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] .
the main thing .
这 主要的 事物 .

[ɪz] ,
is ,
是 ,

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [duː] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [əˈwaɪl] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [haʊs] — [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [siːm] [tuː; tə]
I always do better for awhile in a new house — but then I always did seem to
我 总是 做 更好的 为了 一会儿 在 一个 新的 房子 — 但 然后 我 总是 做过 似乎 到

[get][ɑːn] [ˈbetər] [ˈsʌmwɛr] [els] .
get on better somewhere else .
得到 在 更好的 某处 别的 .

[ɪz] ,
is ,
是 ,

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [pɔɪnts] , [ɔːr] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [pɔɪnts] ,
There are many points , or absence of points ,
那里 是 许多 积分 , 或者 缺席 的 积分 ,

[ɪz] ,
is ,
是 ,

[əˈbaʊt] [skʌl] [ˈterəs] [ðæt] [fɪt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˈdʒɪmz] [ˈkæʒuələnəs] [æz; əz] [əˈɡenst] [ˈbɪlz] [ˈkærəktər] ,
about Skull Terrace that fit in with Jim's casualness as against Bill's character ,
关于 颅骨 阳台 那 合身 在 和 吉姆的 随意 作为 反对 法案的 特点 ,

[ɪz] ,
is ,
是 ,

[ˈðerfɔːr] [ˈbluːz] [pɔɪnt] [roʊd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈdʒeɪmzɪz] [striːt] .
therefore Blue's Point Road ought to be James's Street .
所以 蓝色的 观点 路 应该 到 是 詹姆斯的 街道 .

[ɪz] ,
is ,
是 ,

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ˈsʌməɹ] , [ðə; ði] [ˈterəs] [ˈhæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] ,
But just now , in the heat of summer , the terrace happens to be full ,
但 只是 现在 , 在 这 热 的 夏天 , 这 阳台 发生 到 是 满的 ,

[ɪz] ,
is ,
是 ,

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][blaɪndz][ɑːr; ər] [ˈdiːsnt] — [ðə; ði] [tuː] [nuː] - [ˈkʌməɹ] [ɑːr; ər] [ˈnuːli] [kʌm] [daʊn]
and all the blinds are decent — the two new - comers are newly come down
和 全部 这 百叶窗 是 体面的 — 这 二 新的 - 来者 是 新 来 向下

[tuː; tə] [skʌl] [ˈterəs] ,
to Skull Terrace ,
到 颅骨 阳台 ,

[ɪz] ,
is ,
是 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [blaɪndz][ɑːr; ər] [lʊkt] [ʌp] , [wɔːft] ,
and the other blinds are looked up , washed ,
和 这 其他 百叶窗 是 看起来 向上 , 洗过 ,

[ɪz] ,
is ,
是 ,

[ænd; ənd] [fɪkst] [ʌp][baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ɪɡˈzæmp(ə)l][ɔːr][frʌm; frəm] [ˈveri] - [seɪk] .
and fixed up by force of example or from very shame's sake .
和 固定的 向上 经过 力量 的 例子 或者 从 非常 - 清酒 .

[ɪz] ,
is ,
是 ,

[ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstoːri] ,
All of which seems to have nothing whatever to do with the story ,
全部 的 哪个 似乎 到 有 没有什么 任何 到 做 和 这 故事 ,

[ɪz] ,
is ,
是 ,

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [si:n] [ɪz] [daʊn] ['ɑ:pəzɪt] [maɪ] ['bælkəni] [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ænd; ənd] [smoʊk] ,
except that the scene is down opposite my balcony as I think and smoke ,
除了 那 这 场景 是 向下 对面的 我的 阳台 作为 我 思考 和 抽烟 ,
只不过, 当我一边思考一边抽烟时, 眼前的景象就在我阳台对面。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [blɜ:r] [ɑ:n] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['hɑ:rbər] [vju:z] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
and it is a blur on one of the most beautiful harbour views in the world .
和 它 是 一个 模糊 在 一 的 这 最多 美丽的 港口 浏览 在 这 世界 .
它模糊了世界上最美丽的海港景色之一。

[aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [hɑ:rd] [ɔ:l] [deɪ] , ['mendɪŋ] [ðə; ði] [fens] ,
I had been working hard all day , mending the fence ,
我 有 到过 在 职 的 难的 全部 天 , 修补 这 栅栏 ,
我一整天都在努力修篱笆,

['pʊtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [faʊl] - [haʊs] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['lætɪs] [wɜ:rk] [ænd; ənd] ['waɪər] ['netɪŋ] , [ænd; ənd]
putting up a fowl - house and some lattice work and wire netting , and
推杆 向上 一个 鸡 - 房子 和 一些 格子 工作 和 金属丝 网 , 和
[ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] .
limewashing and painting .
石灰粉刷 和 绘画 .
搭建鸡舍、格子架和铁丝网, 并粉刷石灰和油漆。

['leɪbər] [ʌv; əv] [lʌv] .
Labours of love .
劳动 的 爱 .
倾注心血之作。

[aɪ'd] ['ræðər] [bɪld] [ə; eɪ] [faʊl] - [haʊs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] " [poʊm] " [ɔ:r] ['stɔ:ri] , ['eni] [deɪ] .
I'd rather build a fowl - house than a " pome " or story , any day .
ID 相当 建造 一个 鸡 - 房子 比 一个 " 梨果 " 或者 故事 , 任何 天 .
我宁愿建个鸡舍, 也不愿写诗或故事。

[ænd; ənd] [wen] ['fɪnɪʃt] — [ðə; ði] [faʊl] - [haʊs] , [aɪ] [mi:n] — [aɪ] [sɪt] [ænd; ənd] ['kɑ:ntəmpleɪt] [maɪ]
And when finished — the fowl - house , I mean — I sit and contemplate my
和 什么时候 完成的 — 这 鸡 - 房子 , 我 意思是 — 我 坐 和 沉思 我的
['hændi wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] [pɜ:ɹ] [ænd; ənd] [ʌnə'dʌltəreɪtɪd] [dʒɔɪ] .
handiwork with pure and unadulterated joy .
手工制品 和 纯的 和 纯正的 喜悦 .
完工后——我是指鸡舍完工后——我会坐下来欣赏我的作品, 心中充满纯粹的喜悦。

[ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['kænd(ə)] [aʊt] ['sevrəl] [taɪmz] , ['æftər] [dɑ:rk] , [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [aɪ 'ti:] [ə'gen] .
And I take a candle out several times , after dark , to look at it again .
和 我 拿 一个 蜡烛 出去 一些 时代 , 后 黑暗的 , 到 看 在 它 再次 .
天黑以后, 我好几次拿出蜡烛再看它。

[aɪ] ['nevər] [gə:t] [sʌt] ['plezər] [aʊt] [ʌv; əv] [raɪm] , ['stɔ:ri] , [ɔ:r] [fɜ:rst] - [klæs] ['lʌndən] [ə'kædəmi] ['noʊtɪs] .
I never got such pleasure out of rhyme , story , or first - class London Academy notice .
我 绝不 得到 这样的 乐趣 出去 的 韵 , 故事 , 或者 第一的 - 班级 伦敦 学院 注意 .
我从未从韵律、故事或伦敦学院的一流成绩中获得过如此的快乐。

[aɪ] [faɪnd] [aɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dræg] [maɪ'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [faʊl] - [haʊs] , [ɔ:r] [wət'evər] [aɪ 'ti:] [ɪz] ,
I find it difficult to drag myself from the fowl - house , or whatever it is ,
我 寻找 它 难的 到 拖 我 从 这 鸡 - 房子 , 或者 任何 它 是 ,
我发现自己很难从鸡舍（或者不管它是什么地方）里挣脱出来。

[tu:; tə] [mi:lz] , [ænd; ənd] ['hɑ:rdər] [tu:; tə] [ðɪs] [wɜ:rk] ,
to meals , and harder to this work ,
到 餐 , 和 更难 到 这 工作 ,
吃饭, 而且这项工作更难,

[ænd; ənd][aɪ][laɪ] [ə'weɪk] [ˈplænɪŋ] [ˈnekst] [ˈdeɪz] [wɜːrk] [ʌn'tɪl][aɪ][fɔːl] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv] [ˈʌtər]
and I lie awake planning next day's work until I fall asleep in the sleep of utter
和 我说谎 醒 规划 下一个 天 工作 直到 我 落下 睡着了 在 这 睡觉 的 说出
[ˈhæpi] [ˈwɪrɪnəs] .
happy weariness .
快乐的 疲劳 .

我躺在床上辗转反侧，计划着第二天的工作，直到在极度幸福的疲惫中沉沉睡去。

[ænd; ənd][aɪm][ʌp][ænd; ənd][æt; ət][aɪ 'tiː] , [bɪ'fɔːr] [ˈwɑːʃɪŋ] , [æt; ət] [ˈdeɪlaɪt] .
And I'm up and at it , before washing , at daylight .
和 我是 向上 和 在 它 , 前 洗涤 , 在 日光 .
我天一亮就起床开始干活了，甚至在洗澡之前就开始了。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɑːrpəntər][ænd; ənd] [ˈhaʊs,peɪntər] [fɜːrst] .
But I was a carpenter and housepainter first .
但 我 曾是 一个 木匠 和 油漆工 第一的 .
但我最初是名木匠和油漆工。

[wel] , [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [kloʊz] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdɜːrtɪ][ænd; ənd][ˈtaɪərd] ,
Well , it had been a long , close day , and I was very dirty and tired ,
出色地 , 它 有 到过 一个 长的 , 关闭 天 , 和 我 曾是 非常 肮脏的 和 疲劳的 ,
那天真是漫长而又紧张的一天，我又脏又累。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈenərdʒi][ænd; ənd] [ˈrestləsnəs] [ʌv; əv] [ˈhelθi] , [ˈhæpi] [ˈtaɪərdnəs] [wen] [wɜːrk]
but with the energy and restlessness of healthy , happy tiredness when work
但 和 这 活力 和 躁动不安 的 健康 , 快乐的 疲倦 什么时候 工作
[ɪz] [ʌn'fɪnɪʃt] .
is unfinished .
是 未完成 .

但同时又带着健康、快乐的疲惫感，因为工作还没完成，就会感到精力充沛、焦躁不安。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [tuː] - [ɪnt] [neɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːps] [wɜːr; wər] [ʃʌt] .
But I was out of two - inch nails , and the shops were shut .
但 我 曾是 出去 的 二 - 英寸 指甲 , 和 这 商店 是 关闭 .
但我没有两英寸长的钉子了，而且商店都关门了。

[ðen] [aɪ 'tiː] [strʌk] [em 'iː][tuː; tə][stɑːrt][ʌp][ðə; ði] [ˈkɑːpər] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][ˈriːəl] [wɔːrm] [bæθ] [ˈæftər]
Then it struck me to start up the copper and have a real warm bath after
然后 它 击 我 到 开始 向上 这 铜 和 有 一个 真实的 温暖的 洗澡 后
[maɪ] [oʊn] [hɑːrt] [ænd; ənd][aɪ'diːəz] .
my own heart and ideas .
我的 自己的 心 和 想法 .

然后我突然想到，不如打开铜制热水器，好好享受一次真正符合我心意和想法的热水澡。

[ðə; ði] [ˈbæθruːm] [ɪz] [aʊt'saɪd] , [ˈnekst][ðə; ði] [wɑːʃ] - [ˈhaʊs] [ænd; ənd] [ˈkɑːpər] .
The bathroom is outside , next the wash - house and copper .
这 浴室 是 外部 , 下一个 这 洗 - 房子 和 铜 .
浴室在外面，就在洗衣房和铜器旁边。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈsplɪntərz] [ænd; ənd][ˈendz][ʌv; əv] [ˈsɔːftwɒd] [ðæt] [wɜːr; wər] [maɪn] [baɪ] [raɪt]
There were plenty of splinters and ends of softwood that were mine by right
那里 是 很多 的 碎片 和 结束 的 软木 那 是 矿 经过 正确的
[ʌv; əv] [ˈpɜːrtʃəs] [ænd; ənd] [ˈleɪbər] .
of purchase and labour .
的 购买 和 劳动 .

我拥有大量的软木碎片和边角料，这些都是我通过购买和劳动所得的。

[maɪ][ˈlændleɪdi][ɪz] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [hæz; həz] [bɪn] , [ˈsensətɪv] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈfaɪərwɒd] .
My landlady is , and always has been , sensitive on the subject of firewood .
我的 房东 是 , 和 总是 有 到过 , 敏感的 在 这 主题 的 柴 .
我的房东太太一直以来对柴火这件事都很敏感。

[ʃi:l] [baɪ] [ˈeniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [haʊs] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)] .
She'll buy anything else to make the house comfortable and beautiful .
壳 买 任何事物 别的 到 制作 这 房子 舒服的 和 美丽的 .
她会买任何东西来让房子变得舒适漂亮。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][piˈænəʊ][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [niːsɪz] [ænd; ənd][bɜːrɪn]
She has been known to buy a piano for one of her nieces and burn
她 有 到过 已知 到 买 一个 钢琴 为了 一 的 她 侄女 和 烧伤
[ˈrʌbɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [stoʊv] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .
rubbish in the stove the same day .
垃圾 在 这 火炉 这 相同的 天 .
据说她曾给侄女买了一架钢琴，然后当天就在炉子里烧垃圾。

[aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʌnˈiːzi] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsɔːftwʊd] [ɑːdz] [ænd; ənd][ˈendz] ,
I knew she was uneasy about the softwood odds and ends ,
我 知道 她 曾是 不安 关于 这 软木 赔率 和 结束 ,
我知道她对那些零零碎碎的软木制品感到不安。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkʊdnt] [help] [ðæt] — [ʃiːd] [stɪl] [biː; bi][ˌsentɪˈment(ə)] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
but I couldn't help that — she'd still be sentimental about them if she had
但 我 不能 帮助 那 — 棚 仍然是 是 感伤的 关于 他们 如果 她 有
[ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv] [ˈfaɪərwʊd] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ðə; ði] [haʊs] .
a stack of firewood as big as the house .
一个 堆 的 柴 作为 大的 作为 这 房子 .
但我无能为力——即使她有一堆和房子一样大的柴火，她仍然会对他们充满怀念。

[ðeəz; ðəz][æt; ət] [liːst] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [moʊst][foʊk] [heɪt] [tuː; tə] [baɪ] — [ˈmaɪnz] [buːt] - [ˈleɪsɪz][ɔːr][boʊn]
There's at least one thing that most folk hate to buy — mine's boot - laces or bone
有 在 至少 一 事物 那 最多 民间 恨 到 买 — 我的 启动 - 鞋带 或者 骨
[stʌdz] ,
studs ,
螺柱 ,
至少有一样东西是大多数人都不喜欢买的——对我来说是鞋带或骨质鞋钉。

[soʊ] [bːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [pɪnz][ɔːr] [ɪŋkt] [strɪŋ] [duː] .
so long as I can make pins or inked string do .
所以 长的 作为 我 能 制作 别针 或者 墨迹 细绳 做 .
只要我能做出别针或涂了墨水的绳子就行。

[aɪ][pʊt][ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:pər] ,
I put a bucket of water in the copper ,
我 放 一个 桶 的 水 在 这 铜 ,
我往铜锅里倒了一桶水，

[ˈstɑːrtɪd] [ə; eɪ][ˈfaɪər] [ˈʌndər] [ðæt] [sent] [spɑːrks] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːʃ] - [haʊs] [fluː] [æt; ət][æŋ; ən]
started a fire under that sent sparks out of the wash - house flue at an
开始 一个 火 在下面 那 发送 火花 出去 的 这 洗 - 房子 烟道 在 一个
[əˈlɑːrɪŋ] [reɪt] ,
alarming rate ,
令人担忧 速度 ,
引发的火灾导致火花以惊人的速度从洗衣房烟道喷出。

[fɪld] [ðə; ði] [ˈkɑ:pər] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɪd] ,
filled the copper to the brim , and , in the absence of a lid ,
已填 这 铜 到 这 帽檐 , 和 , 在 这 缺席 的 一个 盖 ,
将铜罐装满，由于没有盖子，

[ˈkʌvəd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈflætnd] [ˈɡælvənaɪzd] [ˈaɪərn][aɪ][hæd; həd] .
covered it with a piece of flattened galvanized iron I had .
涵盖 它 和 一个 片 的 扁平的 镀锌 铁 我 有 .
我用一块压扁的镀锌铁皮把它盖住了。

[aɪ] [tækt] [ðə; ði][saɪd] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][stri:p] [ʌv; əv][ˈkænvəs][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmætʃ,bɔːrd] [wɔːl] [əˈlɔːŋ] [ˈoʊvər]
I tacked the side edge of a strip of canvas to the matchboard wall along over
我 已钉住 这 边 边缘 的 一个 条 的 帆布 到 这 比赛板 墙 沿着 超过
[ðə; ði] [ˈɪnər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] ,
the inner edge of the bath ,
这 内 边缘 的 这 洗澡 ,
我将一块帆布条的侧边钉在浴缸内缘的木板墙上。

[ˈfɑːsənd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [piːs] [ʌv; əv][gæs] - [paɪp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈaʊtər] [edʒ] ,
fastened a short piece of gas - pipe to the outer edge ,
系紧 一个 短的 片 的 气体 - 管道 到 这 外 边缘 ,
将一小段煤气管固定在外缘上，

[wɪð; wɪθ] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [striŋ] [θruː] [hoʊlɪz] [meɪd] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][let][aɪ ˈtiː] [hæŋ] [daʊn] [ˈoʊvər]
with pieces of string through holes made in it , and let it hang down over
和 件 的 细绳 通过 孔 制成 在 它 , 和 让 它 悬挂 向下 超过
[ðə; ði] [bæθ] ,
the bath ,
这 洗澡 ,
将绳子穿过它上面的小孔，然后让它垂在浴缸上方。

[ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ][hoʊl][æt; ət][ðə; ði] [hed] [fɔːr; fər][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] .
leaving a hole at the head for my head and shoulders .
离开 一个 洞 在 这 头 为了 我的 头 和 肩膀 .
在头部留下一个洞，让我可以露出头和肩膀。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,
I was going to have a long , comfortable ,
我 曾是 去 到 有 一个 长的 , 舒服的 ,
我原本打算享受一段漫长而舒适时光，

[ænd; ənd] [ˈʌtərli] [ˈleɪzi][ænd; ənd] [ˈdraʊzi] [hɔːt][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [stiːm] [bæθ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
and utterly lazy and drowsy hot water and steam bath , you know .
和 完全地 懒惰的 和 昏昏欲睡 热的 水 和 蒸汽 洗澡 , 你 知道 .
还有那种让人昏昏欲睡、懒洋洋的热水和蒸汽浴，你知道的。

[aɪ] [ˈfɑːsənd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [kloʊðz] - [laɪn] [raʊnd] [ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] ,
I fastened a piece of clothes - line round and over the head of the bath ,
我 系紧 一个 片 的 衣服 - 线 圆形的 和 超过 这 头 的 这 洗澡 ,
我把一根晾衣绳绕在浴缸顶部，

[ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [æn; ən][oʊld] [ˈtɔɪlət] - [ˈteɪbl] [ˈkʌvər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtaʊəl] [raʊnd] [aɪ ˈtiː] [wer] [aɪ ˈtiː]
and twisted an old toilet - table cover and a towel round it where it
和 扭曲 一个 老的 洗手间 - 桌子 覆盖 和 一个 毛巾 圆形的 它 在哪里 它
[sægd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bæθ] ,
sagged into the bath ,
下垂 进入 这 洗澡 ,
然后，他用一块旧的马桶桌布和一条毛巾把它缠起来，包住它下垂到浴缸里的部分。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [hed] [rest] - [ˈɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi] [soʊpt] [fɔːr; fər] [wer] [aɪ] [ˈkʊdnt] [get][æt; ət][maɪ] [bæk]
for a head rest - also to be soaped for where I couldn't get at my back
为了 一个 头 休息 - 还 到 是 肥皂 为了 在哪里 我 不能 得到 在 我的 后退
[wɪð; wɪθ][maɪ][hændz] .
with my hands .
和 我的 双手 .
用作头枕——还要用肥皂涂抹背部，以便我用手够不到的地方。

[aɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [θɪŋz] ,
I went up to my room for some things ,
我 去 向上 到 我的 房间 为了 一些 事物 ,
我上楼回房间拿东西了，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [strʌk] [ɛm 'i:] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [tu:] [tʃerz] [baɪ][ðə; ði][bed] — [ˈkænd(ə)l][ænd; ənd] [mætʃɪz]
and it struck me to arrange two chairs by the bed — candle and matches
和 它 击 我 到 安排 二 椅子 经过 这 床 — 蜡烛 和 比赛
[ænd; ənd][tə'bækəʊ][ɑ:n][wʌn][saɪd] ,
and tobacco on one side ,
和 烟草 在 一 边 ,
我突然想到在床边摆两把椅子——一边放蜡烛、火柴和烟草，

[ænd; ənd][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][dʒæk] [ˈlʌndən] , [ˈkiplɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈjæŋki] [ˈmægəzɪnz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] ,
and a pile of Jack London , Kipling , and Yankee magazines on the other ,
和 一个 桩 的 杰克 伦敦 , 吉卜林 , 和 扬基 杂志 在 这 其他 ,
另一边则堆着一摞杰克·伦敦、吉卜林和《Yankee》杂志。
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] [loʊn] [hænd][ænd; ənd] [ˈbʊlətɪn] [ɑ:n][tɑ:p] .
with the last Lone Hand and Bulletin on top .
和 这 最后的 孤独 手 和 公告 在 顶部 .
最后一张是《孤手》和《公告》。

[ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][pə'dʒɑ:məz] , [ˈtaʊəl] , [ænd; ənd][soʊp] ,
Going down with pyjamas , towel , and soap ,
去 向下 和 睡衣 , 毛巾 , 和 肥皂 ,
带着睡衣、毛巾和肥皂下去。

[aɪ 'ti:] [strʌk] [ɛm 'i:] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈket(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɔ:spæn] [fʊl] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][ɑ:n][ðə; ði]
it struck me to have a kettle and a saucepan full of water on the
它 击 我 到 有 一个 壶 和 一个 平底锅 满的 的 水 在 这
[stoʊv] [tu:; tə][ju:z][æz; əz][ðə; ði][ˈwɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑ:pər] [ku:ld] .
stove to use as the water from the copper cooled .
火炉 到 使用 作为 这 水 从 这 铜 冷却 .
我突然想到，可以在炉子上放一个水壶和一个装满水的平底锅，等铜锅里的水冷却后就可以用它们来烧水了。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][ˈru:mi,'rʊmi] , [hɑ:rd] - [ˈbɒtəmd] [ˈkɪtʃɪn] [tʃer] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbæθru:m] ; [ɑ:n][aɪ 'ti:] [aɪ]
I took a roomy , hard - bottomed kitchen chair into the bathroom ; on it I
我 采取 一个 宽敞 , 难的 - 底部 厨房 椅子 进入 这 浴室 ; 在 它 我
[pleɪst] [ə; eɪ] [ˈkɛrfəli] [skreɪpt] ,
placed a carefully scraped ,
放置 一个 小心 刮擦 ,
我搬了一把宽敞的、硬底的厨房椅子进浴室；我在椅子上放了一张仔细刮过污渍的.....

[klɪrd] , [ænd; ənd] [fɪld] [paɪp] , [mætʃɪz] , [mɔ:r] [tə'bækəʊ] , [tu:θ] - [brʌʃ] , [ˈsɔ:sər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
cleared , and filled pipe , matches , more tobacco , tooth - brush , saucer with a
已清除 , 和 已填 管道 , 比赛 , 更多的 烟草 , 齿 - 刷子 , 碟子 和 一个
[lʌmp] [ʌv; əv] [ˈwaɪtɪŋ] [ænd; ənd][sɔ:lt] ,
lump of whiting and salt ,
块 的 白鳕 和 盐 ,
清理并装满烟斗，火柴，更多烟草，牙刷，装有一块白垩粉和盐的小碟子，

[pi:s] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] — [tu:; tə] [si:] [ˈprɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ti:θ] — [ænd; ənd] [naɪf] [fɔ:r; fər]
piece of looking - glass — to see progress of the teeth — and knife for
片 的 寻找 - 玻璃 — 到 看 进步 的 这 牙齿 — 和 刀 为了
[ˈfɪŋgər][ænd; ənd][tʊʊ] [neɪlz] .
finger and toe nails .
手指 和 脚趾 指甲 .
一面镜子——用来观察牙齿的生长情况——以及一把刀，用来修剪手指甲和脚趾甲。

[ænd; ənd][aɪ] [nɑ:kt] [ʌp][ə; eɪ][fju:] [θri:] - [ɪntʃ] [ˈaɪərn] [neɪlz] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [tu:; tə] [hæŋ] [θɪŋz] [ɑ:n] .
And I knocked up a few three - inch iron nails in the wall to hang things on .
和 我 敲门 向上 一个 很少 三 - 英寸 铁 指甲 在 这 墙 到 悬挂 事物 在 .
我往墙上钉了几根三英寸长的铁钉，用来挂东西。

[aɪ] [pleɪst] [ə; eɪ] [kli:n] [su:t] [ʌv; əv][pə'dʒɑ:məz][ʻoʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] ,
I placed a clean suit of pyjamas over the back of the chair ,
我 放置 一个 干净的 套装 的 睡衣 超过 这 后退 的 这 椅子 ;
我把一套干净的睡衣搭在椅背上。

[ænd; ənd][ʻoʊvər][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈtauəlz] .
and over them the towels .
和 超过 他们 这 毛巾 .
毛巾盖在他们身上。

[aɪ] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlændleɪdi] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈkɔ:fi] [meɪd] ,
I arranged with the landlady to have a good cup of coffee made ,
我 安排 和 这 房东 到 有 一个 好的 杯子 的 咖啡 制成 ;
我跟房东太太约好让她煮杯好咖啡。

[æz; əz][fɪ; jɪ] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:] ,
as she knows how to make it ,
作为 她 知道 如何 到 制作 它 ;
因为她知道怎么做，

[ˈredi] [tu:; tə][hænd][ɪn] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [wen] [aɪ][ʻʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪn][ðə; ði] [bæθ] .
ready to hand in round the edge of the door when I should be in the bath .
准备好 到 手 在 圆形的 这 边缘 的 这 门 什么时候 我 应该 是 在 这 洗澡 .
当我应该在洗澡的时候，我却准备从门边递过去。

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] .
There's nothing in that .
有 没有什么 在 那 .
那里面什么也没有。

[aɪv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] ,
I've been with her for years ,
我已经 到过 和 她 为了 年 ;
我和她在一起很多年了，

[ænd; ənd][ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkænvəs][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər]
and on account of the canvas it would be just the same as if I were
和 在 帐户 的 这 帆布 它 会 是 只是 这 相同的 作为 如果 我 是
[ɪn][bed] .
in bed .
在 床 .

因为有了画布，感觉就像躺在床上一样。

[ɑ:n] [ˈsekənd] [θɔ:t] [aɪ] [æskt] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][hænd][ɪn][sʌm; səm] [təʊst] — [ɔ:r] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər]
On second thought I asked her to hand in some toast — or bread and butter
在 第二 想法 我 问 她 到 手 在 一些 吐司 — 或者 面包 和 黄油
[ænd; ənd] [ˈbloʊtər] [peɪst] — [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and bloater paste — at the same time .
和 胀气者 粘贴 — 在 这 相同的 时间 .

转念一想，我让她同时交一些吐司——或者面包、黄油和胀气膏。

[aɪ] [fed] [ðə; ði][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ][ˈdʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑ:pər] [bɔɪld] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [læst] [bleɪz]
I fed the fire with judgment , and the copper boiled just as the last blaze
我 美联储 这 火 和 判断 , 和 这 铜 煮沸 只是 作为 这 最后的 火焰
[daɪd] [daʊn] .
died down .
死亡 向下 .

我用审判之火助燃，铜壶沸腾时，最后一团火焰也熄灭了。

[aɪ][gɑ:t][ə; eɪ][peɪl][ænd; ənd] [ˈkærid] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][tu:; tə][ðə; ði] [bæθ] ,
I got a pail and carried the water to the bath ,
我 得到 一个 桶 和 携带 这 水 到 这 洗澡 ;
我拿了个桶，把水提到浴室去。

[ˈpɔːrɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn] [θruː] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [æɪt; ət][ðə; ði] [hed] .
pouring it in through the opening at the head .
浇注 它 在 通过 这 开幕 在 这 头 .

从头部的开口处倒入。

[ðə; ði] [læst] [fjuː] [paɪnts][aɪ] [ˈdɪpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kʌp] .
The last few pints I dipped into the pail with a cup .
这 最后的 很少 品脱 我 浸入 进入 这 桶 和 一个 杯子 .

最后几品脱啤酒，我是用杯子从桶里舀出来的。

[aɪ] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtaʊəl] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [stiːm] [ænd; ənd] [hiːt] [ɪn] [ʌnˈtɪl] [aɪ] **I covered the opening with a towel to keep the steam and heat in until I**
我 涵盖 这 开幕 和 一个 毛巾 到 保持 这 蒸汽 和 热 在 直到 我
[wʌz; wəz] [ˈredi] .
was ready .
曾是 准备好 .

我用毛巾盖住开口，以保持蒸汽和热量，直到我准备好为止。

[aɪ] [gɑːt][ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔːtər][frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbʌkɪt] , [ˈkʌvəd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] **I got the boiling water from the kitchen into the bucket , covered it with**
我 得到 这 沸腾 水 从 这 厨房 进入 这 桶 , 涵盖 它 和
[əˈnʌðər] [ˈtaʊəl] ,
another towel ,
其他 毛巾 ,

我把厨房里的开水倒进桶里，然后用另一条毛巾盖住桶口。

[ænd; ənd] [stʊd] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ə; eɪ] [ˈhændi] [ˈkɔːrnər][ɪn] [ðə; ði] [ˈbæθruːm] .
and stood it in a handy corner in the bathroom .
和 站立 它 在 一个 便利 角落 在 这 浴室 .

然后把它放在浴室里一个方便取用的角落里。

[aɪ] [meɪd] [æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] , [tɜːrnd] [ɑːn] [ðə; ði] [kəʊld] [ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [kəˈmenst] [tuː; tə] [ʌnˈdres] .
I made an opening , turned on the cold water , and commenced to undress .
我 制成 一个 开幕 , 转向 在 这 寒冷的 水 , 和 开始 到 脱衣服 .

我打开一个洞，打开冷水，开始脱衣服。

[aɪ] [hʌŋ] [maɪ] [kloʊðz] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] , [tɪl] [ˈmɔːrniŋ] ,
I hung my clothes on the wall , till morning ,
我 悬挂 我的 衣服 在 这 墙 , 直到 早晨 ,

我把衣服挂在墙上，一直挂到天亮。

[fɔːr; fər][aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [goʊ] [streɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæθ] [tuː; tə] [bed] [ɪn] [maɪ] [pəˈdʒɑːməz] [ænd; ənd] **for I intended to go straight from the bath to bed in my pyjamas and**
为了 我 故意的 到 去 直的 从 这 洗澡 到 床 在 我的 睡衣 和
[tuː; tə] [laɪ] [ðər; ðər] [ˈriːdɪŋ] .
to lie there reading .
到 说谎 那里 阅读 .

因为我打算洗完澡后直接穿着睡衣上床睡觉，然后躺在那里看书。

[aɪ] [tɜːrnd] [ɔːf] [ðə; ði] [kəʊld] [ˈwɔːtər] [tæp] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈtaʊəl] [ɔːf] ,
I turned off the cold water tap to be sure , lifted the towel off ,
我 转向 离开 这 寒冷的 水 轻敲 到 是 当然 , 抬起 这 毛巾 离开 ,

为了确保万无一失，我关掉了冷水龙头，然后掀开了毛巾。

[ænd; ənd] [pʊt] [maɪ] [gʊd] [raɪt] [fʊt] [ɪn] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃʊr] — [ˈɪntuː] [əˈbaʊt] [θriː] **and put my good right foot in to feel the temperature — into about three**
和 放 我的 好的 正确的 脚 在 到 感觉 这 温度 — 进入 关于 三
[ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [kəʊld] [ˈwɔːtər] ,
inches of cold water ,
英寸 的 寒冷的 水 ,

我把没受伤的右脚伸进去感受水温——结果发现水深大约三英寸，而且是冷水。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈvæniʃɪŋ] .
and that was vanishing .
和 那 曾是 消失 .

而这一切正在消失。

[aɪ'd] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [plʌg] .
I'd forgotten to put in the plug .
ID 被遗忘的 到 放 在 这 插头 .

我忘了插上插头。

[aɪm] [def] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlændleɪdi] , [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [rʌn] ,
I'm deaf , you know , and the landlady , hearing the water run ,
我是 聋 , 你 知道 , 和 这 房东 , 听力 这 水 跑步 ,
你知道, 我是个聋子, 房东太太听到流水声,

[θɔ:t] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈflʌʃɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [bæθ] ([wi:; wi] [wɜ:r; wər] [nu:] [ˈtenənts]) [ænd; ənd] [ˈwʌndərd]
thought I was flushing out the bath (we were new tenants) and wondered
想法 我 曾是 冲洗 出去 这 洗澡 (我们 是 新的 租户) 和 想知道
[ˈveɪɡli] [waɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æt; ət] [aɪ ˈti:] .
vaguely why I was so long at it .
依稀 为什么 我 曾是 所以 长的 在 它 .

我当时以为自己在冲洗浴缸（我们是新租客），还隐约纳闷为什么冲洗了这么久。

[aɪ] [drest] [ˈræðər] [ˈhɜ:riɪli] [ɪn] [maɪ] [ˈwɜ:rkiŋ] [kloʊðz] , [went] [ɪnˈsaɪd] ,
I dressed rather hurriedly in my working clothes , went inside ,
我 穿着 相当 匆匆 在 我的 在职的 衣服 , 去 里面 ,
我匆匆穿好工作服, 走了进去。

[ænd; ənd] [spreɪd] [maɪˈself] [drəˈmætɪkli] [ɑ:n] [ðə; ði] [oʊld] [keɪn] [laʊndʒ] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [maɪ] [feɪs]
and spread myself dramatically on the old cane lounge and covered my face
和 传播 我 戏剧性地 在 这 老的 甘蔗 休息室 和 涵盖 我的 脸
[wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈoʊldɪst] [hæt] ,
with my oldest hat ,
和 我的 最老 帽子 ,

我夸张地摊开身子躺在旧藤椅上, 用我最旧的帽子蒙住了脸。

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:mɪk] [ænd; ənd] [aɪ] [tʊk] [aɪ ˈti:] [ðæt] [wei] .
to show that it was comic and I took it that way .
到 展示 那 它 曾是 漫画 和 我 采取 它 那 方式 .

为了表明这很滑稽, 我也这么认为。

[bʌt; bət] [maɪ] [ˈlændleɪdi] [wʌz; wəz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] , [kənˈdʊləns] ,
But my landlady was so full of sympathy , condolence ,
但 我的 房东 曾是 所以 满的 的 同情 , 慰问 ,

但我的房东太太充满了同情和慰问,

[ænd; ənd] [self] - [rɪˈproʊtʃ] ([brɪˈkeɪz, brɪˈkɔ:z] [ʃi:; ji] [feɪld] [tu:; tə] [drɔ:] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈgə:ɡlɪŋ])
and self - reproach (because she failed to draw my attention to the gurgling)
和 自己 - 责备 (因为 她 失败的 到 画 我的 注意力 到 这 淙淙)
[ðæt] [ʃi:; ji] [let] [ðə; ði] [ˈkɔ:fi] [ænd; ənd] [təʊst] [bɜ:rn] .
that she let the coffee and toast burn .
那 她 让 这 咖啡 和 吐司 烧伤 .

她还自责（因为她没有让我注意到咕噜声），导致咖啡和吐司烧焦了。

[aɪ] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [leɪ] [ɑ:n] [maɪ] [bed] ,
I went up and lay on my bed ,
我 去 向上 和 躺 在 我的 床 ,

我上楼躺在床上,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ][ˈtaɪərd][ænd; ənd] ['mɪstɪ] [ænd; ənd][fɑːr] [əˈweɪ] [ðæt] [aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [wɪˈðəʊt]
and was so tired and misty and far away that I went to sleep without
和 曾是 所以 疲劳的 和 蒙蒙 和 远的 离开 那 我 去 到 睡觉 没有
[ʌnˈdresɪŋ] ,
undressing ,
脱衣服 ,

我当时又累又困，迷迷糊糊的，感觉身处遥远的地方，所以没脱衣服就睡着了。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] ['wɑːʃɪŋ] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] .
or even washing my face and hands .
或者 甚至 洗涤 我的 脸 和 双手 .

甚至连洗脸洗手都做不到。

[haʊ] ['meni] , [ɪn] [ðɪs] [laɪf] , [fərˈget] [ðə; ði] [plʌɡ] !
How many , in this life , forget the plug !
如何 许多 , 在 这 生活 , 忘记 这 插头 !

一生中有多少人会忘记插插头呢！

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] , [ɑː] ! [haʊ] ['meni] , [huː] [pæst] [θruː] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] [θruː]
And how many , ah ! how many , who passed through , and are passing through
和 如何 许多 , 啊 ! 如何 许多 , WHO 通过了 通过 , 和 是 通过 通过
[skʌl] ['terəs] ,
Skull Terrace ,
颅骨 阳台 ,

啊！有多少人，曾经穿过，或者正在穿过骷髅台地？

[kəˈmenst] [laɪf][æz; əz] ['kɑːnfɪdəntli] , ['kerfriː] , [ænd; ənd] [klɪr] ['hedɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌt]
commenced life as confidently , carefree , and clear headed , and with such
开始 生活 作为 自信地 , 畅快 , 和 清除 标题 , 和 和 这样的
[ˈiːzəli] ['eksəd] , ['kerf(ə)l] , [ɪnˈtelɪdʒənt] , ['præktɪst] ,
easily exercised , careful , intelligent , practised ,
容易地 锻炼 , 小心 , 聪明的 , 已实践 ,

出生时自信、无忧无虑、头脑清晰，并且如此善于练习、谨慎、聪明、熟练，

[ænd; ənd] [məˈθɑːdɪkl] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['diːteɪlz] [æz; əz][aɪ][dɪd][ðə; ði] [bæθ] ['bɪznəs] [ə'reɪndʒmənts] —
and methodical attention to details as I did the bath business arrangements —
和 有条不紊 注意力 到 细节 作为 我 做过 这 洗澡 商业 安排 —
[ænd; ənd][fərˈɡɑːt][tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [plʌɡ] .
and forgot to put in the plug .
和 忘了 到 放 在 这 插头 .

我在安排浴室相关事宜时，一丝不苟地注重细节——结果却忘记塞上塞子。

[ænd; ənd] ['meni] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hændɪkæpt] ['fɪzɪkli] .
And many because they were handicapped physically .
和 许多 因为 他们 是 残疾人 身体 .

还有很多人是因为身体残疾。

['ɪnstɪŋkt] [ɡɔːn] [rɔːŋ]
INSTINCT GONE WRONG
本能 已消失 错误的

本能出了差错

[oʊld][mæk] [juːst] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz]['wæɡən][ɪn] [faɪn] ['weðər] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ləʊd] ,
Old Mac used to sleep in his wagon in fine weather , when he had no load ,
老的 苹果 用过的 到 睡觉 在 他的 车皮 在 美好的 天气 , 什么时候 他 有 不 加载 ,
老麦克以前天气好的时候，如果车上没载货，就睡在马车里。

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪts] [sprɛd] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [fiːd] - [bægz] ; [bʌt; bət][wʌn] [taɪm] [hiː; hi] [strʌk] ['krɔɪdəŋ] ,
on his blankets spread out on the feed - bags ; but one time he struck Croydon ,
在 他的 毯子 传播 出去 在 这 喂养 - 包 ; 但 一 时间 他 击 克罗伊登 ,
他把毯子铺在饲料袋上；但有一次他袭击了克罗伊登，

[flʌʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈlʌki] [ænd; ənd] [gʊd] [bæk] [trɪp] ,
flush from a lucky and good back trip ,
冲洗 从 一个 幸运的 和 好的 后退 旅行 ;
一次幸运而愉快的返程之旅后，感觉神清气爽。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ([seɪ]) [ˈrɔɪəl] [hoʊˈtel][tuː; tə] [wet] [hɪz; ɪz] [lʌk] — [æz; əz][sʌm; səm] [men]
and looked in at the (say) Royal Hotel to wet his luck — as some men
和 看起来 在 在 这 (说) 皇家 酒店 到 湿的 他的 运气 — 作为 一些 男人
[duː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈsɑːroʊ] — [ænd; ənd][hiː; hi] “ [gɑːt][ðer; ðər][ɔːl] [raɪt] .
do with their sorrow — and he “ got there all right .
做 和 他们的 悲哀 — 和 他 “ 得到 那里 全部 正确的 .
他望向（比如说）皇家酒店，想借此机会消消愁——就像有些人会用这种方式来排解悲伤一样——结果他“顺利到达了那里”。

[ˈnekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbrekfəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪd] [ɑːn][æz; əz][ə; eɪ]
“ Next morning he had breakfast in the dining - room , was waited on as a
“ 下一个 早晨 他 有 早餐 在 这 用餐 - 房间 ; 曾是 等待 在 作为 一个
[stɑːr] [ˈbɔːrdər] ,
star boarder ,
星星 边境 ;
第二天早上，他在餐厅吃了早餐，享受了明星住客般的待遇。

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ˈθɜːrəli] [dɪˈmɔːrəlaɪzd] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] ([ɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] ,
and became thoroughly demoralized ; and his mind was made up (
和 成为 彻底 士气低落 ; 和 他的 头脑 曾是 制成 向上 ([ɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] ,
independent of himself ,
独立的 的 他自己 ;
他彻底丧失了斗志；而且他下定了决心（不受他自身意志的影响），

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər]) [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][fɔːr; fər] [wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
as it were) to be a gentleman for once in his life .
作为 它 是) 到 是 一个 绅士 为了 一次 在 他的 生活 .
（仿佛）这辈子要当一次绅士。

[hiː; hi] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] [bɔːt] [ðə; ði] [ˈslɑːpiːəst] [suːt][ʌv; əv] [riːtʃ] - [em ˈiː] -
He went over to the store and bought the sloppiest suit of reach - me -
他 去 超过 到 这 店铺 和 买 这 最马虎的 套装 的 抵达 - 我 -
[daʊnz] [ʌv; əv] [ˈɡlɔːsɪst] [blæk] ,
downs of glossiest black ,
下坡 的 最光亮的 黑色的 ,
他走到商店，买了一套最邈邈、最破旧的黑色亮面西装。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɪfəst] [ænd; ənd] [ˈstɪkiːəst] [waɪt] [ʃɜːrt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [ʃoʊ] — [ˈɔːlsəʊ] [fɔːr]
and the stiffest and stickiest white shirt they had to show — also four
和 这 最硬 和 最粘稠的 白色的 衬衫 他们 有 到 展示 — 还 四
[boʊn] [stʌdz] ,
bone studs ,
骨 螺柱 ;
还有他们展示的最硬最黏的白衬衫——以及四颗骨质铆钉，

[tuː] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkɑːlər][ænd; ənd] [tuː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kʌfs] .
two for the collar and two for the cuffs .
二 为了 这 衣领 和 二 为了 这 袖口 .
领子用两块，袖口用两块。

[ðen] [hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][wɔ:rn] “ - ” [tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] - [bɔɪ] ([wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ] [kraʊn])
Then he gave his worn “ larstins ” to the stable - boy (with half a crown)
然后 他 给予 他的 磨损 “ - ” 到 这 稳定的 - 男生 (和 一半 一个 王冠)
[tu:; tə] [kli:n] , [ænd; ənd] — [prəˈsi:did] .
to clean , and — proceeded .
到 干净的 , 和 — 继续 .

然后他把穿旧的“拉尔斯坦”交给马厩男孩（给了他半克朗）清洗，然后——继续前进。

[hi:; hi][pʊt][ðə; ði] [bu:ts] [ɑ:n] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [bɪˈtwi:n] [drɪŋks] ,
He put the boots on during the day , one at a time between drinks ,
他 放 这 靴子 在 期间 这 天 , 一 在 一个 时间 之间 饮料 ,
他白天会把靴子穿上，每次穿一只，边喝饮料边穿。

[ˈgæsɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnju:d] .
gassing all the time , and continued .
气体 全部 这 时间 , 和 持续 .
他一直放屁，而且持续不断。

[hi:; hi] [kənˈklu:did] [əˈbaʊt] [ˈmɪdnɑ:t] ,
He concluded about midnight ,
他 结束 关于 午夜 ,
他大约在午夜时分结束了工作。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnɔɪzi] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈɪntəvju:z] [wɪð; wɪθ] [ˈevriwʌn] [ɑ:n] [saɪt] ([ˈslaɪtli] [ɪntəˈrʌptɪd]
after a very noisy time and interviews with everyone on sight (slightly interrupted
后 一个 非常 嘈杂 时间 和 访谈 和 每个人 在 视线 (轻微地 中断
[baɪ] [drɪŋks]) [kənˈsɜ:rnɪŋ] “ [hɪz; ɪz] [ru:m] .
by drinks) concerning “ his room .
经过 饮料) 有关 “ 他的 房间 .

经过一段非常嘈杂的时间，以及对在场所有人的采访（期间被饮料稍微打断），讨论“他的房间”之后。

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ʃoʊ] [taɪm] , [ju:; jʊ] [si:] ,
“ It was show time , you see ,
“ 它 曾是 展示 时间 , 你 看 ,
“你看，表演时间到了。”

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər][æz; əz] [fʊl] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] — [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [fʊl]
and all the rooms were as full as he was — he was too full
和 全部 这 房间 是 作为 满的 作为 他 曾是 — 他 曾是 也 满的
[ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [fer] [ðə; ði] [ˈpɑ:rlər] [ɔ:r] [ˈbɪljərd] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] ;
even to share the parlour or billiard room with others ;
甚至 到 分享 这 客厅 或者 台球 房间 和 其他的 ;

所有房间都像他一样挤满了人——他甚至连客厅或台球室都无法与他人共用；

[bʌt; bət][hi:; hi] [kənˈsentɪd] [æt; ət][læst][tu:; tə][ə; eɪ] [ferk] - [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbælkəni] ,
but he consented at last to a shake - down on the balcony ,
但 他 同意 在 最后的 到 一个 摇 - 向下 在 这 阳台 ,
但他最终还是同意在阳台上接受搜查。

[ðə; ði][ˈbɑ:rneɪd] [ˌvɒləntɪərɪŋ] [tu:; tə] [sprɛd] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [fer] [hændz] .
the barmaid volunteering to spread the couch with her own fair hands .
这 招待员 志愿服务 到 传播 这 长椅 和 她 自己的公平的 双手 .
酒吧女招待自告奋勇地用她那双纤纤玉手铺开沙发。

[tɔ:rdz] [ˈdeɪlaɪt] [hi:; hi] [woʊk] , [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈri:z(ə)nz] [waɪ] [men][du:] [weɪk] .
Towards daylight he woke , for one of the reasons why men do wake .
向 日光 他 觉醒 , 为了 一 的 这 原因 为什么 男人 做 唤醒 .
天快亮的时候他醒了，原因之一就是男人会醒来。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [wel] [noʊn] , [tuː; tə] ['pi:p(ə)l] [huː] [noʊ] , [ðæt] [oʊld] ['kæmpərz] - [aʊt] ([ænd; ənd] [jʌŋ] [men] **It is well known , to people who know , that old campers - out (and young men**
它 是出色地 已知 , 到 人们 WHO 知道 , 那 老的 露营者 - 出去 (和 年轻的 男人
[nuː] [tuː; tə] [aɪ 'ti:] ,
new to it ,
新的 到 它 ,

众所周知, 对于懂行的人来说, 老露营者 (以及初次尝试露营的年轻人)

[tuː]) [wɪl] [weɪk] [wʌnz] — [ɪf] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɑ:rti] , [i:tʃ] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] — [tuː; tə] [tend] [tuː; tə] **too) will wake once — if in a party , each at different times — to tend to**
也) 将要 唤醒 一次 — 如果 在 一个 派对 , 每个 在 不同的 时代 — 到 趋向 到
[ðer; ðər] ['kæt(ə)l] ,
their cattle ,
他们的 牛 ,
它们也会醒来一次——如果是一群牛, 则每个人醒来的时间都不同——去照看它们的牛。

[ɔ:r] ['lɪs(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] ['hɒblz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] ,
or listen for the hobbles of their horses ,
或者 听 为了 这 跛行 的 他们的 马匹 ,
或者仔细听听他们马匹的蹄铁声,

[ɔ:r] ['sɪmplɪ] [tuː; tə] [raɪz] [ɑ:n] [ðer; ðər] ['elbəʊz] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] — [ðə; ðɪ] [læst] ,
or simply to rise on their elbows and have a look round — the last ,
或者 简单地 到 上升 在 他们的 肘部 和 有 一个 看 圆形的 — 这 最后的 ,
或者干脆用手肘撑起身子, 环顾四周——最后一种情况,

[aɪ] [sə'pəʊz] , [frʌm; frəm] [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [bɔ:rn] [ɪn] [oʊld] ['deɪndʒərəs] [taɪmz] .
I suppose , from an instinct born in old dangerous times .
我 认为 , 从 一个 本能 出生 在 老的 危险的 时代 .
我想, 这大概是源于过去危险时代所产生的本能吧。

[mæk] [wʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɑ:rk] .
Mac woke up , and it was dark .
苹果 觉醒 向上 , 和 它 曾是 黑暗的 .
麦克醒来时, 天已经黑了。

[hiː; hi] [ri:tʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hænd] [fel] , [ɪn'stɪŋktɪvli] , [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [reɪl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['bælkəni] ,
He reached out and his hand fell , instinctively , on the rail of the balcony ,
他 达到 出去 和 他的 手 跌倒 , 本能地 , 在 这 轨 的 这 阳台 ,
他伸出手, 本能地抓住了阳台的栏杆。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ([ɪn'stɪŋktɪvli] — [ænd; ənd] [ðæt] [ʃəʊz] [haʊ] ['ɪnstɪŋkt] [ə:z]) [ðə; ðɪ] [reɪl] **which was to him (instinctively — and that shows how instinct errs) the rail**
哪个 曾是 到 他 (本能地 — 和 那 演出 如何 本能 错误) 这 轨
[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wæɡən] ,
of the side of his wagon ,
的 这 边 的 他的 车皮 ,
对他来说, 那 (出于本能——这也说明本能会出错) 是他马车侧面的栏杆。

[ɪn] [wɪtʃ] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɔ:nt] [tuː; tə] [sli:p] .
in which as I have said , he was wont to sleep .
在 哪个 作为 我 有 说 , 他 曾是 惯于 到 睡觉 .
正如我之前所说, 他经常睡觉。

[soʊ] [hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
So he drew himself up on his knees and to his feet ,
所以 他 画 他自己 向上 在 他的 膝盖 和 到 他的 脚 ,
于是他跪起身来, 又站了起来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [daʊn] [tu;; tə] ([seɪ]) [pʊt][sʌm; səm] [tʃæf] [ænd; ənd]
with the instinctive intention of getting down to (say) put some chaff and
和 这 本能 意图 的 获得 向下 到 (说) 放 一些 糠 和
[kɔ:rn][ɪn][ðə; ði] [fi:d] - [bægz] [stretʃt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ʃɑ:fts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ;
corn in the feed - bags stretched across the shafts for the horses ;
玉米 在 这 喂养 - 包 拉伸 穿过 这 轴 为了 这 马匹 ;

出于本能，他想蹲下来（比如说）往架在车辕上的马饲料袋里装些谷壳和玉米；

[fɔ:r; fər][hi;; hi] [ɪn'tendɪd] , [baɪ] [ɪnstɪŋkt] , [tu;; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] [stɑ:rt] .
for he intended , by instinct , to make an early start .
为了 他 故意的 , 经过 本能 , 到 制作 一个 早期的 开始 .

因为他本能地打算早点出发。

[wɪtʃ] [ˈfoʊz] [haʊ] [ɪnstɪŋkt] [kæn; kən] ['nevər] [bi;; bi] [ˈtrʌstɪd] [tu;; tə][ˈtræv(ə)][wɪð; wɪθ] ['meməri] ,
Which shows how instinct can never be trusted to travel with memory ,
哪个 演出 如何 本能 能 绝不 是 可信 到 旅行 和 记忆 ,
这说明我们永远不能相信本能会与记忆相伴。

[bʌt; bət] [wɪl] [get] [ə'hed] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] — [ɔ:r][bɪ'haɪnd][aɪ 'ti:] .
but will get ahead of it — or behind it .
但 将要 得到 前方 的 它 — 或者 在后面 它 .

但要么领先于它，要么落后于它。

([seɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪnstɪŋkt] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ɔ:r] [ə'dʌltəreɪtɪd] [baɪ] [drɪŋk] .)
(Say it was instinct mixed with or adulterated by drink .)
(说 它 曾是 本能 混合 和 或者 掺假的 经过 喝 .)

(假设这是本能与酒精混合或掺杂的结果。)

[hi;; hi][gɑ:t][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['herɪ] [leg][ˈoʊvər][ænd; ənd] [felt] ([ɪn'stɪŋktɪvli]) [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hʌb] [ʌv; əv][ðə; ði]
He got a long , hairy leg over and felt (instinctively) for the hub of the
他 得到 一个 长的 , 毛茸茸 腿 超过 和 毛毡 (本能地) 为了 这 中心 的 这
[wi:l] ;
wheel ;
车轮 ;

他把一条又长又毛的腿搭了上去，（本能地）摸索着车轮的轮毂；

[hɪz; ɪz] [fʊt] [faʊnd] [ænd; ənd] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [ledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bælkəni] [flɔ:r] [aʊt'saɪd] ,
his foot found and rested on the projecting ledge of the balcony floor outside ,
他的 脚 成立 和 休息 在 这 投影 壁架 的 这 阳台 地面 外部 ,
他的脚踩在了外面阳台地板突出的边缘上。

[ænd; ənd] [ðæt] , [tu;; tə][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [hʌb] [ɔ:l] [raɪt] .
and that , to him , was the hub all right .
和 那 , 到 他 , 曾是 这 中心 全部 正确的 .

对他来说，那就是中心枢纽。

[hi;; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [leg][ˈoʊvər][ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tu;; tə][drɑ:p] [ˈlaɪtli] [ɑ:n][tu;; tə][ðə; ði] [græs]
He swung his other leg over and expected to drop lightly on to the grass
他 摇摆 他的 其他 腿 超过 和 预期的 到 降低 轻轻 在 到 这 草
[ɔ:r] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ;
or dust of the camp ;
或者 灰尘 的 这 营 ;

他把另一条腿也跨了过去，本以为会轻轻地落在营地的草地或尘土上；

[bʌt; bət] , ['bi:ɪŋ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ˈrɪdʒɪd] , [hi;; hi] [fel] ['hevɪli] [sʌm; səm] [ˈfɪfti:n] [fi:t] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [kɜ:rb]
but , being instinctively rigid , he fell heavily some fifteen feet into a kerbed
但 , 存在 本能地 死板的 , 他 跌倒 重度 一些 十五 脚 进入 一个 路缘石
[ˈgʌtər] .
gutter .
排水沟 .

但他本能地僵硬，重重地从大约十五英尺高的地方摔进了路沿石排水沟里。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊlz] [laɪts] [su:n] ['flikəd] [ɪn] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['fænlaɪt] ；
As a result of his howls lights soon flickered in windows and fanlights ；
作为 一个 结果 的 他的 嚎叫 灯 很快 闪烁 在 视窗 和 扇形窗 ；

由于他的嚎叫，窗户和天窗里的灯光很快开始闪烁；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][pra:mpt] ， [ˈi:gər] ， [ˈæŋkʃəs] ， [ænd; ənd] [ɔ:d] [bʊʃ] [fɜ:rst] - [eɪd][ænd; ənd] [ə'sɪstəns]
and with prompt , eager , anxious , and awed bush first - aid and assistance
和 和 迅速的 ， 渴望的 ， 焦虑的 ， 和 敬畏 衬套 第一的 - 援助 和 协助
， [ðeɪ] ['kærid] [ə; eɪ] ['veri] ['soʊbə] ，
, they carried a very sober ,
， 他们 携带 一个 非常 清醒 ；

他们迅速、热情、焦急且敬畏地提供了野外急救和援助，并保持着非常清醒的头脑。

[ˈbætərd] [ænd; ənd] [ˈblæsfəməs] [ˈdraɪvər][ɪn'saɪd][ænd; ənd] [spred] ['mætrəsɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
battered and blasphemous driver inside and spread mattresses on the floor .
伤痕累累 和 亵渎神明 司机 里面 和 传播 床垫 在这 地面 ；

车内有一名伤痕累累、言语粗鲁的司机，地上铺着床垫。

[ænd; ənd] , [sʌm; səm][sɪks] [wi:ks] ['æftəwərdz] , [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] , ['moʊstli][ʌv; əv][ˈplæstər] - [ʌv; əv] - ['pæris]
And , some six weeks afterwards , an image , mostly of plaster - of - Paris
和 ， 一些 六 周 然后 ， 一个 图像 ， 大多 的 石膏 - 的 - 巴黎

[ænd; ənd] [ˈbændɪdʒ] , [rɪ'klaɪnd] ,
and bandages , reclined ,
和 绷带 ， 斜倚 ，

大约六周后，一幅主要由石膏和绷带构成的画面出现了，画面中躺着一个人。

[mʌtʃ] [ə'genst] [ɪts] [wɪl] , [ɑ:n][ə; eɪ][bi:; bi] - ['kʊʃnd] [keɪn] [ləʊndʒ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈhɔ:spɪt(ə)l][və'rændə] ；
much against its will , on a be - cushioned cane lounge on the hospital veranda ;
很多 反对 它是 将要 ， 在 一个 是 - 缓冲 甘蔗 休息室 在这 医院 阳台 ；

它极不情愿地躺在医院走廊上带软垫的藤椅上；

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊnli] [fri:] [ænd; ənd] ['wɜ:rkəbl] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ɪts] [maʊθ] ， [wen] [ðə; ði]
and , from the only free and workable corner of its mouth , when the
和 ， 从 这 仅有的自由的 和 可行的 角落 的 它是 嘴 ， 什么时候 这
[paɪp][wʌz; wəz] [rɪ'mu:vɪd] ，
pipe was removed ,
管道 曾是 已移除 ，

当管道被拔出时，从它嘴部唯一可以自由活动的角落里，

[keɪm] ['fɑ:kɪŋli] [ɪk'sprest] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [nu:'fæŋɡld] — [tu:] - ['stɔ:ri] — ！
came shockingly expressed opinions of them — newfangled — two - story — ！
来了 令人震惊地 表达 意见 的 他们 — 新奇的 — 二 - 故事 — ！

人们对它们发表了令人震惊的看法——新奇的——两层楼——！

“ [naɪt] ['haʊzɪz] ” ([æz; əz][aɪ 'ti:] [kɔ:ld] [ðem; ðəm]) .
“ **night houses** ” (**as it called them**) .
” 夜晚 房屋 ” (作为 它 称为 他们) ；

“夜屋”(当时人们是这么称呼它们的)。

[ænd; ənd] , [ðer'æftər] ， [wen] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][loʊd][ɑ:n] ,
And , thereafter , when he had a load on ,
和 ， 此后 ， 什么时候 他 有 一个 加载 在 ，

此后，当他负重时，

[ɔ:r][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [tu:] [bæd][fɔ:r; fər] ['sli:pɪŋ] [ɪn][ɔ:r] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['wæɡən] ,
or the weather was too bad for sleeping in or under his wagon ,
或者 这 天气 曾是 也 坏的 为了 睡眠 在 或者 在下面 他的 车皮 ；

或者天气太恶劣，不适合在马车里或马车下睡觉。

[ðə; ði][və'reændə][ʌv; əv][ə; eɪ][wʌn] - ['stɔ:rid] ['fænti] ([ɪf][hi:; hi][kʊd; kəd][get][tu:; tə][aɪ 'ti:]) [wʌz; wəz] [gʊd]
the veranda of a one - storied shanty (if he could get to it) was good
这 阳台 的 一个 一 - 有故事的 棚屋 (如果 他 可以 得到 到 它) 曾是 好的
[ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] - ,
enough for MacSomething ,
足够的 为了 - ,
对于麦克某某来说, 一间单层棚屋的阳台 (如果他能到达那里的话) 就足够好了。

[ðə; ði] ['kæriər] .
the carrier .
这 载体 .

承运人。

[ðə; ði] ['hɪpnətaɪzd] ['taʊnʃɪp]
THE HYPNOTIZED TOWNSHIP
这 被催眠 乡

被催眠的小镇

[ðeɪ] [sed] [ðæt] ['hæri] ['tʃætswʊd] , [ðə; ði][meɪl] ['kɑ:ntræktər] [wʊd] [du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər] ['kɑ:b] &
They said that Harry Chatswood , the mail contractor would do anything for Cobb &
他们 说 那 哈里 查茨伍德 , 这 邮件 承包商 会 做 任何事物 为了 科布 &
[si: 'oʊ] . ,
Co : :
合作 : ,

他们说, 邮件承包商哈里·查茨伍德会为科布公司做任何事。

['i:v(ə)ŋ][tu:; tə] ['stretʃɪŋ] ['fensɪŋ] - ['waɪər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][roʊd][ɪn][ə; eɪ] ['laɪkli] [pleɪs] :
even to stretching fencing - wire across the road in a likely place :
甚至 到 伸展 击剑 - 金属丝 穿过 这 路 在 一个 可能 地方 :

甚至在可能的地方将铁丝网横跨道路:

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ðæt] — ['hæri] [wʌz; wəz] [tu:] [gʊd] - ['hɑ:tɪd] [tu:; tə][rɪsk] ['ɪndʒərɪŋ] ['ɪnəs(ə)nt]
but I don't believe that — Harry was too good - hearted to risk injuring innocent
但 我 不 相信 那 — 哈里 曾是 也 好的 - 心地 到 风险 受伤 清白的
[pæsəndʒə] ,
passengers ,
乘客 ,

但我并不这么认为——哈里心地善良, 不会冒着伤害无辜乘客的风险。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['feləʊ] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər] ['draɪvər] ,
and he had a fellow feeling for drivers ,
和 他 有 一个 同伴 感觉 为了 司机 ,
他对司机们感同身受。

['bi:lɪŋ] [æn; ən][oʊld] [koʊtʃ] ['draɪvər][ɑ:n] [rʌf] [aʊt] - [bæk] [træks] [hɪm'self] .
being an old coach driver on rough out - back tracks himself .
存在 一个 老的 教练 司机 在 粗糙的 出去 - 后退 轨道 他自己 .

他本人曾是一名在崎岖的内陆道路上行驶的老马车司机。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [rɪg] [ʌp] ['fensɪŋ] - ['waɪər][fɔ:r; fər][oʊld][mæk] , [ðə; ði] ['kæriər] , [wʌn] [naɪt] ,
But he did rig up fencing - wire for old Mac , the carrier , one night ,
但 他 做过 钻井平台向上 击剑 - 金属丝 为了 老的 苹果 , 这 载体 , 一 夜晚 ,
但有一天晚上, 他确实为老麦克 (搬运工) 架设了围栏铁丝网。

[ðoʊ] [na:t] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][roʊd] .
though not across the road .
尽管 不是 穿过 这 路 .

虽然不在马路对面。

[ˈhæri] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪti] - [bɔːrɪn] [ˈbʊʃmən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈevriθɪŋ]
Harry , by the way , was a city - born bushman , who had been everything
哈里 , 经过 这 方式 , 曾是 一个 城市 - 出生 丛林人 , WHO 有 到过 一切
[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈɪrɪz] .
for some years .
为了 一些 年 .

顺便一提，哈里是个在城市出生的丛林人，多年来他什么都做过。

[ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm][sɪks] - [fʊt] - [sɪks][tuː; tə][sɪks] - [fʊt] - [naɪn] , [ˌfɔːrˈtiːn] [stoʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Anything from six - foot - six to six - foot - nine , fourteen stone , and a
任何事物 从 六 - 脚 - 六 到 六 - 脚 - 九 , 十四 石头 , 和 一个
[hɑːrd] [keɪs] .
hard case .
难的 案件 .

身高六尺六寸到六尺九寸，体重十四英石，而且是个硬汉。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [səkˈsesf(ə)l] [koʊtʃ] - [ˈbɪldər] [naʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [wʊd] , [ðə; ði] [roʊdɪz]
He is a very successful coach - builder now , for he knows the wood , the roads
他 是 一个 非常 成功的 教练 - 建筑商 现在 , 为了 他 知道 这 木头 , 这 道路
,
.
,

他现在是一位非常成功的马车制造商，因为他了解木材和道路。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːk] [paːrts][ɪn][ə; eɪ] [koʊtʃ] .
and the weak parts in a coach .
和 这 虚弱的 部分 在 一个 教练 .

以及教练的薄弱环节。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈsiːznɪz] [wen] [kɑːmpəˈtɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kiːn] [ænd; ənd][menz] [ˈhɑːrts]
It was in the good seasons when competition was keen and men's hearts
它 曾是 在 这 好的 季节 什么时候 竞赛 曾是 敏锐的 和 男士 心
[wɜːr; wər][hɑːrd] — [nɑːt][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [draʊt] ,
were hard — not as it is in times of drought ,
是 难的 — 不是 作为 它 是 在 时代 的 干旱 ,

丰收的季节竞争激烈，男人们心肠也硬——这与干旱时期截然不同。

[wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][kɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][menz] [ˈhɑːrts] [ɑːr; ər][sɔːft] ,
when there is no competition , and men's hearts are soft ,
什么时候 那里 是 不 竞赛 , 和 男士 心 是 柔软的 ,

当没有竞争，男人的心也变得柔软时，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ɔːl] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [ɡʊdˈwɪl] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
and there is all kindness and goodwill between them .
和 那里 是 全部 仁慈 和 善意 之间 他们 .

他们之间充满了友善和善意。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [mʌtʃ] [ɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈkɑːb] & [siː ˈoʊ] . ,
He had had much opposition in fighting Cobb & Co . ,
他 有 有 很多 反对 在 斗争 科布 & 合作 . ,

他在与科布公司斗争的过程中遇到了很多阻力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkoʊtʃɪz] [hæd; həd] [wʌn] [θruː] [ɑːn][ðə; ði] [ˈaʊtər] [træks] .
and his coaches had won through on the outer tracks .
和 他的 教练 有 韩元 通过 在 这 外 轨道 .

他的教练们在外道上取得了胜利。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ˈmæɪlɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [wen] [oʊld][mæk] , [ðə; ði] [ˈtiːmstər] ,
There was little malice in his composition , but when old Mac , the teamster ,
那里 曾是 小的 恶意 在 他的 作品 , 但 什么时候 老的 苹果 , 这 卡车司机 ,

他的言辞中几乎没有恶意，但当老麦克，那个车夫，

[tʃ:rnd] [hɪz; ɪz] [ti:mz] [ˈoʊvər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [ə; eɪ] [laɪt] [væn][fɔ:r; fər] [ˈpɑ:rsɪz]
turned his teams over to his sons and started a light van for parcels
转向 他的 团队 超过 到 他的 儿子们 和 开始 一个 光 货车 为了 包裹
[ænd; ənd] [ˈpæsndʒə] [frʌm; frəm] [ˌkʌnəˈmʌlə] — [ðæt] [pleɪs] [wɪtʃ] [ˈɔ:lweɪz] [saʊndz] [tu:; tə][em ˈi:]
and passengers from Cunnamulla — that place which always sounds to me
和 乘客 从 库纳穆拉 — 那 地方 哪个 总是 声音 到 我
[səˈdʒestɪv] [ʌv; əv] [ˈrʌmpkɪn] [paɪz] — [aʊt][ɪn] [ˈsi:mɪŋ] [ˌɑ:pəˈzi(ə)n] [tu:; tə] [ˈhæri] [ˈtʃæt,swʊd] ,
suggestive of pumpkin pies — out in seeming opposition to Harry Chatswood ,
暗示性的 的 南瓜 馅饼 — 出去 在 似乎 反对 到 哈里 查茨伍德 ,
他将自己的车队交给儿子们管理, 并开办了一家轻型货车, 从库纳马拉 (Cunnamulla) 运送包裹和乘客——库纳马拉
这个名字总让我联想到南瓜派——这似乎与哈里·查茨伍德 (Harry Chatswood) 的做法背道而驰。

[ˈhæri] [wʌz; wəz] [əˈnɔɪd] .
Harry was annoyed .
哈里 曾是 恼怒 .

哈利很生气。

[pərˈhæps][mæk][ˈoʊnli] [wɪtʃ] [tu:; tə][end][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ] [ˈpɑ:rsɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər]
Perhaps Mac only wished to end his days on the road with parcels that were
也许 苹果 仅有的 希望 到 结尾 他的 天 在 这 路 和 包裹 那 是
[laɪt] [ænd; ənd] [ˈi:zi] [tu:; tə][ˈhænd(ə)l] ([nɑ:t] [laɪk] [ˈloʊdz][ʌv; əv] [ˈfensɪŋ] [ˈwaɪər]) [ænd; ənd] [ˈpæsndʒə]
light and easy to handle (not like loads of fencing wire) and passengers
光 和 简单的 到 处理 (不是 喜欢 负载 的 击剑 金属丝) 和 乘客
[ðæt] [wɜ:r; wər][ˈsoʊʃəb(ə)l] ;
that were sociable ;
那 是 善于交际的 ;
也许麦克只是希望在旅途中运送轻便易搬运的包裹 (而不是像成堆的铁丝网), 并结交一些善于交际的乘客;

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdu:ɪŋ] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ti:mz] , [ænd; ənd] , [brˈsaɪdz] ,
but he had been doing well with his teams , and , besides ,
但 他 有 到过 正在做 出色地 和 他的 团队 ; 和 ; 除了 ;
但他带领的球队一直表现出色, 而且,

[ˈhæri] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈæftər][ðə; ði][meɪl][ˈkɑ:ntrækt] : [soʊ] [ˈhæri] [wʌz; wəz] [əˈnɔɪd] [mɔ:r]
Harry thought he was after the mail contract : so Harry was annoyed more
哈里 想法 他 曾是 后 这 邮件 合同 : 所以 哈里 曾是 恼怒 更多的
[ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɪndʒərd] .
than he was injured .
比 他 曾是 受伤 .

哈利以为他想要的是邮件合同: 所以哈利更多的是恼怒而不是受伤。

[mæk][wʌz; wəz] [mi:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌni] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][brˈkæz, brˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [hi:; hi]
Mac was mean with the money he had not because of the money he
苹果 曾是 意思是 和 这 钱 他 有 不是 因为 的 这 钱 他
[hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] ;
had a chance of getting ;
有 一个 机会 的 获得 ;

麦克吝啬于花钱, 不是因为他有机会得到更多的钱;

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈmoʊstli] [slept] [ɪn][hɪz; ɪz][væn] , [ɪn][ɔ:l] [ˈweðəz] ,
and he mostly slept in his van , in all weathers ,
和 他 大多 睡着了 在 他的 货车 ; 在 全部 天气 ;
他大部分时间都睡在面包车里, 风雨无阻。

[wen] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kept] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] [əˈbaʊt] [hæf] - [wei] [brˈtwi:n] [ðə; ði]
when away from home which was kept by his wife about half - way between the
什么时候 离开 从 家 哪个 曾是 保留 经过 他的 妻子 关于 一半 - 方式 之间 这
[hæf] - [wei] [ˈhaʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌnekst] “ [ˈtaʊnʃɪp] .
half - way house and the next “ township .
一半 - 方式 房子 和 这 下一个 “ 乡 .

当他离家在外时, 他的妻子把家设在中途之家和下一个“乡镇”之间。

” [wʌn] [dɑ:rk] , [ˈgʌsti] [i:ˈvniŋ] , [ˈhæri] - [koʊt] [ˈdrægd] , [ˈhevili] [ðoo] **“ One dark , gusty evening , Harry Chatswood's coach dragged , heavily though ”** — 黑暗的 , 阵风 晚上 , 哈里 - 教练 拖拽 , 重度 尽管 , [ˈɪntu:] [ˌkʌnəˈmʌlə] , **passengerless , into Cunnamulla ,** 无乘客 , 进入 库纳穆拉 , 在一个阴暗多风的傍晚, 哈里·查茨伍德的马车虽然空无一人, 却沉重地拖进了库纳马拉。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] “ [ˈrɔɪəl] , **and , as he turned into the yard of the local “ Royal ,** 和 , 作为 他 转向 进入 这 院子 的 这 当地的 ” 皇家 , 当他拐进当地“皇家”的院子时,

” [hi:; hi] [sɔ:] [ˈmæks] [ˈtɪltɪd] [fɔ:r] - [ˈhwilə] ([wɪt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] “ [væn] ”) [drɔ:n] [ʌp] [ˈɑ:pəzɪt] **“ he saw Mac's tilted four - wheeler (which he called his “ van ”) drawn up opposite ”** 他 锯 麦克的 斜 四 - 惠勒 (哪个 他 称为 他的 “ 货车 ”) 绘制 向上 对面的 [baɪ][ðə; ði] [ˈkɜ:rbɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][poʊst] [ˈɑ:fɪs] . **by the kerbing round the post office .** 经过 这 路缘石 圆形的 这 邮政 办公室 . 他看到麦克的四轮车（他称之为他的“货车”）倾斜着停在邮局周围的路缘石对面。

[mæk] [ˈɔ:lweɪz] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [ˈsentrəl] [pəˈzɪ(ə)n] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ædvərˈtaɪzmənt] **Mac always chose a central position — with a vague idea of advertisement** 苹果 总是 选择 一个 中央 位置 — 和 一个 模糊的 主意 的 广告 [pərˈhæps] . **perhaps .** 也许 . 苹果总是选择中心位置——或许是带着某种模糊的广告理念。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnɪrnəs] [tu:; tə][ðə; ði][pi:] . [oʊ] . [riˈmaɪndɪd] [ˈhæri] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [ˈkɑ:ntrækt] , **But the nearness to the P . O . reminded Harry of the mail contracts ,** 但 这 接近 到 这 P . 哦 . 提醒 哈里 的 这 邮件 合同 , 但邮局的近景让哈利想起了邮件合同。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [mæk][hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp][ə; eɪ] [ˈpæsɪndʒər] [ɔ:r] [tu:] [ænd; ənd][sʌm; səm] **and he knew that Mac had taken up a passenger or two and some** 和 他 知道 那 苹果 有 已采取 向上 一个 乘客 或者 二 和 一些 [ˈpɑ:rsɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ([ˈhæri]) [ɑ:n][ðə; ði][trɪp] [ɪn] . **parcels in front of him (Harry) on the trip in .** 包裹 在 正面 的 他 (哈里) 在 这 旅行 在 . 他知道麦克在来时的路上在他（哈里）前面载了一两个乘客和一些包裹。

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [toʊld] [ˈhæri] [ðæt] [mæk][wʌz; wəz] [əˈsli:p] [ˌɪnˈsaɪd][hɪz; ɪz][væn] . **And something told Harry that Mac was asleep inside his van .** 和 某物 讲述 哈里 那 苹果 曾是 睡着了 里面 他的 货车 . 哈利感觉麦克正在面包车里睡觉。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪndi] [naɪt] , [wɪð; wɪθ] [saɪnz] [ʌv; əv] [reɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] **It was a windy night , with signs of rain , and the curtains were drawn** 它 曾是 一个 刮风 夜晚 , 和 标志 的 雨 , 和 这 窗帘 是 绘制 [kloʊz] . **close .** 关闭 . 那是一个刮着风的夜晚, 似乎要下雨了, 窗帘都拉上了。

[oʊld][mæk][wʌz; wəz][ðər; ðər][ɔ:l] [raɪt] , **Old Mac was there all right ,** 老的 苹果 曾是 那里 全部 正确的 , 老麦克确实在那里,

[ænd; ənd] [ˈsli:pɪŋ] [ðə; ði] [sli:p] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtaɪərd][ˈdraɪvər][ˈæftər][ə; eɪ] [bɔ:n] [ˈdraʊzi] [deɪ] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈhɑ:rd]

and sleeping the sleep of a tired driver after a long drowsy day on a hard

和 睡眠 这 睡觉 的 一个 疲劳的 司机 后 一个 长的 昏昏欲睡 天 在 一个 难的

[ba:ks] - [si:t] ,

box - seat ,

盒子 - 座位 ,

像一个疲惫的司机在坚硬的驾驶座上，经过漫长而昏昏欲睡的一天后那样睡着了。

[wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [ɔ:r] [noʊ] [bæk] [ˈreɪlɪŋ] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .

with little or no back railing to it .

和 小的 或者 不 后退 栏杆 到 它 .

几乎没有或根本没有后护栏。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlektʃər] [ɑ:n] , [ɔ:r][æŋ; ən] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhɪpnətaɪzəm] [ɔ:r] [ˈmezməɪzəm] —

But there was a lecture on , or an exhibition of hypnosis or mesmerism —

但 那里 曾是 一个 演讲 在 , 或者 一个 展览 的 催眠术 或者 催眠术 —

“ [ə; eɪ] [ˈblæŋki] [ˈspɪrɪt] [ˈræpɪŋ] - [feɪk] ,

“ a blanky spirit rappin ' fake ,

“ 一个 毯子 精神 说唱 - 伪造的 ,

但有一场关于催眠术或催眠术的讲座或展览——“一个面无表情的灵魂在说唱假话”，

“ [ðeɪ] [kɔ:ld] [aɪ ˈti:] , [rʌŋ] [baɪ] “ [sʌm; səm] [ˈblæŋkər] “ [ɪn] “ [ðə; ði] [hɔ:l] ;

“ they called it , run by “ some blander ” in “ the hall ;

“ 他们 称为 它 , 跑步 经过 “ 一些 空白 ” 在 “ 这 大厅 ;

他们称之为“大厅里某个白痴”经营的；

“ [ænd; ənd] [wen] [oʊld][mæk][hæd; həd] [si:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rsɪz] ,

“ and when old Mac had seen to his horses ,

“ 和 什么时候 老的 苹果 有 已见 到 他的 马匹 ,

“老麦克照料完他的马匹之后，

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [dra:p][ɪn][fɔ:r; fər][hæf][æŋ; ən] [ˈaʊər][ænd; ənd] [si:] [wʌt]

he thought he might as well drop in for half an hour and see what

他 想法 他 可能 作为 出色地 降低 在 为了 一半 一个 小时 和 看 什么

[wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] .

was going on .

曾是 去 在 .

他心想，不如进去待半个小时，看看发生了什么事。

[ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][mæk] , [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [θi:əˈlɑ:dʒɪkl] , [ˌsaɪənˈtɪfɪk] , [ænd; ənd] [ɑ:rgjuˈmentətɪv]

Being a Mac , he was , of course , theological , scientific , and argumentative

存在 一个 苹果 , 他 曾是 , 的 课程 , 神学 , 科学 , 和 争论

.

:

.

身为一个Mac用户，他当然对神学、科学和辩论都很感兴趣。

[hi:; hi] [sɔ:] [sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wʊk] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ˈtʃælɪndʒd] [ðə; ði] [pərˈfɔ:rmər] [tu:; tə] [ˈhɪpnətaɪz]

He saw some things which woke him up , challenged the performer to hypnotize

他 锯 一些 事物 哪个 觉醒 他 向上 , 挑战 这 演员 到 催眠

[hɪm; ɪm] ,

him ,

他 ,

他看到了一些东西，这些东西让他清醒过来，于是他向表演者发起挑战，让他催眠自己。

[wʌz; wəz] “ [ˈɑ:pɜ:ɪtəd] ” [ɑ:n][ɔ:r] “ [fu:ld] [wɪð; wɪθ] ” [ə; eɪ][bɪt] , [hæd; həd][ə; eɪ] “ [nʌm] [ˈsɔ:rtər] [laɪt] -

was “ operated ” on or “ fooled with ” a bit , had a “ numb sorter light -

曾是 “ 经营的 ” 在 或者 “ 被骗了 和 ” 一个 少量 , 有 一个 “ 麻木的 分拣机 光 -

[ˈhedɪd] [ˈfi:lɪŋ] - ,

headed feelin ' ,

标题 感觉 - ,

感觉像是被“动过手脚”或“被摆弄”了一番，有点“麻木、头晕目眩的感觉”，

” [ænd; ənd][wʌz; wəz][təʊld][baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:ɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ” [leg]
” and was told by a voice from the back of the hall that his ” leg
” 和 曾是 讲述 经过 一个 嗓音 从 这 后退 的 这 大厅 那 他的 ” 腿
[wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [pʊld] ,
was being pulled ,
曾是 存在 拉 ,

”然后，大厅后方传来一个声音告诉他，“有人在逗他玩”，

[mæk] ,
Mac ,
苹果 ,

苹果，

” [ænd; ənd][baɪ] [əˈnʌðər] [ˈbʌzɪŋ] - [faɪr] - [əˈweɪ] [kaɪnd][ʌv; əv] ” - ” [vɔɪs] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd]
” and by another buzzin ' far - away kind of ” ventrillick ” voice that he would
” 和 经过 其他 嗡嗡作响 - 远的 - 离开 种类 的 ” - ” 嗓音 那 他 会
[meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈsʌbdʒekt] ,
make a good subject ,
制作 一个 好的 主题 ,

”然后又传来另一个嗡嗡作响、遥远而又像腹语般的声音，说他会是个不错的题材。”

[ænd; ənd] [ðæt] ,
and that ,
和 那 ,

而那，

[ɪf] [hi:; hi][ˈoʊnli][hæd; həd][ðə; ði] [wɪl] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [nu:] [haʊ] ([wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [lɜ:rn] [frʌm; frəm]
if he only had the will power and knew how (which he would learn from
如果 他 仅有的 有 这 将要 力量 和 知道 如何 (哪个 他 会 学习 从
[ə; eɪ] [bʊk] [ðə; ði] [prəˈfesər] [hæd; həd][tu:; tə] [sel] [fɔ:r; fər] [faɪv] [ˈfɪlɪŋ]) [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)]
a book the professor had to sell for five shillings) he would be able
一个 书 这 教授 有 到 卖 为了 五 先令) 他 会 是 有能力的
[tu:; tə] [draɪv] [hɪz; ɪz][væn] [wɪˈðəʊt] [ˈhɔ:rsɪz] [ɔ:r] [ˈeni] [θɪŋ] ,
to drive his van without horses or any thing ,
到 驾驶 他的 货车 没有 马匹 或者 任何 事物 ,

如果他有足够的意志力并且知道方法（他可以从教授要卖的一本五先令的书里学到），他就可以不用马匹或其他任何东西来驾驶他的货车了。

[seɪv] [ðə; ði][pəʊl] [ˈstɪkɪŋ] [streɪt] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] .
save the pole sticking straight out in front .
节省 这 极 粘性 直的 出去 在 正面 .

保留笔直伸出的杆子。

[ðɪ:z] [wə:nt, weənt][ðə; ði] [prəˈfesɜ:z] [ɪɡˈzækt][wɜ:rdz] — [bʌt; bət] , [ˈeniweɪ] , [meɪ] [keɪm] [tu:; tə] [hɪmˈself]
These weren't the professor's exact words — But , anyway , Mae came to himself
这些 不是 这 教授们 精确的 字 — 但 , 反正 , 梅 来了 到 他自己

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [dʒɜ:rk] ,
with a sudden jerk ,
和 一个 突然 混蛋 ,

这并非教授的原话——但无论如何，梅突然猛地回过神来。

[left] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈskɑ:tɪ] [snɔ:rt][ʌv; əv] [dɪsˈɡʌst] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈhevi] [bu:ts]
left with a great Scottish snort of disgust and the sound of heavy boots
左边 和 一个 伟大的 苏格兰 哼哼 的 厌恶 和 这 声音 的 重的 靴子
[əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [flɔ:r] ;
along the floor ;
沿着 这 地面 ;

伴随着一声苏格兰式的厌恶的哼声和沉重的靴子踩在地板上的声音，他离开了。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][rɪˈzentf(ə)l] [ˈwɪski] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɹɔɪəl] , [wer] [ðeɪ] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz]
and after a resentful whisky at the Royal , where they laughed at his
和 后 一个 不满 威士忌酒 在 这 皇家 , 在哪里 他们 笑了 在 他的
[skruːdʒ] [ˈbʊʃi] [ˈaɪ,braʊz] ,
scrooging bushy eyebrows ,
守财奴 茂密的 眉毛 ,
在皇家酒店喝了一杯怨气冲天的威士忌后，他们嘲笑他那浓密的、像守财奴一样的眉毛。

[fɪrs] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdedli] - [ɪn] - [ˈzɪːrniʃt] [dɪˌnʌnsiˈeɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈhʌmbʌg] [ænd; ənd]
fierce black eyes and his deadly - in - earnest denunciation of all humbugs and
凶猛的 黑色的 眼睛 和 他的 致命 - 在 - 认真 谴责 的 全部 骗子 和
[ɪmˈpɒstərz] ,
imposters ,
冒名顶替者 ,
他那双炯炯有神的黑眼睛，以及他对所有骗子和冒名顶替者的毫不留情的谴责，

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈfɔːrsed] [væn] , [let] [daʊn] [ðə; ði][flæps] , [ˈbʌtnd] [ðə; ði][dæft][ænd; ənd] “
he returned to the aforesaid van , let down the flaps , buttoned the daft and “
他 返回 到 这 上述 货车 , 让 向下 这 襟翼 , 纽扣 这 愚蠢 和 “
- ” [wɜːrld] [aʊt] ,
feekle “ world out ,
- ” 世界 出去 ,
他回到前面提到的那辆货车里，放下车厢盖，把那愚蠢而“脆弱”的世界拒之门外。

[ænd; ənd] [hɪmˈself] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtaɪəd][sʌm; səm] [mɔːr] [ænd; ənd] [slept] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed]
and himself in , and then retired some more and slept , as I have said
和 他自己 在 , 和 然后 退休 一些 更多的 和 睡着了 , 作为 我 有 说
,
,
,
然后他自己进去，接着又休息了一会儿，睡着了，就像我刚才说的那样。

[rould] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪts] [ænd; ənd] [ˈoʊvərkoʊt] [ɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [ˈkuʃənz] , [ænd; ənd] [tjæf] - [bæg] .
rolled in his blankets and overcoats on a bed of cushions , and chaff - bag .
滚动 在 他的 毯子 和 大衣 在 一个 床 的 靠垫 , 和 糠 - 包 .
他裹着毯子和大衣，躺在铺着垫子的床上，旁边还有一个装满干草的袋子。

[ˈhæri] [ˈtʃæt,swʊd] [gɔːt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈempti] [koʊtʃ] ,
Harry Chatswood got down from his empty coach ,
哈里 查茨伍德 得到 向下 从 他的 空的 教练 ,
哈里·查茨伍德从空荡荡的马车上下来了。
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [ðə; ði][jɑːrd] [bɔɪ] [teɪk] [aʊt][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] ,
and was helping the yard boy take out the horses ,
和 曾是 帮助 这 院子 男生 拿 出去 这 马匹 ,
当时他正在帮院子里的男孩把马牵出去。

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [ˈremnənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [ˈfensɪŋ] [ˈwaɪər] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
when his eye fell on the remnant of a roll of fencing wire standing by the
什么时候 他的 眼睛 跌倒 在 这 剩 的 一个 卷 的 击剑 金属丝 常设 经过 这
[ˈsteɪb(ə)l] [wɔːl] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæntərn] .
stable wall in the light of the lantern .
稳定的 墙 在 这 光 的 这 灯笼 .
当他看到灯笼的光亮照在马厩墙边，只见一卷残破的铁丝网矗立在那里时。

[ðen] [æn; ən][aɪˈdiːə] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [bɪˈkeɪm] [ˈluːmɪnəs] .
Then an idea struck him unexpectedly , and his mind became luminous .
然后 一个 主意 击 他 不料 , 和 他的 头脑 成为 发光的 .
这时，他突然灵光一闪，想到了一个主意，思路豁然开朗。

[hi:; hi] [ʌn'hʊk] [ðə; ði] ['swɪŋ^lba:(r)] ,
He unhooked the swinglebar ,
他 解开 这 摇臂 ,

他解开了摆杆，

[swʌŋ] [aɪ 'ti:] [ʌp] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] " ['li:də-z] " [rʌmp] ([hi:; hi] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] ['oʊnli] [θri:] ['hɔ:rsɪz] [ðæt]
swung it up over his " leader's " rump (he was driving only three horses that
摇摆 它 向上 超过 他的 " 领导人的 " 臀部 (他 曾是 驾驶 仅有的 三 马匹 那
[trɪp]) ,
trip) ,
旅行) ,

他把鞭子甩到他“领头马”的屁股上（那次他只驾驭了三匹马），

[ænd; ʌnd] [hʊkt] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɔ:rnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [heɪms] .
and hooked it on to the horns of the hames .
和 钩子 它 在 到 这 角 的 这 哈姆斯 .

然后把它挂在了鞍子的角上。

[ðen] [hi:; hi] [went] [ɪn'saɪd] ([ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [laɪt] [ðer; ðər]) [ænd; ʌnd] [brɔ:t] [aʊt] [ə; eɪ]
Then he went inside (there was another light there) and brought out a
然后 他 去 里面 (那里 曾是 其他 光 那里) 和 带来 出去 一个
['braɪd(ə)l] [ænd; ʌnd] [æŋ; ən] [oʊld] [pər] [ʌv; əv] [spɜ:rz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:l] .
bridle and an old pair of spurs that were hanging on the wall .
轡 和 一个 老的 一对 的 马刺 那 是 绞刑 在 这 墙 .

然后他走进屋里（屋里还有一盏灯），拿出挂在墙上的马笼头 and 一副旧马刺。

[hi:; hi] ['bʌklɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [spɜ:rz] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃɑ:pɪŋ] [blɑ:k] ,
He buckled on the spurs at the chopping block ,
他 弯曲 在 这 马刺 在 这 切碎 堵塞 ,

他站在断头台上，紧紧地蹬着马刺。

[slɪpt] [ðə; ði] ['wɪŋkər] [ɔ:f] [ðə; ði] ['li:dər] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] [ɑ:n] , [ænd; ʌnd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði]
slipped the winkers off the leader and the bridle on , and took up the
滑倒了 这 眨眼 离开 这 领导者 和 这 轡 在 , 和 采取 向上 这
['fensɪŋ] - ['waɪər] ,
fencing - wire ,
击剑 - 金属丝 ,

他取下领头马的眼罩，套上缰绳，然后拿起铁丝网。

[ænd; ʌnd] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [ðə; ði] [geɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɔ:rs] .
and started out the gate with the horse .
和 开始 出去 这 门 和 这 马 .

然后牵着马出了大门。

[ðə; ði] [bɔɪ] [geɪpt] ['æftər] [hɪm; ɪm] [wʌns] , [ænd; ʌnd] [ðen] ['hɜ:rid] [tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:]
The boy gaped after him once , and then hurried to put up the other two
这 男生 张开的 后 他 一次 , 和 然后 慌忙 到 放 向上 这 其他 二
['hɔ:rsɪz] .
horses .
马匹 .

男孩目瞪口呆地望了他一眼，然后赶紧去拴好另外两匹马。

[hi:; hi] [nu:] ['hæri] ['tʃæt,swʊd] , [ænd; ʌnd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]
He knew Harry Chatswood , and was in a hurry to see what he would be
他 知道 哈里 查茨伍德 , 和 曾是 在 一个 匆忙 到 看 什么 他 会 是
[ʌp] [tu:; tə] .
up to .
向上 到 .

他认识哈里·查茨伍德，急于看看他会做什么。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [kraʊd] [ɪn] [taʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɒs] , [ɔːr][ðə; ði] ['reɪsɪz] ,
There was a good crowd in town for the show , or the races ,
那里 曾是 一个 好的 人群 在 镇 为了 这 展示 , 或者 这 种族 ,
镇上来了很多人来看演出或赛马。

[ɔːr][ə; eɪ] [stɑːk] [seɪl] , [ɔːr][lænd] ['bælət] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ; [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['taɪəd]
or a stock sale , or land ballot , or something ; but most of them were tired
或者 一个 库存 销售 , 或者 土地 选票 , 或者 某物 ; 但 最多 的 他们 是 疲劳的
,
.
,
.
或者股票拍卖, 或者土地投票, 或者其他什么事; 但他们大多数人都很累了。

[ɔːr][æɪ; əɪ] [tiː] — [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [pʌbz] — [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['kɔːrnərz][wɜːr; wər] [dɪ'zɜːrtɪd] .
or at tea — or in the pubs — and the corners were deserted .
或者 在 茶 — 或者 在 这 酒吧 — 和 这 角落 是 荒凉的 .
或者在喝茶的时候——或者在酒吧里——角落里空无一人。

[əb'zɜːrv] [haʊ] [feɪt] [meɪks] [taɪm] [ænd; ʌnd] [θɪŋz] [fɪt] [wen] [ʃiː; ʃɪ] ['wɒnts] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn]
Observe how fate makes time and things fit when she wants to do a good turn
观察 如何 命运 制作 时间 和 事物 合身什么时候 她 想要 到 做 一个 好的 转动
— [ɔːr] [pleɪ] [ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l][dʒʊk] .
— or play a practical joke .
— 或者 玩 一个 实际的 开玩笑 .
观察命运是如何安排时间和事情的, 当她想做好事——或者开个玩笑的时候。

['hæəri] [t'æt,swʊd] , [fɔːr; fər] [ɪnstəns] , [dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [hɪp'nɑːtɪk] ['bɪznəs] .
Harry Chatswood , for instance , didn't know anything about the hypnotic business .
哈里 查茨伍德 , 为了 实例 , 没有 知道 任何事物 关于 这 催眠的 商业 .
例如, 哈里·查茨伍德对催眠术一窍不通。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [stri:t] [ɔːr][roʊd][ænd; ʌnd][ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɔːrt] [krɔːs]
It was the corners of the main street or road and the principal short cross
它 曾是 这 角落 的 这 主要的 街道 或者 路 和 这 主要的 短的 又
[stri:t] ,
street ,
街道 ,
那是主街或主干道与主要短横街的拐角处,

[ænd; ʌnd][ðə; ði][væn][wʌz; wəz] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [pʌb] ['steɪblz] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [stri:t] .
and the van was opposite the pub stables in the main street .
和 这 货车 曾是 对面的 这 酒吧 马厩 在 这 主要的 街道 .
货车就停在主街上酒吧马厩的对面。

['hæəri] [krɔːst] [ðə; ði] [stri:ts] [daɪ'æɡənəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['kɔːrnər] , [ɪn][ə; eɪ] [laɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Harry crossed the streets diagonally to the opposite corner , in a line with the
哈里 交叉 这 街道 对角线 到 这 对面的 角落 , 在 一个 线 和 这
[væn] .
van .
货车 .
哈利斜穿过马路, 走到街对面的拐角处, 与货车并排而行。

[ðer; ðær][hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði][bɑːr] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['hɔːrsəz] [rʌmp] ,
There he slipped the bar down over the horse's rump ,
那里 他 滑倒了 这 酒吧 向下 超过 这 马匹 臀部 ,
他把横杆滑到马的臀部上,

[ænd; ʌnd] ['fɑːsənd] [wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪər][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] .
and fastened one end of the wire on to the ring of it .
和 系紧 一 结尾 的 这 金属丝 在 到 这 戒指 的 它 .
并将金属丝的一端固定在环上。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][væn] , [ˈkæriŋ] [ðə; ði][ˈwaɪər][ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [ðə; ði][kɔɪlz] [ɡoʊ]
Then he walked back to the van , carrying the wire and letting the coils go
然后 他 步行 后退 到 这 货车 , 携带 这 金属丝 和 出租 这 线圈 去
[waɪd] ,
wide ,
宽的 ,

然后他拿着电线走回货车，让线圈张开。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ˈnɔɪzləsli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] ,
and , as noiselessly as possible ,
和 , 作为 无声 作为 可能的 ,

而且，尽可能悄无声息地，

[meɪd] [ə; eɪ] [luːp] [ɪn][ðə; ði] [luːs] [end][ænd; ənd] [slɪpt] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ðə; ði] [hʊks] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv]
made a loop in the loose end and slipped it over the hooks on the end of
制成 一个 环形 在 这 松动的 结尾 和 滑倒了 它 超过 这 钩子 在 这 结尾 的
[ðə; ði][pəʊl] .
the pole .
这 极 .

在松散的一端打了个环，然后将其套在杆子末端的钩子上。

(“ [ʌnˈnesəseri] [ˈdiːteɪl] !
(“ **Unnecessary detail** !
(“ 不必要 细节 !

(“不必要的细节！ ”

” [maɪ] [kənˈtempərəːriːz] [waɪ] [moʊn] , “ [oʊvərˈloʊdɪd] [waɪð; waɪθ] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] [ˈdiːteɪlz] !
” **my contemporaries will moan , “ Overloaded with uninteresting details** !
” 我的 同时代人 将要 呻吟 , “ 过载 和 无聊 细节 !

我的同代会抱怨：“充斥着无趣的细节！ ”

” [bʌt; bət] [ðæts] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ˈhævnt] [ɡɑːt][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] — [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ðæt] [ɡoʊ]
” **But that's because they haven't got the details — and it's the details that go**
” 但 那就是 因为 他们 还没有 得到 这 细节 — 和 它是 这 细节 那 去
.
.)
:
.)
:
.)

“但那是因为他们不掌握细节——而细节决定成败。”

[ðen] [ˈhæri] [skɪpt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [dʒʌmpt] [ɑːn] , [ˈɡæðərd] [ʌp][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)][ˈreɪnz] ,
Then Harry skipped back to his horse , jumped on , gathered up the bridle reins ,
然后 哈里 跳过 后退 到 他的 马 , 跳了起来 在 , 聚集 向上 这 辔 缰绳 ,
然后哈利蹦蹦跳跳地回到马边，跳上马背，拿起缰绳。

[ænd; ənd] [juːst] [hɪz; ɪz][spɜːrɪz] .
and used his spurs .
和 用过的 他的 马刺 .

他用马刺刺了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klæŋ] , [ə; eɪ] [skrʌntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klɑːk] - [klɑːk] [ænd; ənd]
There was a swish and a clang , a scrunch and a clock - clock and
那里 曾是 一个 嗖嗖 和 一个 铛 , 一个 皱褶 和 一个 钟 - 钟 和
[ˈræt(ə)l][ʌv; əv] [wiːlz] ,
rattle of wheels ,
嘎嘎作响 的 车轮 ,

一阵嗖嗖声、一声叮当声、一阵嘎吱声、一阵时钟声和车轮的嘎嘎声响起。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sər'praɪzd] [ˈhju:mən] [saʊnd] ； [ðen] [ə; eɪ] [bʌmp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃaʊt] — [fɔ:r; fər][ðer; ðər]
and a surprised human sound ; then a bump and a shout — for there
和 一个 惊讶 人类 声音 ； 然后 一个 撞 和 一个 喊 — 为了 那里
[wʌz; wəz][noʊ] [ˌʌndər'graʊnd] ['dreɪnɪdʒ] ，
was no underground drainage ；
曾是 不 地下 引流 ；
一声惊讶的人声；接着是砰的一声巨响和一声喊叫——因为这里没有地下排水系统。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgʌtərs] [bɪ'ɪɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [stoʊn] [eɪdʒ] .
and the gutters belonged to the Stone Age .
和 这 排水沟 属于 到 这 石头 年龄 .
而这些排水沟则属于石器时代。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swɪft] ['klɑ:kɪŋ] [ænd; ənd][ˈræt(ə)] , [mɔ:ɹ] [ʃaʊts] , [ə'hʌðər] [bʌmp] , [ænd; ənd]
There was a swift clocking and rattle , more shouts , another bump , and
那里 曾是 一个 迅速 打卡 和 嘎嘎作响 , 更多的 喊叫 , 其他 撞 , 和
[ə; eɪ] [jel] .
a yell .
一个 叫喊 .
一阵急促的撞击声和碰撞声，更多的喊叫声，又是一声碰撞，然后是一声尖叫。

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði] ['ɪɔ:ŋɪ] [meɪn] [stri:t] .
And so on down the longish main street .
和 所以 在 向下 这 较长 主要的 街道 .
就这样沿着这条较长的主街继续往前走。

[ðə; ði][ˈsterb(ə)] - [bɔɪ] , [hu:] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , [bɜ:rst][ɪntu:][ðə; ði][bɑ:r]
The stable - boy , who had left the horses in his excitement , burst into the bar
这 稳定的 - 男生 , WHO 有 左边 这 马匹 在 他的 激动 , 爆裂 进入 这 酒吧
,
/
,
兴奋过头，把马匹留在原地的马厩男孩冲进了酒吧。

[ˈʃaʊtɪŋ] , “ [ðə; ði] - [ɑ:n] , [ðə; ði] - [ɑ:n] !
shouting , “ The Hypnertism's on , the Mesmerism's on !
喊叫 , “ 这 - 在 , 这 - 在 !
大喊：“催眠术开始了，催眠术开始了！ ”

[oʊl] ['meɪz] [vænz] ['rʌnɪŋ] - [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wɪ'dəʊt] [noʊ] ['hɔ:rsɪz] [ɔ:l] [raɪt] !
Ole Mae's van's runnin ' away with him without no horses all right !
奥莱 梅的 面包车 跑步 - 离开 和 他 没有 不 马匹 全部 正确的 !
奥莱·梅的货车载着他跑了，可它没有马啊！

法院的崛起(The Rising of the Court)

第4/6页

" [ðə; ði] [kraʊd] [ˈskʌfəld] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stri:t] ;
" The crowd scuffled out into the street ;
" 这 人群 混战 出去 进入 这 街道 ;

人群争先恐后地涌上街头；

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈhɔːrsɪz] [ˈhæŋɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] [kɔːrs] [æt; ət][ðə; ði][ˈpæn(ə)] [baɪ]
there were some unfortunate horses hanging up of course at the panel by
那里 是 一些 不幸 马匹 绞刑 向上 的 课程 在 这 控制板 经过
[ðə; ði] [pʌb] [trɔːf] ,
the pub trough ,
这 酒吧 槽 ,

当然，也有一些不幸的马匹挂在了酒吧水槽旁的木板上。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][get][tuː; tə][ðem; ðəm] [dʒʌmpt] [ɑːn][ænd; ʌnd][roʊd] ; [ðə; ði] [rest] [ræn] .
and the first to get to them jumped on and rode ; the rest ran .
和 这 第一的 到 得到 到 他们 跳了起来 在 和 骑 ; 这 休息 跑 .

最先赶到的人跳上马背骑了上去；其余的人则跑着跑。

[ðə; ði] [hɔːl] — [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈklɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪlɪŋ] [prəˈfesər] [aʊt] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] "
The hall — where they were clearing the willing professor out in favour of a "
这 大厅 — 在哪里 他们 是 清理 这 愿意的 教授 出去 在 偏爱 的 一个 "
- " — [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈlðər] [pʌbz] [diˈkæntɪd] [ðer; ðər][ˈkɑːntents] ,
darnce " — and the other pubs decanted their contents ,
- " — 和 这 其他 酒吧 倾析 他们的 内容 ;

大厅——他们正把那位乐意效劳的教授赶走，以便让“妓女”上台——和其他酒吧都倒空了里面的酒。

[ænd; ʌnd] [tʃæns] [soʊlz] [skɪpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [vəˈrændəz] [ʌv; əv] [ˈweðər] - [bɔːrd] [ˈʃæntiːz] [aʊt] [ʌv; əv]
and chance souls skipped for the verandas of weather - board shanties out of
和 机会 灵魂 跳过 为了 这 阳台 的 天气 - 木板 棚屋 出去 的
[wɪtʃ] [ˈlðər] [soʊlz] [pɑːpt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈrʌnəweɪ] .
which other souls popped to see the runaway .
哪个 其他 灵魂 爆裂 到 看 这 逃跑 .

一些偶然的灵魂蹦蹦跳跳地来到木板小屋的阳台上，而另一些灵魂则从那里探出头来观看逃跑的人。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [wɪrd] [ˈhɔːrsmən] , [ɔːr] [ˈræðər] , [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈkæm(ə)] ([fɔːr; fər] [ˈhæri] [roʊd]
They saw a weird horseman , or rather , something like a camel (for Harry rode
他们 锯 一个 诡异的 骑手 , 或者 相当 , 某物 喜欢 一个 骆驼 (为了 哈里 骑
[loo] ,
low ,
低的 ,

他们看到一个奇怪的骑马人，或者更确切地说，像骆驼一样的东西（因为哈利骑得很低，

[laɪk] [tɔːd] [sloʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [bæk] [hʌmpt] — [fɔːr; fər] [ɪˈfekt]) — [əˈpærəntli] [ˈfliːɪŋ] [fɔːr; fər]
like Tod Sloan with his long back humped — for effect) — apparently fleeing for
喜欢 托德 斯隆 和 他的 长的 后退 驼背 — 为了 影响) — 显然 逃离 为了
[ɪts] [laɪf] [ɪn][ə; eɪ] [veɪl] [ʌv; əv] [dʌst] ,
its life in a veil of dust ,
它是 生活 在 一个 面纱 的 灰尘 ;

就像托德·斯隆那样，他长长的背弓着（为了营造效果）——显然是在尘土飞扬中拼命逃命。

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [waɪt] [roʊd] , [ænd; ʌnd][sʌm; səm] [ˈfɔːrti] [rɑːdz][brɪˈhaɪnd] ,
along the long white road , and some forty rods behind ,
沿着 这 长的 白色的 路 , 和 一些 四十 杆 在后面 ,

沿着长长的白色道路，大约四十杆远的地方，

[æn; ən] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ˈtɪltɪd] [koʊt] [kə'rɪrd] [ɪn][ɪts] [oʊn] [ˈseprət] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] .
an unaccountable tilted coach careered in its own separate cloud of dust .
一个 无法解释 斜 教练 职业生涯 在 它是自己的 分离 云 的 灰尘 .
一辆倾斜的、无法解释的货车在扬起的尘土中横冲直撞。

[ænd; ænd][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] [keɪm] [ðə; ði] [ˈʃaʊts] [ænd; ænd] [ˈjelz] .
And from it came the shouts and yells .
和 从 它 来了 这 喊叫 和 喊叫 .
于是，喊叫声和叫喊声就此传来。

[men] [ˈʃaʊtɪd] [ænd; ænd] [swɔːr] , [ˈwɪmɪn] [skriːmd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ænd] [kɪdz]
Men shouted and swore , women screamed for their children , and kids
男人 喊叫 和 发誓 , 女性 尖叫 为了 他们的 孩子们 , 和 孩子们
[ˈhwɪmpəd] .
whimpered .
呜咽 .
男人们大声叫喊、咒骂，女人们尖叫着寻找自己的孩子，孩子们呜咽着。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] [ænd; ænd] [steɪd] [ðə; ði][ˈpænik][wɪð; wɪθ] :
Some of the men turned with an oath and stayed the panic with :
一些 的 这 男人 转向 和 一个 誓言 和 入住 这 恐慌 和 :
一些人转身发誓，用以下话语平息了恐慌：

“ [ɪts] [ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈfleɪmɪn] - [ˈmoʊtər] - [kɑːrz] , [juː; jʊ] [fuːlz] .
“ It's only one of them flamin ' motor - cars , you fools .
” 它是 仅有的 一 的 他们 弗拉明 - 发动机 - 汽车 , 你 傻瓜 .
“那只是其中一辆着火的汽车而已，你们这些傻瓜。”

“ [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ,
“ It might have been ,
” 它 可能 有 到过 ,
“或许曾经是这样，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈjelz] [ðə; ði] [ˈwɔːrniŋ] [ˈhaʊlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊtərɪst] [huː] [hæd; həd][bɜːrst][ɔːr][lɔːst] [hɪz; ɪz]
and the yells the warning howls of a motorist who had burst or lost his
和 这 喊叫 这 警告 嚎叫 的 一个 驾车者 WHO 有 爆裂 或者丢失的 他的
[hɑːŋk] - [kuːk] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [hed] .
honk - kook and his head .
喇叭 - 疯子 和 他的 头 .
还有司机因爆头或失去理智而发出的警告性嚎叫。

“ [ɪts] [ˈrʌniŋ] - [ə'wei] !
“ It's runnin ' away !
” 它是 跑步 - 离开 !
它逃跑了！

“ [ɔːr] “ [ðə; ði] - [mæd][ɔːr] [drʌŋk] !
“ or “ The toff's mad or drunk !
” 或者 ” 这 - 疯狂的 或者 醉 !
或者“这位上流人士要么疯了，要么喝醉了！”

“ [ˈʃaʊtɪd] [ˈʌðər] .
“ shouted others .
” 喊叫 其他的 .
“其他人喊道。”

“ [ˈɪt] [breɪk] [ɪts][ˈkrɪmz(ə)n] [bæk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] . “
“ It'll break its crimson back over the bridge . ”
” 它将 休息 它是 赤红 后退 超过 这 桥 . ”
“它会在桥的另一边重新绽放出猩红的光芒。”

“ [let] [aɪˈti:] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈvɜːrdɪkt][ʌv; əv][sʌm; səm] .
“ **Let it ! ” was the verdict of some** .
“ 让 它 ! ” 曾是 这 判决 的 一些 ;

“就这么办吧！ ”这是部分人的结论。

“ [its] [ɔːl][ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n][ˈkɑːrn(ə)] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [gʊd] [fɔːr; fər] .
“ **It's all the crimson carnal things are good for** .
“ 它是全部 这 赤红 肉体 事物 是 好的 为了 ;

“这就是所有血腥肉欲之物所能带来的好处。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði][ˈraɪdərz] [stɪl] [roʊd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfʊtmən] [ræn] .
“ **But the riders still rode and the footmen ran** .
“ 但 这 骑手 仍然 骑 和 这 侍从 跑 ;

“但骑兵依然骑马，步兵依然奔跑。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈklætər] [ʌv; əv] [huːf] [ɑːn][ðə; ði] [ɔːrt] [waɪt] [brɪdʒ] [ˈluːmɪŋ] [ˈɡoʊstli] [əˈhed] ,
There was a clatter of hoofs on the short white bridge looming ghostly ahead ,
那里 曾是 一个 哒 的 蹄子 在 这 短的 白色的 桥 迫在眉睫 幽灵般的 前方 ,
前方隐约可见一座矮小的白色桥梁，桥上传来一阵马蹄声。

[ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][ə; eɪ] [waɪrd] [ˈɪntərv(ə)] , [ðə; ði][ˈræt(ə)] [ænd; ənd][ˈrʌmb(ə)] [ʌv; əv] [wiːlz] , [wɪð; wɪθ]
and then , at a weird interval , the rattle and rumble of wheels , with
和 然后 , 在 一个 诡异的 间隔 , 这 嘎嘎作响 和 隆隆 的 车轮 , 和
[noʊ] [huːf] - [biːts] [əˈkʌmpəniɪŋ] .
no hoof - beats accompanying .
不 蹄 - 节拍 随同 ;

然后，每隔一段时间，就会传来车轮的嘎嘎声和隆隆声，但没有蹄声伴随。

[ðə; ði] [jelz] [ɡruː] [ˈfeɪntər] .
The yells grew fainter .
这 喊叫 生长 较暗 ;

喊叫声渐渐减弱。

[ˈhəriːz] [ˈliːdər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [hɔːrs] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈræðər] [ˈhevi] [briːd] ,
Harry's leader was a good horse , of the rather heavy coachhorse breed ,
哈利的 领导者 曾是 一个 好的 马 , 的 这 相当 重的 马车 品种 ,

哈利的领头马是一匹好马，属于体型较大的驿马品种。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪsɪŋ] [blʌd] [ɪn][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][tuː; tə][stɑːrt]
with a little of the racing blood in her , but she was tired to start
和 一个 小的 的 这 赛车 血 在 她 , 但 她 曾是 疲劳的 到 开始

[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,

她身上流淌着一些赛车手的血液，但一开始她就很疲惫。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [fraɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [pʊl] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwɪstɪŋ]
and only excitement and fright at the feel of the “ pull ” of the twisting
和 仅有的 激动 和 惊吓 在 这 感觉 的 这 “ 拉 ” 的 这 扭曲

[ˈwaɪər] [kept] [hɜːr; hər] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [spiːd] ;
wire kept her up to that speed ;
金属丝 保留 她 向上 到 那 速度 ;

只有被扭曲的钢丝拉扯的兴奋和恐惧感才让她保持着那样的速度；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɡetɪŋ] [ˈwɪndɪd] ,
and now she was getting winded ,
和 现在 她 曾是 获得 喘息 ,

她现在开始气喘吁吁了。

[soʊ] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr][soʊ] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ˈhæri] [θɔːt] [aɪˈtiː][hæd; həd] [ɡɔːn] [faːr] [ɪˈnʌf] ,
so half a mile or so beyond the bridge Harry thought it had gone far enough ,
所以 一半 一个 英里 或者 所以 超过 这 桥 哈里 想法 它 有 已消失 远的 足够的 ,

过了桥大概半英里左右，哈利觉得已经足够远了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stɑ:pt] [ænd; ənd][gɑ:t] [daʊn] .
and he stopped and got down .
和 他 停止 和 得到 向下 .

他停下脚步，下了车。

[ðə; ði][væn][ræn][ɑ:n][ə; eɪ][bɪt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
The van ran on a bit , of course ,
这 货车 跑 在 一个 少量 , 的 课程 ,

当然，面包车又开了一段路。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lu:p] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪər] [slɪpt] [ɔ:f][ðə; ði] [hʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][pəʊl] .
and the loop of the wire slipped off the hooks of the pole .
和 这 环形 的 这 金属丝 滑倒了 离开 这 钩子 的 这 极 .

电线环从杆子的挂钩上滑落了。

[ðə; ði] ['waɪər] [rɪ'kəʊld] [ɪt'self] ['rʌfli] [ə'ɒ:n] [ðə; ði] [dʌst] ['nɪrli] [tu:; tə][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv] ['həri:z] [hɔ:rs]
The wire recoiled itself roughly along the dust nearly to the heels of Harry's horse
这 金属丝 反冲 本身 大致 沿着 这 灰尘 几乎 到 这 高跟鞋 的 哈利的 马
.
:
.

电线粗暴地沿着尘土回缩，几乎到了哈利的马的后蹄边。

['hæri] [græbd] [ʌp][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪər][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [klɔ:] [fɔ:r; fər] ,
Harry grabbed up as much of the wire as he could claw for ,
哈里 抓住 向上 作为 很多 的 这 金属丝 作为 他 可以 爪 为了 ,

哈利拼命地抓住他能抓到的所有电线，

[tʊk] [ðə; ði] [mer] [baɪ][ðə; ði] [nek] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
took the mare by the neck with the other hand ,
采取 这 母马 经过 这 脖子 和 这 其他 手 ,

他用另一只手抓住母马的脖子，

[ænd; ənd] ['væniʃt] [θru:] [ðə; ði] [dens] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [skrʌb] [ɔ:f][ðə; ði] [roʊd] ,
and vanished through the dense fringe of scrub off the road ,
和 消失了 通过 这 稠密 边缘 的 擦洗 离开 这 路 ,

然后消失在路边茂密的灌木丛中。

[tɪl] [ðə; ði] ['waɪər] [kɔ:t] [ænd; ənd] [pəʊld] [hɪm; ɪm][ʌp] ; [hi:; hi] [stʊd] [sti:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mʊʊmənt] ,
till the wire caught and pulled him up ; he stood still for a moment ,
直到 这 金属丝 捕捉 和 拉 他 向上 ; 他 站立 仍然 为了 一个 片刻 ,

直到钢丝勾住他，把他拉了起来；他愣了一会儿。

[ɪn][ðə; ði] [blæk] ['ʃædɔʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ] , [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] .
in the black shadow on the edge of a little clearing , to listen .
在 这 黑色的 阴影 在 这 边缘 的 一个 小的 清理 , 到 听 .

在一小片空地边缘的黑色阴影里，倾听。

[ðen] [hi:; hi] ['fʌmbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['waɪər] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][gɑ:t][aɪ 'ti:] ['ʌn'twɪstɪd] , [kæst][aɪ 'ti:] [ɔ:f] ,
Then he fumbled with the wire until he got it untwisted , cast it off ,
然后 他 笨手笨脚 和 这 金属丝 直到 他 得到 它 未扭曲 , 投掷 它 离开 ,

然后他笨拙地摆弄着电线，直到把它解开，然后把它扔了出去。

[ænd; ənd] [mu:vɪd] [ɔ:f] ['saɪləntli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mer] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][sɔ:ft] ['rɑ:t(ə)n] [graʊnd] ,
and moved off silently with the mare across the soft rotten ground ,
和 已搬 离开 默默 和 这 母马 穿过 这 柔软的 烂 地面 ,

然后他们默默地牵着母马，穿过松软腐烂的地面，继续前行。

[ænd; ənd] [left] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] ['hændi] [bʊʃ] ['stɑ:kjɑ:rd] ,
and left her in a handy bush stockyard ,
和 左边 她 在 一个 便利 衬套 牲畜场 ,

然后把她留在了附近灌木丛中的牲畜围栏里。

[tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪblz][æɪ; ət][ə; eɪ] [leɪt] [ˈaʊər] [ðæt] [naɪt] — [ɔːr] [ˈræðər]
to be brought back to the stables at a late hour that night — or rather
到 是 带来 后退 到 这 马厩 在 一个 晚的 小时 那 夜晚 — 或者 相当
[æɪn; ən] [ˈɜːrli] [ˈaʊər][nekst] [ˈmɔːrniŋ] — [baɪ][ə; eɪ][ˌdʒækəˈruː][ˈsteɪb(ə)l] - [bɔɪ] [huː] [wɒd] [hæv; həv] [tuː]
an early hour next morning — by a jackaroo stable - boy who would have two
一个 早期的 小时 下一个 早晨 — 经过 一个 杰克鲁 稳定的 - 男生 WHO 会 有 二
[hæf] - [kraʊnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [ˈæftərθɔːt] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] [ðæt]
half - crowns in his pocket and afterthought instructions to look out for that
一半 - 皇冠 在 他的 口袋 和 事后考虑 指示 到 看 出去 为了 那
[ˈwaɪər][ænd; ənd][haɪd][aɪˈtiː] [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
wire and hide it if possible .
金属丝 和 隐藏 它 如果 可能的 .

当晚深夜（或者更确切地说是第二天清晨），一名马厩小工将把铁丝带回马厩。小工口袋里会揣着两枚半克朗，并被临时嘱咐留意那根铁丝，如果可能的话，把它藏起来。

[ðen] [ˈhæri] [ˈtʃæt,swɒd] [gɔːt] [bæk] [ˈkwɪkli] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈraʊndəbaʊt] [wei] ,
Then Harry Chatswood got back quickly , by a roundabout way ,
然后 哈里 查茨伍德 得到 后退 迅速地 , 经过 一个 迂回 方式 ,
然后哈里·查茨伍德绕了个弯，很快就回来了。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði][baːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] , [θruː] [ðə; ði] [bæk] [ˈentrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and walked into the bar of the Royal , through the back entrance from the
和 步行 进入 这 酒吧 的 这 皇家 , 通过 这 后退 入口 从 这
['steɪblz] ,
stables ,
马厩 ,
然后，他从马厩的后门走进了皇家酒店的酒吧。

[ænd; ənd][stɛəd] , [ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ɔːl][ðə; ði] [tʃæps] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ,
and stared , and wanted to know where all the chaps had gone to ,
和 凝视 , 和 通缉 到 知道 在哪里 全部 这 小伙子们 有 已消失 到 ,
他盯着看，想知道那些家伙都去哪儿了。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [huːz] [træp][hæd; həd] [rʌn] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ɪf]
and what the noise was about , and whose trap had run away , and if
和 什么 这 噪音 曾是 关于 , 和 谁 陷阱 有 跑步 离开 , 和 如果
[ˈenɪbəːdi] [wʌz; wəz][hɜːrt] .
anybody was hurt .
任何人 曾是 伤害 .

还有，这噪音是怎么回事？是谁的陷阱失控了？有没有人受伤？
[ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [kraʊd] [ˈɡæðərd] [raʊnd] [ðə; ði][væn] , [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈɔːstrʌk] ,
The growing crowd gathered round the van , silent and awestruck ,
这 生长 人群 聚集 圆形的 这 货车 , 沉默的 和 惊叹不已 ,
越来越多的人聚集在货车周围，鸦雀无声，惊愕不已。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θruː] [ɔːf][ðer; ðər][hæts] , [ænd; ənd] [lɔːst][ðem; ðəm] ,
and some of them threw off their hats , and lost them ,
和 一些 的 他们 扔 离开 他们的 帽子 , 和 丢失的 他们 ,
他们当中有些人把帽子扔掉，结果弄丢了。

[ɪn][ðer; ðər][æŋˈzaɪəti][tuː; tə] [ʃoʊ] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] , [ɔːr] [ˈrendər] [əˈsɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði][hɜːrt]
in their anxiety to show respect for the dead , or render assistance to the hurt
在 他们的 焦虑 到 展示 尊重 为了 这 死的 , 或者 使成为 协助 到 这 伤害
,
,
,
他们急于表达对死者的尊重，或向伤者提供帮助，

[æz; əz][men][du:] , [raʊnd] [ə; ei][bæd][ˈæksɪdənt][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .

as men do , round a bad accident in the bush .
作为 男人 做 , 圆形的 一个 坏的 事故 在 这 衬套 .

就像男人那样，在丛林中发生一起严重的事故。

[ðei] [gɑ:t][ðə; ði][oʊld][mæn][aʊt] , [ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [help] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði]
They got the old man out , and two of them helped him back along the
他们 得到 这 老的 男人 出去 , 和 二 的 他们 帮助 他 后退 沿着 这
[roud] ,
road ,
路 ,

他们把老人救了出来，其中两人搀扶着他沿着路往回走。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [sə'lisɪtu:d] , [waɪl] [sʌm; səm] [wɔ:kt] [raʊnd] [ðə; ði][væn] , [ænd; ənd] [swɔ:r] [br'ni:θ]
with great solicitude , while some walked round the van , and swore beneath
和 伟大的 关怀 , 尽管 一些 步行 圆形的 这 货车 , 和 发誓 下面
[ðer; ðər] [breθs] ,
their breaths ,
他们的 呼吸 ,

他们非常关切地看着，而有些人则绕着货车走来走去，低声咒骂着。

[ɔ:r][stɛərd][æt; ət][,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ˈoʊpən] [maʊðz] , [ɔ:r] [ɪg'zæmɪnd] [,aɪ 'ti:] ['kɜ:riəsli] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz]
or stared at it with open mouths , or examined it curiously , with their eyes
或者 凝视 在 它 和 打开 嘴 , 或者 检查 它 奇怪的是 , 和 他们的 眼睛
[ˈoʊnli] ,
only ,
仅有的 ,

或者张着嘴盯着它看，或者只用眼睛好奇地打量它。

[ænd; ənd][ɪn] ['breθləs] ['saɪləns] .
and in breathless silence .
和 在 喘不过气 沉默 .

在一片令人窒息的寂静中。

[ðei] ['mʌtəd] , [ænd; ənd] [ə'gri:d] , [ɪn][ðə; ði] [peɪl] ['mu:nlaɪt] [naʊ] ['ʃoʊɪŋ] ,
They muttered , and agreed , in the pale moonlight now showing ,
他们 低声说道 , 和 同意 , 在 这 苍白 月光 现在 显示 ,

在皎洁的月光下，他们低声商议，并表示同意。

[ðæt] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] - [hu:f] [hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] “ [ˈspɪrɪt] - [ˈræpɪn] - [saʊndz] ; ”
that the sounds of the horses ' hoofs had only been “ spirit - rappin ' sounds ; ”
那 这 声音 的 这 马匹 - 蹄子 有 仅有的 到过 “ 精神 - 说唱 - 声音 ; ”
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

马蹄声只不过是“灵魂敲击的声音”；而且，

[æftər][sʌm; səm] [mɔ:r] ['mʌtərɪŋ] , [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['staʊtɪst] , [wɪð; wɪθ] [səb'du:d] [oʊðz] ,
after some more muttering , two of the stoutest , with subdued oaths ,
后 一些 更多的 喃喃自语 , 二 的 这 最粗壮的 , 和 低沉的 誓言 ,

又是一阵低声嘀咕之后，两个最壮硕的人压低声音咒骂道：

[leɪd][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [poʊl] [ænd; ənd] [dru:] [ðə; ði][væn][tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [roud] ,
laid hold of the pole and drew the van to the side of the road ,
铺设 抓住 的 这 极 和 画 这 货车 到 这 边 的 这 路 ,

他抓住杆子，把货车拉到路边。

[wer] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [tʃæns] [naɪt] ['træfɪk] .
where it would be out of the way of chance night traffic .
在哪里 它 会 是 出去 的 这 方式 的 机会 夜晚 交通 .

选址应避开夜间交通高峰。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stretʃt] [ænd; ənd] [rʌbd] [ðer; ðər][ɑ:rmz] [ˈæftərwərdz] , [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd][ɑ:n]
But they stretched and rubbed their arms afterwards , and then , and on
但 他们 拉伸 和 摩擦 他们的 武器 然后 , 和 然后 , 和 在
[ðə; ði] [wei] [bæk] ,
the way back ,
这 方式 后退 ,

但之后他们伸展了一下手臂，揉了揉，然后，在返回的路上，

[ðeɪ] [swɔ:r] [tu:; tə][əd'maɪərɪŋ] [ə'kweɪntəns] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] “ [ˈblæŋki] - [lektrɪsəti] ” [ˈrʌnɪŋ] -
they swore to admiring acquaintances that they felt the “ blanky ' lectricity “ runnin '
他们 发誓 到 钦佩 熟人 那 他们 毛毡 这 “ 毯子 - 电力 “ 跑步 -
[ɔ:l] [ʌp] [ðer; ðər][ɑ:rmz][ænd; ənd] “ [elbɜ:z] ” [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [poʊl] ,
all up their arms and “ elbers “ while they were holding the pole ,
全部向上 他们的 武器 和 “ 埃尔伯斯 “ 尽管 他们 是 保持 这 极 ,

他们向仰慕他们的熟人发誓，当他们握着杆子时，他们感觉到一股“模糊的‘电流’沿着他们的手臂和肘部向上流动。

[wɪtʃ] , [ˈdaʊtləs] , [ðeɪ] [dɪd] — [ɪn][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
which , doubtless , they did — in imagination .
哪个 , 毫无疑问 , 他们 做过 — 在 想像力 .

毫无疑问，他们在想象中确实做到了。

[ðeɪ] [gɑ:t][oʊld][mæk] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌndri] [ˈheɪsti] [ˈwɪskɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] .
They got old Mac back to the Royal , with sundry hasty whiskies on the way .
他们 得到 老的 苹果 后退 到 这 皇家 , 和 杂项 仓促 威士忌 在这 方式 .

他们把老麦克送回了皇家酒店，还带回了各种各样的速饮威士忌。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbædli] [ˈfeɪkən] , [bəʊθ] [ˈfɪzɪkli] , [ˈmentəli] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [kənˈvɪkʃənz] ,
He was badly shaken , both physically , mentally , and in his convictions ,
他 曾是 糟糕 摇晃 , 两个都 身体 , 精神上 , 和 在 他的 定罪 ,
[ænd; ənd] , [wen] [ˈhi:d] [pɔld] [hɪmˈself] [təˈgeðər] ,
and , when he'd pulled himself together ,
和 , 什么时候 他会 拉 他自己 一起 ,

他身心俱疲，信念也动摇了，当他平静下来后，

[hi:; hi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [tu:; tə][eɪ di: ˈdi:] [tu:; tə] [wʌt] [ðeɪ] [ɔ:l'redi] [nu:] .
he had little to add to what they already knew .
他 有 小的 到 添加 到 什么 他们 已经 知道 .

他没有什么可以补充的。

[bʌt; bət][hi:; hi] [kənˈfest] [ðæt] , [wen] [hi:; hi][gɑ:t] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:səm] [rʌg] [ɪn][ðə; ði][væn] ,
But he confessed that , when he got under his possum rug in the van ,
但 他 坦白 那 , 什么时候 他 得到 在下面 他的 负鼠 小地毯 在 这 货车 ,

但他坦白说，当他躲到面包车里的负鼠皮毯子底下时，

[hi:; hi] [ˈkudnt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfesər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkri:pi] ([aɪ ˈti:][wʌz; wəz] “ [ˈkri:pi]
he couldn't help thinking of the professor and his creepy (it was “ creepy
他 不能 帮助 思维 的 这 教授 和 他的 爬行 (它 曾是 “ 爬行
,
.
,

他忍不住想起那位教授和他那令人毛骨悚然的（是“令人毛骨悚然的”，

“ [ɔ:r] “ [ʌnˈkæni] , “ [ɔ:r] “ [ɔ:f(ə)] , “ [ɔ:r] “ [rʌm] “ [wɪð; wɪθ] - [ɪm] [naʊ]) — [hɪz; ɪz] [ˈblæŋki] [ˈkri:pi]
“ or “ uncanny , “ or “ awful , “ or “ rum “ with ' em now) — his blanky creepy
“ 或者 “ 不可思议 , “ 或者 “ 可怕 , “ 或者 “ 朗姆酒 “ 和 - 呃 现在) — 他的 毯子 爬行
[ˈhɪpnəˈtɪzəm] ;
hypnotism ;
催眠术 ;

“或“怪异的”、“可怕的”或“朗姆酒”——他那令人毛骨悚然的催眠术；

[ænd; ɐnd][hi:; hi] ([oʊld][mæk]) [hæd; həd][dʒʌst][leɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ɐnd]
and he (old Mac) had just laid on his back comfortable , and
和 他 (老的 苹果) 有 只是 铺设 在 他的 后退 舒服的 , 和
[stretʃt] [hɪz; ɪz][legz] [aʊt] [streɪt] ,
stretched his legs out straight ,
拉伸 他的 腿 出去 直的 ,
他 (老麦克) 舒服地仰面躺着, 双腿伸直。

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [daʊn] [streɪt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪdz] , [ænd; ɐnd] [dru:ɪ] [lɔ:ŋ] , [sləʊ] [breθs] ;
and his arms down straight by his sides , and drew long , slow breaths ;
和 他的 武器 向下 直的 经过 他的 侧面 , 和 画 长的 , 慢的 呼吸 ;
他双臂笔直地垂在身体两侧, 缓缓地深呼吸着;

[ænd; ɐnd] [traɪd] [tu:; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɑ:n] ['nʌθɪŋ] — [æz; əz][ðə; ði] [prə'fesər] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm]
and tried to fix his mind on nothing — as the professor had told him
和 尝试 到 使固定 他的 头脑 在 没有什么 — 作为 这 教授 有 讲述 他
[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] “ - - [ɑ:n][hɪm; ɪm] ” [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] .
when he was “ operatin ' on him ” in the hall .
什么时候 他 曾是 “ - - 在 他 ” 在 这 大厅 :
他努力让自己什么都不想——就像教授在走廊里“给他做手术”时告诉他的那样。

[ðen] [hi:; hi][br'gæən][tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['nʌmnəs] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
Then he began to feel a strange sort of numbness coming over him ,
然后 他 开始 到 感觉 一个 奇怪的 种类 的 麻木 未来 超过 他 ,
然后他开始感到一种奇怪的麻木感袭来。

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [lɪmz] [went] ['hevi] [æz; əz] [li:d] , [ænd; ɐnd][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['getɪn] - [laɪt] -
and his limbs went heavy as lead , and he seemed to be gettin ' light -
和 他的 四肢 去 重的 作为 带领 , 和 他 似乎 到 是 获得 - 光 -
[hedɪd] .
headed .
标题 :

[ðen] , [ɔ:l][ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [si:md] [tu:; tə] [br'gɪn] [tu:; tə][lɪft] ,
Then , all on a sudden , his arms seemed to begin to lift ,
然后 , 全部 在 一个 突然 , 他的 武器 似乎 到 开始 到 举起 ,
然后, 突然间, 他的双臂似乎开始抬起来。

[ænd; ɐnd][dʒʌst] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [pʊl] - [ɪm] [daʊn] [ðə; ði][væn] ['stɑ:rtɪd][æz; əz] [ðeɪ]
and just when he was goin ' to pull ' em down the van started as they
和 只是 什么时候 他 曾是 去 - 到 拉 - 呃 向下 这 货车 开始 作为 他们
[hæd; həd] [hɜ:rd] [ænd; ɐnd] [si:n] [aɪ'ti:] .
had heard and seen it .
有 听到 和 已见 它 :
正当他要把他们拉下来的时候, 货车启动了, 他们听到了也看到了。

[æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi][gɔ:t][ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ɐnd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [rentʃ] [ə; eɪ]['kɔ:rnər] ;
After a while he got on to his knees and managed to wrench a corner ;
后 一个 尽管 他 得到 在 到 他的 膝盖 和 管理 到 扳手 一个 角落 ;
过了一会儿, 他跪了下来, 设法扭动了一个角;

[ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['kɜ:rt(ə)n] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ænd; ɐnd][get][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] .
of the front curtain clear of the button and get his head out .
的 这 正面 窗帘 清除 的 这 按钮 和 得到 他的 头 出去 :
解开前帘的纽扣, 把他的头伸出来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][væn][ˈɡoʊɪŋ] [ˈheltɜː] - [ˈskeltə(r)] , [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [laɪk] [tæm] -
And there was the van going helter - skelter , and feeling like Tam o'Shanter's
和 那里 曾是 这 货车 去 杂乱 - 滑梯 , 和 感觉 喜欢 谭 -
[mer] ([ðə; ði][oʊld][mæn] [sed]) ,
mare (the old man said) ,
母马 (这 老的 男人 说) ,

那辆货车横冲直撞，感觉就像汤姆·奥尚特的母马一样（老人说）。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈber,bækt] .
and he on her barebacked .
和 他 在 她 裸背 .

他骑在她赤裸的背上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈhɔːrsɪz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] — [ɔːr][ə; eɪ] [spuːk] — [ɑːn]
And there was no horses , but a cloud of dust — or a spook — on
和 那里 曾是 不 马匹 , 但 一个 云 的 灰尘 — 或者 一个 幽灵 — 在
[əˈhed] ,
ahead ,
前方 ,

前方没有马匹，只有一团尘土——或者说是幽灵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [poʊl] [ˈstɪrɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [prəˈfesər] [hæd; həd]
and the bare pole steering straight for it , just as the professor had
和 这 裸 极 转向 直的 为了 它 , 只是 作为 这 教授 有
[sed] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] .
said it would be .
说 它 会 是 .

光秃秃的杆子径直朝它飞去，正如教授所说的那样。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [klɪr] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈnevər] - [ˈnevər]
The old man thought he was going to be taken clear across the Never - Never
这 老的 男人 想法 他 曾是 去 到 是 已采取 清除 穿过 这 绝不 - 绝不
[ˈkʌntri] [ænd; ənd] [left] [tuː; tə] [roʊst] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsændhɪl] ,
country and left to roast on a sandhill ,
国家 和 左边 到 烤 在 一个 沙丘 ,

老人以为自己会被带到遥远的虚无之地，然后被扔在沙丘上烤死。

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ˈeniwɜː] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sɪnz] ,
hundreds of miles from anywhere , for his sins ,
数百 的 英里 从 任何地方 , 为了 他的 罪孽 ,

为了他的罪孽，他被流放到离任何地方数百英里之外的地方。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prer] [ɔːr] [tuː] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm]
and he said he was trying to think of a prayer or two all the time
和 他 说 他 曾是 尝试 到 思考 的 一个 祷告 或者 二 全部 这 时间
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈjelɪŋ] .
he was yelling .
他 曾是 大喊 .

他说，他一边喊叫，一边努力想着一两句祷告词。

[ðeɪ] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ˈwɪski] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpʌblɪkənz] [oʊn] [ˈbɔːt(ə)] .
They handed him more whisky from the publican's own bottle .
他们 递交 他 更多的 威士忌酒 从 这 酒馆老板 自己的 瓶子 .

他们又从酒馆老板自己的酒瓶里递给他一杯威士忌。

[hʌʃt] [ænd; ənd] [ˈkɔːʃəs] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [prəˈfesər] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪɡ][piː] [naʊ]) [ɪˈlɪsɪtɪd]
Hushed and cautious inquiries for the Professor (with a big P now) elicited
静静地 和 谨慎 查询 为了 这 教授 (和 一个 大的 P 现在) 引发的
[ðə; ði] [hʌʃt] [ænd; ənd] [ˈkɔːʃəs] [fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [bed] .
the hushed and cautious fact that he had gone to bed .
这 静静地 和 谨慎 事实 那 他 有 已消失 到 床 .

小心翼翼地询问教授（现在教授的 P 很大），得到的回答也是小心翼翼的，那就是他已经去睡觉了。

[bʌt; bət][oʊld][mæk] [kɔ:t] [ðə; ði] [ˈɔ:səm] [neɪm] [ænd; ənd] [glɛəd] [raʊnd] ,
But old Mac caught the awesome name and glared round ,
但 老的 苹果 捕捉 这 惊人的 姓名 和 怒目而视 圆形的 ,
但老麦克听到了这个酷炫的名字, 怒目而视。

[soʊ] [ðeɪ] [ˈhɜ:rɪdli] [fɪld] [aʊt] [əˈnʌðər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɒsɪz] [ˈbɑ:t(ə)l] .
so they hurriedly filled out another for him , from the boss's bottle .
所以 他们 匆匆 已填 出去 其他 为了 他 , 从 这 老板的 瓶子 .
于是他们赶紧从老板的酒瓶里又给他倒了一杯。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slɑɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] .
Then there was a slight commotion .
然后 那里 曾是 一个 轻微 骚动 .
然后, 现场出现了一阵小小的骚动。

[ðə; ði] [ˈhaʊsmeɪd] [ˈhɜ:rid] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r][brˈhaɪnd][ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [tu:; tə][ðə; ði]
The housemaid hurried scaredly in to the bar behind and whispered to the
这 保姆 慌忙 害怕地 在 到 这 酒吧 在后面 和 低声说道 到 这
boss .
老板 .
女佣惊慌失措地跑到后面的酒吧, 低声对老板说了些什么。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈstɑ:rtld] [ˈnɪrli] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wɪts] [baɪ][ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈsʌd(ə)nli]
She had been startled nearly out of her wits by the Professor suddenly
她 有 到过 惊慌 几乎 出去 的 她 智慧 经过 这 教授 突然
[əˈpiəriŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈbedru:m; ˈbedrʊm] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ˈkɔ:lɪŋ] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
appearing at his bedroom door and calling upon her to have a
出现 在 他的 卧室 门 和 呼叫 之上 她 到 有 一个
[stɪf] [ˈnɒblə] [ʌv; əv] [ˈwɪski] [hɔ:t] [sent] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] .
stiff nobbler of whisky hot sent up to his room .
僵硬的 诺布勒 的 威士忌酒 热的 发送 向上 到 他的 房间 .
教授突然出现在卧室门口, 叫她送一杯热腾腾的烈性威士忌到他房间去, 这让她吓得几乎魂飞魄散。

[ðə; ði][dʒækəˈru:][jɑ:rd] - [bɔɪ] , [əˈfɔ:rsed] , [ˌvɒləntiəd] [tu:; tə] [teɪk] [aɪˈti:][ʌp] ,
The jackaroo yard - boy , aforesaid , volunteered to take it up ,
这 杰克鲁 院子 - 男生 , 上述 , 自愿 到 拿 它 向上 ,
前面提到的那位农场杂工自愿承担了这项工作。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [hɪnts] [ʌv; əv] [hɪˈsterɪks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
and while he was gone there were hints of hysterics from the kitchen ,
和 尽管 他 曾是 已消失 那里 是 提示 的 癡症 从 这 厨房 ,
他离开期间, 厨房里隐隐传来歇斯底里的哭声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔ:s] [ˈwɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] [kraʊd] [ˈoʊvər][ðə; ði][bɑ:r] .
and the boss whispered in his turn to the crowd over the bar .
和 这 老板 低声说道 在 他的 转动 到 这 人群 超过 这 酒吧 .
老板也轮到他了, 他低声对着吧台那边的人群说道。

[ðə; ði][dʒækəˈru:][dʒʌst] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [treɪ] [ænd; ənd] [glæs] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] [ˈpɑ:rtli] [ˈoʊpənd] [dɔ:r] ,
The jackaroo just handed the tray and glass in through the partly opened door ,
这 杰克鲁 只是 递交 这 托盘 和 玻璃 在 通过 这 部分 打开 门 ,
牛仔从半开的门里递进来托盘和玻璃杯。

[hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][pəˈdʒɑ:məz] , [ænd; ənd] , [ˈæftər] [wʌt] [si:md] [æn; ən][ɪnˈtɜ:rminəb(ə)l] [wert] ,
had a glimpse of pyjamas , and , after what seemed an interminable wait ,
有 一个 一瞥 的 睡衣 , 和 , 后 什么 似乎 一个 没完没了 等待 ,
瞥见了睡衣, 然后, 在经历了似乎永无止境的等待之后,

[hiː; hi] [keɪm] [ˈtɪptəʊɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][baːr] [əˈmʌŋst] [ɪts] [ɔː] - [straɪk] [ˈhɔːntərs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]
he came tiptoeing into the bar amongst its awe - struck haunters with an air of
他 来了 踮着脚尖 进入 这 酒吧 在 它是 敬畏 - 击 鬼魂 和 一个 空气 的
[greɪt] [ˈmɪstəri] ,
great mystery ,
伟大的 神秘 ,

他蹑手蹑脚地走进酒吧，周围是敬畏的常客，他身上散发着神秘的气息。

[ænd; ənd][noʊ] [nuːz] [wətˈevər] .
and no news whatever .
和 不 消息 任何 .

没有任何消息。

[ðeɪ] [fɪkst] [oʊld][mæk][ɑːn][ə; ei] [jeɪk] - [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [kəˈmɜːr(ə)l] [ruːm] ,
They fixed old Mac on a shake - down in the Commercial Room ,
他们 固定的 老的 苹果 在 一个 摇 - 向下 在 这 商业的 房间 ,

他们在商业室的一次例行检查中修好了那台老旧的Mac电脑。

[wer] [ˈhiːd][hæv; həv] [laɪt] [ænd; ənd][sʌm; səm][ˌoʊvərˈfloʊ] [gests] [ɑːn][ðə; ði][ˈsəʊfəz][fɔːr; fər] [ˈkʌmpəni] .
where he'd have light and some overflow guests on the sofas for company .
在哪里 他会 有 光 和 一些 溢出 客人 在 这 沙发 为了 公司 .

那里光线充足，沙发上还会有一些额外的客人作伴。

[wɪð; wɪθ][ə; ei] [ləst] [ˈwɪski] [ɪn][ðə; ði][baːr] , [ænd; ənd][ə; ei] [stɪf] [ˈwɪski] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
With a last whisky in the bar , and a stiff whisky by his side on the floor ,
和 一个 最后的 威士忌酒 在 这 酒吧 , 和 一个 僵硬的 威士忌酒 经过 他的 边 在 这 地面 ,

酒吧里只剩最后一杯威士忌，地板上还放着一杯烈性威士忌。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌndərˈstʊd] [tuː; tə] [ˈtʃʌk(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈfekt] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl]
he was understood to chuckle to the effect that he knew he was all
他 曾是 理解 到 轻笑 到 这 影响 那 他 知道 他 曾是 全部

[raɪt] [wen] [ˈhiːd] [wʌn] “ [ðə; ði] [ˈkiːstəʊn] [oʊ] - [ðə; ði][brɪɡ] .
right when he'd won “ the keystone o ' the brig .
正确的 什么时候 他会 韩元 “ 这 基石 o - 这 布里格 .

据了解，他轻声笑着说，当他赢得“桥梁的基石”时，他就知道自己没事了。

” [ðoʊ] [haʊ] [ə; ei] [ˈwʊd(ə)n] [brɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; ei][ˈlev(ə)l][plæŋk] [flɔːr] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; ei] [ˈkiːstəʊn]
” Though how a wooden bridge with a level plank floor could have a keystone
” 尽管 如何 一个 木制的 桥 和 一个 等级 板 地面 可以 有 一个 基石

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌt] [ɪmˈprest] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv][ðə; ði]
I don't know — and they were too much impressed by the event of the
我 不 知道 — 和 他们 是 也 很多 印象深刻 经过 这 事件 的 这

[iːˈvɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] .
evening to inquire .
晚上 到 查询 .

“虽然我不知道一座木桥，桥面是平整的木板，怎么会有拱顶石——而且他们当时对当晚的活动印象太深刻，以至于没有去询问。

[ænd; ənd][soʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] [fjuː] [ˈkeɪsɪz][ʌv; əv] [hɪˈsterɪks] [tuː; tə][ˈɑːkjupai][ðə; ði] [əˈten](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
And so , with a few cases of hysterics to occupy the attention of the
和 所以 , 和 一个 很少 案例 的 癔症 到 占据 这 注意力 的 这

[ˈjʌŋɡər] [ˈwɪmɪn] ,
younger women ,
年轻 女性 ,

于是，几起歇斯底里事件吸引了年轻女性的注意力，

[sʌm; səm] ['wɪmpərɪŋ] [ʌv; əv] ['fraɪ(ə)nd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['kʌmfərtɪŋ] [ɔːr] ['tʃeɪsnd] ['hæɡɪŋ] [baɪ]
some **whimpering** **of** **frightened** **children** **and** **comforting** **or** **chastened** **nagging** **by**
一些 呜咽 的 害怕 孩子们 和 令人感到安慰 或者 受了教训 唠叨 经过
[ˈmʌðərz] ,
mothers ,
母亲们 ,

孩子们受惊的呜咽声，以及母亲们安慰或责备的唠叨声。

[sʌm; səm] [ʌn'wʊntɪd] [prɛrz] ['mʌtəd] ['siːkrətli] [ænd; ənd] [fər'ɡetɪŋli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl]
some **unwonted** **prayers** **muttered** **secretly** **and** **forgettingly** , **and** **a** **good** **deal**
一些 不寻常的 祈祷 低声说道 偷偷 和 健忘地 , 和 一个 好的 交易
[ʌv; əv] [səb'duːd] ['blæsəfəmi] ,
of **subdued** **blasphemy** ,
的 低沉的 亵渎神明 ,

一些不寻常的、偷偷摸摸、渐渐遗忘的祈祷声，以及不少低声的亵渎之语。

[kʌnə'mʌlə] [sæŋk][tuː; tə][ɪts] ['trʌblɪd] ['slʌmbəz] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpəz] [ɪn][ðə; ði]
Cunnamulla **sank** **to** **its** **troubled** **slumbers** **—** **some** **of** **the** **sleepers** **in** **the**
库纳穆拉 沉没 到 它是 麻烦 睡眠 — 一些 的 这 卧铺 在 这
[kə'mɜːrʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['bɪljərd] - [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] ['pɑːrlər] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ,
commercial **and** **billiard** **-** **rooms** **and** **parlours** **at** **the** **Royal** ,
商业的 和 台球 - 房间 和 客厅 在 这 皇家 ,

库纳马拉陷入了不安的沉睡——皇家酒店商业厅、台球室和客厅里的一些人睡着了，

[tuː; tə][stɑːrt][ʌp][ɪn][ə; eɪ][koʊld] [swet] , [aʊt][ʌv; əv][ðər; ðər] ['bɪri] [ænd; ənd][hɪp'nɑːtɪk] ['naɪtmeəz] ,
to **start up in** **a** **cold** **sweat** , **out** **of** **their** **beery** **and** **hypnotic** **nightmares** ,
到 开始 向上 在 一个 寒冷的 汗 , 出去 的 他们的 啤酒 和 催眠的 噩梦 ,
[tuː; tə][faɪnd] ['hæri] ['tʃæt,swʊd] ['meɪkɪŋ] ['læbəreɪt] [ænd; ənd] ['fɪrsəm] ['paːsɪz]['oʊvər][ðəm; ðəm]
to **find** **Harry** **Chatswood** **making** **elaborate** **and** **fearsome** **passes** **over** **them**
到 寻找 哈里 查茨伍德 制作 精心制作的 和 可怕的 通过 超过 他们
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ,
with **his** **long** ,
和 他的 长的 ,

发现哈里·查茨伍德正用他长长的手臂，在他们上方做出复杂而可怕的动作，

[ɡɔːnt] [ɑːrmz][ænd; ənd][hændz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [red] ['teɪbl] - [klɔːθ] [taɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
gaunt **arms** **and** **hands** , **and** **a** **flaming** **red** **table** **-** **cloth** **tied** **round** **his** **neck** .
瘦削 武器 和 双手 , 和 一个 炽盛 红色的 桌子 - 布 系 圆形的 他的 脖子 .
[tuː; tə][biː; bi] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][oʊld][mæk] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
To **be** **done** **with** **old** **Mac** , **for** **the** **present** .
到 是 完毕 和 老的 苹果 , 为了 这 展示 .
[hɪ; hi] [meɪd] [wʌŋ][ɔːr] [tuː] [mɔːr] [trɪps] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [baɪ] ['deɪlaɪt] ,
He **made** **one** **or** **two** **more** **trips** , **but** **always** **by** **daylight** ,
他 制成 一 或者 二 更多的 旅行 , 但 总是 经过 日光 ,

他瘦削的双臂和双手，脖子上系着一块鲜红的桌布。

[tuː; tə][biː; bi] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][oʊld][mæk] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
To **be** **done** **with** **old** **Mac** , **for** **the** **present** .
到 是 完毕 和 老的 苹果 , 为了 这 展示 .
[hɪ; hi] [meɪd] [wʌŋ][ɔːr] [tuː] [mɔːr] [trɪps] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [baɪ] ['deɪlaɪt] ,
He **made** **one** **or** **two** **more** **trips** , **but** **always** **by** **daylight** ,
他 制成 一 或者 二 更多的 旅行 , 但 总是 经过 日光 ,

暂时告别旧款Mac电脑。

[hɪ; hi] [meɪd] [wʌŋ][ɔːr] [tuː] [mɔːr] [trɪps] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [baɪ] ['deɪlaɪt] ,
He **made** **one** **or** **two** **more** **trips** , **but** **always** **by** **daylight** ,
他 制成 一 或者 二 更多的 旅行 , 但 总是 经过 日光 ,
[tuː; tə][biː; bi] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][oʊld][mæk] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
To **be** **done** **with** **old** **Mac** , **for** **the** **present** .
到 是 完毕 和 老的 苹果 , 为了 这 展示 .

他后来又去了一两次，但都是在白天。

['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ]['swægməŋ][ɔːr][ə; eɪ][træmp] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['pæsɪndʒər] ;
taking **care** **to** **pick up** **a** **swagman** **or** **a** **tramp** **when** **he** **had** **no** **passenger** ;
采取 关心 到 挑选 向上 一个 流浪汉 或者 一个 流浪汉 什么时候 他 有 不 乘客 ;
[bʌt; bət][hɪz; ɪz] “ - ” [hæd; həd][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪkɪŋ] ,
but **his** “ **convections** ” **had** **had** **too much** **of** **a** **shaking** ,
但 他的 “ - ” 有 有 也 很多 的 一个 摇晃 ,

但他的“对流”震动得太厉害了，

[sɒʊ][hi:; hi][sould][hɪz; ɪz] [ˈtɜ:rnaʊt] ([ˈpraɪvətli] [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ,
so he sold his turnout (privately and at a distance ,
所以 他 卖 他的 结果发现 (私下 和 在 一个 距离 ,
所以他私下里远距离地卖掉了他的股份。

[fɔ:ɾ; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] “ [ðə; ði] [ˈhɔ:ntɪd] [væn] ”) [ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rnd]
for it was beginning to be called “ the haunted van ”) and returned
为了 它 曾是 开始 到 是 称为 “ 这 闹鬼的 货车 ”) 和 返回
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ti:mz] — [ˈɔ:lweɪz] [ˈki:pɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:ɾ; fər] [ˈkʌmpəni] .
to his teams — always keeping one of the lads with him for company .
到 他的 团队 — 总是 保持 一 的 这 小伙子们 和 他 为了 公司 .
因为它开始被称为“闹鬼的货车”)，然后他回到了他的团队——总是带上一个伙计陪着他。

[hi:; hi] [ˈrekənd] [aɪ ˈti:] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈdeɪvəlz] [oʊn] [ˈhɪpnəˈtɪzəm] [tu:; tə] [mu:v] [ə; eɪ][loʊd] [ʌv; əv]
He reckoned it would take the devil's own hypnosis to move a load of
他 估计 它 会 拿 这 魔鬼的 自己的 催眠术 到 移动 一个 加载 的
fencingwire ,
他估计，就算用魔鬼的催眠术，也搬不动一捆铁丝网。

[ɔ:ɾ] [pʊl] [ə; eɪ] [wʊl] - [ti:m] [ʌv; əv] [ˈbʊlək] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][bɑ:g] ; [ænd; ənd] [bɪˈfɔ:ɾ] [hi:; hi] [ɪnˈvoʊkt]
or pull a wool - team of bullocks out of a bog ; and before he invoked
或者 拉 一个 羊毛 - 团队 的 牛 出去 的 一个 沼泽 ; 和 前 他 调用
[ðə; ði] [ʌnˈɡɑ:dli] [ˈpaʊə] ,
the ungodly power ,
这 不敬神的 力量 ,
或者把一队拉羊毛的牛从沼泽里拽出来；在他召唤那邪恶的力量之前，

[wɪtʃ] [hi:; hi][let][ðəm; ðəm] [bɪˈli:v] [hi:; hi][kʊd; kəd] — [ˈhi:d] [stɪk] [ðer; ðər][ænd; ənd] [stɑ:rv] [tɪl] [hi:; hi]
which he let them believe he could — he'd stick there and starve till he
哪个 他 让 他们 相信 他 可以 — 他会 戳 那里 和 饿死 直到 他
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbʊlək] [daɪd][ə; eɪ] “ [ˈnætʃ(ə)rəl] ” [deθ] .
and his bullocks died a “ natural ” death .
和 他的 牛 死亡 一个 “ 自然的 ” 死亡 .
他让他们相信他可以——他会一直待在那里，饿死，直到他和他的牛“自然”死亡。

([hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ˈaɪrɪʃ] — [æz; əz][ɔ:l] [skɑ:ts] [ɑ:ɾ; ər] — [bæk] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] .)
(He was a bit Irish — as all Scots are — back on one side .)
(他 曾是 一个 少量 爱尔兰 — 作为 全部 苏格兰人 是 — 后退 在 一 边 .)
(他身上有一点爱尔兰血统——就像所有苏格兰人一样——尤其是在后背这块儿。)

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst][ɪz][tu:; tə] [kʌm] .
But the strangest is to come .
但 这 最奇怪的 是 到 来 .
但最奇怪的事情还在后头。

[ðə; ði] [prəˈfesər] , [nekst] [ˈmɔ:ɾnɪŋ] , [pru:vɪd] [ʌnˈkʌmftəbli,ʌnˈkʌmfərtəbli] [ʌnˈsoʊʃəbl] ,
The Professor , next morning , proved uncomfortably unsociable ,
这 教授 , 下一个 早晨 , 已证实 不舒服地 不善交际 ,
第二天早上，教授表现得异常不合群。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [ˈrɔ:ɾɪŋ] [ˈbɪznəs] [ðæt] [naɪt] — [ænd; ənd][fɔ:ɾ; fər]
and though he could have done a roaring business that night — and for
和 尽管 他 可以 有 完毕 一个 咆哮 商业 那 夜晚 — 和 为了
[ə; eɪ] [wi:k] [ʌv; əv] [naɪts] [ˈæftər] ,
a week of nights after ,
一个 星期 的 夜晚 后 ,
虽然他当晚以及之后的一周晚上本可以大赚一笔，

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] — [ænd; ənd] [ðʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'prɒʊtʃt] ['sevrəl] [taɪmz] , [hiː; hi] ,
for that matter — and though he was approached several times , he ,
为了 那 事情 — 和 尽管 他 曾是 接近 一些 时代 , 他 ,
就此而言——尽管有人多次找过他, 但他,

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [mɪ'stɪrɪəs] ['riːz(ə)n] [noʊn] [ˈoʊnli][tuː; tə] [hɪm'self] , ['flætli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ɡɪv]
for some mysterious reason known only to himself , flatly refused to give
为了 一些 神秘 原因 已知 仅有的 到 他自己 , 断然 拒绝 到 给
[wʌn] [mɔːr] [pər'fɔːrməns] ,
one more performance ,
— 更多的 表现 ,
出于某种只有他自己知道的神秘原因, 他断然拒绝再进行任何演出。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [deɪ] .
and said he was leaving the town that day .
和 说 他 曾是 离开 这 镇 那 天 .
他说他当天就要离开这座小镇。

[hiː; hi] ['kudnt] [get][ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [fɔːr; fər] [fɪr] , [lʌv] , [ɔːr] ['mʌni] ,
He couldn't get a vehicle of any kind , for fear , love , or money ,
他 不能 得到 一个 车辆 的 任何 种类 , 为了 害怕 , 爱 , 或者 钱 ,
他因为恐惧、爱情或金钱, 都买不起任何类型的交通工具。

[ʌn'tɪl] ['hæri] [t'æt,swɒd] , [huː] [tʊk] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːf] , [ˌvɒləntɪəd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [stɪf] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] ,
until Harry Chatswood , who took a day off , volunteered , for a stiff consideration ,
直到 哈里 查茨伍德 , WHO 采取 一个 天 离开 , 自愿 , 为了 一个 僵硬的 考虑 ,
直到哈里·查茨伍德请了一天假, 自愿承担这项任务, 而报酬非常优厚。

[tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] ['bʌɡi] [ænd; ənd] [draɪv] [hɪm; ɪm] ([ðə; ði] [prə'fesər]) [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [taʊn]
to borrow a buggy and drive him (the Professor) to the next town
到 借 一个 有缺陷的 和 驾驶 他 (这 教授) 到 这 下一个 镇
[tɔːrdz] [ðə; ði] [ðen] ['reɪlweɪ] ['tɜːrmɪnəs] ,
towards the then railway terminus ,
向 这 然后 铁路 终点站 ,
借一辆马车, 载着他(教授)前往邻近的城镇, 也就是当时的火车站。

[ɪn] [wɪtʃ] [taʊn] [ðə; ði] [prə'fesɜːz] [feɪm] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['ɔːsəm] ,
in which town the Professor's fame was not so awesome ,
在 哪个 镇 这 教授们 名声 曾是 不是 所以 惊人的 ,
在哪个小镇, 教授的名声就没那么响亮了?

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [maɪt] [get][ə; eɪ][lɪft][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] .
and where he might get a lift to the railway .
和 在哪里 他 可能 得到 一个 举起 到 这 铁路 .
以及他可以搭车去火车站的地方。

['hæri] ['ventʃəd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'fesər] [wʌns][ɔːr] [twɑɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [draɪv] [ðæt] “
Harry ventured to remark to the Professor once or twice during the drive that “
哈里 冒险 到 评论 到 这 教授 一次 或者 两次 期间 这 驾驶 那 “
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌm] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][oʊld] ['mæks][væn][læst] [naɪt] ,
there was a rum business with old Mac's van last night ,
那里 曾是 一个 朗姆酒 商业 和 老的 麦克的 货车 最后的 夜晚 ,
在开车途中, 哈利曾一两次向教授提起“昨晚老麦克的货车里发生了一起走私朗姆酒的事件”。

” [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][get] ['nʌθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [soʊ] [geɪv] [aɪ 'tiː] [best] ,
” **but he could get nothing out of him , so gave it best ,**
” 但 他 可以 得到 没有什么 出去 的 他 , 所以 给予 它 最好的 ,
但他什么也没从他那里得到, 所以就使出了浑身解数。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɪn] [kən'templətɪv] ['saɪləns] .
and finished the journey in contemplative silence .
和 完成的 这 旅行 在 沉思的 沉默 .
然后, 他在沉思的沉默中结束了旅程。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fesə] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] ['stɑ:rtld]
the fact was that the Professor had been the most surprised and startled
这 事实 曾是 那 这 教授 有 到过 这 最多 惊讶 和 惊慌
[mæn][ɪn] [kʌnə'mʌlə] [ðæt] [naɪt] ;
man in Cunnamulla that night ;
男人 在 库纳穆拉 那 夜晚 ;

事实上，当晚在库纳马拉，教授是所有人中最惊讶、最受惊吓的人；

[ænd; ənd][hi:; hi] [bru:did] ['oʊvə][ðə; ði] [θɪŋ] [tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] ['hɪpnə'tɪzəm]
and he brooded over the thing till he came to the conclusion that hypnotism
和 他 沉思 超过 这 事物 直到 他 来了 到 这 结论 那 催眠术
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['paʊə] [tu:; tə] ['med(ə)] [wɪð; wɪθ] [ən'les] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['fɪzɪkli]
was a dangerous power to meddle with unless a man was physically
曾是 一个 危险的 力量 到 插手 和 除非 一个 男人 曾是 身体
[ænd; ənd][faɪ'nænʃəli,fə'nænʃəli] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['kerfri:] — [wɪtʃ] [hi:; hi] ['wɔznt] .
and financially strong and carefree — which he wasn't .
和 财务方面 强的 和 畅快 — 哪个 他 不是 .

他反复思考这件事，最终得出结论：除非一个人身体强壮、经济富裕且无忧无虑，否则催眠术是一种危险的力量，不宜轻易尝试——而他自己并非如此。

[soʊ][hi:; hi] [θru:] [aɪ 'ti:][ʌp] .
So he threw it up .
所以 他 扔 它 向上 .

于是他把它吐了出来。

[hi:; hi] [lɜ:rnt] [ðə; ði] [tru:θ] , [sʌm; səm] ['jɪrz] ['leɪtə] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['brʌðə] [ʌv; əv] ['hæri] ['tʃæt,swʊd] ,
He learnt the truth , some years later , from a brother of Harry Chatswood ,
他 学会了 这 真相 , 一些 年 之后 , 从 一个 兄弟 的 哈里 查茨伍德 ,
几年后，他从哈里·查茨伍德的兄弟那里得知了真相。

[ɪn][ə; eɪ] [hoʊm] [ɔ:r] [rɪ'tri:t] [fɔ:r; fər] ['dʒi:njəsɪz] , [wer] “ [frendz] [wɜ:r; wər] ['peɪɪŋ] ,
in a Home or Retreat for Geniuses , where “ friends were paying ,
在 一个 家 或者 撤退 为了 天才 , 在哪里 “ 朋友们 是 付费 ,
在天才之家或静修中心，“朋友们付钱”，

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] [wʌz; wəz][soʊ] ['sʌd(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ðə; ði]
” **and his recovery was so sudden that it surprised and disappointed the**
” 和 他的 恢复 曾是 所以 突然 那 它 惊讶 和 失望的 这
[dɑ:ktər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ,
doctor and his friend ,
医生 和 他的 朋友 ,

他的康复如此突然，令医生和他的朋友感到惊讶和失望。

[ðə; ði]['mænɪdʒə][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] .
the manager of the home .
这 经理 的 这 家 .

养老院经理。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [prə'fesə] [hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
As it was , the Professor had some difficulty in getting out of it .
作为 它 曾是 , 这 教授 有 一些 困难 在 获得 出去 的 它 .
事实上，教授费了好大劲才摆脱困境。

[ðə; ði] ['eksaɪzmən]
THE EXCISEMAN
这 税务员

税务员

[ˈhæri] [tʃæt,swɒd] , [meɪl] [ˈkɑ:ntræktər] ([ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈlðər] [θɪŋz]) , [wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [aʊt]
Harry Chatswood , mail contractor (and several other things) , was driving out
哈里 查茨伍德 , 邮件 承包商 (和 一些 其他 事物) , 曾是 驾驶 出去
[frʌm; frəm] , [seɪ] ,
from , say ,
从 , 说 ,

邮件承包商哈里·查茨伍德（以及其他几项工作）当时正开车从.....出发

[dʒɔrdʒvɪl] [tuː; tə] [ˈkrɔɪdən] , [wɪð; wɪθ] [meɪlz] , [ˈpɑ:rsɪz] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][wʌn] [ˈpæsɪndʒər] — [ə; eɪ]
Georgeville to Croydon , with mails , parcels , and only one passenger — a
乔治维尔 到 克罗伊登 , 和 邮件 , 包裹 , 和 仅有的 一 乘客 — 一个
[kəˈmɜ:ɾ(ə)] [ˈtrævələɾ] , [hu:] [hæd; həd] [ˈʃoʊn] [hɪmˈself] [ʌnˈsoʊʃəbl] ,
commercial traveller , who had shown himself unsociable ,
商业的 游客 , WHO 有 所示 他自己 不善交际 ,
从乔治维尔到克罗伊登，车上载有邮件、包裹，只有一名乘客——一名商务旅客，他表现得不太合群。

[ænd; ənd][kloʊz] [ɪn] [ˈsevrəl] [ˈlðər] [weɪz] .
and close in several other ways .
和 关闭 在 一些 其他 方式 .

并以其他几种方式关闭。

[ˈnɪrli] [hæf] - [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][hæf] - [wei] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [hæfˈwei] [haʊs]
Nearly half - way to a place that was half - way between the halfway house
几乎 一半 - 方式 到 一个 地方 那 曾是 一半 - 方式 之间 这 半 房子
[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] ,
and the town ,
和 这 镇 ,

几乎走到了中途之家和城镇之间某个地方的一半路程，

[ˈhæri] [əʊvəˈhɔ:ld] “ [oʊld][dʒæk] ,
Harry overhauled “ Old Jack ,
哈里 大修 ” 老的 杰克 ,

哈里彻底改造了“老杰克”，

“ [ə; eɪ][ˈloʊk(ə)] [ˈkærəktər] ([ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈmeni] [wel] - [noʊn] [ˈkærəktərz] [neɪmd] “ [oʊld][dʒæk] ”)
“ **a local character (there are many well - known characters named “ Old Jack ”)**
“ 一个 当地的 特点 (那里 是 许多 出色地 - 已知 人物 命名 ” 老的 杰克 ”)

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɪft][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
and gave him a lift as a matter of course .
和 给予 他 一个 举起 作为 一个 事情 的 课程 .

“当地一个名叫‘老杰克’的人物（有很多名叫‘老杰克’的知名人物），顺理成章地载了他一程。

“ [həˈloʊ] ! [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [dʒæk] ? ” [ɪn][ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [dʌsk] .
“ **Hello ! Is that you , Jack ? ” in the gathering dusk .**
“ 你好 ! 是 那 你 , 杰克 ? ” 在 这 采集 黄昏 .

“你好！是你吗，杰克？”暮色渐浓。

“ [jes] , [ˈhæri] . ”
“ **Yes , Harry .** ”
“ 是的 , 哈里 . ”

“是的，哈利。”

“ [ðen] [dʒʌmp][ʌp] [hɪr] .
“ **Then jump up here .**
“ 然后 跳 向上 这里 .

“那就跳上来。”

“ [ˈhæri] [wʌz; wəz] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [ˈenɪbɑ:di] [ə; eɪ][lɪft] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
“ **Harry was good - natured and would give anybody a lift if he could .**
“ 哈里 曾是 好的 - 自然 和 会 给 任何人 一个 举起 如果 他 可以 .

“哈里性情善良，如果可以的话，他会捎带任何人一程。”

[oʊld][dʒæk] [klaɪmd] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][bə:ks] - [si:t] , [bɪ'twi:n] ['hæri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trævələ] ,
Old Jack climbed up on the box - seat , between Harry and the traveller ,
老的 杰克 攀登 向上 在 这 盒子 - 座位 , 之间 哈里 和 这 游客 ,
老杰克爬上了包厢座位, 坐在哈利和那位旅客中间。

[hu:] [gru:] ['ræðə] [mɔ:r] [stænd] — ([ɔ:r] ['ræðə] [sɪt]) [ɔ:fi] , [ræpt] [hɪm'self] ['kloʊzə] [ɪn][hɪz; ɪz]
who grew rather more stand — (or rather sit) offish , wrapped himself closer in his
WHO 生长 相当 更多的 站立 — (或者 相当 坐) 鱼 , 包装 他自己 更近 在 他的
['oʊvəkoʊt] ,
overcoat ,
大衣 ,
他变得更加冷漠——或者更确切地说是坐着冷漠——他把自己裹得更紧了, 用外套裹住了自己。

[ænd; ənd] ['bʌtnd] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [ʌv; əv] ['saɪləns] [ænd; ənd][dʒen(ə)rəl] [dɪs'gʌst] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɪn] ['bʌt(ə)n] .
and buttoned his cloak of silence and general disgust to the chin button .
和 纽扣 他的 披风 的 沉默 和 一般的 厌恶 到 这 下巴 按钮 .
他把沉默和厌恶的斗篷扣到了下巴处的扣子上。

[oʊld][dʒæk][gɑ:t][hɪz; ɪz][paɪp][tu:; tə][wɜ:rk][ænd; ənd] [grʌntɪd] , [ænd; ənd] [tʃæt] ,
Old Jack got his pipe to work and grunted , and chatted ,
老的 杰克 得到 他的 管道 到 工作 和 哼哼 , 和 聊天 ,
老杰克把烟斗抽了起来, 哼哼唧唧地聊了起来。

[ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [bʊʃ] ['kɑ:mpləments] [wɪð; wɪθ] ['hæri] ['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] .
and exchanged bush compliments with Harry comfortably .
和 交换 衬套 赞美 和 哈里 舒适地 .
他们和哈里轻松地互相称赞对方的灌木丛。

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n][tu:; tə] [wer] [ðeɪ] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪə] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] [hʌt] [ə'hed] .
And so on to where they saw the light of a fire outside a hut ahead .
和 所以 在 到 在哪里 他们 锯 这 光 的 一个 火 外部 一个 小屋 前方 .
于是, 他们继续前行, 看到前方小屋外燃着火光。

" [let] [ˌem 'i:] [daʊn] [hɪr] , ['hæri] , " [sed] [oʊld][dʒæk] [ʌn'i:zɪli] ,
" **Let me down here , Harry , " said Old Jack uneasily ,**
" 让 我 向下 这里 , 哈里 , " 说 老的 杰克 不安地 ,
"哈利, 放我下去吧,"老杰克不安地说。

" [aɪ] [oʊ] ['mʌðə] [mæk] [fɔ:r'ti:n] ['fɪlɪŋ] [fɔ:r; fər] [drɪŋks] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [gɑ:t][aɪ 'ti:][ɑ:n][ˌem 'i:]
" **I owe Mother Mac fourteen shillings for drinks , and I haven't got it on me**
" 我 欠 母亲 苹果 十四 先令 为了 饮料 , 和 我 还没有 得到 它 在 我
,
!
,
“我欠麦克太太十四先令的酒钱, 但我身上没带。”

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [spri:] [bæk] ['jɑ:ndə] , [ænd; ənd] [ʃi:l] [noʊ] [aɪ 'ti:] ,
and I've been on the spree back yonder , and she'll know it ,
和 我已经 到过 在 这 狂欢 后退 远处 , 和 亮 知道 它 ,
我在那边玩得很开心, 她会知道的。

[æn; ən] - [aɪ][daʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [feɪs] [hɜ:r; hər] .
an ' I don't want to face her .
一个 - 我 不 想 到 脸 她 .
我不想面对她。

[aɪl] [kʌt] [ə'krɔ:s] [θru:] [ðə; ði] ['pædək] [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [ˌem 'i:] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðə]
I'll cut across through the paddock and you can pick me up on the other
患病的 切 穿过 通过 这 围场 和 你 能 挑选 我 向上 在 这 其他
[saɪd] .
side .
边 .
我会穿过围场, 你可以在另一边接我。

“ [ˈhæəri] [θɔ:t] [ə; ei][ˈmoʊmənt] .
“ **Harry thought a moment** .
“ 哈里 想法 一个 片刻 .

哈利沉思了一会儿。

“ [saɪt] [sti:l] , [dʒæk] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Sit still , Jack ,** ” **he said** .
“ 坐 仍然 , 杰克 , ” 他 说 .

“别动，杰克，”他说。

“ [aɪl] [fɪks] [ðæt] [ɔ:l] [raɪt] .
“ **I'll fix that all right** .
“ 患病的使固定 那 全部 正确的 .

“我会解决这个问题。”

“ [hi:; hi] [ˈtwɪstɪd] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzər] - [ˈpɑ:kɪt] , [ðə; ði] [reɪnz] [ɪn] [wʌn] [hænd] ,
“ **He twisted and went down into his trouser pocket , the reins in one hand ,**
“ 他 扭曲 和 去 向下 进入 他的 裤子 - 口袋 , 这 缰绳 在 一 手 ,
他扭过身，把手伸进裤兜，一只手还拿着缰绳。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ʌp] [ə; ei][ˈhændfʊl] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] .
and brought up a handful of silver .
和 带来 向上 一个 少数 的 银 .

然后他掏出一把银子。

[hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz] [hænd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [kəʊtʃ] [læmp] ,
He held his hand down to the coach lamp ,
他 握住 他的 手 向下 到 这 教练 灯 ,

他把手伸到马车灯旁，

[ˈsepəreɪtɪd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest] [baɪ] [ə; ei] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [slɑɪt] [ʌv; əv] [hænd]
separated some of the silver from the rest by a sort of sleight of hand
分开 一些 的 这 银 从 这 休息 经过 一个 种类 的 诡计 的 手
— [ɔ:r] [ˈræðər] [slɑɪt] [ʌv; əv] [ˈfɪŋgəz] — [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [ˈfɔ:rˈti:n] [ˈɪlɪŋ] [ˈoʊvər] [tu:; tə] [oʊld]
— or rather sleight of fingers — and handed the fourteen shillings over to Old
— 或者 相当 诡计 的 手指 — 和 递交 这 十四 先令 超过 到 老的
[dʒæk] .
Jack .
杰克 .

他用一种障眼法——或者更确切地说是用手指的障眼法——将一部分银子与其余的银子分开，然后把十四先令交给了老杰克。

“ [hɪr] , [dʒæk] .
“ **Here y'are , Jack** .
“ 这里 你是 , 杰克 .

“杰克，给你。”

[peɪ] [em ˈi:] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [taɪm] . “
Pay me some other time . “
支付 我 一些 其他 时间 . “

改天再付吧。

“ [θæŋks] , [ˈhæəri] ! ” [grʌntɪd] [oʊld] [dʒæk] , [æz; əz] [hi:; hi] [ˈtwɪstɪd] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] .
“ **Thanks , Harry !** ” **grunted Old Jack , as he twisted for his pocket** .
“ 谢谢 , 哈里 ! ” 哼哼 老的 杰克 , 作为 他 扭曲 为了 他的 口袋 .

“谢谢你，哈利！”老杰克咕哝着，一边扭动着身子掏口袋。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [koʊld] [naɪt] , [ðə; ði] [hɪnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɑ:səb(ə)l] [ˈʃænti] [θɔ:d] [ðə; ði] [ˈtrævələ] [ə; eɪ]
It was a cold night , the hint of a possible shanty thawed the traveller a

它 曾是 一个 寒冷的 夜晚 , 这 暗示 的 一个 可能的 棚屋 解冻 这 游客 一个

[brɪ] ,
bit ,
少量 ,

那是一个寒冷的夜晚，隐约听到可能有简陋小屋的声响，让旅人稍微暖和了一些。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [rɪˈlækst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [grʌnts] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈweðə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊd]
and he relaxed with a couple of grunts about the weather and the road

和 他 轻松 和 一个 夫妻 的 咕哝声 关于 这 天气 和 这 路

,
,
,

他放松下来，咕哝了几声，抱怨着天气和路况。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [rɪˈsi:v] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbrʌðəli] [ˈspɪrɪt] .
which were received in a brotherly spirit .

哪个 是 已收到 在 一个 兄弟般的 精神 .

彼此以兄弟般的精神接纳了这些。

[ˈhəri:z] [ˈhɔ:rsɪz] [stɔ:pt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [əˈkɔ:rd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
Harry's horses stopped of their own accord in front of the house ,

哈利的 马匹 停止 的 他们的 自己的 符合 在 正面 的 这 房子 ,

哈利的马匹自行停在了房子前面。

[æn; ən] [oʊld] [bɑ:rk] - [ænd; ənd] - [slæb] [ˈhwaɪtwɔʃt] [ˈhʌmpi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈsetləz] - [ˈfɑ:rmhaʊs]
an old bark - and - slab whitewashed humpy of the early settlers ' farmhouse

一个 老的 吠 - 和 - 板 粉刷过的 驼峰 的 这 早期的 定居者 - 农家

[taɪp] ,
type ,
类型 ,

一座用树皮和木板砌成、粉刷成白色的老式矮墙，是早期定居者典型的农舍类型。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [plæŋk] [dɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] , [wʌn] [ˈblɪri] - [ˈlaɪtɪd] [ˈwɪndəʊ] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] ,
with a plank door in the middle , one bleary - lighted window on one side ,

和 一个 板 门 在 这 中间 , 一 迷迷糊糊的 - 照明 窗户 在 一 边 ,

中间是一扇木板门，一侧有一扇光线昏暗的窗户。

[ænd; ənd] [wʌn] [fəˈbɪdɪŋli] [blaɪnd] [wʌn] , [æz; əz] [ɪf] [deθ] [wɜ:r; wər] [ðer; ðər] , [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
and one forbiddingly blind one , as if death were there , on the other .

和 一 令人望而生畏 瞎的 一 , 作为 如果 死亡 是 那里 , 在 这 其他 .

一个眼睛令人恐惧地失明，仿佛死神就在眼前。

[aɪˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] .
It might have been .

它 可能 有 到过 .

有可能。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] ,
The door opened ,

这 门 打开 ,

门开了。

[ˈletɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv][læmp] - [laɪt] [ænd; ənd] [ˈfaɪərlaɪt] [wɪtʃ] [ˈblaɪndli] [ˈʃaʊd] [ðə; ði][saɪdz]
letting out a flood of lamp - light and firelight which blindly showed the sides
出租 出去 一个 洪水 的 灯 - 光 和 火光 哪个 盲目地 显示 这 侧面
[ʌv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɪr] [pəʊl] [hɔːrs] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [læmps][ænd; ənd]
of the coach and the near pole horse and threw the coach lamps and
的 这 教练 和 这 靠近 极 马 和 扔 这 教练 灯 和
[ðə; ði][rest][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈdaːrkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpəʊzɪŋ] [bʊʃ] .
the rest into the outer darkness of the opposing bush .
这 休息 进入 这 外 黑暗 的 这 反对 衬套 .

灯光和火光倾泻而下，照亮了马车的两侧和附近的辚重马，并将马车灯和其他灯光投射到对面灌木丛的黑暗中。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [ˈhæri] ? " [kɔːld] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd][təʊn] [laɪk] [ˈmɪsɪz] [ˈwɒrənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Is that you , Harry ? " called a voice and tone like Mrs Warren's of the
" 是 那 你 , 哈里 ? " 称为 一个 嗓音 和 语气 喜欢 太太 沃伦的 的 这
[prəˈfe(ə)n] .
Profession .
职业 .

“是你吗，哈里？”一个像沃伦夫人那样具有职业气质的声音和语气问道。

" [ɪts] [em ˈiː] .
" It's me .
" 它是 我 .

“这就是我。

" [ə; eɪ] [ˈstaʊtli] [əˈɡresɪv] [ˈwʊmən] [əˈpɪəd] .
" A stoutly aggressive woman appeared .
" 一个 坚定地 挑衅的 女士 出现 .
一位性格强势、咄咄逼人的女性出现了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈflɔːrɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ,
She was rather florid , and looked ,
她 曾是 相当 佛罗里达 , 和 看起来 ,
她脸色红润，看起来.....

[muːvd] [ænd; ənd] [spəʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈjɪrz] ,
moved and spoke as if she had been something in the city in other years ,
已搬 和 辐 作为 如果 她 有 到过 某物 在这 城市 在 其他 年 ,
她举手投足、言谈举止，仿佛她过去曾在这座城市里扮演过某种重要角色。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [dʌmpt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈmʌni] [ɪn] [mɪˈstɪriəs] [weɪz] ;
and had been dumped down in the bush to make money in mysterious ways ;
和 有 到过 丢弃 向下 在这 衬套 到 制作 钱 在 神秘 方式 ;
被遗弃在灌木丛中，以神秘的方式赚钱；

[hæd; həd] [ˈmæɪrɪd] , [ˈmeɪtɪd] — [ɔːr][ɡɑːt][hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈmæɪrɪd] —
had married , mated — or got herself to be supposed to be married —
有 已婚 , 已交配 — 或者 得到 她自己 到 是 据称 到 是 已婚 —
[fɔːr; fər] [kənˈviːniəns] ,
for convenience ,
为了 方便 ,

为了方便而结婚、交配——或者让自己看起来像是已婚——

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈmʌni] [baɪ] [mɪˈstɪriəs] [miːnz] .
and continued to make money by mysterious means .
和 持续 到 制作 钱 经过 神秘 方法 .
并继续以神秘的方式赚钱。

[ˈeniweɪ] , [ˌjiː; ʃi][wʌz; wəz] “ [ˈmʌðər] [mæk] ” [tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃ] , [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði][bæŋk][ɪn][ðə; ði] “
Anyway , **she was** “ **Mother Mac** “ **to the bush** , **but** , **in the bank in the** “
反正 , 她 曾是 “ 母亲 苹果 “ 到 这 衬套 , 但 , 在 这 银行 在 这 “
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

总之，她是乡下人的“麦克妈妈”，但在“镇上”的银行里，

“ [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [wer] [ˌjiː; ʃi] [delt] , [ˌjiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈmɪsɪz][mæk] ,
“ **and in the stores where she dealt** , **she was Mrs Mac** ,
“ 和 在 这 商店 在哪里 她 已处理 , 她 曾是 太太 苹果 ,

在她经商的商店里，她被称为麦克太太。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈprɑːmptli] [prɒpt] [tʃer] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
and there was always a promptly propped chair for her .
和 那里 曾是 总是 一个 及时 支撑 椅子 为了 她 .

总会有人及时为她腾出一把椅子。

[ˌjiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [ʌv; əv][noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][oʊld][mæk] , [ðə; ði] [ˈtiːmstər] [ʌv; əv]
She was , indeed , the missus of no other than old Mac , the teamster of
她 曾是 , 的确 , 这 太太 的 不 其他 比 老的 苹果 , 这 卡车司机 的
[hɪpˈnɑːtɪk] [feɪm] ,
hypnotic fame ,
催眠的 名声 ,

她的确是老麦克的妻子，老麦克是位以催眠术闻名的货车司机。

[ænd; ənd] [leɪt] [ˌɑːpəˈziʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈhæri] [ˈtʃætswɒd] .
and late opposition to Harry Chatswood .
和 晚的 反对 到 哈里 查茨伍德 .

以及后来对哈里·查茨伍德的反对。

[hens] , [pərˈhæps] , [pɑːrt][ʌv; əv] [ˈhəriːz] [heɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə] [pʊl] [ʌp] , [ˈfɑːrðər] [bæk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Hence , perhaps , part of Harry's hesitation to pull up , farther back , and his
因此 , 也许 , 部分 的 哈利的 犹豫 到 拉 向上 , 更远 后退 , 和 他的
[dʒenəˈraːsəti][tuː; tə][oʊld][dʒæk] .
generosity to Old Jack .
慷慨 到 老的 杰克 .

因此，或许这就是哈里犹豫是否要靠后停靠，以及他对老杰克的慷慨大方的原因之一。

[ˈmɪsɪz][ɔːr] [ˈmʌðər] [mæk][soʊld] [rɪˈfreʃmənts] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rʌf] [bʊʃ] [ˈdɪnər] [æt; ət]
Mrs or Mother Mac sold refreshments , from a rough bush dinner at
太太 或者 母亲 苹果 卖 茶点 , 从 一个 粗糙的 衬套 晚餐 在
[ə; eɪ] [hed] [tuː; tə] [ˈpæsɪndʒə] ,
eighteenpence a head to passengers ,
十八便士 一个 头 到 乘客 ,

麦克太太或麦克妈妈向乘客们兜售茶点，从每人18便士的简陋丛林晚餐到其他各种小吃，应有尽有。

[tuː; tə][ə; eɪ][flaɪ] - [bloʊn] [ˈbɑːt(ə)][ʌv; əv][ˈdʒɪndʒər] - [eɪl] [ɔːr] [ˌleməˈneɪd] , [hɑːt][ɪn][hɑːt] [ˈweðər] [frʌm; frəm]
to a fly - blown bottle of ginger - ale or lemonade , hot in hot weather from
到 一个 飞 - 吹 瓶子 的 姜 - 麦芽酒或者 柠檬水 , 热的 在 热的 天气 从
[ə; eɪ] [ˈsʌni] [flaɪ] - [spekt] [ˈwɪndəʊ] .
a sunny fly - specked window .
一个 阳光明媚 飞 - 斑点 窗户 .

在炎热的天气里，从阳光明媚、布满苍蝇的窗户里，一瓶被苍蝇吹散的姜汁汽水或柠檬水正热气腾腾地流淌着。

[ɪn] [brɪtwiːn] [ðər; ðər][wʌz; wəz][koʊld] [kɔːrɪnd] [biːf] , [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] , [ænd; ənd] [tiː] ,
In between there was cold corned beef , bread and butter , and tea ,
在 之间 那里 曾是 寒冷的 咸 牛肉 , 面包 和 黄油 , 和 茶 ,

期间还供应了冷咸牛肉、面包黄油和茶。

[ænd; ənd] ([best][ʌv; əv][ɔ:l] [ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli] [nu:] [aɪ'ti:]) [ə; eɪ] [gʊd] [bʊʃ] ['bɪli] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] [ɑ:n][ðə; ði] **and (best of all if they only knew it) a good bush billy of coffee on the** 和 (最好的 的 全部如果 他们 仅有的 知道 它) 一个 好的 衬套 比利 的 咖啡 在 这 [kɒʊl] [bɪ'fʊ:ɹ] [ðə; ði]['faɪər][ɑ:n][kɒʊld][wet] [naɪts] . **coals before the fire on cold wet nights .** 煤炭 前 这 火 在 寒冷的 湿的 夜晚 .

(如果他们知道的话) 在寒冷潮湿的夜晚, 在火堆前的煤炭上煮上一壶香浓的咖啡, 真是太棒了。

[ænd; ənd][aʊt'saɪd][ʌv; əv][aɪ'ti:][ɔ:l] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][kɒʊld] [ti:] , [wɪtʃ] , [wen] ['kɑ:nfɪdəns] [wʌz; wəz] **And outside of it all , there was cold tea , which , when confidence was** 和 外部 的 它 全部 , 那里 曾是 寒冷的 茶 , 哪个 , 什么时候 信心 曾是 [ɪ'stæblɪʃt] , **established ,** 已确立的 ,

除此之外, 还有冷茶, 当信任建立起来之后,

[ɔ:r] [ðeɪ] [nu:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] , [ʃi:; ʃi] [sɜ:rvd] [hʌʃt] [ɪn][kʌps] [wɪ'ðəʊt] ['sɔ:səz] ; **or they knew one of the party , she served hushedly in cups without saucers ;** 或者 他们 知道 一 的 这 派对 , 她 服务 悄悄地 在 杯子 没有 碟子 ;

或者他们认识聚会中的某个人, 她悄悄地用没有碟子的杯子盛酒;

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [ə'pɑ:lədʒaɪzd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [tʊk] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['mɜ:rdərəs] **for which she sometimes apologized , and which she took into her murderous** 为了 哪个 她 有时 道歉 , 和 哪个 她 采取 进入 她 杀人犯 [ˈbedru:m; ˈbedrəm][tu:; tə] [fɪl] , **bedroom to fill ,** 卧室 到 充满 ,

她有时会为此道歉, 并将这些东西带回她那间充满杀戮气息的卧室里填满它们。

[ænd; ənd] [rɪ'plenɪʃ] , [ɪn][ɪts]['dɑ:rkəst][ænd; ənd][moʊst] [fə'loʊniəs] ['kɔ:rnər][frʌm; frəm][hɑ:mɪ'saɪd] - **and replenish , in its darkest and most felonious corner from homicidal -** 和 补充 , 在 它是 最黑暗的 和 最多 重罪 角落 从 杀人犯 - ['lʊkɪŋ] [pɒts] , [baɪ]['kænd(ə)l] - [laɪt] . **looking pots , by candle - light .** 寻找 锅 , 经过 蜡烛 - 光 .

在它最黑暗、最罪恶的角落里, 用看起来像杀人锅的罐子, 在烛光下补充食物。

[ju:d] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [tʃi:p] [pleɪs] , [wer] [ju:; jʊ] ['ʃʊdənt] [bi:; bi] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] . **You'd think you were in a cheap place , where you shouldn't be , in the city .** 你会 思考 你 是 在 一个 便宜的 地方 , 在哪里 你 不应该 是 , 在 这 城市 .

你会以为自己身处一个廉价的地方, 但实际上你不应该待在那里, 因为那是在城市里。

['hæri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pæsəndʒə-] [gɑ:t] [daʊn] [ænd; ənd] [stretʃt] [ðer; ðər][legz] , **Harry and his passengers got down and stretched their legs ,** 哈里 和 他的 乘客 得到 向下 和 拉伸 他们的 腿 ,

哈利和他的乘客们下了车, 伸展了一下双腿。

[ænd; ənd] [waɪl] [oʊld][dʒæk][wʌz; wəz] ['gɑ:rdɪdli] ['ænsər] [ə; eɪ] ['hɜ:rɪdli] ['wɪspəd] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri] **and while Old Jack was guardedly answering a hurriedly whispered inquiry** 和 尽管 老的 杰克 曾是 谨慎地 回答 一个 匆匆 低声说道 询问 [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələ-] , **of the traveller ,** 的 这 游客 ,

老杰克正谨慎地回答着旅行者匆忙低声提出的询问时,

['hæri] [tʊk] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [nʌdʒ] ['mɪsɪz][mæk] , [ænd; ənd] ['wɪspər] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪr] : **Harry took the opportunity to nudge Mrs Mac , and whisper in her ear :** 哈里 采取 这 机会 到 轻推 太太 苹果 , 和 耳语 在 她 耳朵 :

哈利趁机碰了碰麦克太太, 在她耳边低语道:

“ [lʊk] [aʊt] , [ˈmɪsɪz][mæk] ! — [ˈeksaɪzmən] ! ”
“ **Look out , Mrs Mac ! — Exciseman !** ”
“ 看 出去 , 太太 苹果 ! — 税务员 ! ”

“小心，麦克太太！——税务员来了！”

“ [ðə; ði][ˈdev(ə)] [hiː; hi][ɪz] ! ” [ˈwɪspəd] [ʃiː; ʃi] .
“ **The devil he is !** ” **whispered she** .
“ 这 魔鬼 他 是 ! ” 低声说道 她 .

“他简直就是个魔鬼！”她低声说道。

“ [ʃiː; ʃi] - [iː] - [iːz] ! ” [ˈwɪspəd] [ˈhæri] .
“ **Ye - e - es !** ” **whispered Harry** .
“ 叶 - e - es ! ” 低声说道 哈里 .

“耶！”哈利低声说道。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ˈhæri] ! ”
“ **All right , Harry !** ”
“ 全部 正确的 , 哈里 ! ”

“好的，哈利！”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] . ”
“ **she whispered** . ”
“ 她 低声说道 . ”

她低声说道。

“ [ˈnevər] [ə; eɪ][wɜːrd] ! ”
“ **Never a word !** ”
“ 绝不 一个 单词 ! ”

“一句话也没说！”

[aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bles] [hɪz; ɪz][soʊl] .
“ **I'll take care of him , bless his soul** . ”
患病的 拿 关心 的 他 , 保佑 他的 灵魂 .

我会照顾他，愿他安息。

“ [ˈæftər][ə; eɪ][wɔːrm] [æt; ət][ðə; ði][waɪd] [wʊd] [ˈfaɪər] , ”
“ **After a warm at the wide wood fire** , ”
“ 后 一个 温暖的 在 这 宽的 木头 火 , ”

在温暖的壁炉旁烤火取暖后，

[ə; eɪ] [gʌlp] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd][ə; eɪ][baɪt][ɔːr] [tuː] [æɪ; ət][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [miːt] ,
“ **a gulp of coffee and a bite or two at the bread and meat** , ”
一个 咕噜 的 咖啡 和 一个 咬 或者 二 在 这 面包 和 肉 ,

喝了一口咖啡，又吃了一两口面包和肉，

[ðə; ði] [ˈtrævələər] , [naʊ] [ˈθɜːrəli] [θɔːd] , [stretʃt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [sed] :
“ **the traveller , now thoroughly thawed , stretched himself and said** : ”
这 游客 , 现在 彻底 解冻 , 拉伸 他自己 和 说 :

旅行者此刻已完全暖和过来，他伸了个懒腰说道：

“ [ɑː] , [wel] , [ˈmɪsɪz][mæk] , [ˈhævnt] [juː; jʊ][gɔːt] [ˈeniθɪŋ] [els] [tuː; tə][ɔːfər] [juː 'es] ? ”
“ **Ah , well , Mrs Mac , haven't you got anything else to offer us ?** ”
“ 啊 , 出色地 , 太太 苹果 , 还没有 你 得到 任何事物 别的 到 提供 我们 ? ”

“啊，麦克太太，您难道就没有别的办法了吗？”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [mɔːr] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] [ˈwɑːntɪŋ] ? ”
“ **And what more would you be wanting ?** ”
“ 和 什么 更多的 会 你 是 想要 ? ”

你还想要什么呢？

“ [ʃiː; ʃi] [snæpt] . ”
“ **she snapped** . ”
“ 她 啪啪 . ”

她厉声说道。

“ [ˈɪznt] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [mi:t] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ”
“ **Isn't the bread and meat good enough for you ?** ”
“ 不是 这 面包 和 肉 好的 足够的 为了 你 ？ ”
“面包和肉还不够你吃吗？ ”

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [juː; jʊ] [noʊ] — ” [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] [ˈleɪmli] .
“ **But — but — you know — ” he suggested lamely .**
“ 但 — 但 — 你 知道 — ” 他 建议 跛行 .
“但是——但是——你知道——”他无力地提议道。

“ [noʊ] ? — [aɪ] [noʊ] ! — [wʌt] [duː][aɪ] [noʊ] ?
“ **Know ? — I know ! — What do I know ?**
“ 知道 ？ — 我 知道 ！ — 什么 做 我 知道 ？
“知道？ ——我知道！ ——我又能知道什么呢？ ”

“ [ə; eɪ] [pɔːz] , [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˈsʌdnəs] , “ - [daɪ] - [miːn] ? ”
“ **A pause , then , with startling suddenness , “ Phwat d'y ' mean ? ”**
“ 一个 暂停 , 然后 , 和 令人震惊 突然 , “ - d'y - 意思是 ？ ”
“然后，他突然停顿了一下，语气出人意料地问道：‘你什么意思？ ’”

“ [noʊ] [əˈfens] , [ˈmɪsɪz][mæk] — [noʊ] [əˈfens] ;
“ **No offence , Mrs Mac — no offence ;**
“ 不 罪行 , 太太 苹果 — 不 罪行 ;
“麦克太太，别介意——别介意；

[bʌt; bət] [ˈhævnt] [juː; jʊ][gɑːt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] — [ʌv; əv][ə; eɪ] [drɪŋk] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [juː ˈes] ? ”
but haven't you got something in the way of — of a drink to offer us ? ”
但 还没有 你 得到 某物 在 这 方式 的 — 的 一个 喝 到 提供 我们 ？ ”
难道你们就没有什么饮料可以招待我们吗？

“ ！
“ **Dhrink !**
“ 缩水 ！
“缩小！

[ˈɪznt] [ðə; ði] [ˈkɔːfi] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][jiː; ji] ?
Isn't the coffee good enough for ye ?
不是 这 咖啡 好的 足够的 为了 是的 ？
这咖啡还不够好吗？

[aɪ] [peɪd] [tuː] [ænd; ənd][sɪks][ə; eɪ] [paʊnd] [fɔːr; fər][ʌt] ,
I paid two and six a pound for ut ,
我 有薪酬的 二 和 六 一个 磅 为了 ut ,
我花了两先令六便士一磅买的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪlk] [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊ] [ðɪs] [ˈveri] [ˈiːvənɪŋ] - — [æn; ən] - [tiː ˈeɪtʃ] - [ˈwɔːtər] [reɪn] -
and the milk new from the cow this very evenin ' — an ' th ' water rain -
和 这 牛奶 新的 从 这 奶牛 这 非常 晚上 - — 一个 - th - 水 雨 -
[ˈwɔːtər] . “
water . ”
水 . ”

“还有今晚刚挤出来的牛奶——以及雨水。”
“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] , [ˈmɪsɪz][mæk] . ”
“ **But — but — you know what I mean , Mrs Mac .** ”
“ 但 — 但 — 你 知道 什么 我 意思是 , 太太 苹果 . ”

“但是——但是——你知道我的意思，麦克太太。”
“ [æn; ən] - [aɪ] - [noʊ] [wʌt] [jiː; ji] [miːn] .
“ **An ' I doan't know what ye mean .**
“ 一个 - 我 - 知道 什么 是的 意思是 .

“我不知道你是什么意思。”

- [du:] [ji:; ji] [mi:n] ?
Phwat do ye mean ?
- 做 是的 意思是 ?

你什么意思？

[aɪv] [æskt] [ji:; ji] [ðæt] [brɪ'fɔ:r] .
I've asked ye that before .
我已经 问 是的 那 前 .

我之前问过你这个问题。

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ji:; ji] - - [æt; ət] , [mæn] — [aʊt] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] ! "
What are ye dhrivin ' at , man — out with it ! "
什么 是 是的 - - 在 , 男人 — 出去 和 它 ! "

你到底在干什么，伙计——快说！

" [wel] , [aɪ] [mi:n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [dra:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [stʌf] , " [hi:; hi] [sed] , ['netəld] .
" **Well , I mean a little drop of the right stuff , " he said , nettled .**
" 出色地 , 我 意思是 一个 小的 降低 的 这 正确的 东西 , " 他 说 , 荨麻 .

“嗯，我的意思是，一点点合适的东西，”他恼火地说。

[ðen] [hi:; hi] ['ædɪd] : " [noʊ] [ə'fens] — [noʊ] [hɑ:rm] [dʌn] . "
Then he added : " No offence — no harm done . "
然后 他 额外 : " 不 罪行 — 不 伤害 完毕 . "

然后他又补充道：“没有冒犯，也没有造成伤害。”

" [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] !
" **O - o - oh !**
" 哦 - o - 哦 !

“哦！

" [fi:; fi] [sed] , [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] ['bɜ:rstɪŋ] [ɪn] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; həɪ] [breɪn] .
" **she said , illumination bursting in upon her brain .**
" 她 说 , 照明 爆发 在 之上 她 脑 .

“她说，脑海中突然闪过一个清晰的画面。”

" [ɪts] [ðə; ði] ['dɜ:rtɪ] [drɪŋk] [jɜ:r] ['æfðər] , [ɪz] [aɪ 'ti:] ?
" **It's the dirrty drink ye're afther , is it ?**
" 它是 这 肮脏的 喝 是的 之后 , 是 它 ?

“你想要的是那种劣质饮料，是吗？ ”

[wel] , [aɪl] [tel] [ji:; ji] , [fɜ:rst] [fɔ:r; fər] [læst] ,
Well , I'll tell ye , first for last ,
出色地 , 患病的 告诉 是的 , 第一的 为了 最后的 ,

好吧，我先说最后再说，

[ðæt] [wi:; wi] - [ki:p] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [dra:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [stʌf] [nɔ:r] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [dra:p] [ʌv; əv] [ðə; ði]
that we doan't keep a little drop of the right stuff nor a little drop of the
那 我们 - 保持 一个 小的 降低 的 这 正确的 东西 也不 一个 小的 降低 的 这
[ɹɔ:ŋ] [stʌf] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
wrong stuff in this house .
错误的 东西 在 这 房子 .

我们家既不保留一丝一毫的好东西，也不保留一丝一毫的坏东西。

[ɪts] [ə; eɪ] ['ɑ:nɪst] [haʊs] , [æn; ən] - [em 'i:] ['hʌzbəndz] [ə; eɪ] ['ɑ:nɪst] - - - - ['kæriər] ,
It's a honest house , an ' me husband's a honest harrd - worrkin ' carrier ,
它是 一个 诚实的 房子 , 一个 - 我 丈夫的 一个 诚实的 - - - - 载体 ,

这是一户诚实的家庭，我丈夫也是个诚实勤劳的搬运工。

[æz; əz] ['hi:d] [su:n] [let] [ji:; ji] [noʊ] [ɪf] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hoʊm] [ðɪs] [koʊld] [naɪt] , [pʊr] [mæn] .
as he'd soon let ye know if he was at home this cold night , poor man .
作为 他会 很快 让 是的 知道 如果 他 曾是 在 家 这 寒冷的 夜晚 , 贫穷的 男人 .

可怜的人，如果他今晚在家，他很快就会告诉你。

[noʊ] [ˈdɜ:rti] [drɪŋk] [kʌmz] [ˈɪntu:] [ðɪs] [haʊs] , [nɔ:r] [goʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] , [aɪd] [hæv; həv] [ji:; ji] [noʊ] . "
No dirrty drink comes into this house , nor goes out of it , I'd have ye know . "
不 肮脏的 喝 来 进入 这 房子 , 也不 去 出去 的 它 , ID 有 是的 知道 . "

我得让你们知道，这房子里不准进不准有脏酒，也不准出不去。

" [naʊ] , [naʊ] , [ˈmɪsɪz] [mæk] , [brɪtwi:n] [frendz] , [aɪ] [ment] [noʊ] [əˈfens] ; [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [koʊld]
" Now , now , Mrs Mac , between friends , I meant no offence ; but it's a cold
" 现在 , 现在 , 太太 苹果 , 之间 朋友们 , 我 意思是 不 罪行 ; 但 它是 一个 寒冷的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

“好了好了，麦克太太，朋友之间，我没有冒犯的意思；只是今晚有点冷。”

[ænd; ʌnd] [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [maɪt] [ki:p] [ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)] [fɔ:r; fər] [ˈmedɪs(ə)n] — [ɔ:r] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈæksɪdənt]
and I thought you might keep a bottle for medicine — or in case of accident
和 我 想法 你 可能 保持 一个 瓶子 为了 药品 — 或者 在 案件 的 事故
— [ɔ:r] [sneɪk] - [baɪt] ,
— or snake - bite ,
— 或者 蛇 - 咬 ,

我想你可能会留个瓶子装药——或者以防万一发生意外——或者被蛇咬伤。

[ju:; jʊ] [noʊ] — [ðeɪ] [ˈmoʊstli] [du:] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃ] . "
you know — they mostly do in the bush . "
你 知道 — 他们 大多 做 在 这 衬套 . "

你知道——他们大多在灌木丛里这么做。

" [ˈmedɪs(ə)n] !
" Medicine !
" 药品 !

“药品！

[ænd; ʌnd] - [ʊd; ʃəd] [wi:; wi] [wa:nt] [wɪð; wɪθ] [ˈmedɪs(ə)n] ?
And phwat should we want with medicine ?
和 - 应该 我们 想 和 药品 ?

那么，我们对药物到底有什么需求呢？

[ðɪs] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [faɪv] - [ˈɡɪni] [ˈpraɪvət] [ˈhɑ:spɪt(ə)] .
This isn't a five - guinea private hospital .
这 不是 一个 五 - 几内亚 私人的 医院 .

这不是那种收费五几尼的私立医院。

[wɪə(r)] [kli:n] , [ˈhelθi] [ˈpi:p(ə)] , [aɪd] [hæv; həv] [ji:; ji] [noʊ] .
We're clean , healthy people , I'd have ye know .
是 干净的 , 健康 人们 , ID 有 是的 知道 .

我想让你们知道，我们都是干净、健康的人。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)] [ʌv; əv] [ˈpeɪnkɪlər] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [ji:; ji] [wa:nt] ,
There's a bottle of painkiller , if that's what ye want ,
有 一个 瓶子 的 止痛药 , 如果 那就是 什么 是的 想 ,

如果你需要的话，这里有一瓶止痛药。

[ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [ˈpækɪt] [ʌv; əv] [sɔ:ltz] [left] — [ˈmeɪbi] [ðeɪd] [du:] [ji:; ji] [sʌm; səm] [ɡʊd] .
and a packet of salts left — maybe they'd do ye some good .
和 一个 包 的 盐 左边 — 或许 他们会 做 是的 一些 好的 .

还有一包盐——也许对你有好处。

[æn; ən] - [ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)] [ʌv; əv] [aɪ] - [ˈwɔ:tər] ,
An ' a bottle of eye - water ,
一个 - 一个 瓶子 的 眼睛 - 水 ,

还有一瓶眼药水，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['braɪtəst] [ʌv; əv][tɪn] [pleɪts] [fɔːr; fər][kəʊld] [miːlz] ,
with the brightest of tin plates for cold meals ,
和 这 最亮的 的 锡 盘子 为了 寒冷的 餐 ,
用最亮丽的锡盘盛放冷餐,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪtəst] [ʌv; əv][tɪn][paɪnt] - [pɒts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔːfi] ([ðə; ði] ['krɑːkəri] [wʌz; wəz][ɪn]
and the brightest of tin pint - pots for the coffee (the crockery was in
和 这 最亮的 的 锡 品脱 - 锅 为了 这 咖啡 (这 陶器 曾是 在
[rɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər][hɔːt] [miːlz] [ænd; ənd][ˈspeɪ(ə)] [ˈlʊk(ə)] [əˈkeɪzənz]) [ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [saɪd][ʌv; əv]
reserve for hot meals and special local occasions) and at one side of
预订 为了 热的 餐 和 特别的 当地的 场合) 和 在 一 边 的
[ðə; ði] [waɪd] [ˈfaɪər] - [pleɪs] [hʌŋ] [æn; ən][oʊld] - ['fæɪnd] ['faʊnt(ə)n] ,
the wide fire - place hung an old - fashioned fountain ,
这 宽的 火 - 地方 悬挂 一个 老的 - 造型 喷泉 ,
还有最亮眼的锡制品脱杯用来盛咖啡（瓷器是留着盛热餐和当地特殊场合用的），宽阔的壁炉一侧挂着一个老式喷泉。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [stʊd] [ə; eɪ][kæmp] - [ʌv(ə)n] ;
while in the other stood a camp - oven ;
尽管 在 这 其他 站立 一个 营 - 烤箱 ;
而另一边则放着一个野营炉;

[ænd; ənd] ['bɪlɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] ['kerəsiːn] - [tɪn] [hʌŋ] [evər'mɔːr] ['oʊvər][ðə; ði][ˈfaɪər][frʌm; frəm]
and billies and a black kerosene - tin hung evermore over the fire from
和 比利斯 和 一个 黑色的 煤油 - 锡 悬挂 越来越 超过 这 火 从
[ˈsɒtɪ] [tʃeɪnz] .
sooty chains .
煤烟 链条 .

火把和黑色煤油罐用沾满煤烟的铁链一直挂在火堆上方。

[ðiːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪɡ] ['bʌkɪt] - ['hændəld] ['fraɪɪŋ] - [pæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['rʌsti] [kən'vɪkt] - [taɪm]
These , and a big bucket - handled frying - pan and a few rusty convict - time
这些 , 和 一个 大的 桶 - 处理 煎炸 - 平底锅 和 一个 很少 生锈的 定罪 - 时间
[ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði][slæb] [wɔːlz] ,
arms on the slab walls ,
武器 在 这 板 墙壁 ,

这些东西，还有一个带大桶柄的煎锅，以及水泥墙上几根生锈的囚犯时期的手臂，

[wɜːr; wər] ['moʊstli][tuː; tə] [ə'mjuːz] [dʒækə'ruː] [ænd; ənd] - ,
were mostly to amuse jackaroos and jackarooesses ,
是 大多 到 娱乐 牛仔 和 - ,
主要目的是为了逗牛仔们开心,

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɔː'streɪliən] - - [æt; ət]
and let them think they were getting into the Australian - dontcherknow at
和 让 他们 思考 他们 是 获得 进入 这 澳大利亚 - - 在
[læst] .
last .
最后的 .

让他们以为自己终于要进入澳大利亚了——你懂的。

['hæri] ['tʃæt,swɒd] [tʊk] [ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] ([hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɑːpər'tuːnətiz]
Harry Chatswood took the opportunity (he had a habit of taking opportunities
哈里 查茨伍德 采取 这 机会 (他 有 一个 习惯 的 采取 机会
[ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt]) [tuː; tə] ['wɪspər] [tuː; tə][oʊld][dʒæk] :
of this sort) to whisper to Old Jack :
的 这 种类) 到 耳语 到 老的 杰克 :
哈里·查茨伍德趁机（他素来喜欢抓住这种机会）悄悄地对老杰克说:

“ [peɪ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [fɔːr'tiːn] [bəːb] , [dʒæk] , [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
“ **Pay her the fourteen bob , Jack , and have done with it** .
” 支付 她 这 十四 鲍勃 , 杰克 , 和 有 完毕 和 它 .
“杰克，付给她十四先令，然后就此了结这件事。”

[ʃi:z] [gɑ:t][ðə; ði] [ˈhi:d(ə)] [tu:; tə] - [naɪt] [ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd] - [wʌt] [fɔ:r; fər] .
She's got the needle to - night all right , and damfiknow what for .
她是 得到 这 针 到 - 夜晚 全部 正确的 , 和 - 什么 为了 .

她今晚肯定要注射毒品，但该死的，她也不知道是为了什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][jɔr; jər] [fɔ:r'ti:n] [bɑ:b] [maɪt] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [raʊnd] .
But the sight of your fourteen bob might bring her round .
但 这 视线 的 你的 十四 鲍勃 可能 带来 她 圆形的 .

但你给的十四先令或许能让她回心转意。

" [ænd; ənd][oʊld][dʒæk] — [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wei] — ['blʌndəd] [ə'bi:diəntli] [ænd; ənd] ['prɑ:mptli]
" **And Old Jack — as was his way — blundered obediently and promptly**
" 和 老的 杰克 — 作为 曾是 他的 方式 — 犯错 顺从地 和 及时
[raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði][hoʊl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] .
right into the hole that was shown him .
正确的 进入 这 洞 那 曾是 所示 他 .

“老杰克——一如既往——乖乖地、迅速地跌跌撞撞地走进了别人给他指的洞里。”

" [wel] , ['mɪsɪz] [meɪ] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Well , Mrs Mae , " he said ,**
" 出色地 , 太太 梅 , " 他 说 ,

“嗯，梅太太，”他说。

[ˈgetɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ˈslɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] .
getting up from the table and slipping his hand into his pocket .
获得 向上 从 这 桌子 和 滑倒 他的 手 进入 他的 口袋 .

他从桌边起身，把手插进口袋。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɒts] [kʌm] [ˈoʊvər] [jər] [tu:; tə] - [naɪt] , [bʌt; bət] ,
" **I don't know what's come over yer to - night , but** ,
" 我 不 知道 是什么 来 超过 你的 到 - 夜晚 , 但 ,

“我不知道你今晚怎么了，但是，

[ˈeniweɪ] — " [hɪr] [hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
anyway — " Here he put the money down on the table .
反正 — " 这里 他 放 这 钱 向下 在 这 桌子 .

总之——”说着，他把钱放在桌子上。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈmʌni] [aɪ] [oʊ] [jər] [fɔ:r; fər] — [fɔ:r; fər] — "
" **There's the money I owe yer for — for — "**
" 有 这 钱 我 欠 你的 为了 — 为了 — "

“这是我欠你的钱——欠你的——”

" [fɔ:r; fər] [wʌt] ? " [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndɪd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] ['swɪftnəs] [fɔ:r; fər] [sʌt]
" **For what ? " she demanded , turning on him with surprising swiftness for such**
" 为了 什么 ? " 她 要求 , 转弯 在 他 和 奇怪 速度 为了 这样的
[ə; eɪ] [staʊt] [ˈwʊmən] .
a stout woman .
一个 肥硕 女士 .

“为什么？”她质问道，以如此魁梧的身材，她转身怒视着他，速度之快令人惊讶。

" [ðə; ði] — [ðə; ði] [fɔ:r'ti:n] [bɑ:b][aɪ] [oʊd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [drɪŋks] [wen] [bɪl] ['hoʊgən][ænd; ənd][em 'i:]
" **The — the fourteen bob I owed for them drinks when Bill Hogan and me**
" 这 — 这 十四 鲍勃 我 欠款 为了 他们 饮料 什么时候 账单 霍根 和 我
— "
— "
— "

“那——我欠比尔·霍根的十四先令的酒钱，当时我和他——”

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [oʊ] [em 'i:][noʊ] [fɔ:r'ti:n] [bɑ:b][fɔ:r; fər] - , [ju:; jʊ][ˈdɜ:rti] ['blægəd] !
" **You don't owe me no fourteen bob for dhrinks , you dirty blaggard !**
" 你 不 欠 我 不 十四 鲍勃 为了 - , 你 肮脏的 疲惫不堪 !

“你这个卑鄙的家伙，一分钱酒钱都不欠我！ ”

[ɑ:r; əɹ][ji:; ji][mæd] ?
Are ye mad ?
是 是的 疯狂的 ?

你们疯了吗？

[ju:; jʊ][gɑ:t][noʊ] [drɪŋk] [ɔ:f] [ʌv; əv][em 'i:] .
You got no drink off of me .
你 得到 不 喝 离开 的 我 .

你休想从我这儿喝到酒。

- [-] [mi:n] ? "
Phwat d'ye mean ? "
- 染料 意思是 ? "

Phwat d'ye mean? "

" [beg] — [beg] - , ['mɪsɪz][mæk] , " ['stæməd] [oʊld][dʒæk] , ['veri] [mʌtʃ] ['teɪkən] [ə'bæk] ; " [bʌt; bət]
" Beg — beg pardin , Mrs Mac , " stammered Old Jack , very much taken aback ; " but
" 求 — 求 - , 太太 苹果 , " 结结巴巴 老的 杰克 , 非常 很多 已采取 背 ; " 但
[ðə; ði] — [jər] [noʊ] — [ðə; ði] [fɔ:r'ti:n] [bɑ:b] ,
the — yer know — the fourteen bob ,
这 — 你的 知道 — 这 十四 鲍勃 ,
"求求你, 麦克太太,"老杰克结结巴巴地说, 显然很吃惊; "可是——你知道的——那十四先令,

[eniweɪ] , [aɪ] [oʊd] [ju:; jʊ] [wen] — [ðæt] [naɪt] [wen] [em 'i:][æn; ən] - [bɪl] ['hoʊɡən][æn; ən] - [jər] ['sɪstər]
anyway , I owed you when — that night when me an ' Bill Hogan an ' yer sister
反正 , 我 欠款 你 什么时候 — 那 夜晚 什么时候 我 一个 - 账单 霍根 一个 - 你的 姐姐
- [ɪn] - [lɔ:] , ['meri] [dɑ:n] — "
- in - law , Mary Don — "
- 在 - 法律 , 玛丽 大学教师 — "
总之, 那天晚上我欠你一个人情——那天晚上我和比尔·霍根还有你嫂子玛丽·唐——"

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么？

[wel] , [aɪ] — [ɡɪt] [aʊt] [ʌv; əv][em 'i:] [haʊs] , [ji:; ji] [loʊ] ['blæɡəd] !
Well , I — Git out of me house , ye low blaggard !
出色地 , 我 — git 出去 的 我 房子 , 是的 低的 疲惫不堪 !

好, 我——滚出我家, 你这个卑鄙的家伙!

[aɪm][ə; eɪ] ['ɑ:nɪst] , - ['mærid] ['wʊmən] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz][em 'i:] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] , ['meri]
I'm a honest , respectable married woman , and so is me sister - in - law , Mary
我是 一个 诚实的 , - 已婚 女士 , 和 所以 是 我 姐姐 - 在 - 法律 , 玛丽
['dɒnəli] ;
Donelly ;
多纳利 ;

我是一个诚实、值得尊敬的已婚妇女, 我的嫂子玛丽·唐纳利也是如此;

[ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] ! — [ɡɪt] [aʊt] [ʌv; əv][em 'i:] [dɔ:r] !
and to think ! — Git out of me door !
和 到 思考 ! — git 出去 的 我 门 !

想想看! ——滚出我的门!

" [ænd; ənd][ji:; ji] [kɔ:t] [ʌp][ðə; ði] ['bɪli] [ʌv; əv] ['kɔ:fɪ] .
" and she caught up the billy of coffee .
" 和 她 捕捉 向上 这 比利 的 咖啡 .

她接过那杯咖啡。

" [ɡɪt] [aʊt'saɪd] [em 'i:] [dɔ:r] , [ɔ:r] [aɪl] [let][ji:; ji][hæv; həv][aɪ 'ti:][ɪn] - ['ʌɡli] [feɪs] ,
" Git outside me door , or I'll let ye have it in ye'r ugly face ,
" git 外部 我 门 , 或者患病的 让 是的 有 它 在 - 丑陋的 脸 ,
“滚出我的门, 否则我就揍扁你那张丑脸! ”

[ʃiː; ʃi] [loʊ] - — [æŋ; ən] - [ɪts] ['nɪrli] ['bailɪŋ] - .
ye low woolscourer — an ' it's nearly bilin ' .
是的 低的 - = 一个 - 它是 几乎 比林 - .

低矮的羊毛洗涤器——它几乎要出问题了。

" [oʊld][dʒæk] ['stʌmbld] ['deɪzɪdli] [aʊt] ,
" **Old Jack stumbled dazedly out ,**
" 老的 杰克 踉跄 茫然地 出去 ,

老杰克晕乎乎地踉跄着走了出去，

[ænd; ənd][blaɪnd] ['ɪnstɪŋkt] [gɑ:t][hɪm; ɪm][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [koʊt] [æz; əz][ðə; ði] ['seɪfɪst] [pleɪs] .
and blind instinct got him on to the coach as the safest place .
和 瞎的 本能 得到 他 在 到 这 教练 作为 这 最安全 地方 .

盲目的本能让他觉得教练是最安全的地方。

['hæri] ['tʃæt,swʊd] [hæd; həd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɔ:n] , [gɔ:nt] ['fɪgjər] [hʌŋ] [baɪ][æŋ; ən] ['elboʊ] [tu:; tə]
Harry Chatswood had stood with his long , gaunt figure hung by an elbow to
哈里 查茨伍德 有 站立 和 他的 长的 , 瘦削 数字 悬挂 经过 一个 弯头 到
[ðə; ði] [haɪ] ['mæntɪʃelf] ,
the high mantelshelf ,
这 高的 壁炉架 ,

哈里·查茨伍德瘦削的身躯用胳膊肘撑着高高的壁炉架站着。

[ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , ['teɪkɪŋ] [ɔ:l'tɜ:nət] [gʌlps] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][paɪnt][ʌv; əv] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] [pʌfs]
all the time , taking alternate gulps from his pint of coffee and puffs
全部 这 时间 , 采取 备用 咕咚咕咚 从 他的 品脱 的 咖啡 和 泡芙
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][paɪp] ,
from his pipe ,
从 他的 管道 ,

他总是时不时地大口喝着咖啡，时不时地抽着烟斗。

[ænd; ənd] ['veri] ['kɑ:mli] [ænd; ənd] ['restfəli] ['rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [si:n] .
and very calmly and restfully regarding the scene .
和 非常 平静地 和 安宁地 关于 这 场景 .

他非常平静、放松地注视着眼前的景象。

" [æŋ; ən] - [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪf] [ðə; ði]['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [dʌŋ] ,
" **An ' now , " she said , " if the gentleman's done ,**
" 一个 - 现在 , " 她 说 , " 如果 这 绅士的 完毕 ,
"现在,"她说, "如果这位先生已经办完了，

[aɪ'd] [θæŋk] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [peɪ] — [ɪts] — [æŋ; ən] - [ɡɪt][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt][ɑ:n] .
I'd thank him to pay — it's eighteenpence — an ' git his overcoat on .
ID 感谢 他 到 支付 — 它是 十八便士 — 一个 - git 他的 大衣 在 .

我会感谢他付钱——一共十八便士——然后帮他穿上大衣。

[aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['dɜ:rtɪ] [ɪn'sʌlts] [ðɪs] [naɪt] [tu:; tə][ləst][,em 'i:][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .
I've had enough dirty insults this night to last me a lifetime .
我已经 有 足够的 肮脏的 侮辱 这 夜晚 到 最后的 我 一个 寿命 .

今晚我听到的那些污言秽语够我受一辈子了。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] — [ðə; ði] ['blæɡə-d] !
To think of it — the blaggard !
到 思考 的 它 — 这 疲惫不堪 !

想想看——这个混蛋！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,
" **she said to the table ,**
" 她 说 到 这 桌子 ,

她对着桌子说：

“ [æ̃n; ə̃n] - [em 'i:] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'loʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] [ɑ:n] [ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] !
“ an ' me a woman alone in a place like this on a night like this !
“ 一个 - 我 一个 女士 独自的 在 一个 地方 喜欢 这 在 一个 夜晚 喜欢 这 !
“而我，一个女人，在这样的夜晚，独自一人待在这样的地方！ ”

“ [ðə; ði] ['trævələ̃r] ['kɑ:mli] [pʊt] [daʊn] [ə; eɪ] [tu:] - ['ɪlɪŋ] [pi:s] ,
“ The traveller calmly put down a two - shilling piece ,
“ 这 游客 平静地 放 向下 一个 二 - 先令 片 ,
“旅人平静地放下了一张两先令的硬币，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['ɔ:rd(ə)neri] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] ([fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] ['meni] [bʊʃ] [θɪŋz]) [ænd; ənd] ['kʌmftəbli; 'kʌmfərtəbli] [gɑ:t] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['oʊvərkʊt] .
“ as if the whole affair was the most ordinary thing in the world (for he 作为 如果 这 所有的 事务 曾是 这 最多 普通的 事物 在 这 世界 (为了 他
[wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] ['meni] [bʊʃ] [θɪŋz]) [ænd; ənd] ['kʌmftəbli; 'kʌmfərtəbli] [gɑ:t] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['oʊvərkʊt] .
“ was used to many bush things) and comfortably got into his overcoat .
“ 曾是 用过的 到 许多 衬套 事物) 和 舒适地 得到 进入 他的 大衣 .
“仿佛整件事都是世界上最平常的事（因为他习惯了许多丛林里的事），他很轻松地穿上了大衣。

“ [wel] , ['mɪsɪz] [meɪ] , [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [oʊld] [dʒæk] [wʌz; wəz] [mæd] [brɪfɔ:r] , “ [sed] ['hæri] [tʃæt,swɒd]
“ Well , Mrs Mae , I never thought Old Jack was mad before , “ said Harry Chatswood 出色地 , 太太 梅 , 我 绝不 想法 老的 杰克 曾是 疯狂的 前 , “ 说 哈里 查茨伍德 .
“
“
“

“嗯，梅太太，我以前从没觉得老杰克疯了，”哈里·查茨伍德说道。
“ [ænd; ənd] [aɪ] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , “ [hi:; hi] [ædɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] .
“ And I hinted to him , “ he added in a whisper .
“ 和 我 暗示 到 他 , “ 他 额外 在 一个 耳语 .
“我还暗示过他，”他低声补充道。

“ ['eniweɪ] “ ([aʊt] ['laʊdli]) , “ [ju:l] [lend] [em 'i:] [ə; eɪ] [laɪt] , ['mɪsɪz] [mæk] ,
“ Anyway “ (out loudly) , “ you'll lend me a light , Mrs Mac ,
“ 反正 “ (出去 高声) , “ 你会 借 我 一个 光 , 太太 苹果 ,
“总之”(大声说)，“麦克太太，你会借我一盏灯的”，

[tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ðer; ðər] ['swɪŋgəl] - [bɑ:r] [ʌv; əv] [maɪn] ? “
“ to have a look at that there swingle - bar of mine ? “
“ 到 有 一个 看 在 那 那里 摇摆 - 酒吧 的 矿 ? “
“要不要看看我的那个摇臂？”

“ [wɪð; wɪθ] ['plezər] , ['hæri] , “ [ɪ:; jɪ] [sed] , “ [fɔ:r; fər] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , ['eniweɪ] .
“ With pleasure , Harry , “ she said , “ for you're a white man , anyway .
“ 和 乐趣 , 哈里 , “ 她 说 , “ 为了 你是 一个 白色的 男人 , 反正 .
“乐意之至，哈里，”她说，“反正你也是个白人。”

[aɪl] [brɪŋ] [ji:; jɪ] [ə; eɪ] [laɪt] .
“ I'll bring ye a light .
“患病的 带来 是的 一个 光 .
“我会给你带来光明。

[æ̃n; ə̃n] - [ɔ:l] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn] ['hev(ə)n] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ,
“ An ' all the lights in heaven if I could ,
“ 一个 - 全部 这 灯 在 天堂 如果 我 可以 ,
“如果可以，我想把天堂里所有的灯光都取下来。

[æ̃n; ə̃n] - — [æ̃n; ə̃n] - [ɪn] [ðə; ði] [ʌðər] [pleɪs] [ɪf] [ðeid] [help] [ji:; jɪ] .
“ an ' — an ' in the other place if they'd help ye .
“ 一个 - — 一个 - 在 这 其他 地方 如果 他们会 帮助 是的 .
“如果他们愿意帮助你，那么在其他地方也是一样。

” [wen] [ˈhi:d] [lʊkt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈswɪŋgəl] - [bɑ:r] ,
” **When he'd looked to the swingle - bar ,**
” 什么时候 他会 看起来 到 这 摇摆 - 酒吧 ,
“当他看向秋千杆时，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['maʊntɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [ˈʌn'twɪstɪd] [ðə; ði] [reɪnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][saɪd] -
and had mounted to his place and untwisted the reins from a side -
和 有 安装 到 他的 地方 和 未扭曲 这 缰绳 从 一个 边 -
[bɑ:r] , [jɪ; jɪ] [kraɪd] :
bar , she cried :
酒吧 , 她 哭 :

她骑上马，解开从马鞍旁系着的缰绳，喊道：
“ [æn; ən] - [æz; əz][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [tu:] , [ˈhæri] , - [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [kri:k] [ju:; jʊ] [kʌm]
” **An ' as for them two , Harry , shpill them in the first creek you come**
” 一个 - 作为 为了 他们 二 , 哈里 , - 他们 在 这 第一的 溪 你 来
[tu:; tə] ,
to ,
到 ,
“至于那两个家伙，哈利，把他们扔到你遇到的第一条小溪里去吧。”

[æn; ən] - [gɑ:d][bi; bi] [gʊd] [tu:; tə][ju:; jʊ] !
an ' God be good to you !
一个 - 上帝 是 好的 到 你 !
愿上帝保佑你！

[ɪts] [ɔ:l] [ðeə(r)] [fɪt] [fɔ:r; fər] , [ðə; ði] [loʊ] [blægəˈdz] ,
It's all they're fit for , the low blaggards ,
它是 全部 它们是 合身 为了 , 这 低的 骗子 ,
他们这些卑鄙无耻的家伙，就配做这种事。

[tu:; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [ˈwʊmən] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] . “
to insult an honest woman alone in the bush in a place like this . ”
到 侮辱 一个 诚实的 女士 独自的 在 这 衬套 在 一个 地方 喜欢 这 . ”
在这种地方的灌木丛里，侮辱一个孤身一人的诚实妇女。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ['mɪsɪz][mæk] , “ [sed] [ˈhæri] , [ˈtʃɪrfəli] .
” **All right , Mrs Mac , ” said Harry , cheerfully .**
” 全部 正确的 , 太太 苹果 , ” 说 哈里 , 愉快地 .
“好的，麦克太太，”哈利高兴地说。

“ [gʊd] [naɪt] , ['mɪsɪz][mæk] . “
” **Good night , Mrs Mac . ”**
” 好的 夜晚 , 太太 苹果 : “
“晚安，麦克太太。”

“ [gʊd] [naɪt] , [ˈhæri] , [æn; ən] - [gɑ:d][gʊv][wɪð; wɪθ][ji; ji] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kri:ks] [ɑ:r; ər] [ˈrɪzn] [ˈæftər]
” **Good night , Harry , an ' God go with ye , for the creeks are risen after**
” 好的 夜晚 , 哈里 , 一个 - 上帝 去 和 是的 , 为了 这 小溪 是 升起 后
[læst] [ˈnaɪts] [stɔ:rm] .
last night's storm .
最后的 夜晚 风暴 .
“晚安，哈里，愿上帝保佑你，因为昨晚的暴风雨过后，小溪水位上涨了。”

“ [ænd; ənd] [ˈhæri] [droʊv] [ɑ:n][ænd; ənd] [left] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [θɪŋk] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:] .
” **And Harry drove on and left her to think over it .**
” 和 哈里 驾驶 在 和 左边 她 到 思考 超过 它 .
“然后哈利开车走了，留下她自己好好想想。”
[jɪ; jɪ] [θɔ:t] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ˈhæri] ,
She thought over it in a way that would have been unexpected to Harry ,
她 想法 超过 它 在 一个 方式 那 会 有 到过 意外 到 哈里 ,
她思考这个问题的方式，是哈利始料未及的。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'i:zi] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli] [gʊd] - ['neɪtʃərd] .
and would have made him uneasy , for he was really good - natured .
和 会 有 制成 他 不安 , 为了 他 曾是 真的 好的 - 自然 .

这会让他感到不安，因为他心地善良。

[ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [stu:l] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [æftər] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][aɪ 'ti:][ə; eɪ]
She sat down on a stool by the fire , and presently , after thinking over it a
她 卫星 向下 在 一个 凳子 经过 这 火 , 和 目前 , 后 思维 超过 它 一个
[bɪt] ,
bit ,
少量 ,

她坐在火炉旁的凳子上，过了一会儿，仔细想了想，

[tu:] [bɪg] , ['loʊnli] [terz] [rʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['loʊnli] ['wʊmənz] [fer] , [fæt] , [blɑ:nd] [tʃi:ks] [ɪn][ðə; ði]
two big , lonely tears rolled down the lonely woman's fair , fat , blonde cheeks in the
二 大的 , 孤独 眼泪 滚动 向下 这 孤独 女性的 公平的 , 胖的 , 金发 脸颊 在 这
[ˈfaɪərlaɪt] .
firelight .
火光 .

在火光映照下，两滴又大又孤寂的泪珠顺着孤独女人白皙、丰满的金发脸颊滚落下来。

“ [æn; ən] - [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][oʊld][dʒæk] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **An ' to think of Old Jack , ” she said .**
“ 一个 - 到 思考 的 老的 杰克 , ” 她 说 .

“然后想起了老杰克,”她说。

“ [ðə; ði] ['veri] [læst][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][aɪ'd] [dri:md] [ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][em 'i:] .
“ **The very last man in the world I'd dreamed of turning on me .**
“ 这 非常 最后的 男人 在 这 世界 ID 梦见 的 转弯 在 我 .

“我做梦都没想到，这个人竟然会背叛我。”

[bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [oʊld][dʒæk][wʌz; wəz] ['gɔɪn] - [ə; eɪ][bɪt] ['ræti] ,
But — but I always thought Old Jack was goin ' a bit ratty ,
但 — 但 我 总是 想法 老的 杰克 曾是 去 - 一个 少量 老鼠 ,

但是——但是我一直觉得老杰克有点儿老态龙钟了，

[æn; ən] - ['meɪbi] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][hɑ:rd][ɑ:n][hɪm; ɪm] .
an ' maybe I was a bit hard on him .
一个 - 或许 我 曾是 一个 少量 难的 在 他 .

或许我对他有点苛刻了。

[gɑ:d] [fər'gɪv] [ju: 'es][ɔ:l] !
God forgive us all !
上帝 原谅 我们 全部 !

愿上帝宽恕我们所有人！

“ [hæd; həd] ['hæri] ['tʃætswʊd] [si:n] [hɜ:r; hər] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɑ:ri] [hi:; hi][dɪd][aɪ 'ti:] .
“ **Had Harry Chatswood seen her then he would have been sorry he did it .**
“ 有 哈里 查茨伍德 已见 她 然后 他 会 有 到过 对不起 他 做过 它 .

“如果哈里·查茨伍德当时看到她，他一定会后悔自己那样做。”

['swægmən][ænd; ənd]['brʊkən] - ['hɑ:tɪd] [nu:] [tʃʌmz] [hæd; həd][met] [wɜ:rs] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən] ['mʌðər]
Swagmen and broken - hearted new chums had met worse women than Mother
流浪汉 和 破碎的 - 心地 新的 朋友们 有 遇见 更糟 女性 比 母亲
[mæk] .
Mac .
苹果 .

流浪汉和失恋的新朋友都遇到过比麦克妈妈更糟糕的女人。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [pʊld] [hɜ:r'self] [tə'geðər] , [gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] ['bʌslɪd] [raʊnd] .
But she pulled herself together , got up and bustled round .
但 她 拉 她自己 一起 , 得到 向上 和 熙熙攘攘 圆形的 .

但她振作起来，起身忙碌起来。

[ʃiː, ʃi] [pʊt] [ɑːn] [mɔːr] [wʊd] , [swept] [ðə; ði] [hɑːrθ] ,
She put on more wood , swept the hearth ,
她 放 在 更 多 的 木 头 , 扫 荡 这 炉 ,
她添了些柴, 打扫了壁炉,

[pʊt] [ə; ei] [ˈpɑːrs(ə)] [ʌv; əv] [freʃ] [steɪk] [ænd; ənd] [ˈsɒsɪdʒɪz] — [brɔːt] [baɪ] [ðə; ði] [kəʊtʃ] — [ɑːn] [tuː; tə]
put a parcel of fresh steak and sausages — brought by the coach — on to
放 一 个 包 裹 的 新 鲜 的 牛 排 和 香 肠 — 带 来 经 过 这 教 练 — 在 到
[ə; ei] [kliːn] [pleɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
a clean plate on the table ,
一 个 干 净 的 盘 子 在 这 桌 子 ,
把马车送来的新鲜牛排和香肠放在桌上的干净盘子里。

[ænd; ənd] [ɡɑːt] [sʌm; səm] [pəˈtetoʊz] [ˈɪntuː] [ə; ei] [dɪʃ] ;
and got some potatoes into a dish ;
和 得 到 一 些 土 豆 进 入 一 个 盘 子 ;
然后把一些土豆放进菜里;

[fɔːr; fər] [ˈtʃæt,swʊd] [hæd; həd] [təʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [ænd; ənd] [ˈlɔːŋɡɪst] [ænd; ənd] [ˈfeɪvərɪt]
for Chatswood had told her that her first and longest and favourite
为 了 查 茨 伍 德 有 讲 述 她 那 她 第 一 的 和 最 长 和 最 喜 欢 的
[ˈstepsən] [wəz; wəz] [nɑːt] [fɑːr] [brˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbʊlək] [tiːm] .
stepson was not far behind him with the bullock team .
继 子 曾 是 不 是 远 的 在 后 面 他 和 这 犏 牛 队 团 队 .
查茨伍德告诉她, 她第一个、年纪最大、最喜欢的继子赶着牛队就在他身后不远了。

[brɪˈfɔːr] [ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [pəˈtetoʊz] [ʃiː, ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [klaːk] - [klaːk] [ʌv; əv] [ˈhevi] [wiːlz]
Before she had finished the potatoes she heard the clock - clock of heavy wheels
前 她 有 完 成 的 这 土 豆 她 听 到 这 钟 - 钟 的 重 的 车 轮
[ænd; ənd] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbʊlək] [wɪp] [ˈkʌmɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [dɑːrk] [bʊʃ] [træk] .
and the crack of the bullock whip coming along the dark bush track .
和 这 裂 缝 的 这 犏 牛 鞭 未 来 沿 着 这 黑 暗 的 衬 套 追 踪 .
她还没吃完土豆, 就听到沉重车轮的咔哒声和牛鞭的啪嗒声沿着黑暗的灌木丛小路传来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ə; ei] [mæn] [ˈraɪdɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [ˈkrɔɪdən] [kɔːld] ,
But the very next morning a man riding back from Croydon called ,
但 这 非 常 下 一 个 早 晨 一 个 男 人 骑 术 后 退 从 克 罗 伊 登 称 为 ,
但第二天一大早, 一个从克罗伊登骑马回来的男人打来电话:

[ænd; ənd] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈʌndər] [ðə; ði] [vəˈrændə] [iːvz] [wɪð; wɪθ] [ə; ei] [bʊʃ] [ˈɡriːtɪŋ] ,
and stuck his head under the veranda eaves with a bush greeting ,
和 卡 住 他 的 头 在 下 面 这 阳 台 檐 和 一 个 衬 套 问 候 ,
他把头探到阳台屋檐下, 用灌木丛做了个问候。

[ænd; ənd] [ʃiː, ʃi] [təʊld] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
and she told him all about it .
和 她 讲 述 他 全 部 关 于 它 .
她把事情的来龙去脉都告诉了他。

[hiː; hi] [ˈstreɪtnd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈtɪk(ə)ld] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)] [ˈfɪŋɡər] ,
He straightened up , and tickled the back of his head with his little finger ,
他 拉 直 向 上 , 和 挠 痒 这 后 退 的 他 的 头 和 他 的 小 的 手 指 ,
他直起身子, 用小指挠了挠后脑勺。

[ænd; ənd] [ɡeɪpt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə; ei] [ˈmɪnɪt] .
and gaped at her for a minute .
和 张 开 的 在 她 为 了 一 个 分 钟 .
他目瞪口呆地盯着她看了一分钟。

" [waɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ˈwɔːznt] [noʊ] [ˈeksaɪz] [ˈɑːfɪsər] .
" Why , " he said , " that wasn't no excise officer .
" 为 什 么 , " 他 说 , " 那 不 是 不 消 费 税 官 .
“为什么,”他说, “那不是税务官员。”

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] — [aɪ][wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æ; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [læst] [naɪt] [ə'fɔːr]
I know him well — I was drinking with him at the Royal last night afore
我 知道 他 出色地 — 我 曾是 喝 和 他 在 这 皇家 最后的 夜晚 之前
[wiː; wi] [went] [tuː; tə][bed] ,
we went to bed ,
我们 去 到 床 ,
我跟他很熟——昨晚睡觉前, 我还在皇家酒店跟他喝过酒。

[æ; ə] - [hæd; həd][ə; eɪ][nɪp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ə'fɔːr] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] .
an ' had a nip with him this morning afore we started .
一个 - 有 一个 掐 和 他 这 早晨 之前 我们 开始 .
今天早上出发前, 我和他小酌了一杯。

[waɪ] !
Why !
为什么 !
为什么 !

[ðæts] ['bɑːbi] ['haʊəl] , [bɜːrn] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] - ['trævələ] , [æ; ə] - [ə; eɪ] [gʊd] [sɔːrt] [wen] [hiː; hi]
that's Bobby Howell , Burns and Bridges ' traveller , an ' a good sort when he
那就是 鲍比 豪厄尔 , 烧伤 和 桥梁 - 游客 , 一个 - 一个 好的 种类 什么时候 他
[weɪks] [ʌp] ,
wakes up ,
醒来 向上 ,
那是鲍比·豪厄尔, 伯恩斯和布里奇斯的旅行家, 他醒来的时候是个好人。

[æ; ə] - ['wɪlɪn] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [gʊd] [bɪz] ,
an ' willin ' with the money when he does good biz ,
一个 - 威林 - 和 这 钱 什么时候 他 做 好的 商业 ,
生意好的时候, 他也乐意花钱。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃɑːnst] [ʌ; əv][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊd][ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] . "
especially when there's a chanst of a drink on a long road on a dark night . "
尤其 什么时候 有 一个 chanst 的 一个 喝 在 一个 长的 路 在 一个 黑暗的 夜晚 . "
尤其是在漫漫长夜的路上, 有机会喝上一杯的时候。

" [ðæt] ['hæri] ['tʃætswʊd] [ə'gen] !
"**That Harry Chatswood again !**
"
那 哈里 查茨伍德 再次 !
又是哈里·查茨伍德!

[ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)] ['vɪlən] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk][ʌ; əv][hɜːr; həɹ][ɑːrm] .
The infernal villain , " she cried , with a jerk of her arm .
这 地狱 恶棍 , " 她 哭 , 和 一个 混蛋 的 她 手臂 .
“那个该死的恶棍!”她喊道, 同时猛地挥动了一下手臂。

" [bʌt; bət] [aɪ] [biː; bi][ɪːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['dɜːrti] ['blægəd] .
"**But I'll be even with him , the dirty blaggard .**
"
但 患病的 是 甚至 和 他 , 这 肮脏的 疲惫不堪 .
“但我一定会报复他, 这个卑鄙无耻的家伙。”

[æ; ə] - [tuː; tə] [θɪŋk] — [aɪ] ['ɔːlweɪz] [nuː] [oʊld][dʒæk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][æ; ə] - — [tuː; tə]
An ' to think — I always knew Old Jack was a white man an ' — to
一个 - 到 思考 — 我 总是 知道 老的 杰克 曾是 一个 白色的 男人 一个 - — 到
[θɪŋk] !
think !
思考 !
想想看——我一直都知道老杰克是个白人, 想想看!

[ðeəz; ðəz] [fɔːrtiːn] - [ɡɔːn] [ðæt] [oʊld][dʒæk] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [em 'iː] ,
There's fourteen shillin's gone that Old Jack would have paid me ,
有 十四 - 已消失 那 老的 杰克 会 有 有薪酬的 我 ,
老杰克本来要付给我的十四先令就这么没了。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['trævələ] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər] [θri:] - [fr] [ðə; ði] [nɪps] ,
an the traveller was good for three shillin's f'r the nips ,
一个 - 这 游客 曾是 好的 为了 三 - f'r 这 乳头 ,
那个旅人卖给我的酒只值三先令。

[æn; ən] - — [bʌt; bət] [oʊld] [dʒæk] [wɪl] [peɪ] [ˌem ˈi:] [nekst] [taɪm] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [ˈiːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈhæri]
an — but Old Jack will pay me next time , and I'll be even with Harry
一个 - — 但 老的 杰克 将要 支付 我 下一个 时间 , 和 患病的 是 甚至 和 哈里
[ˈtʃætswʊd] ,
Chatswood ,
查茨伍德 ,

但是——老杰克下次会付钱给我，我就能和哈里·查茨伍德扯平了。

[ðə; ði] [ˈdɜːrti] [meɪl] [ˈkɑːrtər] .
the dirrty mail carter .
这 肮脏的 邮件 卡特 .
肮脏的邮递员。

[aɪl] [teɪk] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈpɑːrslz] — [aɪl] [biː; bi] [ˈiːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
I'll take it out of him in parcels — I'll be even with him .
患病的 拿 它 出去 的 他 在 包裹 — 患病的 是 甚至 和 他 .
我会一点一点地从他身上榨取——我会和他扯平。

” [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [sɔː] [oʊld] [dʒæk] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [ˈfɔːrˈtiːn] [ˈfɪlɪŋ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [gɔːt] [ˈiːv(ə)n] [wɪð; wɪθ]
” **She never saw Old Jack again with fourteen shillings , but she got even with**
” 她 绝不 锯 老的 杰克 再次 和 十四 先令 , 但 她 得到 甚至 和
[ˈhæri] [ˈtʃætswʊd] ,
Harry Chatswood ,
哈里 查茨伍德 ,
“她再也没见过老杰克带着十四先令来找她，但她报复了哈里·查茨伍德。”

[ænd; ənd] — [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [taɪm] .
and — But I'll tell you about that some other time .
和 — 但 患病的 告诉 你 关于 那 一些 其他 时间 .
——不过，这件事以后再跟你说吧。

[taɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [læst] [smʊk] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [tɜːrn] [ɪn] .
Time for a last smoke before we turn in .
时间 为了 一个 最后的 抽烟 前 我们 转动 在 .
睡前再抽最后一根烟。

[ˈmeɪtʃɪp] [ɪn] [ˈʃeɪkspiːrɪz] [ˈroʊm]
MATESHIP IN SHAKESPEARE'S ROME
友谊 在 莎士比亚的 罗马
莎士比亚笔下的罗马：友谊

[haʊ] [wiː; wi] [duː] [ˌmɪsˈkwʊt] [ˈseɪɪŋz] , [ɔːr] [ˌmɪsʌndərˈstænd] [ðem; ðəm] [wen] [ˈkwʊtɪd] [ˈraɪtli] !
How we do misquote sayings , or misunderstand them when quoted rightly !
如何 我们 做 误引 谚语 , 或者 误解 他们 什么时候 引 没错 !
我们是如何错误引用名言，或者误解正确引用的名言的呢！

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [wiː; wi] “ [weɪt] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tɜːrn] [ʌp] , [laɪk] [ˈmɪˈkɔːbə] ,
For instance , we “ wait for something to turn up , like Micawber ,
为了 实例 , 我们 “ 等待 为了 某物 到 转动 向上 , 喜欢 米考伯 ,
例如，我们“等待某些事情出现，比如米考伯，

” [ˈkerləs] [ɔːr] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˈmɪˈkɔːbə] [wɜːrkt] [ˈhɑːrdər] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [rest]
” **careless or ignorant of the fact that Micawber worked harder than all the rest**
” 粗心 或者 无知 的 这 事实 那 米考伯 工作 更难 比 全部 这 休息
[pʊt] [təˈgeðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈkærəktərz] - [seɪks] ;
put together for the leading characters ' sakes ;
放 一起 为了 这 领导 人物 - 清酒 ;
“粗心大意或毫不知情，米考伯为了主角们的利益，比其他所有人加起来都更加努力；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [ɔːr][ˈoʊnli] [ˈɪnstɹəmənt] [ɪn] [ˈstreɪtnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsædli] [mɪksɪd]
he was the chief or only instrument in straightening out of the sadly mixed
他 曾是 这 首席 或者 仅有的 乐器 在 拉直 出去 的 这 令人遗憾的是 混合
[stɜːt] [ʌv; əv] [θɪŋz] — [ænd; ənd][hiː; hi][held] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tɪl] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] .
state of things — and he held his tongue till the time came .
状态 的 事物 — 和 他 握住 他的 舌头 直到 这 时间 来了 .

他是理顺这种令人遗憾的混乱局面的主要或唯一工具——但他一直保持沉默，直到时机成熟。

[məːrˈoʊvər] — [ænd; ənd] “ [pʊt] [ə; eɪ][pɪn][ɪn] [ðæt] [spɑːt] , [jʌŋ] [mæn] ,
Moreover — and “ Put a pin in that spot , young man ,
而且 — 和 “ 放 一个 别针 在 那 点 , 年轻的 男人 ,
此外——“年轻人，用别针钉住那个地方，

” [æz; əz][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] “ [jɑːrk] ” [juːst] [tuː; tə] [seɪ] — [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði][taɪd] [ʌv; əv]
” **as Dr “ Yark “ used to say — when there came a turn in the tide of**
” 作为 博士 ” 雅克 ” 用过的 到 说 — 什么时候 那里 来了 一个 转动 在 这 潮 的
[ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv] [miˈkɔːbə] ,
the affairs of Micawber ,
这 事务 的 米考伯 ,

正如“雅克”博士过去常说的那样——当米考伯的局势发生转变时，

[hiː; hi] [tʊk] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [flʌd] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][led][ɑːn][tuː; tə] [ˈfɔːrtʃən] .
he took it at the flood , and it led on to fortune .
他 采取 它 在 这 洪水 , 和 它 引领 在 到 财富 .
他在洪水期间抓住了这个机会，并从此获得了财富。

[hiː; hi] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˌhɑːrdˈwɜːrkɪŋ] [ˈsetlər] ,
He became a hardworking settler ,
他 成为 一个 任劳任怨 定居者 ,
他成为了一名勤劳的定居者，

[ə; eɪ] [ˌpəˈeɪnɪr] — [ə; eɪ] [rɪˈspektɪd] [ˈɜːrli] [ˈsɪtɪzn] [ænd; ənd][ˈmædʒɪstreɪt][ɪn] [ðɪs] [braɪt] [jʌŋ]
a pioneer — a respected early citizen and magistrate in this bright young
一个 先锋 — 一个 受人尊敬 早期的 公民 和 地方法官 在 这 明亮的 年轻的
[ˈkɑːmənwelθ] [ʌv; əv][ˈaʊərz] , [maɪ][ˈmæstərz] !
Commonwealth of ours , my masters !
联邦 的 我们的 , 我的 大师 !
我的主人，他是我们这个充满活力的年轻联邦中一位受人尊敬的先驱和早期公民和法官！

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [ˈstriktli] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][em ˈiː] ,
And , by the way , and strictly between you and me ,
和 , 经过 这 方式 , 和 严格 之间 你 和 我 ,
顺便说一句，这只是你我之间的事，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfruːd] [səˈspi(ə)n] [ðæt] [ˌjuəˈraɪə] [hiːp] [ˈwɔːznt] [ðə; ði][ˈoʊnli][kæd][ɪn][ˈdeɪvɪd]
I have a shrewd suspicion that Uriah Heep wasn't the only cad in David
我 有 一个 精明 怀疑 那 乌利亚 希普 不是 这 仅有的 CAD 在 大卫
[ˈkɒpəfiːld] .
Copperfield .
科波菲尔 .

我隐隐觉得，《大卫·科波菲尔》中，乌利亚·希普并不是唯一的恶棍。

[ˈbruːtəs] , [ðə; ði][əˈrɪdʒɪneɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] , [tʊk] [ðə; ði][taɪd] [æt; ət][ðə; ði] [flʌd] ,
Brutus , the originator of the saying , took the tide at the flood ,
布鲁图斯 , 这 鼻祖 的 这 说 , 采取 这 潮 在 这 洪水 ,
这句谚语的创造者布鲁图斯，在涨潮时抓住了机会。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][lɛd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frɛndz] [ɑːn][tuː; tə] [dɛθ] , [ɔːr] — [wɛl] , [pərˈhæps] , [ˈʌndər]
and it led him and his friends on to death , or — well , perhaps , under
和 它 引领 他 和 他的 朋友们 在 到 死亡 , 或者 — 出色地 , 也许 , 在下面
[ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
the circumstances ,
这 情况 ,
这最终导致了他和他的朋友们的死亡, 或者——好吧, 也许, 在当时的情况下是这样。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˈbruːtəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld] [meɪt] , [ˈkæfəs] .
it was all the same to Brutus and his old mate , Cassius .
它 曾是 全部 这 相同的 到 布鲁图斯 和 他的 老的 伴侣 , 卡西乌斯 :
对布鲁图斯和他的老朋友卡西乌斯来说, 这一切都一样。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [maɪ][ˈmæstərz] , [brɪŋz] [ˌem ˈiː][hoʊm] ,
And this , my masters , brings me home ,
和 这 , 我的 大师 , 带来 我 家 ,
而这, 我的主人, 让我感到回家的温暖。

[bʊʃ] - [bɔːrn][bɑːrd] , [tuː; tə] [ˈeɪnfənt] [roʊm] .
Bush - born bard , to Ancient Rome .
衬套 - 出生 诗人 , 到 古老的 罗马 :
出生于布什的吟游诗人, 到古罗马。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈklaɪmət] ,
And there's little difference in the climate ,
和 有 小的 不同之处 在 这 气候 ,
气候方面也几乎没有差别。

[ɔːr][ðə; ði] [men] — [seɪv] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmætər] [ʌ; əv][ˈaɪərnmaːŋɡəri] — [ænd; ənd][noʊ] [ˈdɪfrəns] [æt; ət]
or the men — save in the little matter of ironmongery — and no difference at
或者 这 男人 — 节省 在 这 小的 事情 的 五金店 — 和 不 不同之处 在
[ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] .
all in the women .
全部 在 这 女性 :
男人们——除了五金这件小事之外——与女人们则完全没有区别。

[wiːl] [pæs] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈæksɪdənt] [ðæt] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˈsiːzər] .
We'll pass over the accident that happened to Caesar .
出色地 经过 超过 这 事故 那 发生 到 凯撒 :
我们就略过凯撒遭遇的那场意外吧。

[sʌtʃ] [ˈæksədənts][hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [greɪt] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈsiːzəz] [ˈhʌndrədz] [ʌ; əv] [taɪmz]
Such accidents had happened to great and little Caesars hundreds of times
这样的 事故 有 发生 到 伟大的 和 小的 凯撒 数百 的 时代
[bɪfɔːr] ,
before ,
前 ,
此类意外在历史上曾数百次发生在大大小小的凯撒身上。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈhæpənd] [ˈmeni] [taɪmz] [saɪnz] , [ænd; ənd] [wɪl] [ˈhæpən] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][end][ʌ; əv] [taɪm]
and have happened many times since , and will happen until the end of time
和 有 发生 许多 时代 自从 , 和 将要 发生 直到 这 结尾 的 时间
 ,
 :
 ,
此后此类事件已多次发生, 并将一直持续到世界末日。

[bəʊθ][ɪn] “ [spɔːrt] ” ([ɪn] [pleɪz]) [ænd; ənd][ɪn] [ˈɜːrnist] :
both in “ sport ” (in plays) and in earnest :
两个都 在 “ 运动 ” (在 演出) 和 在 认真 :
无论是在“体育运动”(戏剧表演) 中, 还是在严肃的生活中:

[ˈkæjəs] :
Cassius :
卡西乌斯 :

卡西乌斯：.....

[ˈhaʊ] [ˈmeni] [ˈeɪdʒɪz] [ˈhens]
How many ages hence
如何 许多 年龄 因此

多少年后

[ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɔːftɪ] [siːn] [biː; bi] [ˈæktɪd] [ˈoʊvər]
Shall this our lofty scene be acted over
将 这 我们的 高远 场景 是 行动 超过

我们这高贵的场景是否将被上演？

[ɪn] [steɪts] [ˌʌnˈbɔːrn] [ænd; ənd] [ˈæksənts] [jet] [ˌʌnˈnoʊn] ?
In states unborn and accents yet unknown ?
在 各州 未出生的 和 口音 然而 未知 ？

在尚未诞生的国度，在口音尚不为人知的国度？

[ˈbruːtəs] : [ˈhaʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [ʃæl; ʃəl] [ˈsiːzər] [ˈbliːd] [ɪn] [spɔːrt] ,
Brutus : How many times shall Caesar bleed in sport ,
布鲁图斯 : 如何 许多 时代 将 凯撒 流血 在 运动 ,

布鲁图斯：凯撒在竞技比赛中究竟要流多少次血？

[ðæt] [naʊ] [æt; ət] [ˈpɑːmpɪz] [ˈbeɪsɪs] [laɪz] [əˈlɔːŋ]
That now at Pompey's basis lies along
那 现在 在 庞贝的 基础 谎言 沿着

现在庞贝的基地就位于

[noʊ] [ˈwəːðɪə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [dʌst] !
No worthier than the dust !
不 更值得 比 这 灰尘 ！

连尘埃都不如！

[ˈʃeɪkspɪr] [ˈhædnɪt] [ɔːˈstreɪliə] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] - [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmaɪndz] [aɪ] [wen] [hiː; hi] [roʊt]
Shakespeare hadn't Australia and George Rignold in his mind's eye when he wrote
莎士比亚 之前没有 澳大利亚 和 乔治 - 在 他的 心灵的 眼睛 什么时候 他 写道

[ðæt] .
that .
那 .

莎士比亚写那段话的时候，脑海中并没有想到澳大利亚和乔治·里格诺德。

[ˈkæjəs] : [soʊ] [ɔːft] [æz; əz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ,
Cassius : So oft as that shall be ,
卡西乌斯 : 所以 经常 作为 那 将 是 ,

卡西乌斯：这种情况经常发生，

[soʊ] [ˈɔːf(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [nɑːt] [ʌv; əv] [juː ˈes] [biː; bi] [kɔːld]
So often shall the knot of us be call'd
所以 经常 将 这 结 的 我们 是 被称为

我们之间的纽带将如此频繁地被提及

[ðə; ði] [men] [ðæt] [geɪv] [ðer; ðər] [ˈkʌntri] [ˈlɪbərti] .
The men that gave their country liberty .
这 男人 那 给予 他们的 国家 自由 .

那些为国家带来自由的人们。

[wel] , [biː; bi] [ðæt] [æz; əz][aɪ 'tiː] [wɪl] , [aɪm][wɪð; wɪθ]['bruːtəs] [tuː] , [ɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['merɪts] [ʌv; əv]
Well , be that as it will , I'm with Brutus too , irrespective of the merits of
出色地 , 是 那 作为 它 将要 , 我是 和 布鲁图斯 也 , 无论如何 的 这 优点 的
[ðə; ðɪ] [keɪs] .
the case .
这 案件 .

好吧，不管案情如何，我也站在布鲁图斯这边。

['æntəni] [spəʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ]['fjuːnərəl] , [wɪð; wɪθ] [friː] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [pər'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [siː]
Antony spoke at the funeral , with free and generous permission , and see
安东尼 辐 在 这 葬礼 , 和 自由的 和 慷慨的 允许 , 和 看
[wʌt] [hiː; hi] [meɪd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
what he made of it .
什么 他 制成 的 它 .

安东尼在葬礼上发表了讲话，得到了慷慨的许可，让我们看看他讲得怎么样。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊdənt] [aɪ] ?
And why shouldn't I ?
和 为什么 不应该 我 ?

我为什么不应该呢？

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
and see what I'll make of it .
和 看 什么 患病的 制作 的 它 .

看看我能把它变成什么样。

['æntəni] , ['æftər] ['sendɪŋ] ['æbdʒekt][ænd; ənd] [ʌn'kɔːld] - [fɔːr; fər] [sə'rendər] ,
Antony , after sending abject and uncalled - for surrender ,
安东尼 , 后 发送 卑贱 和 未命名 - 为了 投降 ,

安东尼在发出卑鄙无耻、毫无必要的投降信号后，

[ænd; ənd] ['grɑːvɪŋ] [ʌn'æskt] [ɪn][ðə; ðɪ] [dʌst] [tuː; tə]['bruːtəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [æz; əz][noʊ]
and grovelling unasked in the dust to Brutus and his friends as no
和 卑躬屈膝 未经询问 在 这 灰尘 到 布鲁图斯 和 他的 朋友们 作为 不
[streɪt] [meɪt] [ʃʊd; ʃəd][duː][fɔːr; fər] [ə'hʌðər] ,
straight mate should do for another ,
直的 伴侣 应该 做 为了 其他 ,

他未经允许就卑躬屈膝地向布鲁图斯和他的朋友们卑躬屈膝，这简直是任何直男好友都不应该做的。

[ded] [ɔːr][ə'laɪv] — [ænd; ənd]['æftər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [blʌd] - [steɪnd] [hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'ledʒd] ['frendz]
dead or alive — and after taking the blood - stained hands of his alleged friend's
死的 或者 活 — 和 后 采取 这 血 - 染色 双手 的 他的 据称 朋友们
['mɜːdəəz] — [gɔːt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] .
murderers — got permission to speak .
杀人犯 — 得到 允许 到 说话 .

无论生死，在握住据称杀害他朋友的凶手沾满鲜血的双手后，他获得了发言权。

[tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['endz][ɔːr] [ðæt] ['pɔːltrɪ] , ['selfɪ] [θɪŋ] [kɔːld] “ [rɪ'vendʒ] ,
To speak for his own ends or that paltry , selfish thing called “ revenge ,
到 说话 为了 他的 自己的 结束 或者 那 微不足道 , 自私 事物 称为 “ 复仇 ,

为了他自己的目的，或者说为了那种卑鄙自私的“复仇”而说话，

“ [biː; bi][aɪ 'tiː][fɔːr; fər] [wʌnz] [self][ɔːr] [wʌnz] [frend] .
“ **be it for one's self or one's friend .**
“ 是 它 为了 一个人的 自己 或者一个人的 朋友 .

无论是为了自己还是为了朋友。

“ ['bruːtəs] , [aɪ][wɔːnt][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , “ ['wɪspəd] ['kæfəs] .
“ **Brutus , I want a word with you , “ whispered Cassius .**
“ 布鲁图斯 , 我 想 一个 单词 和 你 , “ 低声说道 卡西乌斯 .

“布鲁图斯，我想和你单独谈谈，”卡西乌斯低声说道。

“ [dəʊnt] [let] [hɪm; ɪm] [spi:k] !
“ Don't let him speak !
“ 不 让 他 说话 ！

“别让他说话！ ”

[ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [hi:; hi] [maɪt] [stɜ:r] [ʌp] [ðə; ði][mɑ:b] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hi:; hi] [sez] .
You don't know how he might stir up the mob with what he says .
你 不 知道 如何 他 可能 搅拌 向上 这 暴民 和 什么 他 说道 ；

你不知道他那些话会如何煽动暴民。

“ [bʌt; bət] ['bru:təs] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [wɜ:rd] :
“ But Brutus had already given his word :
“ 但 布鲁图斯 有 已经 给定 他的 单词 ；

但布鲁图斯已经许下了诺言：

['æntəni] : [ðæts] [ɔ:l] [aɪ] [si:k] :
Antony : That's all I seek :
安东尼 ： 那就是 全部 我 寻找 ；

安东尼：这就是我所追求的：

[ænd; ənd][eɪ 'em] [mɔ:r'ʊvər] ['su:tər] [ðæt] [aɪ] [meɪ]
And am moreover suitor that I may
和 是 而且 求婚者 那 我 可能

而且我还是求婚者，以便我能

[prə'du:s] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [pleɪs] ,
Produce his body to the market place ,
生产 他的 身体 到 这 市场 地方 ；

将他的尸体运到市场上去卖，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pʊlpɪt] , [æz; əz] [br'kʌmz] [ə; eɪ] [frend] ,
And in the pulpit , as becomes a friend ,
和 在 这 讲坛 ， 作为 变成 一个 朋友 ；

在讲坛上，他像一位朋友那样，

[spi:k] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:rdər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fju:nərəl] .
Speak in the order of his funeral .
说话 在 这 命令 的 他的 葬礼 ；

按照葬礼的顺序发言。

['bru:təs] : [ju:; jʊ][jæl; ʃəl] , [mɑ:rk] ['æntəni] .
Brutus : You shall , Mark Antony .
布鲁图斯 ： 你 将 ， 标记 安东尼 ；

布鲁图斯：你一定会做到，马克·安东尼。

[ænd; ənd] [naʊ] , [strɔ:n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] , [æz; əz] [hi:; hi] [θɪŋks] , [ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:nər]
And now , strong in his right , as he thinks , and trusting to the honour
和 现在 ， 强的 在 他的 正确的 ， 作为 他 思考 ， 和 信任 到 这 荣誉

[ʌv; əv] ['æntəni] ,
of Antony ,
的 安东尼 ；

而现在，他坚信自己的权利，并信赖安东尼的荣誉，

[hi:; hi] ['oʊnli] ['stɪpjə,leɪts] [ðæt] [hi:; hi] (['bru:təs]) [jæl; ʃəl] [goʊ] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['plætfɔ:rm] [fɜ:rst] [ænd; ənd]
he only stipulates that he (Brutus) shall go on to the platform first and
他 仅有的 规定 那 他 (布鲁图斯) 将 去 在 到 这 平台 第一的 和

[ɪk'spleɪn] [θɪŋz] ;
explain things ;
解释 事物 ；

他只规定他（布鲁图斯）要先上台解释情况；

[ænd; ənd] [ðæt] ['æntəni] [jæl; jəl] [spi:k] [ɔ:l] [ðə; ði] [gʊd] [hi:; hi] [kæn; kən] [ʌv; əv] ['si:zər] ,
and that Antony shall speak all the good he can of Caesar ,
和 那 安东尼 将 说话 全部 这 好的 他 能 的 凯撒 ,
安东尼要尽其所能地赞美凯撒。

[bʌt; bət] [nɑ:t] [ə'bjʊ:s] ['bru:təs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] .
but not abuse Brutus and his friends .
但 不是 虐待 布鲁图斯 和 他的 朋友们 .
但不能虐待布鲁图斯和他的朋友们。

[ænd; ənd] ['æntəni] ([mɑ:rk] [ju:; jʊ]) [ə'gri:z] [ænd; ənd] ['prɒmisɪz] [ænd; ənd] [breɪks] [hɪz; ɪz] ['pra:mɪs]
And Antony (mark you) agrees and promises and breaks his promise
和 安东尼 (标记 你) 同意 和 承诺 和 休息 他的 承诺
[r'mi:diətli] [æftərwərdz] .
immediately afterwards .
立即地 然后 .
安东尼（请注意）同意并做出承诺，但随后立即违背了他的承诺。

['merbi] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['geɪnɪŋ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [gʊd] [frend] [ɔk'teɪvjəs] ['si:zər] ,
Maybe he was only gaining time for his good friend Octavius Caesar ,
或许 他 曾是 仅有的 获得 时间 为了 他的 好的 朋友 奥克塔维乌斯 凯撒 ,
或许他只是在为他的好友屋大维·凯撒争取时间。

[bʌt; bət] [taɪm] [geɪnd] [baɪ] [sʌtʃ] [faʊl] [mi:nz] [ɪz] [taɪm] [lɔ:st] [θru:] [ɔ:l] [ɪ'tɜ:rnəti] .
but time gained by such foul means is time lost through all eternity .
但 时间 获得 经过 这样的 犯规 方法 是 时间 丢失的 通过 全部 永恒 .
但是，用这种卑鄙的手段赢得的时间，将永远失去。

[dɪd] [mɑ:rk] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] ['jɪrz] [æftərwərdz] [ɪn] ['i:dʒɪpt] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['dʌbli]
Did Mark think of these things years afterwards in Egypt when he was doubly
做过 标记 思考 的 这些 事物 年 然后 在 埃及 什么时候 他 曾是 双倍
[ru:ɪnd] [ænd; ənd] ['dʌbli] [bɪ'treɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [gʊd] [frend] [ɔk'teɪvjəs] [baɪ] [ðæt] [hɑ:t] ,
ruined and doubly betrayed to his good friend Octavius by that hot ,
毁坏 和 双倍 背叛 到 他的 好的 朋友 奥克塔维乌斯 经过 那 热的 ,
多年后，当马克在埃及遭受双重打击，被那个热情似火的女子双重背叛，背叛了他的好友屋大维时，他是否想起了这些事？

['dʒeləs] , ['selfɪ] , ['jælʊʃ] , ['ɪftɪ] , ['strʌmpɪt] , [kli:ə'pætrə] ,
jealous , selfish , shallow , shifty , strumpet , Cleopatra ,
嫉妒的 , 自私 , 浅的 , 狡猾的 , 妓女 , 克利奥帕特拉 ,
嫉妒的、自私的、肤浅的、狡猾的、荡妇、克利奥帕特拉

[ænd; ənd] [ɔk'teɪvjəs] [wʌz; wəz] [æftər] [hɪz; ɪz] [skælp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aɪ 'ti:] ?
and Octavius was after his scalp with a certainty of getting it ?
和 奥克塔维乌斯 曾是 后 他的 头皮 和 一个 肯定 的 获得 它 ?
屋大维一心想要取下他的头皮，并且确信自己能做到？

[hi:; hi] [dɪd] — [ænd; ənd] [hi:; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [tu:] .
He did — and he spoke of it , too .
他 做过 — 和 他 辐 的 它 , 也 .
他确实这么做了——而且他还谈到了这件事。

['bru:təs] [meɪd] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] , [ə; eɪ] [streɪt'fɔ:rwərd] , ['mænli] [spi:tʃ] [ɪn] [prəʊz] ,
Brutus made his speech , a straightforward , manly speech in prose ,
布鲁图斯 制成 他的 演讲 , 一个 直截了当 , 男子气概 演讲 在 散文 ,
布鲁图斯发表了他的演说，这是一篇直截了当、充满男子气概的散文演说。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [wʌt] [hi:; hi] [dɪd] ([kɪld] ['si:zər]) ,
and the gist of the matter was that he did what he did (killed Caesar) ,
和 这 要旨 的 这 事情 曾是 那 他 做过 什么 他 做过 (被杀 凯撒) ,
事情的要点是他做了他所做的事（杀死了凯撒），

[nɑ:tɪ][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [lʌvd] ['si:zər] [les] , [bʌt; bət][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [lʌvd] [roʊm] [mɔ:r] .
not because he loved Caesar less , but because he loved Rome more .
不是 因为 他 喜爱 凯撒 较少的 , 但 因为 他 喜爱 罗马 更多的 .
不是因为他不爱凯撒, 而是因为他更爱罗马。

[ænd; ənd][aɪ] [brɪ'li:v] [hi:; hi][tu:ld][ðə; ði][sɪmp(ə)] ['ɑ:nɪst] [tru:θ] .
And I believe he told the simple honest truth .
和 我 相信 他 讲述 这 简单的 诚实的 真相 .
我相信他说的都是简单而诚实的真话。

[ðen] [hi:; hi][æktɪs][æz; əz] ['æn.tə.nɪz] [tʃermən] , [ɔ:r] [ɪntrə'dʒʊsər] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænli] [streɪt'fɔ:rwəd]
Then he acts as Antony's chairman , or introducer , in a manly straightforward
然后 他 行为 作为 安东尼的 主席 , 或者 介绍人 , 在 一个 男子气概 直截了当
[mænər] ,
manner ,
方式 ,
然后, 他以一种男子气概十足、直截了当的方式, 扮演了安东尼的引荐人或介绍人的角色。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][goʊz] [ɔ:f][ænd; ənd] [li:vz] [ðə; ði][steɪdʒ][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'hʌðər]
and then he goes off and leaves the stage to him , which is another
和 然后 他 去 离开 和 树叶 这 阶段 到 他 , 哪个 是 其他
[dʒenərəs] [ækt] ;
generous act ;
慷慨的 行为 ;
然后他就离开舞台, 把舞台留给了他, 这又是他慷慨的举动;

[ðoʊ] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['lʌki] [fɔ:r; fər][bru:təs] , [æz; əz][aɪ'ti:] ['hæpənd] ['æftərwərdz] , [ðæt][hi:; hi]
though it was lucky for Brutus , as it happened afterwards , that he
尽管 它 曾是 幸运的 为了 布鲁图斯 , 作为 它 发生 然后 , 那 他
[wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
was out of the way .
曾是 出去 的 这 方式 .
不过后来发生的事证明, 布鲁图斯当时不在场, 这对他来说倒是件好事。

[mɑ:rk]['æntəni] [gets] [ɔ:l][ðə; ði] ['laɪmlaɪt] [ænd; ənd][blæŋk] [vɜ:rs] .
Mark Antony gets all the limelight and blank verse .
标记 安东尼 获得 全部 这 聚光灯 和 空白的 诗 .
马克·安东尼独占鳌头, 并创作了无韵诗。
[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] “ [gift][ʌv; əv][ðə; ði][gæb] “ [ɔ:l] [raɪt] .
He had the “ gift of the gab “ all right .
他 有 这 “ 礼物 的 这 瞎扯 “ 全部 正确的 .
他确实能说会道。

[oʊld] ['kæʃəs] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][aɪ'ti:]['leɪtər][ɑ:n][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] “ [wɜ:rdz] - [brɪ'fɔ:r] - [bloʊz] “
Old Cassius referred to it later on in one of those “ words - before - blows “
老的 卡西乌斯 指 到 它 之后 在 在 一 的 那些 “ 字 - 前 - 打击 “
[ˈbɑ:rni:z] [ðeɪ] [hæd; həd][ɑ:n][ðə; ði] ['bætlfi:ld] [wer] [ðeɪ] [hɜ:rt] [i:tʃ] ['ʌðər] [ə; eɪ] [dæmd] [saɪt]
barneys they had on the battlefield where they hurt each other a damned sight
巴尼 他们 有 在 这 战场 在哪里 他们 伤害 每个 其他 一个 该死的 视线
[mɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʌŋz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][swɔ:dz] ['æftərwərdz] .
more with their tongues than they did with their swords afterwards .
更多的 和 他们的 舌头 比 他们 做过 和 他们的 剑 然后 .
老卡西乌斯后来在战场上一次“先动手后骂”的争吵中提到了这件事, 当时他们用舌头互相伤害的程度远远超过了后来用刀剑造成的伤害。

[wi:v] [ɔ:l] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['æn.tə.nɪz] [spi:tʃ] :
We've all heard of Antony's speech :
我们已经全部 听到 的 安东尼的 演讲 :
我们都听过安东尼的演讲:

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ˈberi] [ˈsiːzə] , [nɑːt][tuː; tə] [preɪz] [hɪm; ɪm] .

I come to bury Caesar , not to praise him .
我 来 到 埋葬 凯撒 , 不是 到 称赞 他 .

我来埋葬凯撒, 不是来赞美他。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪ][tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] .

Which was a lie to start with .
哪个 曾是 一个 说谎 到 开始 和 .

而这从一开始就是个谎言。

[ðə; ðɪ][ˈiːv(ə)] [ðæt] [men] [duː][laɪvz; lɪvz][ˈæftər][ðem; ðəm] ,

The evil that men do lives after them ,
这 邪恶的 那 男人 做 生活 后 他们 ,

人所作的恶事会流传后世。

[ðə; ðɪ] [ɡʊd] [ɪz][ɔːft] [ɪnˈtɜːd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [boʊnz] .

The good is oft interred with their bones .
这 好的 是 经常 埋葬 和 他们的 骨头 .

善良之人往往与他们的骸骨一同埋葬。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][soʊ] [truː] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈnjuːz,peɪpəz] [ænd; ənd] [ˈmægəzɪnz] .

Which is not so true in these days of newspapers and magazines .
哪个 是 不是 所以 真的 在 这些 天 的 报纸 和 杂志 .

在如今报刊杂志盛行的时代, 情况并非如此。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

And so on .
和 所以 在 .

等等。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ˈbruːtəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ɑːr; ər] [ˈɑːnərəb(ə)l] [men] [əˈbaʊt] [naɪn] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz]

He says that Brutus and his friends are honourable men about nine times in his
他 说道 那 布鲁图斯 和 他的 朋友们 是 光荣的 男人 关于 九 时代 在 他的

[ʃɔːrt] [spiːtʃ] .

short speech .
短的 演讲 .

在他的简短演讲中, 他大约九次提到布鲁图斯和他的朋友们都是正直的人。

[naʊ] , [wʌz; wəz][mɑːrk][ˈæntəni][æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)l] [mæn] ?

Now , was Mark Antony an honourable man ?
现在 , 曾是 标记 安东尼 一个 光荣的 男人 ?

那么, 马克·安东尼是一位正直的人吗?

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ][flæp] - [ˈduːd(ə)] [əˈbaʊt] [ded] [ˈsiːzəz] [ˈwuːndz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [pʊr] [dʌm]

And then the flap - doodle about dead Caesar's wounds , and their poor dumb
和 然后 这 瓣膜 - 涂鸦 关于 死的 凯撒的 伤口 , 和 他们的 贫穷的 哑的

[maʊðz] ,

mouths ,
嘴 ,

然后他们就开始喋喋不休地谈论死去的凯撒的伤口, 以及他们可怜的、哑巴般的嘴巴。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈpiːp(ə)l] [ˈkɪsɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈdɪpɪŋ] [ðer; ðər][ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃɪːfs][ɪn][hɪz; ɪz]

and the people kissing them , and dipping their handkerchiefs in his
和 这 人们 接吻 他们 , 和 浸渍 他们的 手帕 在 他的

[ˈseɪkrɪd] [blʌd] .

sacred blood .
神圣 血 .

人们亲吻他们, 并将手帕浸入他的圣血中。

[ɔːl] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɜːvz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pʌmp] [terz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒʊri] .

All worthy of our Purves trying to pump tears out of a jury .
全部 值得 的 我们的 珀维斯 尝试 到 泵 眼泪 出去 的 一个 陪审团 .

这一切都值得我们的珀维斯去努力让陪审团成员流泪。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [fetʃt] [ðə; ði] [kraʊd] ; , [aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] , [aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [hæz; həz] [dʌn] , [aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz]
But it fetched the crowd ; it always did , it always has done , it always
但 它 已获取 这 人群 ; 它 总是 做过 , 它 总是 有 完毕 , 它 总是
[dʌz] ,
does ,
做 ,

但它吸引了人群；它一直如此，过去如此，现在依然如此。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [wɪl] [du:] .
and it always will do .
和 它 总是 将要 做 .

而且一直都会如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪnt] [ʌv; əv] ['si:zɜ:z] [wɪl] ,
And the hint of Caesar's will ,
和 这 暗示 的 凯撒的 将要 ,

以及凯撒遗嘱的暗示，

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpən][ə'bjʊ:s] [ʌv; əv]['bru:təs][ænd; ənd][si: 'oʊ] . [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
and the open abuse of Brutus and Co . when he saw that he was
和 这 打开 虐待 的 布鲁图斯 和 合作 . 什么时候 他 锯 那 他 曾是
[seɪf] ,
safe ,
安全的 ,

当他发现自己安全后，便公然虐待布鲁图斯及其同伙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:p] ['ænti] - ['klaɪmæks][ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] .
and the cheap anti - climax of the reading of the will .
和 这 便宜的 反对 - 高潮 的 这 阅读 的 这 将要 .

以及宣读遗嘱这种廉价的反高潮。

['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [laɪn][kæn; kən][bi:; bi] [tu:] [tʃi:p] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kraʊd] ,
Nothing in this line can be too cheap for the crowd ,
没有什么 在 这 线 能 是 也 便宜的 为了 这 人群 ,

这个系列的产品对大众来说绝不会太便宜。

[æz; əz] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['melədra:mə] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['sɪvəlaɪzd][ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] [taɪmz] .
as witness the melodramas of our own civilized and enlightened times .
作为 证人 这 情节剧 的 我们的 自己的 文明 和 开明 时代 .

见证我们这个文明开化时代的种种悲剧吧。

['æntəni] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)] ['pɜ:vz] .
Antony was a noble Purves .
安东尼 曾是 一个 高贵 珀维斯 .

安东尼是一位贵族珀维斯人。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:b] [rʌʃt] [ɔ:f] [tu:; tə][bɜ:rn] ['haʊzɪz] , [æz; əz][,aɪ 'ti:][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [dʌn] ,
And the mob rushed off to burn houses , as it has always done ,
和 这 暴民 匆忙 离开 到 烧伤 房屋 , 作为 它 有 总是 完毕 ,

于是，暴徒们像往常一样冲出去放火烧房子。

[ænd; ənd] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [du:] [wen] [aɪ 'ti:][gets][ə; eɪ] [tʃæns] — [aɪ 'ti:] [traɪd] [tu:; tə][bɜ:rn] [maɪn] [mɔ:r]
and will always do when it gets a chance — it tried to burn mine more
和 将要 总是 做 什么时候 它 获得 一个 机会 — 它 尝试 到 烧伤 矿 更多的
[ðæn; ðən][wʌnz] .
than once .
比 一次 .

而且只要有机会它就会这么做——它不止一次试图烧毁我的矿井。

[ðə; ði] ['kwɑ:rəl] [si:n] [bɪ'twi:n] ['bru:təs][ænd; ənd] ['kæjəs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [si:nz] [ɪn]
The quarrel scene between Brutus and Cassius is one of the best scenes in
这 争吵 场景 之间 布鲁图斯 和 卡西乌斯 是 一 的 这 最好的 场景 在
['feɪksprɪ] .
Shakespeare .
莎士比亚 .

布鲁图斯和卡西乌斯之间的争吵场景是莎士比亚戏剧中最精彩的场景之一。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [greɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'blaɪm] [tu;; tə][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] — [ju;; jʊ][mʌst; məst] [ri:d] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər]
It is great from the sublime to the ridiculous — you must read it for
它 是 伟大的 从 这 升华 到 这 荒谬的 — 你 必须 读 它 为了
[jɔ:r'self] .
yourself .
你自己 .

它包罗万象，从崇高到荒谬，应有尽有——你一定要亲自读一读。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] ['bru:təs] ['ɒbdʒɪktɪd] [tu;; tə] - ,
It seems that Brutus objected to Cassius's ,
它 似乎 那 布鲁图斯 反对 到 - ,
布鲁图斯似乎反对卡西乌斯的.....

[ɔ:r][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɔ:f] - [saɪd] [frendz] - ['meθədz] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][wɪnd] — [hi;; hi] ['rekənd] [aɪ 'ti:]
or one of his off - side friends ' methods of raising the wind — he reckoned it
或者 一 的 他的 离开 - 边 朋友们 - 方法 的 提高 这 风 — 他 估计 它
[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] [ðeɪ] [kɪld] ['dʒu:ljəs] ['si:zər] [fɔ:r; fər] ;
was one of the very things they killed Julius Caesar for ;
曾是 一 的 这 非常 事物 他们 被杀 尤利乌斯 凯撒 为了 ;
或者他那些不正当的朋友用来挑起风势的方法——他认为这正是他们杀害尤利乌斯·凯撒的原因之一；

[ænd; ənd] ['kæjəs] , [ˈlʌvɪŋ] ['bru:təs] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['brʌðər] , [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [hɜ:rt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
and Cassius , loving Brutus more than a brother , is very much hurt about it .
和 卡西乌斯 , 爱 布鲁图斯 更多的 比 一个 兄弟 , 是 非常 很多 伤害 关于 它 .
卡西乌斯对布鲁图斯的爱胜过亲兄弟之情，对此他感到非常伤心。

[aɪ][kɑ:nt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['ri:əli] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] ['i:ðər]
I can't make out what the trouble really was about and I don't suppose either
我 不能 制作 出去 什么 这 麻烦 真的 曾是 关于 和 我 不 认为 任何一个
['kæjəs] [ɔ:r][ˈbru:təs][wʌz; wəz] [klɪr] [æz; əz][tu;; tə] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'baʊt] ['i:ðər] .
Cassius or Brutus was clear as to what it was all about either .
卡西乌斯 或者 布鲁图斯 曾是 清除 作为 到 什么 它 曾是 全部 关于 任何一个 .

我搞不清楚到底发生了什么事，我想卡西乌斯和布鲁图斯自己也不清楚到底是怎么回事。

[ɪts] ['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [wei] [wen] [frendz] [fɔ:l] [aʊt] .
It's generally the way when friends fall out .
它是 一般来说 这 方式 什么时候 朋友们 落下 出去 .
朋友反目成仇通常都是这样。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [ˈɔ:lsoʊ] [ðæt] ['bru:təs] [θɪŋks] [ðæt] ['kæjəs] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu;; tə][lend] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fju:]
It seems also that Brutus thinks that Cassius refused to lend him a few
它 似乎 还 那 布鲁图斯 思考 那 卡西乌斯 拒绝 到 借 他 一个 很少
[kwɪd][tu;; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['li:dʒənz] ,
quid to pay his legions ,
英镑 到 支付 他的 军团 ,
布鲁图斯似乎也认为卡西乌斯拒绝借给他几英镑来支付军团的军饷。

[ænd; ənd] , [ju;; jʊ] [noʊ] ,
and , you know ,
和 , 你 知道 ,
你知道，

[ɪts] [æn; ən] [ʌn'pɑ:rdnəbl] [kraɪm] [fɔ:r; fər][wʌn] [meɪt] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [ə'hʌðər] [ə; eɪ] [fju:] [kwɪd] [wen] ['hi:z]
it's an unpardonable crime for one mate to refuse another a few quid when he's
它是 一个 不可饶恕的 犯罪 为了 一 伴侣 到 拒绝 其他 一个 很少 英镑 什么时候 他是
[ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] ;
in a hole ;
在 一个 洞 ;

当朋友陷入困境时，拒绝给另一个朋友几英镑是不可饶恕的罪行；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fu:l] [hu:] [brɔ:t] -
but it seems that the messenger was but a fool who brought Cassius's
但 它 似乎 那 这 信使 曾是 但 一个 傻子 WHO 带来 -
['ænsər] [bæk] .
answer back .
回答 后退 .

但送信人似乎是个傻瓜，他把卡西乌斯的答复带了回来。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [hu:] [ɪz][tu:; tə] [bleɪm] ,
It is generally the messenger who is to blame ,
它 是 一般来说 这 信使 WHO 是 到 责备 ,
['ænsəbəl] [brɔ:t] .
answer back .
回答 后退 .

通常情况下，责任在于送信人。

[wen] [frendz] [meɪk] [aɪ 'ti:][ʌp] ['æftər][ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðər; ðər] [oʊn] [fɔ:lt] .
when friends make it up after a quarrel that was all their own fault .
什么时候 朋友们 制作 它 向上 后 一个 争吵 那 曾是 全部 他们的 自己的 过错 .
['ænsəbəl] [brɔ:t] .
answer back .
回答 后退 .

朋友之间因为自己的过错而发生争吵，最终和好如初。

['mesɪndʒəz] [hæd; həd][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)] [taɪm] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,
Messengers had an uncomfortable time in those days ,
信使 有 一个 不舒服 时间 在 那些 天 ,
['ænsəbəl] [brɔ:t] .
answer back .
回答 后退 .

那时候信使的日子不好过。

[æz; əz] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] [sleɪv] [hu:] [hæd; həd][tu:; tə] [brɪŋ] [kli:ə'pætrə][ðə; ði] [nu:z]
as witness the case of the base slave who had to bring Cleopatra the news
作为 证人 这 案件 的 这 根据 奴隶 WHO 有 到 带来 克利奥帕特拉 这 消息
[ʌv; əv] ['æn.tə.nɪz] ['mæɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ɑ:k'teɪvɪə] .
of Antony's marriage with Octavia .
的 安东尼的 婚姻 和 奥克塔维娅 .

例如，一名卑贱的奴隶被迫将安东尼与屋大维娅的婚讯告诉克利奥帕特拉。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwɑ:rəl] [si:n] [ɪz] [greɪt] [fɔ:r; fər][ɪts] [di:p] ['hɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][men] [ɪn]
But the quarrel scene is great for its deep knowledge of the hearts of men in
但 这 争吵 场景 是 伟大的 为了 它是 深的 知识 的 这 心 的 男人 在
['mætərz] [ʌv; əv][mæn][tu:; tə][mæn] — [ʌv; əv][mæn] [frend] [tu:; tə][mæn] [frend] — [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz]
matters of man to man — of man friend to man friend — and it is as
事情 的 男人 到 男人 — 的 男人 朋友 到 男人 朋友 — 和 它 是 作为
['hju:mənli] ['sɪmp(ə)] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɑ:rni] [brɪ'twi:n] [tu:] [oʊld] [bʊʃ] [meɪts] [ðæt] ['θretənz] [tu:; tə][end] [ɪn]
humanly simple as a barney between two old bush mates that threatens to end in
人道地 简单的 作为 一个 巴尼 之间 二 老的 衬套 伙伴们 那 威胁 到 结尾 在
[ə; eɪ] ['blʌdi] [fɪst] - [faɪt] [ænd; ənd] [sepə'reɪʃn] [fɔ:r; fər][laɪf] ,
a bloody fist - fight and separation for life ,
一个 血腥 拳头 - 斗争 和 分离 为了 生活 ,

但这场争吵的场景之所以精彩，是因为它深刻地展现了男人之间——朋友之间——的内心世界，它就像两个老朋友之间的
争吵一样简单，随时可能演变成一场血腥的拳击赛和终身不和。

[bʌt; bət] ['tʃænsɪz] [tu:; tə][end] [ɪn][ə; eɪ] [bɪr] .
but chances to end in a beer .
但 机会 到 结尾 在 一个 啤酒 .
['ænsəbəl] [brɔ:t] .
answer back .
回答 后退 .

但很有可能以一杯啤酒收尾。

[ðɪs] ['kwɑ:rəl] ['θreɪnd] [tuː; tə] [end] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['i:ðər] ['bru:təs][ɔ:r] ['kæfəs] [ɔ:r][ə; eɪ][set] -
This quarrel threatened to end in the death of either Brutus or Cassius or a set -
这 争吵 威胁 到 结尾 在 这 死亡 的 任何一个 布鲁图斯 或者 卡西乌斯 或者 一个 放 -
[tuː; tə] [brɪ'twi:n] [ðer; ðər] [tu:] ['ɑ:miz] ,
to between their two armies ,
到 之间 他们的 二 军队 ,
这场争吵有可能导致布鲁图斯或卡西乌斯丧命，或者两军之间爆发冲突。

[dʒʌst][æ; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðeɪ] [ɔ:l] [ʃʊd; jəd] [hæv; həv] [bɪn] [nɪt] [tə'geðər] [ə'genst] [ðə; ði]
just at the moment when they all should have been knit together against the
只是 在 这 片刻 什么时候 他们 全部 应该 有 到过 针织 一起 反对 这
[ˈfɔ:rsɪz] [ʌv; əv][mɑ:rk]['æntəni][ænd; ənd] [ɔk'teɪvjəs] ['si:zər] ;
forces of Mark Antony and Octavius Caesar ;
力量 的 标记 安东尼 和 奥克塔维乌斯 凯撒 ;
就在他们本应团结起来对抗马克·安东尼和屋大维·凯撒的军队的时候；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [bɪr] , [ɔ:r][ɪts] [ɪ'kwɪvələnt] , [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [waɪn] .
but it ended in a beer , or its equivalent , a bowl of wine .
但 它 结束 在 一个 啤酒 , 或者它是 相等的 , 一个 碗 的 葡萄酒 .
但最终却以一杯啤酒，或者等价的一杯葡萄酒告终。

[ˈɜ:rlɪər] [ɪn][ðə; ði] ['kwɑ:rəl] , [wer] ['bru:təs][æks] [waɪ] ,
Earlier in the quarrel , where Brutus asks why ,
早些时候 在 这 争吵 , 在哪里 布鲁图斯 问 为什么 ,
在之前的争吵中，布鲁图斯问为什么，

[ˈæftər] ['straɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈfɔ:rmoust] [mæn][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rtɪŋ] [lænd][ˈeɪdʒənts]
after striking down the foremost man in all the world for supporting land agents
后 引人注目 向下 这 首先 男人 在 全部 这 世界 为了 支持 土地 代理人
[ænd; ənd] [ˈʌðər] ,
and others ,
和 其他的 ,

在击毙了这位支持土地代理人和其他人的世界级人物之后，
[ʃʊd; jəd] [ðeɪ] [du:][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ænd; ənd] [kən'tæmɪneɪt] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [wɪð; wɪθ] [beɪs] [braɪbz] ?
should they do the same thing and contaminate their fingers with base bribes ?
应该 他们 做 这 相同的 事物 和 污染 他们的 手指 和 根据 贿赂 ?
他们是否也应该效仿，用卑鄙的贿赂玷污自己的手指？

[aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi][ə; eɪ][dɔ:g][ænd; ənd] [beɪ] [ðə; ði] [mu:n] ,
I'd rather be a dog and bay the moon ,
ID 相当 是 一个 狗 和 湾 这 月亮 ,
我宁愿做一条狗，对着月亮吠叫。

[ðæn; ðən] [sʌt] [ə; eɪ]['roumən] .
Than such a Roman .
比 这样的 一个 罗马 .
比这样的罗马人还要糟糕。

['kæfəs] [sez] :
Cassius says :
卡西乌斯 说道 :
卡西乌斯说：

['bru:təs] , [beɪt][nɑ:t][em 'i:]
Brutus , bait not me
布鲁图斯 , 饵 不是 我
布鲁图斯，诱饵不是我。

[aɪ] [nɑ:t] [ɪn'dʊr] [aɪ 'ti:] : [juː; jʊ] [fər'get] [jɔ:r'self] ,
I'll not endure it : you forget yourself ,
患病的 不是 忍受 它 : 你 忘记 你自己 ,
我无法容忍：你忘了自己，

[tuː; tə] [hedʒ] [em 'iː][ɪn] ; [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] , [aɪ] ,
To hedge me in ; I am a soldier , I ,
到 对冲 我 在 ; 我 是 一个 士兵 , 我 ,
为了保护我；我是一名士兵，我，

[ˈoʊldər][ɪn] [ˈpræktɪs] , [ˈeɪbəl, 'eɪbl̩][ðæn; ðən] [jɔːr'self]
Older in practice , abler than yourself
老年人 在 实践 , 赋能者 比 你自己
经验更丰富，能力更强

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

法院的崛起(The Rising of the Court)

第5/6页

[tu:; tə] [meɪk] [kən'dɪ(ə)nɪz] .

To make conditions .
到 制作 状况 .

创造条件。

['bru:təs] : [gʊʊ][tu:; tə] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] , ['kæfəs] .

Brutus : Go to , you are not , Cassius .
布鲁图斯 : 去 到 , 你 是 不是 , 卡西乌斯 .

布鲁图斯：去吧，你不是卡西乌斯。

['kæfəs] : [aɪ][eɪ'em] .

Cassius : I am .
卡西乌斯 : 我 是 .

卡西乌斯：我是。

['bru:təs] : [aɪ] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] .

Brutus : I say you are not .
布鲁图斯 : 我 说 你 是 不是 .

布鲁图斯：我说你不是。

[ænd; ʌnd][soʊ] [ðeɪ] [get][tu:; tə][aɪ'ti:] [ə'gen] [ʌn'tɪl] :

And so they get to it again until :
和 所以 他们 得到 到 它 再次 直到 :

于是他们又开始重复这个过程，直到：

['kæfəs] : [ɪz][aɪ'ti:] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] ?

Cassius : Is it come to this ?
卡西乌斯 : 是 它 来 到 这 ?

卡西乌斯：事情竟然发展到这种地步？

['bru:təs] : [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['betər] ['soʊldʒər] :

Brutus : You say you are a better soldier :
布鲁图斯 : 你 说 你 是 一个 更好的 士兵 :

布鲁图斯：你说你是个更优秀的士兵：

[let] [aɪ'ti:] [ə'pɪr] [soʊ] ; [meɪk] [jɔr; jər] ['vɑ:ntɪŋ] [tru:] ,

Let it appear so ; make your vaunting true ,
让 它 出现 所以 ; 制作 你的 吹嘘 真的 ,

让它看起来如此；让你的吹嘘成真。

[ænd; ʌnd][aɪ'ti:][fæl; fəl] [pli:z] [em'i:] [wel] : [fɔ:r; fər] [maɪn] [oʊn] [pɑ:rt] ,

And it shall please me well : for mine own part ,
和 它 将 请 我 出色地 : 为了 矿 自己的 部分 ,

这让我非常高兴：就我个人而言，

[aɪ][fæl; fəl][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [lɜ:rn] [ʌv; əv][ˈnəʊb(ə)] [men] .

I shall be glad to learn of noble men .
我 将 是 高兴的 到 学习 的 高贵 男人 .

我乐于了解高尚的人的事迹。

['kæfəs] : [ju:; jʊ] [rɔ:ŋ] [em'i:] ['evri] [wei] ; [ju:; jʊ] [rɔ:ŋ] [em'i:] , ['bru:təs] ;

Cassius : You wrong me every way ; you wrong me , Brutus ;
卡西乌斯 : 你 错误的 我 每一个 方式 ; 你 错误的 我 , 布鲁图斯 ;

卡西乌斯：你处处都亏待了我；你亏待了我，布鲁图斯；

[aɪ] [sed] , [æn; ən] ['eldə] ['soʊldʒə] , [nɑ:t][ə; eɪ] ['betə] .

I said , an elder soldier , not a better .
我 说 , 一个 长老 士兵 , 不是 一个 更好的 .

我说, 是位老兵, 不是更优秀。

[dɪd][aɪ] [seɪ] ['betə] ?

Did I say better ?
做过 我 说 更好的 ?

我说过更好吗?

([wʌt] [bɪg] [bɔɪz] [ðeɪ] [wɜ:r; wə] — [ænd; ənd] [wʌt] [bɪg] [bɔɪz] [wi:; wi][ɔ:l][ɑ:r; ə] !)

(What big boys they were — and what big boys we all are !)
(什么 大的 男孩们 他们 是 — 和 什么 大的 男孩们 我们 全部 是 !)

(他们真是些大男孩——我们所有人也都是些大男孩!)

['bru:təs] : [ɪf] [ju:; jʊ] [dɪd] , [aɪ] [keɪ] [nɑ:t] .

Brutus : If you did , I care not .
布鲁图斯 : 如果 你 做过 , 我 关心 不是 .

布鲁图斯: 就算你做了, 我也不在乎。

['kæʃəs] : [wen] ['si:zə] [lɪvd] [hi:; hi] [də:st] [nɑ:t] [ðʌs] [hæv; həv] [mu:vd] [em 'i:] .

Cassius : When Caesar lived he durst not thus have moved me .
卡西乌斯 : 什么时候 凯撒 居住地 他 杜斯特 不是 因此 有 已搬 我 .

卡西乌斯: 凯撒在世时, 他不敢这样打动我。

['bru:təs] : [pi:s] , [pi:s] !

Brutus : Peace , peace !
布鲁图斯 : 和平 , 和平 !

布鲁图斯: 和平, 和平!

[ju:; jʊ] [də:st] [nɑ:t] [ðʌs] [hæv; həv] ['temptɪd] [hɪm; ɪm] .

you durst not thus have tempted him .
你 杜斯特 不是 因此 有 受诱惑 他 .

你不敢这样试探他。

['kæʃəs] : [aɪ] [də:st] [nɑ:t] !

Cassius : I durst not !
卡西乌斯 : 我 杜斯特 不是 !

卡西乌斯: 我不敢!

['bru:təs] : [noʊ] .

Brutus : No .
布鲁图斯 : 不 .

布鲁图斯: 不。

['kæʃəs] : [wʌt] !

Cassius : What !
卡西乌斯 : 什么 !

卡西乌斯: 什么!

[də:st] [nɑ:t] [tempt] [hɪm; ɪm] !

Durst not tempt him !
杜斯特 不是 诱惑 他 !

不敢去试探他!

['bru:təs] : [fɔ:r; fə] [jɔ:; jə] [laɪf] [ju:; jʊ] [də:st] [nɑ:t] .

Brutus : For your life you durst not .
布鲁图斯 : 为了 你的 生活 你 杜斯特 不是 .

布鲁图斯: 你连自己的性命都不敢保。

['kæʃəs] : [du:][nɑ:t] [prɪ'zu:m] [tu:] [mʌt] [ə'pɑ:n][maɪ] [lʌv] ;

Cassius : Do not presume too much upon my love ;
卡西乌斯 : 做 不是 怙 也 很多 之上 我的 爱 ;

卡西乌斯: 不要过分依赖我的爱;

[aɪ] [meɪ] [du:] [ðæt] [aɪ][[æɪ; ʃəl][bi:; bi] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] .

I may do that I shall be sorry for .
我 可能 做 那 我 将 是 对不起 为了 .

我可能会做出让我后悔的事。

[ˈbru:təs] : [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [ju:; jʊ][ʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] .

Brutus : You have done that you should be sorry for .
布鲁图斯 : 你 有 完毕 那 你 应该 是 对不起 为了 .

布鲁图斯：你做了你应该感到后悔的事。

[ænd; ʌnd][soʊ][ɑ:n] [tɪl] [hi:; hi] [gets] [tu:; tə][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'fju:zd; 'refju:s] [kwɪdz] ,

And so on till he gets to the matter of the refused quids ,
和 所以 在 直到 他 获得 到 这 事情 的 这 拒绝 英镑 ,

就这样，他一直讲到被拒收的英镑这件事。

[wɪtʃ] [ɪz] [klɪrd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪndʒər] .

which is cleared up at the expense of the messenger .
哪个 是 已清除 向上 在 这 费用 的 这 信使 .

这件事最终由信使承担费用。

[ˈkæʃəs] :

Cassius :
卡西乌斯 :

卡西乌斯：.....

[ˈbru:təs] [hæθ] ['raɪvd] [maɪ] [hɑ:rt]

Brutus hath rived my heart
布鲁图斯 有 衍生 我的 心

布鲁图斯撕裂了我的心

[ə; eɪ] [frend] [[ʊd; ʃəd] [ber] [hɪz; ɪz] ['frendz] [ɪn'fɜ:mətɪz] ,

A friend should bear his friend's infirmities ,
一个 朋友 应该 熊 他的 朋友们 弱点 ,

朋友之间应该互相体谅对方的软弱。

[bʌt; bət][ˈbru:təs] [meɪks] [maɪn] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .

But Brutus makes mine greater than they are .
但 布鲁图斯 制作 矿 更大的 比 他们 是 .

但布鲁图斯让我的成就超越了他们。

[ˈbru:təs] : [aɪ][du:][nɑ:t] , [tɪl] [ju:; jʊ] ['præktɪs] [ðem; ðəm][ɑ:n][em 'i:] .

Brutus : I do not , till you practise them on me .
布鲁图斯 : 我 做 不是 , 直到 你 实践 他们 在 我 .

布鲁图斯：除非你们在我身上实践，否则我不会。

[ˈkæʃəs] : [ju:; jʊ] [ʌv] [em 'i:][nɑ:t] .

Cassius : You love me not .
卡西乌斯 : 你 爱 我 不是 .

卡西乌斯：你不爱我。

[ˈbru:təs] : [aɪ][du:][nɑ:t] [laɪk] [jɔr; jər] [fɔ:lts] .

Brutus : I do not like your faults .
布鲁图斯 : 我 做 不是 喜欢 你的 故障 .

布鲁图斯：我不喜欢你的缺点。

[ˈkæʃəs] : [ə; eɪ] ['frendli] [aɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [si:] [sʌtʃ] [fɔ:lts] .

Cassius : A friendly eye could never see such faults .
卡西乌斯 : 一个 友好的 眼睛 可以 绝不 看 这样的 故障 .

卡西乌斯：友善的人是看不到这些缺点的。

[ˈbru:təs] : [ə; eɪ] - [wʊd] [nɑ:t] , [ðʊv] [ðeɪ] [du:] [ə'pɪr]

Brutus : A flatterer's would not , though they do appear
布鲁图斯 : 一个 - 会 不是 , 尽管 他们 做 出现

布鲁图斯：奉承者不会，尽管他们确实会这样做。

[æz; əz][hju:dʒ][æz; əz] [haɪ] [oʊ'ɪmpəs] .

As huge as high Olympus .
作为 巨大的 作为 高的 奥林匹斯山 .

如同巍峨的奥林匹斯山一般巨大。

[ðen] ['kæfəs] [lets] [hɪm'self] [goʊ] .

Then Cassius lets himself go .
然后 卡西乌斯 让我们 他自己 去 .

然后卡西乌斯就放任自己了。

[hiː; hi] [kɔ:lz] [ɑ:n] ['æntəni] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ɔk'teɪvjəs] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] - [ɪm] [tuː; tə] [kʌm]

He calls on Antony and young Octavius and all the rest of 'em to come

他 呼叫 在 安东尼 和 年轻的 奥克塔维乌斯 和 全部 这 休息 的 - 呃 到 来

[ænd; ənd] [biː; bi] [ri'vendʒd] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] ,
and be revenged on him alone ,

和 是 复仇 在 他 独自的 ,

他号召安东尼、年轻的屋大维以及其他所有人前来，只为向他一人复仇。

[fɔːr; fər] ['hiːz] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] (" ['kæfəs] [ɪz] [ə'wɪri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , " [hiː; hi] [sez]) .

for he's tired of the world (" Cassius is weary of the world , " he says) .
为了 他是 疲劳的 的 这 世界 (" 卡西乌斯 是 殆 的 这 世界 , " 他 说道) .

因为他厌倦了这个世界（“卡西乌斯厌倦了这个世界，”他说）。

['hiːz] [heitɪd] [baɪ] [wʌn] [hiː; hi] [lʌvz] ([ðæts] ['bruːtəs]) .

He's hated by one he loves (that's Brutus) .
他是 憎恨 经过 一 他 爱 (那就是 布鲁图斯) .

他被他所爱的人（布鲁图斯）所恨。

['hiːz] [breɪvd] [baɪ] [hɪz; ɪz] " ['brʌðər] " (['bruːtəs]) , [tʃekt] [laɪk] [ə; eɪ] ['bəːndmən] ,

He's braved by his " brother " (Brutus) , checked like a bondman ,
他是 勇敢 经过 他的 " 兄弟 " (布鲁图斯) , 已检查 喜欢 一个 保释人 ,

他被他的“兄弟”（布鲁图斯）吓唬，像个奴隶一样被盘问。

[ænd; ənd] ['bruːtəs] [kiːps] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] [ænd; ənd] [pʊts] - [ɪm] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [noʊt] -

and Brutus keeps an eye on all his faults and puts 'em down in a note -

和 布鲁图斯 保持 一个 眼睛 在 全部 他的 故障 和 放置 - 呃 向下 在 一个 笔记 -
[bʊk] ,
book ,
书 ,

布鲁图斯时刻留意着自己的所有缺点，并把它们记在笔记本上。

[ænd; ənd] [ləːnz] - [ɪm] ['oʊvər] [ænd; ənd] [gets] - [ɪm] [ɔːf] [baɪ] ['meməri] [tuː; tə] [kæst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

and learns 'em over and gets 'em off by memory to cast in his teeth .
和 学习 - 呃 超过 和 获得 - 呃 离开 经过 记忆 到 投掷 在 他的 牙齿 .

他把它们记住，然后凭记忆把它们取出来，戴在牙齿上。

[hiː; hi] ['ɔfəz] ['bruːtəs] [hɪz; ɪz] ['dægər] [ænd; ənd] [ber] [brest] [ænd; ənd] ['wɒnts] ['bruːtəs] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt]

He offers Brutus his dagger and bare breast and wants Brutus to take out

他 优惠 布鲁图斯 他的 匕首 和 裸 胸部 和 想要 布鲁图斯 到 拿 出去
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
his heart ,
他的 心 ,

他向布鲁图斯献上匕首和裸露的胸膛，想要布鲁图斯挖出他的心脏。

[wɪtʃ] , [hiː; hi] [sez] , [ɪz] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən] [ɔ:l] [ðə; ði] [kwɪdz] — [ɔːr] ['ræðər] [goʊld] — [wɪtʃ] ['bruːtəs] [sed]

which , he says , is richer than all the quids — or rather gold — which Brutus said

哪个 , 他 说道 , 是 更富有 比 全部 这 英镑 — 或者 相当 金子 — 哪个 布鲁图斯 说
[hiː; hi] ['wʊdnt] [lend] [hɪm; ɪm] .
he wouldn't lend him .
他 不会 借 他 .

他说，这比布鲁图斯说不会借给他的所有英镑（或者更确切地说是黄金）都更有价值。

[hi:; hi] ['wɒnts] ['bru:təs] [tu:; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] ['si:zər] ,
He wants Brutus to strike him as he did Caesar ,
他 想要 布鲁图斯 到 罢工 他 作为 他 做过 凯撒 ,
他想让布鲁图斯像对待凯撒那样对待他。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] ['rekənz] [ðæt] [wen] ['bru:təs] [heɪtɪd] ['si:zər] [wɜ:rst] [hi:; hi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [fa:r] ['betər]
for he reckons that when Brutus hated Caesar worst he loved him far better
为了 他 估计 那 什么时候 布鲁图斯 憎恨 凯撒 最差 他 喜爱 他 远的 更好的
[ðæn; ðən] ['evər] [hi:; hi] [lʌvd] ['kæfəs] .
than ever he loved Cassius .
比 曾经 他 喜爱 卡西乌斯 .
因为他认为，当布鲁图斯最恨凯撒的时候，他对凯撒的爱却远胜于他对卡西乌斯的爱。

[rɪ'membər] [ði:z] [men] [wɜ:r; wər] ['sʌðərnər] , [laɪk] [ɑ:r'selvz] , [nɑ:t] [kəʊld] - ['blʌdɪd] ['nɔ:ð(ə)nə]
Remember these men were Southerners , like ourselves , not cold - blooded Northerners
记住 这些 男人 是 南方人 , 喜欢 我们自己 , 不是 寒冷的 - 血腥 北方人
— [ænd; ənd] ,
— **and** ,
— 和 ,
记住，这些人是南方人，和我们一样，而不是冷血的北方人——而且，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['si:mɪŋli] [ɪ'femɪnət] [ɪ'tæliən] ['temprəmənt] , [æz; əz] [breɪv] [æz; əz] ['aʊər; ɑ:r]
in spite of the seemingly effeminate Italian temperament , as brave as our
在 尽管如此 的 这 似乎 阴柔的 意大利语 气质 , 作为 勇敢的 作为 我们的
[men] [wɜ:r; wər] [æt; ət] ['i:lændz] ['rɪvər] .
men were at Elands River .
男人 是 在 埃兰兹 河 .
尽管意大利人的性情看似柔弱，但我们的士兵在埃兰兹河战役中表现得非常勇敢。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [bru:təs] ['si:mɪŋ] ['kəʊldnəs] [ænd; ənd] ['hɑ:rdnəs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kwɑ:rəl] [ɪz] [set]
The reason of Brutus's seeming coldness and hardness during the quarrel is set
这 原因 的 布鲁图斯的 似乎 寒冷 和 硬度 期间 这 争吵 是 放
[fɔ:rθ] [ɪn] [ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋ] ['mænər] ['leɪtər] [ɑ:n] ,
forth in a startling manner later on ,
前进 在 一个 令人震惊 方式 之后 在 ,
布鲁图斯在争吵中表现出的冷漠和强硬的原因，后来以一种令人震惊的方式揭示出来。

[æz; əz] ['əʊnli] [ðə; ði] ['gretɪst] ['pəʊət] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [kʊd; kəd] [du:] [aɪ 'ti:] .
as only the greatest poet in this world could do it .
作为 仅有的 这 最 诗人 在 这 世界 可以 做 它 .
只有世界上最伟大的诗人才能做到这一点。

['bru:təs] [telz] [hɪm; ɪm] ['kaɪndli] [tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pɪɡ] - ['stɪkər] ([ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt])
Brutus tells him kindly to put up his pig - sticker (and button his shirt)
布鲁图斯 讲述 他 亲切地 到 放 向上 他的 猪 - 贴纸 (和 按钮 他的 衬衫)
[ænd; ənd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [dʒʌst] [æz; əz] [mæd] [ɔ:r] [ɡʊd] - ['tempərd] [æz; əz] [hi:; hi] [laɪkt] ,
and he could be just as mad or good - tempered as he liked ,
和 他 可以 是 只是 作为 疯狂的 或者 好的 - 淬火 作为 他 喜欢 ,
布鲁图斯和蔼地告诉他把猪猡竖起来（并扣好衬衫扣子），他就可以随心所欲地发脾气或和蔼可亲了。

[ænd; ənd] [du:] [wʌt] [hi:; hi] [laɪkt] , ['bru:təs] ['wʊdnt] [maɪnd] [hɪm; ɪm] :
and do what he liked , Brutus wouldn't mind him :
和 做 什么 他 喜欢 , 布鲁图斯 不会 头脑 他 :
他想做什么就做什么，布鲁图斯不会介意的：.....

[dɪs'ɑ:nər] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['hju:mər] .
Dishonour shall be humour .
羞辱 将 是 幽默 .
耻辱将成为幽默。

[ɒʊ] ['kæfəs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʊʊkt] [wið; wiθ][ə; eɪ] [læm]
O Cassius , you are yoked with a lamb
哦 卡西乌斯 , 你 是 轭 和 一个 羊肉

哦，卡西乌斯，你与羔羊同负一轭。

[ðæt] ['kæriz] ['æŋgər][æz; əz][ðə; ði] [flɪnt] [berz] ['faɪər] ,
That carries anger as the flint bears fire ,
那 携带 愤怒 作为 这 燧石 熊 火 ,
那份愤怒如同燧石燃起的火焰。

[huː] , [mæt] [ɪn'fɔːrst] , [ʃʊz] [ə; eɪ] ['heɪsti] [spɑːrk]
Who , much enforced , shows a hasty spark
WHO , 很多 强制执行 , 演出 一个 仓促 火花

谁，在重重压力下，展现出急躁的火花

[ænd; ənd] [streɪt] [ɪz][koʊld] [ə'gen] .
And straight is cold again .
和 直的 是 寒冷的 再次 :

笔直的路面又变得冰冷了。

[ˌwerə'pɑːn] ['kæfəs] [wiːps] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɪŋks] ['bruːtəs][ɪz] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Whereupon Cassius weeps because he thinks Brutus is laughing at him .
于是 卡西乌斯 哭泣 因为 他 思考 布鲁图斯 是 笑 在 他 :

于是卡西乌斯哭了起来，因为他认为布鲁图斯在嘲笑他。

[hæθ] ['kæfəs] [lɪvd]
Hath Cassius lived
有 卡西乌斯 居住地

卡西乌斯活过吗？

[tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət] [mɜːrθ][ænd; ənd] ['læftər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bruːtəs] ,
To be but mirth and laughter to his Brutus ,
到 是 但 欢笑 和 笑声 到 他的 布鲁图斯 ,

对于他的布鲁图斯来说，他只不过是欢乐和笑声而已。

[wen] [griːf] [ænd; ənd] [blʌd] [ɪl] - [hɪm; ɪm] .
When grief and blood ill - temper'd vexeth him .
什么时候 悲伤 和 血 患病的 - 温和的 烦恼 他 :

当悲伤和血腥的脾气让他烦躁不安时。

['bruːtəs] : [wen] [aɪ] [spʊk] [ðæt] , [aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] - [tuː] .
Brutus : When I spoke that , I was ill - temper'd too .
布鲁图斯 : 什么时候 我 辐 那 , 我 曾是 患病的 - 温和的 也 :

布鲁图斯：我当时说话的时候，脾气也很暴躁。

['kæfəs] : [duː][juː; jʊ] [kən'fes] [soʊ] [mæt] ?
Cassius : Do you confess so much ?
卡西乌斯 : 做 你 承认 所以 很多 ?

卡西乌斯：你竟然坦白了这么多？

[gɪv] [ˌem 'iː][jɔː; jər][hænd] .
Give me your hand .
给 我 你的 手 :

把手给我。

['bruːtəs] : [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [tuː] .
Brutus : And my heart too .
布鲁图斯 : 和 我的 心 也 :

布鲁图斯：我的心也一样。

[ðen] [ˈkæʃəs] [ɪkˈsplɛɪnz] [ðæt] [hiː; hi][ɡɑːt][hɪz; ɪz] [ˈtempər] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ([æz; əz][aɪ][dɪd] [maɪn]
Then Cassius explains that he got his temper from his mother (as I did mine
然后 卡西乌斯 解释 那 他 得到 他的 脾气 从 他的 母亲 (作为 我 做过 矿
) .
) :
) :

然后卡西乌斯解释说，他的坏脾气遗传自他的母亲（就像我遗传自我的母亲一样）。

[ˈkæʃəs] : [oʊ][ˈbruːtəs] !
Cassius : O Brutus !
卡西乌斯 : 哦 布鲁图斯 !

卡西乌斯：哦，布鲁图斯！

[ˈbruːtəs] : [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
Brutus : What's the matter ?
布鲁图斯 : 是什么 这 事情 ?

布鲁图斯：出什么事了？

[[ˈʃeɪkspɪr] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈædɪd] `now . -]
[Shakespeare should have added `now . ']
[莎士比亚 应该 有 额外 `now . -]

[莎士比亚本应加上“现在”。]

[ˈkæʃəs] : [hæv; həv][nɑːt][juː; jʊ] [lʌv] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
Cassius : Have not you love enough to bear with me ,
卡西乌斯 : 有 不是 你 爱 足够的 到 熊 和 我 ,

卡西乌斯：难道你爱我不够，不足以包容我吗？

[wen] [ðæt] [ræʃ] [ˈhjuːmər] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈmʌðər] [geɪv] [em ˈiː]
When that rash humour which my mother gave me
什么时候 那 皮疹 幽默 哪个 我的 母亲 给予 我

我母亲赋予我的那种鲁莽幽默感

[meɪks] [em ˈiː] [fərˈgetfəl] ?
Makes me forgetful ?
制作 我 健忘 ?

让我变得健忘？

[ˈbruːtəs] : [jes] , [ˈkæʃəs] , [ænd; ənd][frəm; frəm] [ˌhensˈfɔːrθ] ,
Brutus : Yes , Cassius , and from henceforth ,
布鲁图斯 : 是的 , 卡西乌斯 , 和 从 今后 ,

布鲁图斯：是的，卡西乌斯，从今以后，

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈoʊvər] - [ˈɜːrniːst] [wɪð; wɪθ][jər; jər][ˈbruːtəs] ,
When you are over - earnest with your Brutus ,
什么时候 你 是 超过 - 认真 和 你的 布鲁图斯 ,

当你对你的布鲁图斯过于认真时，

[ˈhiːl] [θɪŋk] [jər; jər] [ˈmʌðər] [tʃaɪdz] , [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][soʊ] .
He'll think your mother chides , and leave you so .
地狱 思考 你的 母亲 责备 , 和 离开 你 所以 .

他会以为你妈妈在责备你，然后离开你。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][dɪˈzæstər][ænd; ənd] [deθ] .
And all this on the brink of disaster and death .
和 全部 这 在 这 边缘 的 灾难 和 死亡 .

而这一切都发生在灾难和死亡的边缘。

[bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] [rer] [tʌtʃ] , [ænd; ənd][wɪː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kwʊt] [aɪ ˈtiː][ɪn] [fʊl] .
But here comes a rare touch , and we might as well quote it in full .
但 这里 来 一个 稀有的 触碰 , 和 我们 可能 作为 出色地 引用 它 在 满的 .

但这里有一个难得的亮点，我们不妨全文引用一下。

[maɪnd][juː; jə] , [aɪ][eɪ 'em] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈjeɪkspɪr] , [ænd; ənd][na:t][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [wɪt] [ɪz][ˈmoʊstli][laɪz] .
Mind you , I am following Shakespeare , and not history , which is mostly lies .
头脑 你 , 我 是 下列的 莎士比亚 , 和 不是 历史 , 哪个 是 大多 谎言 .
请注意, 我遵循的是莎士比亚的作品, 而不是历史, 因为历史大多是谎言。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈpoʊəts] [ˈɪnstɪŋkt] [maɪt] [biː; bi] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [truːθ] ; [ˈæftər][ɔːl] .
A great poet's instinct might be nearer the truth ; after all .
一个 伟大的 诗人的 本能 可能 是 更近 这 真相 ; 后 全部 .
毕竟, 伟大诗人的直觉或许更接近真相。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [sˈkɒləz] [noʊ] [ðæt] [mækˈbeθ] ([ɔːr] -) [ˈreɪnd] [fɔːr; fər] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv]
Of course scholars know that Macbeth (or Macbethad) reigned for upwards of
的 课程 学者们 知道 那 麦克白 (或者 -) 统治 为了 向上 的
[ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ɪn][ˈskɔːtlənd][ə; eɪ][waɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [kɪŋ] — [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi]
twenty years in Scotland a wise and a generous king — so much so that he
二十 年 在 苏格兰 一个 明智的 和 一个 慷慨的 国王 — 所以 很多 所以 那 他
[wʌz; wəz] [kɔːld] “ - [ðə; ði] [ˈlɪbəərəl] ,
was called “ Macbathad the Liberal ,
曾是 称为 “ - 这 自由派 ,

当然, 学者们都知道, 麦克白 (或麦克白德) 在苏格兰统治了二十多年, 是一位睿智而慷慨的国王——以至于他被称为
“慷慨的麦克白德”。

” [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdʌŋkən] [huː] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈmɜːrdər]
” and it was Duncan who found his way to the throne by way of murder
” 和 它 曾是 邓肯 WHO 成立 他的 方式 到 这 王座 经过 方式 的 谋杀
;
;
;
;

而邓肯正是通过谋杀登上王位的。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [fɪt] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ˈjeɪkspiːrɪz] [plænz] ,
but it didn't fit in with Shakespeare's plans ,
但 它 没有 合身 在 和 莎士比亚的 计划 ,
但这与莎士比亚的计划不符。

[ænd; ənd] — [ˈeniweɪ] [ðæts] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmæɾər] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈɡoʊsts] [ʌv; əv] [bɪl] [ænd; ənd][mæk]
and — anyway that's only a little matter between the ghosts of Bill and Mac
和 — 反正 那就是 仅有的 一个 小的 事情 之间 这 鬼魂 的 账单 和 苹果
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈdaʊtləs] [ˈfɪkst] [ʌp] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] .
which was doubtless fixed up long ago .
哪个 曾是 毫无疑问 固定的 向上 长的 前 .
反正那只是比尔和麦克两位亡灵之间的一件小事, 想必很久以前就已经解决了。

[mɔːr] [ˈlaɪkli] [ðeɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌŋ] - [ˈmɪljənθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ðæt] [ðeɪ]
More likely they thought it such a one - millionth part of a trifle that they
更多的 可能 他们 想法 它 这样的 一个 — 第一百万分之一 部分 的 一个 琐事 那 他们
[ˈnevər] [driːmd] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmenʃənɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
never dreamed of thinking of mentioning it .
绝不 梦见 的 思维 的 提及 它 .
更有可能的是, 他们认为这件事微不足道, 连想都没想过要提起它。

([nɔɪz] [wɪˈðɪn] .)
(Noise within .)
(噪音 之内 .)
(内部噪音。)

[ˈpoʊət] ([wɪˈðɪn]) : [let] [ˌem ˈiː][ɡoʊ][ɪn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈdʒenrəlz] ; [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm]
Poet (within) : Let me go in to see the generals ; There is some
诗人 (之内) : 让 我 去 在 到 看 这 将军们 ; 那里 是 一些
诗人 (内心独白): 让我进去见见将军们; 那里有一些

[grʌdʒ] [brɪtwi:n] - [ɪm] — - [tɪz][nɑ:t] [mi:t]
grudge between 'em — 'tis not meet
怨恨 之间 呢 的 不是 见面

他们之间的仇恨——这并不合适

[ðeɪ] [bi:; bi][ə'loʊn] .
They be alone .
他们 是 独自的 .

他们孤身一人。

[lu:'sɪliəs] ([wɪ'dɪn]) :
Lucilius (within) :
卢西利乌斯 (之内) :

卢西利乌斯（内部）：

[ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][ðəm; ðəm] .
You shall not come to them .
你 将 不是 来 到 他们 .

你们不可去见他们。

[ˈpoʊət] ([wɪ'dɪn]) : [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] [em 'i:] .
Poet (within) : Nothing but death shall stay me .
诗人 (之内) : 没有什么 但 死亡 将 停留 我 .

诗人（内心独白）：唯有死亡才能阻止我。

(“ [wɪ'dɪn] ” [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wɪ'dəʊt] — [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [tent] [wer] [lu:'sɪliəs]
(“ Within ” in this case is , of course , without — outside the tent where Lucilius
(“ 之内 ” 在 这 案件 是 , 的 课程 , 没有 — 外部 这 帐篷 在哪里 卢西利乌斯
[ænd; ənd] [tɪ'tɪniəs] [ɑ:r; ər][ɑ:n] [gɑ:rd] .)
and Titinius are on guard .)
和 提提尼乌斯 是 在 警卫 .)

（这里的“里面”当然是指“外面”——卢西利乌斯和提提尼乌斯站岗的帐篷外面。）

[ˈentər][ˈpoʊət] .
Enter POET .
进入 诗人 .

输入 POET。

[ˈkæʃəs] : [haʊ] [naʊ] !
Cassius : How now !
卡西乌斯 : 如何 现在 !

卡西乌斯：现在怎么办！

[wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了？

[ˈpoʊət] : [fɜ:r; fər] [feɪm] , [ju:; jʊ] [ˈdʒenrəlz] !
Poet : For shame , you generals !
诗人 : 为了 耻辱 , 你 将军们 !

诗人：你们这些将军们，真丢脸！

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思？

[lʌv] , [ænd; ənd][bi:; bi] [frendz] , [æz; əz] [tu:] [sʌtʃ] [men] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] :
Love , and be friends , as two such men should be :
爱 , 和 是 朋友们 , 作为 二 这样的 男人 应该 是 :

相爱，并成为朋友，就像两个这样的男人应该做的那样：

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [siːn] [mɔːr] ['jɪrz] , [aɪm] [ʃʊr] , [ðæn; ðən][jiː; ji] .

For I have seen more years , I'm sure , than ye .

为了 我 有 已见 更多的 年 , 我是 当然 , 比 是的 .

我肯定比你们活得更久。

[ˈkæfəs] : [haː] , [haː] !

Cassius : Ha , ha !

卡西乌斯 : 哈 , 哈 !

卡西乌斯: 哈哈!

[haʊ] ['vaɪli] [dʌθ; dəθ] [ðɪs] ['sɪnɪk] [raɪm] !

how vilely doth this cynic rhyme !

如何 卑鄙地 确实 这 犬儒 韵 !

这个愤世嫉俗的人押韵多么卑鄙!

['bru:təs] : [get] [juː; jʊ] [hens] , ['sirə] ; ['sɔːsi] ['feləʊ] , [hens] !

Brutus : Get you hence , sirrah ; saucy fellow , hence !

布鲁图斯 : 得到 你 因此 , 西拉 ; 风骚的 同伴 , 因此 !

布鲁图斯: 滚开, 小子; 你这厚颜无耻的家伙, 滚开!

[ˈkæfəs] : [ber] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['bru:təs] ; - [tɪz][hɪz; ɪz] ['fæʃ(ə)n] .

Cassius : Bear with him , Brutus ; ' tis his fashion .

卡西乌斯 : 熊 和 他 , 布鲁图斯 ; - 的 他的 时尚 .

卡西乌斯: 布鲁图斯, 忍耐一下他吧; 这是他的习惯。

['bru:təs] : [aɪl] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['hju:mər] [wen] [hiː; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz] [taɪm] :

Brutus : I'll know his humour when he knows his time :

布鲁图斯 : 患病的 知道 他的 幽默 什么时候 他 知道 他的 时间 :

布鲁图斯: 等他知道自己时代到来时, 我才会明白他的幽默。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['wɔːr] [duː][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['dʒɪŋɡlɪŋ] [fuːlz] ?

What should the wars do with these jingling fools ?

什么 应该 这 战争 做 和 这些 叮当 傻瓜 ?

战争应该如何处置这些叮当作响的傻瓜?

[kəm'pænjən] , [hens] !

Companion , hence !

伴侣 , 因此 !

因此, 是伴侣!

[ˈkæfəs] : [ə'weɪ] , [ə'weɪ] , [biː; bi] [ɡɔːn] !

Cassius : Away , away , be gone !

卡西乌斯 : 离开 , 离开 , 是 已消失 !

卡西乌斯: 走开, 走开, 快走开!

(['eksɪt][ˈpouət] .)

(Exit POET .)

(出口 诗人 .)

(退出 POET。)

['blesɪd; blest][ɑːr; ər][ðə; ði] ['piːs,meɪkəz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'herɪt] [ə; eɪ] [blæk] [aɪ] (['lɔːsn]) .

Blessed are the peacemakers , for they shall inherit a black eye (Lawson) .

蒙福 是 这 和平缔造者 , 为了 他们 将 继承 一个 黑色的 眼睛 (劳森) .

缔造和平的人有福了, 因为他们必将承受一次打击 (劳森)。

['ʃeɪkspeɪr] [wʌz; wəz] ['evər] [rʌf] [ɑːn][ˈpouəts] — [bʌt; bət] [steɪ] !

Shakespeare was ever rough on poets — but stay !

莎士比亚 曾是 曾经 粗糙的 在 诗人 — 但 停留 !

莎士比亚对诗人向来严厉——但请留下!

[kən'sɪdər] [ðæt] [ðɪs] [greɪt] [wɜ:rlɪd][ʌv; əv] [roʊm] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][,aɪ'ti:]
Consider that this great world of Rome and all the men and women in it
考虑 那 这 伟大的 世界 的 罗马 和 全部 这 男人 和 女性 在 它
[wɜ:r; wər] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] " ['dʒɪŋɡlɪŋ] [fu:l] " [ænd; ənd][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv][bæd] — [nɑ:t][tu; tə] [seɪ]
were created by a “jingling fool” and a master of bad — not to say
是 创建 经过 一个 “ 叮当 傻子 ” 和 一个 掌握 的 坏的 — 不是 到 说
['eksɪkrəb(ə)] — [raɪmz] ,
execrable — rhymes ,
可憎的 — 韵律 ,

想想看，罗马这个伟大的世界以及其中所有的男男女女，竟然是由一个“只会叮当作响的傻瓜”和一个蹩脚的——甚至可以说是极其糟糕的——韵脚大师创造出来的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['wɪljəm] ['feɪkspɪr] .
and his name was William Shakespeare .
和 他的 姓名 曾是 威廉 莎士比亚 .

他的名字叫威廉·莎士比亚。

[ju; jʊ] [ni:d] [tu; tə][saɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'waɪl] ['æftər] [ðæt] .
You need to sit down and think awhile after that .
你 需要 到 坐 向下 和 思考 一会儿 后 那 .

之后你需要坐下来好好想想。

['bru:təs] [sendz] [lu:'sɪliəs] [ænd; ənd] [tɪ'tɪniəs] [tu; tə][bɪd][ðə; ði] [kə'mɑ:ndəz] [lɑ:dʒ] [ðer; ðər] ['kʌmpənɪz]
Brutus sends Lucilius and Titinius to bid the commanders lodge their companies
布鲁图斯 发送 卢西利乌斯 和 提提尼乌斯 到 出价 这 指挥官 小屋 他们的 公司
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
for the night ,
为了 这 夜晚 ,

布鲁图斯派卢西利乌斯和提提尼乌斯去请各指挥官安排部队当晚住宿。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l] [kʌm] [tu; tə][hɪm; ɪm] .
and then all come to him .
和 然后 全部 来 到 他 .

然后所有人都会来找他。

[ðen] [hi; hi] ['ɡɪvz] ['kæfəs] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] [ænd; ənd] [straɪks] [hɪm; ɪm][tu; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
Then he gives Cassius a shock and strikes him to the heart for his
然后 他 给予 卡西乌斯 一个 震惊 和 罢工 他 到 这 心 为了 他的
[ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['kwɑ:rəl] .
share in the quarrel .
分享 在 这 争吵 .

然后他给了卡西乌斯一记重击，击中了他的心脏，以报复他在争吵中所占的份额。

[,aɪ'ti:][ɪz][ɔ:lmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli]['æftər][ðə; ði] [roʊ] ,
It is almost directly after the row ,
它 是 几乎 直接地 后 这 排 ,

它几乎紧接着那一行，

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɪkt] [aʊt][ðə; ði] " ['dʒɪŋɡlɪŋ] [fu:l] " [ʌv; əv][ə; eɪ]['pəʊət] .
when they have kicked out the “jingling fool” of a poet .
什么时候 他们 有 踢 出去 这 “ 叮当 傻子 ” 的 一个 诗人 .

当他们把那个“叮当作响的傻瓜”诗人赶出去的时候。

['kæfəs] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt] ['bru:təs][hæz; həz][tu; tə] - [deɪ] [rɪ'si:vɪd] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] ,
Cassius does not know that Brutus has to - day received news of the death ,
卡西乌斯 做 不是 知道 那 布鲁图斯 有 到 - 天 已收到 消息 的 这 死亡 ,
卡西乌斯并不知道布鲁图斯今天已经得知了死讯。

[ɪn] [roʊm] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ænd; ənd] [tru:] [waɪf] ['pɔ:ʃiə] , [hu:] , ['dɔərɪŋ] [ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][ɪn'sænəti] ,
in Rome , of his good and true wife Portia, who , during a fit of insanity ,
在 罗马 , 的 他的 好的 和 真的 妻子 波西亚 , WHO , 期间 一个 合身的 的 疯狂 ,
在罗马，他失去了善良忠诚的妻子波西亚，波西亚在一次精神错乱期间，

[brɔ:t] [ɑ:n][baɪ][hɜ:r; həɹ] [gri:f] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][fɔ:r; fəɹ][ˈbru:təs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv]
brought on by her grief and anxiety for Brutus , and in the absence of
带来 在 经过 她 悲伤 和 焦虑 为了 布鲁图斯 , 和 在 这 缺席 的
[hɜ:r; həɹ] [ə'tendənt] ,
her attendant ,
她 服务员 ,

由于她对布鲁图斯的悲伤和焦虑，以及侍从不在身边，她才如此行事。

[hæz; həz] [ˈpɔɪznd] [hɜ:r'self] — [ɔ:r] “ [ˈswɑ:ləʊd] [ˈfaɪər] , ” [æz; əz] [ˈjeɪkspaɪr] [hæz; həz][aɪ'ti:] .
has poisoned herself — or “ swallowed fire , ” as Shakespeare has it .
有 中毒 她自己 — 或者 “ 吞咽 火 , ” 作为 莎士比亚 有 它 .
她服毒自尽——或者用莎士比亚的话来说，是“吞火自尽”。

[ˈbru:təs] ([tu:; tə] [ˈlu:fəs] , [hɪz; ɪz][ˈsɜ:rvənt]) : [ˈlu:fəs] , [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [waɪn] !
Brutus (to Lucius , his servant) : Lucius , a bowl of wine !
布鲁图斯 (到 卢修斯 , 他的 仆人) : 卢修斯 , 一个 碗 的 葡萄酒 !
布鲁图斯 (对他的仆人卢修斯说)：卢修斯，来一碗酒！

[ˈkæfəs] : [aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][ˈæŋɡri] .
Cassius : I did not think you could have been so angry .
卡西乌斯 : 我 做过 不是 思考 你 可以 有 到过 所以 生气的 .
卡西乌斯：我没想到你会这么生气。

[ˈbru:təs] : [oʊ] [ˈkæfəs] , [aɪ][eɪ'əm] [sɪk] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ɡri:fz] .
Brutus : O Cassius , I am sick of many griefs .
布鲁图斯 : 哦 卡西乌斯 , 我 是 生病的 的 许多 悲伤 .
布鲁图斯：哦，卡西乌斯，我厌倦了许多悲伤。

[ˈkæfəs] : [ʌv; əv][jɔr; jər] [fə'la:səfi] [ju:; jʊ] [meɪk] [noʊ][ju:z] ,
Cassius : Of your philosophy you make no use ,
卡西乌斯 : 的 你的 哲学 你 制作 不 使用 ,
卡西乌斯：你对你的哲学一无所知。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [pleɪs] [tu:; tə][æksə'dent(ə)] [ˈi:vəlz] .
If you give place to accidental evils .
如果 你 给 地方 到 偶然 罪恶 .
如果你放任意外的恶行发生。

[ˈbru:təs] : [noʊ][mæn] [berz] [ˈsa:roʊ] [ˈbetər] : — [ˈpɔ:ʃiə] [ɪz] [ded] .
Brutus : No man bears sorrow better : — Portia is dead .
布鲁图斯 : 不 男人 熊 悲哀 更好的 : — 波西亚 是 死的 .
布鲁图斯：没有人比他更能承受悲伤：——波西亚死了。

[ˈkæfəs] : [ha:] ! [ˈpɔ:ʃiə] !
Cassius : Ha ! Portia !
卡西乌斯 : 哈 ! 波西亚 !
卡西乌斯：哈！波西亚！

[ˈbru:təs] : [ʃi:; ji][ɪz] [ded] .
Brutus : She is dead .
布鲁图斯 : 她 是 死的 .
布鲁图斯：她死了。

[ˈkæfəs] : [haʊ] - [skeɪp] [aɪ] [ˈkɪlɪŋ] [wen] [aɪ] [krɒs't] [ju:; jʊ][soʊ] !
Cassius : How ! scaped I killing when I cross'd you so !
卡西乌斯 : 如何 - 刮擦 我 杀 什么时候 我 交叉 你 所以 !
卡西乌斯：我竟然侥幸逃脱了杀戮，真是奇迹！

[oʊ] [ɪnsə'pɔ:rtəbl] [ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ] [lɔ:s] !
O insupportable and touching loss !
哦 站不住脚的 和 接触 损失 !
啊，令人难以承受、令人痛心的损失！

[ə'pɑ:n] [wʌt] ['sɪknəs] ?
Upon what sickness ?
之上 什么 疾病 ?

患了什么病？

[ˈbru:təs] : [ɪm'peɪ(ə)nt][ʌv; əv][maɪ] ['æbsəns] ,
Brutus : Impatient of my absence ,
布鲁图斯 : 不耐烦 的 我的 缺席 ,

布鲁图斯：我等不及了，

[ænd; ənd] [gri:f] [ðæt] [jʌŋ] [ɔk'teɪvjəs] [wɪð; wɪθ][mɑ:rk]['æntəni]
And grief that young Octavius with Mark Antony
和 悲伤 那 年轻的 奥克塔维乌斯 和 标记 安东尼

年轻的屋大维和马克·安东尼的悲伤

[hæv; həv] [meɪd] [ðəm'selvz] [soʊ] [strɔ:ŋ] : [fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [deθ]
Have made themselves so strong : for with her death
有 制成 他们自己 所以 强的 : 为了 和 她 死亡

他们变得如此强大：因为她的死

[ðæt] ['taɪdɪŋz] [keɪm] ; [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʃi:; ʃɪ] [fel] [dɪ'strækt] ,
That tidings came ; with this she fell distract ,
那 消息 来了 ; 和 这 她 跌倒 转移 ,

消息传来，她顿时心神不宁。

[ænd; ənd] , [hɜ:r; hər] [ə'tendənts] ['æbsənt] , ['swɑ:ləʊd] ['faɪər] .
And , her attendants absent , swallowed fire .
和 , 她 服务员 缺席的 , 吞咽 火 .

趁着侍从不在，她吞下了火焰。

['kæfəs] : [ænd; ənd][daɪd][soʊ] ?
Cassius : And died so ?
卡西乌斯 : 和 死亡 所以 ?

卡西乌斯：就这样死了？

[ˈbru:təs] : ['i:v(ə)n][soʊ] .
Brutus : Even so .
布鲁图斯 : 甚至 所以 .

布鲁图斯：即便如此。

['kæfəs] : [oʊ] , [ji:; ji] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [gɔdz] !
Cassius : O , ye immortal gods !
卡西乌斯 : 哦 , 是的 不朽 神 !

卡西乌斯：哦，不朽的神啊！

(['entər] ['lu:ʃəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɑ:r][ʌv; əv] [waɪn] , [ə; eɪ]['gɑ:blət] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['teɪpər] .)
(Enter Lucius , with a jar of wine , a goblet , and a taper .)
(进入 卢修斯 , 和 一个 罐 的 葡萄酒 , 一个 高脚杯 , 和 一个 锥形 .)
(卢修斯上场，手里拿着一罐酒、一个酒杯和一支蜡烛。)

[ˈbru:təs] : [spi:k] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
Brutus : Speak no more of her .
布鲁图斯 : 说话 不 更多的 的 她 .

布鲁图斯：别再提她了。

[gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [bəʊl] [ʌv; əv] [waɪn] :
Give me a bowl of wine :
给 我 一个 碗 的 葡萄酒 :

给我一碗酒：

[ɪn] [ðɪs] [aɪ] ['beri] [ɔ:l] [ʌn'kaɪndnəs] , ['kæfəs] .
In this I bury all unkindness , Cassius .
在 这 我 埋葬 全部 不友善 , 卡西乌斯 .

卡西乌斯，我将所有的恶意都埋葬于此。

([drɪŋks] .)
(**Drinks** .)
(饮料 .)

(饮料。)

[ˈkæfəs] : [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [ˈθɜ:rsti] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈnəʊb(ə)l] [pledʒ] .
Cassius : My heart is thirsty for that noble pledge .
卡西乌斯 : 我的 心 是 渴 为了 那 高贵 保证 .

卡西乌斯：我渴望那份高尚的誓言。

[fɪl] , [ˈlu:ʃəs] , [tɪl] [ðə; ði] [waɪn] - [ðə; ði] [kʌp] ;
Fill , Lucius , till the wine o'erswell the cup ;
充满 , 卢修斯 , 直到 这 葡萄酒 - 这 杯子 ;

卢修斯，斟满酒杯，直到酒溢满为止；

[aɪ] [ˈkænə:t] [drɪŋk] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈbru:təs] - [lʌv] .
I cannot drink too much of Brutus ' love .
我 不能 喝 也 很多 的 布鲁图斯 - 爱 .

我无法从布鲁图斯的爱中汲取太多。

([drɪŋks] .)
(**Drinks** .)
(饮料 .)

(饮料。)

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ri:d] [ðæt] [si:n] ['kerfəli] .
You ought to read that scene carefully .
你 应该 到 读 那 场景 小心 .

你应该仔细阅读那段文字。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [du:][nəʊ][wʌn] [ˈeni] [hɑ:rm] .
It will do no one any harm .
它 将要 做 不 一 任何 伤害 .

这不会对任何人造成伤害。

[aɪ ˈti:][dɪd][em ˈi:][ə; eɪ][lɔ:t][ʌv; əv] [gʊd] [wʌn] [taɪm] ,
It did me a lot of good one time ,
它 做过 我 一个 很多 的 好的 一 时间 ,

它曾经对我有很大的好处，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ˈkwɔ:rəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [hu:z] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [sɪk] [wɪð; wɪθ]
when I was about to quarrel with a friend whose heart was sick with
什么时候 我 曾是 关于 到 争吵 和 一个 朋友 谁 心 曾是 生病的 和
[ˈmeni] [ɡri:fs] [ðæt] [aɪ] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
many griefs that I knew nothing of at the time .
许多 悲伤 那 我 知道 没有什么 的 在 这 时间 .

当我即将与一位朋友发生争吵时，他正承受着许多我当时一无所知的悲伤。

[ju:; jʊ] [ˈnevər] [nəʊ] [wɒts] [brˈhaɪnd] .
You never know what's behind .
你 绝不 知道 是什么 在后面 .

你永远不知道背后有什么。

[tɪˈtɪniəs] [ænd; ænd] [ˈmesələ] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ænd] [prəʊˈsi:d] [tu:; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
Titinius and Messala come in , and proceed to discuss the situation .
提提尼乌斯 和 梅萨拉 来 在 , 和 继续 到 讨论 这 情况 .

提提尼乌斯和梅萨拉进来，开始讨论情况。

[ˈbru:təs] : [kʌm] [ɪn] , [tɪˈtɪniəs] ! !
Brutus : Come in , Titinius ! !
布鲁图斯 : 来 在 , 提提尼乌斯 ! !

布鲁图斯：进来吧，提提尼乌斯！

[ˈwelkəm] , [gʊd] [ˈmesələ] .
Welcome , good Messala .
欢迎 , 好的 梅萨拉 .

欢迎光临，梅萨拉。

[naʊ] [sɪt][wiː; wi][kloʊz] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈteɪpər] [hɪr] ,
Now sit we close about this taper here ,
现在 坐 我们 关闭 关于 这 锥形 这里 ,

现在我们来讨论一下这个锥形部分，

[ænd; ənd][kɔːl][ɪn] [ˈkwestʃən] [ˈaʊər; ɑːr] [nɪˈsesɪtɪz] .
And call in question our necessities .
和 称呼 在 问题 我们的 必需品 .

并质疑我们的必需品。

[ˈkæfəs] ([ɑːn] [huːm] [ðə; ði] [waɪn] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][sʌm; səm] [ɪˈfekt]) :
Cassius (on whom the wine seems to have taken some effect) :
卡西乌斯 (在 谁 这 葡萄酒 似乎 到 有 已采取 一些 影响) :

卡西乌斯（看来酒对他产生了一些作用）：

[ˈpɔːʃiə] , [ɑːrt] [ðəʊ] [ɡɔːn] ?
Portia , art thou gone ?
波西亚 , 艺术 你 已消失 ?

波西亚，你走了吗？

[ˈbruːtəs] : [noʊ] [mɔːr] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] .
Brutus : No more , I pray you .
布鲁图斯 : 不 更多的 , 我 祈祷 你 .

布鲁图斯：够了，求你了。

[ˈmesələ] , [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [rɪˈsiːvd] [ˈletərz] ,
Messala , I have here received letters ,
梅萨拉 , 我 有 这里 已收到 信件 ,

梅萨拉，我在这里收到了信件，

[ðæt] [jʌŋ] [ɔkˈteɪvjəs] [ænd; ənd][mɑːrk][ˈæntəni]
That young Octavius and Mark Antony
那 年轻的 奥克塔维乌斯 和 标记 安东尼

年轻的屋大维和马克·安东尼

[kʌm] [daʊn] [əˈpɔːn][juː ˈes][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈpaʊər] ,
Come down upon us with a mighty power ,
来 向下 之上 我们 和 一个 强大的 力量 ,

以强大的力量降临我们吧！

[ˈbendɪŋ] [ðer; ðər][ˌekspeɪˈdɪ(ə)n] [tɔːrdz] [fɪˈlɪpaɪ; ˈfɪl-] .
Bending their expedition towards Philippi .
弯曲 他们的 远征 向 菲利皮 .

他们将远征方向转向腓立比。

[ˈmesələ] [hæz; həz][ˈɔːlsʊʊ] [ˈletərz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜːrpəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈlaɪkwaɪz] [ˈnuːz]
Messala has also letters to the same purpose , and they have likewise news
梅萨拉 有 还 信件 到 这 相同的 目的 , 和 他们 有 同样地 消息

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɜːrdər] ,
of the murder ,
的 这 谋杀 ,

梅萨拉也有出于同样目的的信件，信中同样包含了谋杀案的消息。

[ɔːr][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈsenətəz] [ɪn] [roʊm] .
or execution , of upwards of a hundred senators in Rome .
或者 执行 , 的 向上 的 一个 百 参议员 在 罗马 .

或者处决，罗马一百多名元老。

[ˈkæjəs] : [ˈsɪsərəu][wʌn] !
Cassius : Cicero one !
卡西乌斯 : 西塞罗 一 !

卡西乌斯：西塞罗一号！

[ˈmɛsələ] : [ˈsɪsərəu][ɪz] [ded] .
Messala : Cicero is dead .
梅萨拉 : 西塞罗 是 死的 .

梅萨拉：西塞罗死了。

[pʊr] [ˈbru:təs] !
Poor Brutus !
贫穷的 布鲁图斯 !

可怜的布鲁图斯！

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hæd; həd] [kɔ:z] [tu:; tə][bi:; bi] [sɪk] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ɡri:fs] [ðæt] [deɪ] .
His heart had cause to be sick of many griefs that day .
他的 心 有 原因 到 是 生病的 的 许多 悲伤 那 天 .

那天，他心中充满了各种悲伤。

[ˈmɛsələ] [θɪŋks] [hi:; hi][hæz; həz] [nu:z] [tu:; tə] [breɪk] , [ænd; ænd][ˈbru:təs] [dɹɔ:z] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
Messala thinks he has news to break , and Brutus draws him out .
梅萨拉 思考 他 有 消息 到 休息 , 和 布鲁图斯 平局 他 出去 .

梅萨拉认为自己有消息要宣布，布鲁图斯便把他引了出来。

[haʊ] [ˈmeni] [ænd; ænd] [ˈmeni] [ə; eɪ][mæn][ænd; ænd] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][ðə; ði] [θroʊt] ,
How many and many a man and woman , with a lump in the throat ,
如何 许多 和 许多 一个 男人 和 女士 , 和 一个 块 在 这 喉 ,

有多少男女，喉咙哽咽，难以入眠？

[hæv; həv][ˈbroʊkən][sæd][ænd; ænd][bəd] [nu:z] [sɪns] [ðæt] [deɪ] ,
have broken sad and bad news since that day ,
有 破碎的 伤心 和 坏的消息 自从 那 天 ,

从那天起，我一直都在传递令人悲伤和糟糕的消息。

[ænd; ænd] [ˈstɑ:rtɪd] [aʊt] [tu:; tə][du:;][aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [oʊld][ˈdʒent(ə)l] [weɪ] :
and started out to do it in the same old gentle way :
和 开始 出去 到 做 它 在 这 相同的 老的 温和的 方式 :

于是，他开始用老一套温和的方式去做这件事：

[ˈmɛsələ] : [hæd; həd][ju:; jʊ][jʊr; jər] [ˈletərz] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [waɪf] , [maɪ][ˈbɔ:rd] ?
Messala : Had you your letters from your wife , my lord ?
梅萨拉 : 有 你 你的 信件 从 你的 妻子 , 我的 主 ?

梅萨拉：大人，您收到您妻子的来信了吗？

[ˈbru:təs] : [noʊ] , [ˈmɛsələ] .
Brutus : No , Messala .
布鲁图斯 : 不 , 梅萨拉 .

布鲁图斯：不，梅萨拉。

[ˈmɛsələ] : [nɔ:r] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [ˈletərz] [rɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ?
Messala : Nor nothing in your letters writ of her ?
梅萨拉 : 也不 没有什么 在 你的 信件 写 的 她 ?

梅萨拉：你的信里也没有提到她吗？

[ˈbru:təs] : [ˈnʌθɪŋ] , [ˈmɛsələ] .
Brutus : Nothing , Messala .
布鲁图斯 : 没有什么 , 梅萨拉 .

布鲁图斯：没什么，梅萨拉。

[ˈmɛsələ] : [ðæt] , [mɪˈθɪŋks] , [ɪz] [streɪndʒ] .
Messala : That , methinks , is strange .
梅萨拉 : 那 , 我觉得 , 是 奇怪的 .

梅萨拉：我觉得这很奇怪。

[ˈbru:təs] : [waɪ] [æsk][ju:; jʊ] ?
Brutus : Why ask you ?
布鲁图斯 : 为什么 问 你 ？

布鲁图斯：我为什么要问你？

[hɪr] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪn] [jɔ:rz] ?
Hear you aught of her in yours ?
听到 你 零 的 她 在 你的 ？

你听说过她的事吗？

[ˈmeɪbi] [aɪ ˈti:] [straɪks] [ˈmɛsələ] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ðæt] [ˈbru:təs][ɪz][ɪn][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] [ˈeni] [mɔ:r] [bæd]
Maybe it strikes Messala like a flash that Brutus is in no need of any more bad
或许 它 罢工 梅萨拉 喜欢 一个 闪光 那 布鲁图斯 是 在 不 需要 的 任何 更多的 坏的
[nu:z] [dʒʌst] [naʊ] ,
news just now ,
消息 只是 现在 ,

或许梅萨拉突然意识到，布鲁图斯现在最不需要的就是任何坏消息。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈbetər] [bi:; bi] [poʊˈspoʊnd] [tɪl] [ˈæftər][ðə; ði][ˈbæt(ə)] :
and it had better be postponed till after the battle :
和 它 有 更好的 是 推迟 直到 后 这 战斗 :
最好推迟到战斗之后再行:

[ˈmɛsələ] : [noʊ] , [maɪ][bɔ:rd] .
Messala : No , my lord .
梅萨拉 : 不 , 我的 主 .

梅萨拉：不，大人。

[ˈbru:təs] : [naʊ] , [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈroʊmən] , [tel] [ˌem ˈi:] [tru:] .
Brutus : Now , as you are a Roman , tell me true .
布鲁图斯 : 现在 , 作为 你 是 一个 罗马 , 告诉 我 真的 .

布鲁图斯：既然你是罗马人，那就告诉我实话。

[ˈmɛsələ] : [ðen] [laɪk][ə; eɪ][ˈroʊmən] [ber] [ðə; ði] [tru:θ] [aɪ] [tel] :
Messala : Then like a Roman bear the truth I tell :
梅萨拉 : 然后 喜欢 一个 罗马 熊 这 真相 我 告诉 :

梅萨拉：然后，就像罗马熊一样，我说出了真相：

[fɔ:r; fər][ˈsɜ:rt(ə)n][ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ded] , [ænd; ənd][baɪ] [streɪndʒ] [ˈmænər] .
For certain she is dead , and by strange manner .
为了 肯定 她 是 死的 , 和 经过 奇怪的 方式 .

她肯定死了，而且死得蹊跷。

[ˈbru:təs] : [waɪ] , [ˌferˈwel] , [ˈpɔ:ʃiə] .
Brutus : Why , farewell , Portia .
布鲁图斯 : 为什么 , 告别 , 波西亚 .

布鲁图斯：再见了，波西亚。

[wi:; wi][mʌst; məst][daɪ] , [ˈmɛsələ] :
We must die , Messala :
我们 必须 死 , 梅萨拉 :

我们必须死，梅萨拉：

[wɪð; wɪθ] [ˈmediteɪɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][daɪ] [wʌns]
With meditating that she must die once
和 冥想 那 她 必须 死 一次

她冥想时想到，她必须死一次。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [tu:; tə] [ɪnˈdʊr] [aɪ ˈti:] [naʊ] .
I have the patience to endure it now .
我 有 这 耐心 到 忍受 它 现在 .

我现在有耐心忍受这一切。

[pʊr] [ˈmesələ] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [skrætʃ] [əˈgen] [ˈræðər] [ˈleɪmli] [wið; wiθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wi:k] [ˈflætəri] :
Poor Messala comes to the scratch again rather lamely with a little weak flattery :
贫穷的 梅萨拉 来 到 这 划痕 再次 相当 跛行 和 一个 小的 虚弱的 奉承 :

可怜的梅萨拉又一次笨拙地试图挽回局面，只送上了一些苍白无力的奉承：

“ [i:v(ə)n][soʊ] [greɪt] [men] [greɪt] [lɔ:sɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈdɔr] ; ” [ænd; ənd] [ˈkæfəs] [sez] ,
“ **Even so great men great losses should endure ; ” and Cassius says ,**
” 甚至 所以 伟大的 男人 伟大的 损失 应该 忍受 ; ” 和 卡西乌斯 说道 ,
“即便如此，伟人也应承受巨大的损失;”卡西乌斯说道，

[ˈræðər] [ˈmɪksɪdli] — [aɪˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [waɪn] — [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ]
rather mixedly — it might have been the wine — that he has as much
相当 混合 — 它 可能 有 到过 这 葡萄酒 — 那 他 有 作为 很多
[streŋθ] [ɪn] [ˈberɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] [æz; əz][ˈbru:təs][hæz; həz] ,
strength in bearing trouble as Brutus has ,
力量 在 轴承 麻烦 作为 布鲁图斯 有 ,

他的感受有些复杂——或许是酒的作用——他承受苦难的能力和布鲁图斯一样强。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [ˈkʊdnt] [ber] [aɪˈti:] [soʊ] .
and yet he couldn't bear it so .
和 然而 他 不能 熊 它 所以 .
但他还是无法忍受。

[aɪ][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn][ɑ:rt][æz; əz][juː; jʊ] ,
I have as much of this in art as you ,
我 有 作为 很多 的 这 在 艺术 作为 你 ,
我在艺术方面也和你一样拥有这方面的兴趣。

[bʌt; bət] [jet] [maɪ] [ˈneɪtʃər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [aɪˈti:] [soʊ] .
But yet my nature could not bear it so .
但 然而 我的 自然 可以 不是 熊 它 所以 .
但我的本性却无法承受这样的事情。

[ˈbru:təs] : [wel] , [tuː; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [wɜ:rk] [əˈlaɪv] .
Brutus : Well , to our work alive .
布鲁图斯 : 出色地 , 到 我们的 工作 活 .
布鲁图斯：好吧，为了我们活着的工作。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk]
What do you think
什么 做 你 思考
你怎么认为

[ʌv; əv] [ma:tʃɪŋ] [ɑ:n][fiˈlɪpaɪ; ˈfil-] [ˈprez(ə)ntli] ?
Of marching on Philippi presently ?
的 行军 在 菲利皮 目前 ?
现在就要进军腓立比吗？

[ˈbru:təs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [mæn] .
Brutus was a strong man .
布鲁图斯 曾是 一个 强的 男人 .
布鲁图斯是个强壮的人。

[ˈpɔ:ɹjəz] [ˈspɪrɪt][mʌst; məst][baɪd][ə; eɪ] [waɪl] .
Portia's spirit must bide a while .
波西亚的 精神 必须 比德 一个 尽管 .
波西亚的灵魂必须再等待一段时间。

[ðeɪ] [dɪˈskʌs] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] [kæmˈpeɪn] .
They discuss a plan of campaign .
他们 讨论 一个 计划 的 活动 .
他们讨论竞选计划。

[ˈkæjəs] [ɪz][fɔːr; fər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈenəmi] [tuː; tə] [siːk] [ðem; ðəm][ænd; ənd][soʊ][get] [θruː]
Cassius is for waiting for the enemy to seek them and so get through
卡西乌斯 是 为了 等待 为了 这 敌人 到 寻找 他们 和 所以 得到 通过
[hɪz; ɪz] [ˈtʌkər] [ænd; ənd] [nɑːk] [hɪz; ɪz][men] [ʌp] ,
his tucker and knock his men up ,
他的 塔克 和 敲 他的 男人 向上 ;
卡西乌斯主张等待敌人主动进攻, 然后吃饱穿暖, 重创他的部下。

[waɪl] [ðeɪ] [rest][ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] [pəˈzɪ(ə)n] ;
while they rest in a good position ;
尽管 他们 休息 在 一个 好的 位置 ;
休息时保持良好的姿势;

[bʌt; bət][ˈbruːtəs] [ˈɑːɡjuːz] [ðæt][ðə; ði] [ˈenəmi] [wɪl] [ˈɡæðər] [ʌp][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈpiːp(ə)] [bɪˈtwiːn] [fɪˈlɪpaɪ; ˈfɪl-]
but Brutus argues that the enemy will gather up the country people between Philippi
但 布鲁图斯 论点 那 这 敌人 将要 收集 向上 这 国家 人们 之间 菲利皮
[ænd; ənd][ðer; ðər][kæmp][ænd; ənd] [kʌm] [ɑːn] [rɪˈfrefʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈædɪd] [ˈnʌmbərz] [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] ,
and their camp and come on refreshed with added numbers and courage ,
和 他们的 营 和 来 在 焕然一新 和 额外 数字 和 勇气 ;
但布鲁图斯认为, 敌人会集结腓立比和他们营地之间的乡民, 然后带着更多的人马和勇气重新投入战斗。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɪˈlɪpaɪ; ˈfɪl-][wɪð; wɪθ]
and it would be better for them to meet him at Philippi with
和 它 会 是 更好的 为了 他们 到 见面 他 在 菲利皮 和
[ðiːz] [ˈpiːp(ə)] [æt; ət][ðer; ðər] [bæk] .
these people at their back .
这些 人们 在 他们的 后退 ;
他们最好带着这些人到腓立比去见他。

[ðə; ði][ˈpɑːlətɪks][ɔːr][ɪnklɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [ˈkʌntri] [ˈpiːp(ə)] [ˈdɪdnt] [ˈmætər] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
The politics or inclination of the said country people didn't matter in those days .
这 政治 或者 倾角 的 这 说 国家 人们 没有 事情 在 那些 天 .
在当时, 该国人民的政治倾向或政治倾向并不重要。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][taɪd][ɪn][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][men] ” — [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [dɪˈsaɪd] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː]
“ **There is a tide in the affairs of men ” — and so they decide to take it**
“ 那里 是 一个 潮 在 这 事务 的 男人 ” — 和 所以 他们 决定 到 拿 它
[æt; ət][ðə; ði] [flʌd] [ænd; ənd] [floʊt] [haɪ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɑːks] [æt; ət][fɪˈlɪpaɪ; ˈfɪl-] .
at the flood and float high on to the rocks at Philippi .
在 这 洪水 和 漂浮 高的 在 到 这 岩石 在 菲利皮 .
“人间有潮汐”——于是他们决定顺势而为, 乘着潮水漂到腓立比的岩石上。

[ɑː] [wel] , [aɪ ˈtiː][led][ɑːn][tuː; tə] [ɪmɔːrˈtæləti] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [tuː; tə] [ˈfɔːrtʃən] .
Ah well , it led on to immortality , if it didn't to fortune .
啊 出色地 , 它 引领 在 到 不朽 , 如果 它 没有 到 财富 .
唉, 即便没能带来财富, 至少也通往了永生。

[wel] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .
Well , there's no more to say .
出色地 , 有 不 更多的 到 说 .
好了, 没什么好说的了。

[ˈbruːtəs] [θɪŋks] [ðæt][ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [rest] — [ɪn] [wɪθ] [juːl] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ]
Brutus thinks that the main thing now is a little rest — in which you'll agree with
布鲁图斯 思考 那 这 主要的 事物 现在 是 一个 小的 休息 — 在 哪个 你会 同意 和
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;
布鲁图斯认为现在最重要的是稍作休息——在这一点上, 你会同意他的看法;

[ænd; ənd][hiː; hi] [sendz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [naɪt] - [ʃɜːrt] .
and he sends for his night - shirt .
和 他 发送 为了 他的 夜晚 - 衬衫 .

他让人去拿他的睡衣。

[gʊd] [naɪt] , [tɪˈtɪniəs] : [ˈnoʊb(ə)l] , [ˈnoʊb(ə)l] [ˈkæʃəs] ,
Good night , Titinius : noble , noble Cassius ,
好的 夜晚 , 提提尼乌斯 : 高贵 , 高贵 卡西乌斯 ,

晚安, 提提纽斯: 高贵的, 高贵的卡修斯,

[gʊd] [naɪt] , [ænd; ənd] [gʊd] [rɪˈpoʊz] !
Good night , and good repose !
好的 夜晚 , 和 好的 休息 !

晚安, 祝您睡个好觉!

[ðæt] [oʊld] [fuːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkæʃəs] — [rɪˈmɔːrsfl] [oʊld] [smuːð] - [bɔːr] — [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ][bɪt] [ˈmɔːdlɪn]
That old fool of a Cassius — remorseful old smooth - bore — is still a bit maudlin
那 老的 傻子 的 一个 卡西乌斯 — 懊悔的 老的 光滑的 - 钻孔 — 是 仍然 一个 少量 感伤
— [ˈmeɪbi] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈhʌðər] [swɪɡ][æt; ət][ðə; ði] [waɪn] [wen] [ˈʃeɪkspeɪr] [ˈwɔːnt] [ˈlʊkɪŋ] .
— maybe he had another swig at the wine when Shakespeare wasn't looking .
— 或许 他 有 其他 啜饮 在 这 葡萄酒 什么时候 莎士比亚 不是 寻找 .

那个老傻瓜卡西乌斯——悔恨的老滑头——仍然有些伤感——也许趁莎士比亚不注意, 他又偷偷喝了一口酒。

[ˈkæʃəs] : [oʊ][maɪ] [dɪr] [ˈbrʌðər] !
Cassius : O my dear brother !
卡西乌斯 : 哦 我的 亲爱的 兄弟 !

卡西乌斯: 哦, 我亲爱的兄弟!

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪl] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
This was an ill beginning of the night
这 曾是 一个 患病的 开始 的 这 夜晚

这真是个糟糕的夜晚开端

[ˈnevər] [kʌm] [sʌtʃ] [dɪˈvɪʒ(ə)n] - [twiːn] [ˈaʊər; ɑːr] [soʊlz] !
Never come such division ' tween our souls !
绝不 来 这样的 分配 - 青少年 我们的 灵魂 !

我们的灵魂之间绝不应有如此分裂!

[let] [aɪˈtiː][nɔːt] , [ˈbruːtəs] .
Let it not , Brutus .
让 它 不是 , 布鲁图斯 .

布鲁图斯, 别让它发生。

[ˈbruːtəs] : [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [wel] .
Brutus : Everything is well .
布鲁图斯 : 一切 是 出色地 .

布鲁图斯: 一切都很好。

[ˈkæʃəs] : [gʊd] [naɪt] , [maɪ][lɔːrd] .
Cassius : Good night , my lord .
卡西乌斯 : 好的 夜晚 , 我的 主 .

卡西乌斯: 晚安, 大人。

[ˈbruːtəs] : [gʊd] [saɪt] , [gʊd] [ˈbrʌðər] .
Brutus : Good sight , good brother .
布鲁图斯 : 好的 视线 , 好的 兄弟 .

布鲁图斯: 好眼力, 好兄弟。

[tɪˈtɪniəs] [ænd; ənd] [ˈmesələ] : [gʊd] [naɪt] , [lɔːrd] [ˈbruːtəs] .
Titinius and Messala : Good night , Lord Brutus .
提提尼乌斯 和 梅萨拉 : 好的 夜晚 , 主 布鲁图斯 .

提提纽斯和梅萨拉: 晚安, 布鲁图斯勋爵。

[ˈbru:təs] : [ˈferˈwel] , [ˈevri] [wʌn] .
Brutus : Farewell , every one .
布鲁图斯 : 告别 , 每一个 :

布鲁图斯: 各位, 再见了。

[ænd; ənd] [ˈkæʃəs] [ɪz][ðə; ði][mæn] [hu:m] [ˈsi:zər] [diˈnaunst] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [li:n] [ænd; ənd] [ˈhʌŋɡri]
And Cassius is the man whom Caesar denounced as having a lean and hungry
和 卡西乌斯 是 这 男人 谁 凯撒 谴责 作为 拥有 一个 倾斜 和 饥饿的
[lʊk] :
look :
看 :

而卡西乌斯, 正是凯撒斥责为面容消瘦、目光饥饿的那个人:

“ [let] [em ˈi:][hæv; həv] [men] [əˈbaʊt] [em ˈi:] [ðæt] [ɑ:r; ər][fæt] . . . [sʌtʃ] [men] [ɑ:r; ər] [ˈdeɪndʒərəs] .
“ **Let me have men about me that are fat . . . such men are dangerous .**
“ 让 我 有 男人 关于 我 那 是 胖的 . . . 这样的 男人 是 危险的 .
“让我身边都是些胖男人.....这样的男人很危险。”

” ([ˈmɪstər] [ˈɑ:rtʃɪbɔ:ld] [held] [wɪð; wɪθ] [ðæt] — [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [li:n] , [ɪf] [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈhʌŋɡri]
“ (**Mr Archibald held with that — and he had a lean , if not a hungry**
“ (先生 阿奇博尔德 握住 和 那 — 和 他 有 一个 倾斜 , 如果 不是 一个 饥饿的
, [lʊk] [tu:] .)
, look too .)
, 看 也 .)

(阿奇博尔德先生也同意这种说法——而且他看起来也很消瘦, 甚至有些饥渴。)

[wen] [ˈæntəni] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rd][fɔ:r; fər] [ˈkæʃəs] , [ˈsi:zər] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wɪft] [hi:; hi][wʌz; wəz]
When Antony put in a word for Cassius , Caesar said that he wished he was
什么时候 安东尼 放 在 一个 单词 为了 卡西乌斯 , 凯撒 说 那 他 希望 他 曾是
[ˈfætə] [ˈenihaʊ] .
fatter anyhow .
更胖 无论如何 .

当安东尼为卡西乌斯说情时, 凯撒说他宁愿自己更胖一些。

“ [hi:; hi] [θɪŋks] [tu:] [mʌtʃ] , “ [ˈsi:zər] [sed] [tu:; tə][ˈæntəni] .
“ **He thinks too much , “ Caesar said to Antony .**
“ 他 思考 也 很多 , “ 凯撒 说 到 安东尼 .

“他想得太多了,”凯撒对安东尼说。

[hi:; hi] [ri:d] [ə; eɪ][lɑ:t] ; [hi:; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [θru:] [men] ; [hi:; hi] [ˈnevər] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈθi:ətər] ,
He read a lot ; he could look through men ; he never went to the theatre ,
他 读 一个 很多 ; 他 可以 看 通过 男人 ; 他 绝不 去 到 这 剧院 ,
他博览群书; 他能看穿男人; 他从不去剧院。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [noʊ][ˈmju:zɪk] ;
and heard no music ;
和 听到 不 音乐 ;

没有听到任何音乐;

[hi:; hi] [ˈnevər] [smaɪld] [ɪkˈsept] [æz; əz] [ɪf] [ˈɡrɪnɪŋ] [sɑ:rˈkæstɪkli] [æt; ət] [hɪmˈself] [fɔ:r; fər] “ [ˈbi:ɪŋ] [mu:vɪd]
he never smiled except as if grinning sarcastically at himself for “ being moved
他 绝不 微笑 除了 作为 如果 咧嘴笑 讽刺地 在 他自己 为了 “ 存在 已搬
[tu:; tə] [smaɪl] [æt; ət] [ˈeniθɪŋ] .
to smile at anything .
到 微笑 在 任何事物 .

他从不微笑, 除非他像个自嘲的人一样咧嘴一笑, 仿佛在嘲笑自己“竟然会对任何事都露出笑容”。

” [ˈsiːzər] [sed] [ðæt] [sʌtʃ] [men] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [æt; ət] [ˈhɑːrts] [iːz] [waɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]
” **Caesar said that such men were never at heart's ease while they could see a**
” 凯撒 说 那 这样的 男人 是 绝不 在 心脏的 舒适 尽管 他们 可以 看 一个
[bɪgə(r)] [mæn][ðæn; ðən] [ðəm'selvz] ,
bigger man than themselves ,
大 男人 比 他们自己 ,
凯撒说, 这样的人只要看到比自己强大的人, 心里就永远不会平静。

[ænd; ənd] [ðerfɔːr] [sʌtʃ] [men] [wɜːr; wər] [ˈdeɪndʒərəs] .
and therefore such men were dangerous .
和 所以 这样的 男人 是 危险的 .
因此, 这样的人很危险。

” [kʌm] [ɑːn][maɪ] [raɪt] [hænd] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪr] [ɪz] [def] ,
” **Come on my right hand , for this ear is deaf** ,
” 来 在 我的 正确的 手 , 为了 这 耳朵 是 聋 ,
”请到我的右边来, 因为我的耳朵聋了,

[ænd; ənd] [tel] [em ˈiː][ˈtruːli] [wʌt] [ðəʊ] [θɪŋkst] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and tell me truly what thou think'st of him .
和 告诉 我 真的 什么 你 思考 的 他 .
请你如实告诉我你对他的看法。

” ([ðæts] [ə; eɪ] [tʌtʃ] , [fɔːr; fər] [ˈdefnəs] [ɪn] [ˈpiːp(ə)] [əˈfektɪd] [ðæt] [weɪ] [ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈgreɪtər] [ɪn]
” (**That's a touch , for deafness in people affected that way is usually greater in**
” (那就是 一个 触碰 , 为了 耳聋 在 人们 做作的 那 方式 是 通常 更大的 在
[ðə; ðɪ] [left] [ɪr] .)
the left ear .)
这 左边 耳朵 .)
(这算是个小插曲, 因为受影响的人通常左耳的耳聋程度更严重。)

[wen] [luːˈsɪliəs] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][ˈbruːtəs][tuː; tə] [ˈkæfəs] [ɑːr ˈiː]
When Lucilius returned from taking a message from Brutus to Cassius re
什么时候卢西利乌斯 返回 从 采取 一个 信息 从 布鲁图斯 到 卡西乌斯 关于
[ðə; ðɪ] [loʊn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfaɪvəz] [əˈfɔːrmenʃənd; əˈfɔːrˈmenʃənd][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈmætərz] — [ænd; ənd] [brɪˈfɔːr]
the loan of the fivers aforementioned and other matters — and before
这 贷款 的 这 五块钱 上述 和 其他 事情 — 和 前
[ðə; ðɪ][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv] [ˈkæfəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [fʊt] ,
the arrival of Cassius with his horse and foot ,
这 到达 的 卡西乌斯 和 他的 马 和 脚 ,
卢西利乌斯从布鲁图斯那里带回了关于上述五英镑借款和其他事项的信, 回到卡西乌斯那里——在卡西乌斯带着他的马
和步兵到达之前——

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈkwɔːrəl] — [ˈbruːtəs] [æskt] [luːˈsɪliəs] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈsep(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] ,
and the quarrel — Brutus asked Lucilius what sort of a reception he had ,
和 这 争吵 — 布鲁图斯 问 卢西利乌斯 什么 种类 的 一个 接待 他 有 ,
争吵中, 布鲁图斯问卢西利乌斯他受到了怎样的接待,

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [təʊld] “ [wɪð; wɪθ] [ˈkɜːrtəsi] [ænd; ənd] [rɪˈspekt] [ɪˈnʌf] , ” [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] ,
and being told “ With courtesy and respect enough , ” he remarked ,
和 存在 讲述 “ 和 礼貌 和 尊重 足够的 , ” 他 评论 ,
有人告诉他“礼貌和尊重已经足够了”, 他说道:

” [ðəʊ] [hæst] [dɪˈskraɪbd] [ə; eɪ][hɑːt] [frend] [ˈkuːlɪŋ] , ” [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
” **Thou hast described a hot friend cooling , ” and so on** .
” 你 哈斯特 描述 一个 热的 朋友 冷却 , ” 和 所以 在 .
”你描述了一位热情的朋友逐渐冷却下来的过程”, 等等。

[bʌt; bət] [ˈkæfəs] [wɪl] [kuːl] [noʊ] [mɔːr] [ʌnˈtɪl] [deθ] [kuːlz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [æt; ət][fɪˈlɪpaɪ; ˈfɪl-] .
But Cassius will cool no more until death cools him to - morrow at Philippi .
但 卡西乌斯 将要 凉爽的 不 更多的 直到 死亡 冷却 他 到 - 明天 在 菲利皮 .
但卡西乌斯的热情不会再消退, 直到明天在腓立比被死神夺去性命。

[ðə; ði] [rer] ['dʒent(ə)lnəs][ʌv; əv] [bru:təs] ['kærəktər] — [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv]
The rare gentleness of Brutus's character — and of the characters of
这 稀有的 温柔 的 布鲁图斯的 特点 — 和 的 这 人物 的
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ʌðər] [bɒsɪz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] — [ɪz] ['splendɪdli] ,
thousands of other bosses in trouble — is splendidly ,
数千 的 其他 老板 在 麻烦 — 是 精彩地 ,
布鲁图斯性格中罕见的温柔——以及成千上万其他身处困境的老板们的性格——非常出色。

[ænd; ənd][ɑ:] !
and ah !
和 啊 !
啊!

[soʊ] ['sɔ:ftli] , ['pɪktəd] [ɪn][ðə; ði] [tent] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtər] [ʌv; əv][ðə; ði]
so softly , pictured in the tent with his servants after the departure of the
所以 轻轻 , 如图所示 在 这 帐篷 和 他的 仆人 后 这 离开 的 这
['ʌðər] .
others .
其他的 .
其他人离开后，他与仆人们在帐篷里，神情如此温柔。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pjɔ:li] [də'mestɪk] [si:n] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv][hoʊm] , ['wɪmɪn] ,
It is a purely domestic scene without a hint of home , women ,
它 是 一个 纯粹 国内的 场景 没有 一个 暗示 的 家 , 女性 ,
这是一个纯粹的家庭场景，没有丝毫关于家、女性的暗示。

[ɔ:r] ['tʃɪldrən] — [seɪv] [ðæt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [ɑ:r; ər][bɪg] ['tʃɪldrən] .
or children — save that they themselves are big children .
或者 孩子们 — 节省 那 他们 他们自己 是 大的 孩子们 .
或者说是孩子——只不过他们自己还是大孩子。

[ðə; ði] [si:n] [naʊ] [hæz; həz][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:ft] , [sæd] ['naɪtʃɔ:l] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
The scene now has the atmosphere of a soft , sad nightfall , after a long ,
这 场景 现在 有 这 气氛 的 一个 柔软的 , 伤心 黄昏 , 后 一个 长的 ,
[lɔ:ŋ] ,
long ,
长的 ,
眼前的景象呈现出一种柔和而忧伤的夜幕降临的氛围，仿佛经历了漫长的岁月。

[ha:t][ænd; ənd] ['wɪri] [deɪ] [fʊl] [ʌv; əv] [tɔɪl][ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] — [ðoʊ] [aɪ 'ti:][ɪz]
hot and weary day full of toil and struggle and trouble — though it is
热的 和 厌倦 天 满的 的 辛劳 和 斗争 和 麻烦 — 尽管 它 是
['ri:əli] [wel] [ɑ:n] [tɔ:rdz] ['mɔ:rnɪŋ] .
really well on towards morning .
真的 出色地 在 向 早晨 .
炎热而疲惫的一天，充满了辛劳、奋斗和麻烦——尽管天色已近黎明。

['lu:ʃəs] [kʌmz] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gaʊn] .
Lucius comes in with the gown .
卢修斯 来 在 和 这 袍 .
卢修斯穿着礼服进来了。

['bru:təs] [sez] , “ [gɪv] [em 'i:][ðə; ði] [gaʊn] , ” [ænd; ənd][æskz] [wer] [hɪz; ɪz] ([lu:ʃəs]) ['mju:zɪk(ə)l]
Brutus says , “ Give me the gown , ” and asks where his (Lucius's) musical
布鲁图斯 说道 , “ 给 我 这 袍 , ” 和 问 在哪里 他的 (卢修斯的) 音乐
['ɪnstɾəmənt] [ɪz] ,
instrument is ,
乐器 是 ,
布鲁图斯说：“把长袍给我,”然后问卢修斯的乐器在哪里。

[ænd; ənd] ['lu:ʃəs] [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] [ðæt] [ɪts] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [tent] .

and Lucius replies that it's here in the tent .
和 卢修斯 回复 那 它是 这里 在 这 帐篷 .

卢修斯回答说，就在帐篷里。

[ˈbru:təs][ˈnoʊtɪsɪz] [ðæt] [hi:; hi] [spi:ks] ['draʊzɪli] .

Brutus notices that he speaks drowsily .
布鲁图斯 通知 那 他 说话 昏昏欲睡地 .

布鲁图斯注意到他说话有些昏昏欲睡。

“ [pʊr] [neɪv] , [aɪ] [bleɪm] [ði:] [nɑ:t] , [ðəʊ] [ɑ:r; ər][ɔ:(r)] - [wɑ:tʃt] .

“ **Poor knave , I blame thee not , thou are o'er - watched .**
“ 贫穷的 恶棍 , 我 责备 你 不是 , 你 是 超过 - 观看 .

“可怜的家伙，我不怪你，你被监视得太严实了。”

[hi:; hi] [telz] [hɪm; ɪm][tu:; tə][kɔ:l] ['kɔ:ldiəs] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈlðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] :

“ **He tells him to call Claudius and some other of his men :**
“ 他 讲述 他 到 称呼 克劳狄乌斯 和 一些 其他 的 他的 男人 :

他命令他去叫克劳狄乌斯和其他一些人过来：

“ [aɪ'd] [hæv; həv][ðəm; ðəm] [sli:p] [ɑ:n] ['kʊfənz] [ɪn][maɪ] [tent] .

“ **I'd have them sleep on cushions in my tent .**
“ ID 有 他们 睡觉 在 靠垫 在 我的 帐篷 .

“我会让他们睡在我帐篷里的垫子上。”

“ [ðeɪ] [kʌm] .

“ **They come .**
“ 他们 来 .

他们来了。

[hi:; hi] [telz] [ðəm; ðəm][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][tu:; tə][send][ðəm; ðəm][ɑ:n] ['bɪznəs] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][tu:; tə]

He tells them he might have to send them on business by and by to
他 讲述 他们 他 可能 有 到 发送 他们 在 商业 经过 和 经过 到

[hɪz; ɪz] “ ['brʌðər] “ ['kæfəs] ,

his “ brother “ Cassius ,
他的 “ 兄弟 “ 卡西乌斯 ,

他告诉他们，他可能过段时间要派他们去他的“兄弟”卡西乌斯那里办些事。

[ænd; ənd][bɪdz][ðəm; ðəm][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [sli:p] , ['kɔ:lɪŋ] [ðəm; ðəm]['sɜ:rz] .

and bids them lie down and sleep , calling them sirs .
和 出价 他们 说谎 向下 和 睡觉 , 呼叫 他们 先生们 .

他命令他们躺下睡觉，并称呼他们为先生。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪl] [stænd][ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] .

They say they'll stand and watch his pleasure .
他们 说 他们会 站立 和 手表 他的 乐趣 .

他们说他们会袖手旁观，看着他享受快乐。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv][aɪ 'ti:] [soʊ] ; [laɪ] [daʊn] , [gʊd] ['sɜ:rz] .

“ **I will not have it so ; lie down , good sirs .**
“ 我 将要 不是 有 它 所以 ; 说谎 向下 , 好的 先生们 .

“我绝不允许这种情况发生；请躺下，先生们。”

“ [hi:; hi][faɪndz] , [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gaʊn] ,

“ **He finds , in the pocket of his gown ,**
“ 他 发现 , 在 这 口袋 的 他的 袍 ,

“他在长袍口袋里发现，

[ə; eɪ] [bʊk] ['hi:d] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] [fɔ:r; fər] — [ænd; ənd][hæd; həd] ['eɪdəntli] ['gɪv(ə)n]
a book he'd been hunting high and low for — and had evidently given
一个 书 他会 到过 打猎 高的 和 低的 为了 — 和 有 显然 给定
[ˈluːjəs] [ə; eɪ][wɔ:rm] [taɪm] [əˈbaʊt] — [ænd; ənd][hi:; hi] [drɔ:z] [luːjəs] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] :
Lucius a warm time about — and he draws Lucius's attention to the fact :
卢修斯 一个 温暖的 时间 关于 — 和 他 平局 卢修斯的 注意力 到 这 事实 :
他一直在四处寻找一本书——显然，他为此让卢修斯高兴了不少——他特意提醒卢修斯注意这一点：

[lʊk] , [ˈluːjəs] , [hiəz] [ðə; ði] [bʊk] [aɪ] [sɔ:t] [fɔ:r; fər][soʊ] :
Look , Lucius , here's the book I sought for so :
看 , 卢修斯 , 这里是 这 书 我 寻求 为了 所以 :
卢修斯，你看，这就是我一直在找的那本书：

[aɪ][pʊt][,aɪˈti:][ɪn][ðə; ði] [ˈpɑ:kɪt] [ʌv; əv][maɪ] [gaʊn] .
I put it in the pocket of my gown .
我 放 它 在 这 口袋 的 我的 袍 .
我把它放进了长袍的口袋里。

[ˈluːjəs] : [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [jʊr; jər] [ˈlɔ:rdʃɪp] [dɪd][nɑ:t] [gɪv] [aɪˈti:][tu:; tə][emˈi:] .
Lucius : I was sure your lordship did not give it to me .
卢修斯 : 我 曾是 当然 你的 领主 做过 不是 给 它 到 我 .
卢修斯：我确信大人没有把它给我。

[ˈbru:təs] : [ber] [wɪð; wɪθ][emˈi:] , [gʊd] [bɔɪ] , [aɪ][,eɪˈem] [mʌtʃ] [fərˈgetfʌl] , [etˈsetərə; ɪtˈsetərə] .
Brutus : Bear with me , good boy , I am much forgetful , etc .
布鲁图斯 : 熊 和 我 , 好的 男生 , 我 是 很多 健忘 , ETC .
布鲁图斯：乖孩子，请你忍耐一下，我记性很差，等等。

[hi:; hi][æskz] [ˈluːjəs] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən][hoʊld][ʌp][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [aɪz] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈɪnstrəmənt]
He asks Lucius if he can hold up his heavy eyes and touch his instrument
他 问 卢修斯 如果 他 能 抓住 向上 他的 重的 眼睛 和 触碰 他的 乐器
[ə; eɪ] [streɪn] [ɔ:r] [tu:] .
a strain or two .
一个 拉紧 或者 二 .
他问卢修斯，他是否可以抬起沉重的双眼，再弹奏一两遍乐器。

[bʌt; bət] [ˈbetər] [gɪv] [aɪˈti:][ɔ:l] — [ɪts] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] :
But better give it all — it's not long :
但 更好的 给 它 全部 — 它是 不是 长的 :
但最好全力以赴——时间不多了：

[ˈluːjəs] : [eɪ] , [maɪ][lɔ:rd] , [ɑ:nt] [plɪz] [ju:; jə] .
Lucius : Ay , my lord , an't please you .
卢修斯 : 哎 , 我的 主 , 蚂蚁 请 你 .
卢修斯：是的，我的主人，愿您满意。

[ˈbru:təs] : [aɪˈti:] [dʌz] , [maɪ] [bɔɪ] :
Brutus : It does , my boy :
布鲁图斯 : 它 做 , 我的 男生 :
布鲁图斯：确实如此，孩子。

[aɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [ðɪ:] [tu:] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ðəʊ] [ɑ:rt] [ˈwɪlɪŋ] .
I trouble thee too much , but thou art willing .
我 麻烦 你 也 很多 , 但 你 艺术 愿意的 .
我给你添了太多麻烦，但你却乐意效劳。

[ˈluːjəs] : [aɪˈti:][ɪz][maɪ] [ˈdu:ti] , [sɜ:r] .
Lucius : It is my duty , sir .
卢修斯 : 它 是 我的 责任 , 先生 .
卢修斯：这是我的职责，先生。

[ˈbru:təs] : [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [nɑ:t] [ɜ:rdʒ] [ðəɪ] [ˈdu:ti] [pæst] [ðəɪ] [maɪ] ;

Brutus : I should not urge thy duty past thy might ;

布鲁图斯 : 我 应该 不是 敦促 你的 责任 过去的 你的 可能 ;

布鲁图斯: 我不该强迫你履行超出你能力范围的职责;

[aɪ] [noʊ] [jʌŋ] [blʌdʒ] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [rest] .

I know young bloods look for a time of rest .

我 知道 年轻的 血 看 为了 一个 时间 的 休息 .

我知道年轻人需要休息一段时间。

[ˈlu:ʃəs] : [aɪ] [hæv; həv] [slept] , [maɪ] [lɔ:rd] , [ɔ:l'redi] .

Lucius : I have slept , my lord , already .

卢修斯 : 我 有 睡着了 , 我的 主 , 已经 .

卢修斯: 大人, 我已经睡着了。

[ˈbru:təs] : [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wel] [dʌŋ] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [[ælt] [sli:p] [ə'gen] ;

Brutus : It was well done ; and thou shalt sleep again ;

布鲁图斯 : 它 曾是 出色地 完毕 ; 和 你 应 睡觉 再次 ;

布鲁图斯: 做得很好; 你又可以安睡了;

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [hoʊld] [ði:] [lɔ:ŋ] : [ɪf] [aɪ] [du:] [lɪv; laɪv] ,

I will not hold thee long : if I do live ,

我 将要 不是 抓住 你 长的 : 如果 我 做 居住 ,

我不会长久地留住你: 如果我能活下来,

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə] [ði:] .

I will be good to thee .

我 将要 是 好的 到 你 .

我会好好待你的。

([ˈmju:zɪk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] .)

(Music , and a song .)

(音乐 , 和 一个 歌曲 .)

(音乐和一首歌。)

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsli:pi] [tu:n] .

This is a sleepy tune .

这 是 一个 困 调 .

这是一首催眠曲。

[oʊ] [ˈmɜ:rdərəs] [ˈslʌmbər] ,

O murderous slumber ,

哦 杀人犯 睡眠 ,

哦, 杀人的沉睡,

- [ðəʊ] [ðəɪ] [ˈledn] [meɪs] [əˈpɑ:n] [maɪ] [bɔɪ]

Lay'st thou thy leaden mace upon my boy

- 你 你的 铅灰色 锤 之上 我的 男生

你竟将铅锤掷向我的男孩

[ðæt] [pleɪz] [ði:] [ˈmju:zɪk] ?

That plays thee music ?

那 演出 你 音乐 ?

那会播放音乐的是什么?

[ˈdʒent(ə)l] [neɪv] , [gʊd] - [naɪt] ;

Gentle knave , good - night ;

温和的 恶棍 , 好的 - 夜晚 ;

温柔的骗子, 晚安;

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [du:] [ði:] [soʊ] [mʌt] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [weɪk] [ði:] :

I will not do thee so much wrong to wake thee :

我 将要 不是 做 你 所以 很多 错误的 到 唤醒 你 :

我不会做那么大的错来唤醒你:

[ɪf] [ðəʊ] [dʌst] [nɑ:d] , [ðəʊ] - [ðəɪ] ['ɪnstɹəmənt] ;
If thou dost nod , thou break'st thy instrument ;
如果 你 朋友 点头 , 你 你的 乐器 ;
你若点头, 就会弄坏你的乐器;

[aɪl] [teɪk] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ði:] ; [ænd; ənd] , [gʊd] [bɔɪ] , [gʊd] - [naɪt] .
I'll take it from thee ; and , good boy , good - night .
患病的 拿 它 从 你 ; 和 , 好的 男生 , 好的 - 夜晚 .
我会把它从你手里拿走; 好孩子, 晚安。

[let] [em 'i:] [si:] , [let] [em 'i:] [si:] ; [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] [li:f] [tɜ:rnd] [daʊn]
Let me see , let me see ; is not the leaf turn'd down
让 我 看 , 让 我 看 ; 是 不是 这 叶子 转弯 向下
让我看看, 让我看看; 叶子是不是向下卷了?

[wer] [aɪ] [left] ['ri:dɪŋ] ?
Where I left reading ?
在哪里 我 左边 阅读 ?
我上次读到哪里了?

[hɪr] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] .
Here it is , I think .
这里 它 是 , 我 思考 .
我想, 就是这里了。

([hi;; hi] [sɪts] [daʊn] .)
(He sits down .)
(他 坐着 向下 .)
(他坐了下来。)

[ə; eɪ] [mæn] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [taɪm] !
A man for all time !
一个 男人 为了 全部 时间 !
一位永恒的男子汉!

[haʊ] ['næt(ə)rəl] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ri:dz] !
How natural it all reads !
如何 自然的 它 全部 阅读 !
读起来多么自然啊!

[ju;; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [hi;; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['taɪərd] [mæn] ['æftər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
You must remember that he is a tired man after a long ,
你 必须 记住 那 他 是 一个 疲劳的 男人 后 一个 长的 ,
你必须记住, 他经过长时间的工作后已经很疲惫了。

['strenjuəs] [deɪ] [sʌtʃ] [æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv] [ju: 'es] ['evər] [noʊ] .
strenuous day such as none of us ever know .
费力的 天 这样的 作为 没有任何 的 我们 曾经 知道 .
这是谁都从未经历过的艰苦的一天。

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ru:m] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] — [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['smɔ:lər] ['mætər] — [ɑ:r; ər] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði]
The fate of Rome and his — a much smaller matter — are hanging on the
这 命运 的 罗马 和 他的 — 一个 很多 较小的 事情 — 是 绞刑 在 这
['bæləns] , [ænd; ənd] [tə'mɔ:ruʊ] [wɪl] [dɪ'saɪd] ;
balance , and tomorrow will decide ;
平衡 , 和 明天 将要 决定 ;
罗马的命运和他个人的命运——后者要小得多——都悬于一线, 明天将决定一切;

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][soʊ][maɪnd] - [dʌld] [ænd; ənd] [ˈʃouldə] - [ˈwɪrɪ] [ˈlʌndə] [ðə; ði] [trəˈmendəs] [ˈbɜ:rd(ə)n]
but he is so mind - dulle **and shoulder - weary under the tremendous burden**
但 他 是 所以 头脑 - 迟钝 和 肩膀 - 厌倦 在下面 这 巨大的 负担
[ʌv; əv] [greɪt] [θɪŋz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈmeni] [ɡri:fs] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ˈɔ:lmouʊst] [æpəˈθetɪk] ;
of great things and of many griefs that he is almost apathetic ;
的 伟大的 事物 和 的 许多 悲伤 那 他 是 几乎 冷漠的 ;
但他因肩负重任和诸多悲痛而精神萎靡、肩膀疲惫，几乎变得麻木不仁；

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ɔ:li][ɪz][ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɜ:s] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [jet] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə]
and over all is the cloud of a loss that he has not yet had time to
和 超过 全部 是 这 云 的 一个 损失 那 他 有 不是 然而 有 时间 到
[ˈri:ələɪz] .
realize .
意识到 .
笼罩在他头上的，是一场他尚未意识到的失败的阴云。

[hi:; hi][ɪz][self] - [ˈhɪpnətaɪzd] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] ,
He is self - hypnotized , so to speak ,
他 是 自己 - 被催眠 , 所以 到 说话 ,
他可以说是自我催眠了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈmɜ:rsɪfəli] [dʌld] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ɑ:n][ðə; ði] [si:] [ʌv; əv][ˈfeɪtəlɪzəm] .
and his mind mercifully dulle **for the moment on the Sea of Fatalism .**
和 他的 头脑 仁慈地 迟钝 为了 这 片刻 在 这 海 的 宿命论 .
在宿命论之海中，他的心智暂时麻木了。

[ˈentər] [ɡoʊst] [ʌv; əv] [ˈsi:zər]
Enter GHOST of CAESAR
进入 鬼 的 凯撒
进入凯撒之魂
[ˈbru:təs] : [haʊ] [ɪl] [ðɪs] [ˈteɪpər] [bɜ:rn] !
Brutus : How ill this taper burns !
布鲁图斯 : 如何 患病的 这 锥形 烧伤 !
布鲁图斯：这蜡烛烧得真疼！

[ha:] !
Ha !
哈 !
哈!

[hu:] [kʌmz] [hɪr] ?
who comes here ?
WHO 来 这里 ?
谁会来这里？

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˈwi:knəs] [ʌv; əv][maɪn] [aɪz]
I think it is the weakness of mine eyes
我 思考 它 是 这 弱点 的 矿 眼睛
我想这是我眼睛的弱点。

[ðæt] [ˈfeɪps] [ðɪs] [ˈmɑ:nstrəs] [æpəˈrɪ(ə)n] .
That shapes this monstrous apparition .
那 形状 这 滔天 幻影 .
这造就了这个可怕的幽灵。

[aɪ ˈti:] [kʌmz] [əˈpɑ:n][em ˈi:] .
It comes upon me .
它 来 之上 我 .
它突然袭来。

[ɑ:rt] [ðəʊ] ['eni] [θɪŋ] ?
Art thou any thing ?
艺术 你 任何 事物 ?

你算什么？

[ɑ:rt] [ðəʊ] [sʌm; səm][gɑ:d] , [sʌm; səm]['eɪndʒl] , [ɔ:r][sʌm; səm]['dev(ə)l]
Art thou some god , some angel , or some devil
艺术 你 一些 上帝 , 一些 天使 , 或者 一些 魔鬼

你是神、天使还是魔鬼？

[ðæt] ['meɪkɪst] [maɪ] [blʌd] [kəʊld] , [ænd; ənd][maɪ] [her] [tu:; tə] [ster] ?
That makest my blood cold , and my hair to stare ?
那 制造 我的 血 寒冷的 , 和 我的 头发 到 盯 ?

那让我不寒而栗，头发都竖起来了？

[spi:k] [tu:; tə][em 'i:] [wʌt] [ðəʊ] [ɑ:rt] !
Speak to me what thou art !
说话 到 我 什么 你 艺术 !

告诉我你究竟是什么！

[hɪz; ɪz] ['veri] “ [sker] , ” [ɔ:r] ['ræðər] [hɪz; ɪz][kəʊld] [blʌd] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [her] [ɑ:r; ər][æz; əz] [θɪŋz]
His very “ scare , ” or rather his cold blood and staring hair are as things
他的 非常 “ 吓 , ” 或者 相当 他的 寒冷的 血 和 凝视 头发 是 作为 事物
[ə'pɑ:rt] ,
apart ,
除 ,

他那所谓的“吓人”，或者更确切地说，是他冷酷的性格和呆滞的头发，都显得格格不入。

[tu:; tə][bi:; bi] ['ænəlaɪzd] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'saɪd] .
to be analysed and explained quickly and put aside .
到 是 分析 和 解释 迅速地 和 放 旁边 .

需要快速分析和解释，然后放在一边。

[gəʊst] : [ðɑɪ] ['i:v(ə)l]['spɪrɪt] , ['bru:təs] .
Ghost : Thy evil spirit , Brutus .
鬼 : 你的 邪恶的 精神 , 布鲁图斯 .

鬼魂：你的邪灵，布鲁图斯。

[ðæt] [wʌz; wəz][fræŋk] ['ɪnʌf] , ['eniweɪ] .
That was frank enough , anyway .
那 曾是 坦率 足够的 , 反正 .

总之，这已经足够坦诚了。

['bru:təs] : [waɪ] ['kʌməst] [ðəʊ] ?
Brutus : Why comest thou ?
布鲁图斯 : 为什么 彗星 你 ?

布鲁图斯：你为何而来？

[gəʊst] : [tu:; tə] [tel] [ðɪ:] [ðəʊ] [fælt] [si:] [em 'i:][æt; ət][fi'lipai; 'fil-] .
Ghost : To tell thee thou shalt see me at Philippi .
鬼 : 到 告诉 你 你 应 看 我 在 菲利皮 .

鬼魂：告诉你，你将在腓立比见到我。

['bru:təs] : [wel] ; [ðen] [aɪ][jæl; jəl] [si:] [ðɪ:] [ə'gen] ?
Brutus : Well ; then I shall see thee again ?
布鲁图斯 : 出色地 ; 然后 我 将 看 你 再次 ?

布鲁图斯：好吧；那我还能再见到你吗？

[gəʊst] :
Ghost :
鬼 :

鬼：

[eɪ] , [æʔ; əʔ][fi'lipai; 'fil-] .
Ay , at Philippi .
哎 , 在 菲立皮 .

是的，在腓立比。

([ˈvæniʃɪz] .)
(Vanishes)
(消失 .)

(消失。)

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [sætɪsˈfæktəri] , [soʊ][fa:r] .
That was very satisfactory , so far .
那 曾是 非常 令人满意的 , 所以 远的 .

目前为止，一切都非常令人满意。

[bʌt; bət][ˈbru:təs] , [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] [hɑ:rt] , [æz; əz][hi;; hi] [sez] , [wʊd] [hoʊld] [mɔ:r] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “
But Brutus , having taken heart , as he says , would hold more talk with the “
[ɪl] [ˈspɪrɪt] .
ill spirit .
患病的 精神 .

但布鲁图斯振作起来，正如他所说，他要与“邪灵”继续交谈。

” [ə; eɪ] [goʊst] [ˈɔ:lweɪz] [ni:dz] [tu;; tə][bi;; bi][ˈteɪkən][ˈkwɑ:ətli] — [ɪts] [noʊ][ju:z] [ˈgetɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd]
” **A ghost always needs to be taken quietly — it's no use getting excited and**
” 一个 鬼 总是 需求 到 是 已采取 悄悄 — 它是 不 使用 获得 兴奋的 和
[ˈθreɪŋ] [raʊnd] .
threshing round .
脱粒 圆形的 .

“处理鬼魂时一定要悄悄进行——激动地四处乱窜是没用的。”

[bʌt; bət] [ˈsi:zɜ:z] , [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] - [tʃʌm] [goʊst] [ænd; ənd] [ˈbæʃfl] , [wʌz; wəz] [ˈdaʊtləs]
But Caesar's , being a new - chum ghost and bashful , was doubtless
[ɪmˈbærəst] [baɪ][hɪz; ɪz] [ku:l] ,
embarrassed by his cool ,
尴尬的 经过 他的 凉爽的 ,

但凯撒的鬼魂是新来的，而且很害羞，无疑会因为他的冷淡态度而感到尴尬。

[ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [rɪˈsep(ə)n] , [ænd; ənd] [left] .
matter - of - fact reception , and left .
事情 - 的 - 事实 接待 , 和 左边 .

接待人员态度平淡，然后离开了。

[aɪ ˈti:] [ˈdɪdnt] [ˈmætər] [mʌtʃ] .
It didn't matter much .
它 没有 事情 很多 .

这无关紧要。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu;; tə] [mi:t] [su:n] , [əˈbʌv] [fi'lipai; 'fil-] , [ɑ:n] [mɔ:r] [ˈlev(ə)] [tɜ:rmz] .
They were to meet soon , above Philippi , on more level terms .
他们 是 到 见面 很快 , 多于 菲立皮 , 在 更多的 等级 条款 .

他们不久将在腓立比山上再次相遇，届时双方将以更加平等的姿态相见。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɔ:t] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪˈdi:ə] [ðæt] [ˈsi:zɜ:z] [goʊsts] [ˈvɪzɪt][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn]
But I cannot get away from the idea that Caesar's ghost's visit was made in
[ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈspɪrɪt] .
a friendly spirit .
一个 友好的 精神 .

但我始终无法摆脱这样的想法：凯撒的鬼魂的来访是出于友好的意图。

[hu:] [noʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?

谁知道呢？

[pər'hæps] ['pɔ:rjəz] ['spɪrɪt][hæd; həd][sent][,aɪ 'ti:][tu:; tə] ['kʌmfərt] ['bru:təs] :
Perhaps Portia's spirit had sent it to comfort Brutus :
也许 波西亚的 精神 有 发送 它 到 舒适 布鲁图斯 :

或许是波西亚的灵魂派它来安慰布鲁图斯的：

[hɜ:r; hær] [oʊn] ['bi:ɪŋ] [pri'ventɪd] [frʌm; frəm]['goʊɪŋ][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] ['oʊnli] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði]
her own being prevented from going for some reason only known to the
她 自己的 存在 阻止 从 去 为了 一些 原因 仅有的 已知 到 这
[ɪ'mɔ:rt(ə)l] [gɒdz] .
immortal gods .
不朽 神 .

她自己却因为某种只有神明才知道的原因而被阻止前往。

[ðen] ['bru:təs] [weɪks] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
Then Brutus wakes them all .
然后 布鲁图斯 醒来 他们 全部 .

然后布鲁图斯把他们都唤醒了。

['lu:ʃəs] : [ðə; ði] [strɪŋz] , [maɪ][lɔ:rd] , [ɑ:r; ər] [fɔ:ls] .
Lucius : The strings , my lord , are false .
卢修斯 : 这 字符串 , 我的 主 , 是 错误的 .

卢修斯：大人，这些弦是假的。

['bru:təs] : [hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi][ɪz] [stɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] .
Brutus : He thinks he is still at his instrument .
布鲁图斯 : 他 思考 他 是 仍然 在 他的 乐器 .

布鲁图斯：他以为自己还在演奏乐器。

['lu:ʃəs] , [ə'weɪk] !
Lucius , awake !
卢修斯 , 醒 !

卢修斯，醒醒！

[ænd; ænd]['æftər] ['kwɛstʃənɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ðər; ðər] [sli:p] , [ɔ:r]
And after questioning them as to whether they cried out in their sleep , or
和 后 提问 他们 作为 到 无论 他们 哭 出去 在 他们的 睡觉 , 或者
[sɔ:] ['eniθɪŋ] ,
saw anything ,
锯 任何事物 ,

在询问他们睡梦中是否发出过哭声，或者是否看到过什么之后，

[hi:; hi][bɪdz][ðə; ði] [bɔɪ] [sli:p] [ə'gen] ([,aɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [fɔ:r; fər]['taɪərd] [bɔɪz] [tu:; tə] [sli:p] [æt; ət] [wɪl] [ɪn]
he bids the boy sleep again (it is easy for tired boys to sleep at will in
他 出价 这 男生 睡觉 再次 (它 是 简单的 为了 疲劳的 男孩们 到 睡觉 在 将要 在
[kæmp]) [ænd; ænd] [sendz] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə] ['kæʃəs] [tu:; tə][bɪd][hɪm; ɪm][get][hɪz; ɪz] ['fɔ:rsɪz]
camp) and sends two of the others to Cassius to bid him get his forces
营) 和 发送 二 的 这 其他的 到 卡西乌斯 到 出价 他 得到 他的 力量
[ɑ:n][ðə; ði] [wei] ['ɜ:rlɪ] [ænd; ænd][hi:; hi] [wʊd] ['fɑ:ləʊ] .
on the way early and he would follow .
在 这 方式 早期的 和 他 会 跟随 .

他让那男孩再睡一会儿（疲惫的男孩在营地里很容易随意睡觉），然后派另外两个人去见卡西乌斯，让他早点率领部队出发，他自己会跟随。

['bru:təs] : [goʊ][ænd; ænd] [kə'mend] [em 'i:][tu:; tə][maɪ] ['brʌðər] ['kæʃəs] ;
Brutus : Go and commend me to my brother Cassius ;
布鲁图斯 : 去 和 表彰 我 到 我的 兄弟 卡西乌斯 ;

布鲁图斯：去向我的兄弟卡西乌斯介绍我；

[bɪd][hɪm; ɪm][set][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] [bɪˈtaɪmz] [bɪˈfɔ:r] ,
Bid him set on his powers betimes before ,
出价 他 放 在 他的 权力 早点 前 ,
让他尽早发挥他的力量，

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [ˈfɑ:lʊ] .
And we will follow .
和 我们 将要 跟随 .
我们将跟随。

[ˈværoʊ][ænd; ənd] [ˈkɔ:ldɪəs] : [aɪ ˈti:][jæl; jəl][bi:; bi] [dʌn] , [maɪ][ˈbɔ:rd] .
Varro and Claudius : It shall be done , my lord .
瓦罗 和 克劳狄乌斯 : 它 将 是 完毕 , 我的 主 .
瓦罗和克劳狄乌斯：遵命，大人。

[fɔ:r; fər] , [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][waɪz][ˈsoʊldʒər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)][wʌn] , [hi:; hi]
For , being a wise soldier , as well as a brave and gentle one , he
为了 , 存在 一个 明智的 士兵 , 作为 出色地 作为 一个 勇敢的 和 温和的 一 , 他
[ˈrekənd] , [noʊ] [daʊt] ,
reckoned , no doubt ,
估计 , 不 怀疑 ,
因为他是一位睿智的士兵，同时也是一位勇敢而温和的士兵，他无疑这样认为。

[ðæt][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][best][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [fi:ld]
that it would be best to have a strong man in the rear until the field
那 它 会 是 最好的 到 有 一个 强的 男人 在 这 后部 直到 这 场地
[wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ri:tʃt] ,
was actually reached ,
曾是 实际上 达到 ,
最好在队伍后方安排一名强壮的队员，直到真正到达战场为止。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [wʊd] - [bi:; bi] [diˈzə:təz] ,
for the benefit of would - be deserters ,
为了 这 益处 的 会 - 是 逃兵 ,
为了那些可能逃兵的利益，

[ænd; ənd] [ʌnkənˈsɪdərd] [ˈtraɪfəlz][ʌv; əv] [ˈkʌntri] [ˈpi:p(ə)] - [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [ˈri:z(ə)n]
and unconsidered trifles of country people - and maybe for another reason
和 未经考虑 琐事 的 国家 人们 - 和 或许 为了 其他 原因
[nɑ:t] [ˈtoʊtəli] [ˌdɪskəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪˈrættɪk] [frend] [ˈkæʃəs] .
not totally disconnected with his erratic friend Cassius .
不是 完全 断开连接 和 他的 不稳定的 朋友 卡西乌斯 .
以及乡下人那些不经意的小事——或许还有另一个原因，这与他古怪的朋友卡西乌斯并非完全无关。

[dʒʌst][wʌn] [mɔ:r] [si:n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [wʌn] , [bɪˈfɔ:r] [wi:; wi] [ˈhɜ:ri] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]
Just one more scene , and a very different one , before we hurry on to the
只是 一 更多的 场景 , 和 一个 非常 不同的 一 , 前 我们 匆忙 在 到 这
[end] ,
end ,
结尾 ,
在我们匆匆进入结尾之前，还有一个场景，而且是一个截然不同的场景。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [tu:; tə][ˈfɪlɪpaɪ; ˈfɪl-] .
as they have done to Philippi .
作为 他们 有 完毕 到 菲利皮 .
就像他们对待腓立比那样。

[ɪts] [ðə; ði][ˈoʊnli] [si:n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðooʊz] [tu:] [ʌnˈlʌki] [ˈroʊmənz] , [ˈkæʃəs] [ænd; ənd][ˈbru:təs] , [si:m]
It's the only scene in which those two unlucky Romans , Cassius and Brutus , seem
它是 这 仅有的 场景 在 哪个 那些 二 倒霉 罗马书 , 卡西乌斯 和 布鲁图斯 , 似乎
[tu;; tə] [sko:r] .
to score .
到 分数 .

这是唯一一个倒霉的罗马人卡西乌斯和布鲁图斯似乎取得胜利的场景。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɑ: rni] , [ɔ: r][æz; əz] [ˈʃeɪkspɪr] [kɔ: lz] [aɪ ˈti:] , [ðə; ði] “ [ˈpɑ: rli] ” [bɪˈfɔ: r] [ðə; ði]
It is during the barney , or as Shakespeare calls it , the “ parley ” before the
它 是 期间 这 巴尼 , 或者 作为 莎士比亚 呼叫 它 , 这 “ 谈判 ” 前 这
[ˈbæt(ə)l] .
battle .
战斗 .

这是在巴尼（barney，莎士比亚称之为战前“谈判”）期间。

[ðooʊz] [ˈpɑ: li: z] [ˈnevər] [si: md] [tu;; tə][du:] [ˈeni] [gʊd] — [ɪkˈsept] [tu;; tə] [meɪk] [ˈmætərz] [wɜ: rs] ,
Those parleys never seemed to do any good — except to make matters worse ,
那些 谈判 绝不 似乎 到 做 任何 好的 — 除了 到 制作 事情 更糟 ,
那些谈判似乎从来没有起到任何作用——反而让事情变得更糟。

[ɪf] [aɪ] [maɪt] [pʊt] [aɪ ˈti:] [laɪk] [ðæt] : [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] , [ˈʌndər] [ˈsɪmələər] [ˈsɜ: rkəmstænsɪz] , [raɪt] [ʌp] [tu;; tə]
if I might put it like that : it's the same , under similar circumstances , right up to
如果 我 可能 放 它 喜欢 那 : 它是 这 相同的 , 在下面 相似的情况 , 正确的 向上 到
[tu;; tə] - [deɪ] .
to - day .
到 - 天 .

如果我这么说的话：在类似的情况下，情况一直都一样，直到今天也是如此。

[ˈentər] [ɑ: n] [wʌn] [saɪd] [ɔkˈteɪvjəs] [ˈsi: zər] , [mɑ: rk] [ˈæntəni] , [ænd; ənd][ðer; ðər][pælz][ænd; ənd][ˈɑ: rmi] ;
Enter on one side Octavius Caesar , Mark Antony , and their pals and army ;
进入 在 一 边 奥克塔维乌斯 凯撒 , 标记 安东尼 , 和 他们的 朋友们 和 军队 ;
屋大维·凯撒、马克·安东尼及其同伴和军队从一侧入场；

[ænd; ənd] , [ɑ: n][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈbru:təs][ænd; ənd] [ˈkæʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [ˈfɔ: ləuəz]
and , on the other , Brutus and Cassius and the friends and followers
和 , 在 这 其他 , 布鲁图斯 和 卡西乌斯 和 这 朋友们 和 追随者
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɔ: lɪŋ] [ˈfɔ: tʃənz] .
of their falling fortunes .
的 他们的 坠落 财富 .

另一方面，还有布鲁图斯、卡西乌斯以及他们那些日渐衰落的朋友和追随者。

[ˈbru:təs] : [wɜ: rdz] [bɪˈfɔ: r] [bloʊz] : [ɪz][aɪ ˈti:][soʊ] , [ˈkʌntri: mɪn] ?
Brutus : Words before blows : is it so , countrymen ?
布鲁图斯 : 字 前 打击 : 是 它 所以 , 同胞们 ?
布鲁图斯：先言后语，是吗，同胞们？

[ɔkˈteɪvjəs] : [nɑ: t] [ðæt] [wi:; wi] [ʌv] [wɜ: rdz] [ˈbetər] , [æz; əz][ju:; jʊ][du:] .
Octavius : Not that we love words better , as you do .
奥克塔维乌斯 : 不是 那 我们 爱 字 更好的 , 作为 你 做 .
奥克塔维乌斯：并不是说我们比你们更热爱文字。

[ju:; jʊ] [si:] , [ɔkˈteɪvjəs] [ˈstɑ: rts][aɪ ˈti:] .
You see , Octavius starts it .
你 看 , 奥克塔维乌斯 开始 它 .
你看，是奥克塔维乌斯先挑起的。

[ˈbru:təs] [leɪz] [hɪmˈself] [ˈoʊpən] :
Brutus lays himself open :
布鲁图斯 躺下 他自己 打开 :
布鲁图斯自取灭亡：

[ˈbru:təs] : [gʊd] [wɜ:rdz][ɑ:r; ə] [ˈbetər] [ðæn; ðən][bæd] [stroʊks] , [ɔk'teivjəs] .
Brutus : Good words are better than bad strokes , Octavius .
布鲁图斯 : 好的 字 是 更好的 比 坏的 笔画 , 奥克塔维乌斯 :
布鲁图斯: 奥克塔维乌斯, 好言好语胜过恶言恶语。

[ˈæntəni] : [ɪn][jɔr; jər][bæd] [stroʊks] , [ˈbru:təs] , [ju:; jʊ] [gɪv] [gʊd] [wɜ:rdz] :
Antony : In your bad strokes , Brutus , you give good words :
安东尼 : 在 你的 坏的 笔画 , 布鲁图斯 , 你 给 好的 字 :
安东尼: 布鲁图斯, 你虽笔法拙劣, 却言辞优美。

[ˈwɪtnəs] [ðə; ði][hoʊl][ju:; jʊ] [meɪd] [ɪn] [ˈsi:zəz] [hɑ:rt] ,
Witness the hole you made in Caesar's heart ,
证人 这 洞 你 制成 在 凯撒的 心 ,
看看你在凯撒的心上留下了怎样的伤痕吧!

[ˈkraɪɪŋ] , “ [lɔ:ŋ] [lɪv; laɪv] !
Crying , “ Long live !
哭泣 , “ 长的 居住 !
哭喊着: “万岁! ”

[heɪl] , [ˈsi:zər] !
hail , Caesar !
冰雹 , 凯撒 !
凯撒万岁!

“ [ðɪs] [ɪz][wʌn][fɔ:r; fər][ˈbru:təs] , [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ə; eɪ][laɪ] .
“ This is one for Brutus , though it contains a lie .
“ 这 是 一 为了 布鲁图斯 , 尽管 它 包含 一个 说谎 .
“这是给布鲁图斯的, 尽管它包含一个谎言。”

[bʌt; bət] [ˈkæfəs] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈreskju:] :
But Cassius comes to the rescue :
但 卡西乌斯 来 到 这 救援 :
但卡西乌斯及时出现, 解救了大家:

[ˈkæfəs] : [ˈæntəni] ,
Cassius : Antony ,
卡西乌斯 : 安东尼 ,
卡西乌斯: 安东尼,

[ðə; ði] [ˈpɑ:stər] [ʌv; əv][jɔr; jər] [bloʊz] [ɑ:r; ə] [jet] [ʌn'noʊn] ,
The posture of your blows are yet unknown ,
这 姿势 的 你的 打击 是 然而 未知 ,
你的出拳姿势尚不为人知。

[bʌt; bət] , [fɔ:r; fər][jɔr; jər][wɜ:rdz] , [ðeɪ] [rɑ:b][ðə; ði][ˈhaɪblə] [bi:z]
But , for your words , they rob the Hybla bees
但 , 为了 你的 字 , 他们 抢 这 海布拉 蜜蜂
但是, 因为你说了这些话, 他们就去抢劫海布拉蜜蜂。

[ænd; ənd] [li:v] [ðem; ðəm] [ˈhʌni,ləs] .
And leave them honeyless .
和 离开 他们 无蜂蜜 .
让他们一无所有。

[ˈæntəni] : [nɑ:t] [ˈstɪŋlɪs] [tu:] .
Antony : Not stingless too .
安东尼 : 不是 无刺的 也 .
安东尼: 也并非毫无刺痛感。

[ˈbru:təs] : [oʊ] , [jes] , [ænd; ənd] [ˈsaʊndləs] [tu:] ;
Brutus : O , yes , and soundless too ;
布鲁图斯 : 哦 , 是的 , 和 无声 也 ;
布鲁图斯: 哦, 是的, 而且是无声的;

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv][ˈstoʊləŋ][ðer; ðər] [ˈbʌzɪŋ] , [ˈæntəni] ,
For you have stol'n their buzzing , Antony ,
为了 你 有 偷窃 他们的 嗡嗡声 , 安东尼 ,
因为你偷走了他们的欢呼声, 安东尼。

[ænd; ənd][ˈveri] [ˈwaɪzli] [θret] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [stɪŋ] .
And very wisely threat before you sting .
和 非常 明智地 威胁 前 你 蜚 .
而且, 在发动攻击之前, 先发出威胁是非常明智的做法。

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][fɔːr; fər][ˈæntəni] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gets] [mæd] .
That was one for Antony , and he gets mad .
那 曾是 一 为了 安东尼 , 和 他 获得 疯狂的 .
那件事对安东尼来说可不是什么好事, 他很生气。

“ [ˈvilənz] !
“ **Villains !**
“ 反派 !
“恶棍!

” [hiː; hi] [jelz] ,
” **he yells ,**
” 他 喊叫 ,
他大喊道: “

[ænd; ənd][hiː; hi][əˈbjuːsɪz, əˈbjuːzɪz][ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [vaɪl] [ˈdægəz] [ˈhækɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn]
and he abuses them about their vile daggers hacking one another in
和 他 滥用 他们 关于 他们的 卑鄙的 匕首 黑客攻击 一 其他 在
[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ˈsiːzər] ([ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmætər] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][wɔːrɪn] [ˈθredber] [baɪ] [naʊ])
the sides of Caesar (a little matter that ought to be worn threadbare by now)
这 侧面 的 凯撒 (一个 小的 事情 那 应该 到 是 磨损 破旧的 经过 现在)
,
.
,
他辱骂他们用卑鄙的匕首互相砍向凯撒的肋部（这件事现在应该已经被人遗忘了），

[ænd; ənd][kɔːlɪz][ðem; ðəm] [eɪps] [ænd; ənd] [haʊndz] [ænd; ənd][ˈbɒndmən][ænd; ənd][kɜːrs] , [ænd; ənd][oʊ] ,
and calls them apes and hounds and bondmen and curs , and O ,
和 呼叫 他们 猿猴 和 猎犬 和 保释人 和 曲线 , 和 哦 ,
并称他们为猿猴、猎犬、奴隶和恶犬, 哦,

[ˈflætərər] ([wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][wɜːrst] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] — [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈɪznt] [wʌn] ,
flatterers (which seems to be worst of all in his opinion — for he isn't one ,
奉承者 (哪个 似乎 到 是 最差 的 全部 在 他的 观点 — 为了 他 不是 一 ,
奉承者（在他看来, 这似乎是最糟糕的——因为他自己就不是奉承者,

[juː; jʊ] [noʊ]) , [ænd; ənd] [dæmz] - [ɪm] [ˈdʒen(ə)rəli] .
you know) , and damns ' em generally .
你 知道) , 和 水坝 - 呃 一般来说 .
你知道的), 而且通常都恨死他们了。

[oʊld] [ˈkæfəs] [riˈmaːks] , “ [ˈflætərər] !
Old Cassius remarks , “ Flatterers !
老的 卡西乌斯 评论 , “ 奉承者 !
老卡西乌斯说道: “阿谀奉承者! ”

” [ðen] [ɔkˈteɪvjəs] [breɪks] [luːs] , [ænd; ənd] [drɔːz] [hɪz; ɪz][ˈroʊmən] [tɪˈɑːpər] [ænd; ənd] [weɪvz] [aɪˈtiː]
” **Then Octavius breaks loose , and draws his Roman chopper and waves it**
” 然后 奥克塔维乌斯 休息 松动的 , 和 平局 他的 罗马 直升机 和 波浪 它
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,
“然后屋大维挣脱束缚, 拔出他的罗马战斧挥舞起来,

[ænd; ənd] [spredz] [hɪm'self] [aʊt] ['oʊvər] ['si:zɜ:z] [θri:] - [ænd; ənd] - ['θɜ:rti] ['wu:ndz] — [wɪt] [ɔ:t]
and spreads himself out over Caesar's three - and - thirty wounds — which ought
和 传播 他自己 出去 超过 凯撒的 三 - 和 - 三十 伤口 — 哪个 应该
[tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][rest][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
to be given a rest by this time ,
到 是 给定 一个 休息 经过 这 时间 ,
然后他摊开身体，压在凯撒身上的三十三处伤口上——这些伤口此时应该已经愈合了。

[bʌt; bət]['oʊnli] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['groʊɪŋ] [ɪn] ['nʌmbər] — [ænd; ənd] [swɛəz] [ðæt][hi:; hi][wəʊnt] [pʊt] [ʌp]
but only seem to be growing in number — and swears that he won't put up
但 仅有的 似乎 到 是 生长 在 数字 — 和 发誓 那 他 惯于 放 向上
[sed] ['tʃɑ:pər] [tɪl] [sed] ['wu:ndz] [ɑ:r; ər] [ə'vendʒd] ,
said chopper till said wounds are avenged ,
说 直升机 直到 说 伤口 是 复仇 ,
但似乎人数还在不断增加——他发誓，在复仇成功之前，他绝不会架起那架直升机。

[ɔ:r] [tɪl] [ə'nʌðər] ['si:zər]
Or till another Caesar
或者直到 其他 凯撒
或者直到另一位凯撒

[hæv; həv] ['ædɪd] ['slɔ:tər] [tu:; tə][ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv] ['treɪtəz] .
Have added slaughter to the sword of traitors .
有 额外 屠宰 到 这 剑 的 叛徒 .
叛徒之剑上又添了屠戮。

['bru:təs] [sez] ['kwaɪətli] [ðæt][hi:; hi] ['kænɔ:t] [daɪ][baɪ] ['treɪtəz] [ən'les] [hi:; hi] [brɪŋz] - [ɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Brutus says quietly that he cannot die by traitors unless he brings 'em with him .
布鲁图斯 说道 悄悄 那 他 不能 死 经过 叛徒 除非 他 带来 - 呃 和 他 .
布鲁图斯平静地说，除非他把叛徒拉下水，否则他绝不会死于叛徒之手。

([hi:; hi] [sent] [wʌn][tu:; tə]['i:dʒɪpt]['leɪtər][ɑ:n] .)
(He sent one to Egypt later on .)
(他 发送 一 到 埃及 之后 在 .)
(后来他又派了一个人去埃及。)

[ɔk'teɪvjəs] [sez] [hi:; hi] [hoʊps] [hi:; hi] ['wɔznt] [bɔ:rn][tu:; tə][daɪ][ɑ:n] [bru:təs] [sɔ:rd] ; [ænd; ənd]['bru:təs]
Octavius says he hopes he wasn't born to die on Brutus's sword ; and Brutus
阿克塔维乌斯 说道 他 希望 他 不是 出生 到 死 在 布鲁图斯的 剑 ; 和 布鲁图斯
[sez] ,
says ,
说道 ,
屋大维说他希望自己不是生来就该死在布鲁图斯的剑下；布鲁图斯说，

[ɪn] [ɪ'fekt] , [ðæt] ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['eni] [gʊd] [hi:; hi] ['kudnt] [daɪ] [mɔ:r] ['ɑ:nərəbli] .
in effect , that even if he was any good he couldn't die more honourably .
在 影响 , 那 甚至 如果 他 曾是 任何 好的 他 不能 死 更多的 光荣地 .
实际上，即便他医术高明，也无法死得更光荣。

['bru:təs] : [oʊ] , [ɪf] [ðəʊ] [wɜ:rt][ðə; ði]['nəʊblɪst][ʌv; əv][ðai] [streɪn] ,
Brutus : O , if thou wert the noblest of thy strain ,
布鲁图斯 : 哦 , 如果 你 沃特 这 最高贵 的 你的 拉紧 ,
布鲁图斯：哦，如果你是你血统中最尊贵的，

[jʌŋ] [mæn] , [ðəʊ] [kudst] [nɑ:t][daɪ] [mɔ:r] ['ɑ:nərəb(ə)] .
Young man , thou couldst not die more honourable .
年轻的 男人 , 你 可以 不是 死 更多的 光荣的 .
年轻人，你死得再光荣不过了。

['kæfəs] : [ə; eɪ] ['pi:vɪ] ['sku:lboɪ] , ['wɜ:rθləs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɑ:nər] ,
Cassius : A peevish schoolboy , worthless of such honour ,
卡西乌斯 : 一个 易怒的 男生 , 毫无价值 的 这样的 荣誉 ,
卡西乌斯：一个脾气暴躁的小学生，不配享有这样的荣誉。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmæskər][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈrevələɹ] !
Join'd with a masker and a reveller !
加入 和 一个 遮蔽器 和 一个 狂欢者 !

与一位戴面具的人和一位狂欢者一起!

[ɒkˈteɪvjəs] [kɔ:lz] [ɔ:f][hɪz; ɪz][dɔ:gz] , [ænd; ʌnd] [telz] [ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n][tu:; tə] - [deɪ] [ɪf] [ðeɪ] [der]
Octavius calls off his dogs , and tells them to come on to - day if they dare
奥克塔维乌斯 呼叫 离开 他的 狗 , 和 讲述 他们 到 来 在 到 - 天 如果 他们 敢
,
!
,

屋大维叫停了他的猎犬, 并告诉它们, 如果它们胆敢今天就来。

[ɔ:r] [ɪf] [nɑ:t] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈstʌməkʃ]
or if not , when they have stomachs .
或者如果 不是 , 什么时候 他们 有 胃 .

或者, 如果没有胃的话, 就等它们长出胃来吧。

[ˈkæfəs] : [waɪ] , [naʊ] , [bloʊ] [wɪnd] , [swel] [ˈbɪloʊ] , [ænd; ʌnd] [swɪm] [bɑ:rk] !
Cassius : Why , now , blow wind , swell billow , and swim bark !
卡西乌斯 : 为什么 , 现在 , 吹 风 , 膨胀 巨浪 , 和 游泳 吠 !

卡西乌斯: 为什么现在要吹风、翻滚、游泳呢?

[ðə; ðɪ] [stɔ:rm] [ɪz][ʌp] , [ænd; ʌnd] [ɔ:l][ɪz][ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈhæzəd] .
The storm is up , and all is on the hazard .
这 风暴 是 向上 , 和 全部 是 在 这 冒险 .

暴风雨来了, 一切都岌岌可危。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的,

[aɪ] [ˈrekən] [oʊld] [ˈkæfəs] (“ [oʊld] ” [ɪn][æn; ən] [əˈfekʃənət] [sens]) [ænd; ʌnd][ˈbru:təs] [keɪm] [aʊt] [tɑ:p]
I reckon old Cassius (“ old ” in an affectionate sense) and Brutus came out top
我 估计 老的 卡西乌斯 (“ 老的 ” 在 一个 亲热 感觉) 和 布鲁图斯 来了 出去 顶部
[dɔ:gz][frʌm; frəm] [ðæt] [skræp] [ˈeniweɪ] .
dogs from that scrap anyway .
狗 从 那 废料 反正 .

我认为, 无论如何, 老卡西乌斯(“老”是亲切的称呼) 和布鲁图斯在那场战斗中最终都取得了胜利。

[ænd; ʌnd] , [jes] , [ˈæntəni] [wʌz; wəz] [gʊd] [æt; ət] [ɔ:ˈreɪtɪŋ] .
And , yes , Antony was good at orating .
和 , 是的 , 安东尼 曾是 好的 在 演讲 .

是的, 安东尼很擅长演说。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [greɪt] [æt; ət] [ɔ:ˈreɪtɪŋ] [ˈoʊvər] [ded] [men] — [ɪˈspeʃəli] [ded] “ [frendz] ” ([æz; əz][hi:; hi]
He was great at orating over dead men — especially dead “ friends ” (as he
他 曾是 伟大的 在 演讲 超过 死的 男人 — 尤其 死的 “ 朋友们 ” (作为 他
[kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [ˈraɪvz]) [ænd; ʌnd] [ded] [ˈenəmi] .
called his rivals) and dead enemies .
称为 他的 竞争对手) 和 死的 敌人 .

他很擅长对死人发表演说——尤其是对死去的“朋友”(他这样称呼他的对手) 和死去的敌人。

[ˈbru:təs][wʌz; wəz] “ [ðə; ðɪ][ˈnəʊblɪʃt][ˈroʊmən][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] ” [wen] [ˈæntəni] [keɪm] [əˈkrɔ:s] [hɪm; ɪm]
Brutus was “ the noblest Roman of them all ” when Antony came across him
布鲁图斯 曾是 “ 这 最高贵 罗马 的 他们 全部 ” 什么时候 安东尼 来了 穿过 他
[stɪf] [ˈleɪtər][ɑ:n] .
stiff later on .
僵硬的 之后 在 .

后来安东尼遇到布鲁图斯时, 布鲁图斯被誉为“所有罗马人中最崇高的”。

[naʊ] [wen] [aɪ][daɪ] —
Now when I die —
现在 什么时候 我 死 —

当我死去的时候——

[ɔk'teɪvjəs] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɔ:'reɪtɪd] ['oʊvər]['æntəni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dʌski] ['hʌsi] ['leɪtər][ɑ:n][ɪn] ['i:dʒɪpt] ,
Octavius , by the way , orated over Antony and his dusky hussy later on in Egypt ,
奥克塔维乌斯 , 经过 这 方式 , 演讲 超过 安东尼 和 他的 昏暗 荡妇 之后 在 在 埃及 ,
顺便一提, 屋大维后来在埃及还公开谴责了安东尼和他那肤色黝黑的情妇。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][moʊst] “ ['feɪməs] [pər] ” [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
and they were the most “ famous pair ” in the world .
和 他们 是 这 最多 “ 著名的 一对 ” 在 这 世界 .

他们是世界上最著名的一对。

[aɪ] [ˈwʌndər] ['weðər] [ðə; ði][grɪm] ['hju:mər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [strʌk] [ɔk'teɪvjəs] [ðen] :
I wonder whether the grim humour of it struck Octavius then :
我 想知道 无论 这 严峻 幽默 的 它 击 奥克塔维乌斯 然后 :

我不知道屋大维当时是否也感受到了其中的黑色幽默：

[bʌt; bət] [ðen] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [breɪnz] [ænd; ənd] [les] ['hju:mər] .
but then that young man seemed to have but little brains and less humour .
但 然后 那 年轻的 男人 似乎 到 有 但 小的 大脑 和 较少的 幽默 .

但那个年轻人似乎脑子不太灵光，也缺乏幽默感。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [goʊ][tu:; tə] [si:] [ə'baʊt] ['setlɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['aɪərnma:ŋɡəri] .
But now they go to see about settling the matter with ironmongery .
但 现在 他们 去 到 看 关于 安顿 这 事情 和 五金店 .

但现在他们打算去找五金店解决这个问题。

[ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [faɪt] ; [ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] ,
You can imagine the fight ; the heat and the dust ,
你 能 想象 这 斗争 ; 这 热 和 这 灰尘 ,

你可以想象那场战斗：酷热和尘土。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sprɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['klaɪmət] [laɪk] ['aʊərz] .
for it was spring in a climate like ours .
为了 它 曾是 春天 在 一个 气候 喜欢 我们的 .

因为在我们这种气候条件下，那时正是春天。

[ðə; ði] [bʊləkɪŋ] , ['swetɪŋ] , ['grʌntɪŋ] , ['slɔ:tər] , [ðə; ði] [kræk] [ænd; ənd] [klæʃ] [ænd; ənd]['ræt(ə)l]
The bullocking , sweating , grunting , slaughter , the crack and clash and rattle
这 牛 , 出汗 , 哼哼 , 屠宰 , 这 裂缝 和 冲突 和 嘎嘎作响

[æz; əz][ʌv; əv]['faɪər] - ['aɪərnz][ɪn][ə; eɪ] ['fendər] .
as of fire - irons in a fender .
作为 的 火 - 熨斗 在 一个 挡泥板 .

牛犊嘶鸣、汗流浹背、哼哼唧唧、屠宰，发出噼啪作响、碰撞碰撞、嘎嘎作响的声音，就像火钳在挡泥板上摩擦一样。

[ðə; ði][bæd] ['lætɪn] ['læŋɡwɪdʒ] ; [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['tʃeɪsɪŋ] [ɪn] [mæs] [ænd; ənd][baɪ]
The bad Latin language ; the running away and chasing en masse and by
这 坏的 拉丁 语言 ; 这 跑步 离开 和 追逐 英文 大众 和 经过

[ɪndɪˈvɪdʒuəlz] .
individuals .
个人 .

蹩脚的拉丁语；集体和个人的逃跑和追逐。

[ðə; ði] ['mju:tʃuəl] ['pɔ:zɪz] , [ðə; ði] [tru:sɪz] [ɔ:r] ['spɛlz] — “ [smoʊk] - ['hoʊz] ” [wi:d] [kɔ:l] - [ɪm] — [brɪ'twi:n]
The mutual pauses , the truces or spells — “ smoke - ho's ” we'd call ' em — between
这 相互的 停顿 ; 这 休战 或者 咒语 — “ 抽烟 - 何氏 ” 我们会 称呼 - 呃 — 之间

['mæsɪz] [ænd; ənd][ɪndɪˈvɪdʒuəlz] .
masses and individuals .
群众 和 个人 .

群体与个体之间的相互停顿、休战或停歇——我们称之为“烟雾弹”——

[ðə; ði] ['bætəd] - [ɪn] , [ɔːst] , [dɪ'skɑːrɪd] [ɔːr] ['stoolən] ['helmits] ; [ðə; ði] [bləd] - [steɪnd] , [dɪnt] ,
The battered - in , lost , discarded or stolen helmets ; the blood - stained , dented ,
这 伤痕累累 - 在 , 丢失的 , 丢弃 或者 被盗 头盔 ; 这 血 - 染色 , 凹陷 ,
[ænd; ənd] ['luːsnd] ['ɑːrmər] [wɪð; wɪθ] ['bɪts] ['mɪsɪŋ] ,
and loosened armour with bits missing ,
和 松动 盔甲 和 比特 丢失的 ,
破损不堪、遗失、丢弃或被盗的头盔; 血迹斑斑、凹陷变形、松动脱落、部分部件缺失的盔甲;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blədi] [ænd; ənd] [groʊ'tesk] ['bəndɪdʒ] .
and the bloody and grotesque bandages .
和 这 血腥 和 怪诞 绷带 .
还有那些血淋淋的、触目惊心的绷带。

[ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['soʊldʒərz] ,
The confusion amongst the soldiers ,
这 困惑 在 这 士兵 ,
士兵们一片混乱,

[æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] — [ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][wʌn] [wɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
as it is to - day — the ignorance of one wing as to the fate of the
作为 它 是 到 - 天 — 这 无知 的 一 翼 作为 到 这 命运 的 这
[ʌðər] ,
other ,
其他 ,
就像今天这样——一方对另一方的命运一无所知。

[ʌv; əv][wʌn] ['paːrtɪ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] ,
of one party as to the fate of the other ,
的 一 派对 作为 到 这 命运 的 这 其他 ,
一方对另一方的命运指手画脚,

[ʌv; əv][wʌn][ɪndɪ'vɪdʒuəl][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] :
of one individual as to the fate of another :
的 一 个人 作为 到 这 命运 的 其他 :
一个人的命运与另一个人的命运有关:

['bruːtəs] : [raɪd] , [raɪd] , ['mesələ] , [raɪd] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðiːz] [bɪlz] [[də'rek](ə)nz]
Brutus : Ride , ride , Messala , ride , and give these bills [directions
布鲁图斯 : 骑 , 骑 , 梅萨拉 , 骑 , 和 给 这些 账单 [方向
布鲁图斯: 快走, 快走, 梅萨拉, 快走, 把这些钞票送来[方向]

[tuː; tə]['ɑːfəsərz]]
to officers]
到 警官]
对警官们]

['ʌntə'ʌntu][ðə; ði] ['liːdʒənz] [ɑːn][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] :
Unto the legions on the other side :
到 这 军团 在 这 其他 边 :
致对岸的军团:

[pʊr] ['kæfəs] , ['ruːtɪd; raʊtɪd][ænd; ənd][ɪn] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sə'raʊndɪd] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ]
Poor Cassius , routed and in danger of being surrounded , and thinking
贫穷的 卡西乌斯 , 路由 和 在 危险 的 存在 包围 , 和 思维
['bruːtəs][ɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [plaɪt] ,
Brutus is in the same plight ,
布鲁图斯 是 在 这 相同的 困境 ,
可怜的卡西乌斯, 溃败在外, 面临被包围的危险, 还以为布鲁图斯也处境相同。

[ɔːr][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɔːr] [ded] — [ænd; ənd] [ðæt] [tɪ'tɪniəs] [ɪz]['teɪkən][ɔːr] [kɪld] — [gets] [hɪz; ɪz]['bəːndmən] ,
or a prisoner or dead — and that Titinius is taken or killed — gets his bondman ,
或者 一个 囚犯 或者 死的 — 和 那 提提尼乌斯 是 已采取 或者 被杀 — 获得 他的 保释人 ,
或者被俘虏或死亡——如果提提尼乌斯被俘或被杀——他的奴隶就会落入他人之手,

[hu:z] [laɪf][hi:; hi][wʌns] [seɪvd] , [tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fri:dəm] .
whose life he once saved , to kill him in return for his freedom .
谁 生活 他 一次 已保存 , 到 杀 他 在 返回 为了 他的 自由 .
他曾救过一个人的命，如今却要杀了他以换取自由。

[stænd][nɑ:t][tu:; tə] ['ænsər] : [hɪr] , [teɪk] [ðəʊ] [ðə; ði] [hɪlt] ;
Stand not to answer : here , take thou the hilts ;
站立 不是 到 回答 : 这里 , 拿 你 这 剑柄 ;
不要站起来回答：来，拿起剑柄；

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] [feɪs] [ɪz] ['kʌvər] - [di:] , [æz; əz] - [tɪz] [naʊ] ,
And when my face is cover ' d , as ' tis now ,
和 什么时候 我的 脸 是 覆盖 - d , 作为 - 的 现在 ,
而当我的脸被遮住时，就像现在这样，

[gaɪd] [ðəʊ] [ðə; ði] [sɔ:rd] .
Guide thou the sword .
指导 你 这 剑 .
引导你的剑。

[si:zər] , [ðəʊ] [ɑ:rt] [ri'vendʒd] ,
Caesar , thou art revenged ,
凯撒 , 你 艺术 复仇 ,
凯撒，你已复仇。

['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔ:rd] [ðæt] [kɪld] [ði:] .
Even with the sword that kill'd thee .
甚至 和 这 剑 那 被杀 你 .
即使是用杀死你的那把剑。

[gʊd] - [baɪ] , ['kæfəs] , [oʊld] [tʃæp] !
Good - bye , Cassius , old chap !
好的 - 再见 , 卡西乌斯 , 老的 小伙子 !
再见了，卡西乌斯，老伙计！

[tɪ'tɪniəs] [ænd; ənd] ['mesələ] , ['kʌmɪŋ] [tu:] [leɪt] , [faɪnd] ['kæfəs] [ded] ; [ænd; ənd] [tɪ'tɪniəs] ,
Titinius and Messala , coming too late , find Cassius dead ; and Titinius ,
提提尼乌斯 和 梅萨拉 , 未来 也 晚的 , 寻找 卡西乌斯 死的 ; 和 提提尼乌斯 ,
提提尼乌斯和梅萨拉来得太晚，发现卡西乌斯已经死了。和提提纽斯，

['bi:ɪŋ] [left] [ə'loʊn] [waɪl] ['mesələ] [teɪks] [ðə; ði] [nu:z] [tu:; tə]['bru:təs] , [kɪlz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] -
being left alone while Messala takes the news to Brutus , kills himself with Cassius's
存在 左边 独自的 尽管 梅萨拉 需要 这 消息 到 布鲁图斯 , 杀戮 他自己 和 -
[sɔ:rd] .
sword .
剑 .
梅萨拉将消息带给布鲁图斯时，他独自一人，用卡西乌斯的剑自杀了。

[tɪ'tɪniəs] , [fer'wel] !
Titinius , farewell !
提提尼乌斯 , 告别 !
提提尼乌斯，再见！

[kʌm] ['bru:təs][ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [left] .
Come Brutus and those that are left .
来 布鲁图斯 和 那些 那 是 左边 .
布鲁图斯和剩下的人都上吧。

['bru:təs] : [wer] , [wer] , ['mesələ] , [dʌθ; dəθ][hɪz; ɪz]['bɑ:di][laɪ] ?
Brutus : Where , where , Messala , doth his body lie ?
布鲁图斯 : 在哪里 , 在哪里 , 梅萨拉 , 确实 他的 身体 说谎 ?
布鲁图斯：梅萨拉，他的尸体葬在哪里？

[ˈmɛsələ] : [loʊ] , [ˈjɑːndər] , [ænd; ənd] [tɪˈtɪniəs] [ˈmɔːrniŋ] [aɪˈtiː] .

Messala : Lo , yonder , and Titinius mourning it .
梅萨拉 : 洛 , 远处 , 和 提提尼乌斯 丧 它 .

梅萨拉：看哪，那边，提提尼乌斯在哀悼。

[ˈbruːtəs] : [tɪˈtɪniəs] - [feɪs] [ɪz] [ˈʌpwərd] .

Brutus : Titinius ' face is upward .
布鲁图斯 : 提提尼乌斯 - 脸 是 向上 .

布鲁图斯：提提纽斯的脸朝上。

[ˈkeɪtoʊ] : [hiː; hi][ɪz] [sleɪn] .

Cato : He is slain .
卡托 : 他 是 被杀 .

卡托：他被杀了。

[ɡrɪm] [meɪts] [ɪn][ə; eɪ][ɡrɪm] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ][ɡrɪm] [ˈaʊər] .

Grim mates in a grim day in a grim hour .
严峻 伙伴们 在 一个 严峻 天 在 一个 严峻 小时 .

在阴沉的日子里，在阴沉的时刻，遇到了阴沉的伙伴。

[ðen] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ˈbruːtəs] :

Then the cry of Brutus :
然后 这 哭 的 布鲁图斯 :

然后是布鲁图斯的呐喊：

[oʊ][ˈdʒuːljəs] [ˈsiːzər] , [ðəʊ] [ɑːrt] [ˈmɑːti] [jet] !

O Julius Caesar , thou art mighty yet !
哦 尤利乌斯 凯撒 , 你 艺术 强大的 然而 !

哦，尤利乌斯·凯撒，你依然强大！

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ,

But if he were ,
但 如果 他 是 ,

但如果他是，

[pərˈhæps][hiː; hi][ˈoʊnli] [ˈɡæðərd] [oʊld] [ˈkæfəs] [ænd; ənd] [tɪˈtɪniəs] [tuː; tə][biː; bi] [ʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər]

perhaps he only gathered old Cassius and Titinius to be sure of their
也许 他 仅有的 聚集 老的 卡西乌斯 和 提提尼乌斯 到 是 当然 的 他们的

[ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈbruːtəs] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][ɡɔdz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər] .

company with him and Brutus amongst the gods a little later .
公司 和 他 和 布鲁图斯 在 这 神 一个 小的 之后 .

或许他召集老卡西乌斯和提提尼乌斯只是为了确保稍后能与他和布鲁图斯一起在众神面前相伴。

[ˈbruːtəs] : [ˈfrendz] , [aɪ] [oʊ] [mɔːr] [ˈterz]

Brutus : Friends , I owe more tears
布鲁图斯 : 朋友们 , 我 欠 更多的 眼泪

布鲁图斯：朋友们，我欠你们更多的眼泪

[tuː; tə] [ðɪs] [ded] [mæn][ðæn; ðən][juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [siː] [emˈiː] [peɪ] .

To this dead man than you shall see me pay .
到 这 死的 男人 比 你 将 看 我 支付 .

到那时，你就会看到我向这个死人付出代价。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][faɪnd] [taɪm] , [ˈkæfəs] , [aɪ][[æɪ; ʃəl][faɪnd] [taɪm] .

I shall find time , Cassius , I shall find time .
我 将 寻找 时间 , 卡西乌斯 , 我 将 寻找 时间 .

我会抽出时间的，卡西乌斯，我会抽出时间的。

[ænd; ənd] , [ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪˈmuːv(ə)l][ʌv; əv] - [ˈbɑːdi] ,

And , after making arrangements for the removal of Cassius's body ,
和 , 后 制作 安排 为了 这 移动 的 - 身体 ,

在安排好卡西乌斯遗体的运送事宜后，

[ðeɪ] [goʊ][tuː; tə][traɪ][ðer; ðər] [ˈfɔːtʃənz] [ɪn][ə; eɪ][ˈsekənd] [faɪt] .
they go to try their fortunes in a second fight .
他们 去 到 尝试 他们的 财富 在 一个 第二 斗争 .
他们决定再战一场，碰碰运气。

[jʌŋ] [ˈkeɪtoʊ][ɪz] [kɪld] [ænd; ənd] [gʊd] [luːˈsɪliəs] [ˈteɪkən] .
Young Cato is killed and good Lucilius taken .
年轻的 卡托 是 被杀 和 好的 卢西利乌斯 已采取 .
年轻的卡托被杀，善良的卢西利乌斯被俘。

[kʌmz] [ˈbruːtəs] [ˈbiːtn] , [wɪð; wɪθ] - [hɪz; ɪz][ləst] [frend] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [ˈsɜːrvənt] ,
Comes Brutus beaten , with Dardanius his last friend , and his three servants ,
来 布鲁图斯 被打败 , 和 - 他的 最后的 朋友 , 和 他的 三 仆人 ,
[ˈklaɪtəs] , [stˈrɑːtəʊ] , [ænd; ənd] - .
Clitus , Strato , and Volumnius .
阴蒂 , 层状 , 和 - .
布鲁图斯被打败了，带着他最后的朋友达达尼乌斯和他的三个仆人克利图斯、斯特拉托和沃伦尼乌斯。

[ˈbruːtəs] : [kʌm] , [pʊr] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [frendz] , [rest][ɑːn] [ðɪs] [rɑːk] .
Brutus : Come , poor remains of friends , rest on this rock .
布鲁图斯 : 来 , 贫穷的 遗迹 的 朋友们 , 休息 在 这 岩石 .
布鲁图斯：来吧，可怜的亡灵朋友们，在这块岩石上安息吧。

[stˈrɑːtəʊ] , [ɪɡˈzɔːstɪd] , [goʊz][tuː; tə] [sliːp] , [æz; əz][mæn][kæn; kən] [sliːp] [ˈdɔːrɪŋ] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)] ; [ænd; ənd]
Strato , exhausted , goes to sleep , as man can sleep during a battle ; and
层状 , 筋疲力尽的 , 去 到 睡觉 , 作为 男人 能 睡觉 期间 一个 战斗 ; 和
[ˈbruːtəs] [ˈhwɪspəz] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] ,
Brutus whispers the others ,
布鲁图斯 低语 这 其他的 ,
斯特拉托筋疲力尽，像人在战斗中也会睡觉一样，沉沉睡去；布鲁图斯低声对其他人说：

[wʌŋ][ˈæftər] [əˈʌðər] , [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [[ɑːkt] [ænd; ənd] [rɪˈfjuːz] : “ [aɪ]
one after another , to kill him ; but they are shocked and refuse : “ I'll
一 后 其他 , 到 杀 他 ; 但 他们 是 震惊 和 拒绝 : “ 患病的
[ˈræðər] [kɪl] [maɪˈself] , “
rather kill myself , “
相当 杀 我 , “
他们一个接一个地想要杀了他；但他们都感到震惊，并拒绝了：“我宁愿自杀。”

“ [aɪ][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːd] ? ” [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
“ I do such a deed ? ” etc .
“ 我 做 这样的 一个 契据 ? ” ETC .
“我做了这样的事吗？”等等。

[hiː; hi][begz] - , [hɪz; ɪz][oʊld] [ˈskuːlmɛɪt] , [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [sɔːrd] - [hɪlt] [waɪl] [hiː; hi] [rʌnz]
He begs Volumnius , his old schoolmate , to hold his sword - hilt while he runs
他 乞求 - , 他的 老的 同学 , 到 抓住 他的 剑 - 剑柄 尽管 他 跑步
[ɑːn][aɪ ˈtiː] ,
on it ,
在 它 ,
他恳求他的老同学沃鲁姆尼乌斯帮他拿着剑柄，让他踩着剑柄奔跑。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [lʌv] [ʌv; əv][oʊld] .
for their love of old .
为了 他们的 爱 的 老的 .
因为他们热爱旧事物。
- : [ðæts] [nɑːt][ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] , [maɪ][lɔːrd] .
Volumnius : That's not the office for a friend , my lord .
- : 那就是 不是 这 办公室 为了 一个 朋友 , 我的 主 .
沃鲁姆尼乌斯：大人，那不是朋友该去的办公室。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər] [ə'la:rəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɜ:rdʒ][hɪm; ɪm][tu:; tə][flaɪ] , [fɔ:r; fər] [ɪts] [noʊ][ju:z] ['sta:pɪŋ]
There are alarums , and they urge him to fly , for it's no use stopping
那里 是 警报器 , 和 他们 敦促 他 到 飞 , 为了 它是 不 使用 停止
[ðer; ðær] .
there .
那里 :

警报响起，催促他飞走，因为停留在那里毫无用处。

[ˈbru:təs] : [ˈfer'wel] [tu:; tə][ju:; jʊ] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] , - .
Brutus : Farewell to you ; and you ; and you , Volumnius .
布鲁图斯 : 告别 到 你 ; 和 你 ; 和 你 , - .

布鲁图斯：再见了，你；还有你；还有你，沃鲁姆尼乌斯。

[st'ra:təʊ] , [ðəʊ] [hæst] [bɪn] [ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] [ə'sli:p] ;
Strato , thou hast been all this while asleep ;
层状 , 你 哈斯特 到过 全部 这 尽管 睡着了 ;

Strato，你一直都在沉睡；

[ˈfer'wel] [tu:; tə] [ði:] [tu:] , [st'ra:təʊ] !
Farewell to thee too , Strato !
告别 到 你 也 , 层状 !

也向你告别了，斯特拉托！

[ˈkʌntri:mɪn] ,
Countrymen ,
同胞们 ,

同胞们，

[maɪ] [hɑ:rt] [dʌθ; dəθ][dʒɔɪ] [ðæt] [jet] [ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf]
My heart doth joy that yet in all my life
我的 心 确实 喜悦 那 然而 在 全部 我的 生活

我的心欢喜，因为在我整个人生中

[aɪ] [faʊnd] [soʊ][mæn]
I found so man
我 成立 所以 男人

我发现了好多人

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [tru:] [tu:; tə][em 'i:] .
but he was true to me .
但 他 曾是 真的 到 我 .

但他对我忠诚。

[ji:; ji][ɡɒd z] !
Ye gods !
叶 神 !

我的天哪！

[bʌt; bət] [ɪts] [grænd] .
but it's grand .
但 它是 盛大 .

但它很棒。

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][ɡɔ:d] [ðæt] [aɪ][kɒd; kəd] [seɪ] [æz; əz] [mʌt] — [ɔ:r] [ðæt] [mæn][ɔ:r] [ˈwʊmən] [[en]]
I wish to our God that I could say as much — or that man or woman [n]
我 希望 到 我们的 上帝 那 我 可以 说 作为 很多 — 或者 那 男人 或者 女士 [n]

[ˈevər] [faʊnd] [em 'i:] [ʌn'tru:] .
ever found me untrue .
曾经 成立 我 不属实 .

我向上帝祈祷，希望我能说出这样的话——或者希望那个男人或女人永远不会发现我不忠。

[kʊd; kəd]['æntəni] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] , ['æftəwərdz] , [ɪn]['i:dʒɪpt] — [ɔ:r] [ɔk'teɪvjəs] ！
Could Antony say as much , afterwards , in Egypt — or Octavius !
可以 安东尼 说 作为 很多 , 然后 , 在 埃及 — 或者奥克塔维乌斯！
后来，安东尼在埃及能说出这样的话吗？屋大维呢？

[wɪð; wɪθ]['æntəni] [ðen] [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] ？
with Antony then on his mind ？
和 安东尼 然后 在 他的 头脑 ？
那时他心里想的是安东尼吗？

['i:v(ə)n] ['æn.tə.nɪz] [læst] [mæn][ænd; ənd] ['sɜ:rvənt] [feɪld] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ][end] ,
Even Antony's last man and servant failed him in the end ,
甚至 安东尼的 最后的 男人 和 仆人 失败的 他 在 这 结尾 ,
就连安东尼的最后一个手下和仆人最终也背叛了他。

['kɪlɪŋ] [hɪm'self] ['ræðər] [ðæn; ðən] [kɪl] [hɪz; ɪz]['mæstər] .
killing himself rather than kill his master .
杀 他自己 相当 比 杀 他的 掌握 .
他宁愿自杀也不愿杀死他的主人。

[bʌt; bət][st'ɾɑ:təʊ] —
But Strato —
但 Strato——

[ðer; ðər][ɑ:r; əɾ] [mɔ:r] [ə'ɫɑ:rəm] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə] [rʌn] .
There are more alarums and voices calling to them to run .
那里 是 更多的 警报器 和 声音 呼叫 到 他们 到 跑步 .
更多的警报和声音在呼唤他们逃跑。

[ðeɪ] [ɜ:rdʒ] ['bru:təs] [ə'gen] , [ænd; ənd][hi:; hi] [telz] [ðem; ðəm][tu:; tə][gʊʊ][ænd; ənd] ['hi:l] ['fɑ:ləʊ] .
They urge Brutus again , and he tells them to go and he'll follow .
他们 敦促 布鲁图斯 再次 , 和 他 讲述 他们 到 去 和 地狱 跟随 .
他们再次劝说布鲁图斯，布鲁图斯让他们先走，他随后跟上。

[ðeɪ] [ɔ:l] [rʌn] [ɪk'sept] [st'ɾɑ:təʊ] , [hu:] ['hezɪteɪt] .
They all run except Strato , who hesitates .
他们 全部 跑步 除了 层状 , WHO 犹豫 .
除了斯特拉托犹豫不决之外，其他人都跑了起来。

['bru:təs] : [aɪ] ['prɪði:] , [st'ɾɑ:təʊ] , [steɪ] [ðəʊ] [baɪ] [ðəɪ] [ɔ:rd] :
Brutus : I prithee , Strato , stay thou by thy lord :
布鲁图斯 : 我 普里西 , 层状 , 停留 你 经过 你的 主 :
布鲁图斯：斯特拉托，求你留在你主人身边。

[ðəʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ] ['feləʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'spekt] ;
Thou art a fellow of a good respect ;
你 艺术 一个 同伴 的 一个 好的 尊重 ;
你是一位值得尊敬的人；

[ðəɪ] [laɪf] [hæθ] [hæd; həd][sʌm; səm] [snætʃ] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ɪn][aɪ 'ti:]
Thy life hath had some snatch of honour in it
你的 生活 有 有 一些 抢夺 的 荣誉 在 它
你的一生中曾有过一丝荣耀。

[hoʊld] [ðen] [maɪ] [sɔ:rd] , [ænd; ənd][tɜ:rn] [ə'wei] [ðəɪ] [feɪs] ,
Hold then my sword , and turn away thy face ,
抓住 然后 我的 剑 , 和 转动 离开 你的 脸 ,
握紧我的剑，转过你的脸去。

[waɪl] [aɪ][du:] [rʌn] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
While I do run upon it .
尽管 我 做 跑步 之上 它 :
虽然我确实遇到了它。

[wɪlt] [ðəʊ] , [st'ɹɑ:təʊ] ?
Wilt thou , Strato ?
枯萎 你 , 层状 ?

斯特拉托，你愿意吗？

[st'ɹɑ:təʊ] : [gɪv] [em 'i:] [jɔr; jər] [hænd] [fɜ:rst] : [fer] [ju:; jʊ] [wel] , [maɪ] [bɜ:rd] .
Strato : Give me your hand first : fare you well , my lord .
层状 : 给 我 你的 手 第一的 : 票价 你 出色地 , 我的 主 .

斯特拉托：先把手给我：再见，我的大人。

[ˈbru:təs] : [fer'wel] , [gʊd] [st'ɹɑ:təʊ] .
Brutus : Farewell , good Strato .
布鲁图斯 : 告别 , 好的 层状 .

布鲁图斯：再见了，好斯特拉托。

[ˈsi:zər] , [naʊ] [bi:; bi] [stɪl] :
Caesar , now be still :
凯撒 , 现在 是 仍然 :

凯撒，现在安静下来：

[aɪ] [kɪld] [nɑ:t] [ðɪ:] [wɪð; wɪθ] [hæf] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [wɪl] .
I kill'd not thee with half so good a will .
我 被杀 不是 你 和 一半 所以 好的 一个 将要 .

我杀你时，并非出于如此纯粹的意愿。

[ˈbru:təs] , [gʊd] [naɪt] !
Brutus , good night !
布鲁图斯 , 好的 夜晚 !

布鲁图斯，晚安！

[aɪ] [laɪk] [ˈʃeɪkʃpi:rz] [ˈsɜ:rvənt] .
I like Shakespeare's servants .
我 喜欢 莎士比亚的 仆人 .

我喜欢莎士比亚笔下的仆人。

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hi:; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm] [ˈsɜ:rvənt] [ɔ:r] [ˈkɑ:mən] [ˈpi:p(ə)l] [ˈræðər] [ðæn; ðən]
They seem to show that he sprang from servants or common people rather than
他们 似乎 到 展示 那 他 弹簧 从 仆人 或者 常见的 人们 相当 比
[frʌm; frəm] [lɔ:ds] [ænd; ənd] [ˈmæstərz] ,
from lords and masters ,
从 领主们 和 大师 ,

这些迹象表明，他出身于仆人或平民阶层，而不是贵族阶层。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [di:lz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ˈveri] [ˈdʒentli] .
for he deals with them very gently .
为了 他 交易 和 他们 非常 轻轻地 .

因为他对待他们非常温柔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

法院的崛起(The Rising of the Court)

第6/6页

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ʌndərˈstɒd] [ðæt] [ˈsɜːrvənt] , [bəːnd][ænd; ənd] [friː] ,
It must be understood that servants , bond and free ,
它 必须 是 理解 那 仆人 , 纽带 和 自由的 ,
必须明白, 仆人、奴隶和自由人,

[wɜːr; wər][bɔːrn][ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [aɪˈtiː][fɔːr; fər] [dʒenəˈeɪʒənz] ; [ænd; ənd][soʊ]
were born unto the same house and served it for generations ; and so
是 出生 到 这 相同的 房子 和 服务 它 为了 几代人 ; 和 所以
[daʊn] [tuː; tə][ˈmɑːdərn] [ˈɪŋɡlənd] ,
down to modern England ,
向下 到 现代的 英格兰 ,
他们出生于同一个家族, 并世代代为此家族服务; 如此一直延续到现代英国。

[wer] [ðə; ði][oʊld] [nɜːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɒtəriŋ] [oʊld] [ˈɡɑːrdnər] [ˈɔːf(ə)n] [nəːst] [ænd; ənd] [pleɪd]
where the old nurse and the tottering old gardener often nursed and played
在哪里 这 老的 护士 和 这 颤巍巍 老的 园丁 经常 护理 和 玩
[wɪð; wɪθ] “ [ˈmæstər] [wɪl] ,
with “ Master Will ,
和 “ 掌握 将要 ,
老护士和蹒跚的老园丁经常照顾“威尔少爷”, 并和他玩耍。

“ [wen] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [ɡɔːn] [oʊld][ˈskwaɪər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
“ when his father , the dead and gone old squire , was a young man .
“ 什么时候 他的 父亲 , 这 死的 和 已消失 老的 乡绅 , 曾是 一个 年轻的 男人 .
“当他已故的老乡绅父亲年轻时。”

[siː] [wer] - [ˈsɜːrvənt] [stænd][ɪn][ðə; ði][ˈoʊnli] [pætʃ] [ʌv; əv] [ˈsʌnlait] [ɪn] [ðæt] [blæk] [ænd; ənd]
See where Timon's servants stand in the only patch of sunlight in that black and
看 在哪里 - 仆人 站立 在 这 仅有的 修补 的 阳光 在 那 黑色的 和
[ˈbɪtər] [ˈstoːri] :
bitter story :
苦的 故事 :
看看在这段黑暗而苦涩的故事中, 唯一一丝阳光照耀的地方, 提蒙的仆人们站在哪里:

[ˈentər] [ˈfleɪviːs] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈsɜːrvənt] .
Enter Flavius , with two or three SERVANTS .
进入 弗拉维乌斯 , 和 二 或者 三 仆人 .
弗拉维乌斯带着两三个仆人上场。

[wʌn][ˈsɜːv] . :
1 Serv . :
1 服务 . :
1人份:

[hɪr] [juː; jʊ] , [ˈmæstər] [ˈstuːərd] , [ˈwɜːz, ˈhwɜːz][ˈaʊər; ɑːr][ˈmæstər] ?
Hear you , master steward , where's our master ?
听到 你 , 掌握 管家 , 在哪里? 我们的 掌握 ?
听到了, 管家大人, 我们的主人在哪里?

[ɑːr; ər][wiː; wi] [ʌnˈdʌn] ?
Are we undone ?
是 我们 未完成 ?
我们完了吗?

[kæst][ɔ:f] ?
cast off ?
投掷 离开 ?

摆脱？

[ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmeɪnɪŋ] ?
nothing remaining ?
没有什么 其余的 ?

什么都没剩下吗？

[flæv] . :
Flav . :
风味 . :

风味：

[əˈlæk] , [maɪ] [ˈfeləʊz] , [wʌt] [[ʊd; ʃəd][aɪ] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
Alack , my fellows , what should I say to you ?
呜呼 , 我的 伙伴们 , 什么 应该 我 说 到 你 ?

唉，我的同胞们，我该对你们说些什么呢？

[let] [em ˈi:][bi:; bi] [rɪˈkɔ:rdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] [ɡɒdz] ,
Let me be recorded by the righteous gods ,
让 我 是 记录 经过 这 正义 神 ,

愿我的名字被正义的神明铭记。

[aɪ][eɪ ˈem][æz; əz] [pʊr] [æz; əz][ju:; jʊ] .
I am as poor as you .
我 是 作为 贫穷的 作为 你 .

我和你一样穷。

[wʌn][ˈsɜ:v] . :
1 Serv . :
1 服务 . :

1人份：

[sʌt] [ə; eɪ] [haʊs] [broʊk] !
Such a house broke !
这样的 一个 房子 打破 !

这样的房子破产了！

[soʊ][ˈnoʊb(ə)] [ə; eɪ] [ˈmæstər] [ˈfɔ:lən] !
So noble a master fall'n !
所以 高贵 一个 掌握 坠落 !

如此高贵的师傅陨落了！

[ɔ:l] [ɡɔ:n] !
All gone !
全部 已消失 !

全部没了！

[ænd; ænd][nɑ:t]
and not
和 不是

而不是

[wʌn] [frend] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rtʃən] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] ,
One friend to take his fortune by the arm ,
一 朋友 到 拿 他的 财富 经过 这 手臂 ,

一位朋友会抢走他的财富，

[ænd; ænd][ɡoʊ] [əˈlɔ:n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
And go along with him !
和 去 沿着 和 他 !

跟着他走！

[ˈtuːtuː][ˈsɜːv] . :
2 Serv . :
2 服务 . :

2人份：

[æz; əz][wiː; wi][duː][tɜːrn][ˈaʊər; ɑːr] [bæks]
As we do turn our backs
作为 我们 做 转动 我们的 背部

当我们转身离开时

[frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [kəmˈpænjən] [θroʊn] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ɡreɪv] ,
From our companion thrown into his grave ,
从 我们的 伴侣 抛掷 进入 他的 严重 ,

从我们那位被扔进坟墓的同伴身上，

[soʊ][hɪz; ɪz] [fəˈmiliər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈberɪd] [ˈfɜːtʃənz]
So his familiars to his buried fortunes
所以 他的 熟悉的 到 他的 埋葬 财富

所以，他的亲信们找到了他埋藏的财富。

[slɪŋk] [ɔːl] [əˈweɪ] ; [liːv] [ðer; ðər] [fɜːls] [vəʊz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Slink all away ; leave their false vows with him ,
潜行 全部 离开 ; 离开 他们的 错误的 誓言 和 他 ,

都溜走吧；把他们的虚假誓言留给他。

[laɪk] [ˈempti] [pəːsɪz] ; [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [pʊr] [self] ,
Like empty purses pick'd ; and his poor self ,
喜欢 空的 钱包 挑选 ; 和 他的 贫穷的 自己 ,

就像被人偷走了空钱包；还有他可怜的自己，

[ə; eɪ] [ˈdedɪkeɪtɪd] [ˈbegər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [er] ,
A dedicated beggar to the air ,
一个 投入的 乞丐 到 这 空气 ,

一个对着空气乞讨的虔诚乞丐，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪˈziːz] [ʌv; əv][ɔːl] - - [ˈpɑːvərti] ,
With his disease of all - shunn'd poverty ,
和 他的 疾病 的 全部 - 贫困 ,

他患有被所有人排斥的贫困症，

[wɔːks] , [laɪk] [kənˈtempt] , [əˈloʊn] .
Walks , like contempt , alone .
散步 , 喜欢 鄙视 , 独自的 .

独自一人，如同蔑视。

[mɔːr] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeləʊz] .
More of our fellows .
更多的 的 我们的 伙伴们 .

更多我们的同伴。

[ˈentər] [ˈʌðər] [ˈsɜːrvənt]
Enter other Servants
进入 其他 仆人

其他仆人登场

[flæv] . :
Flav . :
风味 . :

风味：

[ɔːl] [ˈbroʊkən][ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] .
All broken implements of a ruin'd house .
全部 破碎的 实施 的 一个 毁了 房子 .

一座废墟房屋里所有破损的器具。

[θɒri:]['sɜ:v] . :

3 Serv . :
3 服务 . :

3人份：

[jet] [du:]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [wer] - ['lɪvəri] ;
Yet do our hearts wear Timon's livery ;
然而 做 我们的 心 穿 - 涂装 ;

然而，我们的心中却穿着提蒙的制服；

[ðæt] [si:] [aɪ][baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['feɪsɪz] ; [wi;; wi][ɑ:r; ər] ['feləʊz] [stɪl] ,
That see I by our faces ; we are fellows still ,
那 看 我 经过 我们的 面孔 ; 我们 是 伙伴们 仍然 ,

从我们的脸上就能看出，我们仍然是伙伴。

['sɜ:rviŋ] [ə'laɪk] [ɪn] ['sa:roʊ] : - [ɪz]['aʊər; ɑ:r][bə:rk] ,
Serving alike in sorrow : leak'd is our bark ,
服务 同样 在 悲哀 : 是 我们的 吠 ,

悲伤中彼此服侍：我们的树皮已经泄露，

[ænd; ænd][wi;; wi] , [pʊr] [meɪts] , [stænd][ɑ:n][ðə; ði] ['daɪŋ] [dek] ,
And we , poor mates , stand on the dying deck ,
和 我们 , 贫穷的 伙伴们 , 站立 在 这 垂死 甲板 ,

而我们，可怜的伙伴们，却只能站在即将沉没的甲板上。

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:dʒəz, 'sɜ:dʒɪz] [θret] ; [wi;; wi][məst; məst][ɔ:l] [pɑ:rt]
Hearing the surges threat ; we must all part
听力 这 涌动 威胁 ; 我们 必须 全部 部分

听到风暴潮的威胁，我们都必须参与其中。

['ɪntu:] [ðɪs] [si:] [ʌv; əv] [er] .
Into this sea of air .
进入 这 海 的 空气 .

进入这片空气的海洋。

[flæv] . :
Flav . :
风味 . :

风味：

[gʊd] ['feləʊz] [ɔ:l] ,
Good fellows all ,
好的 伙伴们 全部 ,

各位都是好人，

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [ʌv; əv][maɪ] [welθ] [aɪl] [ʃer] [ə'mʌŋst] [ju;; jʊ] .
The latest of my wealth I'll share amongst you .
这 最新的 的 我的 财富 患病的 分享 在 你 .

我将与你们分享我最新获得的财富。

[wer'evər] [wi;; wi][jæl; jəl] [mi:tɪ] , [fɔ:r; fər] - [seɪk]
Wherever we shall meet , for Timon's sake
无论 我们 将 见面 , 为了 - 清酒

无论我们在哪里相遇，为了提门的缘故。

[lets] [jet] [bi;; bi] ['feləʊz] ; [lets] [eɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['hedz] , [ænd; ænd] [seɪ] ,
Let's yet be fellows ; let's shake our heads , and say ,
我们来吧 然而 是 伙伴们 ; 我们来吧 摇 我们的 头部 , 和 说 ,

让我们还是做伙伴吧；让我们摇摇头，然后说：

[æz; əz] - [twɜ:r] [ə; eɪ] [nel] ['ʌntə'ʌntu]['aʊər; ɑ:r] ['mæstəz] ['fɔ:tʃənz] ,
As 'twere a knell unto our master's fortunes ,
作为 - 是 一个 丧钟 到 我们的 硕士学位 财富 ,

仿佛敲响了我们主人命运的丧钟，

“ [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ˈbetər] [deɪz] .
“ **We have seen better days** .
“ 我们 有 已见 更好的 天 .

我们曾有过更好的日子。

“ [let] [iːtʃ] [teɪk] [sʌm; səm] .
“ **Let each take some** .
“ 让 每个 拿 一些 .

每人拿一些。

([ˈɡɪvɪŋ] [ðəm; ðəm] [ˈmʌni] .)
(**Giving them money** .)
(给予 他们 钱 .)

(给他们钱。)

[neɪ] , [pʊt] [aʊt] [ɔːl][jɔː; jər][hændz] .
Nay , put out all your hands .
不 , 放 出去 全部 你的 双手 .

不，请举起你们所有人的手。

[nɑːt][wʌn][wɜːrd] [mɔːr] :
Not one word more :
不是 一 单词 更多的 :

一个字也不要再说了：

[ðʌs] [pɑːrt][wiː; wi] [rɪtʃ] [ɪn] [ˈsaːroʊ] , [ˈpɑːrtɪŋ] [pʊr] .
Thus part we rich in sorrow , parting poor .
因此 部分 我们 富有的 在 悲哀 , 离别 贫穷的 .

于是，我们带着满满的悲伤离别，带着一无所有地告别。

[noʊts] [ɑːn]
Notes on Australianisms .
笔记 在 澳大利亚俚语 .

关于澳大利亚俚语的注释。

[beɪst] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [spiːtʃ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈjɪrz] , [wɪð; wɪθ]
Based on my own speech over the years , with
基于 在 我的 自己的 演讲 超过 这 年 , 和

根据我多年来的演讲经验，

[sʌm; səm] [ˈtʃekɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪkʃənəri] .
some checking in the dictionaries .
一些 检查 在 这 字典 .

查阅一些字典。

[nɑːt][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər][pɪˈkjuːliər][tuː; tə] [ɔːˈstreɪliən] [slæŋ] , [bʌt; bət][ɑːr; ər][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ɪn] [ˈlɒsənz]
Not all of these are peculiar to Australian slang , but are important in Lawson's
不是 全部 的 这些 是 奇特 到 澳大利亚 俚语 , 但 是 重要的 在 劳森
[ˈstoːrɪz] ,
stories ,
故事 ,

这些词汇并非全是澳大利亚俚语特有的，但在劳森的故事中却很重要。

[ænd; ənd] [ˈkæri] [ˈəʊvə,təʊnz] .
and carry overtones .
和 携带 泛音 .

并带有泛音。

[bærəkəːz] : [ˈpiːp(ə)] [huː] [tʃɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈspɔːrtɪŋ] [tiːm] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
barrackers : people who cheer for a sporting team , etc :
看台 : 人们 WHO 欢呼 为了 一个 体育 团队 , ETC :

啦啦队队员：为运动队等加油助威的人。

[ˈbəʊkəʊ] : [ˈkreɪzi] .
boko : **crazy** .
博科圣地 : 疯狂的 .

boko：疯子。

[ˈbʊʃmən] / [ˈbʊʃwʊmən] : [ˈsʌmwʌn] [hu:] [laɪvz; lɪvz][æn; ən][ˈaɪsəleɪtɪd] [ɪɡˈzɪstəns] , [fɑːr][frʌm; frəm]
bushman / **bushwoman** : **someone who lives an isolated existence** , **far from**
丛林人 / 丛林女 : 某人 WHO 生活 一个 孤立 存在 , 远的 从

丛林人/丛林女：过着与世隔绝的生活，远离尘嚣的人

[ˈsɪtɪz] , “ [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ” , “ [ˈaʊt bæʃ] ” .
cities , “ **in the bush** ” , “ **outback** ” .
城市 , “ 在 这 衬套 ” , “ 内陆地区 ” .

城市，“在灌木丛中”，“内陆”。

([təˈdeɪ] : “ [ˈbʊʃi] ” .
(**today** : “ **bushy** ” .
(今天 : “ 茂密的 ” .

(今天：“茂密的”。

[ɪn] [nu:]
In New
在 新的

在新

[ˈzi:lənd] [aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈtɪmbə] [ˈgetə] .
Zealand it is a timber getter .
新西兰 它 是 一个 木材 取物器 .

西兰岛是伐木场。

[ˈlɔːsn] [wʌz; wəz] [sækt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfɔːrɪstri]
Lawson was sacked from a forestry
劳森 曾是 被解雇 从 一个 林业

劳森被林业部门解雇了。

[dʒɑːb][ɪn] [nu:] [ˈzi:lənd] , “ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈwɔːznt] [ə; eɪ] [ˈbʊʃmən] ” : -)
job in New Zealand , “ **because he wasn't a bushman** ” : -)
工作 在 新的 新西兰 , “ 因为 他 不是 一个 丛林人 ” : -)

在新西兰找到工作，“因为他不是个丛林人”：-)

[ˈbʊʃreɪndʒə] : [æn; ən] [ɔːˈstreɪliən] ``highwayman -
bushranger : **an Australian ``highwayman** '
丛林强盗 : 一个 澳大利亚 ``highwayman -

丛林强盗：澳大利亚的“公路强盗”

- , [hu:] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] `bush - —
' , **who lived in the `bush** ' —
- , WHO 居住地 在 这 `bush - —

'，住在“灌木丛”里的人——

[skrʌb] — [ænd; ənd] [əˈtækt] [ænd; ənd] [rɒbd] , [ɪˈspeʃəli] [ɡoʊld] [ˈkæriɪŋ] [ˈkoʊtʃɪz]
scrub — and attacked and robbed , especially gold carrying coaches
擦洗 — 和 遭到攻击 和 被抢劫 , 尤其 金子 携带 教练

灌木丛——并遭到袭击和抢劫，尤其是运送黄金的马车

[ænd; ənd][bæŋks] .
and banks .
和 银行 .

以及银行。

[rəʊˈmæntɪsaɪz] [æz; əz][ˈænti] - [əˌθɔːrəˈteriən] [ˈrɑːbɪn] [hʊd] [ˈfɪgjəz] —
Romanticised as anti - authoritarian Robin Hood figures —
浪漫化的 作为 反对 - 专制主义 罗宾 兜帽 数据 —

被浪漫化为反权威的罗宾汉式人物——

[,si:'ef] .
cf .
cf .

参见。

[ned] ['keli] — [bʌt; bət][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˈveri] [ˈvaɪələnt] .
Ned Kelly — but usually very violent .
内德 凯莉 — 但 通常 非常 暴力 .

内德·凯利——但通常非常暴力。

[ju: 'es][ju:z][wʌz; wəz] [ˈveri] ['dɪfrənt] ([mɔ:ɹ] = [ɪk'splɔ:rər]) , [ðʊʊ] [sʌm; səm]
US use was very different (more = explorer) , though some
我们 使用 曾是 非常 不同的 (更多的 = 探险家) , 尽管 一些
美国人的用法截然不同 (more = explorer)，尽管有些

[ˌleksɪ'kɑ:grəfər] [θɪŋk] [ðə; ði][wɜ:ɹd] ([ə'ɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] “ [bʊʃ] ” [ɪn] [ðɪs] [sens])
lexicographers think the word (along with “ bush ” in this sense)
词典编纂者 思考 这 单词 (沿着 和 “ 衬套 ” 在这 感觉)
词典编纂者认为这个词（以及“灌木丛”在这个意义上）

[wʌz; wəz] ['bɔ:rouɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ju: 'es] . . .
was borrowed from the US : : :
曾是 借来的 从 这 我们 : : :
是从美国借来的.....

- : ['saʊndɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['daɪɪŋ] — ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtʃɜ:rtʃɑ:ɹd] = ['semətəri]
churchyarder : Sounding as if dying — ready for the churchyard = cemetery
- : 听起来 作为 如果 垂死 — 准备好 为了 这 墓地 = 公墓
churchyarder：听起来像是快要死了——准备好去墓地了=公墓

['kɑ:bər] : [meɪt] , [frend] .
cobber : mate , friend .
科伯 : 伴侣 , 朋友 .
cobber：伙计，朋友。

[ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['hi:bru:] [xə'veɪ] [ˈvaɪə]
Used to be derived from Hebrew chaver via
用过的 到 是 衍生的 从 希伯来语 查弗 通过
曾经源自希伯来语 chaver

[ˈjɪdɪʃ] .
Yiddish .
意第绪语 .

意第绪语。

[ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪnjən] [naʊ] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [aɪ ˈti:] ['entəɹd] [ðə; ði]
General opinion now seems to be that it entered the
一般的 观点 现在 似乎 到 是 那 它 进入 这
现在普遍的看法似乎是，它进入了

[ˈlæŋɡwɪdʒ] [tu:] [ˈɜ:ɹli] [fɔ:r; fər] [ðæt] — [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌetɪˈmɑ:lədʒi] [ɪz] [prɪˈfɜ:ɹd] .
language too early for that — and an English etymology is preferred .
语言 也 早期的 为了 那 — 和 一个 英语 词源 是 首选 .
语言发展到那个阶段还为时过早——最好采用英语词源学解释。

[ˈfaɪvər] : [ə; eɪ][faɪv] [paʊnd] (['stɜ:ɹlɪŋ]) [noʊt] ([ɔ:ɹ] “ [bɪl] ”)
fiver : a five pound (sterling) note (or “ bill ”)
五英镑 : 一个 五 磅 (英镑) 笔记 (或者 “ 账单 ”)
五英镑：一张五英镑纸币（或“钞票”）。

[ˈfɑ:sɪk] : [pɪk] [aʊt][ɡoʊld] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈferli] [ˈdesəltɔ:ɹi] [ˈfæʃ(ə)n] .
fossick : pick out gold , in a fairly desultory fashion .
翻寻 : 挑选 出去 金子 , 在 一个 相当 漫无目的的 时尚 .
淘金：漫不经心地挑选黄金。

[ɪn][oʊld]
In old
在 老的

在旧

“ [ˈmʌlək] ” [hi:ps] [ɔ:r] - [ɪn] [ˈrɑ:ks] .
“ **mullock** ” **heaps or crvices** **in rocks** .
“ 穆洛克 ” 堆积如山 或者 - 在 岩石 .

“mullock”是指岩石中的堆积物或缝隙。

[dʒækəˈru:] : ([dʒæk] + [kæŋgəˈru:] ; [ˈsʌmtaɪmz] [dʒækəˈru:]) — [ˈsʌmwʌn] , [ɪn] [ˈɜ:rlɪ]
jackaroo : (**Jack** + **kangaroo** ; **sometimes** **jackeroo**) — **someone** , **in early**
杰克鲁 : (杰克 + 袋鼠 ; 有时 杰克鲁) — 某人 , 在 早期的
jackaroo: (jack + kangaroo; 有时也写作 jackeroo) ——早期某人

[deɪz] [ə; eɪ] [nu:] [ˈɪmɪgrənt] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] , [ˈlɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n][ə; eɪ]
days a new immigrant from England , learning to work on a
天 一个 新的 移民 从 英格兰 , 学习 到 工作 在 一个
几天前，一位来自英国的新移民正在学习如何工作。

[ʃi:p] / [ˈkæt(ə)l][ˈsteɪ(ə)n] ([ju:] . [es] . “ [ræntʃ] ” .)
sheep / cattle station (U . S . “ ranch ” .)
羊 / 牛 车站 (U . S . “ 牧场 ” .)
绵羊/牛牧场（美国称之为“牧场”）。

[ˈkɪdɪ] : [jʌŋ] [tʃaɪld] .
kiddy : young child .
小孩子 : 年轻的 孩子 .

kiddy: 幼儿。

“ [kɪd] ” [plʌs] [ju:ˈbɪkwɪtəs] [ɔ:ˈstreɪliə] “ - [waɪ] ” [ɔ:r] “ - [aɪ ˈi:]
“ **kid** ” **plus** **ubiquitous** **Australia** “ - **y** ” **or** “ - **ie** ”
“ 孩子 ” 加 无处不在 澳大利亚 “ - 是 ” 或者 “ - IE
“kid”加上澳大利亚常见的“-y”或“-ie”后缀

“ [ˈnɒblə] : [ə; eɪ] [drɪŋk] , [ɪ: es ˈpi:] . [ʌv; əv][ˈspɪrɪts]
“ **nobbler** : **a drink** , **esp** : **of** **spirits** ”
“ 诺布勒 : 一个 喝 , 特别 : 的 烈酒
“nobbler：一种饮料，尤指烈酒”

[ˈoʊvərlænd] : [ˈdraɪvɪŋ] ([ɔ:r] , “ [ˈdʊʊvɪŋ] ” , [ˈkæt(ə)l][frʌm; frəm] [ˈpæstʃər] [tu:; tə] [ˈmɑ:rkɪt]
overlanding : driving (or , “ droving ” , cattle from pasture to market
越野旅行 : 驾驶 (或者 , “ 赶牛 ” , 牛 从 牧场 到 市场
长途运输：将牛群从牧场赶到市场。

[ɔ:r] [ˈreɪlhed] .)
or railhead .)
或者 铁路终点站 :)

或铁路终点站。)

[ˈpænɪkɪn] : [ə; eɪ][ˈmet(ə)l] [mʌɡ] .
pannikin : a metal mug .
潘尼金 : 一个 金属 马克杯 .

金属杯：一种金属杯。

[ˈpaɪpkleɪ] : [ɔ:r] - , [wer] [ˈlɔ:sn] [spent] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪ] [laɪf]
Pipeclay : or Eurunderee , Where Lawson spent much of his early life
管道粘土 : 或者 - , 在哪里 劳森 花费 很多 的 他的 早期的 生活
派普克莱：或称尤伦德里，劳森早年大部分时间都在那里度过。

([ɪnˈklu:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [θri:] [ˈjɪrɜz] [ʌv; əv] [sku:l] . . .
(**including** **his** **three years** **of** **school** : . . .
(包括 他的 三 年 的 学校 : . . .
(包括他三年的学校生活.....)

[ˈpʊʊli] ：[neɪm] [fɔːr; fər][es] [ˈhɔːnlɪs] （ [ɔːr] [diːˈhɔːn] ）[kaʊ] 。

Poley：**name for s hornless (or dehorned) cow** 。

波利 ： 姓名 为了 s 无角 （ 或者 去角 ） 奶牛 。

无角牛：指无角（或去角）的母牛。

[ˈskɪljən] （ - [ruːm] ）：[ə; eɪ] “ [liːn] - [tuː; tə] ” ，[ə; eɪ] [ruːm] [bɪlt] [ʌp] [əˈɡenst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

skillion (- room)：**A “ lean - to ” , a room built up against the back of**

斯基利翁 （ - 房间 ）： 一个 “ 倾斜 - 到 ” ， 一个 房间 建造 向上 反对 这 后退 的

单坡房：一种“斜屋顶”房间，靠墙搭建而成。

[sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈbɪldɪŋ] ，[wɪð; wɪθ] [ˈseprət] [ruːf] 。

some other building , with separate roof 。

一些 其他 建筑 ， 和 分离 屋顶 。

另一栋建筑，有独立的屋顶。

：[ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [fens] [wer] [ðə; ði] [reɪlz][ɑːr; ər] [lɑːsli] [ˈfɪtɪd]

sliprails：**portion of a fence where the rails are lossely fitted**

滑轨 ： 部分 的 一个 栅栏 在哪里 这 铁轨 是 松散地 适配

滑轨：围栏上栏杆松动的部分

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][ˈæni(ə)l][let] [θruː] 。

so that they may be removed from one side and animal let through 。

所以 那 他们 可能 是 已移除 从 一 边 和 动物 让 通过 。

这样就可以将它们从一边移开，让动物通过。

[smoʊk] - [hoʊ]：[ə; eɪ] [ɔːrt] [breɪk] [frʌm; frəm] ，[iː es ˈpiː] 。

smoke - ho：**a short break from , esp , heavy physical work , and those**

抽烟 - 何 ： 一个 短的 休息 从 ， 特别 ， 重的 身体的 工作 ， 和 那些

[huː]

who

WHO

休息片刻：指从繁重的体力劳动中短暂休息，以及那些

[wɪʃ] [tuː; tə][kæn; kən] [smoʊk] 。

wish to can smoke 。

希望 到 能 抽烟 。

想抽烟。

[sɔv] 。

sov 。

主权 。

SOV.:

[ˈsaːvrɪn] ，[ɡoʊld][kɔɪn] [wɜːrθ] [wʌn] [paʊnd] [ˈstɜːrlɪŋ]

sovereign , gold coin worth one pound sterling

主权 ， 金子 硬币 值得 一 磅 英镑

金币，价值一英镑

[splʌːʃ] ：[ˈmʌni]

splosh：**money**

哗啦 ： 钱

溅起：钱

- ：[ˈnɪkneɪm] [fɔːr; fər] [ˈsʌmwʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwɪnt] 。

Sqinny：**nickname for someone with a squint** 。

- ： 昵称 为了 某人 和 一个 眯 。

Sqinny：斜视者的昵称。

- ：[ˈnɪkneɪm] [fɔːr; fər] [ˈsʌmwʌn] [ˈɔːf(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [faɪt] （ [ɔːr] “ [ˈstaʊʃ] ” ）

Stousher：**nickname for someone often in a fight (or “ stoush ”)**

- ： 昵称 为了 某人 经常 在 一个 斗争 （ 或者 “ 争吵 ” ）

Stousher：经常打架（或“stoush”）的人的昵称

[ˈswægməɪn] ([ˈswægi]) : [ˈdʒen(ə)rəli] , [ˈeniwʌn] [huː] [ɪz] [ˈwɔːkiŋ] [ɪn][ðə; ði] “ [ˈaʊtbæk]
swagman (swaggy) : Generally , anyone who is walking in the “ outback
流浪汉 (时髦的) : 一般来说 , 任何人 WHO 是 步行 在 这 “ 内陆地区
流浪汉 (swagman): 通常指在“内陆地区”行走的人

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][swæg] .
” **with a swag** .
” 和 一个 纪念品 :
“带着一股傲气。”

([siː] “ [ðə; ði] [ˈroʊməns] [ʌv; əv][ðə; ði][swæg] ” .)
(See “ The Romance of the Swag ” .)
(看 “ 这 浪漫 的 这 纪念品 ” .)
(参见“战利品的浪漫史”。)

[ˈlɔːsn] [ˈɔːlsoʊ]
Lawson also
劳森 还
劳森也

[risˈtrɪkts] [aɪ ˈtiː][æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [kənˈsɪdəz] [tuː; tə][biː; bi][træmps] ,
restricts it at times to those whom he considers to be tramps ,
限制 它 在 时代 到 那些 谁 他 考虑 到 是 流浪汉 ,
有时他只允许他认为是流浪汉的人进入。

[nɑːt] [ˈlʊkiŋ] [fɔːr; fər][wɜːrk][bʌt; bət][fɔːr; fər] “ [ˈhænd,aʊts] ” ([aɪ] . [iː] . , “ [bʌmz] ” [ɪn][juːˈes] .
not looking for work but for “ handouts ” (i . e . , “ bums ” in US .
不是 寻找 为了 工作 但 为了 “ 讲义 ” (我 . e . , “ 流浪汉 ” 在 我们 .
不找工作，而是找“施舍”(即美国的“流浪汉”)。

[ɪn] [vjuː]
In view
在 看法
可见

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [dɪˈpre(ə)n] , - - > , [pərˈhæps] [ʌnˈferli] .
of the Great Depression , 1890 - > , perhaps unfairly .
的 这 伟大的 沮丧 , - - > , 也许 不公平 .
大萧条时期 (1890 年以后)，或许并不公平。

[ɪn] - [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
In 1892 it was
在 - 它 曾是
1892年是

[ˈrekənd] [wʌn] / [θriː][men][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜːrk])
reckoned 1 / 3 men were out of work)
估计 1 / 3 男人 是 出去 的 工作)
据估计，三分之一的男性失业了)

[ˌdʒiː ˈdʒeɪ ˈsiː]
GJC
gjc
GJC

听书破万卷

开口如有神

